叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 苏珊，一个儿童故事(susan A Story For Children) 000001

2. 苏珊，一个儿童故事(susan A Story For Children) 000002

3. 苏珊，一个儿童故事(susan A Story For Children) 000003

4. 苏珊，一个儿童故事(susan A Story For Children) 000004

5. 苏珊，一个儿童故事(susan A Story For Children) 000005

6. 苏珊，一个儿童故事(susan A Story For Children) 000006

7. 苏珊，一个儿童故事(susan A Story For Children) 000007

8. 苏珊，一个儿童故事(susan A Story For Children) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏珊，一个儿童故事(Susan A Story for Children)

['eɪmi] ['wɔːltən]
Amy Walton
艾米 沃尔顿

艾米·沃尔顿

" ['suːzn]
" Susan
" 苏珊

苏珊

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

“ [maɪ] [ɑːnt] - . ”
“ My Aunt Enticknapp . ”
“ 我的 阿姨 - . ”

“我的恩蒂克纳普阿姨。”

“ [səʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [aɪ'dɪə] , [ðen] , [ɒv; əv] ['tɑːkiːn] - [mɪs] ['suːzn] ? ”
“ So there ain't no idea , then , of takin ' Miss Susan ? ”
“ 所以 那里 不是 不 主意 , 然后 , 的 拿 - 错过 苏珊 ? ”

“所以，你们根本没打算带走苏珊小姐吗？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
“ No , indeed ! ”
“ 不 , 的确 ! ”

“不，确实如此！”

[maɪ] ['mɪstrəs] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
My mistress will have enough on her hands as it is , what with the journey ,
我的 情妇 将要 有 足够的 在 她 双手 作为 它 是 , 什么 和 这 旅行 ,

我的女主人光是应付旅途就已经够忙的了。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːstə(r)] ['fredi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keə(r)] [æn; ən] - [ɔːl] , [æn; ən] - [səʊ] ['helpləs] .
and poor Master Freddie such a care an ' all , an ' so helpless .
和 贫穷的 掌握 弗雷迪 这样的 一个 关心 一个 - 全部 , 一个 - 所以 无助 .

可怜的弗雷迪少爷，他那么关心别人，却又那么无助。

[aɪ] [dəʊnt] [dɪ'naɪ] [aɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪn] - [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
I don't deny I've a sinkin ' myself when I think of it ;
我 不 否定 我已经 一个 下沉 - 我 什么时候 我 思考 的 它 ;

我不否认，每当想到这件事，我都会感到沮丧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [gʊd] ,
but if it's to do the poor child good ,
但 如果 它是 到 做 这 贫穷的 孩子 好的 ,

但如果这样做是为了那个贫困的孩子，

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] . ”
I'm not the one to stand in his way . ”
我是 不是 这 一 到 站立 在 他的 方式 . ”

我不会阻挡他。

“ [wɛrz] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [steɪ] , [ðen] , [waɪl] [jʊr; jər] [ɔːl] [əˈweɪ] ? ”

“	Where's	she	to	stay	,	then	,	while	you're	all	away	?	”
”	在哪里?	她	到	停留	,	然后	,	尽管	你是	全部	离开	?	”

“你们都不在的时候，她住哪儿呢？”

“ [wɪð] [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] - [æt; ət] [ˈræmz,gɪt] .

“	With	an	aunt	of	Missis	'	at	Ramsgate	.
”	和	一个	阿姨	的	夫人	-	在	拉姆斯盖特	.

“和米西斯的姑姑在拉姆斯盖特。”

[æn; ən][əʊld][ˈleɪdi][baɪ] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)] . ”

An	old	lady	by	what	I	hear	.	”
一个	老的	女士	经过	什么	我	听到	.	”

据我所知，是一位老太太。

“ [pɔːr][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“	Por	little	thing	!
“	por	小的	事物	!

“可怜的小东西！”

” [ˈsuːzn] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

”	Susan	heard	all	this	;	for	,
”	苏珊	听到	全部	这	;	为了	,

苏珊听到了这一切；因为，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsnʌgli] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][bed][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

though	she	was	snugly	curled	up	in	her	little	bed	at	the	other	end	of	the
尽管	她	曾是	舒适地	卷曲	向上	在	她	小的	床	在	这	其他	结尾	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

虽然她正舒服地蜷缩在房间另一头的小床上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈsliːp] .

she	was	not	asleep	.
她	曾是	不是	睡着了	.

她并没有睡着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈdraʊzɪli] [ænd; ənd] [piːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] -

Now	and	then	she	opened	her	eyes	drowsily	and	peeped	from	the	bed	-
现在	和	然后	她	打开	她	眼睛	昏昏欲睡地	和	偷窥	从	这	床	-

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她时不时睡眼惺忪地睁开眼睛，从被子底下偷看。

[wɪtʃ] [ˈnɪəli] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] , [æt; ət] [nɜːs] [ænd; ənd][ˈmærɪə] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)]

which	nearly	covered	her	round	face	,	at	Nurse	and	Maria	bending	over	their
哪个	几乎	涵盖	她	圆形的	脸	,	在	护士	和	玛丽亚	弯曲	超过	他们的

[wɜːk] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

work	by	the	fire	.
工作	经过	这	火	.

几乎遮住了她圆圆的脸，护士和玛丽亚正弯腰在火炉旁干活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ˈkænd(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

There	was	only	one	candle	on	the	table	,
那里	曾是	仅有的	一	蜡烛	在	这	桌子	,

桌上只有一根蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pəʊkt] [ðeə(r)] [hedz] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd]

and	they	poked	their	heads	so	near	the	flame	as	they	talked	that	she	wondered
和	他们	戳	他们的	头部	所以	靠近	这	火焰	作为	他们	谈话	那	她	想知道

[ðə; ði][kæps][dɪd][nɒt] [kætʃ] [lait] ,

the	caps	did	not	catch	light	,
这	帽子	做过	不是	抓住	光	,

他们边说边把头伸到火焰旁边，她都怀疑瓶盖怎么没被点燃。

[pəˈtɪkjələli] [məˈriːəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈfʌsi] [ɪn] [frʌnt] .

particularly	Maria's	,	which	was	very	high	and	fussy	in	front	.
特别	玛丽亚的	,	哪个	曾是	非常	高的	和	挑剔的	在	正面	.

尤其是玛丽亚的，前面又高又挑剔。

[ˈsuːzn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

Susan	began	to	count	the	narrow	escapes	she	had	,
苏珊	开始	到	数数	这	狭窄的	逃脱	她	有	,

苏珊开始数自己几次死里逃生的经历，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	before	she	had	got	far	she	became	so	interested	in	the	conversation	that	she
但	前	她	有	得到	远的	她	成为	所以	感兴趣的	在	这	对话	那	她

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

gave	it	up	.
给予	它	向上	.

但还没说完，她就对谈话内容产生了浓厚的兴趣，于是放弃了。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]

Not	that	they	said	anything	at	all	new	to	her	,	for	it	had	been
不是	那	他们	说	任何事物	在	全部	新的	到	她	,	为了	它	有	到过

[ˈset(ə)ld] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

settled	long	ago	,
定居	长的	前	,

但他们说的对她来说根本不算什么新鲜事，因为这件事早就定下来了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈɒf(ə)n] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	her	mother	often	talked	about	it	.
和	她	母亲	经常	谈话	关于	它	.

她的母亲经常谈起这件事。

[ˈsuːzn] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

Susan	knew	it	all	as	well	as	possible	.
苏珊	知道	它	全部	作为	出色地	作为	可能的	.

苏珊对这一切都了如指掌。

[haʊ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈfredi] , [hɜː(r); hə(r)][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

How	the	doctor	had	said	that	Freddie	,	her	elder	brother	,	who	was	always
如何	这	医生	有	说	那	弗雷迪	,	她	长老	兄弟	,	WHO	曾是	总是

[ɪl] [ænd; ənd] [ˈwiːkli] ,

ill	and	weakly	,
患病的	和	弱	,

医生曾说过，她的哥哥弗雷迪一直体弱多病，

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈklaɪmət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)]

must	now	be	taken	out	of	England	to	a	warm	climate	for	the	winter
必须	现在	是	已采取	出去	的	英格兰	到	一个	温暖的	气候	为了	这	冬天

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

现在必须将它从英国转移到气候温暖的地方过冬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

She	had	heard	her	mother	say	what	a	long	journey	it	would	be	,
她	有	听到	她	母亲	说	什么	一个	长的	旅行	它	会	是	,

她曾听母亲说过，这将是一段漫长的旅程。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] , [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] ;

how	much	it	would	cost	,	how	difficult	it	was	to	leave	London	;
如何	很多	它	会	成本	,	如何	难的	它	曾是	到	离开	伦敦	;

离开伦敦需要花费多少钱，有多困难；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['fredi] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

and	yet	it	was	the	only	chance	for	Freddie	,	and	so	it	must
和	然而	它	曾是	这	仅有的	机会	为了	弗雷迪	,	和	所以	它	必须

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

然而，这是弗雷迪唯一的机会，所以必须这么做。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] , [ænd; ənd] [nɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [tuː] ;

She	knew	that	very	soon	they	were	to	start	,	and	Nurse	was	to	go	too	;
她	知道	那	非常	很快	他们	是	到	开始	,	和	护士	曾是	到	去	也	;

她知道他们很快就要出发了，护士也要去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [wɪð] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

but	she	herself	was	to	be	left	behind	,	with	an	old	lady	she	had	never
但	她	她自己	曾是	到	是	左边	在后面	,	和	一个	老的	女士	她	有	绝不

[siːn] ,

seen	,
已见	,

但她自己却要被留下来，和一位她从未见过的老太太一起生活。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

all	the	time	they	were	gone	.
全部	这	时间	他们	是	已消失	.

他们不在的这段时间。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

But	,	although	she	knew	all	this	she	had	not	felt	that	it	was	a	thing	to
但	,	虽然	她	知道	全部	这	她	有	不是	毛毡	那	它	曾是	一个	事物	到

[dred] ,

dread	,
恐惧	,

但是，尽管她明白这一切，却并不觉得这是一件可怕的事情。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] ;

or	that	she	was	much	to	be	pitied	;
或者	那	她	曾是	很多	到	是	可怜的	;

或者说她非常值得同情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pliːzd] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl]

she	had	even	looked	forward	to	it	with	a	sort	of	pleased	wonder	about	all
她	有	甚至	看起来	向前	到	它	和	一个	种类	的	高兴	想知道	关于	全部

[ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd][duː; də] ,

the	new	things	she	should	see	and	do	,
这	新的	事物	她	应该	看	和	做	,

她甚至还带着一种欣喜的好奇心去期待着这一天，期待着能看到和体验到所有新鲜事物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld]['leɪdi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

for	this	old	lady	lived	by	the	sea	-	side	,	and	Susan	had	never	been
为了	这	老的	女士	居住地	经过	这	海	-	边	,	和	苏珊	有	绝不	到过

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

因为这位老太太住在海边，而苏珊从未去过那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['stɔːri] - [bʊks] ,

She	had	seen	it	in	pictures	and	read	of	it	in	story	-	books	,
她	有	已见	它	在	图片	和	读	的	它	在	故事	-	图书	,

她曾在图片上见过它，也在故事书里读到过它。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['pleʒəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [wɪtʃ]

and	her	mother	had	told	her	of	many	pleasures	she	would	find	which
和	她	母亲	有	讲述	她	的	许多	快乐	她	会	寻找	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['eniweə(r)] [els] .

were	not	to	be	had	anywhere	else	.
是	不是	到	是	有	任何地方	别的	.

她的母亲曾告诉她，她会在这里找到许多其他地方无法获得的乐趣。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] ,

When	she	thought	of	it	,	therefore	,
什么时候	她	想法	的	它	,	所以	,

因此，当她想到这件事时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [bʌt; bət] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪg][ɪn]

it	was	of	some	unknown	but	very	agreeable	place	where	she	would	dig	in
它	曾是	的	一些	未知	但	非常	同意	地方	在哪里	她	会	挖	在

[ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [pə'hæps] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

the	sand	and	perhaps	bathe	in	the	sea	,
这	沙	和	也许	洗澡	在	这	海	,

那是一个她不知道在哪里，但感觉非常宜人的地方，她会在那里挖沙子，也许还会下海游泳。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] ['fredi] [ænd; ənd] [hɜː'self] .

and	pick	up	beautiful	shells	for	Freddie	and	herself	.
和	挑选	向上	美丽的	贝壳	为了	弗雷迪	和	她自己	.

然后为弗雷迪和她自己捡一些漂亮的贝壳。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

To	-	night	,	however	,	for	the	first	time	,
到	-	夜晚	,	然而	,	为了	这	第一的	时间	,

然而，今晚，却是第一次，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [nɜːs] [ænd; ənd]['mærɪə] ['mʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] -

as	she	listened	to	Nurse	and	Maria	mumbling	over	their	work	in	the	half	-
作为	她	听着	到	护士	和	玛丽亚	喃喃自语	超过	他们的	工作	在	这	一半	-

[lait] ,

light	,
光	,

她听着护士和玛丽亚在昏暗的光线下低声谈论着她们的工作，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] ;

she	began	to	think	of	it	differently	,	and	even	to	be	a	little	alarmed	;
她	开始	到	思考	的	它	不同	,	和	甚至	到	是	一个	小的	惊慌	;

她开始以不同的视角看待这件事，甚至感到有些担忧；

[səʊ] [ðæt] [wen] ['mærɪə] [sed] , “ [pɔːr]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

so	that	when	Maria	said	,	“	Por	little	thing	!
所以	那	什么时候	玛丽亚	说	,	“	por	小的	事物	!

所以当玛丽亚说：“可怜的小东西！

" [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['æksent][ɒv; əv] ['pɪti] , ['suːzn] [felt] ['sɒri] [tuː] .

"	with	such	a	broad	accent	of	pity	,	Susan	felt	sorry	too	.
"	和	这样的	一个	广阔	口音	的	遗憾	,	苏珊	毛毡	对不起	也	.

“带着如此浓重的怜悯之情，苏珊也感到难过。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ;

She	was	a	poor	little	thing	,	no	doubt	,	to	be	left	behind	;
她	曾是	一个	贫穷的	小的	事物	,	不	怀疑	,	到	是	左边	在后面	;

她无疑是个可怜的小家伙，被留下了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] — [ðə; ði]

and	then	there	was	another	matter	she	had	not	thought	of	much	—	the
和	然后	那里	曾是	其他	事情	她	有	不是	想法	的	很多	—	这

[əʊld]['leɪdi] .

old	lady	.
老的	女士	.

还有一件她之前没怎么考虑过的事情——那位老太太。

“ [maɪ] [ɑːnt] - , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

“	My	Aunt	Enticknapp	,	”	her	mother	always	called	her	;	a	difficult	and
“	我的	阿姨	-	,	”	她	母亲	总是	称为	她	;	一个	难的	和

['ʌgli] [neɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

ugly	name	to	begin	with	,
丑陋的	姓名	到	开始	和	,

“我的恩蒂克纳普阿姨，”她母亲总是这样称呼她；这本来就是一个难听又难听的名字。

[ænd; ənd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [prə'naʊns] .

and	very	hard	to	pronounce	.
和	非常	难的	到	发音	.

而且很难发音。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['plez(ə)nt] ?

Would	she	be	pleasant	?
会	她	是	令人愉快的	?

她会和蔼可亲吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [krɒs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɔːnəs] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?

or	would	she	be	cross	and	full	of	corners	like	her	name	?
或者	会	她	是	叉	和	满的	的	角落	喜欢	她	姓名	?

或者她会像她的名字一样，脾气暴躁、性格古怪?

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] ,

Whatever	she	was	,	she	was	a	perfect	stranger	,
任何	她	曾是	,	她	曾是	一个	完美的	陌生人	,

无论她是什么人，她对你来说都是个彻头彻尾的陌生人。

[ænd; ənd] ['suːzn] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	Susan	felt	sure	she	should	not	want	to	stay	with	her	all	the	winter	.
和	苏珊	毛毡	当然	她	应该	不是	想	到	停留	和	她	全部	这	冬天	.

苏珊确信自己不应该想和她一起过冬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi]

It	was	certainly	a	hard	case	,	and	the	more	she	considered	it	the	less	she
它	曾是	当然	一个	难的	案件	,	和	这	更多的	她	经过考虑的	它	这	较少的	她

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

liked	it	.
喜欢	它	.

这的确是个棘手的案子，她越想越觉得不对劲。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [nɜːs] [ænd; ənd]['mærɪə] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

She	wondered	if	Nurse	and	Maria	would	say	anything	more	,
她	想知道	如果	护士	和	玛丽亚	会	说	任何事物	更多的	,

她想知道护士和玛丽亚是否还会说些什么。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [strʌk] [ten] ,

but	soon	the	little	clock	on	the	mantelpiece	struck	ten	,
但	很快	这	小的	钟	在	这	壁炉架	击	十	,

但很快，壁炉架上的小钟敲响了十下。

[ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

they	put	away	their	work	and	went	down	to	supper	.
他们	放	离开	他们的	工作	和	去	向下	到	晚餐	.

他们收拾好工作，下楼吃晚饭。

[ðen] ['suːzn] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [braʊn] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] .

Then	Susan	fixed	her	round	brown	eyes	on	the	glowing	fire	.
然后	苏珊	固定的	她	圆形的	棕色的	眼睛	在	这	发光	火	.

然后苏珊将她那双圆圆的棕色眼睛凝视着熊熊燃烧的火焰。

“ [pɔːr]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“	Por	little	thing	!
“	por	小的	事物	!

“可怜的小东西！”

” ['sʌmwʌn] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [iːtʃ] [taɪm] [mɔː(r)] ['sləʊli]

”	someone	seemed	to	go	on	saying	over	and	over	again	,	each	time	more	slowly
”	某人	似乎	到	去	在	说	超过	和	超过	再次	,	每个	时间	更多的	缓慢地

.

:
.

“似乎有人一直在重复这句话，而且一次比一次慢。”

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][gɒt] ['veri] [sləʊ] [ɪn'diːd] : “ [pɔːr] — ['lɪt(ə)l] — ” [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

At	last	it	got	very	slow	indeed	:	“	Por	—	little	—	”	and	while	she	waited	for
在	最后的	它	得到	非常	慢的	的确	:	“	por	—	小的	—	”	和	尽管	她	等待	为了

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] “ [θɪŋ] ,

it	to	say	“	thing	,
它	到	说	“	事物	,

最后它变得非常慢：“Por—little—”，当她等待它说出“thing”时，

” [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

”	she	fell	asleep	.
”	她	跌倒	睡着了	.

她睡着了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

But	she	remembered	it	all	directly	she	woke	the	next	morning	,
但	她	记得	它	全部	直接地	她	觉醒	这	下一个	早晨	,

但第二天早上醒来，她立刻就把所有事情都记起来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ɑːnt] -

and	made	up	her	mind	that	she	must	find	out	more	about	Aunt	Enticknapp
和	制成	向上	她	头脑	那	她	必须	寻找	出去	更多的	关于	阿姨	-

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [dʌn] .

than	she	had	yet	done	.
比	她	有	然而	完毕	.

她下定决心要更多地了解恩蒂克纳普姨妈。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] .

Amongst	other	things	she	must	know	her	Christian	name	.
在	其他	事物	她	必须	知道	她	基督教	姓名	.

其中一项重要内容是她必须知道自己的教名。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst] [naʊ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

It	would	not	be	very	easy	,	because	just	now	everyone	in	the	house	,
它	会	不是	是	非常	简单的	,	因为	只是	现在	每个人	在	这	房子	,

这并不容易，因为现在屋里的每个人，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	her	mother	above	all	,
和	她	母亲	多于	全部	,

尤其是她的母亲。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

seemed	to	have	so	much	to	think	of	that	they	had	no	time	to	answer
似乎	到	有	所以	很多	到	思考	的	那	他们	有	不	时间	到	回答

['kwestʃənz] ['prɒpəli] .

questions	properly	.
问题	适当地	.

他们似乎有很多事情要考虑，以至于没有时间好好回答问题。

['suːzn] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,

Susan	had	never	been	encouraged	to	ask	questions	,
苏珊	有	绝不	到过	鼓励	到	问	问题	,

苏珊从小就没有被鼓励提问。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	it	would	be	more	than	usually	difficult	at	present	,
和	它	会	是	更多的	比	通常	难的	在	展示	,

而且目前这会比往常更加困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bʌs(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [haʊs] ,

for	there	was	a	mysterious	bustle	going	on	all	over	the	house	,
为了	那里	曾是	一个	神秘	忙碌	去	在	全部	超过	这	房子	,

因为整个房子里都弥漫着一种神秘的喧闹声，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	nothing	was	just	as	usual	.
和	没有什么	曾是	只是	作为	通常	.

一切都和往常不一样了。

[ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [faʊnd] [streɪndʒ] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] ,

She	constantly	found	strange	boxes	and	packages	in	different	rooms	,
她	不断地	成立	奇怪的	盒子	和	包裹	在	不同的	房间	,

她经常在不同的房间里发现奇怪的盒子和包裹。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɜːs] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

with	her	mother	and	nurse	in	anxious	consultation	over	them	,
和	她	母亲	和	护士	在	焦虑的	咨询	超过	他们	,

她的母亲和护士正焦急地商量着这些事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

and	she	was	allowed	to	go	where	she	liked	and	do	as	she	liked	,
和	她	曾是	允许	到	去	在哪里	她	喜欢	和	做	作为	她	喜欢	,

她可以去任何她想去的地方，做任何她想做的事情。

[prə'vaɪdɪd]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [get] [ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ɔː(r)] [gɪv] ['trʌb(ə)l] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

provided	only	that	she	did	not	get	in	the	way	or	give	trouble	;	above	all	,
假如	仅有的	那	她	做过	不是	得到	在	这	方式	或者	给	麻烦	;	多于	全部	,

只要她不碍事或惹麻烦；最重要的是，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [ɑːsk] ['meni] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)] [seɪ] “ [waɪ] ” ['ɒf(ə)n] ,

she	knew	she	must	not	ask	many	questions	,	or	say	“	why	”	often	,
她	知道	她	必须	不是	问	许多	问题	,	或者	说	“	为什么	”	经常	,

她知道自己不能问太多问题，也不能经常说“为什么”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʌrid] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

for	that	worried	people	more	than	anything	.
为了	那	担心	人们	更多的	比	任何事物	.

这件事最让人们担忧。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] , [huː] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['suːzn] [ænd; ənd] ['fredi] ,

The	governess	,	who	came	every	day	to	teach	Susan	and	Freddie	,
这	家庭教师	,	WHO	来了	每一个	天	到	教	苏珊	和	弗雷迪	,

那位每天都来教苏珊和弗雷迪的家庭教师，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['les(ə)n] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ; ” [ʃiː; ʃi]

had	given	them	her	last	lesson	yesterday	,	and	said	“	good	-	bye	;	”	she
有	给定	他们	她	最后的	课	昨天	,	和	说	“	好的	-	再见	;	”	她

[wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ,

was	not	coming	again	,
曾是	不是	未来	再次	,

她昨天给他们上了最后一课，说了声“再见”；她不会再来了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)] .

she	told	them	,	for	the	whole	winter	.
她	讲述	他们	,	为了	这	所有的	冬天	.

整个冬天，她都这样告诉他们。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [gʊd] -

In	this	state	of	things	the	only	person	in	the	house	who	seemed	always	good	-
在	这	状态	的	事物	这	仅有的	人	在	这	房子	WHO	似乎	总是	好的	-

['tempəd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɒz; wəz]['mærɪə] ,

tempered	and	ready	to	talk	was	Maria	,
淬火	和	准备好	到	讲话	曾是	玛丽亚	,

在这种情况下，屋里唯一一个始终保持和善、乐于交谈的人似乎只有玛丽亚。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] - [meɪd] — [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

the	nursery	-	maid	—	perhaps	she	had	not	so	much	on	her	mind	.
这	苗圃	-	女佣	—	也许	她	有	不是	所以	很多	在	她	头脑	.

保姆——或许她当时并没有想太多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv]['mærɪə] , [fɔː(r); fə(r)]

It	was	not	,	however	,	at	all	satisfactory	to	make	inquiries	of	Maria	,	for
它	曾是	不是	,	然而	,	在	全部	令人满意的	到	制作	查询	的	玛丽亚	,	为了

,

,

,

然而，向玛丽亚询问情况却完全没有结果，因为：

[wɪð] [ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

with	the	best	will	in	the	world	,	and	an	eager	desire	to	please	,	she	was
和	这	最好的	将要	在	这	世界	,	和	一个	渴望的	欲望	到	请	,	她	曾是

['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] ,

rather	stupid	,
相当	愚蠢的	,

她虽然出发点是好的，也很想讨人喜欢，但却相当愚蠢。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['seldəm] [gɪv] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

and	could	seldom	give	any	answer	worth	having	.
和	可以	很少	给	任何	回答	值得	拥有	.

而且很少能给出有价值的答案。

[səʊ] ['suːzn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɑːnt] - ,

So	Susan	had	little	hope	of	learning	much	about	Aunt	Enticknapp	,
所以	苏珊	有	小的	希望	的	学习	很多	关于	阿姨	-	,

所以苏珊几乎不抱希望了解恩蒂克纳普姨妈的情况。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]

and	yet	the	more	she	thought	of	it	the	more	she	felt	she	must	try	to
和	然而	这	更多的	她	想法	的	它	这	更多的	她	毛毡	她	必须	尝试	到

[duː; də][səʊ] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

do	so	—	even	if	she	had	to	ask	her	mother	,
做	所以	—	甚至	如果	她	有	到	问	她	母亲	,

然而，她越想越觉得她必须尝试这样做——即使她不得不请求她的母亲。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

which	she	was	afraid	to	do	,
哪个	她	曾是	害怕的	到	做	,

她不敢这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈfredi] [ðæt] [ˈsuːzənz]

for	Mother	was	always	so	occupied	and	anxious	about	Freddie	that	Susan's
为了	母亲	曾是	总是	所以	占领	和	焦虑的	关于	弗雷迪	那	苏珊的

[ˈwɒnts] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

wants	and	wonders	had	to	give	way	,
想要	和	奇迹	有	到	给	方式	,

因为母亲总是那么忙于照顾弗雷迪，那么焦虑，以至于苏珊的愿望和好奇心都不得不让步。

[ɔː(r)][biː; bi] [kept] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈfredi]

or	be	kept	to	herself	,	and	this	she	thought	quite	natural	because	Freddie
或者	是	保留	到	她自己	,	和	这	她	想法	相当	自然的	因为	弗雷迪

[wɒz; wəz] [ɪl] .

was	ill	.
曾是	患病的	.

或者被独自一人封闭起来，她觉得这很正常，因为弗雷迪生病了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɒl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːk] - [bɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtætəd] [bʊk] ,

After	breakfast	she	took	a	doll	,	a	small	work	-	box	,	and	a	tattered	book	,
后	早餐	她	采取	一个	玩具娃娃	,	一个	小的	工作	-	盒子	,	和	一个	破烂	书	,

早餐后，她带走了一个洋娃娃、一个小工具盒和一本破旧的书。

[ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [hɜːˈself] [ˈkwaɪətli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɔːnə(r)] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈfrɛdiz] [ruːm] ,

and	settled	herself	quietly	in	her	favourite	corner	;	this	was	in	Freddie's	room	,
和	定居	她自己	悄悄	在	她	最喜欢的	角落	;	这	曾是	在	弗雷迪的	房间	,

她静静地在自己最喜欢的角落里安顿下来；那是在弗雷迪的房间里。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˈrɑːðə(r)] [dɑːk] ,

between	the	back	of	his	couch	and	the	wall	,	and	,	though	rather	dark	,
之间	这	后退	的	他的	长椅	和	这	墙	,	和	,	尽管	相当	黑暗的	,

[ˈveri] [snʌg] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] ,

very	snug	and	private	,
非常	舒适	和	私人的	,

在他的沙发靠背和墙壁之间，虽然有点暗，但非常舒适私密。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [rɪˈtaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] .

and	not	too	retired	for	her	to	see	all	that	went	on	.
和	不是	也	退休	为了	她	到	看	全部	那	去	在	.

而且她还没退休到看不到这一切的地步。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

From	here	she	could	watch	her	mother	as	she	came	in	and	out	,
从	这里	她	可以	手表	她	母亲	作为	她	来了	在	和	出去	,

从这里她可以看到母亲进进出出。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	judge	when	it	would	be	best	to	speak	to	her	.
和	法官	什么时候	它	会	是	最好的	到	说话	到	她	.

并判断何时与她交谈最为合适。

[nɒt] [jet] ['evɪdəntli] .
Not yet evidently .
不是 然而 显然 .

显然还没有。

['mʌðərz] [feɪs] [lʊkt] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Mother's face looked full of worry and business this morning ,
母亲的 脸 看起来 满的 的 担心 和 商业 这 早晨 ,

今天早上，母亲脸上满是忧虑和忙碌。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːvənt] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]
and if she sat down for one minute a maid - servant would be sure to
和 如果 她 卫星 向下 为了 一 分钟 一个 女佣 - 仆人 会 是 当然 到
[ə'pɪə(r)] [wɪð] ,
appear with ,
出现 和 ,

如果她坐下哪怕一分钟，肯定会有一个女仆出现。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
“ If you please , ma'am , ” and then she would have to go away again .
“ 如果 你 请 , 女士 , ” 和 然后 她 会 有 到 去 离开 再次 .

“如果您愿意的话，夫人，”然后她就不得不再次离开。

['suːzn] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪki] ['niːd(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɑːlz] [frɒk] [ʃiː; ʃi]
Susan sighed as she pushed her sticky needle in and out the doll's frock she
苏珊 叹了口气 作为 她 推动 她 黏 针 在 和 出去 这 娃娃的 连衣裙 她
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
was making .
曾是 制作 .

苏珊叹了口气，一边把粘着的针头在她正在制作的娃娃连衣裙上反复穿插。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑːnt] - ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mʌðərz] [ɑːnt] [ʃiː; ʃi]
Her mind was full of Aunt Enticknapp ; if she was Mother's aunt she
她 头脑 曾是 满的 的 阿姨 - ; 如果 她 曾是 母亲的 阿姨 她
[mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
must , of course ,
必须 , 的 课程 ,

她满脑子都是恩蒂克纳普姨妈；如果她是母亲的姨妈，那她当然一定是.....

[biː; bi] ['veri] ['veri] [əʊld] .
be very very old .
是 非常 非常 老的 .

年纪非常非常大了。

['veri] [əʊld] ['leɪdɪz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [krɒs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [def] .
Very old ladies always looked cross , and were nearly always deaf .
非常 老的 女士们 总是 看起来 叉 , 和 是 几乎 总是 聋 .

年纪很大的老太太总是看起来很生气，而且几乎都是聋子。

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] “ [ɑːnt] ” [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Ought she to call her “ aunt ” when she spoke to her ?
应该 她 到 称呼 她 “ 阿姨 ” 什么时候 她 辐 到 她 ?

她跟她说话时应该称呼她“阿姨”吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [neɪm] ?
What was her other name ?
什么 曾是 她 其他 姓名 ?

她还有个名字吗?

[pə'hæps] ['fredi] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] !
Perhaps Freddie could tell her that , at any rate !
也许 弗雷迪 可以 告诉 她 那 , 在 任何 速度 !

或许弗雷迪可以告诉她这些!

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] — [ðeə(r)] [hiː; hi]

She	stood	up	and	looked	at	him	over	the	back	of	the	sofa	—	there	he
她	站立	向上	和	看起来	在	他	超过	这	后退	的	这	沙发	—	那里	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她站起身，越过沙发靠背看向他——他就在那里。

['riːdɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

reading	as	usual	,	with	a	frown	on	his	white	forehead	,
阅读	作为	通常	,	和	一个	皱眉	在	他的	白色的	前额	,

他眉头紧锁，像往常一样读书。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [heə(r)] [pʊʃt] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hænd] .

and	all	his	thick	black	hair	pushed	up	by	his	impatient	hand	.
和	全部	他的	厚的	黑色的	头发	推动	向上	经过	他的	不耐烦	手	.

他焦躁地用手把浓密的黑发向上拢起。

['fredi] [wɒz; wəz] [ten] , [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['suːzn] ;

Freddie	was	ten	,	two	years	older	than	Susan	;
弗雷迪	曾是	十	,	二	年	老	比	苏珊	;

弗雷迪十岁，比苏珊大两岁；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

he	had	never	been	able	to	run	about	and	play	like	other	boys	,
他	有	绝不	到过	有能力的	到	跑步	关于	和	玩	喜欢	其他	男孩们	,

他从来没有机会像其他男孩一样跑来跑去玩耍。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn]

and	her	earliest	recollection	of	him	was	that	he	was	always	lying	on
和	她	最早	回忆	的	他	曾是	那	他	曾是	总是	说谎	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

她对他的最早记忆是他总是仰面躺着。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] .

and	always	reading	.
和	总是	阅读	.

而且总是读书。

[ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]

The	books	he	liked	best	were	those	that	had	plenty	of	fighting	and
这	图书	他	喜欢	最好的	是	那些	那	有	很多	的	斗争	和

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɪn] [ðem; ðəm] .

hunting	and	hardships	in	them	.
打猎	和	艰辛	在	他们	.

他最喜欢的书是那些描写战斗、狩猎和艰苦经历的书。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrəl] ['aɪləndz] ,

He	was	reading	now	a	tale	of	the	Coral	Islands	,
他	曾是	阅读	现在	一个	故事	的	这	珊瑚	岛屿	,

他现在正在读一本关于珊瑚群岛的故事书。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

and	she	knew	quite	well	that	he	would	not	like	to	be	disturbed	.
和	她	知道	相当	出色地	那	他	会	不是	喜欢	到	是	不安	.

她很清楚他不喜欢被打扰。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['tempəd] ,

He	was	not	always	good	-	tempered	,
他	曾是	不是	总是	好的	-	淬火	,

他并非一直脾气温和，

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] ['suːzn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	Mother	had	told	Susan	that	she	ought	to	be	patient	with	him	because
但	母亲	有	讲述	苏珊	那	她	应该	到	是	病人	和	他	因为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [peɪn] .

he	was	so	often	in	pain	.
他	曾是	所以	经常	在	疼痛	.

但母亲告诉苏珊，她应该对他有耐心，因为他经常感到疼痛。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['steərɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [hɪm] ,

She	stood	there	with	her	doll	under	her	arm	staring	thoughtfully	at	him	,
她	站立	那里	和	她	玩具娃娃	在下面	她	手臂	凝视	深思熟虑	在	他	,

她抱着娃娃站在那里，若有所思地望着他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] .

and	at	last	he	turned	a	page	.
和	在	最后的	他	转向	一个	页	.

他终于翻过了一页。

“ ['fredi] !

“	Freddie	!
”	弗雷迪	!

“弗雷迪！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['kwɪkli] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntrəstɪd] [ə'gen] .

”	she	said	very	quickly	,	so	that	he	might	not	have	time	to	get	interested	again	.
”	她	说	非常	迅速地	,	所以	那	他	可能	不是	有	时间	到	得到	感兴趣的	再次	.

“她说得很快，免得他没时间再次产生兴趣。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	What	do	you	think	I	ought	to	call	her	?
”	什么	做	你	思考	我	应该	到	称呼	她	?

“你觉得我应该叫她什么名字？”

” ['fredi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)]

”	Freddie	turned	his	great	black	eyes	upon	her	with	a	puzzled	and	rather
”	弗雷迪	转向	他的	伟大的	黑色的	眼睛	之上	她	和	一个	困惑	和	相当

[vekst] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

vexed	look	in	them	;
烦恼	看	在	他们	;

弗雷迪转过他那双乌黑的大眼睛，带着困惑和些许恼怒的神情看着她；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒrəl] ['aɪləndz] [tuː; tə] ['suːzn] .

it	was	a	long	way	from	the	Coral	Islands	to	Susan	.
它	曾是	一个	长的	方式	从	这	珊瑚	岛屿	到	苏珊	.

从珊瑚群岛到苏珊岛路途遥远。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

But	she	stood	expecting	an	answer	,
但	她	站立	期待	一个	回答	,

但她站在那里，等待着答案。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒl] :

and	he	said	at	last	with	an	impatient	glance	at	the	doll	:
和	他	说	在	最后的	和	一个	不耐烦	瞥一眼	在	这	玩具娃娃	:

他最后不耐烦地瞥了一眼玩偶，说道：

“ [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Call	her	!
”	称呼	她	!

“给她打电话！”

[əʊ] , [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] !
Oh , call her what you like !
哦 , 称呼 她 什么 你 喜欢 !

哦，你想怎么叫她都行!

" ['suːzn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [æt; ət][wʌns] .
" Susan saw his mistake at once .
" 苏珊 锯 他的 错误 在 一次 .

苏珊一眼就看出了他的错误。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði] [dɒl] !
" Oh , I don't mean the doll !
" 哦 , 我 不 意思是 这 玩具娃娃 !

"哦，我指的不是娃娃！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
" she said in a great hurry .
" 她 说 在 一个 伟大的 匆忙 .

她急忙说道。

" [ai] [miːn] [ɑːnt] — [ɑːnt] — - .
" I mean Aunt — Aunt — Emptycap .
" 我 意思是 阿姨 — 阿姨 — - .

"我的意思是阿姨——阿姨——空瓶盖。"

" ['frɛdiz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][lɑːst] .
" Freddie's attention was caught at last .
" 弗雷迪的 注意力 曾是 捕捉 在 最后的 .

"弗雷迪的注意力终于被吸引了。"

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
He put the book down on his knees .
他 放 这 书 向下 在 他的 膝盖 .

他把书放在膝盖上。

" [ɑːnt] [huː] ?
" Aunt who ?
" 阿姨 WHO ?

"哪个姑妈？"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he said with real interest in his voice .
" 他 说 和 真实的 兴趣 在 他的 嗓音 .

"他语气中带着真正的兴趣说道。"

['suːzn] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [laɪkt] .
Susan knew he was going to laugh at her , and this she never liked .
苏珊 知道 他 曾是 去 到 笑 在 她 , 和 这 她 绝不 喜欢 .

苏珊知道他会嘲笑她，而她最不喜欢的就是这一点。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [neɪm] ,
" You know who I mean , " she said , " it's not quite the name ,
" 你 知道 WHO 我 意思是 , " 她 说 , " 它是 不是 相当 这 姓名 ,

"你知道我指的是谁，"她说，"但还不是那个名字，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] .
but it sounds like that .
但 它 声音 喜欢 那 .

但听起来确实如此。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - [ɑːnt] . -
I want to know if I ought to call her ' Aunt . '
我 想 到 知道 如果 我 应该 到 称呼 她 - 阿姨 . -

我想知道我是否应该称呼她为"阿姨"。

" ['frɛdiz] [aɪz] ['twiŋkl] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [greɪv] :
" Freddie's eyes twinkled , though his face was quite grave :
" 弗雷迪的 眼睛 闪烁 , 尽管 他的 脸 曾是 相当 严重 :

弗雷迪的眼睛闪闪发光，尽管他的表情十分严肃：

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I should just take care of one thing if I were you , " he said ;
" 我 应该 只是 拿 关心 的 一 事物 如果 我 是 你 , " 他 说 ;

"如果我是你，我只需要处理一件事，"他说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [rɒŋ] . "
" and that is , not to say her name wrong . "
" 和 那 是 , 不是 到 说 她 姓名 错误的 . "

"也就是说，不能叫错她的名字。"

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['suːzn] .
" Why ? " asked Susan .
" 为什么 ? " 问 苏珊 .

"为什么？"苏珊问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [əʊld] ['leɪdɪz] [səʊ] ['æŋgri] [æz; əz] [ðæt] .
" Because nothing makes old ladies so angry as that .
" 因为 没有什么 制作 老的 女士们 所以 生气的 作为 那 .

"因为没有什么比这更让老太太生气了。"

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪ] , - [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [ɑːnt]
Why , if you were to walk in and say , ' How do you do , Aunt
为什么 , 如果 你 是 到 走 在 和 说 , - 如何 做 你 做 , 阿姨
-
?
Emptycap ?
-
?

如果你走进去说："你好，空瓶阿姨？"

- [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [steɪ] . "
' it might make her cross all the time you stay . "
- 它 可能 制作 她 叉 全部 这 时间 你 停留 . "

"你待在那里的这段时间，她可能会一直生气。"

" [mait] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ? " [sed] ['suːzn] .
" Might it really ? " said Susan .
" 可能 它 真的 ? " 说 苏珊 .

"真的会这样吗？"苏珊问道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['fredi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,
She felt a little doubtful whether Freddie was to be trusted ,
她 毛毡 一个 小的 疑 无论 弗雷迪 曾是 到 是 可信 ,

她有点怀疑弗雷迪是否值得信任。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] .
and yet he spoke as if he knew .
和 然而 他 辐 作为 如果 他 知道 .

但他说话的口气却好像他什么都知道似的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
It was something , however , to have made him talk about it at all .
它 曾是 某物 , 然而 , 到 有 制成 他 讲话 关于 它 在 全部 .

不过，能让他谈论这件事本身就很了不起了。

" [ʃiːz] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " ['sʌmθɪŋ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [seɪ] .
" She's got another name , I suppose , " she continued ; " something easier to say .
" 她是 得到 其他 姓名 , 我 认为 , " 她 持续 ; " 某物 更轻松 到 说 .

"我想她还有另一个名字，"她继续说道，"一个更容易念的名字。"

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['æŋgri] . ”

I	shall	call	her	that	,	and	then	she	couldn't	be	angry	.	”
我	将	称呼	她	那	,	和	然后	她	不能	是	生气的	.	”

我就这么叫她，这样她就不会生气了。

“ [əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ” [sed] ['fredi] ['kwɪkli] ; “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ruːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	Oh	,	yes	,	she	could	,	”	said	Freddie	quickly	;	“	she	would	think	that	rude	,	because
”	哦	,	是的	,	她	可以	,	”	说	弗雷迪	迅速地	;	“	她	会	思考	那	粗鲁的	,	因为

[ʃiːz] ['mʌðərz] [ɑːnt] ,

she's	Mother's	aunt	,
她是	母亲的	阿姨	,

“哦，是的，她可以，”弗雷迪赶紧说道；“她会觉得那样很没礼貌，因为她是妈妈的姑姑。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['aʊə(r)] [greɪt] [ɑːnt] . ”

you	know	,	our	great	aunt	.	”
你	知道	,	我们的	伟大的	阿姨	.	”

你知道，我们的姑婆。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['veri] [əʊld] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] ,

“	Do	you	suppose	she's	very	old	?	”	asked	Susan	,
”	做	你	认为	她是	非常	老的	?	”	问	苏珊	,

“你觉得她年纪很大吗？”苏珊问道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

putting	the	next	question	that	had	filled	her	mind	.
推杆	这	下一个	问题	那	有	已填	她	头脑	.

她脑海中浮现出下一个问题。

“ ['veri] , ” [sed] ['fredi] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['krɒsnɪs] !

“	Very	,	”	said	Freddie	;	“	and	as	for	crossness	!
”	非常	,	”	说	弗雷迪	;	“	和	作为	为了	暴躁	!

“非常，”弗雷迪说；“至于生气嘛！”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .

”	He	lifted	up	his	eyes	and	hands	without	finishing	the	sentence	.
”	他	抬起	向上	他的	眼睛	和	双手	没有	精加工	这	句子	.

“他抬起头，双手合十，没有说完这句话。”

['suːzn] [felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['fredi] [wɒz; wəz] “ ['meɪkɪŋ] [ʌp] .

Susan	felt	discouraged	,	though	she	had	a	feeling	that	Freddie	was	“	making	up	.
苏珊	毛毡	灰心	,	尽管	她	有	一个	感觉	那	弗雷迪	曾是	“	制作	向上	.

苏珊感到很沮丧，尽管她感觉弗雷迪是在“编故事”。

” [stɪl] ,

”	Still	,
”	仍然	,

“仍然，

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

what	he	said	was	so	like	what	she	thought	of	the	matter	herself	that	it
什么	他	说	曾是	所以	喜欢	什么	她	想法	的	这	事情	她自己	那	它

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

had	a	great	effect	upon	her	.
有	一个	伟大的	影响	之上	她	.

他说的话和她自己对这件事的看法如此相似，以至于对她产生了很大的影响。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [kən'tɪnjuːd] ['fredi] ['greɪʃəsli] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃɪl]

“	If	you	like	,	”	continued	Freddie	graciously	,	“	I'll	tell	you	just	what	I	think	she'll
”	如果	你	喜欢	,	”	持续	弗雷迪	亲切地	,	“	患病的	告诉	你	只是	什么	我	思考	壳

[biː; bi] [laɪk] .

be	like	.
是	喜欢	.

“如果你愿意的话，”弗雷迪和蔼地继续说道，“我会告诉你我认为她会是什么样的人。”

" ['su:zn] [n'ɒdɪd] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɪnwədli] ['dredɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
" Susan nodded , though she inwardly dreaded the description .
" 苏珊 点头 , 尽管 她 内心 令人恐惧的 这 描述 .

苏珊点了点头，尽管她内心很害怕听到这样的描述。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [bɪ'gæn] ['fredi] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [aɪz] ['veri] [waɪd] ,
" You know , " began Freddie , opening his large eyes very wide ,
" 你 知道 , " 开始 弗雷迪 , 开幕 他的 大的 眼睛 非常 宽的 ,

"你知道，"弗雷迪说着，睁大了他的大眼睛，开口说道，"

" [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['hɑ:lə] [ɪn] [grɪm] ?
" that picture of old Mother Holle in Grimm ?
" 那 图片 的 老的 母亲 霍尔 在 格林 ?

"格林童话里老霍勒母亲的那张照片？"

" ['su:zn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk]
" Susan knew it very well , for it always made her uncomfortable to look
" 苏珊 知道 它 非常 出色地 , 为了 它 总是 制成 她 不舒服 到 看
[æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,
at it ,
在 它 ,

苏珊很清楚这一点，因为她每次看到它都会感到不舒服。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] .
and she thought of it sometimes at night .
和 她 想法 的 它 有时 在 夜晚 .

她有时晚上会想起这件事。

" [ɑ:nt] - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['spi:kɪŋ] [wɪð] ['relɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]
" Aunt Enticknapp is something like that , " he went on , speaking with relish in a low
" 阿姨 - 是 某物 喜欢 那 , " 他 去 在 , 请讲 和 尽情享用 在 一个 低的
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

"恩蒂克纳普阿姨就是这样的人，"他低声说道，语气中带着一丝得意。

" ['əʊnli] ['ʌglɪe] .
" only uglier .
" 仅有的 更丑 .

"只是更丑了。"

[wɪð] [ə; eɪ] ['huki] [nəʊz] , [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʌmp] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
With a hookier nose , and bigger eyebrows , and a hump on her back .
和 一个 妓女 鼻子 , 和 大 眉毛 , 和 一个 驼峰 在 她 后退 .

她鼻子更鹰钩，眉毛更浓，背上还有个驼峰。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ɪn] [ə; eɪ] ['krəʊki] [sɔ:t] [ɒv; əv] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [snʌf] ,
She talks in a croaky sort of voice like a frog , and she takes snuff ,
她 会谈 在 一个 沙哑的 种类 的 嗓音 喜欢 一个 青蛙 , 和 她 需要 鼻烟 ,

她说话的声音沙哑得像青蛙，而且她还吸鼻烟。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] [blæk] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [tɒp] .
and carries a black stick with a silver top .
和 携带 一个 黑色的 戳 和 一个 银 顶部 .

他拿着一根顶端为银色的黑色手杖。

" ['su:zn] [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl]
" Susan stared at her brother without speaking , and clutched her doll
" 苏珊 凝视 在 她 兄弟 没有 请讲 , 和 紧握 她 玩具娃娃
[mɔ:(r)] ['taɪtli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] ;
more tightly to her chest ;
更多的 紧紧 到 她 胸部 ;

苏珊一言不发地盯着哥哥，把娃娃更紧地抱在胸前；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ['riːəli] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] ,

but	though	this	terrible	picture	really	alarmed	her	,	she	had	a	proud	spirit	,
但	尽管	这	糟糕的	图片	真的	惊慌	她	,	她	有	一个	自豪的	精神	,

虽然这张可怕的照片让她非常震惊，但她依然保持着骄傲的性格。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	not	going	to	let	him	know	it	.
和	曾是	不是	去	到	让	他	知道	它	.

而且她也不打算让他知道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] ; “ [ðæts] ['əʊnli][laɪk][ə; eɪ]['feəri][əʊld]

“	You	don't	suppose	I	believe	that	,	”	she	said	scornfully	;	“	that's	only	like	a	fairy	old
“	你	不	认为	我	相信	那	,	”	她	说	轻蔑地	;	“	那就是	仅有的	喜欢	一个	仙女	老的

['wʊmən] . ”

woman	.	”
女士	.	”

“你以为我会相信吗？”她轻蔑地说，“那只有老巫婆才会说。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] , ” [sed] ['fredi] ['spləmli] , “ [tɪl] [juː; jʊ][get] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

“	You	just	wait	,	”	said	Freddie	solemnly	,	“	till	you	get	down	there	and	see	her
“	你	只是	等待	,	”	说	弗雷迪	庄严地	,	“	直到	你	得到	向下	那里	和	看	她

.

:
.

“你就等着吧，”弗雷迪严肃地说，“等你下去亲眼见到她。”

” [dʒʌst] [ðen] ['mærɪə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn] .

”	Just	then	Maria	came	into	the	room	with	her	bonnet	on	.
”	只是	然后	玛丽亚	来了	进入	这	房间	和	她	引擎盖	在	.

就在这时，玛丽亚戴着帽子走进了房间。

[mɪs] ['suːzn] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ]

Miss	Susan	was	to	go	out	with	her	,	she	said	,	and	do	some	shopping
错过	苏珊	曾是	到	去	出去	和	她	,	她	说	,	和	做	一些	购物

[fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] ,

for	Nurse	,
为了	护士	,

她说，苏珊小姐要陪她出去，帮护士买些东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [drest] [æt; ət][wʌns] .

and	she	must	come	and	be	dressed	at	once	.
和	她	必须	来	和	是	穿着	在	一次	.

她必须立刻过来穿好衣服。

['suːzn] [kə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Susan	collected	her	property	and	marched	out	of	the	room	,
苏珊	集	她	财产	和	行军	出去	的	这	房间	,

苏珊收拾好自己的东西，径直走出了房间。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] [haɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['fredi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

holding	her	head	very	high	to	show	Freddie	that	she	did	not	care	for	what
保持	她	头	非常	高的	到	展示	弗雷迪	那	她	做过	不是	关心	为了	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ;

he	had	said	;
他	有	说	;

她昂着头，向弗雷迪表明她不在乎他说了什么；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] ['mærɪə] ,

but	,	as	soon	as	she	was	alone	with	Maria	,
但	,	作为	很快	作为	她	曾是	独自的	和	玛丽亚	,

但是，当她和玛丽亚单独相处时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [maɪnd] .

she	thought	of	it	with	a	very	heavy	mind	.
她	想法	的	它	和	一个	非常	重的	头脑	.

她心情沉重地思考着这件事。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

Late	in	the	afternoon	of	that	same	day	she	was	sitting	in	the	drawing	-	room
晚的	在	这	下午	的	那	相同的	天	她	曾是	坐着	在	这	绘画	-	房间

['wɪndəʊ] [siːt] ['θredɪŋ] [biːdz] ,

window	seat	threading	beads	,
窗户	座位	螺纹	珠子	,

当天下午晚些时候，她坐在客厅的窗边长椅上穿珠子。

[wen] ['mʌðərz] [greɪt] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

when	Mother's	great	friend	came	to	pay	a	visit	.
什么时候	母亲的	伟大的	朋友	来了	到	支付	一个	访问	.

母亲的好朋友来访时。

['suːzn] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] .

Susan	knew	her	very	well	.
苏珊	知道	她	非常	出色地	.

苏珊非常了解她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ,

She	was	a	lady	who	lived	near	,
她	曾是	一个	女士	WHO	居住地	靠近	,

她是一位住在附近的女士，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [went] [aʊt] [wɪð] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [njuː] ['bɒnɪt] [ɔː(r)]

and	often	went	out	with	Mother	when	she	had	to	choose	a	new	bonnet	or
和	经常	去	出去	和	母亲	什么时候	她	有	到	选择	一个	新的	引擎盖	或者

[duː; də] ['ʃɒpɪŋ] .

do	shopping	.
做	购物	.

当母亲需要挑选新帽子或购物时，她经常陪母亲一起出去。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] ['mɪlɪt] ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [dɪə(r)] ” [ɔː(r)] “

Her	name	was	Mrs	Millet	;	but	Mother	always	called	her	“	dear	”	or	“
她	姓名	曾是	太太	粟	;	但	母亲	总是	称为	她	“	亲爱的	”	或者	“

['eməli] .

Emily	.
艾米丽	.

她的名字叫米勒夫人；但母亲总是叫她“亲爱的”或“艾米丽”。

” ['suːzn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] ,

”	Susan	did	not	like	her	much	;	so	she	remained	quietly	in	her	corner	,
”	苏珊	做过	不是	喜欢	她	很多	;	所以	她	剩余	悄悄	在	她	角落	,

苏珊不太喜欢她，所以她默默地待在角落里。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

and	hoped	she	would	not	be	called	out	to	say	“	How	do	you	do	?
和	希望	她	会	不是	是	称为	出去	到	说	“	如何	做	你	做	?

她希望不会被叫出去问“你好吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːnə(r)]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['kɜːt(ə)n] ,

”	It	was	a	snug	corner	almost	hidden	by	the	window	curtain	,
”	它	曾是	一个	舒适	角落	几乎	隐	经过	这	窗户	窗帘	,

那是一个舒适的角落，几乎被窗帘完全遮挡住了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pə'hæps] [fə'gɒtn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] .

and	Mother	had	perhaps	forgotten	she	was	in	the	room	at	all	.
和	母亲	有	也许	被遗忘的	她	曾是	在	这	房间	在	全部	.

母亲或许已经忘记自己身处这个房间了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['hæpɪli] [wɪð]

At	any	rate	no	notice	was	taken	of	her	,	and	she	went	on	happily	with
在	任何	速度	不	注意	曾是	已采取	的	她	,	和	她	去	在	快乐地	和

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

her	work	,
她	工作	,

总之，没有人注意到她，她继续愉快地工作着。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	presently	something	in	the	conversation	caught	her	attention	.
但	目前	某物	在	这	对话	捕捉	她	注意力	.

但此刻，谈话中的某些内容引起了她的注意。

“ [səʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [gəʊ] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [dɪə(r)] ? ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɪlɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	So	you	really	go	on	Tuesday	,	dear	?	”	said	Mrs	Millet	with	a	sigh	.
“	所以	你	真的	去	在	周二	,	亲爱的	?	”	说	太太	粟	和	一个	叹	.

“亲爱的，你真的星期二要去吗？”米勒太太叹了口气说道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['ɪŋgrəm] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . ”

“	Yes	,	”	said	Mrs	Ingram	;	“	it's	a	great	undertaking	.	”
“	是的	,	”	说	太太	英格拉姆	;	“	它是	一个	伟大的	承诺	.	”

“是的，”英格拉姆夫人说，“这是一项伟大的事业。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] ['mɪlɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊn] .

“	It	is	,	indeed	,	”	agreed	Mrs	Millet	in	a	deeply	sympathetic	tone	.
“	它	是	,	的确	,	”	同意	太太	粟	在	一个	深	交感神经	语气	.

“的确如此，”米勒夫人用充满同情的语气表示赞同。

[ðen] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ['ɒpəzɪt] , [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Then	,	catching	a	glimpse	of	herself	in	a	glass	opposite	,	she	patted	her
然后	,	捕捉	一个	一瞥	的	她自己	在	一个	玻璃	对面的	,	她	轻拍	她

['bɒnɪt] - [strɪŋz] , [lʊkt] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

bonnet	-	strings	,	looked	more	cheerful	,
引擎盖	-	字符串	,	看起来	更多的	快乐	,

然后，她瞥见对面镜子里的自己，拍了拍帽带，看起来心情好多了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['suːzn] ? ”

and	added	,	“	And	how	about	Susan	?	”
和	额外	,	“	和	如何	关于	苏珊	?	”

然后又问：“那苏珊呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] ['ræmz,git] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] - . ”

“	She	goes	to	Ramsgate	on	Monday	to	my	Aunt	Enticknapp	.	”
“	她	去	到	拉姆斯盖特	在	周一	到	我的	阿姨	-	.	”

“她星期一要去拉姆斯盖特看望我的恩蒂克纳普阿姨。”

“ [ɑː] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɪlɪt] .

“	Ah	,	”	said	Mrs	Millet	.
“	啊	,	”	说	太太	粟	.

“啊，”米勒夫人说道。

“ [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”

“	Quite	satisfactory	,	I	suppose	?	”
“	相当	令人满意的	,	我	认为	?	”

“我想应该相当令人满意吧？”

“ ['pɜːfɪktli] .

“	Perfectly	.
“	完美	.

“完美。

[ai] [hɜːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I heard this morning .
我 听到 这 早晨 .

我今天早上听到的。

[ai] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [ruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɑː'hiːə][g'ɜːlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
I feared she might not have room because of those Bahia girls , you know . ”
我 害怕 她 可能 不是 有 房间 因为 的 那些 巴伊亚 女孩们 , 你 知道 . ”

我担心她可能没地方住了，因为你知道，那些巴伊亚女孩们。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['mɪlɪt] .
“ Exactly , ” replied Mrs Millet .
“ 确切地 , ” 回复 太太 粟 .

“正是如此，”米勒夫人回答道。

“ [kwaɪt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
“ Quite desirable , I suppose ? ”
“ 相当 理想 , 我 认为 ? ”

“我想，这应该挺理想的吧？”

“ [kwaɪt] .
“ Quite .
“ 相当 .

“相当。

['suːzn] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [naʊ] .
Susan , you can go upstairs now .
苏珊 , 你 能 去 楼上 现在 .

苏珊，你可以上楼了。

[ɪts] ['nɪəli] [tiː] - [taɪm] .
It's nearly tea - time .
它是 几乎 茶 - 时间 .

快到下午茶时间了。

[klɪə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['sɒftli] .
Clear those things away , and shut the door softly .
清除 那些 事物 离开 , 和 关闭 这 门 轻轻 .

把那些东西收起来，然后轻轻地关上门。

” ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
” Deeply disappointed ,
” 深 失望的 ,

“深感失望，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːnt]
for she felt she had been on the very edge of hearing something about Aunt
为了 她 毛毡 她 有 到过 在 这 非常 边缘 的 听力 某物 关于 阿姨
- ,
Enticknapp ,
- ,

因为她觉得自己差点就听到了关于恩蒂克纳普姨妈的消息。

['suːzn] ['sləʊli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɒks] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]
Susan slowly put her beads into the box , and advanced to say good - bye
苏珊 缓慢地 放 她 珠子 进入 这 盒子 , 和 先进的 到 说 好的 - 再见
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)] .
to the visitor .
到 这 游客 .

苏珊慢慢地把珠子放进盒子里，然后上前向来访者道别。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɪlɪt] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'resɪŋli] .

“	Good	-	bye	,	darling	,	”	said	Mrs	Millet	,	kissing	her	caressingly	.
”	好的	-	再见	,	亲爱的	,	”	说	太太	粟	,	接吻	她	温柔地抚摸	.

“再见，亲爱的，”米勒太太说着，温柔地吻了吻她。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

“	Why	,	you	are	a	lucky	little	girl	to	be	going	to	the	sea	-	side	.
”	为什么	,	你	是	一个	幸运的	小的	女孩	到	是	去	到	这	海	-	边	.

“哎呀，你真是个幸运的小女孩，能去海边玩。”

” [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['nevə(r)] ['saʊndɪd] [kaɪnd]

”	Her	manner	was	always	affectionate	,	but	her	voice	never	sounded	kind
”	她	方式	曾是	总是	亲热	,	但	她	嗓音	绝不	听起来	种类

[tuː; tə] ['suːzn] ,

to	Susan	,
到	苏珊	,

“她的态度总是很亲切，但她对苏珊的语气却从来都不友善。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɑːf][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'riːəz] “ [pɔːr]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

and	these	words	did	not	make	half	the	impression	of	Maria's	“	Por	little	thing	.
和	这些	字	做过	不是	制作	一半	这	印象	的	玛丽亚的	“	por	小的	事物	.

而这些话远不及玛丽亚的“Por little thing”给人留下的深刻印象。

” [ðæt] [rɪ'mɑːk] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn] ['suːzənz] [maɪnd] ,

”	That	remark	still	lingered	in	Susan's	mind	,
”	那	评论	仍然	徘徊不去	在	苏珊的	头脑	,

“那句话仍然萦绕在苏珊的脑海中。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['sləʊli] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	as	she	climbed	slowly	upstairs	to	the	top	of	the	house	,
和	作为	她	攀登	缓慢地	楼上	到	这	顶部	的	这	房子	,

她缓缓爬上楼，来到了房子的顶楼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [naʊ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

she	thought	to	herself	that	the	only	chance	now	of	speaking	to	Mother	was
她	想法	到	她自己	那	这	仅有的	机会	现在	的	请讲	到	母亲	曾是

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] .

when	she	came	up	to	see	her	after	she	was	in	bed	.
什么时候	她	来了	向上	到	看	她	后	她	曾是	在	床	.

她心想，现在唯一能和母亲说话的机会就是等母亲上床睡觉后来看她的时候了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [leɪt] [ɪn'diːd] , ['ɒf(ə)n] [wen] ['suːzn] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]

That	was	sometimes	very	late	indeed	,	often	when	Susan	was	fast	asleep	,	and
那	曾是	有时	非常	晚的	的确	,	经常	什么时候	苏珊	曾是	快速地	睡着了	,	和

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	nothing	about	it	.
知道	没有什么	关于	它	.

有时候时间真的很晚，经常是苏珊睡得很沉，对此一无所知的时候。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪk] .

“	But	to	-	night	,	”	she	said	to	herself	,	“	I	will	keep	awake	.
”	但	到	-	夜晚	,	”	她	说	到	她自己	,	“	我	将要	保持	醒	.

“但是今晚，”她对自己说，“我要保持清醒。”

[aɪl] [pɪntʃ] [maɪ'self] [də'rektli] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['sliːpi] ;

I'll	pinch	myself	directly	I	feel	the	least	bit	sleepy	;
患病的	捏	我	直接地	我	感觉	这	至少	少量	困	;

我掐自己一下，就知道我一点都不想睡觉了；

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ɑːnt] - [haʊs] [hæd; həd] ['diːpənd] .

”	for	the	mystery	surrounding	Aunt	Enticknapp's	house	had	deepened	.
”	为了	这	神秘	周围	阿姨	-	房子	有	加深	.

因为围绕着恩蒂克纳普姨妈家的谜团越来越深了。

['suːzn] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɑːˈhiːə][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ,

Susan	**had**	**now**	**to**	**wonder**	**what**	**sort**	**of**	**things**	**Bahia**	**girls**	**were**	**,**
苏珊	有	现在	到	想知道	什么	种类	的	事物	巴伊亚	女孩们	是	,

苏珊现在不禁好奇，巴伊亚女孩究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] ['ræmz,gɪt] .

and	**why**	**she**	**kept**	**them**	**at**	**Ramsgate**	**.**
和	为什么	她	保留	他们	在	拉姆斯盖特	.

以及她为什么把它们留在拉姆斯盖特。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd]['mærɪə][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] - [steəz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

So	**,**	**after**	**Nurse**	**and**	**Maria**	**had**	**gone**	**down**	**-**	**stairs**	**she**	**lay**	**with**	**her**	**eyes**
所以	,	后	护士	和	玛丽亚	有	已消失	向下	-	楼梯	她	躺	和	她	眼睛

[waɪd] ['əʊpən] ,

wide	**open**	**,**
宽的	打开	,

于是，护士和玛丽亚下楼后，她睁着眼睛躺着。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][læmps] [ˌaʊt'saɪd] [kɑːst][ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

watching	**the**	**glimmering**	**light**	**which**	**the**	**lamps**	**outside**	**cast**	**on**	**the**	**ceiling**	**,**
观看	这	微光	光	哪个	这	灯	外部	投掷	在	这	天花板	,

看着外面的灯光投射在天花板上闪烁的光芒，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .

and	**listening**	**to**	**the**	**noise**	**in**	**the**	**street**	**below**	**.**
和	聆听	到	这	噪音	在	这	街道	以下	.

并聆听着楼下街道上的噪音。

[rəʊl] , [rəʊl] , ['rʌmb(ə)l] , ['rʌmb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

Roll	**,**	**roll**	**,**	**rumble**	**,**	**rumble**	**,**	**it**	**went**	**on**	**without**	**a**	**break**	**,**
卷	,	卷	,	隆隆	,	隆隆	,	它	去	在	没有	一个	休息	,

隆隆作响，轰鸣不绝，一刻不停。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

for	**the**	**house**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**great**	**city**	**of**	**London**	**.**
为了	这	房子	曾是	在	这	中间	的	这	伟大的	城市	的	伦敦	.

因为这座房子位于伦敦这座大城市的中心地带。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [nɔɪz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [wen] ['evriθɪŋ]

In	**the**	**day**	**-**	**time**	**she**	**never**	**noticed**	**this**	**noise**	**much**	**,**	**but**	**at**	**night**	**when**	**everything**
在	这	天	-	时间	她	绝不	注意到	这	噪音	很多	,	但	在	夜晚	什么时候	一切

[els] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

else	**was**	**silent**	**,**
别的	曾是	沉默的	,

白天她很少注意到这种声音，但到了晚上，当周围一片寂静时，她就会注意到这种声音。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	**everyone**	**was**	**going**	**to**	**sleep**	**,**
和	每个人	曾是	去	到	睡觉	,

大家都准备睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [laɪk] [ðæt] .

it	**was**	**strange**	**to**	**think**	**that**	**it**	**still**	**went**	**on**	**and**	**on**	**like**	**that**	**.**
它	曾是	奇怪的	到	思考	那	它	仍然	去	在	和	在	喜欢	那	.

想到这件事竟然一直这样持续下去，真是令人匪夷所思。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [stɒp] ?

Did	**it**	**never**	**stop**	**?**
做过	它	绝不	停止	?

难道从未停止过吗?

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] , [səʊ][ðæt][ʃi:; ʃi] [mait] [faɪnd][aʊt] ,

Sometimes	**she**	**had**	**tried**	**to**	**keep**	**awake**	**,**	**so**	**that**	**she**	**might**	**find**	**out**	**,**
有时	她	有	尝试	到	保持	醒	,	所以	那	她	可能	寻找	出去	,

有时她会努力保持清醒，以便弄清楚情况。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

but	**she**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**do**	**it**	**.**
但	她	有	绝不	到过	有能力的	到	做	它	.

但她一直没能做到。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [wɪð] [ðæt] [rəʊl] , [rəʊl] , [rəʊl] , ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .

She	**had**	**always**	**fallen**	**asleep**	**with**	**that**	**roll**	**,**	**roll**	**,**	**roll**	**,**	**sounding**	**in**	**her**	**ears**	**.**
她	有	总是	倒下	睡着了	和	那	卷	,	卷	,	卷	,	听起来	在	她	耳朵	.

她总是伴着耳边传来的“滚滚滚”的声音入睡。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] [naʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['mʌðə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [su:n] !

It	**must**	**be**	**getting**	**very**	**late**	**now**	**,**	**surely**	**Mother**	**must**	**come**	**soon**	**!**
它	必须	是	获得	非常	晚的	现在	,	一定	母亲	必须	来	很快	!

现在一定很晚了，妈妈肯定快回来了！

[aɪl] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [sed] ['su:zn] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

I'll	**count**	**a**	**hundred**	**,**	**said**	**Susan**	**to**	**herself**	**,**	**and**	**then**	**I**	**shall**	**hear**	**her**
患病的	数数	一个	百	,	说	苏珊	到	她自己	,	和	然后	我	将	听到	她

['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] .

coming	**upstairs**	**.**
未来	楼上	.

“我数到一百，”苏珊心想，“然后我就能听到她上楼的声音了。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

But	**when**	**she**	**had**	**done**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**at**	**all**	**in**	**the**	**house**	**;**
但	什么时候	她	有	完毕	那里	曾是	不	声音	在	全部	在	这	房子	;

但当她做完这一切后，屋里却一片寂静；

[nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['ʃʌtɪŋ] .

not	**even**	**a**	**door**	**shutting**	**.**
不是	甚至	一个	门	关闭	.

连关门声都没有。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [kwaɪt] ['kwaɪət] .

It	**was**	**all**	**quite**	**quiet**	**.**
它	曾是	全部	相当	安静的	.

周围一片寂静。

“ [kæn; kən][ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Can**	**I**	**have**	**been**	**asleep**	**without**	**knowing**	**it**	**?**
“	能	我	有	到过	睡着了	没有	会心	它	?

“我是否可能在不知不觉中睡着了？”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn] [ə'lɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen] — “ [kæn; kən] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [kʌm] ?

”	**she**	**thought**	**in**	**alarm**	**,**	**and**	**then**	**—**	**“**	**can**	**Mother**	**have**	**forgotten**	**to**	**come**	**?**
”	她	想法	在	警报	,	和	然后	—	“	能	母亲	有	被遗忘的	到	来	?

她惊恐地想，然后——“妈妈是不是忘了来？”

” [ðɪs] [lɑ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][səʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

”	**This**	**last**	**thought**	**was**	**so**	**painful**	**that**	**she**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**,**
”	这	最后的	想法	曾是	所以	痛苦	那	她	卫星	向上	在	床	,

“这最后一个念头让她痛苦不堪，她猛地坐了起来。”

[stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sed] [aʊt] [laʊd] :

stretched	**out**	**her**	**arms**	**towards**	**the**	**door**	**,**	**and**	**said**	**out**	**loud**	**:**
拉伸	出去	她	武器	向	这	门	,	和	说	出去	大声	:

她向门口伸出双臂，大声说道：

“ [əʊ] , [duː; də] [kʌm] , ['mʌðə(r)] .
“ Oh , do come , Mother .
“ 哦 , 做 来 , 母亲 .

“哦，快来吧，母亲。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪndəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
” There was no answer , and no sound except the cinders falling in the grate ,
” 那里 曾是 不 回答 , 和 不 声音 除了 这 煤渣 坠落 在 这 格特 ,

“没有回应，也没有其他声音，只有煤渣掉进炉栅里的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'ləʊ] .
and the rumble of the wheels below .
和 这 隆隆 的 这 车轮 以下 .

以及下方车轮的隆隆声。

['suːzn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [dɪ'zɜːtɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] .
Susan gave a little sob ; she felt deserted , disappointed , and ill - used .
苏珊 给予 一个 小的 哭泣 ; 她 毛毡 荒凉的 , 失望的 , 和 患病的 - 用过的 .

苏珊轻轻抽泣了一声；她感到被抛弃、失望和被利用。

[ɪf] ['əʊnli] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] !
If only Mother would come !
如果 仅有的 母亲 会 来 !

但愿母亲能来！

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['fænsiz] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['dredf(ə)l] ,
All sorts of fancies , too , began to make the dark corners of the room dreadful ,
全部 排序 的 幻想 , 也 , 开始 到 制作 这 黑暗的 角落 的 这 房间 可怕 ,

各种各样的幻想也开始让房间的黑暗角落变得令人恐惧。

[ænd; ənd] [tʃiːf] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [luːm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːnt] - [dʒʌst][æz; əz] ['fredi]
and chief amongst them loomed the form of Aunt Enticknapp just as Freddie
和 首席 在 他们 迫近 这 形式 的 阿姨 - 只是 作为 弗雷迪
[hæd; həd] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] .
had pictured her that day .
有 如图所示 她 那 天 .

其中最引人注目的是恩蒂克纳普阿姨的身影，正如弗雷迪那天想象的那样。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['suːzn] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] [aʊt] [wɪð] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt]
In another minute Susan felt she should scream out with fear ; but she must not
在 其他 分钟 苏珊 毛毡 她 应该 尖叫 出去 和 害怕 ; 但 她 必须 不是
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

又过了一会儿，苏珊感到自己应该吓得尖叫起来；但她不能这么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['fredi] , [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌðə(r)] [səʊ]['æŋgri] .
because it would frighten Freddie , and make Mother so angry .
因为 它 会 吓唬 弗雷迪 , 和 制作 母亲 所以 生气的 .

因为那样会吓到弗雷迪，也会让妈妈非常生气。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ?
What was that sudden gleam on the wall ?
什么 曾是 那 突然 闪耀 在 这 墙 ?

墙上突然闪过的是什么？

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][læmps] ?
The fire or the lamps ?
这 火 或者 这 灯 ?

是火还是灯？

['naɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʒig] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

Neither	**,**	**because**	**it**	**jigged**	**about**	**too**	**much**	**;**	**it**	**was**	**the**	**light**	**of**	**a**	**candle**	**,**
两者都不	,	因为	它	抖动	关于	也	很多	;	它	曾是	这	光	的	一个	蜡烛	,

都不是，因为它晃动得太厉害；那是蜡烛的光。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][step][ɒn][ðə; ði][steəz][æt; ət][lɑːst] .

coming	**nearer**	**and**	**nearer**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**step**	**on**	**the**	**stairs**	**at**	**last**	**.**
未来	更近	和	更近	,	和	那里	曾是	一个	步	在	这	楼梯	在	最后的	.

越来越近，终于看到了楼梯上的一个台阶。

['ɔːlməʊst][də'rektli] ['sʌmwʌn] [geɪv] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli]

Almost	**directly**	**someone**	**gave**	**the**	**half**	**-**	**open**	**door**	**a**	**little**	**push**	**and**	**came**	**quickly**
几乎	直接地	某人	给予	这	一半	-	打开	门	一个	小的	推	和	来了	迅速地

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;

into	**the**	**room**	**;**
进入	这	房间	;

几乎就在同时，有人轻轻推了一下半开的门，迅速走进了房间；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪtʃ] ['suːzn] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ]

it	**was**	**Mother**	**in**	**her**	**pink**	**dressing**	**-**	**gown**	**which**	**Susan**	**always**	**thought**	**so**
它	曾是	母亲	在	她	粉色的	敷料	-	袍	哪个	苏珊	总是	想法	所以

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	**,**
美丽的	,

那是穿着粉红色睡袍的母亲，苏珊一直觉得她穿的睡袍很漂亮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)][ɔːl] ['plætɪd] [ʌp][ɪn][wʌn] [lɒŋ] [teɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	**her**	**fair**	**hair**	**all**	**plaited**	**up**	**in**	**one**	**long**	**tail**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	她	公平的	头发	全部	编织	向上	在	一	长的	尾巴	为了	这	夜晚	.

她金色的头发全部编成一条长长的辫子，准备过夜。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed] , ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪð] [wʌn][hænd] :

She	**came**	**up**	**to**	**the**	**bed**	**,**	**shading**	**the**	**flame**	**of**	**the**	**candle**	**with**	**one**	**hand**	**:**
她	来了	向上	到	这	床	,	阴影	这	火焰	的	这	蜡烛	和	一	手	:

她走到床边，用一只手遮住蜡烛的火焰：

“ [wɒt] , [ə'weɪk] ?

“	**What**	**,**	**awake**	**?**
”	什么	,	醒	?

“什么，醒了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] !

”	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**crying**	**!**
”	她	说	,	“	和	哭泣	!

她说：“而且哭了！”

[əʊ] , ['nɔːti] ['suːzn] !

Oh	**,**	**naughty**	**Susan**	**!**
哦	,	淘气	苏珊	!

哦，淘气的苏珊！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	**the**	**matter**	**?**
是什么	这	事情	?

怎么了？

” ['suːzn] [gʌlp] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

”	**Susan**	**gulped**	**down**	**her**	**tears**	**.**
”	苏珊	吞咽	向下	她	眼泪	.

苏珊强忍住泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [kʌm] .

It	was	all	right	now	that	mother	had	not	forgotten	to	come	.
它	曾是	全部	正确的	现在	那	母亲	有	不是	被遗忘的	到	来	.

幸好妈妈没有忘记来。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	thought	you	weren't	coming	,	”	she	said	.
”	我	想法	你	不是	未来	,	”	她	说	.

“我还以为你不来了呢，”她说。

“ [wel] , [bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [siː] .

“	Well	,	but	here	I	am	,	you	see	.
”	出色地	,	但	这里	我	是	,	你	看	.

“嗯，你看，我现在就在这里。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [də'rektli] .

And	now	you	must	be	a	good	little	girl	,	and	go	to	sleep	directly	.
和	现在	你	必须	是	一个	好的	小的	女孩	,	和	去	到	睡觉	直接地	.

现在你一定要乖乖睡觉。

[kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

Kiss	me	and	lie	down	.
吻	我	和	说谎	向下	.

吻我，然后躺下。

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ['suːzn] [njuː] .

”	In	another	second	Mother	would	be	out	of	the	room	again	Susan	knew	.
”	在	其他	第二	母亲	会	是	出去	的	这	房间	再次	苏珊	知道	.

“再过一秒钟，妈妈就会再次离开房间，”苏珊知道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs] ['frɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

She	put	up	her	hand	and	took	hold	of	the	lace	frilling	round	the	neck	of
她	放	向上	她	手	和	采取	抓住	的	这	蕾丝	褶边	圆形的	这	脖子	的

[ðə; ði][pɪŋk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

the	pink	dressing	-	gown	to	keep	her	from	going	away	.
这	粉色的	敷料	-	袍	到	保持	她	从	去	离开	.

她抬起手，抓住粉红色睡袍领口的蕾丝花边，不让她离开。

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['iːgəli] .

“	I've	got	something	to	ask	you	,	”	she	whispered	eagerly	.
”	我已经	得到	某物	到	问	你	,	”	她	低声说道	急切地	.

“我有件事想问你，”她急切地低声说道。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	what	is	it	?
”	出色地	,	什么	是	它	?

“那么，到底是什么呢？”

[meɪk] [heɪst] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['fredi] ; [hiːz] ['veri]

Make	haste	,	there's	a	good	child	,	for	I	must	go	to	Freddie	;	he's	very
制作	匆忙	,	有	一个	好的	孩子	,	为了	我	必须	去	到	弗雷迪	;	他是	非常

['restləs] [tuː; tə] - [naɪt] .

restless	to	-	night	.
不安	到	-	夜晚	.

快点，这孩子真乖，我得去看看弗雷迪；他今晚很不安分。

” ['suːzənz] [hed] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .

”	Susan's	head	felt	in	a	whirl	.
”	苏珊的	头	毛毡	在	一个	旋转	.

苏珊感到一阵眩晕。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ɑːsk] [fɜːst] ?
What should she ask first ?
什么 应该 她 问 第一的 ?

她应该先问什么?

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .
She must do it directly , or Mother would be gone .
她 必须 做 它 直接地 , 或者 母亲 会 是 已消失 .

她必须亲自去做，否则母亲就会离开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['stæmə(r)] [aʊt] :
It all seemed confusion , and at last she could only stammer out :
它 全部 似乎 困惑 , 和 在 最后的 她 可以 仅有的 结巴 出去 :

一切都显得混乱不堪，最后她只能结结巴巴地说：

“ [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [neɪm] ?
“ What's her other name ?
“ 是什么 她 其他 姓名 ?

她还有什么别的名字?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [krɒs] ? ”
Is she cross ? ”
是 她 叉 ? ”

她生气了吗?

“ [huːz] ?
“ Whose ?
“ 谁 ?

“谁?

[əʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [guːs] , [juː; jʊ] [miːn] [ɑːnt] - , [ai] [sə'pəʊz] .
Oh , you little goose , you mean Aunt Enticknapp , I suppose .
哦 , 你 小的 鹅 , 你 意思是 阿姨 - , 我 认为 .

哦，你这只小鹅，我猜你指的是恩蒂克纳普阿姨吧。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['hænə] .
Her name is Hannah .
她 姓名 是 汉娜 .

她的名字叫汉娜。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kaɪnd] [əʊld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [spɔɪl] [juː; jʊ] ['dredfəli] , [ai] [doʊnt] [daʊt] .
She's a very nice kind old lady , and she'll spoil you dreadfully , I don't doubt .
她是 一个 非常 好的 种类 老的 女士 , 和 壳 剧透 你 极其糟糕 , 我 不 怀疑 .

她是一位非常和蔼可亲的老太太，我毫不怀疑她会把你宠上天。

[naʊ] ['suːzn] , ” [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪvə(r)] [təʊn] , “ [rɪ'membə(r)] [juːv] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] ,
Now Susan , ” in a graver tone , “ remember you've promised not to give trouble ,
现在 苏珊 , ” 在 一个 刻刀 语气 , “ 记住 你已经 承诺 不是 到 给 麻烦 ,

“苏珊，”他语气严肃地说，“记住你答应过不会惹麻烦的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
and if you're going to cry it will trouble me very much .
和 如果 你是 去 到 哭 它 将要 麻烦 我 非常 很多 .

如果你哭了，我会非常难过的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fredi] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,
You must think of poor Freddie and not be silly and selfish ,
你 必须 思考 的 贫穷的 弗雷迪 和 不是 是 愚蠢的 和 自私 ,

你应该想想可怜的弗雷迪，别那么愚蠢自私。

[bʌt; bət] [gəʊ] [ə'weɪ] ['tʃɪəfəli] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
but go away cheerfully on Monday .
但 去 离开 愉快地 在 周一 .

但周一要愉快地离开。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ″
Will you ? ″
将要 你 ? ″

你会？ ″

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ″ [ɑːskt] ['suːzn] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ['æŋkʃəsli]
“ Are you coming with me ? ″ asked Susan , lifting her large eyes anxiously
″ 是 你 未来 和 我 ? ″ 问 苏珊 , 举重 她 大的 眼睛 焦虑地
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .
to her mother's face .
到 她 母亲的 脸 .

“你要跟我一起去吗？”苏珊问道，她焦急地抬起大眼睛看着妈妈的脸。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ræmz,git] !
“ All the way to Ramsgate !
″ 全部 这 方式 到 拉姆斯盖特 !

一直到拉姆斯盖特！

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [taɪm] .
No , indeed , I shouldn't have time .
不 , 的确 , 我 不应该 有 时间 .

不，的确，我应该没有时间。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [stɑːt] [ɑː'selvz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
You know we start ourselves the next day .
你 知道 我们 开始 我们自己 这 下一个 天 .

你知道我们第二天就要重新开始了。

[mə'riːəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Maria's going with you .
玛丽亚的 去 和 你 .

玛丽亚要和你一起去。

″ ['suːzənz] ['lɪt(ə)l] [tʃest] [hiːv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪs] ['frɪlɪŋ] ;
″ Susan's little chest heaved , and her fingers clung tightly to the lace frilling ;
″ 苏珊的 小的 胸部 喘息 , 和 她 手指 紧紧抓住 紧紧 到 这 蕾丝 褶边 ;

苏珊的小胸脯剧烈起伏，她的手指紧紧地抓着蕾丝花边；

['mʌðə(r)] ['dʒentli][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
Mother gently unclasped them one by one .
母亲 轻轻地 解开 他们 一 经过 一 .

母亲轻轻地将它们一个个解开。

“ [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tʌk] [juː; jʊ] [ʌp] ['naɪsli] .
“ Lie down and I will tuck you up nicely .
″ 说谎 向下 和 我 将要 塞进 你 向上 很好 .

“躺下，我给你盖好被子。”

[ðeə(r)] [naʊ] , [ə; eɪ] [kɪs] .
There now , a kiss .
那里 现在 , 一个 吻 .

现在，来个吻。

[gʊd] - [naɪt] , ['dɑːlɪŋ] .
Good - night , darling .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 .

晚安，亲爱的。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [ðə; ði] [pɪŋk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ðə; ði] [feə(r)]

"	In	another	second	the	light	of	the	candle	,	the	pink	dressing	-	gown	,	the	fair
"	在	其他	第二	这	光	的	这	蜡烛	,	这	粉色的	敷料	-	袍	,	这	公平的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

"又过了一秒钟，烛光、粉红色的睡袍、金色的头发，

[hæd; həd] [ɔ:l] ['vænɪʃd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['su:zn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ə'gen] .

had	all	vanished	together	,	and	Susan	was	alone	again	.
有	全部	消失了	一起	,	和	苏珊	曾是	独自的	再次	.

所有人都消失了，苏珊又孤身一人了。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

After	all	she	had	not	been	able	to	ask	nearly	all	the	questions	she	had
后	全部	她	有	不是	到过	有能力的	到	问	几乎	全部	这	问题	她	有

[prɪ'peəd] ,

prepared	,
准备	,

毕竟，她准备的问题几乎都没能全部问出口。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

and	she	could	not	help	crying	softly	to	herself	for	a	little	while	before	she
和	她	可以	不是	帮助	哭泣	轻轻	到	她自己	为了	一个	小的	尽管	前	她

[went] [tu:; tə] [sli:p] ;

went	to	sleep	;
去	到	睡觉	;

她忍不住低声啜泣了一会儿，然后才睡着；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [naʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]

for	the	noises	in	the	street	seemed	to	be	saying	now	over	and	over
为了	这	噪音	在	这	街道	似乎	到	是	说	现在	超过	和	超过

[ə'gen] :

again	:
再次	:

街上的喧闹声似乎一遍又一遍地重复着：

" [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ræmz,git] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ræmz,git] .

"	All	the	way	to	Ramsgate	,	all	the	way	to	Ramsgate	.
"	全部	这	方式	到	拉姆斯盖特	,	全部	这	方式	到	拉姆斯盖特	.

"一直到拉姆斯盖特，一直到拉姆斯盖特。"

[mə'ri:əz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

Maria's	going	with	you	.
玛丽亚的	去	和	你	.

玛丽亚要和你一起去。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

"	After	this	it	was	surprising	how	quickly	the	days	went	by	and	Monday
"	后	这	它	曾是	奇怪	如何	迅速地	这	天	去	经过	和	周一

[keɪm] .

came	.
来了	.

"此后，时间过得飞快，星期一就到了，这真是令人惊讶。"

['su:zn] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [həʊm] ,

Susan	had	her	own	little	preparations	to	make	for	leaving	home	,
苏珊	有	她	自己的	小的	准备工作	到	制作	为了	离开	家	,

苏珊离家前也做了一些小小的准备。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ɒd] -

and	while	Nurse	was	packing	her	clothes	she	brought	her	many	odd	-
和	尽管	护士	曾是	包装	她	衣服	她	带来	她	许多	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] ['pɑːslz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] :

looking	parcels	,	and	asked	anxiously	:
寻找	包裹	,	和	问	焦虑地	:

护士收拾衣服的时候，给她带来了许多奇形怪状的包裹，焦急地问道：

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ðɪs] [ɪn] ?

“	Can	you	get	this	in	?
”	能	你	得到	这	在	?

你能把这个放进去吗?

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][gɒt][ɪn] ,

”	Some	of	them	were	got	in	,
”	一些	的	他们	是	得到	在	,

“他们中有些人被骗进去了，

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] — [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['kʌbəd] [fɔː(r); fə(r)]

but	others	had	to	be	left	behind	—	put	away	in	the	nursery	cupboard	for
但	其他的	有	到	是	左边	在后面	—	放	离开	在	这	苗圃	橱柜	为了

[ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)] .

the	whole	winter	.
这	所有的	冬天	.

但有些婴儿却不得不被留下——整个冬天都被放在婴儿房的柜子里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['suːzn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

It	seemed	to	Susan	just	the	same	thing	as	putting	them	away	for	ever	.
它	似乎	到	苏珊	只是	这	相同的	事物	作为	推杆	他们	离开	为了	曾经	.

在苏珊看来，这和永远把它们收起来没什么区别。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] , ['ɑːftə(r)] ['keəf(ə)l] [θɔːt] , [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɒv; əv] [dɒlz] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi]

She	chose	,	after	careful	thought	,	among	her	family	of	dolls	the	one	to	be
她	选择	,	后	小心	想法	,	之中	她	家庭	的	娃娃	这	一	到	是

['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

taken	with	her	;
已采取	和	她	;

经过仔细考虑，她从她的娃娃家族中挑选出一个要带走；

[nɒt][ðə; ði] [njuːɪst] [wʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['smɑːtli] [drest] , [bʌt; bət][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn]

not	the	newest	one	,	or	the	most	smartly	dressed	,	but	one	she	had	always	been
不是	这	最新	一	,	或者	这	最多	聪明地	穿着	,	但	一	她	有	总是	到过

[fɒnd][ɒv; əv] ,

fond	of	,
喜爱	的	,

不是最新款，也不是穿得最时髦的那款，而是她一直很喜欢的一款。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['mʌðə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['plætɪd]

because	she	secretly	considered	her	rather	like	Mother	,	especially	when	she	plaited
因为	她	偷偷	经过考虑的	她	相当	喜欢	母亲	,	尤其	什么时候	她	编织

[ʌp][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

up	her	hair	.
向上	她	头发	.

因为她暗自觉得她很像母亲，尤其是当她把头发编成辫子的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wæks] [dɒl] [kɔːld] [greɪs] , [wɪð] ['veri] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [kɜːrlz] .

It	was	a	wax	doll	called	Grace	,	with	very	blue	eyes	and	yellow	curls	.
它	曾是	一个	蜡	玩具娃娃	称为	优雅	,	和	非常	蓝色的	眼睛	和	黄色的	卷发	.

那是一个名叫格蕾丝的蜡像娃娃，有着湛蓝的眼睛和黄色的卷发。

['ɑːftə(r)] ['greɪsɪz] ['wɔːdrəʊb] [hæd; həd] [biːn] [lʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] - [bɒks]

After	**Grace's**	**wardrobe**	**had**	**been**	**looked**	**through**	**and**	**packed**	**up**	**in**	**a**	**work**	**-**	**box**
后	格蕾丝	衣柜	有	到过	看起来	通过	和	包装	向上	在	一个	工作	-	盒子

，

，

，

格蕾丝的衣物被翻遍并打包进工作箱后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

there	**was**	**another**	**very**	**important**	**thing**	**to**	**be**	**finished**	**,**	**and**	**that**	**was**	**a**
那里	曾是	其他	非常	重要的	事物	到	是	完成的	,	和	那	曾是	一个

['pɑːtɪŋ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

parting	**present**	**for**	**mother**	**.**
离别	展示	为了	母亲	.

还有一件非常重要的事情需要完成，那就是给母亲准备一份临别礼物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['siːkrət] ['kɔːnəs]

As	**she**	**was**	**not**	**to**	**know**	**of**	**it**	**,**	**this**	**had**	**to**	**be**	**done**	**in**	**secret**	**corners**
作为	她	曾是	不是	到	知道	的	它	,	这	有	到	是	完毕	在	秘密	角落

，

，

，

由于她不能知道这件事，所以只能在隐秘的角落里进行。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['hɪd(ə)n] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	**hastily**	**hidden**	**whenever**	**she**	**came**	**near**	**,**	**so**	**it**	**had**	**taken**	**a**	**good**	**deal**
和	草草	隐	每当	她	来了	靠近	,	所以	它	有	已采取	一个	好的	交易

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	**time**	**.**
的	时间	.

每当她靠近时，她都会匆忙躲藏起来，所以花了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [pɪŋk] [sɪlk] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ,

It	**was**	**a**	**tiny**	**pink**	**silk**	**pin**	**-**	**cushion**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**heart**	**,**
它	曾是	一个	微小的	粉色的	丝绸	别针	-	软垫	在	这	形状	的	一个	心	,

那是一个小小的粉色丝绸针垫，形状是心形的。

[wɪtʃ] ['mærɪə][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

which	**Maria**	**had**	**cut**	**out**	**and**	**fixed**	**for**	**her**	**,**
哪个	玛丽亚	有	切	出去	和	固定的	为了	她	,

那是玛丽亚为她裁剪并缝好的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] “ [ˌes 'aɪ] ” [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	**when**	**it**	**was**	**done**	**the**	**letters**	**“**	**SI**	**”**	**were**	**to**	**be**	**marked**	**on**	**it**
和	什么时候	它	曾是	完毕	这	信件	“	SI	”	是	到	是	标记	在	它

[wɪð] [pɪnz] ,

with	**pins**	**,**
和	别针	,

完成后，要用大头针在上面标记“SI”字样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn] ['mʌðərz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɒn] ['sʌndeɪ] - [naɪt] .

and	**it**	**was**	**to**	**be**	**put**	**on**	**mother's**	**dressing**	**-**	**table**	**on**	**Sunday**	**-**	**night**	**.**
和	它	曾是	到	是	放	在	母亲的	敷料	-	桌子	在	星期日	-	夜晚	.

星期天晚上要把它放在母亲的梳妆台上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [smɔːl] [spek] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	**was**	**more**	**than**	**one**	**small**	**speck**	**of**	**blood**	**on**	**it**	**,**
那里	曾是	更多的	比	一	小的	斑点	的	血	在	它	,

上面不止一小滴血迹。

[weə(r)] ['su:zn] [hæd; həd] ['prɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɒt] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] ['ɜ:nɪst] ['efət] [tu:; tə] [teɪk]
where **Susan** **had** **pricked** **her** **hot** **little** **fingers** **in** **a** **too** **earnest** **effort** **to** **take**
在哪里 苏珊 有 刺痛 她 热的 小的 手指 在 一个 也 认真 努力 到 拿
['veri] [smɔ:l] [stɪtʃɪs] ,
very **small** **stitches** **,**
非常 小的 针脚 ,

苏珊在急于缝针的时候，不小心扎破了自己滚烫的小手指。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ; [pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɪŋk] [sɪlk] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
which **was** **a** **pity** **;** **perhaps** **,** **however** **,** **as** **it** **was** **pink** **silk** **they** **would** **not**
哪个 曾是 一个 遗憾 ; 也许 , 然而 , 作为 它 曾是 粉色的 丝绸 他们 会 不是
[ʃəʊ] [mʌtʃ] ,
show **much** **,**
展示 很多 ,

这真是可惜；不过，或许因为是粉色丝绸，所以不太容易看出来。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .
and **mother** **would** **not** **notice** **.**
和 母亲 会 不是 注意 .

母亲不会注意到。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] ; ['evri] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['bʌs(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
Monday **came** **;** **every** **one** **in** **the** **house** **was** **in** **a** **greater** **bustle** **than** **ever** **,**
周一 来了 ; 每一个 一 在 这 房子 曾是 在 一个 更大的 忙碌 比 曾经 ,

星期一到了；屋里的每个人都比以往任何时候都更加忙碌。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] —
and **every** **minute** **there** **was** **a** **fresh** **question** **to** **be** **asked** **about** **something** **—**
和 每一个 分钟 那里 曾是 一个 新鲜的 问题 到 是 问 关于 某物 —
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] - [deɪ] ,
about **the** **journey** **to** **-** **day** **,**
关于 这 旅行 到 - 天 ,

每一分钟都会有新的问题需要问，关于今天的旅程，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [smɔ:l] ['di:teɪlz] ,
or **the** **journey** **to** **-** **morrow** **,** **and** **so** **many** **small** **details** **,**
或者 这 旅行 到 - 明天 , 和 所以 许多 小的 细节 ,

或者通往明天的旅程，以及许多细小的细节，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wɪərid] [fraʊn] ['gæðəd] [ɒn]['mɪstə(r)] ['ɪŋgrəmz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ;
that **a** **wearied** **frown** **gathered** **on** **Mr** **Ingram's** **forehead** **and** **remained** **there** **;**
那 一个 疲惫 皱眉 聚集 在 先生 英格拉姆的 前额 和 剩余 那里 ;

英格拉姆先生的额头上浮现出疲惫的神色，并且一直保持着这种状态；

['ædɪd] [tu:; tə] [ði:z] ['trʌb(ə)lz] ['fredi] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['hedeikiz] ,
added **to** **these** **troubles** **Freddie** **had** **one** **of** **his** **bad** **headaches** **,**
额外 到 这些 麻烦 弗雷迪 有 一 的 他的 坏的 头痛 ,

雪上加霜的是，弗雷迪又犯了老毛病，头疼得厉害。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑ:dli] [let][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [li:v] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and **would** **hardly** **let** **his** **mother** **leave** **him** **for** **a** **moment** **.**
和 会 几乎 让 他的 母亲 离开 他 为了 一个 片刻 .

他几乎片刻也不让母亲离开自己。

['su:zn] [hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
Susan **had** **scarcely** **spoken** **to** **her** **that** **morning** **,**
苏珊 有 几乎 说 到 她 那 早晨 ,

那天早上苏珊几乎没跟她说过话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] , [klɑːsp, klæsp] [greɪs]

and	now	she	stood	in	the	nursery	ready	for	her	journey	,	clasping	Grace
和	现在	她	站立	在	这	苗圃	准备好	为了	她	旅行	,	紧握	优雅

[ɪn][wʌn] [ɑːm] ,

in	one	arm	,
在	一	手臂	,

现在她站在育婴室里，准备启程，一只胳膊抱着格蕾丝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [kləʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	warm	little	cloak	in	the	other	.
和	一个	温暖的	小的	披风	在	这	其他	.

另一边还放着一件暖和的小斗篷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['fɛə'welz] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,

It	was	almost	time	to	start	,	all	her	other	farewells	had	been	said	,
它	曾是	几乎	时间	到	开始	,	全部	她	其他	告别	有	到过	说	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

but	she	hesitated	.
但	她	犹豫了一下	.

差不多该开始了，她已经和其他人道别了，但她却犹豫了。

“ [naʊ] , [mɪs] ['suːzn] , [maɪ] [læm] , ” [sed] [nɜːs] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

“	Now	,	Miss	Susan	,	my	lamb	,	”	said	Nurse	kissing	her	again	,
“	现在	,	错过	苏珊	,	我的	羊肉	,	”	说	护士	接吻	她	再次	,

“好了，苏珊小姐，我的小宝贝，”护士说着又吻了她一下。

“ [juːv] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]

“	you've	just	time	to	run	down	and	say	good	-	bye	to	Missis	and	Master
“	你已经	只是	时间	到	跑步	向下	和	说	好的	-	再见	到	夫人	和	掌握

['fredi] ,

Freddie	,
弗雷迪	,

“你只有时间跑下去跟夫人和弗雷迪少爷道别了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .

and	then	you	must	be	off	.
和	然后	你	必须	是	离开	.

然后你就必须走了。

” [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	She	went	down	-	stairs	and	softly	into	the	room	.
”	她	去	向下	-	楼梯	和	轻轻	进入	这	房间	.

她下楼，轻轻地走进房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daːkənd] ; ['fredi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['bændɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]

It	was	darkened	;	Freddie	was	lying	on	his	couch	with	a	wet	bandage	on	his
它	曾是	变暗	;	弗雷迪	曾是	说谎	在	他的	长椅	和	一个	湿的	绷带	在	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

天色已黑；弗雷迪躺在沙发上，额头上缠着湿漉漉的绷带。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] .

and	there	was	a	strong	smell	of	eau	de	Cologne	.
和	那里	曾是	一个	强的	闻	的	水	德	科隆	.

空气中弥漫着浓烈的古龙水味。

['mʌðə(r)] [stʊd] [nɪə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn]

Mother	**stood**	**near**	**and**	**changed**	**the**	**bandage**	**now**	**and**	**then**	**for**	**a**	**fresh**	**one**
母亲	站立	靠近	和	已更改	这	绷带	现在	和	然后	为了	一个	新鲜的	一

; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ,

;	**she**	**looked**	**round**	**,**
;	她	看起来	圆形的	,

母亲站在旁边，不时地换上新的绷带；她环顾四周，

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

and	**held**	**up**	**her**	**finger**	**when**	**she**	**heard**	**the**	**door**	**open**	**.**
和	握住	向上	她	手指	什么时候	她	听到	这	门	打开	.

听到门开了，她举起了一根手指。

“ [ɑː] , [ɪts] [juː; jʊ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; “ [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .

“	**Ah**	**,**	**it's**	**you**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**;**	**“**	**be**	**very**	**quiet**	**.**
“	啊	,	它是	你	亲爱的	,	”	她	说	在	一个	低的	嗓音	;	“	是	非常	安静的	.

“啊，是你啊，亲爱的，”她低声说道；“请保持安静。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ?

Is	**it**	**time**	**for**	**you**	**to**	**go**	**?**
是	它	时间	为了	你	到	去	?

你该走了吗?

[ɪz][ðə; ði][kæb] [ðeə(r)] ?

Is	**the**	**cab**	**there**	**?**
是	这	出租车	那里	?

出租车在那儿吗?

[wɛrz] ['mærɪə] ?

Where's	**Maria**	**?**
在哪里?	玛丽亚	?

玛丽亚在哪儿?

” ['suːzn] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] ,

”	**Susan**	**walked**	**up**	**to**	**the**	**sofa**	**;**	**she**	**had**	**promised**	**not**	**to**	**cry**	**,**
”	苏珊	步行	向上	到	这	沙发	;	她	有	承诺	不是	到	哭	,

苏珊走到沙发旁；她答应过自己不哭。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [felt] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [spiːk] ,

and	**her**	**throat**	**felt**	**so**	**funny**	**that**	**she**	**thought**	**she**	**had**	**better**	**not**	**speak**	**,**
和	她	喉	毛毡	所以	有趣的	那	她	想法	她	有	更好的	不是	说话	,

她感觉喉咙很不舒服，觉得最好还是别说话。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

so	**she**	**did**	**not**	**answer**	**any**	**of**	**these**	**questions**	**.**
所以	她	做过	不是	回答	任何	的	这些	问题	.

所以她没有回答这些问题。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['ɪŋgrəm] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**darling**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Ingram**	**,**	**stooping**	**to**	**kiss**	**her**	**.**
“	好的	-	再见	,	亲爱的	,	”	说	太太	英格拉姆	,	弯腰	到	吻	她	.

“再见，亲爱的，”英格拉姆太太说着，俯身吻了她一下。

“ [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ɑːnt] ['hænə] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mærɪə][hæz; həz][ə; eɪ] [nəʊt]

“	**Give**	**my**	**love**	**to**	**Aunt**	**Hannah**	**,**	**and**	**remember**	**that**	**Maria**	**has**	**a**	**note**
“	给	我的	爱	到	阿姨	汉娜	,	和	记住	那	玛丽亚	有	一个	笔记

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

for	**her**	**;**
为了	她	;

“请代我向汉娜阿姨问好，记住玛丽亚给她留了张纸条；

[ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

and	be	good	and	obedient	.
和	是	好的	和	听话	.

要乖巧听话。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ai] [kæn; kən] .

You	may	write	to	me	once	every	week	,	and	I	shall	write	to	you	when	I	can	.
你	可能	写	到	我	一次	每一个	星期	,	和	我	将	写	到	你	什么时候	我	能	.

你可以每周给我写一次信，我也会尽可能地给你回信。

" ['suːzn] [klʌŋ] ['saɪləntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] .

"	Susan	clung	silently	to	her	mother's	neck	.
"	苏珊	紧紧抓住	默默	到	她	母亲的	脖子	.

苏珊默默地紧紧搂着母亲的脖子。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][kraɪd] !

If	only	she	might	have	cried	!
如果	仅有的	她	可能	有	哭	!

如果她哭出来就好了!

['fredi] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɑːk] ['hevi] [aɪz] .

Freddie	pushed	up	the	handkerchief	,	and	looked	at	her	with	his	dark	heavy	eyes	.
弗雷迪	推动	向上	这	手帕	,	和	看起来	在	她	和	他的	黑暗的	重的	眼睛	.

弗雷迪拉起手帕，用他那双深邃而沉重的眼睛看着她。

" [gʊd] - [baɪ] , ['suːzi] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] ; " [doʊnt][let][əʊld] - ['bʊli] [juː; jʊ] . "

"	Good	-	bye	,	Susie	,	"	he	murmured	;	"	don't	let	old	Emptycap	bully	you	.	"
"	好的	-	再见	,	苏西	,	"	他	低声说道	;	"	不	让	老的	-	欺负	你	.	"

“再见，苏西，”他低声说，“别让老空头欺负你。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [gəʊ] .

"	And	now	,	"	said	her	mother	,	"	you	must	really	go	.
"	和	现在	,	"	说	她	母亲	,	"	你	必须	真的	去	.

“现在，”她母亲说，“你真的该走了。”

[ɪz]['mærɪə][ðeə(r)] ?

Is	Maria	there	?
是	玛丽亚	那里	?

玛丽亚在吗?

[kɪs] ['fredi] .

Kiss	Freddie	.
吻	弗雷迪	.

亲吻弗雷迪。

" [ʃiː; ʃi][led] ['suːzn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] ['mærɪə] ['weɪtɪd] ;

"	She	led	Susan	to	the	door	where	Maria	waited	;
"	她	引领	苏珊	到	这	门	在哪里	玛丽亚	等待	;

她领着苏珊来到门口，玛丽亚在那里等着她;

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði]['kæbmən][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

in	the	hall	the	cabman	was	just	shouldering	the	luggage	.
在	这	大厅	这	出租车司机	曾是	只是	肩部	这	行李	.

在走廊里，出租车司机正扛着行李。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , ['mærɪə] . [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['suːzn] ,

“	You	know	what	I	have	told	you	,	Maria	.	Take	care	of	Miss	Susan	,
”	你	知道	什么	我	有	讲述	你	,	玛丽亚	.	拿	关心	的	错过	苏珊	,

“玛丽亚，你知道我跟你说过什么。照顾好苏珊小姐。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] [həʊm] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	I	shall	expect	you	home	early	to	-	morrow	.
和	我	将	预计	你	家	早期的	到	-	明天	.

我希望你明天早点回家。

” ['suːzn] [lʊkt] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [smaɪld]

”	Susan	looked	back	when	she	reached	the	foot	of	the	stair	,	and	Mother	smiled
”	苏珊	看起来	后退	什么时候	她	达到	这	脚	的	这	楼梯	,	和	母亲	微笑

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ,

and	nodded	,
和	点头	,

苏珊走到楼梯脚下时回头看了一眼，母亲微笑着点了点头。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][kraɪ][ɒv; əv] “ ['mʌðə(r)] ! ” [frɒm; frəm]

waving	her	hand	;	then	there	was	an	impatient	cry	of	“	Mother	!	”	from
挥手	她	手	;	然后	那里	曾是	一个	不耐烦	哭	的	“	母亲	!	”	从

['frɛdiz] [ruːm] ,

Freddie's	room	,
弗雷迪的	房间	,

她挥了挥手；然后从弗雷迪的房间里传来一声不耐烦的“妈妈！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] .

and	she	vanished	.
和	她	消失了	.

然后她就消失了。

[wen] ['suːzn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæb] [wɪð] ['əʊnli]['mærɪə][ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [siː] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

When	Susan	was	in	the	cab	with	only	Maria	and	Grace	to	see	,	she	cried	,
什么时候	苏珊	曾是	在	这	出租车	和	仅有的	玛丽亚	和	优雅	到	看	,	她	哭	,

当苏珊独自一人坐在出租车里，只有玛丽亚和格蕾丝在场时，她哭了。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

and	refused	all	comfort	for	some	time	;	not	only	because	she	was	going
和	拒绝	全部	舒适	为了	一些	时间	;	不是	仅有的	因为	她	曾是	去

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['strendʒər] ,

away	to	strangers	,
离开	到	陌生人	,

她拒绝接受任何安慰，持续了一段时间；这不仅是因为她要去投奔陌生人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [həʊpt] [ðæt] ['mʌðə(r)]

but	also	because	up	to	the	last	minute	she	had	so	much	hoped	that	Mother
但	还	因为	向上	到	这	最后的	分钟	她	有	所以	很多	希望	那	母亲

[wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .

would	say	something	about	the	pink	pin	-	cushion	.
会	说	某物	关于	这	粉色的	别针	-	软垫	.

但也是因为直到最后一刻，她仍然抱有很大的希望，希望母亲能对那个粉红色的针垫说些什么。

[ɒn] ['rætld] [ðə; ði][kæb][pɑːst][ɔːl][ðə; ði] [ʃɒps] [ðæt] ['suːzn] [njuː] [səʊ] [wel] ,

On	rattled	the	cab	past	all	the	shops	that	Susan	knew	so	well	,
在	摇晃	这	出租车	过去的	全部	这	商店	那	苏珊	知道	所以	出色地	,

出租车一路颠簸，经过苏珊非常熟悉的那些商店。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [nɜːs] .

and	through	the	streets	where	she	had	often	walked	with	Mother	or	Nurse	.
和	通过	这	街道	在哪里	她	有	经常	步行	和	母亲	或者	护士	.

她走过了她以前经常和母亲或护士一起散步的街道。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ræmz,git] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [siː] ,

The	journey	to	Ramsgate	was	to	be	made	by	sea	,
这	旅行	到	拉姆斯盖特	曾是	到	是	制成	经过	海	,

前往拉姆斯盖特的旅程将通过海路进行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [seɪnt] ['kæθərɪnz] [dɒks] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	they	were	to	be	driven	to	Saint	Katharine's	Docks	to	take	the
和	他们	是	到	是	驱动	到	圣	凯瑟琳的	码头	到	拿	这

['stiːmə(r)] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .

steamer	which	started	from	there	at	ten	o'clock	.
汽船	哪个	开始	从	那里	在	十	点钟	.

他们将乘车前往圣凯瑟琳码头，搭乘十点钟从那里出发的轮船。

['suːzn] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]['mærɪə] , [ænd; ənd] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt]

Susan	had	heard	her	mother's	directions	to	Maria	,	and	knew	exactly	what
苏珊	有	听到	她	母亲的	方向	到	玛丽亚	,	和	知道	确切地	什么

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ;

they	had	to	do	;
他们	有	到	做	;

苏珊听到了母亲对玛丽亚的指示，她很清楚她们必须做什么；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ,

she	felt	indeed	that	she	should	remember	them	better	,
她	毛毡	的确	那	她	应该	记住	他们	更好的	,

她确实觉得自己应该更好地记住他们。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [nɜːs] [seɪ] [ðæt] ['mærɪə][hæd; həd] " [nəʊ] [hed] .

for	she	was	accustomed	to	hear	Nurse	say	that	Maria	had	"	no	head	.
为了	她	曾是	习惯	到	听到	护士	说	那	玛丽亚	有	"	不	头	.

因为她经常听到护士说玛丽亚"没有头"。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	had	not	therefore	much	respect	for	her	,
"	她	有	不是	所以	很多	尊重	为了	她	,

因此，她对她并不太尊重。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [fə'get] [θɪŋz] ;

and	thought	it	likely	that	she	would	make	mistakes	and	forget	things	;
和	想法	它	可能	那	她	会	制作	错误	和	忘记	事物	;

并且认为她很可能会犯错和忘记事情；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] [ɪn]

but	though	this	was	the	case	,	there	was	a	great	deal	to	be	liked	in
但	尽管	这	曾是	这	案件	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	喜欢	在

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

尽管如此，玛丽亚身上仍然有很多值得喜爱的地方。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪsənə(r)]

For	one	thing	she	was	always	good	-	natured	,	and	such	a	very	good	listener
为了	一	事物	她	曾是	总是	好的	-	自然	,	和	这样的	一个	非常	好的	听众

;

;

;

首先，她性情一直很好，而且非常善于倾听；

['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] ['suːzənz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [æt; ət] ['eni] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] ,

really	interested	in	all	Susan's	information	and	startled	at	any	wonderful	story	,
真的	感兴趣的	在	全部	苏珊的	信息	和	惊慌	在	任何	精彩的	故事	,

我对苏珊提供的所有信息都非常感兴趣，任何精彩的故事都让我感到惊喜。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd]

for	she	was	a	country	girl	,	and	had	not	yet	ceased	to	be	surprised
为了	她	曾是	一个	国家	女孩	,	和	有	不是	然而	停止	到	是	惊讶

[æt; ət] ['lʌndən] [laɪf] .

at	London	life	.
在	伦敦	生活	.

因为她是个乡下姑娘，对伦敦的生活仍然感到惊讶。

['prez(ə)ntli] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

Presently	,	therefore	,	as	they	got	further	on	,
目前	,	所以	,	作为	他们	得到	更远	在	,

因此，随着他们继续前进，

['suːzn] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['eni] ['ɒbdʒɪkts][ɔː(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

Susan	felt	bound	to	point	out	and	explain	any	objects	or	buildings	of	interest
苏珊	毛毡	边界	到	观点	出去	和	解释	任何	对象	或者	建筑物	的	兴趣

[ðeɪ] [pɑːst] .

they	passed	.
他们	通过了	.

苏珊觉得有义务指出并解释他们路过的任何有趣的物品或建筑物。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	dried	her	eyes	,	looked	out	of	the	window	,
她	干燥	她	眼睛	,	看起来	出去	的	这	窗户	,

她擦干眼泪，望向窗外。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪgz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ,

and	drew	her	companion's	attention	by	sudden	digs	of	her	elbow	,
和	画	她	同伴的	注意力	经过	突然	挖掘	的	她	弯头	,

她突然用手肘猛戳同伴，引起了他们的注意。

[wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['friːkwənt] [ðæt] [mə'riːəz] [hed] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [muːv]

which	at	last	became	so	frequent	that	Maria's	head	was	constantly	on	the	move
哪个	在	最后的	成为	所以	频繁	那	玛丽亚的	头	曾是	不断地	在	这	移动

[frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['eniθɪŋ] .

from	one	side	to	the	other	for	fear	she	should	miss	anything	.
从	一	边	到	这	其他	为了	害怕	她	应该	错过	任何事物	.

这种情况最终变得如此频繁，以至于玛丽亚的头不停地左右转动，生怕错过任何事情。

[suːn] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['vaɪələnt] [nʌdʒ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['suːzn] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :

Soon	with	a	more	violent	nudge	than	usual	Susan	shouted	in	her	ear	:
很快	和	一个	更多的	暴力	轻推	比	通常	苏珊	喊叫	在	她	耳朵	:

很快，苏珊用比平时更用力的推搡，在她耳边大声喊道：

“ [lʊk] , ['mærɪə] !

“	Look	,	Maria	!
“	看	,	玛丽亚	!

“看，玛丽亚！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ! ”

there's	the	Tower	of	London	!	”
有	这	塔	的	伦敦	!	”

那是伦敦塔！

“ ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mærɪə] , ['geɪzɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] ; “ [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] ! ”

“	Mercy	on	us	!	”	exclaimed	Maria	,	gazing	open	-	mouthed	;	“	what	a	big	place	!	”
“	怜悯	在	我们	!	”	惊呼	玛丽亚	,	凝视	打开	-	嘴巴	;	“	什么	一个	大的	地方	!	”

“天哪！”玛丽亚惊呼道，张着嘴巴望着前方，“这地方真大！”

“ [ɪts] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['piːpəlz] [hedz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['suːzn] [ɪk'saɪtɪdli]
“ It's where they used to cut off people's heads , you know , ” continued Susan excitedly
“ 它是 在哪里 他们 用过的 到 切 离开 人们的 头部 , 你 知道 , ” 持续 苏珊 兴奋地
;
;
;

“你知道，以前那里是砍人头的地方，”苏珊兴奋地继续说道；

“ [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn]['dʌndʒ(ə)nz] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .
“ and kept them in dungeons years and years .
“ 和 保留 他们 在 地下城 年 和 年 .

“并将他们关押在地牢里多年。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['smʌðə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm]
And where they smothered the little princes with a pillow , and buried them
和 在哪里 他们 窒息 这 小的 王子们 和 一个 枕头 , 和 埋葬 他们
['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] . ”
under the stairs . ”
在下面 这 楼梯 . ”

他们用枕头闷死了小王子们，然后把他们埋在了楼梯下面。”

“ [lɔːk] ! ” [sed] ['mærɪə] .
“ Lawk ! ” said Maria .
“ 法律 ! ” 说 玛丽亚 .

“天哪！”玛丽亚说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] . ”
“ And the queen keeps her crown there now in a glass case . ”
“ 和 这 女王 保持 她 王冠 那里 现在 在 一个 玻璃 案件 . ”

“女王现在把她的王冠放在那里的玻璃柜里。”

“ [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] ['mærɪə] ; “ [nɒt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [kwiːn] .
“ Well , I wouldn't do that , ” said Maria ; “ not if I was queen .
“ 出色地 , 我 不会 做 那 , ” 说 玛丽亚 ; “ 不是 如果 我 曾是 女王 .

“嗯，我不会那样做，”玛丽亚说；“即使我是女王也不会。”

[ʍɒt'ɛ.vəz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] ?
Whatever's the good of having a crown ?
不管是什么 这 好的 的 拥有 一个 王冠 ?

戴王冠有什么用?

” [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
” What with the rattling of the cab , the noise in the street ,
” 什么 和 这 嘎嘎作响 的 这 出租车 , 这 噪音 在 这 街道 ,

“出租车嘎嘎作响，街上噪音不断，

[ænd; ənd] ['suːzənz] [əʊn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['mærɪə]
and Susan's own uncertainty on the subject , it was difficult to make Maria
和 苏珊的 自己的 不确定 在 这 主题 , 它 曾是 难的 到 制作 玛丽亚
[ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ;
understand this ;
理解 这 ;

加上苏珊自己对这个问题也感到不确定，所以很难让玛丽亚理解这一点；

[səʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] ,
so any further explanation was put off ,
所以 任何 更远 解释 曾是 放 离开 ,

因此，任何进一步的解释都被搁置了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [seɪnt] ['kæθərɪnz]
and **they** **both** **looked** **silently** **out** **of** **the** **windows** **till** **they** **reached** **Saint** **Katharine's**
和 他们 两个都 看起来 默默 出去 的 这 视窗 直到 他们 达到 圣 凯瑟琳的
[dɒks] .
Docks **.**
码头 .

他们俩默默地望着窗外，直到抵达圣凯瑟琳码头。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Here **there** **was** **a** **good** **deal** **of** **bustle** **and** **confusion** **,** **and** **also** **a** **little**
这里 那里 曾是 一个 好的 交易 的 忙碌 和 困惑 , 和 还 一个 小的
[dɪ'leɪ] ;
delay **;**
延迟 ;

这里一片繁忙混乱，也出现了一些延误；

[fɔː(r); fə(r)] ['mærɪə] , [huː] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] - [ɪg'zækt] [feə(r)] ['taɪtli] [grɑːsp, græsp] [ɪn] [wʌn]
for **Maria** **,** **who** **had** **held** **the** **cabman's** **exact** **fare** **tightly** **grasped** **in** **one**
为了 玛丽亚 , WHO 有 握住 这 - 精确的 票价 紧紧 抓住 在 一
[hænd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,
hand **all** **the** **way** **,**
手 全部 这 方式 ,

对于玛丽亚来说，她一路都紧紧攥着出租车司机付给她的车费。

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] .
dropped **it** **in** **getting** **out** **of** **the** **cab** **.**
掉落 它 在 获得 出去 的 这 出租车 .

下车时掉在了驾驶室里。

[ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] ['pɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] : [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni]
A **brisk** **young** **porter** **,** **however** **,** **came** **to** **their** **assistance** **:** **he** **picked** **up** **the** **money**
一个 轻快 年轻的 搬运工 , 然而 , 来了 到 他们的 协助 : 他 挑选 向上 这 钱
, ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,
, **shouldered** **the** **luggage** **,**
, 肩部 这 行李 ,

一位身手矫健的年轻搬运工伸出了援手：他捡起钱，扛起行李，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['mærɪə] [weə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ;
and **showed** **Maria** **where** **to** **take** **the** **tickets** **;**
和 显示 玛丽亚 在哪里 到 拿 这 门票 ;

并告诉玛丽亚应该把票放在哪里；

[ðen] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [daʊn] [sʌm; səm] ['slɪpəri] [steps] [ænd; ənd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,
then **he** **led** **them** **down** **some** **slippery** **steps** **and** **on** **board** **the** **steamboat** **,**
然后 他 引领 他们 向下 一些 滑 步骤 和 在 木板 这 汽船 ,

然后他领着他们走下湿滑的台阶，登上汽船。

[wɪtʃ] [leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːf] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
which **lay** **alongside** **the** **wharf** **ready** **to** **start** **.**
哪个 躺 旁边 这 码头 准备好 到 开始 .

它停泊在码头边，随时可以出发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] ,
It **was** **all** **new** **and** **confusing** **to** **Susan** **,**
它 曾是 全部 新的 和 令人困惑 到 苏珊 ,

对苏珊来说，这一切都是陌生而令人困惑的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɒn] [dek] ,
and **it** **was** **not** **till** **she** **was** **settled** **on** **deck** **,**
和 它 曾是 不是 直到 她 曾是 定居 在 甲板 ,

直到她在甲板上安顿下来后，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ʃɔːl] [wɪð] [greɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

wrapped	in	a	warm	shawl	with	Grace	in	her	arms	,
包装	在	一个	温暖的	披肩	和	优雅	在	她	武器	,

她裹着温暖的披肩，怀里抱着格蕾丝。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

that	she	looked	round	her	at	what	was	going	on	.
那	她	看起来	圆形的	她	在	什么	曾是	去	在	.

她环顾四周，看看发生了什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf]

There	was	so	much	to	see	that	she	could	hardly	open	her	eyes	wide	enough
那里	曾是	所以	很多	到	看	那	她	可以	几乎	打开	她	眼睛	宽的	足够的

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .

to	take	it	all	in	.
到	拿	它	全部	在	.

眼前的景象太多了，她几乎睁不开眼睛，无法全部看完。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [bluː] [piː] - [kəʊt]

First	there	was	the	captain	standing	on	his	bridge	with	his	rough	blue	pea	-	coat
第一的	那里	曾是	这	队长	常设	在	他的	桥	和	他的	粗糙的	蓝色的	豌豆	-	外套

['bʌtənd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

buttoned	up	to	his	chin	,
纽扣	向上	到	他的	下巴	,

首先映入眼帘的是船长站在舰桥上，他那件粗糙的蓝色呢子大衣扣子一直扣到下巴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld][bænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][kæp] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kwaɪt]

and	a	gold	band	round	his	cap	;	his	face	was	quite	round	,	and	quite
和	一个	金子	乐队	圆形的	他的	帽	;	他的	脸	曾是	相当	圆形的	,	和	相当

[red] ,

red	,
红色的	,

他的帽子上戴着金带；他的脸很圆，也很红。

[ɪk'sept] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bluː] ['kʌlə(r)] .

except	in	places	where	it	was	a	sort	of	blue	colour	.
除了	在	地方	在哪里	它	曾是	一个	种类	的	蓝色的	颜色	.

除了某些地方呈现出某种蓝色之外。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['suːzn] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] ,

His	voice	was	very	hoarse	,	and	Susan	could	not	make	out	a	word	he	said	,
他的	嗓音	曾是	非常	嘶哑	,	和	苏珊	可以	不是	制作	出去	一个	单词	他	说	,

他的声音非常沙哑，苏珊一个字也听不清。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['veri] [laʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

though	he	shouted	out	very	loud	now	and	then	.
尽管	他	喊叫	出去	非常	大声	现在	和	然后	.

虽然他时不时会大声喊叫。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gæŋweɪ] , [wɪð] [ɔːl]

Then	there	were	the	passengers	,	hurrying	across	the	narrow	gangway	,	with	all
然后	那里	是	这	乘客	,	匆忙	穿过	这	狭窄的	舷梯	,	和	全部

[sɔːrts][ɒv; əv][bægz] ,

sorts	of	bags	,
排序	的	包	,

然后是乘客们，他们拖着各种各样的行李，匆匆穿过狭窄的舷梯。

[ænd; ənd] ['pɑːslz] , [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [ræps] , ['dʒɔsliŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə]

and	parcels	,	and	bundles	of	wraps	,	jostling	each	other	in	their	eagerness	to
和	包裹	,	和	捆绑	的	卷饼	,	推搡	每个	其他	在	他们的	渴望	到

[sɪ'kjʊə(r)] [gʊd] ['pleɪsɪz] ,

secure	good	places	,
安全的	好的	地方	,

还有包裹和成捆的包装纸，它们互相推搡着，都急于占据好位置。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ['miːnwaɪl] [dɑːk] [sməʊk] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [blæk]

and	over	their	heads	meanwhile	dark	smoke	came	rushing	out	of	the	tall	black
和	超过	他们的	头部	同时	黑暗的	抽烟	来了	匆忙	出去	的	这	高的	黑色的

['fʌn(ə)l] ,

funnel	,
漏斗	,

与此同时，在他们头顶上方，滚滚浓烟从高高的黑色烟囱中喷涌而出。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] .

and	there	was	a	constant	hissing	noise	.
和	那里	曾是	一个	持续的	嘶嘶声	噪音	.

而且一直发出嘶嘶声。

[ðen] ['suːzn] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv]

Then	Susan	noticed	a	silent	man	standing	behind	a	great	wheel	at	one	end	of
然后	苏珊	注意到	一个	沉默的	男人	常设	在后面	一个	伟大的	车轮	在	一	结尾	的

[ðə; ði][bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

这时，苏珊注意到船的一端，有个沉默的男人站在一个巨大的舵轮后面。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “ [pliːz] [duː; də][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət]

and	in	front	of	this	was	written	,	“	Please	do	not	speak	to	the	man	at
和	在	正面	的	这	曾是	书面	,	“	请	做	不是	说话	到	这	男人	在

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

前面写着：“请不要和驾驶座上的人说话。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]

”	She	thought	this	very	strange	—	it	was	almost	as	though	the	man	at	the
”	她	想法	这	非常	奇怪的	—	它	曾是	几乎	作为	尽管	这	男人	在	这

[wiːl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪs'greɪs] .

wheel	were	in	disgrace	.
车轮	是	在	耻辱	.

她觉得这很奇怪——就好像开车的男人丢了面子似的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dʌl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,

As	she	was	gazing	at	him	and	thinking	how	dull	he	must	be	,
作为	她	曾是	凝视	在	他	和	思维	如何	乏味的	他	必须	是	,

她凝视着他，心想他一定很无趣。

[ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

shut	out	from	all	conversation	,
关闭	出去	从	全部	对话	,

完全被排除在所有谈话之外，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [baɪ][sʌm; səm]['hænd(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ]

she	saw	him	turn	the	wheel	backwards	and	forwards	by	some	handles	on	which
她	锯	他	转动	这	车轮	向后	和	前进	经过	一些	把手	在	哪个

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] :

his	hands	were	resting	:
他的	双手	是	休息	:

她看到他双手扶着把手，来回转动车轮：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌf] [rɔː(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊp] [wɒz; wəz] [hɔːl]

at	the	same	moment	the	captain	gave	a	gruff	roar	,	a	great	rope	was	hauled
在	这	相同的	片刻	这	队长	给予	一个	粗暴	吼	,	一个	伟大的	绳索	曾是	拖拽

[ɒn] [bɔːd] ,

on	board	,
在	木板	,

就在船长发出一声粗犷的咆哮的同时，一根粗大的绳索被拉上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [k'ɜːtsɪɪŋ] ['dʒentli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn]

and	the	steamer	,	which	till	now	had	been	curtseying	gently	up	and	down	on
和	这	汽船	,	哪个	直到	现在	有	到过	屈膝礼	轻轻地	向上	和	向下	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

而那艘汽船，此前一直在水面上轻轻地上下起伏，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['smuːðli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

began	to	move	smoothly	on	her	way	.
开始	到	移动	顺利	在	她	方式	.

她开始平稳地向前移动。

['mærɪə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

玛丽亚，

[huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [bəʊt]

who	up	to	this	time	had	not	ceased	to	inquire	if	this	was	the	right	boat
WHO	向上	到	这	时间	有	不是	停止	到	查询	如果	这	曾是	这	正确的	船

[fɔː(r); fə(r)] ['ræmz,git] ,

for	Ramsgate	,
为了	拉姆斯盖特	,

此前他们一直不断询问这艘船是否适合前往拉姆斯盖特。

['set(ə)ld] [hɜː'self] [æt; ət] ['suːzənz] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [meɪd] .

settled	herself	at	Susan's	side	when	the	start	was	really	made	.
定居	她自己	在	苏珊的	边	什么时候	这	开始	曾是	真的	制成	.

当一切真正开始时，她便在苏珊身边安顿下来。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɒn] [dek] ,

The	sun	shone	so	brightly	that	it	was	warm	and	pleasant	on	deck	,
这	太阳	闪耀	所以	明亮地	那	它	曾是	温暖的	和	令人愉快的	在	甲板	,

阳光灿烂，甲板上温暖舒适。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

and	they	found	plenty	to	admire	and	point	out	to	each	other	as	they
和	他们	成立	很多	到	钦佩	和	观点	出去	到	每个	其他	作为	他们

[went] [ə'lɒŋ] .

went	along	.
去	沿着	.

他们一路走来，发现了许多值得欣赏和互相称赞的事物。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [naɪsə] , [ðeɪ] [ə'griːd] , [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [treɪn] .

A	journey	by	the	steamboat	was	much	nicer	,	they	agreed	,	than	by	the	train	.
一个	旅行	经过	这	汽船	曾是	很多	更漂亮	,	他们	同意	,	比	经过	这	火车	.

他们一致认为，乘坐汽船旅行比乘坐火车旅行要愉快得多。

[ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['lɑːstɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

This	agreeable	state	of	things	lasted	while	they	were	on	the	river	,
这	同意	状态	的	事物	持续	尽管	他们	是	在	这	河	,

这种令人愉快的局面在他们乘船游览期间一直持续着。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

but	presently	the	steamer	began	to	roll	a	little	,
但	目前	这	汽船	开始	到	卷	一个	小的	,

但很快，汽船开始有些摇晃。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɒst] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] .

and	to	be	tossed	about	by	the	waves	of	the	open	sea	.
和	到	是	抛掷	关于	经过	这	波浪	的	这	打开	海	.

并被大海的波涛抛来抛去。

[ðen] ['mærɪə] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['saɪlənt] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] ['suːzənz] [ə'lɑːm] ,

Then	Maria	became	more	and	more	silent	,	until	quite	suddenly	,	to	Susan's	alarm	,
然后	玛丽亚	成为	更多的	和	更多的	沉默的	,	直到	相当	突然	,	到	苏珊的	警报	,

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,

she	rose	,
她	玫瑰	,

随后玛丽亚变得越来越沉默，直到突然间，令苏珊感到震惊的是，她站了起来。

[sed] ['heɪstɪli] , " [juː; jʊ] [stɒp] [hɪə(r)] , [mɪs] ['suːzn] ,

said	hastily	,	"	You	stop	here	,	Miss	Susan	,
说	草草	,	"	你	停止	这里	,	错过	苏珊	,

他急忙说道："苏珊小姐，你到此为止吧。"

" [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

"	and	dived	down	into	the	cabin	near	which	they	were	sitting	.
"	和	潜水	向下	进入	这	舱	靠近	哪个	他们	是	坐着	.

然后纵身跃入他们所坐的小屋附近。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

['suːzn] [lʊkt] ['helpləsli] [raʊnd] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Susan	looked	helplessly	round	;	she	did	not	like	to	follow	her	,
苏珊	看起来	无助地	圆形的	;	她	做过	不是	喜欢	到	跟随	她	,

苏珊无助地环顾四周；她不喜欢跟着她。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðiːz]

and	yet	it	was	not	at	all	pleasant	to	be	left	here	alone	amongst	all	these
和	然而	它	曾是	不是	在	全部	令人愉快的	到	是	左边	这里	独自的	在	全部	这些

['strendʒər] ;

strangers	;
陌生人	;

然而，独自一人被留在这里，周围都是陌生人，一点也不愉快；

[ʃiː; ʃi] [felt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

she	felt	frightened	and	deserted	.
她	毛毡	害怕	和	荒凉的	.

她感到害怕和被遗弃。

[nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [mæn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

Next	to	her	sat	a	tall	thin	man	reading	a	book	.
下一个	到	她	卫星	一个	高的	薄的	男人	阅读	一个	书	.

她旁边坐着一个身材高瘦的男人，正在看书。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪtli] ['bʌtənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θredbeə(r)] [greɪt] - [kəʊt] ['griːnɪʃ]

He	was	tightly	buttoned	up	to	the	chin	in	a	threadbare	great	-	coat	greenish
他	曾是	紧紧	纽扣	向上	到	这	下巴	在	一个	破旧的	伟大的	-	外套	绿绿色

[wɪð] [eɪdʒ] ,

with	age	,
和	年龄	,

他穿着一件破旧的、泛着青色的大衣，扣子紧紧地扣到下巴。

[ænd; ənd][wɔː(r)] ['leðə(r)] [stræps]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	wore	leather	straps	under	his	boots	.
和	穿着	皮革	肩带	在下面	他的	靴子	.

他在靴子下穿了皮带。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,

She	had	noticed	this	when	he	came	on	board	,
她	有	注意到	这	什么时候	他	来了	在	木板	,

她在他上船时就注意到这一点了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] [els] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	thought	he	looked	different	somehow	from	everyone	else	;	now	she	lifted	her	eyes	,
和	想法	他	看起来	不同的	不知何故	从	每个人	别的	;	现在	她	抬起	她	眼睛	,

她觉得他看起来和其他人不太一样；这时她抬起头来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪd] - [weɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	made	a	side	-	way	examination	of	his	face	.
和	制成	一个	边	-	方式	考试	的	他的	脸	.

然后侧目打量了一下他的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['pɔɪntɪd] [bɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪɪʃ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['kləʊsli] - [krɒpt] .

He	was	clean	shaven	except	for	a	short	-	pointed	beard	,	and	his	greyish	hair	was	very	closely	-	cropped	.
他	曾是	干净的	剃光	除了	为了	一个	短的	-	尖	胡须	,	和	他的	灰蒙蒙的	头发	曾是	非常	密切	-	裁剪	.

除了短短的尖胡子之外，他全身都刮得很干净，灰白的头发也剪得很短。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

His	eyes	she	could	not	see	,	for	they	were	bent	on	the	pages	before	him	,
他的	眼睛	她	可以	不是	看	,	为了	他们	是	弯曲	在	这	页面	前	他	,

她看不见他的眼睛，因为他正低头看着面前的书页。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

but	presently	raising	them	his	glance	fell	on	her	,	and	he	smiled	reassuringly	.
但	目前	提高	他们	他的	瞥一眼	跌倒	在	她	,	和	他	微笑	令人安心	.

但随后他抬起头，目光落在了她身上，并露出了令人安心的微笑。

['suːzn] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['strendʒər] ; [səʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ,

Susan	had	never	been	used	to	smile	at	strangers	;	so	,	though	she	did	not	remove	her	gaze	,
苏珊	有	绝不	到过	用过的	到	微笑	在	陌生人	;	所以	,	尽管	她	做过	不是	消除	她	目光	,

苏珊从来不习惯对陌生人微笑；所以，尽管她没有移开目光，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['rɑːðə(r)] [dɪ'strest] .

it	continued	to	be	a	very	serious	one	,	and	also	rather	distressed	.
它	持续	到	是	一个	非常	严肃的	一	,	和	还	相当	苦恼	.

这件事依然非常严重，而且令人相当沮丧。

“ [ðə; ði] [bɒn] [hæz; həz][mæl][diː] [mɜr] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	The	Bonne	has	mal	de	mer	?	”	he	asked	,
“	这	邦妮	有	马尔	德	梅尔	?	”	他	问	,

“邦妮得了海病吗？”他问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

after	they	had	looked	at	each	other	for	a	minute	in	silence	.
后	他们	有	看起来	在	每个	其他	为了	一个	分钟	在	沉默	.

他们沉默地对视了一分钟。

['suːzn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

Susan	did	not	answer	,	and	,	indeed	,	did	not	know	what	he	meant	.
苏珊	做过	不是	回答	,	和	,	的确	,	做过	不是	知道	什么	他	意思是	.

苏珊没有回答，事实上，她也不知道他是什么意思。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

This	was	a	Frenchman	,	she	thought	to	herself	,
这	曾是	一个	法国人	,	她	想法	到	她自己	,

她心想，这人是个法国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	that	was	why	he	looked	different	to	the	other	people	.
和	那	曾是	为什么	他	看起来	不同的	到	这	其他	人们	.

这就是他看起来和其他人不一样的原因。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][vɑːt][juː; jʊ][kɔːl] [siː] - [siːk] ,

“	She	is	vot	you	call	sea	-	seek	,
“	她	是	投票	你	称呼	海	-	寻找	,

“她就是你所说的海寻者，

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] — “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['betə(r)] .

”	he	repeated	—	“	that	is	a	bad	thing	—	but	she	will	be	soon	better	.
”	他	重复	—	“	那	是	一个	坏的	事物	—	但	她	将要	是	很快	更好的	.

他重复道：“那是一件坏事，但她很快就会好起来的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,

”	It	was	a	comfort	to	hear	this	,
”	它	曾是	一个	舒适	到	听到	这	,

听到这话，我感到很欣慰。

[ðəʊ] ['suːzn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['mærɪə] .

though	Susan	could	not	imagine	how	he	knew	what	was	the	matter	with	Maria	.
尽管	苏珊	可以	不是	想象	如何	他	知道	什么	曾是	这	事情	和	玛丽亚	.

苏珊无法想象他怎么会知道玛丽亚出了什么事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvz] ['ɒf(ə)n] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ə'gen] , “ [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [siː] —

“	It	arrives	often	,	”	he	remarked	again	,	“	to	those	who	travel	on	the	sea	—
“	它	到达	经常	,	”	他	评论	再次	,	“	到	那些	WHO	旅行	在	这	海	—

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“这种情况经常发生，”他再次说道，“发生在那些乘船旅行的人身上——包括我自己。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	also	suffered	from	it	.
我	有	还	遭受	从	它	.

我也曾深受其扰。

” [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðæt] ['suːzn] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə]

”	He	looked	so	very	kind	as	he	said	this	,	that	Susan	was	encouraged	to
”	他	看起来	所以	非常	种类	作为	他	说	这	,	那	苏珊	曾是	鼓励	到

[smaɪl] [æt; ət] [hɪm] ,

smile	at	him	,
微笑	在	他	,

“他说这话时神情非常和善，苏珊忍不住对他笑了笑。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] .

and	little	by	little	to	say	a	few	words	.
和	小的	经过	小的	到	说	一个	很少	字	.

然后一点一点地，说了几句话。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [kəm'pænjən]

After	that	they	quickly	became	friends	,	and	he	proved	a	very	amusing	companion
后	那	他们	迅速地	成为	朋友们	,	和	他	已证实	一个	非常	有趣	伴侣

; [fɔː(r); fə(r)] ,

;	for	,
;	为了	,

此后他们很快成了朋友，而且他被证明是一个非常有趣的伙伴；因为，

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] ,

putting	down	his	book	,	he	devoted	himself	to	her	entirely	,
推杆	向下	他的	书	,	他	奉献	他自己	到	她	完全	,

他放下书，全心全意地陪伴着她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	told	her	many	wonderful	facts	about	the	sea	,	and	ships	,	and	the
和	讲述	她	许多	精彩的	事实	关于	这	海	,	和	船舶	,	和	这

[siː] - [gʌlz] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

sea	-	gulls	flying	overhead	.
海	-	海鸥	飞行	开销	.

他给她讲了许多关于大海、船只和头顶飞翔的海鸥的奇妙知识。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [bent] [ɒn] ['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [tel] ['mærɪə]

She	listened	to	these	with	great	attention	,	bent	on	storing	them	up	to	tell	Maria
她	听着	到	这些	和	伟大的	注意力	,	弯曲	在	存储	他们	向上	到	告诉	玛丽亚

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

她全神贯注地听着，一心想把这些话记下来，以便之后告诉玛丽亚。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

and	then	became	confidential	in	her	turn	.
和	然后	成为	机密的	在	她	转动	.

然后她也变得很谨慎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊，一个儿童故事(Susan A Story for Children)

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['frɛdiz] ['ɪlnəs] ,

She	told	him	about	her	home	in	London	,	and	Freddie's	illness	,
她	讲述	他	关于	她	家	在	伦敦	,	和	弗雷迪的	疾病	,

她告诉他她在伦敦的家，以及弗雷迪的病情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	the	long	journey	he	was	going	to	begin	to	-	morrow	,
和	这	长的	旅行	他	曾是	去	到	开始	到	-	明天	,

他明天就要开始漫长的旅程了。

[ænd; ənd] [məˈsjɜː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [dipɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	Monsieur	appeared	to	take	the	very	deepest	interest	in	it	all	.
和	先生	出现	到	拿	这	非常	最深处	兴趣	在	它	全部	.

而先生似乎对这一切表现出了极其浓厚的兴趣。

[baɪ] [dɪ'griːz] ['suːzn] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mærɪə][ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd]

By	degrees	Susan	almost	forgot	poor	Maria	in	the	pleasure	of	this	new	and
经过	学位	苏珊	几乎	忘了	贫穷的	玛丽亚	在	这	乐趣	的	这	新的	和

[əˈgriːəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] .

agreeable	acquaintance	.
同意	熟人	.

渐渐地，苏珊几乎忘记了可怜的玛丽亚，沉浸在与这位新朋友相处的愉快之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [əˈklɑːk] ,

It	was	now	between	one	and	two	o'clock	,
它	曾是	现在	之间	一	和	二	点钟	,

现在是一点到两点之间。

[ænd; ənd] [məˈsjɜː] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [blæk] [bæg] ,

and	Monsieur	produced	from	under	the	seat	a	long	narrow	black	bag	,
和	先生	生产	从	在下面	这	座位	一个	长的	狭窄的	黑色的	包	,

先生从座位底下掏出一个细长的黑色袋子，

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['suːzn] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]

and	unlocked	it	In	it	Susan	could	not	help	seeing	there	were	a	roll	of
和	已解锁	它	在	它	苏珊	可以	不是	帮助	看到	那里	是	一个	卷	的

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

她打开了它。苏珊不禁注意到里面有一卷手稿。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bʊks] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [waɪt] ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] .

one	or	two	books	,	a	pair	of	slippers	,	and	a	flat	white	paper	parcel	.
一	或者	二	图书	,	一个	一对	的	拖鞋	,	和	一个	平坦的	白色的	纸	包裹	.

一两本书，一双拖鞋，以及一个扁平的白色纸包裹。

[ðɪs] [lɑːst] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [dis'kləʊz] [ə; eɪ] [hɑːd] [raʊnd] ['bɪskɪt] [wɪð] [siːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

This	last	being	opened	,	disclosed	a	hard	round	biscuit	with	seeds	in	it	.
这	最后的	存在	打开	,	披露	一个	难的	圆形的	饼干	和	种子	在	它	.

打开最后一个，里面是一块硬硬的圆形饼干，里面有籽。

“ [vɔɪənz] !

“	Voyons	!
“	沃扬斯	!

“航行者！

" [hiː; hi] [sed] ['geɪli] , " [let] [juː 'es] [daɪn] , [mɑː] [pə'tiːt] [ˌdemwɑː'zel] .

"	he	said	gaily	,	"	let	us	dine	,	ma	petite	demoiselle	.
"	他	说	兴高采烈地	,	"	让	我们	用餐	,	玛	娇小	少女	.

他兴高采烈地说："让我们用餐吧，我的小姑娘。"

" [naʊ] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['dɪnətaɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	Now	Susan	was	hungry	,	for	it	was	past	dinnertime	,	and	she	had
"	现在	苏珊	曾是	饥饿的	,	为了	它	曾是	过去的	晚餐时间	,	和	她	有

['brekfəst] ['ɜːli] .

breakfasted	early	.
早餐	早期的	.

"现在苏珊饿了，因为已经过了晚餐时间，而她早餐吃得很早。"

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mærɪə] [hæd; həd] [brɔːt] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [bʌnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	knew	that	Maria	had	brought	sandwiches	and	buns	with	her	,
她	知道	那	玛丽亚	有	带来	三明治	和	面包	和	她	,

她知道玛丽亚带了三明治和面包卷来。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

but	in	her	hasty	retreat	she	had	taken	the	bag	,	and	had	evidently
但	在	她	仓促	撤退	她	有	已采取	这	包	,	和	有	显然

[fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

forgotten	all	about	it	.
被遗忘的	全部	关于	它	.

但她在匆忙逃走时带走了那个包，显然已经完全忘记了它的存在。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hezɪteɪtɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪn]

She	looked	hesitatingly	at	the	biscuit	which	her	companion	had	broken	in
她	看起来	犹豫地	在	这	饼干	哪个	她	伴侣	有	破碎的	在

[hɑːvz] ,

halves	,
一半	,

她犹豫地看了看同伴掰成两半的饼干。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	was	now	holding	on	the	paper	in	front	of	her	.
和	曾是	现在	保持	在	这	纸	在	正面	的	她	.

她现在正拿着面前的那张纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒɛntəlmənz] ['əʊnli] ['bɪskɪt] — [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	was	the	French	gentleman's	only	biscuit	—	ought	she	to	take	it	?
它	曾是	这	法语	绅士的	仅有的	饼干	—	应该	她	到	拿	它	?

那是那位法国绅士唯一的一块饼干——她该拿走吗?

[hiː; hi] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['kaɪndli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

He	guessed	what	was	passing	in	her	mind	,	and	smiled	kindly	at	her
他	猜对了	什么	曾是	通过	在	她	头脑	,	和	微笑	亲切地	在	她

, ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

,	nodding	his	head	.
,	点头	他的	头	.

他猜到了她心里在想什么，于是和蔼地对她微笑，点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['betə(r)] ['æpɪtaɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	you	will	eat	with	me	I	shall	have	better	appetite	,	"	he	said	.
"	如果	你	将要	吃	和	我	我	将	有	更好的	食欲	,	"	他	说	.

"如果你和我一起吃饭，我的胃口会更好，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [draɪ] — [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪf] [wʌn] [ɪz] ['hʌŋgri] ! —

"	It	is	perhaps	a	little	dry	—	but	after	all	,	if	one	is	hungry	!	—
"	它	是	也许	一个	小的	干燥	—	但	后	全部	,	如果	一	是	饥饿的	!	—

"它可能有点干——但毕竟，如果你饿了的话！"

〃 [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] ['suːzn] [tʊk] [ðə; ði]

〃	He	shrugged	his	shoulders	without	finishing	the	sentence	,	and	Susan	took	the
〃	他	耸了耸肩	他的	肩膀	没有	精加工	这	句子	,	和	苏珊	采取	这

[hɑːf] - ['bɪskɪt] ,

half	-	biscuit	,
一半	-	饼干	,

他耸了耸肩，没说完话，苏珊接过那半块饼干。

['faɪndɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

finding	when	she	began	it	that	she	was	even	hungrier	than	she	thought	.
寻找	什么时候	她	开始	它	那	她	曾是	甚至	饥饿	比	她	想法	.

她发现自己开始吃东西时，比她想象的还要饿。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hʌŋgri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] ,

She	was	still	hungry	when	it	was	all	gone	,
她	曾是	仍然	饥饿的	什么时候	它	曾是	全部	已消失	,

食物吃光后，她仍然感到饥饿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [mɔː(r)] .

and	she	felt	sure	the	French	gentleman	could	easily	have	eaten	more	.
和	她	毛毡	当然	这	法语	绅士	可以	容易地	有	吃	更多的	.

她觉得那位法国绅士肯定还能吃得更多。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sænwɪtʃz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bʌn] ,

She	would	have	liked	to	offer	him	some	of	her	sandwiches	or	a	bun	,
她	会	有	喜欢	到	提供	他	一些	的	她	三明治	或者	一个	包子	,

她本想给他一些她做的三明治或面包卷。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['mærɪə] .

but	there	was	still	no	sign	of	Maria	.
但	那里	曾是	仍然	不	符号	的	玛丽亚	.

但玛丽亚仍然杳无音讯。

[səʊ] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [ʌn'tɪl] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

So	hour	after	hour	went	by	,	until	,	late	in	the	afternoon	,
所以	小时	后	小时	去	经过	,	直到	,	晚的	在	这	下午	,

就这样，时间一分一秒地过去，直到傍晚时分，

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)] ['ræmz,git] .

her	companion	told	her	they	were	getting	near	Ramsgate	.
她	伴侣	讲述	她	他们	是	获得	靠近	拉姆斯盖特	.

她的同伴告诉她，他们快到拉姆斯盖特了。

“ [ɪn] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

“	In	one	quarter	of	an	hour	we	shall	be	at	the	pier	.
〃	在	一	四分之一	的	一个	小时	我们	将	是	在	这	码头	.

“再过一刻钟我们就到码头了。”

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .

The	journey	will	then	be	over	.
这	旅行	将要	然后	是	超过	.

旅程到此结束。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [faɪn] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] .

The	passage	has	been	fine	and	tranquil	.
这	通道	有	到过	美好的	和	宁静	.

这段航程一直都很顺利平静。

〃 [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mærɪə] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,

〃	But	poor	Maria	had	not	found	it	so	,
〃	但	贫穷的	玛丽亚	有	不是	成立	它	所以	,

但可怜的玛丽亚却并非如此认为。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][ðə; ði]['stiːmə(r)][wɒz; wəz]['stɒpɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][əˈpɪəd][ɒn][dek]

for	it	was	not	until	the	steamer	was	stopping	that	she	appeared	on	deck
为了	它	曾是	不是	直到	这	汽船	曾是	停止	那	她	出现	在	甲板

['lʊkɪŋ]['veri][waɪt],

looking	very	white	,
寻找	非常	白色的	,

直到轮船停靠时，她才出现在甲板上，脸色苍白。

[ænd; ənd]['stægərɪŋ][əˈbaʊt]['helpləsli].

and	staggering	about	helplessly	.
和	令人震惊	关于	无助地	.

踉跄着，无助地四处走动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['fɔːtʃənət], ['ðeəfɔː(r)], [ðæt]['suːzənz][njuː][frend][wɒz; wəz][ðeə(r)],

It	was	fortunate	,	therefore	,	that	Susan's	new	friend	was	there	,
它	曾是	幸运	,	所以	,	那	苏珊的	新的	朋友	曾是	那里	,

因此，苏珊的新朋友在场真是太幸运了。

[ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃi][hɜːˈself][kʊd; kəd][pɔɪnt][aʊt][ðə; ði]['lʌgɪdʒ], [fɔː(r); fə(r)]['mærɪə][hæd; həd][naʊ][kwaɪt]

and	that	she	herself	could	point	out	the	luggage	,	for	Maria	had	now	quite
和	那	她	她自己	可以	观点	出去	这	行李	,	为了	玛丽亚	有	现在	相当

[lɒst][hɜː(r); hə(r)][hed],

lost	her	head	,
丢失的	她	头	,

她自己都能指出行李的位置，因为玛丽亚现在已经完全失去了理智。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl].

and	was	of	no	use	at	all	.
和	曾是	的	不	使用	在	全部	.

完全没用。

[ðə; ði][frentʃ]['dʒentlmən], [haʊˈevə(r)], [wɒz; wəz][məʊst]['æktɪv][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][ðeə(r)]['sɜːvɪs],

The	French	gentleman	,	however	,	was	most	active	and	kind	in	their	service	,
这	法语	绅士	,	然而	,	曾是	最多	积极的	和	种类	在	他们的	服务	,

然而，那位法国绅士在为他们服务时却非常积极热情。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][liːv][ðem; ðəm][tɪl][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['seɪfli][ɪn][ə; eɪ][kæb][wɪð][ðeə(r)]['prɒpəti].

and	did	not	leave	them	till	they	were	safely	in	a	cab	with	their	property	.
和	做过	不是	离开	他们	直到	他们	是	安全	在	一个	出租车	和	他们的	财产	.

直到他们带着财物安全地坐上出租车后才离开。

['iːv(ə)n][ðen]['mærɪə][hæd; həd][fəˈgɒtn][ðə; ði][əˈdres], [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['suːzn][huː][sed]:

Even	then	Maria	had	forgotten	the	address	,	and	it	was	Susan	who	said	:
甚至	然后	玛丽亚	有	被遗忘的	这	地址	,	和	它	曾是	苏珊	WHO	说	:

即便如此，玛丽亚还是忘记了地址，是苏珊告诉她的：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][belˈmɔːnt]['kɒtɪdʒ], ['tʃætəm][rəʊd]. ”

“	It	is	Belmont	Cottage	,	Chatham	Road	.	”
“	它	是	贝尔蒙特	小屋	,	查塔姆	路	.	”

“这里是查塔姆路上的贝尔蒙特小屋。”

“ [ɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd]['suːzənz][frend]; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][haʊs][ɒv; əv]['mædəm] - !

“	Ah	!	”	exclaimed	Susan's	friend	;	“	it	is	the	house	of	Madame	Enticknapp	!
“	啊	!	”	惊呼	苏珊的	朋友	;	“	它	是	这	房子	的	夫人	-	!

“啊！”苏珊的朋友惊呼道；“这是恩蒂克纳普夫人的房子！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ðen][pəˈhæps][miːt][əˈgen], [mɑː][pəˈtiːt]['eɪmi].

We	shall	then	perhaps	meet	again	,	ma	petite	amie	.
我们	将	然后	也许	见面	再次	,	玛	娇小	艾米	.

我们或许还会再见面，我的小朋友。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kwaɪt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; bəʊ] [æz; əz] [ðə; ði]

"	He	put	his	feet	quite	close	together	and	executed	a	graceful	bow	as	the
"	他	放	他的	脚	相当	关闭	一起	和	执行	一个	优美	弓	作为	这

[kæb] [drəʊv] [ə'weɪ] ,

cab	drove	away	,
出租车	驾驶	离开	,

"他双脚并拢，在出租车驶离时优雅地鞠了一躬。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

with	his	hat	pressed	against	his	chest	.
和	他的	帽子	按下	反对	他的	胸部	.

他把帽子紧紧地贴在胸前。

" [wɒt] [æn; ən] [əʊld] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [fʌn] ! " [wɒz; wəz] [mə'riːəz] [rɪ'mɑːk] .

"	What	an	old	figure	of	fun	!	"	was	Maria's	remark	.
"	什么	一个	老的	数字	的	乐趣	!	"	曾是	玛丽亚的	评论	.

"真是个滑稽的老家伙啊！"玛丽亚评论道。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm] , " [sed] ['suːzn] .

"	I	like	him	,	"	said	Susan	.
"	我	喜欢	他	,	"	说	苏珊	.

"我喜欢他，"苏珊说。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

"	He	was	very	kind	,	and	gave	me	half	his	dinner	.
"	他	曾是	非常	种类	,	和	给予	我	一半	他的	晚餐	.

"他非常善良，把晚餐的一半给了我。"

" ['mærɪə] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

"	Maria	said	no	more	,
"	玛丽亚	说	不	更多的	,

玛丽亚不再说话了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'prest] [steɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	she	was	still	in	a	very	depressed	state	from	the	effects	of	the
为了	她	曾是	仍然	在	一个	非常	郁闷	状态	从	这	效果	的	这

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

因为她仍然受到旅途的影响，情绪非常低落。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] " [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪm] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

and	her	head	was	"	all	of	a	swim	,	"	as	she	expressed	it	.
和	她	头	曾是	"	全部	的	一个	游泳	,	"	作为	她	表达	它	.

正如她自己所说，她当时"头晕目眩"。

[səʊ] ['suːzn] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ;

So	Susan	was	left	to	her	own	thoughts	;
所以	苏珊	曾是	左边	到	她	自己的	想法	;

于是苏珊独自一人陷入了沉思；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kæb] ['rætld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

and	as	the	cab	rattled	along	the	road	in	front	of	the	sea	,
和	作为	这	出租车	摇晃	沿着	这	路	在	正面	的	这	海	,

出租车沿着海边的道路颠簸前行，

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['æŋkʃəsli] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tɔːl] ['haʊzɪz] [wɪð] ['bælkəniz] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz]

she	wondered	anxiously	which	of	those	tall	houses	with	balconies	was	Mrs
她	想知道	焦虑地	哪个	的	那些	高的	房屋	和	阳台	曾是	太太

-

Enticknapp's	.
-	.

她焦急地想知道，那些带阳台的高楼里，哪一栋是恩蒂克纳普太太的。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] , [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

But	presently	they	turned	up	a	side	street	,	lost	sight	of	the	sea	altogether	,
但	目前	他们	转向	向上	一个	边	街道	,	丢失的	视线	的	这	海	共	,

但随后他们拐进了一条小路，完全看不到大海了。

[ænd; ənd] [drəʊv] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

and	drove	through	a	town	,	where	the	shops	were	being	lighted	up	,
和	驾驶	通过	一个	镇	,	在哪里	这	商店	是	存在	照明	向上	,

驱车穿过一座小镇，镇上的商店灯火通明。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [rəʊd] .

and	came	at	last	to	a	quiet	road	.
和	来了	在	最后的	到	一个	安静的	路	.

最后来到了一条僻静的小路上。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɔːl] [hɪə(r)] [laɪk] [ðəʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪlt]

The	houses	were	not	tall	here	like	those	facing	the	sea	,	and	were	not	built
这	房屋	是	不是	高的	这里	喜欢	那些	面向	这	海	,	和	是	不是	建造

[ɪn] ['terəsɪz] ,

in	terraces	,
在	露台	,

这里的房子不像海边的房子那么高，也不是成排建造的。

[bʌt; bət] [stʊd] [iːtʃ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [neɪm] [ɒn] [ɪts] [geɪt] ,

but	stood	each	alone	with	its	own	name	on	its	gate	,
但	站立	每个	独自的	和	它是	自己的	姓名	在	它是	门	,

但每一栋都孤零零地矗立着，大门上都刻着自己的名字。

[ænd; ənd] [ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [frʌnt] , ['bɔːdəd] [wɪð] ['tæmərɪsk] [bʊʃɪz] .

and	its	own	little	garden	in	front	,	bordered	with	tamarisk	bushes	.
和	它是	自己的	小的	花园	在	正面	,	带边框	和	柽	灌木丛	.

前面还有一个小花园，周围种满了柽柳灌木。

['suːzn] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [bel'mɔːnt] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Susan	felt	sure	that	one	of	those	would	be	called	Belmont	Cottage	,	and	she
苏珊	毛毡	当然	那	一	的	那些	会	是	称为	贝尔蒙特	小屋	,	和	她

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

苏珊确信其中一栋房子会叫贝尔蒙特小屋，她的猜测是对的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæb] [stɒpt] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɑːnt]

for	the	cab	stopped	at	last	,	and	she	really	had	arrived	at	Aunt
为了	这	出租车	停止	在	最后的	,	和	她	真的	有	到达的	在	阿姨

-	[haʊs]	!

Enticknapp's	house	!
-	房子	!

马车终于停了下来，她真的到达了恩蒂克纳普姨妈家！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

It	was	just	like	the	others	,
它	曾是	只是	喜欢	这	其他的	,

它和其他的一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] ['ekstrə] [ruːm] [bɪlt] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ; [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ləʊ]

except	that	it	had	an	extra	room	built	on	at	the	side	;	the	roof	was	low
除了	那	它	有	一个	额外的	房间	建造	在	在	这	边	;	这	屋顶	曾是	低的

,

,

,

只是侧面加盖了一间房；屋顶很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [smɔːl] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	windows	had	small	diamond	-	shaped	panes	in	them	.
和	这	视窗	有	小的	钻石	-	形状	窗格	在	他们	.

窗户上有小小的菱形玻璃。

['suːzn] ['nəʊtɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Susan	noticed	,	as	they	walked	up	the	strip	of	garden	to	the	door	,
苏珊	注意到	,	作为	他们	步行	向上	这	条	的	花园	到	这	门	,

当他们沿着花园走向门口时，苏珊注意到：

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [edʒd] [wɪð] ['kɒkl] [ʃelz] [ænd; ənd] [welk] [ʃelz] ,

that	the	borders	were	edged	with	cockle	shells	and	whelk	shells	,
那	这	边界	是	边缘	和	鸟蛤	贝壳	和	青春痘	贝壳	,

边界处用鸟蛤壳和海螺壳装饰。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] ['prɪti] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['weɪstfl] .

which	she	thought	very	pretty	but	rather	wasteful	.
哪个	她	想法	非常	漂亮的	但	相当	浪费	.

她觉得很漂亮，但有点浪费。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪk'striːmli] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wɪð] [ðə; ði]

She	was	,	however	,	now	beginning	to	feel	extremely	tired	,	and	hungry	with	the
她	曾是	,	然而	,	现在	开始	到	感觉	极其	疲劳的	,	和	饥饿的	和	这

[siː] - [eə(r)] ,

sea	-	air	,
海	-	空气	,

然而，她现在开始感到非常疲惫，而且海风吹拂，让她感到饥饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['dɪzinəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	the	two	together	produced	a	dizziness	which	made	it	difficult	to	think
和	这	二	一起	生产	一个	头晕	哪个	制成	它	难的	到	思考

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

of	anything	else	.
的	任何事物	别的	.

两者合在一起产生了眩晕感，使人难以思考其他事情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd]

She	could	not	even	feel	frightened	at	the	idea	of	seeing	Mrs	Enticknapp	and
她	可以	不是	甚至	感觉	害怕	在	这	主意	的	看到	太太	-	和

[ðə; ði][bɑː'hiːə][g'ɜːlz] ,

the	Bahia	girls	,
这	巴伊亚	女孩们	,

想到要见到恩蒂克纳普太太和巴伊亚家的女孩们，她甚至都感觉不到一丝恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːdli] [siːmd] [laɪk] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð]

and	they	hardly	seemed	like	real	people	when	she	was	actually	in	the	room	with
和	他们	几乎	似乎	喜欢	真实的	人们	什么时候	她	曾是	实际上	在	这	房间	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当她真正和他们待在同一个房间里时，她觉得他们几乎不像真人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [blæk] [kɜːrlz][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] ,

She	knew	that	there	was	a	tall	old	lady	with	black	curls	and	a	cap	,
她	知道	那	那里	曾是	一个	高的	老的	女士	和	黑色的	卷发	和	一个	帽	,

她知道那里有一位身材高挑、留着黑色卷发、戴着帽子的老太太，

[huː] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	spoke	to	her	and	kissed	her	,
WHO	辐	到	她	和	亲吻	她	,

谁跟她说话，谁吻了她，

[ænd; ənd] [tuː] “ [grəʊn] - [ʌp] ” [gˈɜːlz] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	two	“	grown	-	up	”	girls	who	came	and	knelt	down	in	front	of	her
和	二	“	生长	-	向上	”	女孩们	WHO	来了	和	跪下	向下	在	正面	的	她

[ænd; ənd] [ˌʌnˈpin] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,

and	unpinned	her	shawl	,
和	未固定	她	披肩	,

还有两个“成年”女孩走过来，跪在她面前，解开了她的披肩。

[ˈtʃætərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

chattering	all	the	time	.
喋喋不休	全部	这	时间	.

喋喋不休。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] : “ [ˈprɪti] ?

She	also	heard	one	of	them	say	to	the	other	:	“	Pretty	?
她	还	听到	一	的	他们	说	到	这	其他	:	“	漂亮的	?

她还听到其中一人对另一人说：“漂亮吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] , “ [nəʊ] .

”	and	the	answer	,	“	No	.
”	和	这	回答	,	“	不	.

答案是：“不。”

[ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [lʊks] [səʊ][ˈɑːftə(r)][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] .

She	only	looks	so	after	Sophia	Jane	.
她	仅有的	看起来	所以	后	索菲亚	简	.

她只有在索菲娅·简的关注下才会这样。

” [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈsliːpiːə] [stɪl] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈgɪdi] [ænd; ənd]

”	Later	on	,	after	some	supper	,	she	became	sleepier	still	and	more	giddy	and
”	之后	在	,	后	一些	晚餐	,	她	成为	更困倦	仍然	和	更多的	头晕	和

[kənˈfjuːzd] ,

confused	,
使困惑	,

“后来，吃过晚饭后，她变得更加困倦，也更加头晕目眩、神志不清。”

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [njuː] [ðæt] [ˈmærɪə][wɒz; wəz] [ʌnˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

so	that	she	hardly	knew	that	Maria	was	undressing	her	and	putting	her
所以	那	她	几乎	知道	那	玛丽亚	曾是	脱衣服	她	和	推杆	她

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

所以她几乎没有察觉到玛丽亚正在脱掉她的衣服，把她扶到床上。

[wen] [ðeə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [seɪ] :

When	there	,	however	,	she	roused	herself	sufficiently	to	say	:
什么时候	那里	,	然而	,	她	唤醒	她自己	足够	到	说	:

然而，到了那里之后，她还是鼓起勇气说道：

“ [ˈmærɪə] , [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hɪə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] .

“	Maria	,	I	can	hear	noises	in	the	street	here	just	like	there	are	at	home	.
“	玛丽亚	,	我	能	听到	噪音	在	这	街道	这里	只是	喜欢	那里	是	在	家	.

“玛丽亚，我能听到这里街上的声音，就像在家里一样。”

” [məˈriːəz] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [naɪt] : “ [bles] [jə(r)] - [ɑːt] , [mɪs]

”	Maria's	answer	was	the	last	sound	she	heard	that	night	:	“	Bless	yer	'	art	,	Miss
”	玛丽亚的	回答	曾是	这	最后的	声音	她	听到	那	夜晚	:	“	保佑	你的	-	艺术	,	错过

[ˈsuːzn] ,

Susan	,
苏珊	,

玛丽亚的回答是她当晚听到的最后一个声音：“苏珊小姐，愿上帝保佑你。”

[ðæt] [eɪnt] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
that ain't noises in the street .
那 不是 噪音 在 这 街道 .

那不是街上的噪音。

[ðæts] [ðæt] ['bɑːðərɪn] - [siː] [gɔɪn] - [ɒn] [laɪk] [ðæt] .
That's that botherin ' sea goin ' on like that .
那就是 那 烦扰 - 海 去 - 在 喜欢 那 .

那是那片烦人的大海，一直这样运转着。

[wɜːs] [lʌk] !
Worse luck !
更糟 运气 !

更倒霉!

" ['tʃæptə(r)] [tuː] .
" Chapter Two .
" 章 二 .

第二章。

“ [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .
“ Sophia Jane .
“ 索菲亚 简 .

“索菲娅·简。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mærɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" Poor Maria was to go back to London the next morning ,
" 贫穷的 玛丽亚 曾是 到 去 后退 到 伦敦 这 下一个 早晨 ,

可怜的玛丽亚第二天早上就要返回伦敦了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] ['suːzənz] [ruːm] ['ɜːli] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
and she came into Susan's room early to say good - bye ,
和 她 来了 进入 苏珊的 房间 早期的 到 说 好的 - 再见 ,

她提前来到苏珊的房间道别。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tɪəfl] [steɪt] .
prepared for her journey in a very tearful state .
准备 为了 她 旅行 在 一个 非常 内牛满面 状态 .

她含泪踏上了旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]
It was not merely that she looked forward with anything but pleasure to
它 曾是 不是 仅仅 那 她 看起来 向前 和 任何事物 但 乐趣 到
[ə'nʌðə(r)] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] ,
another sea - voyage ,
其他 海 - 航程 ,

她对下一次海上航行感到无比期待，这不仅仅是因为对航行本身感到不快而已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] , [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['suːzn] ,
but she had an affectionate nature , and , was fond of Susan ,
但 她 有 一个 亲热 自然 , 和 , 曾是 喜爱 的 苏珊 ,

但她生性温柔，而且很喜欢苏珊。

[huː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] ['mærɪə] [ə'gen] .
who on her side was sorry to think that she should not see Maria again .
WHO 在 她 边 曾是 对不起 到 思考 那 她 应该 不是 看 玛丽亚 再次 .

她那边的人则很遗憾不能再见到玛丽亚了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['pɑːtɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nɜːs] ,

There	were	many	parting	messages	to	be	conveyed	to	Mother	,	and	Nurse	,
那里	是	许多	离别	消息	到	是	传递	到	母亲	,	和	护士	,

[ænd; ənd] ['fredi] .

and	Freddie	.
和	弗雷迪	.

有很多临别遗言要传达给母亲、护士和弗雷迪。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd]['mærɪə][tɔː(r)] [hɜː'self] [ə'weɪ] [wɪð]

But	at	last	it	was	really	time	to	go	,	and	Maria	tore	herself	away	with
但	在	最后的	它	曾是	真的	时间	到	去	,	和	玛丽亚	撕裂	她自己	离开	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

但最终还是到了该离开的时候，玛丽亚依依不舍地离开。

['hʌrɪdli] ['presɪŋ] ['ɪntuː] ['suːzənz] [hænd][ə; eɪ] [njuː] ['sɪkspəns] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

hurriedly	pressing	into	Susan's	hand	a	new	sixpence	with	a	hole	in	it	.
匆匆	紧迫	进入	苏珊的	手	一个	新的	六便士	和	一个	洞	在	它	.

匆忙地把一枚带孔的新六便士硬币塞到苏珊手里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] ,

She	was	gone	now	,
她	曾是	已消失	现在	,

她已经走了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv][həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — ['suːzn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

and	had	taken	the	last	bit	of	home	with	her	—	Susan	was	for
和	有	已采取	这	最后的	少量	的	家	和	她	—	苏珊	曾是	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ə'ləʊn] [wɪð] ['strendʒər] .

the	first	time	in	her	life	alone	with	strangers	.
这	第一的	时间	在	她	生活	独自的	和	陌生人	.

她带走了家里最后一点东西——苏珊生平第一次独自一人与陌生人待在一起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə'lɑːm][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət]

As	she	dressed	herself	she	looked	forward	with	alarm	to	meeting	them	all	at
作为	她	穿着	她自己	她	看起来	向前	和	警报	到	会议	他们	全部	在

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

她一边穿衣服，一边担忧地期待着早餐时与他们见面。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][lɑːst] [naɪt] ;

for	she	could	not	even	remember	what	they	were	like	last	night	;
为了	她	可以	不是	甚至	记住	什么	他们	是	喜欢	最后的	夜晚	;

因为她甚至记不起他们昨晚是什么样子了；

[ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] [laɪk] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

they	seemed	all	mixed	up	together	like	things	in	a	dream	.
他们	似乎	全部	混合	向上	一起	喜欢	事物	在	一个	梦	.

它们看起来就像梦境中的事物一样混杂在一起。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['veri] ['sləʊli]

At	last	she	gathered	courage	to	leave	the	room	,	made	her	way	very	slowly
在	最后的	她	聚集	勇气	到	离开	这	房间	,	制成	她	方式	非常	缓慢地

[daʊn] - [steəz] ,

down	-	stairs	,
向下	-	楼梯	,

她终于鼓起勇气离开房间，缓缓地走下楼。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [piːp] ['tɪmɪdlɪ] [ɪn] .

and	opening	the	first	door	she	came	to	on	the	ground	floor	peeped	timidly	in	.
和	开幕	这	第一的	门	她	来了	到	在	这	地面	地面	偷窥	胆怯地	在	.

她打开一楼遇到的第一扇门，怯生生地向里窥视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

There	was	no	one	there	,	but	the	table	was	laid	for	breakfast	,
那里	曾是	不	一	那里	,	但	这	桌子	曾是	铺设	为了	早餐	,

那里空无一人，但餐桌上已经摆好了早餐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	she	went	in	and	stood	before	the	fire	.
和	她	去	在	和	站立	前	这	火	.

她走了进去，站在火堆前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] , ['veri] [ləʊ] , [wɪð] ['feɪdɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

It	was	a	long	room	,	very	low	,	with	faded	furniture	,
它	曾是	一个	长的	房间	,	非常	低的	,	和	褪色	家具	,

那是一间狭长的低矮房间，里面摆放着褪色的家具。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

and	a	French	window	opening	into	a	small	garden	,	where	there	were
和	一个	法语	窗户	开幕	进入	一个	小的	花园	,	在哪里	那里	是

['gʊzbəri] [bʊʃɪz] .

gooseberry	bushes	.
醋栗	灌木丛	.

还有一扇法式落地窗，通向一个小花园，花园里种着醋栗树。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,

At	the	end	opposite	the	fireplace	there	were	two	steps	leading	up	to	a	door	,
在	这	结尾	对面的	这	壁炉	那里	是	二	步骤	领导	向上	到	一个	门	,

壁炉对面尽头有两级台阶通向一扇门，

[ænd; ənd] ['suːzn] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Susan	wondered	what	was	on	the	other	side	of	it	.
和	苏珊	想知道	什么	曾是	在	这	其他	边	的	它	.

苏珊想知道它的另一边是什么。

[ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] - ['teɪb(ə)l] ,

On	the	mantelpiece	,	and	in	a	corner	cupboard	and	on	a	side	-	table	,
在	这	壁炉架	,	和	在	一个	角落	橱柜	和	在	一个	边	-	桌子	,

壁炉架上、角落橱柜里和边桌上，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [bluː] ['tʃaɪnə] [mʌgz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

there	were	quantities	of	blue	china	mugs	and	plates	and	dishes	,
那里	是	数量	的	蓝色的	中国	马克杯	和	盘子	和	菜肴	,

那里有大量的蓝色瓷杯、瓷盘和瓷碟。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrnəmənts] ;

which	she	thought	were	queer	things	to	have	for	ornaments	;
哪个	她	想法	是	酷儿	事物	到	有	为了	装饰品	;

她觉得这些东西作为装饰品很奇怪；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [kɑːrvd] [ɪn] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [wʊd] — [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l]

there	were	also	some	funny	little	figures	carved	in	ivory	and	wood	—	dear	little
那里	是	还	一些	有趣的	小的	数据	雕刻	在	象牙	和	木头	—	亲爱的	小的

['stʌmpi] ['elɪfənts] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

stumpy	elephants	amongst	them	,
矮墩墩	大象	在	他们	,

还有一些用象牙和木头雕刻的滑稽小人偶——其中就包括可爱的矮胖小象。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

which	she	liked	very	much	.
哪个	她	喜欢	非常	很多	.

她非常喜欢。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['nəʊtɪst] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][æn; ən]

The	only	picture	in	the	room	she	presently	noticed	,	hung	over	the	fireplace	in	an
这	仅有的	图片	在	这	房间	她	目前	注意到	,	悬挂	超过	这	壁炉	在	一个

['əʊv(ə)l] [freɪm] .

oval	frame	.
椭圆形	框架	.

她此刻注意到房间里唯一的一幅画，挂在壁炉上方，装在一个椭圆形画框里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] ['paʊdəd] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] - [teɪl] ;

It	was	a	portrait	of	a	gentleman	with	powdered	hair	and	a	pig	-	tail	;
它	曾是	一个	肖像	的	一个	绅士	和	粉末状	头发	和	一个	猪	-	尾巴	;

那是一幅男士肖像，他头发扑了粉，扎着辫子；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn]

his	eyes	were	as	blue	as	the	cups	and	dishes	;	he	was	clean	shaven
他的	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	杯子	和	菜肴	;	他	曾是	干净的	剃光

,

;

,

他的眼睛和杯碟一样蓝；他刮了胡子，干净利落。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [waɪt] [ʃɜːt] [frɪl] .

and	wore	a	blue	coat	and	a	very	large	white	shirt	frill	.
和	穿着	一个	蓝色的	外套	和	一个	非常	大的	白色的	衬衫	褶边	.

她身穿蓝色外套和一件带有超大白色褶边的衬衫。

[æz; əz] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd]

As	Susan	was	looking	up	at	him	the	door	at	the	end	of	the	room	opened
作为	苏珊	曾是	寻找	向上	在	他	这	门	在	这	结尾	的	这	房间	打开

,

;

,

苏珊抬头看着他时，房间尽头的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt] [keɪm] ['stepɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	a	maid	-	servant	came	stepping	down	with	a	dish	in	her	hand	.
和	一个	女佣	-	仆人	来了	步进	向下	和	一个	盘子	在	她	手	.

一个女仆端着盘子走了下来。

['suːzn] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [led] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

Susan	could	now	see	that	the	door	led	straight	into	a	kitchen	,
苏珊	可以	现在	看	那	这	门	引领	直的	进入	一个	厨房	,

苏珊现在可以看到，那扇门直通厨房。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒd] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

which	she	thought	odd	but	rather	interesting	.
哪个	她	想法	奇怪的	但	相当	有趣的	.

她觉得这很奇怪，但又很有意思。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɑːnt] ['hænə] , [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Almost	immediately	Aunt	Hannah	,	the	two	girls	she	had	seen	the	night	before	,
几乎	立即地	阿姨	汉娜	,	这	二	女孩们	她	有	已见	这	夜晚	前	,

几乎就在同时，汉娜阿姨，还有她前一天晚上见到的两个女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [keɪm] [ɪn] ,

and	a	little	girl	of	about	her	own	age	came	in	,
和	一个	小的	女孩	的	关于	她	自己的	年龄	来了	在	,

这时，一个和她年纪相仿的小女孩走了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

and	they	all	sat	down	to	breakfast	.
和	他们	全部	卫星	向下	到	早餐	.

于是他们都坐下来吃早餐。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['ʃaɪnəs] , ['suːzn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['meni] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [æt; ət]

In	spite	of	great	shyness	,	Susan	was	able	to	take	many	furtive	glances	at
在	尽管如此	的	伟大的	害羞	,	苏珊	曾是	有能力的	到	拿	许多	鬼鬼祟祟	眼神	在

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

her	companions	,
她	同伴	,

尽管苏珊非常害羞，但她还是能够偷偷地瞥一眼她的同伴们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɑːnt] ['hænə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt]

and	was	relieved	to	find	that	at	any	rate	Aunt	Hannah	was	not	a	bit
和	曾是	松了口气	到	寻找	那	在	任何	速度	阿姨	汉娜	曾是	不是	一个	少量

[laɪk] [wɒt] ['fredi] [hæd; həd] [sed] .

like	what	Freddie	had	said	.
喜欢	什么	弗雷迪	有	说	.

得知汉娜阿姨一点也不像弗雷迪说的那样，她松了一口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [streɪt] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [kæp] , [blæk] [kɜːrlz] ,

She	was	a	tall	,	straight	old	lady	with	a	high	cap	,	black	curls	,
她	曾是	一个	高的	,	直的	老的	女士	和	一个	高的	帽	,	黑色的	卷发	,

她是一位身材高挑、体态挺拔的老太太，戴着高高的帽子，留着黑色卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] [bænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	a	velvet	band	across	her	forehead	.
和	一个	天鹅绒	乐队	穿过	她	前额	.

额头上戴着一条天鹅绒带子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['aɪðə(r)] [wɪtʃ] - [laɪk][ɔː(r)] [krɒs] ,

She	did	not	look	either	witch	-	like	or	cross	,
她	做过	不是	看	任何一个	巫婆	-	喜欢	或者	叉	,

她看起来既不像女巫，也不像凶神恶煞。

[ænd; ənd] ['suːzn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]

and	Susan	felt	that	she	should	not	be	afraid	of	her	when	she	knew	her
和	苏珊	毛毡	那	她	应该	不是	是	害怕的	的	她	什么时候	她	知道	她

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

苏珊觉得，既然她更了解她，就不应该害怕她了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] “ [grəʊn] - [ʌp] ” [gˈɜːlz] ,

She	soon	found	that	the	names	of	the	two	“	grown	-	up	”	girls	,
她	很快	成立	那	这	姓名	的	这	二	“	生长	-	向上	”	女孩们	,

她很快发现，这两个“成年”女孩的名字是：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['nænə] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ; ['nænə]

as	she	called	them	in	her	mind	,	were	Nanna	and	Margaretta	;	Nanna
作为	她	称为	他们	在	她	头脑	,	是	奶奶	和	玛格丽塔	;	奶奶

[wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] ['frekld] ,

was	fair	and	freckled	,
曾是	公平的	和	雀斑	,

她心里把她们叫做娜娜和玛格丽塔；娜娜皮肤白皙，脸上长着雀斑。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ['veri] ['swɔːði] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blæk] [kɜːrlz] .

and	Margaretta	very	swarthy	,	with	a	quantity	of	black	curls	.
和	玛格丽塔	非常	黝黑的	,	和	一个	数量	的	黑色的	卷发	.

玛格丽塔肤色黝黑，留着一头乌黑的卷发。

[ðeɪ] ['tʃætə] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pet] ['suːzn] [ænd; ənd] [meɪk]

They	chattered	and	laughed	incessantly	,	and	tried	to	pet	Susan	and	make
他们	喋喋不休	和	笑了	不已	,	和	尝试	到	宠物	苏珊	和	制作

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] ,

her	talk	,
她	讲话	,

他们叽叽喳喳说个不停，笑个不停，还试图抚摸苏珊，让她说话。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ['veri] [wel] .

but	did	not	succeed	very	well	.
但	做过	不是	成功	非常	出色地	.

但效果并不理想。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv]

She	thought	she	did	not	like	either	of	them	much	,	and	wished	they	would	leave
她	想法	她	做过	不是	喜欢	任何一个	的	他们	很多	,	和	希望	他们	会	离开

[hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,

her	alone	,
她	独自的	,

她觉得她不太喜欢他们俩，希望他们别再来烦她。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd]

for	she	was	interested	in	watching	the	movements	of	the	little	girl	and
为了	她	曾是	感兴趣的	在	观看	这	移动	的	这	小的	女孩	和

['wʌndərɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

wondering	who	she	was	.
好奇	WHO	她	曾是	.

因为她对观察小女孩的一举一动很感兴趣，想知道她是谁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [haɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['skɪni] [ɑːmz] ,

She	was	a	very	thin	little	thing	with	high	shoulders	and	skinny	arms	,
她	曾是	一个	非常	薄的	小的	事物	和	高的	肩膀	和	瘦骨嶙峋的	武器	,

她身材非常瘦小，肩膀很高，胳膊很细。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] - [griːn] [plæd] [frɒk] .

dressed	in	a	dingy	-	green	plaid	frock	.
穿着	在	一个	昏暗的	-	绿色的	格子图案	连衣裙	.

她身穿一件暗绿色的格子连衣裙。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊkt] [ʃɑːp] — [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] , [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz]

Everything	about	her	looked	sharp	—	her	chin	was	sharp	,	her	elbows
一切	关于	她	看起来	锋利的	—	她	下巴	曾是	锋利的	,	她	肘部

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] ;

were	sharp	;
是	锋利的	;

她浑身上下都显得很锐利——下巴很锐利，手肘也很锐利；

[ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [æt; ət] ['suːzn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] ,

the	glances	she	cast	at	Susan	over	her	bread	and	milk	were	sharp	,
这	眼神	她	投掷	在	苏珊	超过	她	面包	和	牛奶	是	锋利的	,

她透过面包和牛奶瞥了苏珊一眼，目光锐利。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ʃɑːp] ['ɔːlsəʊ] .

and	when	she	spoke	her	voice	sounded	sharp	also	.
和	什么时候	她	辐	她	嗓音	听起来	锋利的	还	.

她说话时声音也很尖锐。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk]

Her	features	were	not	ugly	,	but	her	expression	was	unchildlike
她	特征	是	不是	丑陋的	,	但	她	表达	曾是	不像孩子

[ænd; ənd] [əʊld] .

and	old	.
和	老的	.

她的五官并不丑陋，但她的表情却不像孩子，反而显得苍老。

[nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['nænə] [ɔː(r)] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [sed] ['eniθɪŋ]

No	one	seemed	to	notice	her	much	,	but	if	Nanna	or	Margaretta	said	anything
不	一	似乎	到	注意	她	很多	,	但	如果	奶奶	或者	玛格丽塔	说	任何事物

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

似乎没人太注意她，但如果奶奶或玛格丽塔跟她说了什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊksɪŋ] [təʊnz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['suːzn] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ]

it	was	not	in	the	coaxing	tones	they	used	to	Susan	,	but	had	a
它	曾是	不是	在	这	哄骗	音调	他们	用过的	到	苏珊	,	但	有	一个

[rɪ'pruːvɪŋ] [saʊnd] .

reproving	sound	.
责备	声音	.

他们不再像对待苏珊那样用哄劝的语气说话，而是带着责备的语气。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [keɪm] [preə(r)z] , [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌskɪn] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːvənt] [dʒɔɪnd] ,

After	breakfast	came	prayers	,	in	which	Buskin	the	maid	-	servant	joined	,
后	早餐	来了	祈祷	,	在	哪个	悲剧	这	女佣	-	仆人	加入	,

早餐后是祈祷仪式，女仆布斯金也加入了祈祷。

['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

sitting	a	little	apart	at	the	end	of	the	room	with	a	severe	look	on	her
坐着	一个	小的	除	在	这	结尾	的	这	房间	和	一个	严重	看	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她独自坐在房间尽头，神情严肃。

[ðen] [ɑːnt] ['hænə] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

Then	Aunt	Hannah	sat	down	in	the	arm	-	chair	near	the	fire	.
然后	阿姨	汉娜	卫星	向下	在	这	手臂	-	椅子	靠近	这	火	.

然后，汉娜阿姨在火炉旁的扶手椅上坐了下来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːzn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	And	now	,	my	little	Susan	,	”	she	said	,	“	come	here	and	talk	to	me	.
“	和	现在	,	我的	小的	苏珊	,	”	她	说	,	“	来	这里	和	讲话	到	我	.

“现在，我的小苏珊，”她说，“过来跟我说话。”

” ['suːzn] [stʊd] [səb'mɪsɪvli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

”	Susan	stood	submissively	at	her	side	,
”	苏珊	站立	拱手	在	她	边	,

苏珊顺从地站在她身边，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fredi]

and	answered	all	the	questions	put	to	her	about	Mother	and	Freddie
和	回答	全部	这	问题	放	到	她	关于	母亲	和	弗雷迪

[ænd; ənd] [hɜː'self] ;

and	herself	;
和	她自己	;

她回答了所有关于母亲、弗雷迪和她自己的问题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] ,

but	she	did	not	do	much	of	the	talking	,	for	she	was	shy	,
但	她	做过	不是	做	很多	的	这	说	,	为了	她	曾是	害羞的	,

但她不太爱说话，因为她很害羞。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	everything	seemed	forlorn	and	strange	to	her	.
和	一切	似乎	绝望	和	奇怪的	到	她	.

在她看来，一切都显得凄凉而陌生。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [mə'riːəz] [wel] - [nəʊn] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] !

What	a	comfort	Maria's	well	-	known	face	would	have	been	!
什么	一个	舒适	玛丽亚的	出色地	-	已知	脸	会	有	到过	!

如果能看到玛丽亚那张熟悉的面孔，该是多么令人欣慰啊！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['əʊnli][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [greɪs] , [wɪtʃ]

As	it	was	,	the	only	familiar	object	was	her	doll	Grace	,	which
作为	它	曾是	,	这	仅有的	熟悉的	目的	曾是	她	玩具娃娃	优雅	,	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] - [steəz] ,

she	had	brought	down	-	stairs	,
她	有	带来	向下	-	楼梯	,

事实上，唯一熟悉的物品是她从楼上带来的娃娃格蕾丝。

[ænd; ənd] [naʊ] [held] ['taɪtli] [klʌtʃt] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] .

and	now	held	tightly	clutched	under	one	arm	.
和	现在	握住	紧紧	紧握	在下面	一	手臂	.

现在被他紧紧地夹在腋下。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] - , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪərɪz] ; “

“	And	here	,	”	said	Mrs	Enticknapp	,	when	she	had	finished	her	inquiries	;	“
“	和	这里	,	”	说	太太	-	,	什么时候	她	有	完成的	她	查询	;	“

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“还有这里，”恩蒂克纳普夫人问完问题后说道，“这里，

[juː; jʊ] [siː] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

you	see	is	a	nice	little	companion	for	you	of	your	own	age	.
你	看	是	一个	好的	小的	伴侣	为了	你	的	你的	自己的	年龄	.

你看，它是一款适合你这个年龄段的可爱小伙伴。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːn] ['lesnz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

She	will	learn	lessons	with	you	,	and	play	with	you	,
她	将要	学习	课程	和	你	,	和	玩	和	你	,

她会和你一起学习，也会和你一起玩耍。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gʊd] [frendz] .

and	I	hope	you	will	soon	be	good	friends	.
和	我	希望	你	将要	很快	是	好的	朋友们	.

我希望你们很快就能成为好朋友。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , [kʌm] [hɪə(r)] .

Sophia	Jane	,	come	here	.
索菲亚	简	,	来	这里	.

索菲娅·简，过来一下。

” [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ɑːnt] ['hænə] ,

”	Sophia	Jane	came	and	stood	on	the	other	side	of	Aunt	Hannah	,
”	索菲亚	简	来了	和	站立	在	这	其他	边	的	阿姨	汉娜	,

索菲娅·简走到汉娜阿姨的另一边，站在她旁边。

[rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['taɪtli] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]

rolled	her	arms	tightly	up	in	her	pinafore	,	and	stared	without	winking	at
滚动	她	武器	紧紧	向上	在	她	围裙	,	和	凝视	没有	眨眼	在

['suːzn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

Susan	and	her	doll	.
苏珊	和	她	玩具娃娃	.

她把胳膊紧紧地卷进围裙里，一言不发地盯着苏珊和她的娃娃。

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] - , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də] ['eni] ['lesnz] ,

"	To	-	day	,	"	continued	Mrs	Enticknapp	,	"	you	shall	not	do	any	lessons	,
"	到	-	天	,	"	持续	太太	-	,	"	你	将	不是	做	任何	课程	,

"今天，"恩蒂克纳普夫人继续说道，"你们不准上课。"

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [wɪð] ['nænə] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz]

and	while	I	am	busy	with	Nanna	and	Margaretta	you	may	amuse	yourselves
和	尽管	我	是	忙碌的	和	奶奶	和	玛格丽塔	你	可能	娱乐	你们自己

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

在我忙着照顾奶奶和玛格丽塔的时候，你们可以安静地自己找点乐子。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .

After	dinner	you	shall	all	go	out	for	a	walk	.
后	晚餐	你	将	全部	去	出去	为了	一个	走	.

晚饭后你们都出去散步。

[ɪf] [juː; jʊ] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

If	you	crumple	up	your	pinafore	in	that	way	,	Sophia	Jane	,	"	she	added	,
如果	你	皱巴巴	向上	你的	围裙	在	那	方式	,	索菲亚	简	,	"	她	额外	,

"索菲娅·简，如果你那样揉皱你的围裙的话，"她补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [bæd] [mɑːk] .

"	you	will	have	another	bad	mark	.
"	你	将要	有	其他	坏的	标记	.

你又要考砸了。

" [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [ˌʌn'rəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['pɪnəfɔː(r)] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

"	Sophia	Jane	unrolled	her	arms	,	and	smoothed	the	pinafore	down	in	front
"	索菲亚	简	展开	她	武器	,	和	平滑	这	围裙	向下	在	正面

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['bəʊni] [hændz] ;

with	her	small	bony	hands	;
和	她	小的	骨质	双手	;

索菲娅·简展开双臂，用她骨瘦如柴的小手抚平了围裙的下摆；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['iːgəli] :

then	she	thrust	out	her	pointed	chin	,	and	asked	eagerly	:
然后	她	推力	出去	她	尖	下巴	,	和	问	急切地	:

然后她扬起尖尖的下巴，急切地问道：

" [meɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ?

"	May	we	go	and	play	in	the	attic	?
"	可能	我们	去	和	玩	在	这	阁楼	?

"我们可以去阁楼玩吗？"

" [ɑːnt] ['hænə] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Aunt	Hannah	hesitated	.
"	阿姨	汉娜	犹豫了一下	.

汉娜阿姨犹豫了一下。

" [ɪf] [ɪts] [nɒt] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] , [juː; jʊ] [meɪ] .

"	If	it's	not	too	cold	for	Susan	,	you	may	.
"	如果	它是	不是	也	寒冷的	为了	苏珊	,	你	可能	.

"如果天气不太冷，苏珊可以试试。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][sʌm; səm]['kwaɪət] [geɪm] [ɪn][hɪə(r)] .

If	it	is	,	you	must	come	and	play	at	some	quiet	game	in	here	.
如果	它	是	,	你	必须	来	和	玩	在	一些	安静的	游戏	在	这里	.

如果是这样的话，你一定要来这里玩玩安静的游戏。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] . ”

But	understand	that	you	must	make	no	noise	while	I	am	busy	.	”
但	理解	那	你	必须	制作	不	噪音	尽管	我	是	忙碌的	.	”

但请记住，在我忙碌的时候，你们千万不要发出任何声音。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

“	Come	along	,	”	said	Sophia	Jane	.
“	来	沿着	,	”	说	索菲亚	简	.

“跟我来，”索菲娅·简说道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]['suːzənz][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

She	caught	hold	of	Susan's	hand	and	led	her	quickly	out	of	the	room
她	捕捉	抓住	的	苏珊的	手	和	引领	她	迅速地	出去	的	这	房间

[ænd; ənd] [ʌp'steəz] ,

and	upstairs	,
和	楼上	,

她抓住苏珊的手，迅速领着她走出房间，上了楼。

['kɑːstɪŋ] ['ræpɪd] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

casting	rapid	glances	at	her	over	her	shoulder	as	they	went	.
铸件	迅速的	眼神	在	她	超过	她	肩膀	作为	他们	去	.

他们边走边不时回头瞥她一眼。

“ [fɒnd] [ɒv; əv] [dɒlz] ?

“	Fond	of	dolls	?
“	喜爱	的	娃娃	?

喜欢玩偶吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

”	she	inquired	as	they	were	climbing	the	second	flight	of	stairs	.
”	她	询问	作为	他们	是	攀登	这	第二	航班	的	楼梯	.

“当他们爬上第二段楼梯时，她问道。”

“ [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['suːzn] , [klɑːsp, klæsp] [greɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .

“	I'm	fond	of	this	one	,	”	answered	Susan	,	clasping	Grace	a	little	closer	.
“	我是	喜爱	的	这	一	,	”	回答	苏珊	,	紧握	优雅	一个	小的	更近	.

“我很喜欢这个，”苏珊回答道，同时把格蕾丝抱得更紧了些。

“ [ai][hæd; həd][wʌn] [wʌns] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][eə(r)] ;

“	I	had	one	once	,	”	said	Sophia	Jane	with	a	superior	air	;
“	我	有	一	一次	,	”	说	索菲亚	简	和	一个	优越的	空气	;

“我曾经有过一个，”索菲娅·简带着优越的语气说道；

“ [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . ”

“	but	I	haven't	got	her	now	.	”
“	但	我	还没有	得到	她	现在	.	”

但我现在没能得到她。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] .

“	Where	is	she	?	”	asked	Susan	.
“	在哪里	是	她	?	”	问	苏珊	.

“她在哪儿？”苏珊问道。

“ [ai] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] .

“	I	killed	her	,	”	said	Sophia	Jane	in	a	cold	voice	.
“	我	被杀	她	,	”	说	索菲亚	简	在	一个	寒冷的	嗓音	.

“我杀了她，”索菲娅·简冷冷地说。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['suːzn] ['stɒpɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; “ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

| | | |

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][laɪk][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	We	can	do	just	as	we	like	here	,	”	she	said	;
”	我们	能	做	只是	作为	我们	喜欢	这里	,	”	她	说	;

“我们在这里可以随心所欲，”她说；

“ [ænd; ənd] [daʊn] - [steəz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [waɪl] ['ðer] ['duːɪŋ] ['lesnz] .

“	and	down	-	stairs	we	couldn't	talk	above	a	whisper	while	they're	doing	lessons	.
”	和	向下	-	楼梯	我们	不能	讲话	多于	一个	耳语	尽管	它们是	正在做	课程	.

“楼下他们上课的时候，我们连说话都不能大声说话。”

” ['suːzn] ['entəd] ['wʌndərɪŋ] .

”	Susan	entered	wondering	.
”	苏珊	进入	好奇	.

苏珊疑惑地走了进来。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['veri] [ɒd] [æt; ət] [ɑːnt] ['hænəz] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɪts] ['streɪndʒnəs] [meɪd]

Everything	seemed	very	odd	at	Aunt	Hannah's	;	but	somehow	its	strangeness	made
一切	似乎	非常	奇怪的	在	阿姨	汉娜的	;	但	不知何故	它是	奇怪	制成

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

it	rather	interesting	,
它	相当	有趣的	,

汉娜阿姨家的一切似乎都很奇怪；但不知为何，正是这种奇怪之处反而让它变得相当有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [həʊm] .

it	was	such	a	contrast	to	home	.
它	曾是	这样的	一个	对比	到	家	.

这和家乡形成了鲜明的对比。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ɪn] [wel] - ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [tɒɪz] ,

There	she	had	always	played	in	well	-	furnished	rooms	with	plenty	of	toys	,
那里	她	有	总是	玩	在	出色地	-	提供	房间	和	很多	的	玩具	,

[ænd; ənd] [gʊd] ['faɪərz][ɪn]['wɪntə(r)] .

and	good	fires	in	winter	.
和	好的	火灾	在	冬天	.

她一直在那里玩耍，房间里家具齐全，玩具很多，冬天还有温暖的炉火。

[ðə; ði] ['ætɪk] [hæd; həd][nəʊ] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][nəʊ]['faɪə(r)] ,

The	attic	had	no	carpet	and	no	fire	,
这	阁楼	有	不	地毯	和	不	火	,

阁楼里没有地毯，也没有火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn]['brəʊkən][əʊld][tʃeə(r)] , [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] ,

and	the	only	things	in	it	were	one	broken	old	chair	,	a	poker	,
和	这	仅有的	事物	在	它	是	一	破碎的	老的	椅子	,	一个	扑克	,

里面只有一把破旧的椅子和一个拨火棍。

[sʌm; səm][rəʊlz][ɒv; əv] ['dʌsti] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [blæk] ['bɒksɪz] .

some	rolls	of	dusty	wall	-	paper	,	and	some	large	black	boxes	.
一些	卷	的	尘土飞扬	墙	-	纸	,	和	一些	大的	黑色的	盒子	.

一些沾满灰尘的壁纸卷，还有一些黑色大箱子。

[ɪts] ['sɪŋg(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪts] [ləʊn] - [nes] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] “

Its	single	attraction	was	its	lone	-	ness	;	there	was	no	one	here	who	could	say	“
它是	单身的	景点	曾是	它是	孤独	-	内斯	;	那里	曾是	不	一	这里	WHO	可以	说	”

[dəʊnt] ,

don't	,
不	,

它唯一的吸引力就在于它的孤寂；这里没有人会说“不要”，

” [ænd; ənd][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .

”	and	no	need	for	lowered	voices	and	quietness	.
”	和	不	需要	为了	降低	声音	和	寂静	.

“无需压低声音，也无需保持安静。”

[ðɪs] ['suːzn] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] ,

This	Susan	soon	found	to	be	a	very	delightful	thing	,
这	苏珊	很快	成立	到	是	一个	非常	愉快	事物	,

苏珊很快发现这是一件非常令人愉快的事情。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æt; ət][həʊm][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][tɪp] - [təʊ]

for	her	life	at	home	had	been	carried	on	as	it	were	on	tip	-	toe
为了	她	生活	在	家	有	到过	携带	在	作为	它	是	在	提示	-	脚趾

,

,

,

她在家里的生活就像是踮着脚尖一样小心翼翼地继续着。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['fredi] ,

for	fear	of	disturbing	Freddie	,
为了	害怕	的	令人不安	弗雷迪	,

怕打扰弗雷迪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nevə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd]

and	she	had	always	been	taught	that	little	girls	should	be	never	heard	,	and
和	她	有	总是	到过	教授	那	小的	女孩们	应该	是	绝不	听到	,	和

['veri] ['seldəm] [siːn] .

very	seldom	seen	.
非常	很少	已见	.

她从小就被教导，小女孩不应该发出声音，也不应该被人看到。

“ [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [dɒlz] , ” [kən'tɪnjuːd] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd]['mænə(r)] ,

“	If	you	like	dolls	,	”	continued	Sophia	Jane	in	an	off	-	hand	manner	,
“	如果	你	喜欢	娃娃	,	”	持续	索菲亚	简	在	一个	离开	-	手	方式	,

“如果你喜欢娃娃，”索菲娅·简漫不经心地继续说道，

“ [pə'hæps] ['nænə] [wʊd] [lend] [juː; jʊ] [blæk] ['daɪnə] .

“	perhaps	Nanna	would	lend	you	Black	Dinah	.
“	也许	奶奶	会	借	你	黑色的	迪娜	.

“或许奶奶会把黑黛娜借给你。”

[ʃiːz] [mɔː(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæn; ðən] [ˌmɑːrgə'rɛtə] . ”

She's	more	good	-	natured	than	Margaretta	.	”
她是	更多的	好的	-	自然	比	玛格丽塔	.	”

她比玛格丽塔性格更善良。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['suːzn] .

“	I	don't	want	to	ask	her	,	thank	you	,	”	said	Susan	.
“	我	不	想	到	问	她	,	感谢	你	,	”	说	苏珊	.

“我不想问她，谢谢。”苏珊说。

“ [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] ?

“	Why	does	she	have	a	doll	?
“	为什么	做	她	有	一个	玩具娃娃	?

她为什么会有一个娃娃?

[ʃiːz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ”

she's	too	old	to	play	with	it	,	isn't	she	?	”
她是	也	老的	到	玩	和	它	,	不是	她	?	”

她年纪太大了，不适合玩这个了，对吧?

“ [əʊ] , ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

“	Oh	,	gracious	me	,	yes	,	of	course	,	”	said	Sophia	Jane	with	a	shrug	.
“	哦	,	亲切	我	,	是的	,	的	课程	,	”	说	索菲亚	简	和	一个	耸肩	.

“哦，我的天哪，是的，当然，”索菲娅·简耸了耸肩说道。

“ ['ðer] [bəuθ] [kwaɪt] [grəʊn] - [ʌp] .
“ They're both quite grown - up .
” 它们是 两个都 相当 生长 - 向上 .

“他们俩都很成熟了。”

['nɑːnəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] - [ˌeɪ'tiːn] .
Nanna's seventeen , and Margaretta's eighteen .
奶奶的 十七 , 和 - 十八 .

奶奶十七岁，玛格丽塔十八岁。

[ðeɪ] ['əʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] - ; [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][rægz][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk]
They only keep it as a cur'osity ; all made of rags and covered with black
他们 仅有的 保持 它 作为 一个 - ; 全部 制成 的 破布 和 涵盖 和 黑色的
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

他们只是把它当作一件奇物保存下来；它完全是用破布做的，外面裹着黑色丝绸。

[ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
and dressed like a native .
和 穿着 喜欢 一个 本国的 .

而且穿着打扮像当地人一样。

[ðə; ði] [nʌnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [æt; ət][bɑː'hiːə] . ”
The nuns made it in the convent at Bahia . ”
这 修女 制成 它 在 这 修道院 在 巴伊亚 . ”

修女们在巴伊亚修道院里成功了。

“ [wɒt] [ɪz][bɑː'hiːə] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] .
“ What is Bahia ? ” asked Susan .
” 什么 是 巴伊亚 ? ” 问 苏珊 .

“巴伊亚是什么地方？”苏珊问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] .
“ It's a place in America where they come from .
” 它是 一个 地方 在 美国 在哪里 他们 来 从 .

“那是他们来自的美国地方。”

[ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] . ”
They came over in a ship . ”
他们 来了 超过 在 一个 船 . ”

他们乘船过来的。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
” 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [waɪ] , [tuː; tə] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['sɪli] [θɪŋ] ! — [ænd; ənd] [frentʃ] [tuː] —
“ Why , to learn English , of course , you silly thing ! — and French too —
” 为什么 , 到 学习 英语 , 的 课程 , 你 愚蠢的 事物 ! — 和 法语 也 —
[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
and all sorts of things .
和 全部 排序 的 事物 .

“当然是为了学英语啦，你这个傻瓜！——还有法语——以及各种各样的东西。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːstə(r)] ['kɒmz] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
There's a French master comes once a week to teach them .
有 一个 法语 掌握 来 一次 一个 星期 到 教 他们 .

每周有一位法国大师来教他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜːn] ['lesnz] [wɪð] [ɑːnt] [tuː] .

And	they	learn	lessons	with	Aunt	too	.
和	他们	学习	课程	和	阿姨	也	.

他们也从姑姑那里学到了很多东西。

['ðer] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

They're	doing	them	now	.
它们是	正在做	他们	现在	.

他们现在正在做。

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][bɑː'hiːə][g'ɜːlz] !

"	So	this	was	the	meaning	of	Bahia	girls	!
"	所以	这	曾是	这	意义	的	巴伊亚	女孩们	!

“原来这就是巴伊亚女孩的意义啊！”

['suːzn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] :

Susan	thought	it	over	a	little	and	then	asked	:
苏珊	想法	它	超过	一个	小的	和	然后	问	:

苏珊想了想，然后问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː] ?

“	Did	you	come	over	in	the	ship	too	?
"	做过	你	来	超过	在	这	船	也	?

“你也是乘船过来的吗？”

" [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [dɑːns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] ,

"	Sophia	Jane	paused	in	the	midst	of	a	fantastic	dance	she	was	performing	,
"	索菲亚	简	暂停	在	这	中间	的	一个	极好的	舞蹈	她	曾是	表演	,

索菲娅·简在表演一段精彩的舞蹈时突然停了下来。

[wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] ['brændɪʃ] [ɪn][wʌn][hænd] .

with	the	poker	brandished	in	one	hand	.
和	这	扑克	挥舞	在	一	手	.

一只手挥舞着扑克牌。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] .

“	Of	course	not	,	"	she	said	scornfully	.
"	的	课程	不是	,	"	她	说	轻蔑地	.

“当然不是，”她轻蔑地说。

“ [aɪm] ['ɪŋglɪʃ] . "

“	I'm	English	.	"
"	我是	英语	.	"

“我是英国人。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['suːzn] .

“	Who	are	you	,	then	?	"	asked	Susan	.
"	WHO	是	你	,	然后	?	"	问	苏珊	.

“那你到底是谁？”苏珊问道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] [ruːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

She	felt	that	the	question	sounded	rude	,	but	it	was	a	thing	that	she	must
她	毛毡	那	这	问题	听起来	粗鲁的	,	但	它	曾是	一个	事物	那	她	必须

[nəʊ] .

know	.
知道	.

她觉得这个问题听起来很无礼，但她必须知道这件事。

“ [aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ['tʃɪəfəli] ,

“	I'm	an	orphan	,	"	said	Sophia	Jane	cheerfully	,
"	我是	一个	孤儿	,	"	说	索菲亚	简	愉快地	,

“我是个孤儿，”索菲娅·简兴高采烈地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən]['ædʒaɪl] [liːp] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɔːrz] .

and	she	took	an	agile	leap	on	to	one	of	the	old	bores	.
和	她	采取	一个	敏捷	飞跃	在	到	一	的	这	老的	钻孔	.

她身手敏捷地跃上了一棵老旧的木桩。

['suːzn] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Susan	gazed	at	her	.
苏珊	凝视	在	她	.

苏珊凝视着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

She	was	not	at	all	her	idea	of	an	orphan	.
她	曾是	不是	在	全部	她	主意	的	一个	孤儿	.

她完全不像她想象中的孤儿。

[ɪn] ['pɪktʃəz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [blæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd] ,

In	pictures	they	always	wore	black	and	looked	sad	,
在	图片	他们	总是	穿着	黑色的	和	看起来	伤心	,

照片里他们总是穿着黑色衣服，看起来很悲伤。

[ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)] [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

and	at	home	there	was	a	crossing	-	sweeper	who	said	he	was	an
和	在	家	那里	曾是	一个	过境	-	清扫器	WHO	说	他	曾是	一个

['ɔːf(ə)n] ,

orphan	,
孤儿	,

家里还有个扫街工，他说自己是个孤儿。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	seemed	to	think	it	a	hard	thing	,	and	that	he	was	much	to
和	似乎	到	思考	它	一个	难的	事物	,	和	那	他	曾是	很多	到

[biː; bi] ['piti] .

be	pitied	.
是	可怜的	.

他似乎认为这是一件很艰难的事情，而且他很值得同情。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] : “ [ɪf] [ɑːnt] ['hænəz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Then	another	thought	struck	her	:	“	If	Aunt	Hannah's	your	aunt	as	well	as
然后	其他	想法	击	她	:	“	如果	阿姨	汉娜的	你的	阿姨	作为	出色地	作为

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

然后她又想到：“如果汉娜阿姨既是我的阿姨又是你的阿姨，

[aɪ] [sə'pəʊz] [wɪr] ['kʌz(ə)nz] — [eɪnt] [wiː; wi] ?

I	suppose	we're	cousins	—	ain't	we	?
我	认为	是	表兄弟姐妹	—	不是	我们	?

我想我们是表亲吧?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]

“	She	isn't	,	”	said	Sophia	Jane	,	swinging	her	arms	round	and	preparing
“	她	不是	,	”	说	索菲亚	简	,	摇摆	她	武器	圆形的	和	准备

[tuː; tə][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði][bɒks] .

to	jump	off	the	box	.
到	跳	离开	这	盒子	.

“她才不是呢，”索菲娅·简说着，挥舞着双臂，准备从箱子上跳下来。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

“	We	all	call	her	Aunt	.
”	我们	全部	称呼	她	阿姨	.

我们都叫她阿姨。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] .

She	likes	it	better	.
她	点赞	它	更好的	.

她更喜欢这个。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌmp] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .

See	if	you	can	jump	as	far	as	I	can	.
看	如果	你	能	跳	作为	远的	作为	我	能	.

看看你能不能跳得和我一样远。

” [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌəˈmjuːzmənts] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [pɑːst] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri]

”	In	these	and	other	amusements	the	morning	passed	quickly	away	in	a	very
”	在	这些	和	其他	娱乐	这	早晨	通过了	迅速地	离开	在	一个	非常

[ˈdɪfrənt] [ˈmænə(r)] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] .

different	manner	to	anything	Susan	had	known	before	.
不同的	方式	到	任何事物	苏珊	有	已知	前	.

“在这些以及其他娱乐活动中，上午的时间过得飞快，与苏珊以前经历过的任何情况都截然不同。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈpleɪɪŋ] [əˈləʊn] ,

It	was	certainly	better	than	playing	alone	,
它	曾是	当然	更好的	比	玩耍	独自的	,

这肯定比一个人玩要好得多。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈætɪk] [wɒz; wəz] [beə(r)] [ænd; ənd] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [dʒeɪnz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjə(r)]

though	the	attic	was	bare	and	Sophia	Jane's	speech	and	behaviour
尽管	这	阁楼	曾是	裸	和	索菲亚	简的	演讲	和	行为

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈstɑːtlɪŋ] .

were	sometimes	strange	and	startling	.
是	有时	奇怪的	和	令人震惊	.

虽然阁楼空空荡荡，索菲娅·简的言行举止有时也十分古怪离奇。

[ˈsuːzn] [ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - [ˈsɪknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Susan	almost	forgot	her	home	-	sickness	for	a	while	,
苏珊	几乎	忘了	她	家	-	疾病	为了	一个	尽管	,

苏珊几乎有一阵子忘记了思乡之情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]

and	found	a	companion	of	her	own	age	far	more	interesting	than
和	成立	一个	伴侣	的	她	自己的	年龄	远的	更多的	有趣的	比

[ɪˈmædʒɪnəri] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɪð] [dɒlz] .

imaginary	conversations	with	dolls	.
假想	对话	和	娃娃	.

她发现，与同龄人相处比和玩偶进行想象中的对话有趣得多。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] ,

After	they	were	both	tired	of	jumping	,
后	他们	是	两个都	疲劳的	的	跳	,

当他们都跳累了之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈeksəsaɪz] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [dʒeɪnz] [speə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [səkˈsesf(ə)l] ,

in	which	exercise	Sophia	Jane's	spare	form	was	by	far	the	most	successful	,
在	哪个	锻炼	索菲亚	简的	空闲的	形式	曾是	经过	远的	这	最多	成功的	,

在这一练习中，索菲娅·简的简约造型无疑是最成功的。

[ðə; ði] ['hedləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] [dɒl] [wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

the	headless	body	of	the	murdered	doll	was	dragged	out	from	behind	a
这	无头	身体	的	这	被谋杀	玩具娃娃	曾是	拖拽	出去	从	在后面	一个

[bɒks][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .

box	and	examined	.
盒子	和	检查	.

被谋杀的玩偶的无头尸体从箱子后面拖了出来，并接受了检查。

" [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [dɒl] , " [sed] [ɪts]['əʊnə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['enviəsli] [æt; ət] [greɪs] .

"	She	used	to	be	a	pretty	doll	,	"	said	its	owner	,	looking	enviously	at	Grace	.
"	她	用过的	到	是	一个	漂亮的	玩具娃娃	,	"	说	它是	所有者	,	寻找	羡慕地	在	优雅	.

"她以前可是个漂亮的洋娃娃呢，"娃娃的主人说着，羡慕地看着格蕾丝。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['su:zn] ,

"	It's	a	pity	you	killed	her	,	"	said	Susan	,
"	它是	一个	遗憾	你	被杀	她	,	"	说	苏珊	,

"你杀了她，真是太可惜了，"苏珊说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət][səʊ] ['meni] [mɔ:(r)] [θɪŋz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɒl] [i:tʃ]

"	because	we	could	play	at	so	many	more	things	if	we	had	a	doll	each
"	因为	我们	可以	玩	在	所以	许多	更多的	事物	如果	我们	有	一个	玩具娃娃	每个

. "

: "

. "

"因为如果我们每人都有一个娃娃，我们就能玩更多的事情了。"

" [wel] , [ʃi:z] [ded] , " [sed] [sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] ['rekləsli] .

"	Well	,	she's	dead	,	"	said	Sophia	Jane	recklessly	.
"	出色地	,	她是	死的	,	"	说	索菲亚	简	鲁莽地	.

"她死了，"索菲娅·简鲁莽地说。

" [wɛrz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ? " [ɑ:skt] ['su:zn] ; " [pə'hæps] [wi:; wi] [mait] [mend] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Where's	her	head	?	"	asked	Susan	;	"	perhaps	we	might	mend	it	.	"
"	在哪里?	她	头	?	"	问	苏珊	;	"	也许	我们	可能	修补	它	.	"

"她的头在哪儿？"苏珊问，"或许我们可以帮她修好。"

" ['brəʊkən] [ɔ:l] [ʌp] ['ɪntu:]['taɪni]['lɪt(ə)l]['bɪts] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Broken	all	up	into	tiny	little	bits	,	"	said	the	other	.
"	破碎的	全部	向上	进入	微小的	小的	比特	,	"	说	这	其他	.

"全都碎成了小碎片，"另一个人说。

['su:zn] [lʊkt] ['saɪləntli] [æt; ət][ðə; ði] [lɪmp] [pɪŋk] ['leðə(r)] ['bɒdi] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

Susan	looked	silently	at	the	limp	pink	leather	body	stretched	out	on	the	floor	,
苏珊	看起来	默默	在	这	跛行	粉色的	皮革	身体	拉伸	出去	在	这	地面	,

苏珊默默地看着躺在地板上那具软绵绵的粉红色皮衣躯体。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] :

then	she	exclaimed	suddenly	:
然后	她	惊呼	突然	:

然后她突然惊呼道：

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ! "

"	I	tell	you	what	!	"
"	我	告诉	你	什么	!	"

"我告诉你！"

" [wɒt] ? " [sed] [sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

"	What	?	"	said	Sophia	Jane	.
"	什么	?	"	说	索菲亚	简	.

"什么？"索菲娅·简说道。

“ [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [njuː] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] .

“	We'll	get	a	new	head	for	her	at	the	shop	.
”	出色地	得到	一个	新的	头	为了	她	在	这	店铺	.

“我们会去店里给她换个新头。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈmærɪə] [wʌns] [bɔːt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]

I	know	you	can	do	it	,	because	Maria	once	bought	one	for	one	of
我	知道	你	能	做	它	,	因为	玛丽亚	一次	买	一	为了	一	的

[maɪn] . ”

mine	.	”
矿	.	”

我知道你能做到，因为玛丽亚曾经给我的一个孩子买过一个。

“ [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , ” [sed] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [dʒeɪn] [ˈʃɑːpli] ; “ [bʌt; bət] [ai] [ˈhævnt] [gɒt] [ɪˈnʌf]

“	That's	all	very	well	,	”	said	Sophia	Jane	sharply	;	“	but	I	haven't	got	enough
”	那就是	全部	非常	出色地	,	”	说	索菲亚	简	尖锐地	;	“	但	我	还没有	得到	足够的

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

“这都很好，”索菲娅·简厉声说道，“但我没有足够的钱。”

[aɪv] [ˈəʊnli] [gɒt] [ˈtʌpəns] - [ˈhɑːfpeni] [left] . ”

I've	only	got	twopence	-	halfpenny	left	.	”
我已经	仅有的	得到	两便士	-	半便士	左边	.	”

我只剩下两便士半了。

“ [əʊ] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ˈsuːzn] .

“	Oh	,	that	wouldn't	do	,	of	course	,	”	said	Susan	.
”	哦	,	那	不会	做	,	的	课程	,	”	说	苏珊	.

“哦，那当然不行，”苏珊说。

“ [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [wʌn] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈʌndə(r)] .

“	You	couldn't	get	one	large	enough	for	the	body	under	eighteenpence	.
”	你	不能	得到	一	大的	足够的	为了	这	身体	在下面	十八便士	.

“你不可能花不到十八便士就买到足够大的尸体。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ? ”

When	will	you	have	some	more	?	”
什么时候	将要	你	有	一些	更多的	?	”

你们什么时候还有?

“ [nɒt] [tɪl] [ˈsætədeɪ] [wiːk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [lɒst] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [bæd] [mɑːrks] . ”

“	Not	till	Saturday	week	,	because	I've	lost	all	the	next	in	bad	marks	.	”
”	不是	直到	周六	星期	,	因为	我已经	丢失的	全部	这	下一个	在	坏的	标记	.	”

“要等到下周六才能考，因为我接下来的考试都考砸了。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bæd] [mɑːrks] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈsuːzn] .

“	What	do	you	have	bad	marks	for	?	”	asked	Susan	.
”	什么	做	你	有	坏的	标记	为了	?	”	问	苏珊	.

“你哪门课成绩不好？”苏珊问道。

“ [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] : [ˈrʌmplɪŋ] [maɪ] [ˈpɪnəfɔː(r)] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] , [ˈstændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd]

“	Lots	of	things	:	rumpling	my	pinafores	,	leaving	the	door	open	,	standing	on	one	side
”	很多	的	事物	:	皱巴巴的	我的	围裙	,	离开	这	门	打开	,	常设	在	一	边

[ɒv; əv] [maɪ] [fʊt] ,

of	my	foot	,
的	我的	脚	,

“很多事情：弄皱我的围裙、忘记关门、单脚站立，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [maɪ] [ˈlesnz] — [ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] [ˈevri] [taɪm] .

making	faces	,	not	knowing	my	lessons	—	a	farthing	every	time	.
制作	面孔	,	不是	会心	我的	课程	—	一个	法辛	每一个	时间	.

做鬼脸，不听课——每次都扣一便士。

" ['suːzənz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .
" Susan's eyes opened wide .
" 苏珊的 眼睛 打开 宽的 .

苏珊睁大了眼睛。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ɒf] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ?
" Why don't you leave off doing them ?
" 为什么 不 你 离开 离开 正在做 他们 ?

"你为什么不停止做这些事呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] , " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ; ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] .
" Oh , I don't care to , " said Sophia Jane ; pressing her lips tightly together .
" 哦 , 我 不 关心 到 , " 说 索菲亚 简 ; 紧迫 她 嘴唇 紧紧 一起 .

"哦，我不在乎，"索菲娅·简说着，紧紧地抿着嘴唇。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə][veks] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] .
" I like to vex ' em sometimes .
" 我 喜欢 到 烦恼 - 呃 有时 .

"我有时候喜欢惹他们生气。"

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
I'd rather do it than have the money .
ID 相当 做 它 比 有 这 钱 .

我宁愿做这件事也不愿拥有那笔钱。

" ['suːzənz] [raʊnd] [feɪs] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
" Susan's round face grew more and more serious .
" 苏珊的 圆形的 脸 生长 更多的 和 更多的 严肃的 .

苏珊的圆脸变得越来越严肃。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ,
She did not know what to make of Sophia Jane ,
她 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 索菲亚 简 ,

她不知道该如何看待索菲娅·简。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [helpt]
who seemed a very naughty little girl and certainly did not deserve to be helped
WHO 似乎 一个 非常 淘气 小的 女孩 和 当然 做过 不是 应得 到 是 帮助
.
:
.

她看起来像个非常淘气的小女孩，当然不值得帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɑːlz] [hed] ,
She had thought of offering to give her something towards the doll's head ,
她 有 想法 的 提供 到 给 她 某物 向 这 娃娃的 头 ,

她曾想过要给娃娃的头送点什么，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wet] [tuː; tə][duː; də] .
but now she did not quite know whet to do .
但 现在 她 做过 不是 相当 知道 磨刀 到 做 .

但现在她却不知道该怎么办了。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pˈætɹənˌaɪzɪŋli] ,
" Well , " she said patronisingly ,
" 出色地 , " 她 说 居高临下地 ,

"嗯，"她居高临下地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [njuː] [hed] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

“	if	you	want	to	buy	the	new	head	you'll	have	to	be	good	,	you	know	;
”	如果	你	想	到	买	这	新的	头	你会	有	到	是	好的	,	你	知道	;

“如果你想买新的头，你就得表现好才行，你知道的；

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . ”

and	then	you'll	save	your	money	.	”
和	然后	你会	节省	你的	钱	.	”

这样你就能省钱了。

“ ['fɪdl] - [ˌdiː 'aɪ] - [diː] ! ” [wɒz; wəz][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz] [ruːd] [rɪ'plaɪ] , ['tɑːntɪŋli] .

“	Fiddle	-	di	-	dee	!	”	was	Sophia	Jane's	rude	reply	,	tauntingly	.
”	小提琴	-	迪	-	迪	!	”	曾是	索菲亚	简的	粗鲁的	回复	,	嘲讽地	.

“胡说八道！”索菲娅·简粗鲁地嘲讽道。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] , [mʌtʃ] [ʃɒkt] , [wɒz; wəz][dʒʌst]

This	might	have	led	to	a	quarrel	,	for	Susan	,	much	shocked	,	was	just
这	可能	有	引领	到	一个	争吵	,	为了	苏珊	,	很多	震惊	,	曾是	只是

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [spiːtʃ] ,

preparing	a	reproachful	speech	,
准备	一个	责备的	演讲	,

这或许会引发争吵，因为苏珊震惊不已，正准备发表一番责备的讲话。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['nænə] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

but	fortunately	the	voice	of	Nanna	was	heard	calling	them	down	to	dinner	.
但	幸运的是	这	嗓音	的	奶奶	曾是	听到	呼叫	他们	向下	到	晚餐	.

但幸运的是，他们听到了奶奶的声音，叫他们下楼吃饭。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [bəuθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [səb'djuːd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

During	this	both	the	little	girls	were	silent	and	subdued	,	and	were
期间	这	两个都	这	小的	女孩们	是	沉默的	和	低沉的	,	和	是

['seldəm] ['spəʊkən][tuː; tə] ,

seldom	spoken	to	,
很少	说	到	,

在此期间，两个小女孩都沉默寡言，很少与人说话。

[ɪk'sept] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [kə'rektɪd] .

except	that	Sophia	Jane	was	repeatedly	corrected	.
除了	那	索菲亚	简	曾是	反复	已更正	.

但索菲娅·简却屡次被纠正。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][nɒt][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] , [nɒt][tuː; tə] [iːt] [səʊ][fɑːst]

It	was	wonderful	how	often	she	was	told	not	to	fidget	,	not	to	eat	so	fast
它	曾是	精彩的	如何	经常	她	曾是	讲述	不是	到	烦躁不安	,	不是	到	吃	所以	快速地

,

,

,

让她知道不要坐立不安、不要吃得太快的次数那么多，真是太好了。

[nɒt][tuː; tə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['feɪsɪz] .

not	to	shrug	her	shoulders	,	not	to	make	faces	.
不是	到	耸肩	她	肩膀	,	不是	到	制作	面孔	.

她没有耸肩，也没有做鬼脸。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] ['eniwʌn] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

As	surely	as	anyone	looked	in	her	direction	there	was	something	wrong	.
作为	一定	作为	任何人	看起来	在	她	方向	那里	曾是	某物	错误的	.

任何人只要看向她，都会立刻意识到她出事了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

It	did	not	seem	to	make	much	impression	on	her	,
它	做过	不是	似乎	到	制作	很多	印象	在	她	,

这件事似乎并没有给她留下太深的印象。

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsʌlən] ;

although	her	thin	little	face	looked	very	sullen	;
虽然	她	薄的	小的	脸	看起来	非常	忧郁	;

虽然她那张瘦削的小脸看起来很阴沉；

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ˈnænə] [kɔːld] [ˈsuːzn] “ [ˈdɑːlɪŋ] ” [ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] [ˈgæðəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	once	when	Nanna	called	Susan	“	darling	”	a	dark	frown	gathered	on	her
和	一次	什么时候	奶奶	称为	苏珊	“	亲爱的	”	一个	黑暗的	皱眉	聚集	在	她

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

有一次，当奶奶叫苏珊“亲爱的”时，她的眉头却皱了起来。

“ [ənˈles] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] - , [səˈfiːə; səˈfaɪə] [dʒeɪn] , ” [sed] [ɑːnt]

“	Unless	you	can	look	more	pleasant	and	aimiable	,	Sophia	Jane	,	”	said	Aunt
“	除非	你	能	看	更多的	令人愉快的	和	-	,	索菲亚	简	,	”	说	阿姨

[ˈhænə] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ðɪs] ,

Hannah	,	observing	this	,
汉娜	,	观察	这	,

“除非你能看起来更和蔼可亲些，索菲娅·简，”汉娜阿姨注意到这一点后说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

“	you	will	be	left	at	home	this	afternoon	.
“	你	将要	是	左边	在	家	这	下午	.

“今天下午你将被留在家里。”

” [ɔːl] [ðɪs] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ˈsuːzənz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l]

”	All	this	strengthened	Susan's	opinion	that	Sophia	Jane	was	a	very	naughty	little
”	全部	这	加强	苏珊的	观点	那	索菲亚	简	曾是	一个	非常	淘气	小的

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

“这一切更加坚定了苏珊的看法，她认为索菲娅·简是个非常淘气的小女孩。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ˈʃɑːpli] [ænd; ənd]

If	it	were	not	so	they	would	not	surely	speak	to	her	so	sharply	and
如果	它	是	不是	所以	他们	会	不是	一定	说话	到	她	所以	尖锐地	和

[rɪˈpruːv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] .

reprove	her	so	often	.
责备	她	所以	经常	.

如果不是这样，他们肯定不会对她说话那么严厉，也不会那么频繁地责备她。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [ˌnevəðəˈles] , [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] [θret] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] ,

She	hoped	,	nevertheless	,	that	this	last	threat	would	not	be	carried	out	,
她	希望	,	尽管如此	,	那	这	最后的	威胁	会	不是	是	携带	出去	,

然而，她希望这最后的威胁不会付诸实施。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊˈevə(r)] [ˈnɔːti] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [wɪð] [huːm]

for	however	naughty	she	might	be	she	was	a	companion	with	whom
为了	然而	淘气	她	可能	是	她	曾是	一个	伴侣	和	谁

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

conversation	was	possible	,
对话	曾是	可能的	,

尽管她有时很淘气，但她仍然是一个可以交谈的伙伴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈləʊn] [wɪð] [ˈnænə] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] .

and	a	walk	alone	with	Nanna	and	Margaretta	would	be	dull	.
和	一个	走	独自的	和	奶奶	和	玛格丽塔	会	是	乏味的	.

和奶奶、玛格丽塔单独散步会很无聊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz]

She	**was**	**relieved**	**,**	**therefore**	**,**	**at**	**three**	**o'clock**	**to**	**find**	**that**	**Sophia**	**Jane**	**was**
她	曾是	松了口气	,	所以	,	在	三	点钟	到	寻找	那	索菲亚	简	曾是

['redi] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] ,

ready	**to**	**go**	**too**	**,**
准备好	到	去	也	,

因此，下午三点钟的时候，她松了一口气，发现索菲娅·简也准备出发了。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [pəʊk] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [blæk] [keɪp] .

dressed	**in**	**a**	**very**	**unbecoming**	**poke**	**bonnet**	**and**	**black**	**cape**	**.**
穿着	在	一个	非常	不体面	戳	引擎盖	和	黑色的	岬	.

他戴着一顶非常不合适的鸭舌帽，披着一件黑色斗篷。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ɑːnt] ['hænə] [sed] ,

They	**might**	**be**	**out**	**one**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**,**	**Aunt**	**Hannah**	**said**	**,**
他们	可能	是	出去	一	小时	和	一个	一半	,	阿姨	汉娜	说	,

“他们可能要出去一个半小时，”汉娜阿姨说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][gˈɜːlz]

but	**there**	**was**	**a**	**little**	**delay**	**at**	**starting**	**because**	**each**	**of**	**the**	**elder**	**girls**
但	那里	曾是	一个	小的	延迟	在	开始	因为	每个	的	这	长老	女孩们

[wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

wished	**to**	**go**	**in**	**a**	**different**	**direction**	**.**
希望	到	去	在	一个	不同的	方向	.

但是，由于每个年纪较大的女孩都想去不同的方向，所以开始的时候稍微耽搁了一会儿。

['nænə] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

Nanna	**preferred**	**the**	**town**	**,**	**and**	**Margaretta**	**to**	**walk**	**on**	**the**	**parade**	**,**
奶奶	首选	这	镇	,	和	玛格丽塔	到	走	在	这	游行	,

奶奶更喜欢待在镇上，而玛格丽塔则喜欢参加游行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][wʌn]

and	**it**	**was**	**some**	**minutes**	**before**	**it**	**was**	**settled**	**that**	**they**	**should**	**go**	**one**
和	它	曾是	一些	分钟	前	它	曾是	定居	那	他们	应该	去	一

[weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

way	**and**	**return**	**the**	**other**	**,**
方式	和	返回	这	其他	,

过了好一会儿，他们才决定走一条路，然后从另一条路返回。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['iːkwəli] .

dividing	**the**	**time**	**equally**	**.**
分割	这	时间	同样地	.

平均分配时间。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [best] ?

“	**Which**	**way**	**do**	**you**	**like**	**best**	**?**
“	哪个	方式	做	你	喜欢	最好的	?

你最喜欢哪种方式?

” [in'kwaiə] ['suːzn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]

”	**inquired**	**Susan**	**as**	**she**	**and**	**Sophia**	**Jane**	**followed**	**closely**	**behind**	**their**
”	询问	苏珊	作为	她	和	索菲亚	简	随后	密切	在后面	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

“苏珊问道，她和索菲娅·简紧随同伴们身后。”

“ ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .

“	**Neither**	**of**	**'**	**em**	**,**	**”**	**answered**	**she**	**.**
“	两者都不	的	-	呃	,	”	回答	她	.

“都不是，”她回答道。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] ,
“ I like to go on the beach and pick up things ,
“ 我 喜欢 到 去 在 这 海滩 和 挑选 向上 事物 ,

“我喜欢去海滩捡东西，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] ['evə(r)] [duː; də] [ðæt] [ɪk'sept] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wen] [ðeɪ] [beɪð] .
but they won't ever do that except in summer when they bathe .
但 他们 惯于 曾经 做 那 除了 在 夏天 什么时候 他们 洗澡 .

但除了夏天洗澡的时候，他们永远不会那样做。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ;
" Neither of the little girls cared much about the walk in the town ;
" 两者都不 的 这 小的 女孩们 关心 很多 关于 这 走 在 这 镇 ;

两个小女孩都不太喜欢在镇上散步；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] [lʊkt] ['ɪntrəstɪŋ] ,
for though some of the shops looked interesting ,
为了 尽管 一些 的 这 商店 看起来 有趣的 ,

虽然有些商店看起来很有趣，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wʌnz] [nɪə(r)] [wɪtʃ] ['nænə] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ['lɪŋgəd] .
these were not the ones near which Nanna and Margaretta lingered .
这些 是 不是 这 一个 靠近 哪个 奶奶 和 玛格丽塔 徘徊不去 .

这些并不是娜娜和玛格丽塔逗留的地方。

[ðeɪ] ['əʊnli] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['bɒnɪt] [ʃɒps] [ɔː(r)] ['dʒuːələz] -
They only stopped and looked in at the windows of bonnet shops or jewellers '
他们 仅有的 停止 和 看起来 在 在 这 视窗 的 引擎盖 商店 或者 珠宝商 -
[ʃɒps] ,
shops ,
商店 ,

他们只是停下来，看看帽子店或珠宝店的橱窗。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [ɔː(r)] ['suːzn] .
and these were not attractive to Sophia Jane or Susan .
和 这些 是 不是 吸引人的 到 索菲亚 简 或者 苏珊 .

索菲娅·简和苏珊都不喜欢这些。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ʃɒps] [æt; ət]
But after a while they turned down a street where there were no shops at
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

但过了一会儿，他们拐进了一条街道，那里根本没有商店。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [siː] .
and at the end of it they came on to the parade and saw the sea .
和 在 这 结尾 的 它 他们 来了 在 到 这 游行 和 锯 这 海 .

最后，他们来到游行队伍中，看到了大海。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] ['suːzn] ,
It was a wonderful sight to Susan ,
它 曾是 一个 精彩的 视线 到 苏珊 ,

对苏珊来说，这是一幅美妙的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
for she had been too tired to notice it much the day she had arrived ,
为了 她 有 到过 也 疲劳的 到 注意 它 很多 这 天 她 有 到达的 ,

因为在她到达的那天，她太累了，所以并没有太注意这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

and	now	it	burst	upon	her	suddenly	like	something	new	.
和	现在	它	爆裂	之上	她	突然	喜欢	某物	新的	.

现在，它突然像某种全新的事物一样在她身上爆发开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

It	was	so	beautiful	and	there	was	so	much	of	it	that	it	made
它	曾是	所以	美丽的	和	那里	曾是	所以	很多	的	它	那	它	制成

[hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [gɑːsp] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ;

her	quite	gasp	for	breath	;
她	相当	喘气	为了	气息	;

它太美了，而且景色如此之多，让她几乎喘不过气来；

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] [haɪ] - [rəʊd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

the	sun	shining	on	it	made	a	great	glittering	high	-	road	stretching	away	in	the
这	太阳	灼灼	在	它	制成	一个	伟大的	闪闪发光	高的	-	路	伸展	离开	在	这

['dɪstəns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ðeə(r)] ;

distance	till	it	joined	the	sky	and	was	lost	there	;
距离	直到	它	加入	这	天空	和	曾是	丢失的	那里	;

阳光照射在上面，形成一条闪闪发光的大路，一直延伸到远方，直到与天空相接，消失在天际；

[ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [kɜːld]

the	waves	came	rolling	,	rolling	,	one	after	the	other	,	up	to	the	shore	,	curled
这	波浪	来了	滚动	,	滚动	,	一	后	这	其他	,	向上	到	这	支撑	,	卷曲

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

海浪一波接一波地涌上岸，翻滚着涌向海岸。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðəm'selvz] [daʊn] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['hɪsɪŋ] ['sɪlvə(r)]

and	dashed	themselves	down	so	hard	that	they	were	broken	up	into	hissing	silver
和	虚线	他们自己	向下	所以	难的	那	他们	是	破碎的	向上	进入	嘶嘶声	银

[fəʊm] [ænd; ənd] [tɒst] [ðeə(r)] [spreɪ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

foam	and	tossed	their	spray	high	in	the	air	.
泡沫	和	抛掷	他们的	喷	高的	在	这	空气	.

它们猛地俯冲而下，撞击力之大，以至于它们被撞成嘶嘶作响的银色泡沫，并将水花高高抛向空中。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

Everything	seemed	to	be	silver	and	gold	and	diamonds	at	the	sea	-	side	,
一切	似乎	到	是	银	和	金子	和	钻石	在	这	海	-	边	,

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['spɑːkl] ,

it	all	sparkled	,
它	全部	闪闪发光	,

海边的一切似乎都是金银珠宝和钻石，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['twɪŋkl] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	twinkled	,	and	shone	so	much	.
和	闪烁	,	和	闪耀	所以	很多	.

它们闪闪发光，熠熠生辉。

['suːzənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm] ,

Susan's	eyes	were	dazzled	and	she	put	up	her	hand	to	shield	them	,
苏珊的	眼睛	是	眼花缭乱	和	她	放	向上	她	手	到	盾	他们	,

苏珊的眼睛被刺得睁不开，她抬手遮住了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] .

for	she	was	used	to	the	shadow	and	gloom	of	the	London	streets	.
为了	她	曾是	用过的	到	这	阴影	和	愁云	的	这	伦敦	街道	.

因为她早已习惯了伦敦街道的阴暗和凄凉。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] ! ”

“	**Oh**	,	”	**she**	**cried**	,	“	**how**	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**down**	**on**	**the**	**sands**	!	”
”	哦	,	”	她	哭	,	“	如何	我	应该	喜欢	到	去	向下	在	这	沙子	!	”

“哦，”她喊道，“我多么想下到沙滩上去啊！”

“ [pəˈhæps] [ðel] [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [dʒeɪn] .

“	**Perhaps**	**they'll**	**let**	**us**	**go**	**some**	**day**	,	”	**said**	**Sophia**	**Jane**	**.**
”	也许	他们会	让	我们	去	一些	天	,	”	说	索菲亚	简	.

“也许有一天他们会放我们走，”索菲娅·简说道。

“ [ɪts] [best] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [wen] [ðə; ði] [siːz] [aʊt] . ”

“	**It's**	**best**	**to**	**go**	**on**	**the**	**rocks**	**when**	**the**	**sea's**	**out**	**.**	”
”	它是	最好的	到	去	在	这	岩石	什么时候	这	海域	出去	.	”

“最好在海浪退去的时候去礁石上。”

“ [aʊt] ! ” [sed] [ˈsuːzn] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

“	**Out**	**!**	”	**said**	**Susan**	**in**	**astonishment**	**.**
”	出去	!	”	说	苏珊	在	惊讶	.

“出去！”苏珊惊讶地说。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevə(r)] [gəʊ] [kwaɪt] [əˈweɪ] ?

“	**Does**	**it**	**ever**	**go**	**quite**	**away**	**?**
”	做	它	曾经	去	相当	离开	?

“它会彻底消失吗？”

” [səˈfiːə; səˈfaɪə] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l]

”	**Sophia**	**Jane**	**was**	**so**	**amused**	**at**	**this**	**innocent**	**question**	**that**	**she**	**was**	**unable**	
”	索菲亚	简	曾是	所以	觉得好笑	在	这	清白的	问题	那	她	曾是	无法	

[tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] .

to	**answer**	**for**	**some**	**moments**	**.**
到	回答	为了	一些	时刻	.

索菲娅·简被这个天真的问题逗乐了，一时说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [ˈgɪg(ə)ld] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ˈæŋgrəli] :

She	**giggled**	**so**	**much**	**and**	**so**	**loud**	**that**	**Margaretta**	**turned**	**round**	**and**	**said**	**angrily**	**:**
她	咯咯地笑	所以	很多	和	所以	大声	那	玛格丽塔	转向	圆形的	和	说	愤怒地	:

她咯咯地笑个不停，声音又大又响，玛格丽塔转过身来，生气地说：

“ [ˈvʌlgə(r)] [tʃaɪld] !

“	**Vulgar**	**child**	**!**	
”	庸俗	孩子	!	

“粗俗的孩子！”

[biː; bi] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈprɒpəli] .

Be	**quiet**	**and**	**walk**	**properly**	**.**
是	安静的	和	走	适当地	.

保持安静，走路姿势要正确。

” [ˈsuːzn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .

”	**Susan**	**did**	**not**	**like**	**to**	**be**	**laughed**	**at**	**.**
”	苏珊	做过	不是	喜欢	到	是	笑了	在	.

苏珊不喜欢被人嘲笑。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪð] [hɒt] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [nəʊ]

She	**walked**	**along**	**in**	**silence**	**,**	**with**	**hot**	**cheeks**	**,**	**and**	**determined**	**that**	**she**	**would**	**ask**	**no**
她	步行	沿着	在	沉默	,	和	热的	脸颊	,	和	决定	那	她	会	问	不

[mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] .

more	**questions**	**.**
更多的	问题	.

她默默地走着，双颊发烫，决心不再问任何问题。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd]

Sophia	Jane	continued	to	chuckle	softly	to	herself	for	a	little	while	and
索菲亚	简	持续	到	轻笑	轻轻	到	她自己	为了	一个	小的	尽管	和

[ðen] [sed] :

then	said	:
然后	说	:

索菲娅·简低声轻笑了一会儿，然后说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ləʊ] [taɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	There's	a	low	tide	and	a	high	tide	,	of	course	.
"	有	一个	低的	潮	和	一个	高的	潮	,	的	课程	.

“当然，会有低潮和高潮。”

[wen] [ɪts] [ləʊ] [ɪts] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [haɪ] [ɪts] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)][ɪn] . "

When	it's	low	it's	ever	so	far	out	,	and	when	it's	high	it's	ever	so	far	in	.	"
什么时候	它是	低的	它是	曾经	所以	远的	出去	,	和	什么时候	它是	高的	它是	曾经	所以	远的	在	.	"

当它低的时候，它会向外延伸很远；当它高的时候，它会向内延伸很远。

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ; [aɪv] ['lɜːnɪd] [ðæt] , " [sed] ['suːzn] ['heɪstɪli] ,

"	Oh	yes	,	I	know	,	I	remember	now	;	I've	learned	that	,	"	said	Susan	hastily	,
"	哦	是的	,	我	知道	,	我	记住	现在	;	我已经	学习	那	,	"	说	苏珊	草草	,

“哦，是的，我知道了，我想起来了；我已经学会了，”苏珊急忙说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] .

for	she	did	not	wish	Sophia	Jane	to	think	her	quite	ignorant	.
为了	她	做过	不是	希望	索菲亚	简	到	思考	她	相当	无知	.

因为她不想让索菲娅·简认为她很无知。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] . "

"	It	has	something	to	do	with	the	moon	.	"
"	它	有	某物	到	做	和	这	月亮	.	"

“这跟月亮有关。”

" [ðə; ði] [muːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [wɪð] ['ʌtə(r)] [dɪs'deɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [jʊr; jər]

"	The	moon	!	"	exclaimed	Sophia	Jane	with	utter	disdain	in	her	voice	,	"	you're
"	这	月亮	!	"	惊呼	索菲亚	简	和	说出	蔑视	在	她	嗓音	,	"	你是

['mʌdlɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] . "

muddling	things	up	.	"
混乱	事物	向上	.	"

“月亮！”索菲娅·简语气中充满了不屑地喊道，“你把事情搞混了。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [rɪ'piːtɪd] ['suːzn] ['pɒzətɪvli] , " [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [bʊk] . "

"	It	has	,	"	repeated	Susan	positively	,	"	it's	in	the	geography	book	.	"
"	它	有	,	"	重复	苏珊	积极地	,	"	它是	在	这	地理	书	.	"

“有的，”苏珊肯定地重复道，“地理书里有。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

"	I	don't	believe	it	,	"	said	Sophia	Jane	.
"	我	不	相信	它	,	"	说	索菲亚	简	.

“我不相信，”索菲娅·简说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] ['suːzn] [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

"	I	wonder	,	"	said	Susan	half	to	herself	,	with	her	eyes	fixed	on	the	sea	,
"	我	想知道	,	"	说	苏珊	一半	到	她自己	,	和	她	眼睛	固定的	在	这	海	,

“我不知道，”苏珊喃喃自语，目光凝视着大海。

" [wɒt] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

"	what	prevents	it	from	running	right	over	all	the	land	.
"	什么	阻止	它	从	跑步	正确的	超过	全部	这	土地	.

“是什么阻止它横扫所有土地呢？”

〞 [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] .

〞	Sophia	Jane	shrugged	her	shoulders	.
〞	索菲亚	简	耸了耸肩	她	肩膀	.

索菲娅·简耸了耸肩。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndəˈstændz] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	That	is	a	thing	no	one	understands	,	〞	she	said	,
〞	那	是	一个	事物	不	一	明白	,	〞	她	说	,

“那是没人能理解的事情，”她说。

“ [səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	so	it's	no	use	to	bother	about	it	.
〞	所以	它是	不	使用	到	打扰	关于	它	.

所以费心也没用。

〞 [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , “ [ðeə(r)] [gəʊz] [mə'sjɜː] [lɑː] [rɔːtʃi] .

〞	Then	with	a	sudden	sharp	glance	to	the	left	,	“	There	goes	Monsieur	La	Roche	.
〞	然后	和	一个	突然	锋利的	瞥一眼	到	这	左边	,	“	那里	去	先生	拉	罗氏	.

“然后他突然猛地向左边瞥了一眼，说道：‘拉罗什先生在那里。’”

〞 ['suːzn] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] ['fɪgə(r)] [dʒʌst] ['hʌrɪɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

〞	Susan	looked	round	and	saw	a	tall	thin	figure	just	hurrying	round	a	corner	,
〞	苏珊	看起来	圆形的	和	锯	一个	高的	薄的	数字	只是	匆忙	圆形的	一个	角落	,

苏珊环顾四周，看到一个又高又瘦的身影正匆匆地转过街角。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

but	she	had	time	to	recognise	it	before	it	disappeared	;	it	was	the
但	她	有	时间	到	认出	它	前	它	消失	;	它	曾是	这

[kaɪnd] [frentʃ] ['dʒentlmən] .

kind	French	gentleman	.
种类	法语	绅士	.

但在它消失之前，她有时间认出它；那是一位和蔼的法国绅士。

“ [hiːz] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːstə(r)] , 〞 [kən'tɪnjuːd] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] ; “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld] [θɪŋ] .

“	He's	the	French	master	,	〞	continued	Sophia	Jane	;	“	such	a	silly	old	thing	.
〞	他是	这	法语	掌握	,	〞	持续	索菲亚	简	;	“	这样的	一个	愚蠢的	老的	事物	.

“他是法国大师，”索菲娅·简继续说道；“真是个愚蠢的老家伙。”

[wiː; wi][ɔːl] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] . 〞

We	all	laugh	at	him	.	〞
我们	全部	笑	在	他	.	〞

我们都嘲笑他。

“ [waɪ] ? 〞 [ɑːskt] ['suːzn] .

“	Why	?	〞	asked	Susan	.
〞	为什么	?	〞	问	苏珊	.

“为什么？”苏珊问道。

“ [əʊ] , [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	we	can't	help	it	.
〞	哦	,	我们	不能	帮助	它	.

“哦，我们也没办法。”

[hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] ['fʌni] [bəʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪlz] [səʊ] , [ænd; ənd] [sez] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [rɒŋ] .

He	makes	such	funny	bows	and	he	smiles	so	,	and	says	his	words	wrong	.
他	制作	这样的	有趣的	弓	和	他	微笑	所以	,	和	说道	他的	字	错误的	.

他鞠躬的样子很滑稽，笑容也很灿烂，而且说话还经常出错。

[jʊl] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] [tuː] .

You'll	laugh	at	him	too	.
你会	笑	在	他	也	.

你也会嘲笑他的。

" ['suːzn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Susan	was	silent	.
"	苏珊	曾是	沉默的	.

苏珊沉默不语。

['sʌmhaʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][ɒv; əv]

Somehow	after	this	description	she	did	not	feel	inclined	to	tell	Sophia	Jane	of
不知何故	后	这	描述	她	做过	不是	感觉	倾斜	到	告诉	索菲亚	简	的

[hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [mə'sjɜː] [lɑː] [rɔːtʃi] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,

her	meeting	with	Monsieur	La	Roche	on	the	steamboat	,
她	会议	和	先生	拉	罗氏	在	这	汽船	,

不知为何，听完这段描述后，她并不想告诉索菲娅·简她在汽船上与拉罗什先生的会面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	his	kindness	to	her	.
和	他的	仁慈	到	她	.

以及他对她的友善。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	should	think	he	did	not	like	to	be	laughed	at	,	"	she	said	at	last	.
"	我	应该	思考	他	做过	不是	喜欢	到	是	笑了	在	,	"	她	说	在	最后的	.

"我想他应该不喜欢被人嘲笑吧，"她最后说道。

" [əʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] , " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'tempt] , " [hiːz] ['əʊnli]

"	Oh	,	what	does	it	matter	,	"	said	Sophia	Jane	with	much	contempt	,	"	he's	only
"	哦	,	什么	做	它	事情	,	"	说	索菲亚	简	和	很多	鄙视	,	"	他是	仅有的

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - . "

a	poor	eggsile	.	"
一个	贫穷的	-	.	"

"哦，这有什么关系呢？"索菲娅·简轻蔑地说，"他不过是个穷蛋蛋而已。"

" [wɒt] [dʌz] - - - [miːn] ? " [ɑːskt] ['suːzn] .

"	What	does	'	eggsile	'	mean	?	"	asked	Susan	.
"	什么	做	-	-	-	意思是	?	"	问	苏珊	.

"'eggsile'是什么意思？"苏珊问道。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ['hezɪteɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'fes] ['ɪgnərəns] .

Sophia	Jane	hesitated	;	she	did	not	know	,	but	she	would	not	confess	ignorance	.
索菲亚	简	犹豫了一下	;	她	做过	不是	知道	,	但	她	会	不是	承认	无知	.

索菲娅·简犹豫了一下；她不知道，但她不会承认自己无知。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɪz(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	means	any	person	who	isn't	English	,	"	she	said	.
"	它	方法	任何	人	WHO	不是	英语	,	"	她	说	.

"意思是任何非英国人，"她说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ['suːzn] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːstə(r)]

For	the	rest	of	the	walk	Susan	thought	a	good	deal	about	the	French	master
为了	这	休息	的	这	走	苏珊	想法	一个	好的	交易	关于	这	法语	掌握

.

:

.

在接下来的散步时间里，苏珊一直在思考那位法国大师。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] ,

He	had	been	kind	to	her	when	she	needed	a	friend	,
他	有	到过	种类	到	她	什么时候	她	需要	一个	朋友	,

在她需要朋友的时候，他曾对她很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [ə'gen] ;

and	she	had	felt	grateful	to	him	,	and	hoped	she	should	see	him	again	;
和	她	有	毛毡	感激的	到	他	,	和	希望	她	应该	看	他	再次	;

她对他心存感激，并希望能够再次见到他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [hɪm][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] ['dʒentlmən] .

she	had	considered	him	a	very	pleasant	gentleman	.
她	有	经过考虑的	他	一个	非常	令人愉快的	绅士	.

她一直认为他是一位非常和蔼可亲的绅士。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hæd; həd]['spəʊkən][səʊ] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv][hɪm] ,

But	now	that	Sophia	Jane	had	spoken	so	slightingly	of	him	,
但	现在	那	索菲亚	简	有	说	所以	略微地	的	他	,

但是，既然索菲娅·简对他出言不逊，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] “ ['sɪli] [əʊld] [θɪŋ] , ” [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒəʊk] ,

and	called	him	a	“	silly	old	thing	,	”	and	turned	him	into	a	sort	of	joke	,
和	称为	他	一个	“	愚蠢的	老的	事物	,	”	和	转向	他	进入	一个	种类	的	开玩笑	,

他们骂他是“傻老头”，把他变成了一个笑话。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrəntli] .

she	began	to	feel	differently	.
她	开始	到	感觉	不同	.

她开始有了不同的感受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] ,

She	was	now	rather	sorry	that	she	knew	him	,
她	曾是	现在	相当	对不起	那	她	知道	他	,

她现在很后悔认识他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

for	she	was	afraid	Sophia	Jane	would	laugh	at	her	too	,
为了	她	曾是	害怕的	索菲亚	简	会	笑	在	她	也	,

因为她害怕索菲娅·简也会嘲笑她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	she	disliked	that	more	than	anything	in	the	world	.
和	她	不喜欢	那	更多的	比	任何事物	在	这	世界	.

她最讨厌的就是这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzɪə] [naʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] “

It	seemed	easier	now	to	join	her	in	finding	something	ridiculous	in	the	“
它	似乎	更轻松	现在	到	加入	她	在	寻找	某物	荒谬的	在	这	“

- ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ,

eggsile	”	as	she	called	him	,
-	”	作为	她	称为	他	,

现在看来，和她一起在她口中的“蛋形小屋”里寻找一些荒谬之处似乎更容易了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd]['mærɪə] .

than	to	remember	his	kindness	and	good	-	nature	to	herself	and	Maria	.
比	到	记住	他的	仁慈	和	好的	-	自然	到	她自己	和	玛丽亚	.

比起记住他对她和玛丽亚的友善和和蔼，她更难忘。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

She	hoped	,	therefore	,
她	希望	,	所以	,

因此，她希望

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bel'mɔːnt] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

that	when	he	came	to	Belmont	Cottage	to	give	his	lesson	that	he	would	have
那	什么时候	他	来了	到	贝尔蒙特	小屋	到	给	他的	课	那	他	会	有

[fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ,

forgotten	her	,
被遗忘的	她	,

当他来到贝尔蒙特小屋讲课时，他本会忘记她。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .

and	would	say	nothing	of	the	meeting	on	the	steamboat	.
和	会	说	没有什么	的	这	会议	在	这	汽船	.

但他对汽船上的会面只字未提。

[ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] ['ræmz,gɪt] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv][səʊ] ['menɪ] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [njuː]

This	first	day	at	Ramsgate	had	been	full	of	so	many	strange	sights	and	new
这	第一的	天	在	拉姆斯盖特	有	到过	满的	的	所以	许多	奇怪的	景点	和	新的

['piːp(ə)l] [ðæt] ['suːzn] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] - [sɪk] ,

people	that	Susan	had	had	no	time	to	be	home	-	sick	,
人们	那	苏珊	有	有	不	时间	到	是	家	-	生病的	,

在拉姆斯盖特的第一天，苏珊看到了太多奇特的景象，认识了太多新朋友，以至于她根本没有时间想家。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi]

but	when	evening	came	she	suddenly	felt	a	great	longing	to	see	some	one	she
但	什么时候	晚上	来了	她	突然	毛毡	一个	伟大的	渴望	到	看	一些	一	她

[njuː] — ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [nɜːs] [ɔː(r)] ['fredi] ,

knew	—	Mother	or	Nurse	or	Freddie	,
知道	—	母亲	或者	护士	或者	弗雷迪	,

但到了晚上，她突然非常想见见某个认识的人——妈妈、护士或者弗雷迪。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['mærɪə] .

or	even	Maria	.
或者	甚至	玛丽亚	.

甚至是玛丽亚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'mens] [waɪl] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ;

It	seemed	an	immense	while	since	she	had	parted	from	them	all	;
它	似乎	一个	巨大	尽管	自从	她	有	分手了	从	他们	全部	;

她和他们所有人分别似乎已经过了很久；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,

and	when	she	remembered	that	it	was	really	only	one	day	and	one	night	,
和	什么时候	她	记得	那	它	曾是	真的	仅有的	一	天	和	一	夜晚	,

当她想起这其实只是一天一夜的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] ['menɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	how	many	days	and	nights	must	pass	before	she	saw	them	again	,
和	如何	许多	天	和	夜晚	必须	经过	前	她	锯	他们	再次	,

她要过多少个日日夜夜才能再次见到他们?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] .

she	could	hardly	bear	it	without	crying	.
她	可以	几乎	熊	它	没有	哭泣	.

她几乎无法忍受，忍不住哭了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [streɪndʒ] .

They	were	all	very	kind	to	her	here	,	but	they	were	all	strange	.
他们	是	全部	非常	种类	到	她	这里	,	但	他们	是	全部	奇怪的	.

这里的人都对她很好，但他们都很古怪。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɑːnəz] [ænd; ənd] - ['friːkwənt] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ]

She	did	not	care	for	Nanna's	and	Margaretta's	frequent	kisses	and	endearing
她	做过	不是	关心	为了	奶奶的	和	-	频繁	吻	和	可爱的

[nems] ,

names	,
姓名	,

她并不喜欢奶奶和玛格丽塔频繁的亲吻和亲昵的称呼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

it	was	impossible	to	be	fond	of	them	in	a	minute	;	as	for
它	曾是	不可能的	到	是	喜爱	的	他们	在	一个	分钟	;	作为	为了

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ,

Sophia	Jane	,
索菲亚	简	,

不可能在一分钟之内就喜欢上他们；至于索菲娅·简，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə][pleɪ] [wɪð] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmfət] [æt; ət][ɔːl][ɪn]

though	she	was	amusing	to	play	with	,	there	was	no	comfort	at	all	in
尽管	她	曾是	有趣	到	玩	和	,	那里	曾是	不	舒适	在	全部	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

虽然和她玩耍很有趣，但她身上却丝毫没有安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['hænə] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] ['dəʊlfəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

It	was	Aunt	Hannah	at	length	who	saw	her	sitting	dolefully	in	a	corner	,
它	曾是	阿姨	汉娜	在	长度	WHO	锯	她	坐着	悲伤地	在	一个	角落	,

最后是汉娜阿姨看到她闷闷不乐地坐在角落里。

[ænd; ənd][treɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

and	tried	to	give	her	consolation
和	尝试	到	给	她	安慰

并试图安慰她

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	called	her	to	come	and	sit	near	her	,
她	称为	她	到	来	和	坐	靠近	她	,

她叫她过来坐在自己旁边，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [səʊ]['kaɪndli] [ðæt] ['suːzn] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

and	talked	so	kindly	that	Susan	forgot	her	troubles	and	became	interested	.
和	谈话	所以	亲切地	那	苏珊	忘了	她	麻烦	和	成为	感兴趣的	.

他说话非常和蔼可亲，苏珊忘记了烦恼，听得津津有味。

[ɑːnt] ['hænə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ʃaʊt] [æl'dʒɪəz] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['fredi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

Aunt	Hannah	told	her	shout	Algiers	,	the	place	where	Freddie	was	going	,
阿姨	汉娜	讲述	她	喊	阿尔及尔	,	这	地方	在哪里	弗雷迪	曾是	去	,

汉娜阿姨告诉她要去阿尔及尔，那是弗雷迪要去的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ænd; ənd]

and	how	he	would	get	there	in	a	ship	,	and	what	he	would	see	and
和	如何	他	会	得到	那里	在	一个	船	,	和	什么	他	会	看	和

[duː; də] ;

do	;
做	;

以及他将如何乘船到达那里，以及他会看到什么、做什么；

[ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [θɪŋz] ,

and	then	,	pointing	to	the	funny	little	figures	and	china	things	,
和	然后	,	指向	到	这	有趣的	小的	数据	和	中国	事物	,

然后，他指着那些滑稽的小人偶和瓷器，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] ['kʌntriz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei]

she	said	that	they	had	been	brought	over	the	sea	from	countries	a	long	way
她	说	那	他们	有	到过	带来	超过	这	海	从	国家	一个	长的	方式

[ɒf] .

off	.
离开	.

她说，这些物品是从遥远的国家经海路运来的。

[wen] ['suːzn] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

When	Susan	ventured	to	ask	who	brought	them	,
什么时候	苏珊	冒险	到	问	WHO	带来	他们	,

当苏珊鼓起勇气问是谁把他们带来的时，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði][pɪg] - [teɪl]

her	aunt	showed	her	the	portrait	of	the	gentleman	with	the	pig	-	tail
她	阿姨	显示	她	这	肖像	的	这	绅士	和	这	猪	-	尾巴

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] .

hanging	over	the	mantle	-	piece	.
绞刑	超过	这	地幔	-	片	.

她姑妈给她看了挂在壁炉架上的那幅扎着猪尾辫的绅士的画像。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['kæptɪn]

“	It	was	your	great	-	grandfather	who	brought	them	,	”	she	said	,	“	Captain
“	它	曾是	你的	伟大的	-	祖父	WHO	带来	他们	,	”	她	说	,	“	队长

[dʒɒn] - .

John	Enticknapp	.
约翰	-	.

“是你的曾祖父把它们带来的，”她说，“约翰·恩蒂克纳普船长。”

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

He	made	many	long	voyages	to	China	and	Japan	,	and	the	West	Indies	.
他	制成	许多	长的	航程	到	中国	和	日本	,	和	这	西方	印第斯	.

他曾多次远航至中国、日本和西印度群岛。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['aɪləndz] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

Once	he	found	out	some	islands	where	no	one	had	ever	been	before	,
一次	他	成立	出去	一些	岛屿	在哪里	不	一	有	曾经	到过	前	,

他发现了一些从未有人去过的岛屿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	they	are	called	after	his	name	.
和	他们	是	称为	后	他的	姓名	.

它们都以他的名字命名。

” ['suːzn] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪð] [sʌtʃ]

”	Susan	thought	this	very	wonderful	and	she	gazed	up	at	her	aunt	with	such
”	苏珊	想法	这	非常	精彩的	和	她	凝视	向上	在	她	阿姨	和	这样的

['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [pliːzd] ,

interest	in	her	eyes	that	the	old	lady	was	pleased	,
兴趣	在	她	眼睛	那	这	老的	女士	曾是	高兴	,

苏珊觉得这真是太好了，她抬头望着姑妈，眼神里充满了兴趣，老太太很高兴。

[ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['kaɪndli] .

and	stroked	her	hair	kindly	.
和	抚摸	她	头发	亲切地	.

他温柔地抚摸着她的头发。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Some	day	,	if	you	are	a	good	child	,	”	she	said	,
“	一些	天	,	如果	你	是	一个	好的	孩子	,	”	她	说	,

“总有一天，如果你是个好孩子，”她说。

“ [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['hæpi] [hɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['kæptɪn]

“	and	try	to	make	yourself	happy	here	,	I	will	tell	you	a	story	about	Captain
“	和	尝试	到	制作	你自己	快乐的	这里	,	我	将要	告诉	你	一个	故事	关于	队长

- .

Enticknapp	.
-	.

“在这里，试着让自己开心起来，我将给你讲一个关于恩蒂克纳普船长的故事。”

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [truː] . ”

A	very	interesting	one	,	and	quite	true	.	”
一个	非常	有趣的	一	,	和	相当	真的	.	”

非常有趣，而且相当正确。

“ [meɪ] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] .

“	May	Sophia	Jane	hear	it	too	?	”	asked	Susan	.
”	可能	索菲亚	简	听到	它	也	?	”	问	苏珊	.

“索菲娅·简也能听到吗？”苏珊问道。

[ɑːnt] ['hænəz] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

Aunt	Hannah's	manner	changed	.
阿姨	汉娜的	方式	已更改	.

汉娜阿姨的态度变了。

“ [wen] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [traɪz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , ” [ʃiː; ʃi]

“	When	Sophia	Jane	tries	to	please	me	,	and	correct	her	faults	,	”	she
“	什么时候	索菲亚	简	尝试	到	请	我	,	和	正确的	她	故障	,	”	她

[sed] ,

said	,
说	,

“当索菲娅·简努力取悦我，并改正她的错误时，”她说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ðen] .

“	I	shall	be	willing	to	give	her	pleasure	,	but	not	till	then	.
”	我	将	是	愿意的	到	给	她	乐趣	,	但	不是	直到	然后	.

“我愿意让她快乐，但在此之前不会。”

” ['suːzn] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l]

”	Susan	felt	more	and	more	certain	that	Sophia	Jane	was	a	very	naughty	little
”	苏珊	毛毡	更多的	和	更多的	肯定	那	索菲亚	简	曾是	一个	非常	淘气	小的

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

苏珊越来越确信索菲娅·简是个非常淘气的小女孩。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[mə'sjɜː] [lɑː] [rɔːtʃi] .

Monsieur	La	Roche	.
先生	拉	罗氏	.

拉罗什先生。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [gruː] [strɒŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] ,

And	this	feeling	grew	stronger	as	the	days	went	on	,
和	这	感觉	生长	更强	作为	这	天	去	在	,

随着时间推移，这种感觉越来越强烈。

[fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] [faʊnd] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ;

for	Susan	found	that	Sophia	Jane	was	always	in	disgrace	about	something	;
为了	苏珊	成立	那	索菲亚	简	曾是	总是	在	耻辱	关于	某物	;

苏珊发现索菲娅·简总是因为某些事情而感到难堪；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnstəntli] ['hævɪŋ] [bæd][mɑːrks][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['fɑːðɪŋ] ,

she	was	so	constantly	having	bad	marks	and	losing	farthings	,
她	曾是	所以	不断地	拥有	坏的	标记	和	输	四分之一便士	,

她总是成绩不好，还丢了很多便士。

[ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [seɪv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ]

that	there	seemed	no	chance	at	all	that	she	would	ever	save	enough	money	to	buy
那	那里	似乎	不	机会	在	全部	那	她	会	曾经	节省	足够的	钱	到	买

[ə; eɪ] [njuː] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒl] .

a	new	head	for	the	doll	.
一个	新的	头	为了	这	玩具娃娃	.

她似乎完全没有机会攒够钱给娃娃买个新头。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,

This	was	partly	her	own	fault	,
这	曾是	部分	她	自己的	过错	,

这部分原因要归咎于她自己。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt]

and	partly	because	the	whole	household	seemed	to	take	for	granted	that
和	部分	因为	这	所有的	家庭	似乎	到	拿	为了	的确	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'heɪv] ['bædli] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [duː; də] [raɪt] ;

she	would	behave	badly	and	never	do	right	;
她	会	表现	糟糕	和	绝不	做	正确的	;

部分原因是全家人似乎都理所当然地认为她会行为不端，永远不会做对事；

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [skəʊldid] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ['veri]

indeed	there	were	days	when	,	after	she	had	been	scolded	and	punished	very
的确	那里	是	天	什么时候	,	后	她	有	到过	责骂	和	受到惩罚	非常

['ɒf(ə)n] ,

often	,
经常	,

的确，有些日子，在她多次被责骂和惩罚之后，

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [freɪm] ,

a	spirit	of	obstinacy	entered	her	small	frame	,
一个	精神	的	固执	进入	她	小的	框架	,

她娇小的身躯里涌现出一股倔强的劲头，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] [ɪl] - [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

and	her	whole	being	was	bent	upon	ill	-	behaviour	and	mischief	.
和	她	所有的	存在	曾是	弯曲	之上	患病的	-	行为	和	恶作剧	.

她一心只想作恶和捣蛋。

['suːzn] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

Susan	looked	on	in	dismay	,
苏珊	看起来	在	在	沮丧	,

苏珊惊恐地看着这一切。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːðɪŋ] [æz; əz] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekləsli]

and	counted	up	the	farthings	as	one	after	the	other	they	were	recklessly
和	计数	向上	这	四分之一便士	作为	一	后	这	其他	他们	是	鲁莽地

['fɔːfitid] [baɪ] [sʌm; səm] [freʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['nɔːtinəs] .

forfeited	by	some	fresh	piece	of	naughtiness	.
丧失	经过	一些	新鲜的	片	的	顽皮	.

然后，他数着那些被他一次又一次的淘气行为肆意挥霍掉的四分之一便士。

“ [juːv] [lɒst] [tuː] [wiːks] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪnz] [ɪə(r)] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]

“	You've	lost	two	week's	money	,	”	she	whispered	in	Sophia	Jane's	ear	,	hoping	to
“	你已经	丢失的	二	本周	钱	,	”	她	低声说道	在	索菲亚	简的	耳朵	,	希望	到

[tʃek] [hɜː(r); hə(r)] ;

check	her	;
查看	她	;

“你损失了两周的钱，”她凑到索菲娅·简的耳边低语，希望能让她清醒过来；

[bʌt; bət][ɪts]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['wɪldə] [ækts] ,

but	its	only	result	was	to	urge	her	to	wilder	acts	,
但	它是	仅有的	结果	曾是	到	敦促	她	到	更狂野	行为	,

但结果却反而促使她做出更加疯狂的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ,

and	the	next	minute	she	was	detected	in	making	a	grimace	at	Margaretta	,
和	这	下一个	分钟	她	曾是	检测到	在	制作	一个	鬼脸	在	玛格丽塔	,

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['speʃəli] [dɪs'laɪkt] .

whom	she	specially	disliked	.
谁	她	特别	不喜欢	.

下一分钟，她就被发现对着她特别讨厌的玛格丽塔做了个鬼脸。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] ,

Sophia	Jane	was	certainly	not	a	pleasant	child	,
索菲亚	简	曾是	当然	不是	一个	令人愉快的	孩子	,

索菲娅·简绝对不是一个讨人喜欢的孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt][nəʊ][wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	was	not	surprising	that	no	one	loved	her	.
和	它	曾是	不是	奇怪	那	不	一	喜爱	她	.

难怪没有人喜欢她。

“ [lʊk] [æt; ət] ['suːzn] , ” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] , “ [haʊ] [wel] ['suːzn] [biˈheiv] !

“	Look	at	Susan	,	”	they	said	to	her	constantly	,	“	how	well	Susan	behaves	!
“	看	在	苏珊	,	”	他们	说	到	她	不断地	,	“	如何	出色地	苏珊	行为	!

“看看苏珊，”他们不断地对她说，“苏珊表现得多么好啊！”

[haʊ] ['ʌpraɪt] ['suːzn] [sɪts] !

how	upright	Susan	sits	!
如何	直立	苏珊	坐着	!

苏珊坐得真端正！

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['suːzn] [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] !

how	perfectly	Susan	says	her	lessons	!
如何	完美	苏珊	说道	她	课程	!

苏珊讲课讲得真好！

[haʊ] [gʊd] ['suːzn] [ɪz] ! ” — [bʌt; bət][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ɪm'pruːv]

how	good	Susan	is	!	”	—	but	Sophia	Jane	took	no	heed	,	it	did	not	improve
如何	好的	苏珊	是	!	”	—	但	索菲亚	简	采取	不	注意	,	它	做过	不是	提升

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

her	a	bit	,
她	一个	少量	,

苏珊真是太好了！——但索菲娅·简却置若罔闻，这丝毫没有改善她的行为。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [held] [ʌp]

but	if	possible	made	her	worse	to	have	this	shining	example	held	up
但	如果	可能的	制成	她	更糟	到	有	这	灼灼	例子	握住	向上

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒpi] .

for	her	to	copy	.
为了	她	到	复制	.

但如果可能的话，让这个光辉榜样树立起来让她模仿，反而会让她变得更糟。

[æz; əz][tuː; tə] ['suːzn] ,

As	to	Susan	,
作为	到	苏珊	,

至于苏珊，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['preɪzɪz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt]

she	now	heard	her	own	praises	so	often	that	she	began	to	think	not	only	that
她	现在	听到	她	自己的	赞扬	所以	经常	那	她	开始	到	思考	不是	仅有的	那

[sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] ,

Sophia	Jane	was	very	bad	,
索菲亚	简	曾是	非常	坏的	,

她现在经常听到别人称赞自己，以至于她开始觉得索菲娅·简不仅很糟糕，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] .

but	that	she	herself	must	be	uncommonly	good	.
但	那	她	她自己	必须	是	不寻常地	好的	.

但她本人一定非常优秀。

[æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

At	home	it	had	always	been	taken	as	a	matter	of	course	that	she	would
在	家	它	有	总是	到过	已采取	作为	一个	事情	的	课程	那	她	会

[biː; bi] ['kwaɪət] ,

be	quiet	,
是	安静的	,

在家中，她保持安静一直是理所当然的事。

[ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ['prɒpəli] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)]

obedient	,	and	useful	,	and	learn	her	lessons	properly	;	it	had	never
听话	,	和	有用	,	和	学习	她	课程	适当地	;	它	有	绝不

[biːn] [kən'sɪdəd] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

been	considered	anything	remarkable	.
到过	经过考虑的	任何事物	卓越	.

她听话懂事，对别人有用，而且认真学习课程；这在当时并不被认为是一件了不起的事情。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [kɔːld] “ ['klevə(r)] , ” [ænd; ənd] “ [gʊd] , ” [ænd; ənd] “

Here	,	however	,	she	was	continually	called	“	clever	,	”	and	“	good	,	”	and	“
这里	,	然而	,	她	曾是	持续	称为	“	聪明的	,	”	和	“	好的	,	”	和	“

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

dear	little	thing	,
亲爱的	小的	事物	,

然而，在这里，她却不断地被称赞为“聪明”、“善良”和“可爱的小东西”。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] [θɪŋz] ,

”	when	she	did	the	most	common	things	,
”	什么时候	她	做过	这	最多	常见的	事物	,

当她做着最普通的事情时，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn]

so	that	she	soon	began	to	hold	her	head	higher	and	to	look	down	upon
所以	那	她	很快	开始	到	抓住	她	头	更高	和	到	看	向下	之上

[sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [eə(r)] .

Sophia	Jane	with	a	very	condescending	air	.
索菲亚	简	和	一个	非常	居高临下的	空气	.

所以她很快就开始昂起头，用一种居高临下的姿态俯视索菲娅·简。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ,

Meanwhile	there	was	one	thing	she	dreaded	,
同时	那里	曾是	一	事物	她	令人恐惧的	,

与此同时，她最害怕的一件事是：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [mə'sjɜː] [lɑː] [roʊʃɪz] [frentʃ] ['les(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ;

and	that	was	Monsieur	La	Roche's	French	lesson	in	which	she	was	to	join	;
和	那	曾是	先生	拉	罗氏	法语	课	在	哪个	她	曾是	到	加入	;

那是拉罗什先生的法语课，她要参加。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['ræmz,git] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

she	had	now	been	a	week	at	Ramsgate	,	and	the	day	was	approaching	.
她	有	现在	到过	一个	星期	在	拉姆斯盖特	,	和	这	天	曾是	接近	.

她在拉姆斯盖特已经待了一周了，日子也越来越近了。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['gɪglɪŋ] [dʒəʊk][tuː; tə]

Whenever	he	was	mentioned	Margaretta	had	always	some	giggling	joke	to
每当	他	曾是	提及	玛格丽塔	有	总是	一些	咯咯笑	开玩笑	到

[meɪk] , [ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ['ekəud] [ðem; ðəm] .

make	,	and	Sophia	Jane	echoed	them	.
制作	,	和	索菲亚	简	回声	他们	.

每当有人提起他，玛格丽塔总会咯咯地笑着开个玩笑，索菲娅·简也跟着附和。

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ,

They	imitated	the	way	in	which	he	spoke	English	,
他们	模仿	这	方式	在	哪个	他	辐	英语	,

他们模仿他讲英语的方式，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baʊd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	the	way	in	which	he	bowed	when	he	came	into	the	room	,
和	这	方式	在	哪个	他	鞠躬	什么时候	他	来了	进入	这	房间	,

还有他进屋时鞠躬的方式，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ;

and	the	way	in	which	he	smiled	and	rubbed	his	hands	;
和	这	方式	在	哪个	他	微笑	和	摩擦	他的	双手	;

还有他微笑和搓手的方式；

['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːfəbl] ,

everything	he	did	appeared	to	be	laughable	,
一切	他	做过	出现	到	是	可笑	,

他做的每件事看起来都很可笑。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['suːzn] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɒn][ðə; ðɪ] ['stiːmbəʊt] ,

and	though	Susan	had	not	found	it	so	on	the	steamboat	,
和	尽管	苏珊	有	不是	成立	它	所以	在	这	汽船	,

虽然苏珊在汽船上并没有发现这一点，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

she	now	began	to	think	that	they	must	be	right	.
她	现在	开始	到	思考	那	他们	必须	是	正确的	.

她现在开始觉得他们说的肯定是对的。

['iːv(ə)n]['mærɪə] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] “ [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [fʌn] .

Even	Maria	,	she	remembered	,	had	called	him	“	a	figure	of	fun	.
甚至	玛丽亚	,	她	记得	,	有	称为	他	“	一个	数字	的	乐趣	.

她还记得，就连玛丽亚也称他为“一个滑稽可笑的人”。

” [haʊ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒɜːni] !

”	How	she	hoped	that	he	would	not	say	anything	about	that	journey	!
”	如何	她	希望	那	他	会	不是	说	任何事物	关于	那	旅行	!

她多么希望他不会提起那次旅行！

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gruː] [kwaɪt] [hɒt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm]

Her	cheeks	grew	quite	hot	when	she	thought	of	how	she	had	told	him
她	脸颊	生长	相当	热的	什么时候	她	想法	的	如何	她	有	讲述	他

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

想到自己告诉他自己名字的情景，她的脸颊不禁发烫。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [θɪŋz] .

and	where	she	lived	,	and	all	sorts	of	confidential	things	.
和	在哪里	她	居住地	,	和	全部	排序	的	机密的	事物	.

还有她住的地方，以及各种机密信息。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [lɑ:f] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] .

They	would	all	laugh	at	her	—	it	would	be	dreadful	.
他们	会	全部	笑	在	她	—	它	会	是	可怕	.

他们都会嘲笑她——那太可怕了。

[naʊ] , [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [mə'sjɜ:] [mait] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət]

Now	,	to	laugh	at	Monsieur	might	be	pleasant	,	but	to	be	laughed	at
现在	,	到	笑	在	先生	可能	是	令人愉快的	,	但	到	是	笑了	在

[hɜ:'self] [wɒz; wəz] ,

herself	was	,
她自己	曾是	,

嘲笑先生或许令人愉快，但被人嘲笑却并非如此。

['su:zn] [felt] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

Susan	felt	,	a	very	different	matter	.
苏珊	毛毡	,	一个	非常	不同的	事情	.

苏珊觉得，情况就完全不同了。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ,

So	when	the	day	came	,
所以	什么时候	这	天	来了	,

所以当那一天到来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	they	were	all	sitting	round	the	table	with	their	books	ready	for	the
和	他们	是	全部	坐着	圆形的	这	桌子	和	他们的	图书	准备好	为了	这

[klɑ:s] ,

class	,
班级	,

他们都围坐在桌旁，手里拿着书，准备上课。

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:stə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,

she	bent	her	head	down	as	the	French	master	entered	the	room	,
她	弯曲	她	头	向下	作为	这	法语	掌握	进入	这	房间	,

法国大师走进房间时，她低下了头。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .

in	the	faint	hope	that	he	would	not	notice	her	.
在	这	头晕的	希望	那	他	会	不是	注意	她	.

她怀着一丝渺茫的希望，希望他不会注意到她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] .

But	that	was	of	no	use	.
但	那	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[mə'sjɜ:] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ɑ:nt] ['hænə]

Monsieur	had	hardly	made	his	bow	and	taken	his	seat	before	Aunt	Hannah
先生	有	几乎	制成	他的	弓	和	已采取	他的	座位	前	阿姨	汉娜

[lʊkt] [raʊnd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['faɪəsaɪd] .

looked	round	from	her	arm	-	chair	at	the	fireside	.
看起来	圆形的	从	她	手臂	-	椅子	在	这	炉边	.

先生刚鞠躬落座，汉娜阿姨就从壁炉旁的扶手椅上转过头来。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] ['pju:p(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] , [mə'sjɜ:] .

“	You	have	a	new	pupil	to	-	day	,	Monsieur	.
“	你	有	一个	新的	瞳孔	到	-	天	,	先生	.

“先生，您今天多了一位新学生。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] , [mɪs] ['suːzn] ['ɪŋgrəm] .

My	little	niece	,	Miss	Susan	Ingram	.
我的	小的	侄女	,	错过	苏珊	英格拉姆	.

我的小侄女，苏珊·英格拉姆小姐。

" [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðʌs] [daɪ'rɛktɪd] , [mə'sjɜː] [liːnd] ['fɔːwəd] ,

"	His	attention	thus	directed	,	Monsieur	leaned	forward	,
"	他的	注意力	因此	指导	,	先生	倾斜	向前	,

“于是，先生的注意力被吸引过去，他向前倾了倾身子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ['braitən] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['suːzn] .

and	a	kindly	smile	of	recognition	brightened	his	face	as	he	saw	Susan	.
和	一个	亲切地	微笑	的	认出	明亮	他的	脸	作为	他	锯	苏珊	.

看到苏珊时，他脸上露出了和蔼的笑容。

“ [ɑː] ! [sɛst] [vreɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['liːtl] [frend] , [miːz] [sʊ'zæn] .

“	Ah	!	c'est	vrai	,	”	he	said	;	“	it	is	my	leetle	friend	,	Mees	Susanne	.
“	啊	!	是	真实	,	”	他	说	;	“	它	是	我的	小精灵	朋友	,	米斯	苏珊娜	.

“啊！是真的，”他说；“是我的小朋友苏珊娜小姐。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] [ɔːl'redi] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?

We	know	ourselves	already	;	is	it	not	so	?
我们	知道	我们自己	已经	;	是	它	不是	所以	?

我们其实已经很了解自己了，不是吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊，一个儿童故事(Susan A Story for Children)
第3/8页

" [ðə; ði] ['dredɪd] ['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

"	The	dreaded	moment	had	come	,	and	it	was	even	more	uncomfortable
"	这	令人恐惧的	片刻	有	来	,	和	它	曾是	甚至	更多的	不舒服

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

than	she	had	expected	.
比	她	有	预期的	.

“可怕的时刻还是来了，而且比她预想的还要难受。”

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

Everyone	was	looking	at	her	,	and	waiting	for	her	to	answer	,
每个人	曾是	寻找	在	她	,	和	等待	为了	她	到	回答	,

所有人都看着她，等着她回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['glɪtə(r)][ɪn][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn]

and	she	saw	a	mischievous	glitter	in	Sophia	Jane's	eyes	which	were	fixed	on
和	她	锯	一个	恶作剧	闪光	在	索菲亚	简的	眼睛	哪个	是	固定的	在

[hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [tuː] [bluː] [biːdz] .

her	like	two	blue	beads	.
她	喜欢	二	蓝色的	珠子	.

她看到索菲娅·简的眼睛里闪过一丝顽皮的光芒，那双眼睛像两颗蓝色的珠子一样紧紧地盯着她。

[ɑːnt] ['hænə] [sed] , “ [ɪn'diːd] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

Aunt	Hannah	said	,	“	Indeed	,	how	is	that	?
阿姨	汉娜	说	,	“	的确	,	如何	是	那	?

汉娜阿姨说：“真的吗？那又怎样呢？”

" [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [stɪl] [lent] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	and	Monsieur	still	leant	towards	her	,
"	和	先生	仍然	倾斜	向	她	,

“先生仍然向她倾身，

['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [bɪəd] [ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

stroking	his	short	beard	and	wrinkling	up	his	face	with	a	pleased	smile	.
抚摸	他的	短的	胡须	和	皱纹	向上	他的	脸	和	一个	高兴	微笑	.

他抚摸着短短的胡须，脸上露出满意的笑容，脸上也泛起了皱纹。

[bʌt; bət] ['suːzn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	Susan	said	nothing	.
但	苏珊	说	没有什么	.

但苏珊什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['krimzən] ,

She	hung	down	her	head	,	her	cheeks	crimsoned	,
她	悬挂	向下	她	头	,	她	脸颊	深红色	,

她低着头，双颊绯红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]

and	she	looked	as	guilty	and	ashamed	as	though	she	had	done	something
和	她	看起来	作为	有罪的	和	羞愧	作为	尽管	她	有	完毕	某物

[rɒŋ] ;

wrong	;
错误的	;

她看上去既内疚又羞愧，好像自己做错了什么事一样；

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['tʃætɪd] [wɪð] [mə'sjɜː] [ɒn] [bɔːd]

a	very	different	little	girl	to	the	one	who	had	chatted	with	Monsieur	on	board
一个	非常	不同的	小的	女孩	到	这	一	WHO	有	聊天	和	先生	在	木板

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] .

the	steamboat	and	shared	his	biscuit	.
这	汽船	和	共享	他的	饼干	.

与之前在汽船上和先生聊天、分享他饼干的小女孩截然不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mɪs] ['veri] ['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] ,

She	was	shy	,	he	thought	,	as	the	English	miss	very	often	was	;	and	,
她	曾是	害羞的	,	他	想法	,	作为	这	英语	错过	非常	经常	曾是	;	和	,

他心想，她很害羞，就像很多英国小姐一样；而且，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

though	he	did	not	understand	the	complaint	,	he	was	far	too	good	-	natured
尽管	他	做过	不是	理解	这	抱怨	,	他	曾是	远的	也	好的	-	自然

[tuː; tə] ['leŋθən] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfət] .

to	lengthen	her	discomfort	.
到	加长	她	不适	.

虽然他不理解她的抱怨，但他心地善良，不愿延长她的不适。

“ - [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tə'geðə(r)] ['leɪtə(r)] .

“	Nevare	mind	,	”	he	said	kindly	,	“	we	shall	talk	together	later	.
“	-	头脑	,	”	他	说	亲切地	,	“	我们	将	讲话	一起	之后	.

“别担心，”他温和地说，“我们以后再谈。”

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['hænə] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [haʊ]

”	Turning	to	Aunt	Hannah	he	explained	as	well	as	he	could	in	English	how
”	转弯	到	阿姨	汉娜	他	解释	作为	出色地	作为	他	可以	在	英语	如何

[hiː; hi][ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [met] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

he	and	Susan	had	met	on	the	journey	,
他	和	苏珊	有	遇见	在	这	旅行	,

“他转向汉娜阿姨，用他所能掌握的英语，解释了他和苏珊在旅途中相遇的经过。”

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ['lɪsənɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] ['miːnwaɪl] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brəʊkən]

his	pupils	listening	open	-	mouthed	meanwhile	and	giggling	at	his	broken
他的	学生	聆听	打开	-	嘴巴	同时	和	咯咯笑	在	他的	破碎的

[ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)] .

attempts	to	make	his	meaning	clear	.
尝试	到	制作	他的	意义	清除	.

与此同时，他的学生们目瞪口呆地听着，对他的笨拙表达感到好笑。

[ðen] [tuː; tə] ['suːzənz] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['les(ə)n] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]

Then	to	Susan's	relief	the	lesson	began	,	and	she	was	no	longer	the
然后	到	苏珊的	宽慰	这	课	开始	,	和	她	曾是	不	更长	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['evriˌwʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

object	of	everyone's	attention	;
目的	的	每个人的	注意力	;

令苏珊松了口气的是，课程开始了，她不再是大家关注的焦点了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [lɜːn]

but	she	was	surprised	to	find	how	very	little	trouble	they	took	to	learn
但	她	曾是	惊讶	到	寻找	如何	非常	小的	麻烦	他们	采取	到	学习

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但她惊讶地发现，他们学习任何东西都毫不费力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][traɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [li:st] [ænd; ənd] [prə'naʊns]
Instead **of** **this** **they** **seemed** **to** **try** **which** **could** **remember** **least** **and** **pronounce**
反而 的 这 他们 似乎 到 尝试 哪个 可以 记住 至少 和 发音
[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:st] .
the **words** **worst** **.**
这 字 最差 .

相反，他们似乎试图找出记忆力最差、发音最难听的人。

[wen] ['nænə] [ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'rɛtə] [ri:d] [ə'laʊd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
When **Nanna** **and** **Margaretta** **read** **aloud** **they** **made** **the** **same** **mistakes** **a** **dozen**
什么时候 奶奶 和 玛格丽塔 读 大声 他们 制成 这 相同的 错误 一个 打
[taɪmz] [ɪn] [wʌn] [peɪdʒ] ,
times **in** **one** **page** **,**
时代 在 一 页 ,

奶奶和玛格丽塔朗读时，在一页纸上犯了十几次同样的错误。

[pɪtʃt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [drɔ:l] ,
pitched **their** **voices** **in** **a** **high** **sing** **-** **song** **drawl** **,**
投球 他们的 声音 在 一个 高的 唱歌 - 歌曲 拖长音 ,

他们用一种高亢的、拖长的语调说话，

[ænd; ənd] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðə] ['mænə(r)][æt; ət][sʌm; səm]
and **stopped** **now** **and** **then** **to** **laugh** **in** **a** **smothered** **manner** **at** **some**
和 停止 现在 和 然后 到 笑 在 一个 窒息 方式 在 一些
['hɪd(ə)n] [dʒəʊk] .
hidden **joke** **.**
隐 开玩笑 .

时不时停下来，压抑着笑声，似乎在嘲笑某个隐藏的笑话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [fraʊn] ['gæðəd] [ɒn][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['ma:stəz] [braʊ] [æz; əz] [ðɪs] [went] [ɒn] ,
A **little** **worried** **frown** **gathered** **on** **their** **patient** **master's** **brow** **as** **this** **went** **on** **,**
一个 小的 担心 皱眉 聚集 在 他们的 病人 硕士学位 眉头 作为 这 去 在 ,

随着事态发展，他们那位耐心主人的眉头渐渐浮现出一丝担忧。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɔ:(r)] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kə'rekʃnz] [wɪð] ['kɜ:təsi] .
but **he** **never** **lost** **his** **temper** **or** **failed** **to** **make** **his** **corrections** **with** **courtesy** **.**
但 他 绝不 丢失的 他的 脾气 或者 失败的 到 制作 他的 更正 和 礼貌 .

但他从未发脾气，也从未不礼貌地提出错误。

['su:zn] [æt; ət] [fɜ:st] , [frɒm; frəm] [fɔ:s] [ɒv; əv]['hæbɪt] ,
Susan **at** **first** **,** **from** **force** **of** **habit** **,**
苏珊 在 第一的 , 从 力量 的 习惯 ,

起初，苏珊是出于习惯而这样做的。

[bent] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [frentʃ] ['daɪəlɒg] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][sə'fi:ə; sə'faɪə]
bent **her** **attention** **on** **the** **page** **of** **French** **dialogue** **which** **she** **and** **Sophia**
弯曲 她 注意力 在 这 页 的 法语 对话 哪个 她 和 索菲亚
[dʒeɪn][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:n] ;
Jane **had** **to** **learn** **;**
简 有 到 学习 ;

她全神贯注地看着她和索菲娅·简必须学习的法语对话文本；

[bʌt; bət] [tu:] [su:n] [ðə; ði][bæd][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .
but **too** **soon** **the** **bad** **example** **round** **her** **had** **its** **effect** **.**
但 也 很快 这 坏的 例子 圆形的 她 有 它是 影响 .

但很快，她周围的不良榜样就对她产生了影响。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪnz] ['nʌdʒɪz] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪspərz] ,
She **began** **to** **return** **Sophia** **Jane's** **nudges** **,** **to** **listen** **to** **her** **whispers** **,**
她 开始 到 返回 索菲亚 简的 轻推 , 到 听 到 她 低语 ,

她开始回应索菲娅·简的轻推，倾听她的低语。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɒpəzɪt] ,

to	look	out	of	the	window	opposite	,
到	看	出去	的	这	窗户	对面的	,

向对面的窗户往外看，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['efət] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] .

and	to	make	no	sort	of	effort	to	learn	her	lesson	.
和	到	制作	不	种类	的	努力	到	学习	她	课	.

而且她丝毫没有吸取教训的意思。

[truː] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

True	,	when	the	time	came	to	say	it	,
真的	, 什么时候		这	时间	来了	到	说	它	,

没错，到了该说的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [kə'rektli] ,

she	was	a	little	ashamed	of	not	knowing	a	word	correctly	,
她	曾是	一个	小的	羞愧	的	不是	会心	一个	单词	正确	,

她因为不知道一个单词而感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [mə'sjɜː] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	was	sorry	when	Monsieur	returned	the	book	with	a	sad	shake	of	the
和	曾是	对不起	什么时候	先生	返回	这	书	和	一个	伤心	摇	的	这

[hed] .

head	.
头	.

当先生悲伤地摇摇头归还书籍时，他感到很遗憾。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kɛəd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

But	this	feeling	did	not	last	;	none	of	the	others	cared	to	please	him	,
但	这	感觉	做过	不是	最后的	;	没有任何	的	这	其他的	关心	到	请	他	,

但这种感觉并没有持续多久；其他人都不在乎取悦他。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

so	why	should	she	?
所以	为什么	应该	她	?

那她为什么要这么做?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [mə'sjɜː] [lɑː] [rɔːtʃi] , [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] “ [pɔː(r); pʊə(r)] - ,

He	was	only	Monsieur	La	Roche	,	the	French	master	,	the	“	poor	eggsile	,
他	曾是	仅有的	先生	拉	罗氏	,	这	法语	掌握	,	这	“	贫穷的	-	,

他只是法国大师拉罗什先生，“可怜的鸡蛋”，

” [æz; əz] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] .

”	as	Sophia	Jane	had	called	him	.
”	作为	索菲亚	简	有	称为	他	.

正如索菲娅·简对他的称呼一样。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

It	did	not	matter	.
它	做过	不是	事情	.

这无关紧要。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['suːzn] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ruːd] , [æz; əz] ['keələs] ,

Encouraged	by	her	companions	Susan	soon	became	as	rude	,	as	careless	,
鼓励	经过	她	同伴	苏珊	很快	成为	作为	粗鲁的	,	作为	粗心	,

[ænd; ənd] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	as	troublesome	as	they	were	.
和	作为	麻烦的	作为	他们	是	.

在同伴们的怂恿下，苏珊很快变得和他们一样粗鲁、粗心、惹是生非。

[ɪf] [mə'sjɜ:] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [həʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['pju:p(ə)l][ðæn; ðən]

If	Monsieur	had	had	any	hope	that	she	would	prove	a	better	pupil	than
如果	先生	有	有	任何	希望	那	她	会	证明	一个	更好的	瞳孔	比

[ðə; ði] [rest] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sædli] [mɪ'steɪkən] .

the	rest	he	was	sadly	mistaken	.
这	休息	他	曾是	令人遗憾的是	错误	.

如果先生曾希望她会比其他学生更优秀，那他就大错特错了。

“ [sɔɪ'eɪz] [seɪdʒ] , [ˌmædəmwə'zel] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pli:dɪŋli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

“	Soyez	sage	,	Mademoiselle	,	”	he	said	to	her	pleadingly	,	but	it	was
“	大豆	圣人	,	小姐	,	”	他	说	到	她	恳求地	,	但	它	曾是

[ɒv; əv][nəʊ][ju:z] .

of	no	use	.
的	不	使用	.

“请你听话，小姐，”他恳求道，但这毫无用处。

['su:zn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['waɪzli] .

Susan	had	forgotten	for	the	time	how	to	behave	wisely	.
苏珊	有	被遗忘的	为了	这	时间	如何	到	表现	明智地	.

苏珊一时忘记了如何举止得体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] :

And	it	was	the	same	on	every	occasion	:
和	它	曾是	这	相同的	在	每一个	场合	:

每次情况都一样：

[ðə; ði] [frentʃ] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ænd; ənd] [ɪl] - [bɪ'heɪvjə(r)] .

the	French	lesson	was	always	a	scene	of	impertinence	and	ill	-	behaviour	.
这	法语	课	曾是	总是	一个	场景	的	无礼	和	患病的	-	行为	.

法语课总是充斥着无礼和不文明行为。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['moments] [wen] ['su:zn] , ['si:ɪŋ] [mə'sjɜ:] [lʊk] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['taɪəd][ænd; ənd]

There	were	moments	when	Susan	,	seeing	Monsieur	look	unusually	tired	and
那里	是	时刻	什么时候	苏珊	,	看到	先生	看	异常地	疲劳的	和

[wɔ:n] ,

worn	,
磨损	,

苏珊有时会看到先生看起来异常疲惫不堪，

[hæd; həd] [twindʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

had	twinges	of	conscience	and	almost	resolved	to	be	good	.
有	轻微的刺痛	的	良心	和	几乎	已解决	到	是	好的	.

他良心不安，几乎下定决心要做好人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['nɔ:ti] [səʊ] [lɒŋ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] ;

But	she	had	been	naughty	so	long	now	that	it	was	too	late	to	turn	back	;
但	她	有	到过	淘气	所以	长的	现在	那	它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	;

但她已经顽劣了太久，现在回头已经太晚了；

[ðeɪ] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]

they	would	laugh	at	her	,	and	it	would	be	quite	impossible	to	be
他们	会	笑	在	她	,	和	它	会	是	相当	不可能的	到	是

[gʊd] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .

good	all	alone	.
好的	全部	独自的	.

他们会嘲笑她，而且她一个人想做好人几乎是不可能的。

[səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][rʌb][hɜː(r); hə(r)][hændz][laɪk] [məˈsjɜː] , [ænd; ənd][seɪ][ɪn]

Sophia	Jane	had	only	to	rub	her	hands	like	Monsieur	,	and	say	in
索菲亚	简	有	仅有的	到	擦	她	双手	喜欢	先生	,	和	说	在

['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] : “ [ɑː] !

broken	English	:	“	Ah	!
破碎的	英语	:	“	啊	!

索菲娅·简只需要像先生一样搓搓手，用蹩脚的英语说：“啊！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['liːtl] [frend] , [mɪs] [sʊˈzæn] ,

it	is	my	leetle	friend	,	Miss	Susanne	,
它	是	我的	小精灵	朋友	,	错过	苏珊娜	,

是我的小朋友苏珊娜小姐。

” [tuː; tə] [meɪk] ['suːzn] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] .

”	to	make	Susan	ashamed	and	give	up	all	idea	of	changing	her	conduct	.
”	到	制作	苏珊	羞愧	和	给	向上全部		主意	的	变化	她	执行	.

让苏珊感到羞愧，放弃改变自己行为的所有想法。

[naʊ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['hænə] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] ,

Now	a	complaint	to	Aunt	Hannah	would	have	altered	all	this	at	once	;	but	,
现在	一个	抱怨	到	阿姨	汉娜	会	有	已修改	全部	这	在	一次	;	但	,

[ʌnˈfɔːtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

如果当时向汉娜阿姨投诉，这一切就会立刻改变；但是，不幸的是，

[məˈsjɜː] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

Monsieur	was	far	too	good	-	natured	to	make	one	.
先生	曾是	远的	也	好的	-	自然	到	制作	一	.

先生心地善良，绝不会做那种事。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] [klɑːs] ,

Indeed	,	as	she	always	sat	in	the	room	during	the	French	class	,
的确	,	作为	她	总是	卫星	在	这	房间	期间	这	法语	班级	,

事实上，法语课上她总是坐在教室里。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['mænəz]

he	may	have	thought	that	she	saw	nothing	wrong	,	and	that	these	manners
他	可能	有	想法	那	她	锯	没有什么	错误的	,	和	那	这些	礼仪

[wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəl][ɪn] ['ɪŋglənd] .

were	usual	in	England	.
是	通常	在	英格兰	.

他可能认为她没有觉得有什么不妥，而且这些举止在英国很常见。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ɑːnt] ['hænə] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ,

The	fact	was	,	however	,	that	Aunt	Hannah	knew	very	little	French	,
这	事实	曾是	,	然而	,	那	阿姨	汉娜	知道	非常	小的	法语	,

但事实是，汉娜阿姨几乎不懂法语。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [æt; ət][ðeə(r)] ['lesnz]

and	concluded	that	as	the	girls	were	never	troublesome	at	their	lessons
和	结束	那	作为	这	女孩们	是	绝不	麻烦的	在	他们的	课程

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [məˈsjɜː] .

with	her	it	was	the	same	thing	with	Monsieur	.
和	她	它	曾是	这	相同的	事物	和	先生	.

她得出结论，既然女孩们在她教课时从不惹麻烦，那么在先生那里也一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪtə(r)] ,

If	she	chanced	to	hear	the	sound	of	a	titter	,
如果	她	偶然	到	听到	这	声音	的	一个	嘻嘻地笑	,

如果她碰巧听到窃笑声，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [tʃekt] [wen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendə(r)] ,

it	was	at	once	checked	when	she	glanced	round	at	the	offender	,
它	曾是	在	一次	已检查	什么时候	她	瞥了一眼	圆形的	在	这	罪犯	,

当她瞥了一眼肇事者时，这件事立刻得到了证实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] , [ɪn'diːd] ,

and	she	would	have	been	surprised	,	indeed	,
和	她	会	有	到过	惊讶	,	的确	,

她一定会感到惊讶的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːstə(r)] [ɪn'djʊəd] .

if	she	had	known	of	the	sufferings	the	French	master	endured	.
如果	她	有	已知	的	这	苦难	这	法语	掌握	忍受	.

如果她知道这位法国大师所遭受的苦难就好了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [meɪd] , [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : “

When	she	inquired	about	the	progress	made	,	his	reply	was	always	the	same	:	“
什么时候	她	询问	关于	这	进步	制成	,	他的	回复	曾是	总是	这	相同的	:	“

['æseɪ] [bjɛ] ,

Assez	bien	,
阿塞兹	好	,

当她询问进展情况时，他的回答总是相同的：“Assez bien,

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

”	which	she	considered	quite	satisfactory	.
”	哪个	她	经过考虑的	相当	令人满意的	.

她认为这相当令人满意。

[taɪm] [went] [ɒn] .

Time	went	on	.
时间	去	在	.

时间流逝。

[mə'sjɜː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔː(r)] ['lesnz] ,

Monsieur	had	given	four	lessons	,
先生	有	给定	四	课程	,

先生上了四节课，

['suːzn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə]

Susan	had	written	four	letters	to	Mother	and	had	been	four	times	to
苏珊	有	书面	四	信件	到	母亲	和	有	到过	四	时代	到

['tʃæp(ə)l] [wɪð] [ɑːnt] ['hænə] .

chapel	with	Aunt	Hannah	.
教堂	和	阿姨	汉娜	.

苏珊给母亲写了四封信，还和汉娜阿姨一起去过四次教堂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [naʊ] [biːn] [fɔː(r)] [həʊl] [wiːks] [æt; ət] ['ræmz,git] ,

She	had	,	therefore	,	now	been	four	whole	weeks	at	Ramsgate	,
她	有	,	所以	,	现在	到过	四	所有的	周	在	拉姆斯盖特	,

因此，她已经在拉姆斯盖特待了整整四个星期了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] ['kwɪkli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

and	the	days	seemed	to	go	by	quickly	,	instead	of	creeping	along	as	they	did
和	这	天	似乎	到	去	经过	迅速地	,	反而	的	爬行	沿着	作为	他们	做过

[æt; ət] [fɜːst] .

at	first	.
在	第一的	.

日子似乎过得很快，而不是像起初那样缓慢地过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][sə'fiːə; sə'faɪə]

And	this	was	in	a	great	measure	owing	to	the	companionship	of	Sophia
和	这	曾是	在	一个	伟大的	措施	欠款	到	这	友谊	的	索菲亚

[dʒeɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Jane	,	for	,
简	,	为了	,

这很大程度上要归功于索菲娅·简的陪伴，因为

[ðəʊ] [ɑːnt] ['hænə] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['nænə] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [kə'resɪŋ] ,

though	Aunt	Hannah	was	kind	and	Nanna	and	Margaretta	caressing	,
尽管	阿姨	汉娜	曾是	种类	和	奶奶	和	玛格丽塔	爱抚	,

虽然汉娜阿姨很和善，奶奶和玛格丽塔也很温柔，

['suːzənz] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'vent] [geɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Susan's	life	would	have	been	dull	without	someone	to	invent	games	with	her
苏珊的	生活	会	有	到过	乏味的	没有	某人	到	发明	游戏	和	她

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ;

and	play	in	the	attic	;
和	玩	在	这	阁楼	;

如果没有人陪她一起发明游戏，一起在阁楼里玩耍，苏珊的生活将会多么乏味；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [fɑː(r)][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs]

and	,	although	she	thought	herself	far	superior	to	Sophia	Jane	,	she	knew	this
和	,	虽然	她	想法	她自己	远的	优越的	到	索菲亚	简	,	她	知道	这

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

虽然她自认为比索菲娅·简优秀得多，但她对此心知肚明。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['biːɪŋ]

When	she	wrote	to	her	mother	she	was	able	to	say	that	she	liked	being
什么时候	她	写道	到	她	母亲	她	曾是	有能力的	到	说	那	她	喜欢	存在

[æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ['veri] [mʌtʃ] ,

at	the	sea	-	side	very	much	,
在	这	海	-	边	非常	很多	,

她写信给母亲时，提到自己非常喜欢待在海边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ædɪd] : “ [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɒn][ðə; ði][sændz] [jet] .

but	she	always	added	:	“	We	have	not	been	on	the	sands	yet	.
但	她	总是	额外	:	“	我们	有	不是	到过	在	这	沙子	然而	.

但她总是补充说：“我们还没有到过沙滩上。”

” [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də] ,

”	Now	this	was	a	thing	she	longed	to	do	,
”	现在	这	曾是	一个	事物	她	渴望	到	做	,

“这是她一直渴望做的事情。”

[fɔː(r); fə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də]

for	Sophia	Jane	had	told	her	of	so	many	delightful	things	to	do
为了	索菲亚	简	有	讲述	她	的	所以	许多	愉快	事物	到	做

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] ,

and	find	there	,
和	寻找	那里	,

因为索菲娅·简告诉过她，那里有很多令人愉快的事情可以做，有很多东西可以发现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] ; [bɪ'saɪdz] ,

that	it	seemed	the	most	desirable	place	on	earth	;	besides	,
那	它	似乎	这	最多	理想	地方	在	地球	;	除了	,

它似乎是地球上最令人向往的地方；此外，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] [fɔː(r); fə(r)]

she	wanted	very	much	to	begin	a	collection	of	shells	and	sea	-	weed	for
她	通缉	非常	很多	到	开始	一个	收藏	的	贝壳	和	海	-	杂草	为了

['fredi] .

Freddie	.
弗雷迪	.

她非常想为弗雷迪收集贝壳和海藻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] - [ruːm] ,

There	was	a	card	hanging	in	her	bed	-	room	,
那里	曾是	一个	卡片	绞刑	在	她	床	-	房间	,

她的卧室里挂着一张卡片。

[ɒn] [wɪtʃ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] [siː] - [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [buː'keɪ] ,

on	which	pink	and	green	sea	-	weeds	were	arranged	in	a	sort	of	bouquet	,
在	哪个	粉色的	和	绿色的	海	-	杂草	是	安排	在	一个	种类	的	花束	,

上面摆放着粉色和绿色的海藻，摆成类似花束的形状。

[wɪð] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [ˌʌndə'niːθ] , [iːtʃ] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪn] : “ [kɔːl] [ˌjuː 'es] [nɒt]

with	some	verses	written	underneath	,	each	ending	with	the	line	:	“	Call	us	not
和	一些	诗句	书面	下	,	每个	结束	和	这	线	:	“	称呼	我们	不是

[wiːdz] ,

weeds	,
杂草	,

下面写着一些诗句，每句诗的结尾都是：“不要称我们为杂草，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] .

we	are	flowers	of	the	sea	.
我们	是	花朵	的	这	海	.

我们是海洋之花。

” ['suːzn] [θɔːt] [ðæt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [dʒʌst]

”	Susan	thought	that	very	beautiful	,	and	determined	to	try	and	make	one	just
”	苏珊	想法	那	非常	美丽的	,	和	决定	到	尝试	和	制作	一	只是

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

like	it	for	Mother	.
喜欢	它	为了	母亲	.

苏珊觉得这非常漂亮，并决心为母亲做一个一模一样的。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [raɪt] [deɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [sændz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

But	the	right	day	never	seemed	to	come	for	the	sands	;	it	was	always
但	这	正确的	天	绝不	似乎	到	来	为了	这	沙子	;	它	曾是	总是

[tuː] [kəʊld] ,

too	cold	,
也	寒冷的	,

但去沙滩的最佳时机似乎总是迟迟不来；天气总是太冷。

[ɔː(r)] [tuː] ['wɪndi] , [ɔː(r)] ['nænə] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] .

or	too	windy	,	or	Nanna	and	Margaretta	wanted	to	go	somewhere	else	.
或者	也	刮风	,	或者	奶奶	和	玛格丽塔	通缉	到	去	某处	别的	.

或者风太大，或者奶奶和玛格丽塔想去别的地方。

['ɔːlməʊst] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , ['suːzn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ɑːnt] ['hænə] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] :

Almost	in	despair	,	Susan	made	her	usual	request	to	Aunt	Hannah	one	morning	:
几乎	在	绝望	,	苏珊	制成	她	通常	要求	到	阿姨	汉娜	一	早晨	:

一天早上，苏珊几乎绝望地向汉娜阿姨提出了她惯常的请求：

“ [meɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sændz] ?

“	May	we	go	on	the	sands	?
“	可能	我们	去	在	这	沙子	?

“我们可以去沙滩上吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌni] [ænd; ənd]

"	It	was	a	Saturday	,	a	whole	holiday	,	and	the	day	was	sunny	and
"	它	曾是	一个	周六	,	一个	所有的	假期	,	和	这	天	曾是	阳光明媚	和

[maɪld] .

mild	.
温和的	.

"那天是星期六，是假日，而且天气晴朗温暖。"

" [ɒn] [ðə; ði][sændz] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	On	the	sands	,	my	dear	?	"	said	her	Aunt	.
"	在	这	沙子	,	我的	亲爱的	?	"	说	她	阿姨	.

"在沙滩上吗，亲爱的？"她姑妈问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	I	am	too	busy	to	go	,	but	I	daresay	the	girls	will	take	you	.
"	我	是	也	忙碌的	到	去	,	但	我	敢说	这	女孩们	将要	拿	你	.

"我太忙了去不了，但我敢说姑娘们会带你去的。"

" [bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl] , ['nænə] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [hæd; həd] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [plænz][fɔː(r); fə(r)]

"	But	as	usual	,	Nanna	and	Margaretta	had	widely	different	plans	for
"	但	作为	通常	,	奶奶	和	玛格丽塔	有	广泛	不同的	计划	为了

['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] ,

spending	their	Saturday	,
开支	他们的	周六	,

但和往常一样，奶奶和玛格丽塔对如何度过周六有着截然不同的计划。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][sændz] .

and	neither	of	them	wished	to	go	on	the	sands	.
和	两者都不	的	他们	希望	到	去	在	这	沙子	.

他们俩都不愿意去沙滩上。

['nænə] [hæd; həd][ə; eɪ][hæt][tuː; tə][trɪm] , [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [frendz] .

Nanna	had	a	hat	to	trim	,	and	Margaretta	was	to	visit	some	friends	.
奶奶	有	一个	帽子	到	修剪	,	和	玛格丽塔	曾是	到	访问	一些	朋友们	.

奶奶要修剪一顶帽子，玛格丽塔要去拜访一些朋友。

[ɑːnt] ['hænə] [sɔː] ['suːzənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Aunt	Hannah	saw	Susan's	disappointment	.
阿姨	汉娜	锯	苏珊的	失望	.

汉娜阿姨看到了苏珊的失望。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	we	will	manage	it	in	this	way	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	我们	将要	管理	它	在	这	方式	.

"好吧，"她说，"我们会这样处理。"

[aɪ] [wɪl] [speə(r)] ['bʌskɪn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

I	will	spare	Buskin	to	go	with	you	and	Sophia	Jane	as	far	as	the
我	将要	空闲的	悲剧	到	去	和	你	和	索菲亚	简	作为	远的	作为	这

['lɪt(ə)l] [kəʊv] [nɪə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] ;

little	cove	near	the	pier	;
小的	海湾	靠近	这	码头	;

我会放过巴斯金，让他陪你和索菲娅·简一起去码头附近的小海湾；

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [fetʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

there	she	shall	leave	you	to	play	for	an	hour	and	then	fetch	you	again	.
那里	她	将	离开	你	到	玩	为了	一个	小时	和	然后	拿来	你	再次	.

她会把你留在那里玩一个小时，然后再来接你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [streɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] , [nɒt][tuː; tə][get]

You	must	both	promise	me	,	however	,	not	to	stray	further	away	,	not	to	get
你	必须	两个都	承诺	我	,	然而	,	不是	到	流浪	更远	离开	,	不是	到	得到

[wet] ,

wet	,
湿的	,

但是你们两个都必须答应我，不要再走远了，不要弄湿自己。

[nɒt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['bʌskɪn] [də'rektlɪ] [juː; jʊ] [siː]

not	to	lose	sight	of	the	pier	,	and	to	come	back	with	Buskin	directly	you	see
不是	到	失去	视线	的	这	码头	,	和	到	来	后退	和	悲剧	直接地	你	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

不要失去对码头的视线，然后带着布斯金直接返回，你就能见到她了。

[kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?

Can	I	trust	you	?
能	我	相信	你	?

我可以信任你吗?

" [ðeɪ] [bəuθ] ['prɒmɪst] ['iːgəlɪ] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

"	They	both	promised	eagerly	,	much	excited	at	the	thought	of	such	an	expedition
"	他们	两个都	承诺	急切地	,	很多	兴奋的	在	这	想法	的	这样的	一个	远征

'

'
'

“他们俩都热情地答应了，一想到这次探险就兴奋不已。”

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] .

and	above	all	at	the	idea	of	being	left	alone	for	a	whole	hour	.
和	多于	全部	在	这	主意	的	存在	左边	独自的	为了	一个	所有的	小时	.

最让他难以接受的是要独自待上整整一个小时。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ['æŋkʃəslɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['menɪ] [plænz] .

During	the	morning	they	watched	the	weather	anxiously	and	made	many	plans	.
期间	这	早晨	他们	观看	这	天气	焦虑地	和	制成	许多	计划	.

上午，他们焦急地关注着天气预报，并制定了许多计划。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪs] , ” [sed] ['suːzn] , “ [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] .

“	I	shall	take	Grace	,	”	said	Susan	,	“	and	my	little	basket	.
“	我	将	拿	优雅	,	”	说	苏珊	,	“	和	我的	小的	篮子	.

“我要带上格蕾丝，”苏珊说，“还有我的小篮子。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [teɪk] ?

What	shall	you	take	?
什么	将	你	拿	?

你要带走什么?

" [pɔː(r); pʊə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hæd; həd][nɒt] ['menɪ] [pə'zeʃənz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .

"	Poor	Sophia	Jane	had	not	many	possessions	to	choose	from	.
"	贫穷的	索菲亚	简	有	不是	许多	财产	到	选择	从	.

可怜的索菲娅·简并没有多少东西可以选择。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“	I	shall	take	my	skipping	-	rope	,	”	she	said	.
“	我	将	拿	我的	跳过	-	绳索	,	”	她	说	.

“我要带上我的跳绳，”她说。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪd] , [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪv] ['bʌskɪn] [ɪn] [ə'tendəns] .

Thus	provided	,	they	set	forth	at	three	o'clock	with	the	grave	Buskin	in	attendance	.
因此	假如	,	他们	放	前进	在	三	点钟	和	这	严重	悲剧	在	出席	.

如此安排之后，他们于三点钟出发，格雷格·布斯金随行。

['suːzn] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['tʃætə] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

Susan	**jumped**	**,**	**and**	**laughed**	**,**	**and**	**chattered**	**with**	**pleasure**	**,**
苏珊	跳了起来	,	和	笑了	,	和	喋喋不休	和	乐趣	,

苏珊又蹦又跳，咯咯地笑着，高兴得叽叽喳喳说个不停。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][sændz][æt; ət][lɑːst] ,

she	**was**	**so**	**glad**	**to**	**think**	**that**	**she**	**was**	**going**	**on**	**the**	**sands**	**at**	**last**	**,**
她	曾是	所以	高兴的	到	思考	那	她	曾是	去	在	这	沙子	在	最后的	,

她很高兴终于要踏上沙滩了。

[ænd; ənd][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃəʊd] [haɪ] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] ,

and	**Sophia**	**Jane**	**,**	**though**	**she**	**never**	**showed**	**high**	**spirits**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**,**
和	索菲亚	简	,	尽管	她	绝不	显示	高的	烈酒	在	这	相同的	方式	,

还有索菲娅·简，尽管她从未像其他人那样表现出高昂的情绪。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [muːd] .

was	**in**	**a**	**cheerful**	**and**	**agreeable**	**mood**	**.**
曾是	在	一个	快乐	和	同意	情绪	.

当时心情愉快。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊv] .

Soon	**they**	**came**	**to**	**the**	**little**	**cove**	**.**
很快	他们	来了	到	这	小的	海湾	.

很快，他们就来到了小海湾。

[ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn'diːd] ,

The	**sea**	**was**	**as**	**she**	**had**	**expressed**	**it**	**,**	**very**	**far**	**out**	**indeed**	**,**
这	海	曾是	作为	她	有	表达	它	,	非常	远的	出去	的确	,

正如她所描述的那样，大海确实非常遥远。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [greɪt] [blæk] [rɒks] [wet] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

and	**had**	**left**	**the**	**great**	**black**	**rocks**	**wet**	**and**	**shining**	**,**	**all**	**ready**	**to**	**be**
和	有	左边	这	伟大的	黑色的	岩石	湿的	和	灼灼	,	全部	准备好	到	是

[pleɪd] [ɒn] .

played	**on**	**.**
玩	在	.

巨大的黑色岩石被弄湿了，闪闪发光，随时可以玩耍。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [diːp] ['kwaɪət] [puːlz] ,

Between	**them**	**there**	**were**	**deep**	**quiet**	**pools**	**,**
之间	他们	那里	是	深的	安静的	游泳池	,

它们之间是幽深静谧的水潭。

[səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɒtəm] ,

so	**clear**	**that**	**you**	**could**	**see**	**down**	**to**	**the**	**very**	**bottom**	**,**
所以	清除	那	你	可以	看	向下	到	这	非常	底部	,

湖水清澈见底，甚至能看清湖底最深处。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [dɑːtɪd] , [ɔː(r)][ɔː(r)] [leɪ] ['məʊʃnləs]

and	**watch**	**all**	**sorts**	**of**	**cunning**	**live**	**things**	**,**	**which**	**darted**	**,**	**or**	**or**	**lay**	**motionless**
和	手表	全部	排序	的	狡猾	居住	事物	,	哪个	飞镖	,	或者	或者	躺	静止不动

[ɪn][ðem; ðəm] ;

in	**them**	**;**
在	他们	;

并观察各种狡猾的活物，它们或窜动，或静止不动地躺在其中；

[ʃrɪmps] , ['taɪni] [peɪl] [kræbz] , [pɪŋk][stɑː(r)] - ['fɪʃɪz] ,

shrimps	**,**	**tiny**	**pale**	**crabs**	**,**	**pink**	**star**	**-**	**fishes**	**,**
虾	,	微小的	苍白	螃蟹	,	粉色的	星星	-	鱼	,

虾、小而苍白的螃蟹、粉红色的海星

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['hɔːni] [ʃelz] ['klɪŋɪŋ] [səʊ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [nəʊ] [smɔːl] ['fɪŋgəz]

and	strange	horny	shells	clinging	so	tightly	to	the	rock	that	no	small	fingers
和	奇怪的	好色	贝壳	依恋	所以	紧紧	到	这	岩石	那	不	小的	手指

[kʊd; kəd][stɜː(r)][ðem; ðəm] .

could	stir	them	.
可以	搅拌	他们	.

还有一些奇特的角质贝壳紧紧地附着在岩石上，以至于小手指都无法拨动它们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,

Some	of	the	rocks	were	bare	,
一些	的	这	岩石	是	裸	,

有些岩石光秃秃的，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['kʌvəd] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [siː] - [wiːd] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɒpɪŋ] [nɔɪz]

and	others	covered	with	masses	of	dark	sea	-	weed	which	made	a	popping	noise
和	其他的	涵盖	和	群众	的	黑暗的	海	-	杂草	哪个	制成	一个	爆米花	噪音

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trɒdn] [ɒn] ,

when	it	was	trodden	on	,
什么时候	它	曾是	践踏	在	,

还有一些岛屿上覆盖着大量的黑色海藻，踩上去会发出噼啪声。

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pistlz] .

like	the	sound	of	little	pistols	.
喜欢	这	声音	的	小的	手枪	.

像小手枪的声音。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['speɪsɪz][ɒv; əv][sænd] ,

Here	and	there	were	spaces	of	sand	,
这里	和	那里	是	空间	的	沙	,

这里那里零星散落着一些沙地。

[səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][fɜːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['pɪktʃəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	white	and	firm	that	it	made	you	long	to	draw	pictures	on	it	,
所以	白色的	和	公司	那	它	制成	你	长的	到	画	图片	在	它	,

它洁白而坚实，让人忍不住想在上面画画。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ðeə(r)] .

or	at	least	to	write	your	name	there	.
或者	在	至少	到	写	你的	姓名	那里	.

或者至少在那里写下你的名字。

[kʊd; kəd][ðeə(r)] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] ['pleɪgraʊnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ?

Could	there	,	altogether	,	be	a	better	playground	than	this	on	a	sunny	day	?
可以	那里	,	共	,	是	一个	更好的	操场	比	这	在	一个	阳光明媚	天	?

阳光明媚的日子里，还有比这里更好的游乐场吗?

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] !

Sophia	Jane	had	been	quite	right	;	it	was	a	lovely	place	!
索菲亚	简	有	到过	相当	正确的	;	它	曾是	一个	迷人的	地方	!

索菲娅·简说得完全正确；那真是一个可爱的地方!

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [səʊ] ['meni] [ət'rækʃnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [tuː; tə] ['suːzn] ,

It	offered	so	many	attractions	,	and	was	so	new	to	Susan	,
它	提供	所以	许多	景点	,	和	曾是	所以	新的	到	苏珊	,

它有很多吸引人的地方，而且对苏珊来说也很新鲜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [fɜːst] ,

that	she	did	not	know	where	to	begin	first	,
那	她	做过	不是	知道	在哪里	到	开始	第一的	,

她不知道该从哪里开始。

[bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] ['ʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

but	stood	still	uttering	exclamations	of	delight	and	wonder	.
但	站立	仍然	发出声音	感叹词	的	喜	和	想知道	.

但他却呆立不动，发出欣喜和惊奇的惊叹声。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɔːl'redi] .

Sophia	Jane	,	however	,	had	made	the	best	of	her	time	already	.
索菲亚	简	,	然而	,	有	制成	这	最好的	的	她	时间	已经	.

然而，索菲娅·简已经充分利用了她的时间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bʌskɪn] [dɪsə'pɪəd] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

As	soon	as	Buskin	disappeared	,	she	at	once	removed	her	shoes	and
作为	很快	作为	悲剧	消失	,	她	在	一次	已移除	她	鞋	和

[s'tɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

布斯金一消失，她就立刻脱掉了鞋袜。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [beə(r)] - [legd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːpɪʃ] [puːl] ['pəʊkɪŋ] [aʊt] [kræbz]

and	now	stood	bare	-	legged	in	the	middle	of	a	deepish	pool	poking	out	crabs
和	现在	站立	裸	-	腿	在	这	中间	的	一个	深沉	水池	戳	出去	螃蟹

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] .

from	under	a	ledge	of	rock	.
从	在下面	一个	壁架	的	岩石	.

现在他光着腿站在一个较深的水池中央，从岩石缝隙下探出几只螃蟹。

“ [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kə'lekt] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['suːzn] ,

“	You'd	better	begin	to	collect	things	,	”	she	called	out	to	Susan	,
“	你会	更好的	开始	到	收集	事物	,	”	她	称为	出去	到	苏珊	,

“你最好开始收拾东西了，”她朝苏珊喊道。

“ [ɔː(r)] [jʊl] [weɪst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

“	or	you'll	waste	all	your	time	.
“	或者	你会	浪费	全部	你的	时间	.

否则你将浪费所有时间。

” ['suːzn] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [wɒz; wəz] [wɒt] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː]

”	Susan	felt	that	this	was	true	,	but	the	difficulty	now	was	what	to	put	into
”	苏珊	毛毡	那	这	曾是	真的	,	但	这	困难	现在	曾是	什么	到	放	进入

[ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

苏珊觉得这话没错，但现在的问题是该往篮子里放些什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

and	what	to	leave	out	;	there	were	so	many	lovely	things	she	wanted	to
和	什么	到	离开	出去	;	那里	是	所以	许多	迷人的	事物	她	通缉	到

[kiːp] ,

keep	,
保持	,

以及应该舍弃哪些东西；她想保留的美好事物太多了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [həʊld][ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ['faɪndɪŋ]

and	yet	it	would	not	hold	them	all	She	wandered	from	rock	to	rock	finding
和	然而	它	会	不是	抓住	他们	全部	她	漫步	从	岩石	到	岩石	寻找

['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['evri] ['mɪnɪt] ,

something	fresh	and	curious	every	minute	,
某物	新鲜的	和	好奇的	每一个	分钟	,

但它容纳不下它们所有人。她从一块岩石漫步到另一块岩石，每分钟都能发现新鲜有趣的东西。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn][tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

and	calling	out	to	Sophia	Jane	to	ask	what	it	was	.
和	呼叫	出去	到	索菲亚	简	到	问	什么	它	曾是	.

然后她喊着索菲娅·简问那是什么。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [nju:] , ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ,

Sometimes	she	knew	,	sometimes	she	did	not	,
有时	她	知道	,	有时	她	做过	不是	,

有时她知道，有时她不知道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [neɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][hɜ:(r); hə(r)]

but	she	always	gave	some	sort	of	name	to	it	which	satisfied	her
但	她	总是	给予	一些	种类	的	姓名	到	它	哪个	使满意	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

但她总是会给它取一个令同伴满意的名字。

[səʊ][ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] ,

So	the	time	went	by	,
所以	这	时间	去	经过	,

时间就这样过去了，

[ænd; ənd] ['su:zənz] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:skɪt] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl] [ænd; ənd] ['empti] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	Susan's	little	basket	had	been	full	and	empty	over	and	over	again	,
和	苏珊的	小的	篮子	有	到过	满的	和	空的	超过	和	超过	再次	,

苏珊的小篮子总是装满又空，反反复复。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] ['fɜ:mli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

but	she	had	at	last	firmly	determined	to	keep	the	treasures	that	were
但	她	有	在	最后的	牢牢	决定	到	保持	这	宝藏	那	是

[naʊ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

now	in	it	,
现在	在	它	,

但她最终还是下定决心要保留里面的这些珍宝。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [nju:] ;

and	not	to	be	tempted	to	change	them	for	anything	new	;
和	不是	到	是	受诱惑	到	改变	他们	为了	任何事物	新的	;

不要被诱惑去用任何新的东西来替换它们；

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [flæt] [rɒk] ,

she	sat	down	on	a	comfortable	flat	rock	,
她	卫星	向下	在	一个	舒服的	平坦的	岩石	,

她坐在一块舒适的平坦岩石上，

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

and	spread	them	all	out	beside	her	to	examine	them	.
和	传播	他们	全部	出去	旁	她	到	检查	他们	.

她把它们全部摊开在身边仔细查看。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] - [laɪk] [fɔ:m] [ɒv; əv][sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] ,

At	a	short	distance	was	the	witch	-	like	form	of	Sophia	Jane	,
在	一个	短的	距离	曾是	这	巫婆	-	喜欢	形式	的	索菲亚	简	,

不远处是索菲娅·简那如同女巫般的身影。

[bent] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [tu:; tə][pɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]

bent	nearly	double	in	her	efforts	to	peer	into	the	dwelling	-	place	of	some
弯曲	几乎	双倍的	在	她	努力	到	同伴	进入	这	住宅	-	地方	的	一些

[si:] - ['kri:tʃə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɒki] ['krevis] ;

sea	-	creature	amongst	the	rocky	crevices	;
海	-	生物	在	这	岩石	缝隙	;

她几乎弯下腰，努力向岩石缝隙中某种海洋生物的住所窥视；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [ʃɑːp] - [aɪd] [ɪn'kwaɪəriz] , [ə; eɪ] [mætʃ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

she	was	very	successful	in	these	sharp	-	eyed	inquiries	,	a	match	even	for	the
她	曾是	非常	成功的	在	这些	锋利的	-	眼睛	查询	,	一个	匹配	甚至	为了	这

['lɪt(ə)l] ['skɜːriːɪŋ] [kræbz] ,

little	scurrying	crabs	,
小的	匆匆忙忙	螃蟹	,

她凭借敏锐的洞察力，在这些调查中取得了巨大的成功，甚至连那些四处乱窜的小螃蟹都能对付。

[huːz] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] ['hʌrɪdli] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wet]

whose	only	chance	of	escape	was	to	bury	themselves	hurriedly	deep	in	the	wet
谁	仅有的	机会	的	逃脱	曾是	到	埋葬	他们自己	匆匆	深的	在	这	湿的

[sænd] .

sand	.
沙	.

它们唯一的逃生机会就是赶紧把自己深深地埋进湿沙里。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃriːk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

All	at	once	she	gave	a	short	shriek	of	surprise	and	rapture	which	was
全部	在	一次	她	给予	一个	短的	尖叫	的	惊喜	和	狂喜	哪个	曾是

['evɪdəntli] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

evidently	wrung	from	her	by	some	startling	discovery	.
显然	拧干	从	她	经过	一些	令人震惊	发现	.

她突然发出了一声短促而惊喜的尖叫，显然是被某种惊人的发现所激怒的。

['suːzn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slɪpəri] [rɒks] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

Susan	hastened	to	join	her	,	tumbling	over	the	slippery	rocks	,	and	leaving
苏珊	加快	到	加入	她	,	翻滚	超过	这	滑	岩石	,	和	离开

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [bɪ'haɪnd] .

all	her	possessions	behind	.
全部	她	财产	在后面	.

苏珊赶紧追上去，结果在湿滑的岩石上摔倒，把所有东西都丢在了身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə]

It	was	indeed	a	very	strange	and	a	very	beautiful	thing	that	Sophia
它	曾是	的确	一个	非常	奇怪的	和	一个	非常	美丽的	事物	那	索菲亚

[hæd; həd] [faʊnd] ['stɪkɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] .

had	found	sticking	on	to	the	ledge	of	a	rock	.
有	成立	粘性	在	到	这	壁架	的	一个	岩石	.

索菲亚在岩石边缘发现的那东西，确实非常奇特，也非常漂亮。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒeli] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

Something	like	a	jelly	,	something	like	a	flower	,
某物	喜欢	一个	果冻	,	某物	喜欢	一个	花	,

像果冻一样，像花一样，

[wɪð] ['krɪmz(ə)n][pet(ə)lz] [wɪtʃ] [stɜːd] ['feɪntli] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

with	crimson	petals	which	stirred	faintly	about	as	if	moved	by	the	wind	.
和	赤红	花瓣	哪个	搅拌	淡淡的	关于	作为	如果	已搬	经过	这	风	.

鲜红的花瓣轻轻摇曳，仿佛被风吹动一般。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['suːzn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [siː] - [wiːd] ? ”

“	Oh	,	what	is	it	?	”	said	Susan	in	great	excitement	,	“	is	it	a	sea	-	weed	?	”
“	哦	,	什么	是	它	?	”	说	苏珊	在	伟大的	激动	,	“	是	它	一个	海	-	杂草	?	”

“哦，那是什么？”苏珊兴奋地说，“是海藻吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

“	Of	course	not	,	”	answered	Sophia	Jane	.
“	的	课程	不是	,	”	回答	索菲亚	简	.

“当然不是，”索菲娅·简回答道。

“ [aɪv] [faʊnd] - [ɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈɒf(ə)n] .
“ I've found ' em before , often .
” 我已经 成立 - 呃 前 , 经常 .

“我以前经常发现它们。”

[ɪts] [ə; eɪ] - [siːn] [ˈenəmi] . - ”
It's a ' Seen Enemy . ' ”
它是 一个 - 已见 敌人 . - ”

这是“已知的敌人”。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ˈsuːzn] .
“ I've heard of a flower with a name something like that , ” said Susan .
” 我已经 听到 的 一个 花 和 一个 姓名 某物 喜欢 那 , ” 说 苏珊 .

“我听说过一种花，名字跟这个差不多，”苏珊说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] - [ˈwʊdn] [ˈenəmi] , -
“ That's a ' Wooden Enemy , '
” 那就是 一个 - 木制的 敌人 , -

“那是一个‘木制敌人’，

” [rɪˈplaɪd] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] [wɪð] [skɔːn] ; “ [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][plɑːnt] , [ɪts] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] . ”
” replied Sophia Jane with scorn ; “ this isn't a plant , it's an animal . ”
” 回复 索菲亚 简 和 轻蔑 ; “ 这 不是 一个 植物 , 它是 一个 动物 . ”

索菲娅·简轻蔑地回答说：“这不是植物，这是动物。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][əˈlaɪv] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [ˈsuːzn] .
“ Is it alive , then ? ” asked Susan .
” 是 它 活 , 然后 ? ” 问 苏珊 .

“那它还活着吗？”苏珊问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
“ I should just think it is !
” 我 应该 只是 思考 它 是 !

“我应该就这么认为！”

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [iːt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] . ”
It can eat like anything . ”
它 能 吃 喜欢 任何事物 . ”

它什么都吃。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [iːt] ? ”
“ What does it eat ? ”
” 什么 做 它 吃 ? ”

它吃什么？

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni][kræbz][ænd; ənd] [ʃrɪmps] .
“ Little tiny crabs and shrimps .
” 小的 微小的 螃蟹 和 虾 .

“小小的螃蟹和虾。”

[naʊ] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][ˈpeb(ə)l][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
Now , I'm going to drop a pebble into it ,
现在 , 我是 去 到 降低 一个 卵石 进入 它 ,

现在，我要往里面扔一颗小石子。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪts] [maʊθ] .
and you'll see it will think it's something to eat , and shut its mouth .
和 你会 看 它 将要 思考 它是 某物 到 吃 , 和 关闭 它是 嘴 .

你会看到它会以为这是东西可以吃，然后闭上嘴。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" ['su:zn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)]['kru:əl][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

"	Susan	thought	it	rather	cruel	to	deceive	the	Enemy	in	this	manner	,
"	苏珊	想法	它	相当	残忍的	到	欺骗	这	敌人	在	这	方式	,

苏珊认为用这种方式欺骗敌人实在太残忍了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɒtʃɪŋ] ['kjʊəriəsli] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] ,

but	she	could	not	help	watching	curiously	to	see	what	it	would	do	,
但	她	可以	不是	帮助	观看	奇怪的是	到	看	什么	它	会	做	,

但她忍不住好奇地看着它会发生什么。

[æz; əz][sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] [pɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] [sɒft] ['weɪvɪŋ] [pet(ə)lz] .

as	Sophia	Jane	popped	a	little	stone	into	the	midst	of	its	soft	waving	petals	.
作为	索菲亚	简	爆裂	一个	小的	石头	进入	这	中间	的	它是柔软的		挥手	花瓣	.

索菲亚·简将一颗小石子放入它柔软摇曳的花瓣之中。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .

It	happened	just	as	she	had	said	.
它	发生	只是	作为	她	有	说	.

事情果然像她说的那样发生了。

[ðə; ði] ['enəmi] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [məʊld]

The	Enemy	tucked	them	all	in	,	and	suddenly	became	nothing	but	a	mould
这	敌人	塞进去	他们	全部	在	,	和	突然	成为	没有什么	但	一个	模具

[ɒv; əv] [smu:ð] [red] ['dʒeli] .

of	smooth	red	jelly	.
的	光滑的	红色的	果冻	.

敌人把它们全都塞了进去，突然间就变成了一团光滑的红色果冻状物质。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['g'ɜ:lz] [bent] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [nju:] [dɪ'skʌvəri] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ki:nɪst]

The	two	little	girls	bent	over	this	new	discovery	for	some	time	with	the	keenest
这	二	小的	女孩们	弯曲	超过	这	新的	发现	为了	一些	时间	和	这	最热衷

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

两个小女孩全神贯注地研究着这个新发现，兴致勃勃地观察了好一会儿。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] ,

but	by	and	by	there	arose	a	dispute	,
但	经过	和	经过	那里	出现	一个	争议	,

但不久之后，双方产生了争议。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wɪʃt] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm]

for	one	wished	to	tear	it	from	its	resting	-	place	and	carry	it	home
为了	一	希望	到	撕	它	从	它是	休息	-	地方	和	携带	它	家

,

,

,

因为有人想把它从安息之处扯下来带回家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

and	the	other	to	leave	it	where	it	was	.
和	这	其他	到	离开	它	在哪里	它	曾是	.

另一种人则选择让它留在原地。

[sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['enəmi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

Sophia	Jane	declared	that	it	was	her	Enemy	because	she	had	found
索菲亚	简	声明	那	它	曾是	她	敌人	因为	她	有	成立

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

索菲娅·简宣称那是她的敌人，因为她发现了它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪkt] , [ænd; ənd]['suːzn] [begd] [hɜː(r); hə(r)][wɪð] [tɪəz] [nɒt]

and	she	should	do	as	she	liked	,	and	Susan	begged	her	with	tears	not
和	她	应该	做	作为	她	喜欢	,	和	苏珊	乞求	她	和	眼泪	不是

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .

to	disturb	it	.
到	打扰	它	.

她应该随心所欲，苏珊含泪恳求她不要打扰它。

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [kɔːld] [sə'fiːə; sə'faɪə]['kruːəl]

When	these	were	of	no	use	she	became	angry	,	and	called	Sophia	cruel
什么时候	这些	是	的	不	使用	她	成为	生气的	,	和	称为	索菲亚	残忍的

[ænd; ənd] ['nɔːti] ;

and	naughty	;
和	淘气	;

当这些方法都无效时，她生气了，骂索菲亚残忍又淘气；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][dɪd] [nɒt] [keə(r)][wʌn] [wɪt] .

but	for	that	Sophia	Jane	did	not	care	one	whit	.
但	为了	那	索菲亚	简	做过	不是	关心	一	白色	.

但索菲娅·简对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] ['dɒgɪdli] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,

She	only	repeated	doggedly	,	“	I	shall	take	it	home	,
她	仅有的	重复	顽强地	,	“	我	将	拿	它	家	,

她只是固执地重复道：“我要把它带回家。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] . ”

and	keep	it	in	a	basin	of	salt	water	.	”
和	保持	它	在	一个	盆地	的	盐	水	.	”

把它放在一盆盐水里保存。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] , ” [sed] ['suːzn] ['hɒtli] , “ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['veri] ['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

“	Then	it	will	die	,	”	said	Susan	hotly	,	“	and	you're	very	cruel	and	wicked	.
“	然后	它	将要	死	,	”	说	苏珊	热	,	“	和	你是	非常	残忍的	和	邪恶	.

“那它就会死，”苏珊愤怒地说，“你真是太残忍、太邪恶了。”

” [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	Sophia	Jane	did	not	answer	.
”	索菲亚	简	做过	不是	回答	.

索菲娅·简没有回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] ['əʊvə(r)]['suːzənz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['bɑːskɪt]

She	was	gazing	fixedly	over	Susan's	shoulder	at	the	spot	where	the	basket
她	曾是	凝视	固定地	超过	苏珊的	肩膀	在	这	点	在哪里	这	篮子

[ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [left] .

and	collection	had	been	left	.
和	收藏	有	到过	左边	.

她目不转睛地盯着苏珊肩膀上方放置篮子和捐款的地方。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
“	哈	!	哈	!

“哈哈！

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

”	she	suddenly	exclaimed	triumphantly	,	pointing	to	it	.
”	她	突然	惊呼	凯旋而归	,	指向	到	它	.

她突然得意地指着它喊道。

['suːzn] [lʊkt] ['kwɪkli] [raʊnd] .

Susan	looked	quickly	round	.
苏珊	看起来	迅速地	圆形的	.

苏珊迅速环顾四周。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [siː] [hæd; həd] [krɔːl] ['kwaɪətli] [ʌp] [ænd; ənd]
while her back was turned the deceitful sea had crawled quietly up and
尽管 她 后退 曾是 转向 这 欺骗性的 海 有 爬行 悄悄 向上 和
['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .
taken possession of her treasures .
已采取 拥有 的 她 宝藏 .

趁她不注意，狡诈的大海悄悄地爬上来，夺走了她的珍宝。

[ðə; ði] [flæt] [rɒk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
The flat rock was covered by the waves ,
这 平坦的 岩石 曾是 涵盖 经过 这 波浪 ,

平坦的岩石被海浪淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] ['laɪtli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and the basket was bobbing lightly up and down on the water .
和 这 篮子 曾是 上下摆动 轻轻 向上 和 向下 在 这 水 .

篮子在水面上轻轻地上下浮动。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;
With a cry of vexation she scrambled over the rocks towards it ;
和 一个 哭 的 烦恼 她 打乱 超过 这 岩石 向 它 ;

她恼怒地叫了一声，爬过岩石朝它跑去；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
at least she would try and save the basket , though the other things were
在 至少 她 会 尝试 和 节省 这 篮子 , 尽管 这 其他 事物 是
[lɒst] ;
lost ;
丢失的 ;

至少她会尽力保住篮子，尽管其他东西都丢了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
it was one Mother had given her , and she was very fond of it
它 曾是 一 母亲 有 给定 她 , 和 她 曾是 非常 喜爱 的 它
.
:
.

那是母亲送给她的，她非常喜欢。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
But no , she could not reach it .
但 不 , 她 可以 不是 抵达 它 .

但是，她够不着。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [weɪvz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
Sometimes the waves brought it back almost to her feet , but before she
有时 这 波浪 带来 它 后退 几乎 到 她 脚 , 但 前 她
[kʊd; kəd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
could seize it ,
可以 抢占 它 ,

有时海浪会把它冲到她脚边，但还没等她抓住，

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['merəli] [ə'weɪ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
it sailed merrily away further than ever .
它 航行 兴高采烈地 离开 更远 比 曾经 .

它欢快地驶向更远的地方。

['ɑːftə(r)] ['meni] [veɪn] ['efəts] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['həʊpləsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd]

After	**many**	**vain**	**efforts**	**she**	**stood**	**looking**	**hopelessly**	**at**	**it**	**much**	**cast**	**down**	**and**
后	许多	徒劳	努力	她	站立	寻找	绝望地	在	它	很多	投掷	向下	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	**.**
失望的	.

经过多次徒劳的努力，她绝望地望着它，沮丧而失望。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

Not	**only**	**had**	**she**	**lost**	**her**	**collection**	**,**	**the**	**labours**	**of**	**nearly**	**an**	**hour**	**,**
不是	仅有的	有	她	丢失的	她	收藏	,	这	劳动	的	几乎	一个	小时	,

她不仅失去了她的收藏品，还失去了近一个小时的劳动成果，

[bʌt; bət] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɪn] .

but	**now**	**even**	**if**	**she**	**made**	**another**	**she**	**had**	**nothing**	**to**	**carry**	**it**	**home**	**in**	**.**
但	现在	甚至	如果	她	制成	其他	她	有	没有什么	到	携带	它	家	在	.

但现在，即使她再做一份，也没有东西装回家了。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['feljər] [wɪð] ['tʃʌk(ə)lz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Sophia	**Jane**	**,**	**who**	**had**	**watched**	**her**	**failures**	**with**	**chuckles**	**of**	**delight**	**,**
索菲亚	简	,	WHO	有	观看	她	失败	和	轻笑	的	喜	,

索菲娅·简看着她的失败，不禁发出愉悦的笑声。

[naʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

now	**came**	**and**	**stood**	**by**	**her**	**with**	**her**	**skipping**	**-**	**rope**	**in**	**her**	**hand**	**.**
现在	来了	和	站立	经过	她	和	她	跳过	-	绳索	在	她	手	.

她走过来，手里拿着跳绳站在她旁边。

“ [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**can**	**get**	**it**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	能	得到	它	,	”	她	说	.

“我可以拿到，”她说。

['suːzn] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] ;

Susan	**looked**	**round**	**in**	**surprise**	**;**
苏珊	看起来	圆形的	在	惊喜	;

苏珊惊讶地环顾四周；

[ðɪs] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [səʊ] ['meni] [krɒs] [θɪŋz] [tuː; tə]

this	**was**	**kind**	**of**	**Sophia**	**Jane**	**after**	**she**	**had**	**said**	**so**	**many**	**cross**	**things**	**to**
这	曾是	种类	的	索菲亚	简	后	她	有	说	所以	许多	叉	事物	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

这算是索菲娅·简在对她说了那么多难听的话之后的一种回应吧。

“ [ɪf] [ai][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

“	**If**	**I**	**get**	**it**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**,**
“	如果	我	得到	它	,	”	她	去	在	,

“如果我能得到它，”她继续说道，

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nuːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,

tying	**a**	**sort**	**of**	**noose**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**,**
捆绑	一个	种类	的	套索	在	这	结尾	的	这	绳索	,

在绳子末端打一个类似套索的结，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ?

“	**will**	**you**	**give**	**it**	**me**	**for**	**my**	**own**	**?**
“	将要	你	给	它	我	为了	我的	自己的	?

“你愿意把它给我吗？”

" ['su:zn] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Susan	hesitated	.
"	苏珊	犹豫了一下	.

苏珊犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ,

She	did	not	want	to	lose	the	basket	,
她	做过	不是	想	到	失去	这	篮子	,

她不想丢掉那个篮子。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn]

and	yet	it	would	be	almost	the	same	thing	to	give	it	to	Sophia	Jane
和	然而	它	会	是	几乎	这	相同的	事物	到	给	它	到	索菲亚	简

.

:
.

然而，把它送给索菲娅·简也几乎是一样的。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] ['nɪəli] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgəz] , [dʒʌst]

Meanwhile	it	came	again	nearly	within	reach	of	her	outstretched	fingers	,	just
同时	它	来了	再次	几乎	之内	抵达	的	她	伸展	手指	,	只是

[ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ,

escaped	them	,
逃脱	他们	,

与此同时，它再次几乎就要落到她伸出的手指尖上，却又从她指尖溜走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

and	was	borne	away	by	the	waves	.
和	曾是	出生	离开	经过	这	波浪	.

然后被海浪卷走了。

[sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsə(r)] .

Sophia	Jane	stood	waiting	her	answer	.
索菲亚	简	站立	等待	她	回答	.

索菲娅·简站在那里等待答案。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['su:zn] ,

“	You	may	have	it	,	”	said	Susan	,
"	你	可能	有	它	,	”	说	苏珊	,

“你可能得了，”苏珊说。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	she	could	not	bear	to	see	the	basket	lost	for	ever	.
为了	她	可以	不是	熊	到	看	这	篮子	丢失的	为了	曾经	.

因为她无法忍受看到篮子永远丢失。

[ðen] [sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] , [kɑ:st][ðə; ði] [rəʊp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æt; ət]

Then	Sophia	Jane	watched	her	opportunity	,	cast	the	rope	over	it	just	at
然后	索菲亚	简	观看	她	机会	,	投掷	这	绳索	超过	它	只是	在

[ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] ,

the	right	instant	,
这	正确的	立即的	,

然后，索菲娅·简看到了机会，在恰当的瞬间将绳子套了上去。

[kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nu:s] , [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] .

caught	it	in	the	noose	,	and	drew	it	safely	on	to	the	rock	.
捕捉	它	在	这	套索	,	和	画	它	安全	在	到	这	岩石	.

用绳套套住它，然后安全地把它拉到岩石上。

“ [naʊ] [ɪts] [maɪn] !

“	Now	it's	mine	!
"	现在	它是	矿	!

“现在是我的了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪgˈzʌltɪŋli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] [praɪz] , " [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]

"	she	cried	exultingly	,	holding	up	her	dripping	prize	,	"	and	I	shall	take	the
"	她	哭	欣喜若狂	,	保持	向上	她	滴落	奖	,	"	和	我	将	拿	这

['enəmi] [həʊm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

enemy	home	in	it	.
敌人	家	在	它	.

她高举着滴着水的战利品，兴奋地喊道："我要用它把敌人带回家。"

" [wɒt] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] !

"	What	an	unpleasant	little	girl	Sophia	Jane	was	!
"	什么	一个	令人不快的	小的	女孩	索菲亚	简	曾是	!

索菲娅·简真是个令人讨厌的小女孩！

['suːzn] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['selfɪʃ] ,

Susan	felt	at	that	moment	that	she	almost	hated	her	;	she	was	selfish	,
苏珊	毛毡	在	那	片刻	那	她	几乎	憎恨	她	;	她	曾是	自私	,

[ænd; ənd] [miːn] ,

and	mean	,
和	意思是	,

那一刻，苏珊几乎恨透了她；她自私又刻薄。

[ænd; ənd] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [ɔːl] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [frɒm; frəm]

and	cruel	and	unkind	,	and	deserved	all	the	scoldings	she	had	from
和	残忍的	和	不友善	,	和	应得的	全部	这	责骂	她	有	从

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

她残忍无情，活该受到所有人的责骂。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ;

She	could	not	bear	to	be	near	her	just	now	;
她	可以	不是	熊	到	是	靠近	她	只是	现在	;

她现在实在无法忍受待在她身边；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

she	would	go	as	far	from	her	as	she	possibly	could	.
她	会	去	作为	远的	从	她	作为	她	可能	可以	.

她会尽可能地远离她。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [kraʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] ,

Leaving	her	,	therefore	,	crouched	on	the	rock	near	her	prey	,
离开	她	,	所以	,	蹲着	在	这	岩石	靠近	她	猎物	,

于是，她便蜷缩在猎物附近的岩石上。

['suːzn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [baɪ] [hɜːˈself] [ɪn] [əˈnʌðə(r)]

Susan	turned	her	back	upon	her	and	started	off	by	herself	in	another
苏珊	转向	她	后退	之上	她	和	开始	离开	经过	她自己	在	其他

[dəˈrekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

苏珊转身背对着她，独自朝另一个方向走去。

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

and	in	doing	this	she	also	turned	her	back	upon	the	pier	.
和	在	正在做	这	她	还	转向	她	后退	之上	这	码头	.

这样做的时候，她也背对着码头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪndʒəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɑːd]

She	was	so	injured	in	her	mind	,	however	,	and	so	occupied	with	hard
她	曾是	所以	受伤	在	她	头脑	,	然而	,	和	所以	占领	和	难的

[θɔːts] [ə'baʊt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ,

thoughts	about	Sophia	Jane	,
想法	关于	索菲亚	简	,

然而，她内心受到了极大的伤害，满脑子都是关于索菲娅·简的痛苦回忆。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

that	she	could	not	notice	this	or	anything	else	for	some	time	.
那	她	可以	不是	注意	这	或者	任何事物	别的	为了	一些	时间	.

她有一段时间都没注意到这件事或其他任何事情。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [went] , ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; fræm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [wɪð] [greɪs] [tʌkt] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] ,

On	she	went	,	jumping	from	rock	to	rock	with	Grace	tucked	under	one	arm	,
在	她	去	,	跳	从	岩石	到	岩石	和	优雅	塞进去	在下面	一	手臂	,

她继续往前走，一边跳着一边把格蕾丝夹在胳膊下，从一块岩石跳到另一块岩石。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ;

pausing	now	and	then	to	look	at	some	strange	and	beautiful	thing	which	lay	in	her	path	;
暂停	现在	和	然后	到	看	在	一些	奇怪的	和	美丽的	事物	哪个	躺	在	她	小路	;

她时不时停下来，看看眼前那些奇特而美丽的事物；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp] !

how	she	wished	for	her	basket	,	that	she	might	pick	some	of	them	up	!
如何	她	希望	为了	她	篮子	,	那	她	可能	挑选	一些	的	他们	向上	!

她多么希望自己能有个篮子，好让她可以捡起一些！

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniəntli] [smɔːl] .

But	at	least	she	could	take	a	few	in	her	pocket	,	though	it	was	inconveniently	small	.
但	在	至少	她	可以	拿	一个	很少	在	她	口袋	,	尽管	它	曾是	不方便地	小的	.

但至少她还能在口袋里放几个，虽然口袋太小，不太方便。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [dæmp] [stəʊnz] , [siː] - [wiːd] , [ænd; ənd] [ʃelz] ,

Soon	it	was	heavy	with	damp	stones	,	sea	-	weed	,	and	shells	,
很快	它	曾是	重的	和	潮湿	石头	,	海	-	杂草	,	和	贝壳	,

很快，它就堆满了潮湿的石头、海藻和贝壳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðæt] ,

then	she	lifted	the	skirt	of	her	frock	in	front	and	filled	that	,
然后	她	抬起	这	裙子	的	她	连衣裙	在	正面	和	已填	那	,

然后她撩起裙子，露出里面的东西。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [frɒm; fræm][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , ['fɜːðə(r)] [frɒm; fræm] [ðə; ði][pɪə(r)] ,

and	all	this	while	she	was	going	further	from	Sophia	Jane	,	further	from	the	pier	,
和	全部	这	尽管	她	曾是	去	更远	从	索菲亚	简	,	更远	从	这	码头	,

与此同时，她离索菲亚·简越来越远，离码头越来越远。

['fɜːðə(r)] [frɒm; fræm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊv] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌskɪn] .

further	from	the	little	cove	,	where	they	had	promised	to	wait	for	Buskin	.
更远	从	这	小的	海湾	,	在哪里	他们	有	承诺	到	等待	为了	悲剧	.

离他们约定等待巴斯金的小海湾更远一些。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʌns] [lʊkt] [bæk] , [haʊ'evə(r)] ,

She	never	once	looked	back	,	however	,
她	绝不	一次	看起来	后退	,	然而	,

然而，她从未回头看过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] [θɪŋz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

for	there	were	always	lovely	things	still	further	in	the	distance	that	she	must
为了	那里	是	总是	迷人的	事物	仍然	更远	在	这	距离	那	她	必须

[get] .

get	.
得到	.

因为总有一些美好的事物在更远的地方等待着她去发现。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðiːz] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

When	she	was	close	to	these	lovely	things	they	sometimes	turned	out	to	be
什么时候	她	曾是	关闭	到	这些	迷人的	事物	他们	有时	转向	出去	到	是

[kwaɪt] ['kɒmən] [ænd; ənd] [nɒt] [wɜːθ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ;

quite	common	and	not	worth	picking	up	;
相当	常见的	和	不是	值得	挑选	向上	;

当她靠近这些可爱的事物时，有时却发现它们很普通，不值得收集；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['temptɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɒnd] .

but	there	was	sure	to	be	something	more	tempting	just	a	little	way	beyond	.
但	那里	曾是	当然	到	是	某物	更多的	诱人的	只是	一个	小的	方式	超过	.

但肯定还有更诱人的东西在不远处。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

So	she	went	on	and	on	,
所以	她	去	在	和	在	,

于是她就一直说个不停，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

and	would	have	gone	much	further	but	her	progress	was	suddenly
和	会	有	已消失	很多	更远	但	她	进步	曾是	突然

[tʃekt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] ;

checked	in	a	very	disagreeable	manner	;
已检查	在	一个	非常	令人不快的	方式	;

她本可以走得更远，但她的进步却突然以一种非常令人不快的方式受阻了；

[fɔː(r); fə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː] ['hiːdləsli] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['slɪpəri] [rɒk] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'bæləns] [baɪ]

for	,	springing	too	heedlessly	on	to	a	slippery	rock	,	and	overbalanced	by
为了	,	弹簧	也	鲁莽地	在	到	一个	滑	岩石	,	和	过平衡	经过

[hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] ,

her	burden	,
她	负担	,

因为她太过鲁莽地跳到一块湿滑的岩石上，又因负重而失去平衡，

[ʃiː; ʃi] [fel] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃæləʊ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

she	fell	straightway	into	a	large	shallow	pool	of	water	.
她	跌倒	立刻	进入	一个	大的	浅的	水池	的	水	.

她径直掉进了一个又大又浅的水池里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [fɑː(r)]

It	was	such	a	sudden	shock	that	all	her	treasures	were	scattered	far
它	曾是	这样的	一个	突然	震惊	那	全部	她	宝藏	是	疏散	远的

[ænd; ənd][waɪd] ,

and	wide	,
和	宽的	,

她所有的珍宝都散落各地，这真是晴天霹雳。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns]

and	poor	Grace	was	thrown	out	of	her	arms	to	some	distance
和	贫穷的	优雅	曾是	抛掷	出去	的	她	武器	到	一些	距离

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

where	she	lay	flat	on	her	face	.
在哪里	她	躺	平坦的	在	她	脸	.

可怜的格蕾丝被从她怀里甩了出去，摔了很远，脸朝下摔在了地上。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['stɑːtld] , ['suːzənz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['draʊnd] ,

Confused	and	startled	,	Susan's	first	thought	was	that	she	should	be	drowned	,
使困惑	和	惊慌	,	苏珊的	第一的	想法	曾是	那	她	应该	是	溺水	,

苏珊惊恐万分，一时不知所措，她第一个念头竟然是自己应该被淹死。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [wiŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	she	cried	out	for	help	;	but	,	having	winked	the	water	out	of	her
和	她	哭	出去	为了	帮助	;	但	,	拥有	眨眼	这	水	出去	的	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她大声呼救；但是，她眨了眨眼，把眼泪挤了出来。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [puːl] ,

she	at	once	saw	that	it	was	quite	a	shallow	pool	,
她	在	一次	锯	那	它	曾是	相当	一个	浅的	水池	,

她一眼就看出这是一个很浅的水池。

['skræmb(ə)ld] ['kwɪkli] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

scrambled	quickly	out	and	stood	on	the	rock	.
打乱	迅速地	出去	和	站立	在	这	岩石	.

他迅速爬了出来，站在岩石上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː'self] [wɪð] [dɪs'meɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Then	she	looked	down	at	herself	with	dismay	;	for	,
然后	她	看起来	向下	在	她自己	和	沮丧	;	为了	,

然后她沮丧地低头看了看自己；因为，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wetɪd]

though	there	was	not	enough	water	to	drown	her	,	it	had	wetted
尽管	那里	曾是	不是	足够的	水	到	溺水	她	,	它	有	湿润

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] ,

her	from	top	to	toe	,
她	从	顶部	到	脚趾	,

虽然水量不足以淹死她，但她全身都湿透了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn'diːd] — [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [hʌŋ] [tuː; tə]

and	she	was	a	forlorn	object	indeed	—	her	clothes	hung	to
和	她	曾是	一个	绝望	目的	的确	—	她	衣服	悬挂	到

[hɜː(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] ,

her	dripping	,
她	滴落	,

她真是个孤苦伶仃的人——衣服湿漉漉地挂在身上。

[hɜː(r); hə(r)] [strɔː] - [hæt] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

her	straw	-	hat	floated	in	the	pool	,
她	稻草	-	帽子	漂浮	在	这	水池	,

她的草帽漂浮在泳池里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] .

and	she	had	cut	her	chin	in	falling	against	a	sharp	stone	.
和	她	有	切	她	下巴	在	坠落	反对	一个	锋利的	石头	.

她不小心摔倒在一块尖锐的石头上，下巴被划破了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][æz; əz]

The	only	thing	to	be	done	now	was	to	get	back	to	Sophia	Jane	as
这	仅有的	事物	到	是	完毕	现在	曾是	到	得到	后退	到	索菲亚	简	作为

[fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

fast	as	possible	,
快速地	作为	可能的	,

现在唯一要做的就是尽快赶回索菲娅·简身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['bʌskɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] ;

and	she	also	remembered	for	the	first	time	that	Buskin	must	be	waiting	;
和	她	还	记得	为了	这	第一的	时间	那	悲剧	必须	是	等待	;

[səʊ] ,

so	,
所以	,

她也第一次想起，布斯金一定在等着她；所以，

['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['retʃɪd] , [ʃiː; ʃi] [fiʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

shivering	a	good	deal	and	feeling	very	wretched	,	she	fished	out	her	hat	,
瑟瑟发抖	一个	好的	交易	和	感觉	非常	可怜	,	她	钓鱼	出去	她	帽子	,

她冷得直哆嗦，感觉非常难受，于是掏出了帽子。

[pɪkt] [ʌp] [greɪs] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][draɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pə'zest] ,

picked	up	Grace	who	was	the	only	dry	piece	of	property	she	now	possessed	,
挑选	向上	优雅	WHO	曾是	这	仅有的	干燥	片	的	财产	她	现在	拥有	,

她抱起了格蕾丝，那是她现在拥有的唯一一件干燥的财产。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	prepared	to	return	.
和	准备	到	返回	.

并已做好返回的准备。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !

But	lo	!	when	she	looked	round	,	the	whole	place	seemed	to	have	changed	!
但	洛	!	什么时候	她	看起来	圆形的	,	这	所有的	地方	似乎	到	有	已更改	!

但是，当她环顾四周时，整个地方似乎都变了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nəʊ][pɪə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] [waɪt]

There	was	no	Sophia	Jane	to	be	seen	,	no	pier	,	nothing	but	high	white
那里	曾是	不	索菲亚	简	到	是	已见	,	不	码头	,	没有什么	但	高的	白色的

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

索菲亚·简不见踪影，码头也消失了，只有高耸的白色悬崖。

[ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] [siː] .

and	rocks	,	and	sea	.
和	岩石	,	和	海	.

还有岩石和大海。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][mʌst; məst][biː; bi]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['suːzn] [felt] [tuː] ['mɪzrəbl] [naʊ] [tuː; tə][stænd][ɒn]

Sophia	Jane	must	be	hiding	,	and	Susan	felt	too	miserable	now	to	stand	on
索菲亚	简	必须	是	隐藏	,	和	苏珊	毛毡	也	悲惨的	现在	到	站立	在

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] ,

her	dignity	,
她	尊严	,

索菲娅·简一定是躲起来了，苏珊现在难过得无法保持尊严。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['sevrəl] [taɪmz] .

so	she	called	her	as	loud	as	she	could	,	several	times	.
所以	她	称为	她	作为	大声	作为	她	可以	,	一些	时代	.

于是她用尽全力大声呼喊她，喊了好几遍。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
No **answer** **.**
不 回答 .

没有回应。

[nəʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
No **one** **to** **be** **seen** **.**
不 一 到 是 已见 .

一个人影也没有。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɪə(r)] ?
And **where** **was** **the** **pier** **?**
和 在哪里 曾是 这 码头 ?

码头在哪里?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] ?
How **could** **that** **have** **gone** **away** **?**
如何 可以 那 有 已消失 离开 ?

它怎么会消失呢?

[kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['gɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tʌmb(ə)l] , ['suːzn] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Confused **,** **and** **still** **giddy** **with** **her** **tumble** **,** **Susan** **hardly** **knew** **what** **she** **was**
使困惑 , 和 仍然 头晕 和 她 翻滚 , 苏珊 几乎 知道 什么 她 曾是
['duːɪŋ] ,
doing **,**
正在做 ,

苏珊摔倒后仍然晕乎乎的，神情恍惚，几乎不知道自己在做什么。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][pɪə(r)] ,
but **her** **one** **idea** **was** **that** **she** **must** **find** **the** **pier** **,**
但 她 一 主意 曾是 那 她 必须 寻找 这 码头 ,

但她唯一的念头就是找到码头。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and **if** **it** **was** **not** **in** **this** **direction** **it** **must** **be** **in** **the** **other** **.**
和 如果 它 曾是 不是 在 这 方向 它 必须 是 在 这 其他 .

如果不是在这个方向，那一定是在另一个方向。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .
So **she** **turned** **again** **,** **and** **went** **on** **the** **wrong** **way** **.**
所以 她 转向 再次 , 和 去 在 这 错误的 方式 .

于是她又转身，走错了方向。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [klɪfs] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]
it **was** **only** **hidden** **from** **her** **by** **the** **projecting** **cliffs** **which** **formed** **the**
它 曾是 仅有的 隐 从 她 经过 这 投影 悬崖 哪个 形成 这
['lɪt(ə)l] [beɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] ,
little **bay** **into** **which** **she** **had** **wandered** **,**
小的 湾 进入 哪个 她 有 漫步 ,

她之所以看不到它，是因为周围耸立的悬崖形成了一个小海湾，而她正是漫步到了那里。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ['bʌskɪn] [ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəli] [fɑː(r)]
and **at** **that** **very** **minute** **Buskin** **and** **Sophia** **Jane** **were** **not** **really** **far**
和 在 那 非常 分钟 悲剧 和 索菲亚 简 是 不是 真的 远的
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

就在那一刻，布斯金和索菲娅·简其实离得并不远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

But	they	could	not	see	or	hear	her	,
但	他们	可以	不是	看	或者	听到	她	,

但他们既看不见也听不见她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	now	she	was	going	further	from	them	as	quickly	as	she	could	.
和	现在	她	曾是	去	更远	从	他们	作为	迅速地	作为	她	可以	.

现在她正以最快的速度远离他们。

[nɒt] ['veri] ['kwɪkli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɒn] ,

Not	very	quickly	,	because	it	was	so	difficult	to	get	on	,
不是	非常	迅速地	,	因为	它	曾是	所以	难的	到	得到	在	,

速度并不快，因为上去太难了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [kləʊðz] ['klɪŋɪŋ] [səʊ] ['hevɪli] ;

with	her	wet	clothes	clinging	so	heavily	;
和	她	湿的	衣服	依恋	所以	重度	;

她湿透的衣服沉重地贴在身上；

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [kwɪə(r)]['gɜːg(ə)lɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æt; ət]

even	her	boots	were	full	of	water	and	made	queer	gurgling	noises	at
甚至	她	靴子	是	满的	的	水	和	制成	酷儿	淙淙	噪音	在

['evri] [step] ,

every	step	,
每一个	步	,

就连她的靴子都灌满了水，每走一步都会发出奇怪的咕噜声。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['drægld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

and	her	hair	hung	limp	and	draggled	over	her	shoulders	.
和	她	头发	悬挂	跛行	和	拖着	超过	她	肩膀	.

她的头发无力地垂在肩上。

['suːzn] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Susan	had	never	been	so	uncomfortable	.
苏珊	有	绝不	到过	所以	不舒服	.

苏珊从未感到如此不自在。

[ðə; ði] [kʌt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [hɜːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] ,

The	cut	on	her	chin	hurt	a	good	deal	too	,
这	切	在	她	下巴	伤害	一个	好的	交易	也	,

她下巴上的伤口也很疼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [smɑːt] ;

for	the	salt	water	got	into	it	and	made	it	smart	;
为了	这	盐	水	得到	进入	它	和	制成	它	聪明的	;

因为海水渗入了它，使它变得聪明；

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

when	she	drew	her	handkerchief	out	of	her	pocket	,	it	was	only	a
什么时候	她	画	她	手帕	出去	的	她	口袋	,	它	曾是	仅有的	一个

['lɪt(ə)l][dæmp][ræg] ,

little	damp	rag	,
小的	潮湿	抹布	,

当她从口袋里掏出手帕时，那只是一块微湿的破布。

[ænd; ənd][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][sɔːlt] ['wɔːtəri] [ɪk'sept] [greɪs] , [huː] [wɒz; wəz][draɪ]

and	no	use	at	all	;	everything	was	salt	watery	except	Grace	,	who	was	dry
和	不	使用	在	全部	;	一切	曾是	盐	水状的	除了	优雅	,	WHO	曾是	干燥

[ænd; ənd] [kliːn] ,

and	clean	,
和	干净的	,

完全没用；除了格蕾丝之外，其他所有东西都咸咸的，而格蕾丝却干爽干净。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ənlɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [dɪndʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .

and	had	only	suffered	a	dinge	on	her	nose	by	her	fall	.
和	有	仅有的	遭受	一个	丁格	在	她	鼻子	经过	她	落下	.

她摔倒后只是鼻子受了点轻伤。

['suːzn] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] [ə'pɪərəns] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Susan	envied	her	neat	appearance	;	she	was	a	dignified	little	girl	,
苏珊	令人羡慕	她	整洁的	外貌	;	她	曾是	一个	凝重	小的	女孩	,

苏珊羡慕她整洁的外表；她是个举止端庄的小女孩。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒd] [ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] ,

and	could	not	bear	to	look	odd	or	ridiculous	,
和	可以	不是	熊	到	看	奇怪的	或者	荒谬的	,

无法忍受自己看起来奇怪或滑稽，

[səʊ][æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [nəʊ][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] ['bʌskɪn] [ænd; ənd]

so	at	first	she	hoped	she	should	meet	no	one	before	she	got	to	Buskin	and
所以	在	第一的	她	希望	她	应该	见面	不	一	前	她	得到	到	悲剧	和

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

Sophia	Jane	.
索菲亚	简	.

所以起初她希望在遇到布斯金和索菲亚·简之前不要遇到任何人。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nlɪ] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd]

The	latter	would	certainly	laugh	at	her	;	but	,	after	all	,	the	accident	had
这	后者	会	当然	笑	在	她	;	但	,	后	全部	,	这	事故	有

[biːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

been	her	fault	,
到过	她	过错	,

后者肯定会嘲笑她；但毕竟，这场事故是她的错。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːskɪt]

for	if	she	had	not	been	so	ill	-	behaved	about	the	Enemy	and	the	basket
为了	如果	她	有	不是	到过	所以	患病的	-	表现	关于	这	敌人	和	这	篮子

,

,

,

如果她当初没有对敌人和篮子表现得那么无礼，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] .

it	would	not	have	happened	.
它	会	不是	有	发生	.

这件事本来就不会发生。

['stʌmblɪŋ] [ɒn] , [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['evrɪ] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː]

Stumbling	on	,	with	these	things	in	her	mind	,	she	expected	every	moment	to	see
踉跄	在	,	和	这些	事物	在	她	头脑	,	她	预期的	每一个	片刻	到	看

[ðə; ði][pɪə(r)] ,

the	pier	,
这	码头	,

她跌跌撞撞地往前走，心里想着这些事，盼望着能随时看到码头。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊnlɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [klɪfs] [ænd; ənd] [siː] .

but	there	were	still	only	rocks	and	cliffs	and	sea	.
但	那里	是	仍然	仅有的	岩石	和	悬崖	和	海	.

但那里仍然只有岩石、悬崖和大海。

[ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] , [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['taɪnɪ][bɪt] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,

The	waves	came	rolling	in	,	each	one	a	tiny	bit	further	than	the	last	,
这	波浪	来了	滚动	在	,	每个	一	一个	微小的	少量	更远	比	这	最后的	,

海浪一波接一波地涌来，每一波都比上一波稍远一些。

[ænd; ənd][wʌn] [splæʃt] ['sʌd(ə)nli] [səʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [spreɪ] .

and	one	splashed	suddenly	so	near	her	,	that	it	covered	her	with	spray	.
和	一	溅起	突然	所以	靠近	她	,	那	它	涵盖	她	和	喷	.

突然，一股水花溅到她身边，把她淋了个透。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] " ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

She	started	back	to	avoid	it	;	but	"	after	all	,	"	she	thought	the	next	minute	,
她	开始	后退	到	避免	它	;	但	"	后	全部	,	"	她	想法	这	下一个	分钟	,

她转身往回走，想要避开它；但下一秒，她又想："毕竟……"

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wetə(r)] [ðæn; ðən][aiˌeɪ 'em] .

"	it	couldn't	make	me	wetter	than	I	am	.
"	它	不能	制作	我	更湿润	比	我	是	.

"它不可能让我比现在更湿润了。"

" [ɒn] , [ɒn] , [ɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [step] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] ,

"	On	,	on	,	on	,	and	now	every	step	began	to	be	more	and	more	painful	,
"	在	,	在	,	在	,	和	现在	每一个	步	开始	到	是	更多的	和	更多的	痛苦	,

"继续走下去，继续走下去，现在每一步都变得越来越痛苦。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz][səʊ] [wet] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['stəʊni] [biːtʃ]

for	the	sand	was	so	wet	that	she	had	to	walk	on	the	rough	stony	beach
为了	这	沙	曾是	所以	湿的	那	她	有	到	走	在	这	粗糙的	石质的	海滩

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

close	to	the	foot	of	the	cliffs	.
关闭	到	这	脚	的	这	悬崖	.

因为沙子太湿了，她不得不走在靠近悬崖脚下的粗糙的石头海滩上。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] !

Poor	Susan	!
贫穷的	苏珊	!

可怜的苏珊！

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['desələt] ; [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [eɪkt] ,

she	felt	very	tired	and	desolate	;	her	feet	ached	,	and	her	arms	ached	,
她	毛毡	非常	疲劳的	和	荒凉	;	她	脚	疼痛	,	和	她	武器	疼痛	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] ,

and	her	head	ached	,
和	她	头	疼痛	,

她感到非常疲惫和孤独；她的脚疼，胳膊疼，头也疼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [lɑːf]

she	would	have	been	thankful	to	meet	people	now	,	even	though	they	might	laugh
她	会	有	到过	感恩	到	见面	人们	现在	,	甚至	尽管	他们	可能	笑

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

at	her	.
在	她	.

即使人们可能会嘲笑她，她现在也应该很感激能见到这些人。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst]

Worst	of	all	,	the	thought	suddenly	darted	into	her	mind	that	she	had	lost
最差	的	全部	,	这	想法	突然	飞镖	进入	她	头脑	那	她	有	丢失的

[ðə; ði] [wei] ;

the	way	;
这	方式	;

最糟糕的是，她脑海中突然闪过一个念头：她迷路了；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veɪnlɪ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

she	stood	still	and	looked	vainly	round	for	some	familiar	object	,
她	站立	仍然	和	看起来	徒劳地	圆形的	为了	一些	熟悉的	目的	,

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

something	to	guide	her	—	there	was	nothing	.
某物	到	指导	她	—	那里	曾是	没有什么	.

她站在那里，徒劳地环顾四周，寻找一些熟悉的物体，一些可以指引她的东西——什么也没有。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [tɔːl] [waɪt] [klɪfs] , ['jeləʊ]

As	far	as	she	could	see	,	it	was	all	the	same	—	tall	white	cliffs	,	yellow
作为	远的	作为	她	可以	看	,	它	曾是	全部	这	相同的	—	高的	白色的	悬崖	,	黄色的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

在她看来，一切都一样——高耸的白色悬崖，黄色的沙滩，

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [weɪvz] .

and	tossing	waves	.
和	抛掷	波浪	.

翻滚的波浪。

[ðə; ði]['əʊnlɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'saɪdz] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [bɜːd] [wɪð]

The	only	living	creature	besides	herself	was	a	beautiful	grey	and	white	bird	with
这	仅有的	活的	生物	除了	她自己	曾是	一个	美丽的	灰色的	和	白色的	鸟	和

[lɒŋ] [wɪŋz] [wɪtʃ] [fluː] ['skɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

long	wings	which	flew	skimming	about	over	the	water	,
长的	翅膀	哪个	飞翔	撇脂	关于	超过	这	水	,

除了她自己之外，唯一的生物是一只美丽的灰白相间的长翅膀鸟，它在水面上掠过，轻盈地飞翔。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dip] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	sometimes	dipped	down	into	it	.
和	有时	浸入	向下	进入	它	.

有时还会深入其中。

[æz; əz] ['suːzn] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

As	Susan	watched	it	,	she	remembered	where	she	had	seen	birds	of	that	kind
作为	苏珊	观看	它	,	她	记得	在哪里	她	有	已见	鸟类	的	那	种类

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

苏珊看着它，想起了以前在哪里见过这种鸟。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [siː] - [gʌlz] ; [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,

and	who	had	told	her	that	they	were	called	sea	-	gulls	;	the	steamboat	,
和	WHO	有	讲述	她	那	他们	是	称为	海	-	海鸥	;	这	汽船	,

谁告诉她，它们叫做海鸥；汽船，

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] [lɑː] [roʊʃɪz] [kaɪnd] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	Monsieur	La	Roche's	kind	voice	came	back	to	her	.
和	先生	拉	罗氏	种类	嗓音	来了	后退	到	她	.

她仿佛又听到了拉罗什先生和蔼的声音。

[haʊ] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bædlɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'peɪd] [hɪm] [sɪns] ;

How	good	he	had	been	,	and	how	badly	she	had	repaid	him	since	;
如何	好的	他	有	到过	,	和	如何	糟糕	她	有	已偿还	他	自从	;

他曾经对他多么好，而她之后又是如何辜负他的呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɔːti] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .

she	had	indeed	been	ungrateful	and	naughty	to	laugh	at	him	.
她	有	的确	到过	忘恩负义	和	淘气	到	笑	在	他	.

她嘲笑他，确实忘恩负义、顽劣不堪。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] , “ [maɪ] ['li:tl]
How thankful she would be to see him now , and to hear him say , “ My leetle
如何 感恩 她 会 是 到 看 他 现在 , 和 到 听到 他 说 , ” 我的 小精灵
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

她现在该有多感激才能见到他，听到他说：“我的小朋友，

[mi:z] [sʊ'zæn] !
Mees Susanne !
米斯 苏珊娜 !

苏珊娜！

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðæt] ; [mə'sjɜ:] [hæd; həd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns][ɪn]
” But there was no chance of that ; Monsieur had helped her once in
” 但 那里 曾是 不 机会 的 那 ; 先生 有 帮助 她 一次 在
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“但这绝不可能；先生曾经帮过她一把。”

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,
but he could not come down from the skies to her assistance ,
但 他 可以 不是 来 向下 从 这 天空 到 她 协助 ,

但他无法从天而降去帮助她。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [ɒn][lænd][ɔ:(r)] [si:] .
and there was no one in sight on land or sea .
和 那里 曾是 不 一 在 视线 在 土地 或者 海 .

陆地上和海上都看不到任何人。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:] ['taɪəd][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ɒn] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ,
Suddenly she felt too tired and aching and miserable to struggle on any further ,
突然 她 毛毡 也 疲劳的 和 疼痛 和 悲惨的 到 斗争 在 任何 更远 ,

她突然感到筋疲力尽、浑身酸痛、痛苦不堪，再也坚持不下去了。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɑ:d] [bi:tʃ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] [hi:p] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
and sinking down on the hard beach like a little damp heap of clothes ,
和 下沉 向下 在 这 难的 海滩 喜欢 一个 小的 潮湿 堆 的 衣服 ,

像一小堆潮湿的衣服一样，沉入坚硬的沙滩上。

[ʃi:; ʃi] [hʌgd] [greɪs] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .
she hugged Grace up to her breast and hid her face against her .
她 拥抱 优雅 向上 到 她 胸部 和 隐藏 她 脸 反对 她 .

她紧紧抱住格蕾丝，把脸埋在她怀里。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
She sat in this way for some minutes ,
她 卫星 在 这 方式 为了 一些 分钟 ,

她保持这个姿势坐了几分钟。

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l]
hearing nothing but the breaking of the waves on the shore and the rattle
听力 没有什么 但 这 打破 的 这 波浪 在 这 支撑 和 这 嘎嘎作响
[ɒv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)lz] ,
of the pebbles ,
的 这 鹅卵石 ,

除了海浪拍打海岸和鹅卵石沙沙作响的声音，什么也听不到。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] [nɔɪz] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] — [ðə; ði]['regjələ(r)][træmp] ,
when suddenly another noise caught her ear — the regular tramp ,
什么时候 突然 其他 噪音 捕捉 她 耳朵 — 这 常规的 流浪汉 ,

突然，她听到了另一种声音——是那个常来的流浪汉的声音。

[træmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['krʌʃɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [luːs] [stəʊnz] .

tramp	of	a	footstep	crushing	down	on	the	hard	loose	stones	.
流浪汉	的	一个	脚步	压碎	向下	在	这	难的	松动的	石头	.

脚步声重重地踩在坚硬松动的石头上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [driːm] ?

She	looked	up	;	was	it	a	dream	?
她	看起来	向上	;	曾是	它	一个	梦	?

她抬起头；那是一场梦吗?

[nɒt] [θriː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Not	three	yards	from	her	was	the	tall	figure	of	the	man	she	had
不是	三	码	从	她	曾是	这	高的	数字	的	这	男人	她	有

[biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːstə(r)] !

been	thinking	of	—	the	French	master	!
到过	思维	的	—	这	法语	掌握	!

离她不到三码远的地方，站着她一直想着的那个高大男人——法国大师!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] !

Yes	,	it	really	was	he	!
是的	,	它	真的	曾是	他	!

没错，真的是他!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] ['griːnɪʃ] [kəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] - [stræpt] ['traʊzəz] ,

There	were	his	threadbare	greenish	coat	and	his	tightly	-	strapped	trousers	,
那里	是	他的	破旧的	绿绿色	外套	和	他的	紧紧	-	绑带	裤子	,

他身上穿着一件破旧的绿色外套和一条束腰长裤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['pɔɪntɪd] [bɪəd] .

there	was	his	kind	face	with	its	high	cheek	-	bones	and	short	-	pointed	beard	.
那里	曾是	他的	种类	脸	和	它是	高的	脸颊	-	骨头	和	短的	-	尖	胡须	.

他有着一张和蔼的脸，颧骨高耸，留着短而尖的胡须。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ?

Had	he	indeed	come	down	from	the	skies	?
有	他	的确	来	向下	从	这	天空	?

他真的从天而降吗?

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,

There	seemed	no	other	way	,
那里	似乎	不	其他	方式	,

似乎别无他法。

[fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tɪl] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [steps] [kʌt] ['zɪgzæg]

for	Susan	did	not	know	till	afterwards	that	there	were	some	steps	cut	zigzag
为了	苏珊	做过	不是	知道	直到	然后	那	那里	是	一些	步骤	切	之字形

[daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

down	the	cliff	just	behind	her	.
向下	这	悬崖	只是	在后面	她	.

苏珊后来才知道，在她身后的悬崖下，有一些之字形的台阶。

[bʌt; bət] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)] , ['riːəl] [fleʃ]

But	wherever	he	had	come	from	he	was	undoubtedly	there	,	real	flesh
但	无论	他	有	来	从	他	曾是	无疑	那里	,	真实的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] ,

and	blood	,
和	血	,

但无论他来自哪里，他无疑都在那里，是有血有肉的真实存在。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [siː] .

and	she	was	no	longer	alone	with	the	dreadful	roaring	sea	.
和	她	曾是	不	更长	独自的	和	这	可怕	咆哮	海	.

她不再独自面对可怕的咆哮大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [rɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [streŋθ] ;

It	was	such	a	joyful	relief	that	it	gave	her	new	strength	;
它	曾是	这样的	一个	快乐	宽慰	那	它	给予	她	新的	力量	;

这种如释重负的喜悦让她重获力量;

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] ['wəʊbɪgɒn] [steɪt] ,

she	forgot	her	bedraggled	and	woebegone	state	,
她	忘了	她	邋遢的	和	悲惨的	状态	,

她忘记了自己狼狈不堪、悲惨落魄的模样。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː'self] .

and	starting	up	began	to	try	and	explain	how	she	had	lost	herself	.
和	开始	向上	开始	到	尝试	和	解释	如何	她	有	丢失的	她自己	.

然后她开始尝试解释自己是如何迷失的。

['greɪtli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tʃəʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

Greatly	to	her	own	surprise	,	however	,	something	suddenly	choked	in	her	throat	,
非常	到	她	自己的	惊喜	,	然而	,	某物	突然	窒息	在	她	喉	,

然而，令她自己也大为惊讶的是，她突然感到喉咙哽咽了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

and	she	was	obliged	to	burst	into	tears	in	the	middle	of	her	story	.
和	她	曾是	有义务	到	爆裂	进入	眼泪	在	这	中间	的	她	故事	.

于是，她在讲述故事的过程中，情不自禁地哭了起来。

[mə'sjɜː] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɒbɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [kəm'peʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ] ,

Monsieur	looked	at	the	little	sobbing	figure	with	much	compassion	in	his	face	and	some	dismay	,
先生	看起来	在	这	小的	啜泣	数字	和	很多	同情	在	他的	脸	和	一些	沮丧	,

先生看着那个啜泣的小身影，脸上充满了怜悯和些许沮丧。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ['dʒentli] :

then	he	touched	her	frock	gently	:
然后	他	感动	她	连衣裙	轻轻地	:

然后他轻轻地摸了摸她的裙子:

“ [siːl] ! [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wet] !

“	Ciel	!	how	you	are	wet	!
“	希尔	!	如何	你	是	湿的	!

“夏尔！你浑身湿透了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ænd; ənd] [kəʊld] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['liːtl] [frend] .

”	he	exclaimed	;	“	and	cold	too	,	without	doubt	,	my	poor	leetle	friend	.
”	他	惊呼	;	“	和	寒冷的	也	,	没有	怀疑	,	我的	贫穷的	小精灵	朋友	.

“他惊呼道；“毫无疑问，我的可怜的小朋友也很冷。”

” [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [tɒp] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['daʊtfəli] ,

”	He	fingered	the	top	button	of	his	coat	doubtfully	,
”	他	用手指	这	顶部	按钮	的	他的	外套	怀疑地	,

他犹豫地摸了摸外套最上面的纽扣，

[æz; əz] [ðəʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	though	wishing	to	take	it	off	and	wrap	her	in	it	;
作为	尽管	祝	到	拿	它	离开	和	裹	她	在	它	;

仿佛想要把它脱下来，裹在她身上;

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌʌndəˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	although	it	was	a	great	-	coat	there	was	no	other	underneath	it	,
但	虽然	它	曾是	一个	伟大的	-	外套	那里	曾是	不	其他	下	它	,

虽然那是一件大衣，但里面却没有穿其他衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	he	changed	his	mind	with	a	little	shake	of	the	head	.
和	他	已更改	他的	头脑	和	一个	小的	摇	的	这	头	.

他轻轻摇了摇头，改变了主意。

“ [kʌm] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [kəʊld][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]

“	Come	,	then	,	”	he	said	,	taking	her	small	cold	hand	in	his	,	“	we	will	go
“	来	,	然后	,	”	他	说	,	采取	她	小的	寒冷的	手	在	他的	,	“	我们	将要	去

[həʊm] [təˈgeðə(r)] .

home	together	.
家	一起	.

“那么，来吧，”他握住她冰冷的小手说，“我们一起回家。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] .

You	are	now	quite	safe	,	and	soon	we	shall	be	there	.
你	是	现在	相当	安全的	,	和	很快	我们	将	是	那里	.

你现在很安全，我们很快就会到达那里。

[duː; də][nɒt] [ðen] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

Do	not	then	cry	any	more	.
做	不是	然后	哭	任何	更多的	.

不要再哭了。

” ['suːzn] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [limp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ]

”	Susan	did	her	best	to	stop	her	tears	,	and	limped	along	the	beach	by
”	苏珊	做过	她	最好的	到	停止	她	眼泪	,	和	跛行	沿着	这	海滩	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

苏珊竭力忍住眼泪，一瘸一拐地跟在他身边沿着沙滩走着。

['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ,

clinging	tightly	on	to	his	hand	;	but	she	was	tired	and	worn	out	,
依恋	紧紧	在	到	他的	手	;	但	她	曾是	疲劳的	和	磨损	出去	,

她紧紧地抓着他的手；但她已经疲惫不堪了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wet] [buːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [prest] [səʊ] ['peɪnfəli] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	her	wet	boots	were	so	stiff	and	pressed	so	painfully	upon	her
和	她	湿的	靴子	是	所以	僵硬的	和	按下	所以	痛苦地	之上	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

她湿透的靴子又硬又硌脚，硌得她脚疼。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] .

that	at	last	she	stumbled	and	nearly	fell	.
那	在	最后的	她	踉跄	和	几乎	跌倒	.

最后她踉跄了一下，差点摔倒。

[məˈsjɜː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kənˈsɜːn] .

Monsieur	looked	down	at	her	with	concern	.
先生	看起来	向下	在	她	和	忧虑	.

先生担忧地低头看着她。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

〞 [hiː; hi] [sed] ， 〝 [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [rʌf] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] .

〞	he	said	，	〝	the	road	is	rough	，	and	the	feet	are	very	small	.
〞	他	说	，	〝	这	路	是	粗糙的	，	和	这	脚	是	非常	小的	.

他说：“路很崎岖，脚也很小。”

[vɔɪənz] ！

Voyons	！
沃扬斯	！

Voyons！

[æn; ən][aɪ'dɪə] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ！

An	idea	comes	to	me	！
一个	主意	来	到	我	！

我突然想到一个主意！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ， [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] ，

Instead	of	going	to	Madame	your	aunt	，	which	is	so	far	，
反而	的	去	到	夫人	你的	阿姨	，	哪个	是	所以	远的	，

与其去很远的姑妈家，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][hɪə(r)]

we	will	go	to	the	house	of	my	sister	;	it	is	scarcely	ten	minutes	from	here
我们	将要	去	到	这	房子	的	我的	姐姐	;	它	是	几乎	十	分钟	从	这里

.

:
.

我们将去我姐姐家；从这里到她家只有不到十分钟的路程。

[ðeə(r)] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['mædəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .

There	I	leave	you	，	and	go	to	assure	Madame	of	your	safety	.
那里	我	离开	你	，	和	去	到	保证	夫人	的	你的	安全	.

我就先告辞了，去向夫人确认你的安全。

〞 [ɪf] ['suːzn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

〞	If	Susan	had	not	been	so	worn	out	with	fatigue	she	would	have
〞	如果	苏珊	有	不是	到过	所以	磨损	出去	和	疲劳	她	会	有

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [mə'sjɜːrz] ，

objected	strongly	to	this	plan	of	Monsieur's	，
反对	强烈	到	这	计划	的	先生的	，

“如果苏珊不是疲惫不堪，她一定会强烈反对先生的这个计划。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

for	his	sister	was	a	perfect	stranger	to	her	，
为了	他的	姐姐	曾是	一个	完美的	陌生人	到	她	，

因为对他来说，他的妹妹完全是个陌生人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə] [ɑːnt] ['hænə] .

and	she	would	much	rather	have	gone	home	to	Aunt	Hannah	.
和	她	会	很多	相当	有	已消失	家	到	阿姨	汉娜	.

她宁愿回家找汉娜阿姨。

[bʌt; bət] , ['fiːlɪŋ] [nəʊ] [streŋθ] [ɔː(r)]['spɪrɪt] [left] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eniθɪŋ] ，

But	，	feeling	no	strength	or	spirit	left	to	resist	anything	，
但	，	感觉	不	力量	或者	精神	左边	到	抵抗	任何事物	，

但是，他感到自己已经没有力气也没有精神去抵抗任何事情了。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɪm][tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz]

she	nodded	her	head	silently	and	suffered	him	to	lift	her	gently	in	his
她	点头	她	头	默默	和	遭受	他	到	举起	她	轻轻地	在	他的

[ɑːmz] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .

arms	and	carry	her	up	the	steps	cut	in	the	cliff	.
武器	和	携带	她	向上	这	步骤	切	在	这	悬崖	.

她默默地点了点头，任由他轻轻地将她抱起，沿着悬崖上凿出的台阶向上走去。

[haʊ] [ɒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] !

How	**odd**	**it**	**all**	**was**	**!**
如何	奇怪的	它	全部	曾是	!

这一切真是太奇怪了!

[kənˈfjuːzd] [θɔːts] [pɑːst] [ˈkwɪkli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði]

Confused	**thoughts**	**passed**	**quickly**	**through**	**her**	**mind**	**as**	**she**	**clung**	**fast**	**to**	**the**
使困惑	想法	通过了	迅速地	通过	她	头脑	作为	她	紧紧抓住	快速地	到	这

[ˈkɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgriːnɪʃ] [kəʊt] .

collar	**of**	**the**	**greenish**	**coat**	**.**
衣领	的	这	绿绿色	外套	.

她紧紧抓住绿色外套的领子，脑海中思绪纷乱。

[haʊ] [kaɪnd] [məˈsjɜː] [wɒz; wəz] !

How	**kind**	**Monsieur**	**was**	**!**
如何	种类	先生	曾是	!

先生真是太好了!

[haʊ] [ˈmeni] [steps] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [stiːp] !

how	**many**	**steps**	**there**	**were**	**,**	**and**	**how**	**very**	**steep**	**!**
如何	许多	步骤	那里	是	,	和	如何	非常	陡	!

台阶真多，而且非常陡!

[haʊ] [ˈhevi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈkæri] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pænt] [æz; əz] [hiː; hi]

how	**heavy**	**she**	**was**	**for**	**him**	**to**	**carry**	**,**	**and**	**how**	**he**	**panted**	**as**	**he**
如何	重的	她	曾是	为了	他	到	携带	,	和	如何	他	喘息	作为	他

[tɔil] [ˈsləʊli] [ʌp] !

toiled	**slowly**	**up**	**!**
辛勤劳作	缓慢地	向上	!

她对他来说有多么沉重，他费力地慢慢爬起来，气喘吁吁!

[ˈfaɪnəli] , [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdrɪpɪŋ] [kləʊðz] [prest] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈniːtli] - [brʌʃt] [ˈgɑːmənts]

finally	**,**	**how**	**her**	**dripping**	**clothes**	**pressed**	**against**	**his**	**neatly**	**-**	**brushed**	**garments**
最后	,	如何	她	滴落	衣服	按下	反对	他的	整齐地	-	刷过	服装

[ænd; ənd] [meɪd] [dɪsˈkʌlə] [ˈpætʃɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] .

and	**made**	**discoloured**	**patches**	**on**	**them**	**.**
和	制成	变色	补丁	在	他们	.

最后，她湿漉漉的衣服紧贴着他整洁的衣衫，在他衣衫上留下了褪色的痕迹。

[wʊd] [ðə; ði] [steps] [ˈnevə(r)] [end] ?

Would	**the**	**steps**	**never**	**end**	**?**
会	这	步骤	绝不	结尾	?

这些步骤难道永无止境吗?

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rɪˈliːf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

But	**at**	**last**	**,**	**to**	**her**	**great**	**relief**	**,**	**they**	**were**	**at**	**the**	**top**	**,**
但	在	最后的	,	到	她	伟大的	宽慰	,	他们	是	在	这	顶部	,

但最终，令她如释重负的是，他们登顶了。

[ænd; ənd] [məˈsjɜː] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈstraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn] [ˈlev(ə)l] [graʊnd] ,

and	**Monsieur**	**was**	**once**	**more**	**striding**	**along**	**on**	**level**	**ground**	**,**
和	先生	曾是	一次	更多的	大步走	沿着	在	等级	地面	,

先生又一次大步走在平地上。

[ˈʌtərɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [ˈbrəʊkən] [ˈɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

uttering	**from**	**time**	**to**	**time**	**little**	**sentences**	**in**	**broken**	**English**	**for**	**her**
发出声音	从	时间	到	时间	小的	句子	在	破碎的	英语	为了	她

[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] .

encouragement	**and**	**comfort**	**.**
鼓励	和	舒适	.

他时不时地用蹩脚的英语说几句小句子，鼓励她，安慰她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ræmz,gɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] ,

They	were	now	in	a	part	of	Ramsgate	that	she	did	not	know	at	all	,
他们	是	现在	在	一个	部分	的	拉姆斯盖特	那	她	做过	不是	知道	在	全部	,

他们现在身处拉姆斯盖特一个她完全不熟悉的地方。

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['terəsɪz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [siː]

quite	out	of	the	town	,	and	away	from	all	the	tall	terraces	that	faced	the	sea
相当	出去	的	这	镇	,	和	离开	从	全部	这	高的	露台	那	面对	这	海

.

:

.

远离城镇，远离所有面向大海的高架露台。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [miːn] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ['nærəʊ] ; [naʊ]

The	houses	were	mean	and	poor	,	and	the	streets	narrow	;	now
这	房屋	是	意思是	和	贫穷的	,	和	这	街道	狭窄的	;	现在

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [ʃɒp] ,

and	then	came	a	dingy	shop	,
和	然后	来了	一个	昏暗的	店铺	,

房屋简陋破旧，街道狭窄；偶尔会有一些昏暗的小商店。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːd] [wɪð] “ [ə'pɑːtmənts] ” [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	almost	every	window	there	was	a	card	with	“	Apartments	”	on	it	.
和	在	几乎	每一个	窗户	那里	曾是	一个	卡片	和	“	公寓	”	在	它	.

几乎每个窗户上都贴着一张写着“公寓”的卡片。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mə'sjɜː] [stɒpt] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

At	one	of	these	Monsieur	stopped	and	rang	the	bell	.
在	一	的	这些	先生	停止	和	响铃	这	钟	.

其中一辆车停了下来，车门打开了门铃。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

The	door	was	opened	at	once	,	as	if	someone	had	been	waiting	to	do
这	门	曾是	打开	在	一次	,	作为	如果	某人	有	到过	等待	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

门立刻被打开了，仿佛有人一直等着这么做似的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] , [blæk] - [aɪd] ['leɪdi] [ə'pɪəd] , [huː] [tɔːkt] ['veri] [fɑːst][ɪn] [frentʃ] ,

and	a	brown	-	faced	,	black	-	eyed	lady	appeared	,	who	talked	very	fast	in	French	,
和	一个	棕色的	-	面对	,	黑色的	-	眼睛	女士	出现	,	WHO	谈话	非常	快速地	在	法语	,

这时，一位棕色脸庞、黑色眼睛的女士出现了，她用法语快速地说着话。

[ænd; ənd][held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mə'sjɜːrz] [dæmp]['bɜːd(ə)n] .

and	held	up	her	hands	at	the	sight	of	Monsieur's	damp	burden	.
和	握住	向上	她	双手	在	这	视线	的	先生的	潮湿	负担	.

看到先生潮湿的肚子，她举起了双手。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [del'fiːn] , [huː] , ['tʃætərɪŋ] [ɔːl]

He	answered	in	the	same	language	,	calling	the	lady	Delphine	,	who	,	chattering	all
他	回答	在	这	相同的	语言	,	呼叫	这	女士	德尔菲娜	,	WHO	,	喋喋不休	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他用同样的语言回答，称呼那位女士为德尔菲娜，而那位女士则一直喋喋不休。

[led][ðem; ðəm] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

led	them	down	-	stairs	to	a	room	where	there	was	a	good	fire	burning	.
引领	他们	向下	-	楼梯	到	一个	房间	在哪里	那里	曾是	一个	好的	火	燃烧	.

他带领他们下楼来到一个房间，房间里正燃着旺盛的炉火。

['suːzn] [wˈʌndəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [waɪ] [məˈsjɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Susan	wondered	to	herself	why	Monsieur	and	his	sister	sat	in	the	kitchen	,
苏珊	想知道	到	她自己	为什么	先生	和	他的	姐姐	卫星	在	这	厨房	,

苏珊心想，先生和他的妹妹为什么坐在厨房里呢?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [ɔːl] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

for	she	saw	pots	and	pans	and	dishes	,	all	very	bright	and	clean	,
为了	她	锯	锅	和	平底锅	和	菜肴	,	全部	非常	明亮的	和	干净的	,

因为她看见锅碗瓢盆，全都非常干净明亮。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

at	one	end	of	the	room	.
在	一	结尾	的	这	房间	.

在房间的一端。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔɪl] - [klɒθ] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	floor	was	covered	with	oil	-	cloth	;	but	by	the	fire	,
这	地面	曾是	涵盖	和	油	-	布	;	但	经过	这	火	,

地板上铺着油布；但被火烧毁后，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [his] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ['dʒentli] , [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] [rʌg] ,

on	which	a	saucepan	hissed	and	bubbled	gently	,	was	spread	a	bright	crimson	rug	,
在	哪个	一个	平底锅	嘶嘶作响	和	冒泡	轻轻地	,	曾是	传播	一个	明亮的	赤红	小地毯	,

锅里正咕嘟咕嘟地冒着泡，锅上铺着一块鲜红色的地毯。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

which	made	a	little	spot	of	comfort	.
哪个	制成	一个	小的	点	的	舒适	.

这带来了一丝慰藉。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ['niːtli] [leɪd] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] ,

On	it	there	stood	a	small	table	neatly	laid	with	preparations	for	a	meal	,
在	它	那里	站立	一个	小的	桌子	整齐地	铺设	和	准备工作	为了	一个	一顿饭	,

上面摆着一张小桌子，上面整齐地摆放着准备用餐的食材。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] - [saɪzd] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] ,

and	a	pair	of	large	-	sized	carpet	slippers	,
和	一个	一对	的	大的	-	尺寸	地毯	拖鞋	,

还有一双大号地毯拖鞋，

['keəfəli] ['tɪltɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [fʊl] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .

carefully	tilted	so	that	they	might	catch	the	full	warmth	of	the	blaze	.
小心	斜	所以	那	他们	可能	抓住	这	满的	温暖	的	这	火焰	.

小心地倾斜，以便它们能够充分感受到火焰的温暖。

['ʃeərɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ] ['flʌfi] [greɪ] [kæt][sæt] ['greɪvli] ['blɪŋkɪŋ] ,

Sharing	this	place	of	honour	a	fluffy	grey	cat	sat	gravely	blinking	,
分享	这	地方	的	荣誉	一个	蓬松的	灰色的	猫	卫星	严重地	眨眼	,

一只毛茸茸的灰色猫咪也坐在这个尊贵的位置上，神情严肃地眨着眼睛。

[wɪð] [ɪts] [teɪl] [kɜːld] [raʊnd] [ɪts] [təʊz] .

with	its	tail	curled	round	its	toes	.
和	它是	尾巴	卷曲	圆形的	它是	脚趾	.

它的尾巴卷曲在脚趾周围。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,

Opposite	the	table	were	a	rocking	-	chair	and	a	work	-	basket	,
对面的	这	桌子	是	一个	摇滚	-	椅子	和	一个	工作	-	篮子	,

桌子对面放着一把摇椅和一个工作篮。

[ænd; ənd] ['su:zn] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bi:n] ['dɑ:nɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [braʊn] [sɒk] .

and	Susan	noticed	that	someone	had	been	darning	a	large	brown	sock	.
和	苏珊	注意到	那	某人	有	到过	织补	一个	大的	棕色的	短袜	.

苏珊注意到有人在补一只棕色的大袜子。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [weə(r)] [mə'sjɜ:] [hæd; həd]

While	she	looked	at	these	things	from	the	arm	-	chair	where	Monsieur	had
尽管	她	看起来	在	这些	事物	从	这	手臂	-	椅子	在哪里	先生	有

[pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

placed	her	on	his	entrance	,
放置	她	在	他的	入口	,

她坐在先生放在门口的扶手椅上，看着这些东西。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['i:gə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [del'fin] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [si:st] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] ,

she	also	watched	the	eager	face	of	Delphine	who	had	not	ceased	to	exclaim	,
她	还	观看	这	渴望的	脸	的	德尔菲娜	WHO	有	不是	停止	到	惊叹	,

[tu:; tə] [ɑ:sk] ['kwestʃənz] ,

to	ask	questions	,
到	问	问题	,

她还注意到德尔菲娜那张充满渴望的脸，德尔菲娜不停地惊叹、不停地提问。

[tu:; tə] [klɑ:sp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sə'praɪz]

to	clasp	her	hands	,	and	otherwise	to	express	great	interest	and	surprise
到	搭扣	她	双手	,	和	否则	到	表达	伟大的	兴趣	和	惊喜

.

:

.

紧紧握住她的手，并表示非常感兴趣和惊讶。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [frentʃ] , [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [mə'sjɜ:rz] ['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪz] [ænd; ənd]

But	it	was	all	in	French	,	as	were	also	Monsieur's	patient	replies	and
但	它	曾是	全部	在	法语	,	作为	是	还	先生的	病人	回复	和

[ˌekspləˈneɪʃnz] .

explanations	.
解释	.

但这一切都是用法语说的，先生耐心的回答和解释也都是法语。

['su:zn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

Susan	could	not	understand	what	they	said	,
苏珊	可以	不是	理解	什么	他们	说	,

苏珊听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [baɪ] [dɛl'fi:nz] [saɪnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] .

but	she	could	make	out	a	good	deal	by	Delphine's	signs	and	gestures	.
但	她	可以	制作	出去	一个	好的	交易	经过	德尔菲娜的	标志	和	手势	.

但她能从德尔菲娜的手势和动作中看出一些端倪。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ]

It	was	easy	to	see	that	she	wished	to	persuade	her	brother	not	to	go
它	曾是	简单的	到	看	那	她	希望	到	说服	她	兄弟	不是	到	去

[aʊt] [ə'gen] ,

out	again	,
出去	再次	,

很容易看出，她想劝哥哥不要再出门了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

for	when	he	took	up	his	hat	she	tried	to	take	it	away	,
为了	什么时候	他	采取	向上	他的	帽子	她	尝试	到	拿	它	离开	,

当他拿起帽子时，她试图把它抢走。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌblɪŋ] ['sɔːspən] [ænd; ənd] [wɔːm] ['slɪpə(r)z] .

and	pointed	to	the	bubbling	saucepan	and	warm	slippers	.
和	尖	到	这	冒泡	平底锅	和	温暖的	拖鞋	.

他指着冒着泡的平底锅和温暖的拖鞋。

[mə'sjɜː] , [haʊ'evə(r)] , [kɑːst][ə; eɪ]['dʒentlɪ] [rɪ'gretfl] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Monsieur	,	however	,	cast	a	gently	regretful	glance	at	them	,	shook	his	head	,
先生	,	然而	,	投掷	一个	轻轻地	遗憾	瞥一眼	在	他们	,	摇晃	他的	头	,

然而，先生却带着一丝遗憾的神色看了他们一眼，摇了摇头。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntlɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)][grɑːsp] ; [ðen] ,

and	presently	succeeded	in	freeing	himself	from	her	eager	grasp	;	then	,
和	目前	成功了	在	释放	他自己	从	她	渴望的	抓牢	;	然后	,

于是他终于挣脱了她急切的束缚；然后，

[wen] [hɪz; ɪz] [steps] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [saʊnd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [steəz] ,

when	his	steps	had	ceased	to	sound	upon	the	stairs	,
什么时候	他的	步骤	有	停止	到	声音	之上	这	楼梯	,

当他的脚步声在楼梯上消失时，

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] [hɑːf] [ə'ləʊd] :

she	shrugged	her	shoulders	and	said	half	aloud	:
她	耸了耸肩	她	肩膀	和	说	一半	大声	:

她耸了耸肩，半自言自语道：

“ ['sɜːt(ə)nlɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'dɑːlf] , [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ]['tempə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,

“	Certainly	it	is	my	brother	Adolphe	,	who	has	the	temper	of	an	angel	,
”	当然	它	是	我的	兄弟	阿道夫	,	WHO	有	这	脾气	的	一个	天使	,

“当然，我的兄弟阿道夫性情像天使一样。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒbstɪnəsɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] !

and	the	obstinacy	of	a	pig	!
和	这	固执	的	一个	猪	!

简直像猪一样固执！

” ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

”	Chapter	Four	.
”	章	四	.

第四章。

“ [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

“	Half	-	a	-	Crown	.
”	一半	-	一个	-	王冠	.

“半克朗。”

” [ˌmædəmwə'zel] [naʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gest] [wɪð] ['meni] [ˌeksklə'meiʃən]

”	Mademoiselle	now	turned	her	attention	to	her	guest	with	many	exclamations
”	小姐	现在	转向	她	注意力	到	她	客人	和	许多	感叹词

[ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɪn'dɪəmənt] .

of	pity	and	endearment	.
的	遗憾	和	爱称	.

“小姐现在把注意力转向了她的客人，发出了许多怜悯和喜爱的感叹声。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] ['suːzənz] [wet] [frɒk] , [buːts] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [fiːt]

She	took	off	Susan's	wet	frock	,	boots	,	and	stockings	,	rubbed	her	cold	feet
她	采取	离开	苏珊的	湿的	连衣裙	,	靴子	,	和	长筒袜	,	摩擦	她	寒冷的	脚

[ænd; ənd][hændz] ,

and	hands	,
和	双手	,

她脱下苏珊湿漉漉的连衣裙、靴子和长袜，揉搓着她冰冷的双手和双脚。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]

and	placed	her	,	wrapped	in	a	large	shawl	in	the	rocking	-	chair	close	to
和	放置	她	,	包装	在	一个	大的	披肩	在	这	摇滚	-	椅子	关闭	到

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

然后把她裹在一条大披肩里，放在火炉旁的摇椅上。

[nekst][ʃiː; ʃi] [pɔː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːspən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd]

Next	she	poured	something	out	of	the	saucepan	into	a	little	white	basin	and
下一个	她	倾倒	某物	出去	的	这	平底锅	进入	一个	小的	白色的	盆地	和

[nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

knelt	beside	her	,
跪下	旁	她	,

接着，她从平底锅里倒了些东西到一个小白盆里，然后跪在她旁边。

['seɪɪŋ] ['kəʊksɪŋli] :

saying	coaxingly	:
说	哄骗地	:

哄骗地说：

“ [teɪk] [ðɪs] , [ʃə'riː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

“	Take	this	,	chérie	,	it	will	do	you	good	.
“	拿	这	,	亲爱的	,	它	将要	做	你	好的	.

“亲爱的，拿着这个，对你有好处。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'sjɜːrz] [suːp] ['suːzn] [njuː] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

”	It	was	Monsieur's	soup	Susan	knew	,	prepared	for	his	supper	,
”	它	曾是	先生的	汤	苏珊	知道	,	准备	为了	他的	晚餐	,

“那是苏珊知道的先生为他准备的晚餐汤。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːspən] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [left] ;

and	the	saucepan	was	so	small	that	there	could	not	be	much	left	;
和	这	平底锅	曾是	所以	小的	那	那里	可以	不是	是	很多	左边	;

平底锅那么小，应该不会剩下多少东西；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ]

it	was	as	bad	as	taking	half	his	biscuit	,	and	after	having	been	so
它	曾是	作为	坏的	作为	采取	一半	他的	饼干	,	和	后	拥有	到过	所以

[ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,

ungrateful	to	him	,
忘恩负义	到	他	,

这就像拿走他一半的饼干一样糟糕，而且之前还对他如此忘恩负义。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

she	felt	she	could	not	do	it	.
她	毛毡	她	可以	不是	做	它	.

她觉得自己做不到。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] ,

“	No	,	thank	you	,	”	she	said	faintly	,
“	不	,	感谢	你	,	”	她	说	淡淡的	,

“不，谢谢。”她轻声说道。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dɛl'fiːnz] [ʃɑːp] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmɪŋ]

turning	her	head	away	from	Delphine's	sharp	black	eyes	and	the	steaming
转弯	她	头	离开	从	德尔菲娜的	锋利的	黑色的	眼睛	和	这	蒸煮

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

她扭过头，不去看德尔菲娜锐利的黑眼睛和冒着热气的盆子。

[bʌt; bət] [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
But **Mademoiselle** **was** **a** **person** **of** **authority** **,** **and** **would** **not** **have** **it**
但 小姐 曾是 一个 人 的 权威 , 和 会 不是 有 它
[dɪ'spjuːtɪd] .
disputed **.**
争议 .

但小姐是一位权威人士，她不会允许任何人质疑这件事。

“ [meɪz] [wiː] , [meɪz] [wiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒθ] [ɪn][ðə; ði]
“ **Mais** **oui** **,** **mais** **oui** **,** **”** **she** **said** **impatiently** **,** **taking** **some** **of** **the** **broth** **in** **the**
“ 玉米 是的 , 麦斯 是的 , ” 她 说 不耐烦地 , 采取 一些 的 这 肉汤 在 这
[spuːn] .
spoon **.**
勺子 .

“是的，是的，”她不耐烦地说着，用勺子舀了一些肉汤。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [məʊn] [ˌɒnfɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
“ **Take** **it** **at** **once** **,** **mon** **enfant** **,** **it** **will** **do** **you** **good** **.**
“ 拿 它 在 一次 , 星期一 孩子 , 它 将要 做 你 好的 .

“孩子，赶紧吃吧，这对你有好处。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['suːzn] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] ,
” **She** **looked** **so** **determined** **that** **Susan** **,** **much** **against** **her** **own** **will** **,**
” 她 看起来 所以 决定 那 苏珊 , 很多 反对 她 自己的 将要 ,

“她看起来如此坚定，以至于苏珊违背了自己的意愿，

[səb'mɪsɪvli] [tʊk] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [suːp] .
submissively **took** **the** **spoon** **and** **drank** **the** **soup** **.**
拱手 采取 这 勺子 和 喝 这 汤 .

他顺从地接过勺子，喝了汤。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [θɪn] , [laɪk] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
It **tasted** **poor** **and** **thin** **,** **like** **hot** **water** **with** **something** **bitter** **in** **it** **;**
它 尝过 贫穷的 和 薄的 , 喜欢 热的 水 和 某物 苦的 在 它 ;

味道很差，很淡，就像加了苦味东西的热水一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['empti] ['beɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
but **she** **finished** **it** **all** **,** **and** **Mademoiselle** **received** **the** **empty** **basin** **with** **a**
[nɒd][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
nod **of** **satisfaction** **.**
点头 的 满意 .

但她还是全部洗完了，小姐满意地点点头，接过空盆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['suːzənz] [wet] [kləʊðz] ,
Then **she** **busied** **herself** **in** **examining** **the** **condition** **of** **Susan's** **wet** **clothes** **,**
然后 她 忙碌 她自己 在 检查 这 状况 的 苏珊的 湿的 衣服 ,

然后她开始仔细检查苏珊湿衣服的情况。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][draɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **presently** **hung** **them** **all** **to** **dry** **at** **a** **careful** **distance** **from** **the**
和 目前 悬挂 他们 全部 到 干燥 在 一个 小心 距离 从 这
[hɑːθ] .
hearth **.**
炉 .

然后将它们全部挂起来晾干，离壁炉保持一段距离。

['su:zn] [hɜ:'self] , ['mi:nwaɪl] , ['li:nɪŋ] ['leɪzɪli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l]

Susan	herself	,	meanwhile	,	leaning	lazily	back	in	the	rocking	-	chair	,	began	to	feel
苏珊	她自己	,	同时	,	倾斜	懒洋洋	后退	在	这	摇滚	-	椅子	,	开始	到	感觉

[wɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] ;

warm	and	comfortable	again	;
温暖的	和	舒服的	再次	;

与此同时，苏珊懒洋洋地靠在摇椅上，开始感到温暖舒适起来；

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] !

how	delicious	it	was	after	being	so	cold	and	wet	and	frightened	!
如何	可口的	它	曾是	后	存在	所以	寒冷的	和	湿的	和	害怕	!

经历了又冷又湿又害怕之后，这顿饭真是太美味了！

[wɒt] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [mə'sjɜ:rz] [help] ?

What	would	she	have	done	without	Monsieur's	help	?
什么	会	她	有	完毕	没有	先生的	帮助	?

如果没有先生的帮助，她该怎么办?

[hɪz; ɪz]['faɪə(r)][hæd; həd] [wɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [brɒθ] [hæd; həd] [fed] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [haʊs]

His	fire	had	warmed	her	,	his	broth	had	fed	her	,	his	house
他的	火	有	温暖	她	,	他的	肉汤	有	美联储	她	,	他的	房子

[hæd; həd] ['ʃeltəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

had	sheltered	her	,
有	避难所	她	,

他的炉火温暖了她，他的肉汤喂饱了她，他的房子庇护了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] .

and	now	he	had	gone	out	again	into	the	cold	night	on	her	service	.
和	现在	他	有	已消失	出去	再次	进入	这	寒冷的	夜晚	在	她	服务	.

现在，他又一次冒着寒冷的夜色为她奔赴战场。

[ænd; ənd] [jet] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ru:d] [ænd; ənd] ['nɔ:ti] [tu:; tə] [hɪm] .

And	yet	,	she	had	always	been	rude	and	naughty	to	him	.
和	然而	,	她	有	总是	到过	粗鲁的	和	淘气	到	他	.

然而，她一直以来都对他粗鲁无礼。

[wɒt] [wʊd] [del'fin] [seɪ] , ['su:zn] [w'ʌndəd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

What	would	Delphine	say	,	Susan	wondered	,	if	she	knew	of	it	?
什么	会	德尔菲娜	说	,	苏珊	想知道	,	如果	她	知道	的	它	?

苏珊心想，如果德尔菲娜知道这件事，她会怎么说呢?

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] “ ['tempə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ” [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

She	did	not	look	as	though	she	had	the	“	temper	of	an	angel	”	like	her
她	做过	不是	看	作为	尽管	她	有	这	“	脾气	的	一个	天使	”	喜欢	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

她看起来不像她哥哥那样拥有“天使般的脾气”。

[hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [kwɪk] ['spɑ:kl] [ɪn][ðem; ðəm] , [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

Her	black	eyes	had	quick	sparkles	in	them	,	quite	unlike	his	,	which	were
她	黑色的	眼睛	有	快的	闪光	在	他们	,	相当	与此不同	他的	,	哪个	是

[greɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

grey	and	quiet	,
灰色的	和	安静的	,

她那双黑眼睛里闪烁着灵动的光芒，与他那双灰色而沉静的眼睛截然不同。

['ʃaɪnɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [laɪt] .

shining	always	with	a	gentle	light	.
灼灼	总是	和	一个	温和的	光	.

始终散发着柔和的光芒。

[ˌmædəmwə'zel] [del'fin] [lʊkt] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] .
Mademoiselle Delphine looked quite capable of being angry .
小姐 德尔菲娜 看起来 相当 有能力的 的 存在 生气的 .

德尔菲娜小姐看起来很可能会生气。

['suːzn] [felt] [hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] ,
Susan felt half afraid of her ; and yet ,
苏珊 毛毡 一半 害怕的 的 她 ; 和 然而 ,

苏珊觉得她有点害怕；然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['muːvmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['swɪftli] [ə'baʊt]
it was pleasant to watch her neat movements as she darted swiftly about
它 曾是 令人愉快的 到 手表 她 整洁的 移动 作为 她 飞镖 迅速地 关于
[ðə; ði] [ruːm] [prɪ'peərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ['sʌpə(r)] ,
the room preparing another dish for Adolphe's supper ,
这 房间 准备 其他 盘子 为了 - 晚餐 ,

看着她动作敏捷地在房间里穿梭，为阿道夫准备另一道晚餐菜肴，真是一种享受。

[ænd; ənd] ['suːzn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and Susan kept her eyes fixed on her .
和 苏珊 保留 她 眼睛 固定的 在 她 .

苏珊的目光一直盯着她。

[æt; ət][lɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)] ['suːzn] , [ænd; ənd] [tʊk]
At last , her arrangements over , she drew a chair near Susan , and took
在 最后的 , 她 安排 超过 , 她 画 一个 椅子 靠近 苏珊 , 和 采取
[ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnɪŋ] ;
up her darning ;
向上 她 织补 ;

最后，她安排妥当后，拉过一把椅子坐在苏珊旁边，开始缝补衣物；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pætə] [ɒv; əv][reɪn] - [drɒps] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
as she did so there was a sudden pattering of rain - drops against the window
作为 她 做过 所以 那里 曾是 一个 突然 打节拍 的 雨 - 滴 反对 这 窗户
- [peɪn] .
- pane .
- 窗格 .

就在这时，雨滴突然噼里啪啦地敲打在窗玻璃上。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [braʊn] [sɒk] , “ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'dɑːlf] !
” she exclaimed , holding up the brown sock , “ that poor Adolphe !
” 她 惊呼 , 保持 向上 这 棕色的 短袜 , “ 那 贫穷的 阿道夫 !

她举起那只棕色的袜子，惊呼道：“可怜的阿道夫！”

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wet] !
How he will be wet !
如何 他 将要 是 湿的 !

他肯定会湿透的！

” [ðɪs] [meɪd] ['suːzn] [fiːl] [stɪl] [mɔː(r)] ['gɪlti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
” This made Susan feel still more guilty , but she could not think of anything to
” 这 制成 苏珊 感觉 仍然 更多的 有罪的 , 但 她 可以 不是 思考 的 任何事物 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

这让苏珊更加内疚，但她却不知道该说什么。

[ænd; ənd] [del'fin] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['saɪləns] , [suːn] [bɪ'gæn] [ə'gen]

and	Delphine	,	who	seemed	to	like	talking	better	than	silence	,	soon	began	again
和	德尔菲娜	,	WHO	似乎	到	喜欢	说	更好的	比	沉默	,	很快	开始	再次

.

:

.

德尔菲娜似乎更喜欢说话而不是沉默，很快又开始说话了。

" ['ɔːlweɪz] [reɪn] , ['ɔːlweɪz] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] .

"	Always	rain	,	always	clouds	and	mist	,	and	shadow	.
"	总是	雨	,	总是	云	和	薄雾	,	和	阴影	.

"总是下雨，总是乌云密布，雾气弥漫，到处都是阴影。"

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [hɪə(r)] [æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] ['pærɪs] ? "

The	sun	does	not	shine	here	as	in	our	beautiful	,	bright	Paris	?	"
这	太阳	做	不是	闪耀	这里	作为	在	我们的	美丽的	,	明亮的	巴黎	?	"

这里不像我们美丽明媚的巴黎那样阳光灿烂吗?

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [reɪn] [ɪn] ['pærɪs] ? " [ɑːskt] ['suːzn] .

"	Doesn't	it	ever	rain	in	Paris	?	"	asked	Susan	.
"	不	它	曾经	雨	在	巴黎	?	"	问	苏珊	.

"巴黎难道从来不下雨吗？"苏珊问道。

" [meɪz] [sɜːtənmənt] , [æt; ət] ['momənts] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmædəmwə'zel] ; " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

"	Mais	certainement	,	at	moments	,	"	replied	Mademoiselle	;	"	enough	to	give	a
"	玉米	确定性	,	在	时刻	,	"	回复	小姐	;	"	足够的	到	给	一个

['tʃɑːmɪŋ] ['freʃnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] . "

charming	freshness	to	the	air	.	"
迷人	新鲜	到	这	空气	.	"

"但可以肯定的是，有时，"小姐回答说，"足以给空气带来迷人的清新感。"

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] ['suːzn] , ['gæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

"	Why	did	you	come	away	?	"	asked	Susan	,	gathering	courage	.
"	为什么	做过	你	来	离开	?	"	问	苏珊	,	采集	勇气	.

"你为什么离开？"苏珊鼓起勇气问道。

[del'fin] [drɒpt] [ðə; ði] [braʊn] [sɒk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]

Delphine	dropped	the	brown	sock	into	her	lap	,	and	raised	her	eyes	to
德尔菲娜	掉落	这	棕色的	短袜	进入	她	膝	,	和	提高	她	眼睛	到

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

德尔菲娜把棕色袜子扔到腿上，抬头望向天花板。

" [məʊn] [ˌɒnfɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eksaɪlz] !

"	Mon	enfant	,	"	she	said	slowly	,	"	we	are	exiles	!
"	星期一	孩子	,	"	她	说	缓慢地	,	"	我们	是	流亡者	!

"我的孩子，"她缓缓说道，"我们是流亡者！"

['eksaɪlz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

Exiles	of	poverty	.
流亡者	的	贫困	.

贫困的流亡者。

" ['suːzn] [rɪ'membəd] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [mə'sjɜː] " [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] - ;

"	Susan	remembered	that	Sophia	Jane	had	called	Monsieur	"	a	poor	eggsile	;
"	苏珊	记得	那	索菲亚	简	有	称为	先生	"	一个	贫穷的	-	;

苏珊记得索菲娅·简曾称先生为"一个可怜的蛋蛋";

" [bʌt; bət] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

"	but	this	way	of	putting	it	sounded	much	better	,
"	但	这	方式	的	推杆	它	听起来	很多	更好的	,

但这种说法听起来好得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

and	she	repeated	it	to	herself	that	she	might	be	able	to	tell	her	when
和	她	重复	它	到	她自己	那	她	可能	是	有能力的	到	告诉	她	什么时候

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .

she	went	home	.
她	去	家	.

她反复告诉自己，也许回家后就能告诉她了。

['miːnwaɪl] [ˌmædəmwə'zel] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

Meanwhile	Mademoiselle	bent	her	eyes	on	her	darning	again	,	and	proceeded
同时	小姐	弯曲	她	眼睛	在	她	织补	再次	,	和	继续

：

：

：

与此同时，小姐又低头继续缝补衣物，继续说道：

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn]['pærɪs] ,

“	We	were	never	rich	,	you	see	,	in	Paris	,
“	我们	是	绝不	富有的	,	你	看	,	在	巴黎	,

“你知道，我们在巴黎从来就不富裕。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ˌæpɑːrt'mɛnt] , ['veri] ['dɪfrənt]

but	we	had	enough	to	live	in	a	pretty	little	appartement	,	very	different
但	我们	有	足够的	到	居住	在	一个	漂亮的	小的	公寓	,	非常	不同的

[frɒm; frəm] [ðɪs] .

from	this	.
从	这	.

但我们当时有足够的钱住在一个漂亮的小公寓里，和这里很不一样。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'dɑːlf] [rəʊt] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [sə'lebrəti] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] ;

My	brother	Adolphe	wrote	articles	for	a	paper	of	celebrity	on	political	affairs	;
我的	兄弟	阿道夫	写道	文章	为了	一个	纸	的	名人	在	政治的	事务	;

我的哥哥阿道夫曾为一家名人报纸撰写有关政治事务的文章；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

he	had	a	great	name	for	them	,	and	if	the	pay	was	small	it
他	有	一个	伟大的	姓名	为了	他们	,	和	如果	这	支付	曾是	小的	它

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

was	certain	.
曾是	肯定	.

他给他们起了个好名字，虽然报酬不高，但肯定没问题。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ'nɑːʒ] ,

For	me	,	I	was	occupied	with	the	cares	of	the	ménage	,
为了	我	,	我	曾是	占领	和	这	关心	的	这	三人行	,

对我来说，我当时忙于处理家务事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['kɒntent] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] — ['ɒf(ə)n]['iːv(ə)n] [geɪ] .

and	we	were	both	content	with	our	lives	—	often	even	gay	.
和	我们	是	两个都	内容	和	我们的	生活	—	经常	甚至	同性恋	.

我们俩都对自己的生活感到满意——甚至常常感到很满足。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

But	trouble	came	.
但	麻烦	来了	.

但麻烦来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kriːz] [ɪn] [ɐf'eəz] .

There	was	a	crise	in	affaires	.
那里	曾是	一个	危机	在	事务	.

内部出现了危机。

- [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ;
Adolphe's opinions were no longer those of the many ;
- 意见 是 不 更长 那些 的 这 许多 ;

阿道夫的观点不再代表大多数人的观点；

[ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [v'juːz] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [wɜːld] .
the paper for which he wrote changed its views to suit the world .
这 纸 为了 哪个 他 写道 已更改 它是 浏览 到 套装 这 世界 .

他供职的那份报纸为了迎合世界而改变了观点。

[ə'dɑːlf] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sʌm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'genst]
Adolphe was offered a magnificent sum to change also , and write against
阿道夫 曾是 提供 一个 壮丽 和 到 改变 还 , 和 写 反对
[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
his conscience .
他的 良心 .

有人向阿道夫提供了一笔巨款，让他改变主意，违背自己的良心写作。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][pəʊst] ; [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['pʊrər] ['evri] [deɪ] .
He lost his post ; we became poorer every day .
他 丢失的 他的 邮政 ; 我们 成为 贫穷 每一个 天 .

他丢了工作，我们家也一天比一天穷。

- [ən'les] [juː; jʊ] [raɪt] , [ə'dɑːlf] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [wiː; wi] [stɑːv] .
' Unless you write , Adolphe , ' I said to him , ' we starve .
- 除非 你 写 , 阿道夫 , - 我 说 到 他 , - 我们 饿死 .

“阿道夫，除非你写信，”我对他说，“否则我们会饿死。”

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [truːθ] .
' He has a noble heart , my brother , full of honesty and truth .
- 他 有 一个 高贵 心 , 我的 兄弟 , 满的 的 诚实 和 真相 .

“我的兄弟，他有一颗高尚的心，充满诚实和真理。”

- [aɪ] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [stɑːv] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ðæn; ðən] [raɪt] [laɪz] .
' I will rather starve , ' he replied , ' than write lies .
- 我 将要 相当 饿死 , - 他 回复 , - 比 写 谎言 .

“我宁愿饿死，”他回答说，“也不愿编造谎言。”

- [səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [kəʊld] , [greɪ] ['ɪŋglənd]
' So after a time we resolved to try our fortune here in this cold , grey England
- 所以 后 一个 时间 我们 已解决 到 尝试 我们的 财富 这里 在 这 寒冷的 , 灰色的 英格兰
.
:
.

所以过了一段时间，我们决定来这个寒冷、阴沉的英格兰碰碰运气。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] .
And we came .
和 我们 来了 .

我们来了。

[ə'dɑːlf] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
Adolphe was to become a Professor of French , but it was long before
阿道夫 曾是 到 变得 一个 教授 的 法语 , 但 它 曾是 长的 前
[hiː; hi] [faʊnd] [wɜːk] ,
he found work ,
他 成立 工作 ,

阿道夫后来成为了一名法语教授，但他过了很久才找到工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊，一个儿童故事(Susan A Story for Children)
第4/8页

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌfəd] .
and **we** **suffered** **.**
和 我们 遭受 .

我们遭受了苦难。

[məʊn] [djuː] !
Mon **Dieu** **!**
星期一 上帝 !

我的天哪!

[haʊ] [wiː; wi] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [mʌnθ] !
how **we** **suffered** **during** **that** **first** **month** **!**
如何 我们 遭受 期间 那 第一的 月 !

我们第一个月过得多么艰难啊!

〃 [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
〃 **She** **paused** **a** **moment** **when** **she** **reached** **this** **point** **,** **and** **nodded** **her** **head**
〃 她 暂停 一个 片刻 什么时候 她 达到 这 观点 , 和 点头 她 头
['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
several **times** **without** **speaking** **,**
一些 时代 没有 请讲 ,

她说到这里停顿了一下，没有说话，只是点了点头。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɜːdz] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
as **though** **words** **failed** **her** **.**
作为 尽管 字 失败的 她 .

仿佛她已词穷。

['suːzn] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ðə; ðiː][məʊst] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Susan **,** **who** **had** **listened** **to** **it** **all** **with** **the** **most** **earnest** **attention** **,**
苏珊 , WHO 有 听着 到 它 全部 和 这 最多 认真 注意力 ,

苏珊全神贯注地听完了这一切。

[fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd]
feared **she** **would** **not** **go** **on** **,** **and** **she** **wanted** **very** **much** **to** **know** **what** **happened**
害怕 她 会 不是 去 在 , 和 她 通缉 非常 很多 到 知道 什么 发生
[nekst] .
next **.**
下一个 .

她担心自己无法继续下去，非常想知道接下来会发生什么。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] ?
“ **Was** **it** **because** **you** **had** **no** **money** **?**
〃 曾是 它 因为 你 有 不 钱 ?

是因为你没钱吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
〃 **she** **asked** **softly** **at** **length** **.**
〃 她 问 轻轻 在 长度 .

她轻声细语地问道。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [del'fin] , [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð] [tɪəz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wiŋk]

“	My	child	,	”	said	Delphine	,	her	bright	eyes	moist	with	tears	,	which	she	winked
”	我的	孩子	,	”	说	德尔菲娜	,	她	明亮的	眼睛	潮湿	和	眼泪	,	哪个	她	眨眼

['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

quickly	away	,
迅速地	离开	,

“我的孩子，”德尔菲娜说，她明亮的眼睛里噙满了泪水，她迅速眨了眨眼把泪水藏了起来。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hʌŋgri] [wʌnz] [self] ,

“	it	is	a	terrible	thing	to	be	hungry	one's	self	,
”	它	是	一个	糟糕的	事物	到	是	饥饿的	一个人的	自己	,

“挨饿是一件非常可怕的事情，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɑ:(r)] [wɜ:s] [tu:; tə] [si:] ['eniwʌn] [ju:; jʊ] [lʌv] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [hɑ:t] - ['brəʊkən] ,

but	it	is	far	worse	to	see	anyone	you	love	hungry	and	heart	-	broken	,
但	它	是	远的	更糟	到	看	任何人	你	爱	饥饿的	和	心	-	破碎的	,

[ænd; ənd] [jet] ['peɪʃ(ə)nt] .

and	yet	patient	.
和	然而	病人	.

但更糟糕的是看到自己爱的人又饿又伤心，却还要保持耐心。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [fə'get] .

That	is	a	thing	one	does	not	forget	.
那	是	一个	事物	一	做	不是	忘记	.

这是一件令人难忘的事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] , [wen] [wi:; wi] ['ɔ:ləʊst] [di'spɛə] , [ðə; ði] [bɒn] [dju:] [sent] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [frend] .

But	at	last	,	when	we	almost	despaired	,	the	Bon	Dieu	sent	us	a	friend	.
但	在	最后的	,	什么时候	我们	几乎	绝望的	,	这	邦	上帝	发送	我们	一个	朋友	.

但最后，当我们几乎绝望的时候，上帝派来了一位朋友。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [meɪ] , [pə'hæps] , [ə'mju:z] [ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] : —

It	is	a	little	history	which	may	,	perhaps	,	amuse	you	;	it	was	like	this	:	—
它	是	一个	小的	历史	哪个	可能	,	也许	,	娱乐	你	;	它	曾是	喜欢	这	:	—

这是一个或许会让你觉得有趣的小故事，事情是这样的：——

“ [wʌn] [naɪt] [ə'dɑ:lf] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

“	One	night	Adolphe	was	returning	to	me	to	say	,	as	usual	,	that	he	could
”	一	夜晚	阿道夫	曾是	返回	到	我	到	说	,	作为	通常	,	那	他	可以

[faɪnd] [nəʊ] [pleɪs] ;

find	no	place	;
寻找	不	地方	;

“一天晚上，阿道夫像往常一样回来告诉我，他找不到地方住；

[nəʊ] [wʌn] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑ:stə(r)] .

no	one	wanted	a	French	master	.
不	一	通缉	一个	法语	掌握	.

没人想要一位法国大师。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['i:t(ə)n] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [wi:; wi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]

He	had	scarcely	eaten	that	day	,	and	for	weeks	we	had	neither	of
他	有	几乎	吃	那	天	,	和	为了	周	我们	有	两者都不	的

[ˌju: 'es] ['teɪstɪd] [mi:t] ,

us	tasted	meat	,
我们	尝过	肉	,

他那天几乎没吃东西，而且好几个星期我们俩都没尝过肉的味道。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [baɪ] [ˈsəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]

for	we	lived	on	what	I	could	make	by	sewing	,	and	it	was	very	little
为了	我们	居住地	在	什么	我	可以	制作	经过	缝纫	,	和	它	曾是	非常	小的

.

:

.

因为我们只能靠我缝纫挣来的钱生活，而且挣的钱很少。

[əˈdɑːlf] [ˈðeəfɔː(r)] [felt] [ləʊ] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɔːl]

Adolphe	therefore	felt	low	in	spirits	and	body	,	for	he	had	walked	about	all
阿道夫	所以	毛毡	低的	在	烈酒	和	身体	,	为了	他	有	步行	关于	全部

[ðə; ðiː] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

因此，阿道夫感到精神萎靡，身体虚弱，因为他走了一整天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈhevi] .

and	his	heart	was	heavy	.
和	他的	心	曾是	重的	.

他心情沉重。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈbutʃəz] [ʃɒp] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [ðə; ðiː][waɪf] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈdɔːweɪ] ,

As	he	passed	a	butcher's	shop	near	here	,	the	wife	,	who	stood	in	the	doorway	,
作为	他	通过了	一个	肉铺	店铺	靠近	这里	,	这	妻子	,	WHO	站立	在	这	门口	,

['griːtɪd] [hɪm] .

greeted	him	.
问候	他	.

当他路过附近的一家肉铺时，站在门口的女店主向他打招呼。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][skræps][ɒv; əv] [miːt] ,

He	had	once	bought	of	her	some	scraps	of	meat	,
他	有	一次	买	的	她	一些	碎屑	的	肉	,

他曾经从她那里买过一些碎肉。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈɪŋglɪʃ] [gɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæts][ænd; ənd][dɒgz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

such	as	you	English	give	to	your	cats	and	dogs	,	but	which	,
这样的	作为	你	英语	给	到	你的	猫	和	狗	,	但	哪个	,

比如你用英语给你的猫狗喂食，但是，

[ɪn][hændz] [ðæt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðiː] [frentʃ] [kwɪˈziːn] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

in	hands	that	understand	the	French	cuisine	,	can	be	made	to	form	a
在	双手	那	理解	这	法语	美食	,	能	是	制成	到	形式	一个

[ræˈguː; ˈræguː][ɒv; əv] [greɪt] [ˈdelɪkəsi] . “

ragout	of	great	delicacy	.	“
炖菜	的	伟大的	美味	.	”

在懂得法国菜烹饪的人手中，它可以被做成一道极其美味的炖菜。

- [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ðiː][kæt][laɪk][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] ? -

'	Good	evening	,	'	said	she	;	'	and	how	did	the	cat	like	his	dinner	?	'
-	好的	晚上	,	-	说	她	;	-	和	如何	做过	这	猫	喜欢	他的	晚餐	?	-

“晚上好，”她说，“猫咪觉得晚餐怎么样？”

“ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [baʊd] , ([juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l]

“	My	brother	removed	his	hat	and	bowed	,	(	you	may	have	observed	his	noble
“	我的	兄弟	已移除	他的	帽子	和	鞠躬	,	(	你	可能	有	观察到	他的	高贵

[eə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts]) ,

air	at	such	moments	)	,
空气	在	这样的	时刻	)	,

“我哥哥脱帽鞠躬，（你可能注意到他此刻高贵的神态），”

[ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] : — “
then , drawing himself to his full height : — “
然后 , 绘画 他自己 到 他的 满的 高度 : — “

然后，他挺直身子，说道：“

- ['mædəm] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kæt] ! -
' Madame , ' he replied , ' I am the cat ! '
- 夫人 , - 他 回复 , - 我 是 这 猫 ! -

“夫人，”他回答说，“我就是那只猫！”

“ [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] , [dʒɔɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə'dɑ:lf] , [strʌk] [ðə; ði] [gʊd] ['mædəm]
“ This answer , joined to the graceful manner of Adolphe , struck the good Madame
“ 这 回答 , 加入 到 这 优美 方式 的 阿道夫 , 击 这 好的 夫人
[dʒəunz] ['di:pli] .
Jones deeply .
琼斯 深 .

“这个回答，再加上阿道夫优雅的举止，深深打动了善良的琼斯夫人。”

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
They at once enter into conversation ,
他们 在 一次 进入 进入 对话 ,

他们立刻开始交谈起来。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] .
and my brother relates to her his vain attempts to find employment .
和 我的 兄弟 相关 到 她 他的 徒劳 尝试 到 寻找 就业 .

我哥哥向她讲述了他徒劳地寻找工作的经历。

[ʃi:; ʃi] ['lisən] [wɪð] ['pɪti] ; [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
She listens with pity ; she gives encouragement .
她 听着 和 遗憾 ; 她 给予 鼓励 .

她带着怜悯倾听；她给予鼓励。

['faɪnəli] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [pɑ:t] [ʃi:; ʃi] ['fɔ:sɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [tu:] [paʊndz] [ɒv; əv] ['fɪlɪt] [steɪk] .
Finally , before they part she forces upon his acceptance two pounds of fillet steak .
最后 , 前 他们 部分 她 力量 之上 他的 验收 二 磅 的 鱼片 牛排 .

最后，在他们分别之前，她强迫他接受两磅菲力牛排。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [mi:t] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [li:f] ,
He returns to me with the meat enveloped in a cabbage leaf ,
他 返回 到 我 和 这 肉 被包裹 在 一个 卷心菜 叶子 ,

他拿着用卷心菜叶子包着的肉回来给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wi:; wi]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)]['hʌŋgə(r)] [wɪð] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [fu:d] ,
and that night we satisfy our hunger with appetising food ,
和 那 夜晚 我们 满足 我们的 饥饿 和 令人垂涎的 食物 ,

当晚，我们享用了美味佳肴，填饱了肚子。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] ['mædəm]
and our hearts are full of gratitude to Heaven and this good Madame
和 我们的 心 是 满的 的 感激 到 天堂 和 这 好的 夫人
[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

我们心中充满了对上天和善良的琼斯夫人的感激之情。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ” ['fɪnɪʃt] [ˌmædəmwə'zel] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒk]
And from that time , ” finished Mademoiselle holding up one hand with the sock
和 从 那 时间 , ” 完成的 小姐 保持 向上 一 手 和 这 短袜
[stretʃt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
stretched upon it ,
拉伸 之上 它 ,

“从那时起，”小姐说着，举起一只手，手上绷着那只袜子。

“ [θɪŋz] [mend] .
“ things mend .
“ 事物 修补 .

“事情总会好起来的。”

['mædəm] [dʒəunz] [ˌrekə'mendz] [ə'dɑːlf] [tuː; tə] ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ; [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [telz] ['ʌðə(r)z]
Madame Jones recommends Adolphe to Madame , your aunt ; she again tells others
夫人 琼斯 建议 阿道夫 到 夫人 , 你的 阿姨 ; 她 再次 讲述 其他的
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

琼斯夫人向你姑妈推荐了阿道夫；她又向其他人提到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [nəʊ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] .
and he has now , enough to do .
和 他 有 现在 , 足够的 到 做 .

他现在有很多事要做。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
We are hungry no longer .
我们 是 饥饿的 不 更长 .

我们不再挨饿了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpɑːrt'mɛnt] ; [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [mʌtʃ] ,
It is not very gay in the appartement ; the sun does not shine much ,
它 是 不是 非常 同性恋 在 这 公寓 ; 这 太阳 做 不是 闪耀 很多 ,

公寓里气氛不太好，阳光也不多。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .
but we are together .
但 我们 是 一起 .

但我们在一起。

[sʌm; səm] [deɪ] , [huː] [nəʊz] ?
Some day , who knows ?
一些 天 , WHO 知道 ?

谁知道呢，也许有一天会怎样?

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)]['pærɪs] .
we may be able to return to our dear Paris .
我们 可能 是 有能力的 到 返回 到 我们的 亲爱的 巴黎 .

我们或许能够重返我们挚爱的巴黎。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .
One must have courage .
一 必须 有 勇气 .

人必须要有勇气。

” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] ['suːzənz] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
” She stooped and kissed Susan's upturned face , which was full of sympathy .
” 她 弯腰 和 亲吻 苏珊的 翻转 脸 , 哪个 曾是 满的 的 同情 .

她弯下腰，亲吻了苏珊仰起的脸庞，苏珊的脸上充满了同情。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['bædli] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn]
“ If she knew how badly I've always behaved to Monsieur she wouldn't have done
“ 如果 她 知道 如何 糟糕 我已经 总是 表现 到 先生 她 不会 有 完毕
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“如果她知道我一直以来对先生有多么恶劣，她就不会那样做了。”

" [θɔːt] ['suːzn] ['pɛnɪtəntli] .
" thought Susan penitently .
" 想法 苏珊 忏悔地 .

苏珊懊悔地想。

" [ðeə(r)] [naʊ] [rests] [wʌn] [greɪt] [wɪʃ] [ɪn] - [hɑːt] , " [kən'tɪnjuːd] [del'fin] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" There now rests one great wish in Adolphe's heart , " continued Delphine , " and that is ,
" 那里 现在 休息 一 伟大的 希望 在 - 心 , " 持续 德尔菲娜 , " 和 那 是 ,

“现在阿道夫心中有一个很大的愿望，”德尔菲娜继续说道，“那就是，

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] ['mædəm] [dʒəunz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] .
to be able some day to reward Madame Jones for her goodness .
到 是 有能力的 一些 天 到 报酬 夫人 琼斯 为了 她 善良 .

希望有朝一日能够报答琼斯夫人的善行。

['strendʒər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [fed] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ˌjuː 'es] ,
Strangers , and without money , she fed and cheered us ,
陌生人 , 和 没有 钱 , 她 美联储 和 欢呼 我们 ,

她身无分文，却款待我们这些陌生人，给我们提供食物和欢笑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)] [sək'ses] .
and it is to her we owe our success .
和 它 是 到 她 我们 欠 我们的 成功 .

我们取得的成功都归功于她。

['nevə(r)] [kʊd; kəd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [səʊ] ['beɪsli] [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]
Never could either of us be so basely ungrateful as to forget that if we
绝不 可以 任何一个 的 我们 是 所以 卑鄙地 忘恩负义 作为 到 忘记 那 如果 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['blesɪd; blest] [baɪ] [prɒ'sperəti] .
are again blessed by prosperity .
是 再次 蒙福 经过 繁荣 .

我们俩都绝不会卑鄙无耻到忘记，如果我们再次获得成功，就更应该心存感激。

['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [ə'dɑːlf] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['skɒlə(r)] , [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪnz]
Often has Adolphe , who is a fine English scholar , repeated to me the lines
经常 有 阿道夫 , WHO 是 一个 美好的 英语 学者 , 重复 到 我 这 线条
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊɪt] ,
of your poet ,
的 你的 诗人 ,

阿道夫是一位优秀的英国学者，他经常向我复述你们诗人的诗句。

['ʃeɪkspɪə(r)] : —
Shakespeare : —
莎士比亚 : —

莎士比亚：——

“ [friːz] , [friːz] [ðaʊ] ['wɪntə(r)] [skaɪ] ;
“ Freeze , freeze thou winter sky ;
“ 冻结 , 冻结 你 冬天 天空 ;

“冻结吧，冻结你这冬日的天空；

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [baɪt] [səʊ] [naɪ]
Thou dost not bite so nigh
你 朋友 不是 咬 所以 夜

你不会咬得那么近

[æz; əz] ['benɪfɪts] [fə'gɒt] .
As benefits forgot .
作为 好处 忘了 .

福利被遗忘了。

" ['su:zn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [fə'ti:g] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

"	Susan	had	remained	wide	awake	in	spite	of	great	fatigue	during	the	whole	of
"	苏珊	有	剩余	宽的	醒	在	尽管如此	的	伟大的	疲劳	期间	这	所有的	的

[mædəməzɛlz] ['stɔ:ri] ;

Mademoiselle's	story	;
小姐的	故事	;

“尽管非常疲惫，苏珊在听完小姐讲述的故事后仍然保持清醒；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊətri] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]

but	now	,	when	she	came	to	the	poetry	,	which	she	repeated	with	difficulty	and
但	现在	,	什么时候	她	来了	到	这	诗	,	哪个	她	重复	和	困难	和

['veri] ['sləʊli] ,

very	slowly	,
非常	缓慢地	,

但是，当她开始吟诵诗歌时，她却艰难而缓慢地重复着这些诗句。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [lʌl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

there	seemed	to	be	something	lulling	in	her	voice	.
那里	似乎	到	是	某物	催眠	在	她	嗓音	.

她的声音里似乎带着某种安抚的意味。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [tu:] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][gɒt] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)]

The	room	was	warm	too	,	and	presently	the	sounds	in	it	got	mixed	up	together
这	房间	曾是	温暖的	也	,	和	目前	这	声音	在	它	得到	混合	向上	一起

.

:
.

房间里也很暖和，很快，房间里的各种声音就混杂在一起了。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:spən] , [ænd; ənd] [dɛl'fi:nz]

The	crackling	of	the	fire	,	the	bubbling	of	the	saucepan	,	and	Delphine's
这	噼啪作响	的	这	火	,	这	冒泡	的	这	平底锅	,	和	德尔菲娜的

[təʊnz] ,

tones	,
音调	,

噼啪作响的柴火声、锅里咕嘟咕嘟冒泡的声音，还有德尔菲娜的嗓音。

[dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lʌləbaɪ] .

joined	in	a	sort	of	lullaby	.
加入	在	一个	种类	的	催眠曲	.

大家一起唱起了摇篮曲。

['su:zənz] ['aɪlɪdz] ['dʒentli] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] .

Susan's	eyelids	gently	closed	,	and	she	was	fast	asleep	.
苏珊的	眼睑	轻轻地	关闭	,	和	她	曾是	快速地	睡着了	.

苏珊的眼皮轻轻合上，她很快就睡着了。

[səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bʌskɪn] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə'raɪvd]

So	fast	that	the	next	thing	she	knew	was	that	Buskin	had	somehow	arrived
所以	快速地	那	这	下一个	事物	她	知道	曾是	那	悲剧	有	不知何故	到达的

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] ;

and	was	carrying	her	upstairs	;
和	曾是	携带	她	楼上	;

速度之快，以至于她还没反应过来，布斯金就已经到了，正抱着她上楼。

[ðæt] [mə'sjɜ:] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][kæb][wɒz; wəz]

that	Monsieur	was	in	attendance	with	a	candle	,	and	that	a	cab	was
那	先生	曾是	在	出席	和	一个	蜡烛	,	和	那	一个	出租车	曾是

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

waiting	at	the	door	.
等待	在	这	门	.

先生带着蜡烛在场，门口停着一辆出租车。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

But	having	noticed	this	,	it	was	quite	easy	to	go	to	sleep	again	,
但	拥有	注意到	这	,	它	曾是	相当	简单的	到	去	到	睡觉	再次	,

但注意到这一点后，就很容易再次入睡了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [ə'wəʊk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɑːnt] ['hænəz]

and	she	scarcely	awoke	when	they	arrived	at	Aunt	Hannah's
和	她	几乎	醒来	什么时候	他们	到达的	在	阿姨	汉娜的

他们到达汉娜阿姨家时，她几乎还没醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] .

and	she	was	put	to	bed	.
和	她	曾是	放	到	床	.

然后她被扶上床睡觉了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)]

So	it	was	not	till	broad	daylight	the	next	morning	that	she	began	to	think	over
所以	它	曾是	不是	直到	广阔	日光	这	下一个	早晨	那	她	开始	到	思考	超过

[hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ,

her	adventures	,
她	冒险	,

直到第二天清晨大亮，她才开始回想自己的冒险经历。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	to	remember	all	the	wonderful	things	that	had	happened	the	day	before	.
和	到	记住	全部	这	精彩的	事物	那	有	发生	这	天	前	.

并记住前一天发生的所有美好事情。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [dɛl'fiːnz] ['stɔːri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

And	in	particular	all	the	details	of	Delphine's	story	came	back	to	her	,
和	在	特别的	全部	这	细节	的	德尔菲娜的	故事	来了	后退	到	她	,

尤其是德尔菲娜故事的所有细节都涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɜːnɪst] ['grætɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv]['mɪsɪz][dʒəunz] - ['kaɪndnəs] .

and	the	earnest	gratitude	with	which	she	had	talked	of	Mrs	Jones	'	kindness	.
和	这	认真	感激	和	哪个	她	有	谈话	的	太太	琼斯	-	仁慈	.

“
“
”

她谈及琼斯太太的善意时，流露出真挚的感激之情。

- ['strendʒər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [fed] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ˌjuː 'es] .

'	Strangers	,	and	without	money	,	she	fed	and	cheered	us	.
-	陌生人	,	和	没有	钱	,	她	美联储	和	欢呼	我们	.

“我们素不相识，身无分文，她却款待我们，让我们吃饱穿暖。”

- [naʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [mə'sjɜː] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [hɪm] ,

'	Now	that	is	just	exactly	what	Monsieur	did	for	me	when	I	first	saw	him	,
-	现在	那	是	只是	确切地	什么	先生	做过	为了	我	什么时候	我	第一的	锯	他	,

“这正是我第一次见到先生时，他为我所做的事。”

” [θɔːt] ['suːzn] ;

”	thought	Susan	;
”	想法	苏珊	;

苏珊心想；

“ [ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɪz][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['trʌb(ə)l] .

“	and	all	I've	done	in	return	is	to	laugh	at	him	and	give	him	trouble	.
”	和	全部	我已经	完毕	在	返回	是	到	笑	在	他	和	给	他	麻烦	.

“而我所做的，只是嘲笑他，给他找麻烦。”

[ai] ['hævnt] [biːn] ['greɪtf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

I	haven't	been	grateful	at	all	.
我	还没有	到过	感激的	在	全部	.

我一点也不感激。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ,

"	The	more	she	considered	her	conduct	the	more	ashamed	she	began	to	feel	,
"	这	更多的	她	经过考虑的	她	执行	这	更多的	羞愧	她	开始	到	感觉	,

她越反思自己的行为，就越感到羞愧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌmædəmwə'zel] [del'fin] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	she	could	not	help	wondering	what	Mademoiselle	Delphine	would	think	of
和	她	可以	不是	帮助	好奇	什么	小姐	德尔菲娜	会	思考	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

her	if	she	knew	.
她	如果	她	知道	.

她不禁想知道，如果德尔菲娜小姐知道了这件事，会怎么看待她。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] , “ [ai] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

“	At	any	rate	,	"	she	resolved	,	“	I	won't	do	it	any	more	.
“	在	任何	速度	,	"	她	已解决	,	“	我	惯于	做	它	任何	更多的	.

“无论如何，”她下定决心，“我以后再也不这么做了。”

[ai] ['nevə(r)] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] ['les(ə)n] - [taɪm] ,

I	never	will	laugh	at	lesson	-	time	,
我	绝不	将要	笑	在	课	-	时间	,

我永远不会在上课时间嘲笑别人。

[ænd; ənd] [aɪl] [lɜːn] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [kæn; kən]

and	I'll	learn	everything	quite	perfectly	and	be	as	good	as	ever	I	can
和	患病的	学习	一切	相当	完美	和	是	作为	好的	作为	曾经	我	能

,

,

,

我会把所有事情都学得尽善尽美，做到我所能做到最好。

[wɒt'evə(r)] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [laɪks] [tuː; tə] [seɪ] .

whatever	Sophia	Jane	likes	to	say	.
任何	索菲亚	简	点赞	到	说	.

不管索菲娅·简喜欢说什么。

" [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] , [ðæt] ['nɔːti] , ['bædli] [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] !

"	Sophia	Jane	,	that	naughty	,	badly	behaved	child	!
"	索菲亚	简	,	那	淘气	,	糟糕	表现	孩子	!

“索菲娅·简，那个淘气、不听话的孩子！”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] ['suːzn] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə]

After	all	,	it	was	her	fault	that	Susan	had	done	wrong	,	she	went	on	to
后	全部	,	它	曾是	她	过错	那	苏珊	有	完毕	错误的	,	她	去	在	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

她继续想着，毕竟苏珊做错事都是她的错。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː'self] ['jestədeɪ] ,

and	it	was	also	her	fault	that	she	had	lost	herself	yesterday	,
和	它	曾是	还	她	过错	那	她	有	丢失的	她自己	昨天	,

她昨天迷失自我也是她的错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

because	she	had	been	so	disagreeable	about	the	Enemy	and	the	basket	.
因为	她	有	到过	所以	令人不快的	关于	这	敌人	和	这	篮子	.

因为她对敌人和篮子的态度非常令人不快。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪnz]

It	was	a	comfort	to	be	able	to	shift	the	blame	on	Sophia	Jane's
它	曾是	一个	舒适	到	是	有能力的	到	转移	这	责备	在	索菲亚	简的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

能够把责任推卸给索菲娅·简，这让她感到很欣慰。

[fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

for	Susan	liked	to	think	well	of	herself	,
为了	苏珊	喜欢	到	思考	出色地	的	她自己	,

因为苏珊喜欢自视甚高。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] [ænd; ənd]

and	she	began	to	feel	more	cheerful	and	satisfied	as	she	dressed	and
和	她	开始	到	感觉	更多的	快乐	和	使满意	作为	她	穿着	和

[went] [daʊn] - [steəz] .

went	down	-	stairs	.
去	向下	-	楼梯	.

她穿好衣服下楼时，开始感到更加快乐和满足。

[hɪə(r)] ['nænə] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

Here	Nanna	and	Margaretta	were	prepared	with	all	manner	of	questions	about
这里	奶奶	和	玛格丽塔	是	准备	和	全部	方式	的	问题	关于

[məˈsjɜː] , [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Monsieur	,	his	house	,
先生	,	他的	房子	,

娜娜和玛格丽塔准备好了各种各样的问题，关于先生、他的房子等等。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] ['suːzn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

and	his	sister	,	but	Susan	was	quite	determined	to	tell	them	very	little	.
和	他的	姐姐	,	但	苏珊	曾是	相当	决定	到	告诉	他们	非常	小的	.

还有他的妹妹，但苏珊决心只告诉他们很少的信息。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['greɪvli] , “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ;

She	repeated	gravely	,	“	They	were	very	kind	,	and	I	like	them	very	much	;
她	重复	严重地	,	“	他们	是	非常	种类	,	和	我	喜欢	他们	非常	很多	;

她严肃地重复道：“他们非常友善，我很喜欢他们；

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] ,

”	and	this	was	most	unsatisfactory	to	her	listeners	,
”	和	这	曾是	最多	不令人满意	到	她	听众	,

而这令她的听众非常不满。

[huː] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][t'aɪniəst]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃə(r)] .

who	craved	for	the	tiniest	details	of	her	adventure	.
WHO	渴望	为了	这	最小的	细节	的	她	冒险	.

她渴望了解自己冒险经历中的每一个细节。

[səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn][əˈləʊn][sæt][mjuːt] , [bʌt; bət] ['ʃɑːpli] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] ,

Sophia	Jane	alone	sat	mute	,	but	sharply	attentive	to	all	that	passed	,
索菲亚	简	独自的	卫星	沉默的	,	但	尖锐地	细心	到	全部	那	通过了	,

索菲娅·简独自一人静静地坐着，但对周围发生的一切都保持着高度的警觉。

[hʌntʃ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ɒn] [iːtʃ] ['spiːkə(r)] [ɪn] [tɜːn] .

hunching	up	her	shoulders	and	fixing	her	blue	eyes	on	each	speaker	in	turn	.
弓背	向上	她	肩膀	和	定影	她	蓝色的	眼睛	在	每个	扬声器	在	转动	.

她耸起肩膀，蓝色的眼睛依次注视着每一位发言者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn] [dɪs'greɪs] ['suːzn] [ænd; ənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n]

She	was	,	as	usual	,	in	disgrace	Susan	and	,	and	had	been	forbidden
她	曾是	,	作为	通常	,	在	耻辱	苏珊	和	,	和	有	到过	禁止

[tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [miːlz] ;

to	speak	at	meals	;
到	说话	在	餐	;

她像往常一样蒙羞，苏珊被禁止在用餐时说话；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][best] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)]

but	as	soon	as	breakfast	was	over	she	made	the	best	use	of	the	hour
但	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	她	制成	这	最好的	使用	的	这	小时

[bɪ'fɔː(r)] ['lesnz] [bɪ'gæn] ,

before	lessons	began	,
前	课程	开始	,

但早餐结束后，她立刻充分利用了上课前的那一个小时。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['nærəʊli] :

and	examined	her	companion	narrowly	:
和	检查	她	伴侣	勉强	:

她仔细打量着她的同伴：

“ [wɒt'evə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['sɒləm] ?

“	Whatever	makes	you	look	so	solemn	?
“	任何	制作	你	看	所以	庄严	?

“是什么让你看起来如此严肃？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

”	she	asked	at	last	.
”	她	问	在	最后的	.

她最后问道。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [mə'sjɜː] [lɑː] [rɔːtʃi] ['evə(r)] [ə'gen] , ” [sed] ['suːzn] ['sɒləmli] .

“	I'm	not	going	to	laugh	at	Monsieur	La	Roche	ever	again	,	”	said	Susan	solemnly	.
“	我是	不是	去	到	笑	在	先生	拉	罗氏	曾经	再次	,	”	说	苏珊	庄严地	.

“我以后再也不会嘲笑拉罗什先生了，”苏珊严肃地说。

“ [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] . ”

“	I've	made	a	good	resolution	.	”
“	我已经	制成	一个	好的	解决	.	”

“我下定决心要做一件好事。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

“	What	for	?	”	asked	Sophia	Jane	.
“	什么	为了	?	”	问	索菲亚	简	.

“为什么？”索菲娅·简问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [biːn] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	Because	he's	been	very	kind	,	and	it's	wrong	to	laugh	at	him	,	”	answered
“	因为	他是	到过	非常	种类	,	和	它是	错误的	到	笑	在	他	,	”	回答

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

“因为他一直都很善良，嘲笑他是不对的，”苏珊回答道。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['suːzn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

Sophia	Jane	made	a	face	that	Susan	very	much	disliked	,	it	was	so	full	of
索菲亚	简	制成	一个	脸	那	苏珊	非常	很多	不喜欢	,	它	曾是	所以	满的	的

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

索菲娅·简做了一个苏珊非常不喜欢的表情，那表情充满了轻蔑。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**He**	**hasn't**	**been**	**kind**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**if**	**it**	**is**	**wrong**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	他	还没有	到过	种类	到	我	,	和	我	不	关心	如果	它	是	错误的	,	”	她	说	.

“他对我不好，我不在乎这样做是否不对，”她说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][ai][laɪk] . ”

“	**I**	**shall**	**do**	**as**	**I**	**like**	**.**	**”**
”	我	将	做	作为	我	喜欢	.	”

“我愿随心所欲。”

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]['aɪðə(r)] , ” [sed] ['suːzn] .

“	**But**	**I**	**want**	**you**	**not**	**to**	**either**	**,**	**”**	**said**	**Susan**	**.**
”	但	我	想	你	不是	到	任何一个	,	”	说	苏珊	.

“但我希望你也不要这样，”苏珊说。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

“	**I**	**don't**	**care**	**a**	**bit**	**.**
”	我	不	关心	一个	少量	.

我一点也不在乎。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ? ” [ɑːskt] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Why	**should**	**I**	**?**	**”**	**asked**	**Sophia**	**Jane**	**,**	**who**	**was**	**evidently**	**in**	**one**	**of**	**her**
为什么	应该	我	?	”	问	索菲亚	简	,	WHO	曾是	显然	在	一	的	她

[məʊst] ['rekləs] [muːdz] .

most	**reckless**	**moods**	**.**
最多	鲁莽	情绪	.

“我为什么要这么做？”索菲娅·简问道，显然她当时正处于她最鲁莽的情绪之中。

['suːzn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Susan	**was**	**silent**	**.**
苏珊	曾是	沉默的	.

苏珊沉默不语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz]

There	**was**	**not**	**much**	**reason**	**certainly**	**that**	**Sophia**	**Jane**	**should**	**wish**	**to**	**please**
那里	曾是	不是	很多	原因	当然	那	索菲亚	简	应该	希望	到	请

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	**;**
她	;

索菲娅·简当然没有什么理由想要取悦她；

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

then	**a**	**bright**	**idea**	**came**	**into**	**her**	**head**	**.**
然后	一个	明亮的	主意	来了	进入	她	头	.

这时，她脑海中突然冒出一个好主意。

“ [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [frentʃ] ['lesnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**If**	**you'll**	**promise**	**not**	**to**	**laugh**	**at**	**French**	**lessons**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	如果	你会	承诺	不是	到	笑	在	法语	课程	,	”	她	说	,

“如果你能保证不嘲笑法语课，”她说，

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [hed] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] [ɪˈnʌf]

“	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**new**	**head**	**for**	**your**	**doll**	**as**	**soon**	**as**	**I've**	**got**	**enough**
”	患病的	给	你	一个	新的	头	为了	你的	玩具娃娃	作为	很快	作为	我已经	得到	足够的

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

“等我攒够钱，就给你娃娃换个新头。”

” [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

”	**Sophia**	**Jane**	**considered**	**this**	**offer**	**with**	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**	**;**	**then**	**she**	**asked**	**:**
”	索菲亚	简	经过考虑的	这	提供	和	她	头	在	一	边	;	然后	她	问	:

索菲娅·简歪着头考虑了一下这个提议，然后问道：

“ [wɒt] [praɪs] ? ”
“ What price ? ”
” 什么 价格 ? ”

“什么价格？”

“ [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['suːzn] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [best] [juː; jʊ]
“ Half - a - crown , ” answered Susan , “ and that will buy the very best you
” 一半 - 一个 - 王冠 , ” 回答 苏珊 , ” 和 那 将要 买 这 非常 最好的 你
[kæn; kən] [get] . ”
can get . ”
能 得到 . ”

“半克朗，”苏珊回答说，“就能买到你能买到的最好的东西了。”

“ [wel] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] ['sləʊli] , “ [aɪ] ['prɒmɪs] . ”
“ Well , ” said Sophia Jane slowly , “ I promise . ”
” 出色地 , ” 说 索菲亚 简 缓慢地 , “ 我 承诺 . ”

“嗯，”索菲娅·简缓缓说道，“我保证。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɪspə(r)] , [ɔː(r)] [meɪk] ['feɪsɪz] , [ɔː(r)] [nʌdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt]
“ But if you whisper , or make faces , or nudge me with your elbow you won't
” 但 如果 你 耳语 , 或者 制作 面孔 , 或者 轻推 我 和 你的 弯头 你 惯于
[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
have it ,
有 它 ,

“但如果你窃窃私语、做鬼脸或用胳膊肘碰我，你就别想得到它。”

” ['ædɪd] ['suːzn] ['heɪstɪli] .
” added Susan hastily .
” 额外 苏珊 草草 .

苏珊赶紧补充道。

“ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] .
“ You didn't say all that at first , ” said Sophia Jane ; “ but I will promise .
” 你 没有 说 全部 那 在 第一的 , ” 说 索菲亚 简 ; “ 但 我 将要 承诺 .

“你一开始并没有这么说，”索菲娅·简说；“但我会保证。”

” [səʊ] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] ['suːzənz] [best]
” So the agreement was made , and moreover written down in Susan's best
” 所以 这 协议 曾是 制成 , 和 而且 书面 向下 在 苏珊的 最好的
['prɪntɪŋ] [hænd] ,
printing hand ,
印刷 手 ,

于是协议达成，而且还用苏珊最好的字迹写下了下来。

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] .
and signed by Sophia Jane .
和 签名 经过 索菲亚 简 .

由索菲娅·简签名。

['iːv(ə)n] [ðen] ['suːzn] [felt] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
Even then Susan felt by no means sure of the result ,
甚至 然后 苏珊 毛毡 经过 不 方法 当然 的 这 结果 ,

即便如此，苏珊仍然对结果充满信心。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti]
for it was so much more natural to her companion to be naughty
为了 它 曾是 所以 很多 更多的 自然的 到 她 伴侣 到 是 淘气
[ðæn; ðən] [gʊd] .
than good .
比 好的 .

因为对她的同伴来说，淘气比乖巧要自然得多。

['θɜːzdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [lɑː] [rɔːtʃi] ['ɔːlsəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊə(r)] ;

Thursday	**came**	**,**	**and**	**Monsieur**	**La**	**Roche**	**also**	**at**	**his**	**usual**	**hour**	**;**
周四	来了	,	和	先生	拉	罗氏	还	在	他的	通常	小时	;

星期四到了，拉罗什先生也像往常一样在这个时候出现了；

['suːzn] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [dɪ'skriːt] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [kept] ['æŋkʃəs] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]

Susan	**put**	**on**	**her**	**most**	**discreet**	**behaviour**	**,**	**and**	**kept**	**anxious**	**watch**	**over**
苏珊	放	在	她	最多	慎重	行为	,	和	保留	焦虑的	手表	超过

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

Sophia	**Jane**	**.**
索菲亚	简	.

苏珊表现得极其谨慎，焦急地关注着索菲娅·简。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] , [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ,

But	**there**	**was**	**no**	**need**	**for**	**anxiety**	**,**	**her**	**conduct**	**was**	**perfect**	**,**
但	那里	曾是	不	需要	为了	焦虑	,	她	执行	曾是	完美的	,

但完全没有必要担心，她的行为无可挑剔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['grævəti] ,

and	**she**	**not**	**only**	**preserved**	**the**	**strictest**	**gravity**	**,**
和	她	不是	仅有的	保存完好	这	最严格的	重力	,

她不仅保持了最严格的重力，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] ['kwɪknəs] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

but	**also**	**showed**	**the**	**most**	**marvellous**	**quickness**	**in**	**learning**	**her**	**lessons**	**.**
但	还	显示	这	最多	奇妙	速度	在	学习	她	课程	.

但她学习能力也展现出了惊人的速度。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Though	**she**	**might**	**be**	**a**	**naughty**	**child**	**,**	**no**	**one**	**could**	**accuse**	**her**	**of**	**being**	**a**
尽管	她	可能	是	一个	淘气	孩子	,	不	一	可以	控	她	的	存在	一个

[dʌl] [wʌn] ;

dull	**one**	**;**
乏味的	一	;

虽然她可能是一个淘气的孩子，但没有人会说她是一个愚笨的孩子；

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

she	**grasped**	**the**	**meaning**	**of**	**anything**	**like**	**lightning**	**,**
她	抓住	这	意义	的	任何事物	喜欢	闪电	,

她领悟了诸如闪电之类的一切事物的含义。

[ænd; ənd] [waɪl] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][beə(r)][ɒn][ə; eɪ] [frentʃ] [vɜːb]

and	**while**	**Susan**	**was**	**steadily**	**bringing**	**her**	**mind**	**to**	**bear**	**on**	**a**	**French**	**verb**
和	尽管	苏珊	曾是	稳步	带来	她	头脑	到	熊	在	一个	法语	动词

,

,

,

当苏珊全神贯注地思考一个法语动词时，

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Sophia	**Jane**	**knew**	**it**	**already**	**,**	**and**	**could**	**repeat**	**it**	**without**	**a**	**mistake**	**.**
索菲亚	简	知道	它	已经	,	和	可以	重复	它	没有	一个	错误	.

索菲娅·简早就知道了，而且能一字不差地复述出来。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lesnz] ,

She	**showed**	**indeed**	**such**	**zeal**	**and**	**attention**	**throughout**	**the**	**lessons**	**,**
她	显示	的确	这样的	热情	和	注意力	自始至终	这	课程	,

她在上课期间确实表现出了极大的热情和专注力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['səʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n][ə'pɒn] ['nænə] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ,

that	**it**	**had**	**a**	**sobering**	**effect**	**even**	**upon**	**Nanna**	**and**	**Margaretta**	**,**
那	它	有	一个	令人清醒	影响	甚至	之上	奶奶	和	玛格丽塔	,

这件事甚至对娜娜和玛格丽塔都产生了警醒作用。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['gɪg(ə)l] ['nɪəli] [səʊ]

who	**were**	**so**	**employed**	**in**	**wondering**	**at**	**her**	**that**	**they**	**did**	**not**	**giggle**	**nearly**	**so**
WHO	是	所以	受雇	在	好奇	在	她	那	他们	做过	不是	傻笑	几乎	所以

[mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

much	**as**	**usual**	**.**
很多	作为	通常	.

他们全神贯注地看着她，以至于没有像往常那样咯咯地笑。

[məˈsjɜː] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

Monsieur	**himself**	**was**	**not**	**less**	**surprised**	**at**	**this**	**sudden**	**improvement**	**in**	**his**	**class**	**,**
先生	他自己	曾是	不是	较少的	惊讶	在	这	突然	改进	在	他的	班级	,

先生本人对班级成绩的突然提升也同样感到惊讶。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ɪn][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] , [wɪˈðaʊt] ['kwestʃən] , [biːn] [hɪz; ɪz] [wɜːst]

and	**above**	**all**	**in**	**Sophia**	**Jane**	**,**	**who**	**had**	**,**	**without**	**question**	**,**	**been**	**his**	**worst**
和	多于	全部	在	索菲亚	简	,	WHO	有	,	没有	问题	,	到过	他的	最差

[ænd; ənd][məʊst] ['bækwəd] ['pjuːp(ə)l] .

and	**most**	**backward**	**pupil**	**.**
和	最多	落后	瞳孔	.

尤其是索菲娅·简，毫无疑问，她是他最差、最落后的学生。

[wen] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [biːmd] ['kaɪndli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː]

When	**his**	**lesson**	**was**	**finished**	**he**	**beamed**	**kindly**	**at**	**her**	**and**	**said**	**,**	**“**	**It**
什么时候	他的	课	曾是	完成的	他	光束	亲切地	在	她	和	说	,	“	它

[ɪz][ˌtiːˈɑːr] – - [bjɛ] , [ˌmædəmwəˈzel] .

is	**tr**	**–**	**rès**	**bien**	**,**	**mademoiselle**	**.**
是	tr	–	-	好	,	小姐	.

课程结束后，他面带和蔼的笑容对她说：“非常好，小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

I	**am**	**much**	**pleased**	**with**	**you**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	是	很多	高兴	和	你	到	-	天	.

我今天对你非常满意。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð]

”	**It**	**was**	**such**	**a**	**new**	**thing**	**for**	**anyone**	**to**	**be**	**much**	**pleased**	**with**
”	它	曾是	这样的	一个	新的	事物	为了	任何人	到	是	很多	高兴	和

[səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] ,

Sophia	**Jane**	**that**	**it**	**hardly**	**seemed**	**possible**	**,**
索菲亚	简	那	它	几乎	似乎	可能的	,

“对于任何人来说，对索菲娅·简感到如此满意都是一件非常新鲜的事情，以至于几乎难以置信。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	**everyone**	**stared**	**at**	**her**	**.**
和	每个人	凝视	在	她	.

所有人都盯着她看。

[ɑːnt] ['hænə] [tɜːnd] [raʊnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['faɪəsaɪd][tuː; tə] [siː] [huː]

Aunt	**Hannah**	**turned**	**round**	**from**	**her**	**chair**	**at**	**the**	**fireside**	**to**	**see**	**who**
阿姨	汉娜	转向	圆形的	从	她	椅子	在	这	炉边	到	看	WHO

[hæd; həd] [dɪˈzɜːvd] [ðɪs] [preɪz] .

had	**deserved**	**this**	**praise**	**.**
有	应得的	这	称赞	.

汉娜阿姨从壁炉旁的椅子上转过身，想看看是谁值得这份赞扬。

[səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] !

Sophia	**Jane**	**!**
索菲亚	简	!

索菲娅·简！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋ] .

It	was	an	unheard	-	of	thing	.
它	曾是	一个	闻所未闻	-	的	事物	.

这是闻所未闻的事情。

[ðə; ðiː][tʃaɪld] [hɜː'self] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] ,

The	child	herself	was	so	unused	to	the	sound	of	kindness	and	approval	,
这	孩子	她自己	曾是	所以	未使用的	到	这	声音	的	仁慈	和	赞同	,

孩子自己非常不习惯听到别人的善意和赞许。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] .

that	it	startled	her	as	though	she	had	received	a	blow	.
那	它	惊慌	她	作为	尽管	她	有	已收到	一个	吹	.

她吓了一跳，仿佛受到了重击。

[ʃiː; ʃi] ['redən] , [geɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] ,

She	reddened	,	gave	all	her	features	a	sudden	twist	,
她	发红	,	给予	全部	她	特征	一个	突然	捻	,

她脸涨得通红，五官也突然扭曲起来。

[ænd; ənd] [blɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [mə'sjɜː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

and	blinked	her	eyes	at	Monsieur	for	an	answer	.
和	眨眼	她	眼睛	在	先生	为了	一个	回答	.

她眨了眨眼睛，等着先生的回答。

“ [sɪt] [streɪt] , [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] ['feɪsɪz] , ” [sed] [ɑːnt] ['hænə] ,

“	Sit	straight	,	Sophia	Jane	,	and	don't	make	faces	,	”	said	Aunt	Hannah	,
“	坐	直的	,	索菲亚	简	,	和	不	制作	面孔	,	”	说	阿姨	汉娜	,

“索菲娅·简，坐直了，别做鬼脸，”汉娜阿姨说。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [wel] - [nəʊn] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [bleɪm] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	the	well	-	known	accents	of	blame	at	once	restored	her	to
和	这	出色地	-	已知	口音	的	责备	在	一次	恢复	她	到

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [steɪt] .

her	usual	state	.
她	通常	状态	.

而那些熟悉的责备口吻立刻让她恢复了往常的状态。

[ðə; ðiː]['məʊmənt] [mə'sjɜː] [wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðiː][əʊld][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [ə'gen] , ['taɪəsəm]

The	moment	Monsieur	was	gone	she	was	the	old	Sophia	Jane	again	,	tiresome
这	片刻	先生	曾是	已消失	她	曾是	这	老的	索菲亚	简	再次	,	令人厌烦

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [æz; əz]['evə(r)] .

and	disobedient	as	ever	.
和	忤	作为	曾经	.

先生一走，她就又变回了以前的索菲亚·简，一如既往地令人厌烦和不听话。

[ænd; ənd] ['suːzn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ðiː][kəm'pækt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][hɑːf] - [kraʊn] , [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd]

And	Susan	,	remembering	the	compact	about	the	half	-	crown	,	was	not	surprised
和	苏珊	,	记住	这	袖珍的	关于	这	一半	-	王冠	,	曾是	不是	惊讶

[æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ,

at	this	,	for	,
在	这	,	为了	,

苏珊想起关于半克朗的约定，对此并不感到惊讶，因为：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ʃiːz] [nɒt] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]

she	thought	to	herself	,	“	she's	not	really	doing	it	because	she	wants	to	be
她	想法	到	她自己	,	“	她是	不是	真的	正在做	它	因为	她	想要	到	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

她心想：“她这样做并不是因为她想做好人。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nju:] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒl] .

but	because	she	wants	a	new	head	for	the	doll	.
但	因为	她	想要	一个	新的	头	为了	这	玩具娃娃	.

因为她想给娃娃换个新头。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔ:(r)] , [stɪl] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)]

"	It	was	quite	possible	,	therefore	,	still	to	feel	that	she	was	much	better
"	它	曾是	相当	可能的	,	所以	,	仍然	到	感觉	那	她	曾是	很多	更好的

[ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

than	her	companion	,
比	她	伴侣	,

因此，完全有可能人们仍然会觉得她比她的同伴要好得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	this	was	not	unpleasant	.
和	这	曾是	不是	令人不快的	.

这并非一件令人不快的事。

['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [del'fin] [ə'gen] ,

Meanwhile	she	was	much	looking	forward	to	seeing	Mademoiselle	Delphine	again	,
同时	她	曾是	很多	寻找	向前	到	看到	小姐	德尔菲娜	再次	,

与此同时，她非常期待再次见到德尔菲娜小姐。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['hænə] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] [su:n] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)]

for	Aunt	Hannah	intended	to	pay	her	a	visit	soon	to	thank	her
为了	阿姨	汉娜	故意的	到	支付	她	一个	访问	很快	到	感谢	她

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] ,

for	her	kindness	,
为了	她	仁慈	,

汉娜阿姨打算尽快去拜访她，感谢她的好意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	had	promised	to	take	both	the	little	girls	with	her	.
和	她	有	承诺	到	拿	两个都	这	小的	女孩们	和	她	.

她答应过要带两个小女孩一起走。

[greɪs] , [ðə; ði] [dɒl] , [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [fetʃt] [həʊm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['su:zn] [hæd; həd] [bi:n] [tu:]

Grace	,	the	doll	,	must	also	be	fetched	home	,	for	Susan	had	been	too
优雅	,	这	玩具娃娃	,	必须	还	是	已获取	家	,	为了	苏珊	有	到过	也

['sli:pi] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

sleepy	to	remember	her	,
困	到	记住	她	,

娃娃格蕾丝也必须带回家，因为苏珊太困了，已经把她记不起来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] .

and	had	left	her	behind	.
和	有	左边	她	在后面	.

他把她丢下了。

[mə'sjɜ:rz] [haʊs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

Monsieur's	house	was	found	with	some	difficulty	,
先生的	房子	曾是	成立	和	一些	困难	,

费了些周折才找到先生的房子。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪnz] [ʃɑ:p] [aɪz] [spaɪd][ə; eɪ] ['dʌsti] [kɑ:d][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð]

but	at	length	Sophia	Jane's	sharp	eyes	spied	a	dusty	card	in	a	window	with
但	在	长度	索菲亚	简的	锋利的	眼睛	间谍	一个	尘土飞扬	卡片	在	一个	窗户	和

“ [mə'sjɜ:] [lɑ:] [rɔ:tʃi] ,

“	Monsieur	La	Roche	,
"	先生	拉	罗氏	,

但最终，索菲娅·简敏锐的目光在橱窗里发现了一张落满灰尘的卡片，上面写着“拉罗什先生”。

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] , ” ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]
Professor **of** **French** **,** **”** **written** **on** **it** **,** **and** **they** **knew** **that** **this** **must** **be** **the**
教授 的 法语 , ” 书面 在 它 , 和 他们 知道 那 这 必须 是 这
[raɪt] [wʌn] .
right **one** **.**
正确的 一 .

上面写着“法语教授”，他们知道这肯定就是我们要找的那位。

['su:zn] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [wʊd] ['kwɪkli] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
Susan **wondered** **whether** **Mademoiselle** **would** **quickly** **open** **the** **door** **herself** **as** **she**
苏珊 想知道 无论 小姐 会 迅速地 打开 这 门 她自己 作为 她
[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ,
had **done** **before** **,**
有 完毕 前 ,

苏珊心想，小姐会不会像以前那样亲自迅速地去开门呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'taɪdi] [meɪd] - ['sɜ:vənt] [ə'pɪəd] [wɪð] ['smʌdʒɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
but **this** **time** **a** **very** **untidy** **maid** **-** **servant** **appeared** **with** **smudges** **on** **her** **face** **.**
但 这 时间 一个 非常 凌乱 女佣 - 仆人 出现 和 污迹 在 她 脸 .

但这次出现的是一位衣衫褴褛、脸上沾满污渍的女佣。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɔdʒə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪd] [mə'sjɜ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
There **were** **many** **other** **lodgers** **in** **the** **house** **beside** **Monsieur** **and** **his** **sister** **,**
那里 是 许多 其他 房客 在 这 房子 旁 先生 和 他的 姐姐 ,

除了先生和他的妹妹之外，房子里还有许多其他房客。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:pɪst] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ɔ:l] ,
who **had** **the** **cheapest** **rooms** **of** **all** **,**
WHO 有 这 最便宜 房间 的 全部 ,

谁的房间最便宜?

[æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [wʌn] [wɪtʃ] ['su:zn] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
an **underground** **one** **which** **Susan** **had** **thought** **to** **be** **the** **kitchen** **,**
一个 地下 一 哪个 苏珊 有 想法 到 是 这 厨房 ,

苏珊之前以为是厨房的那个地下室，

[ænd; ənd] [tu:] ['taɪni] ['ætik] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
and **two** **tiny** **attics** **in** **the** **roof** **.**
和 二 微小的 阁楼 在 这 屋顶 .

屋顶上还有两个小阁楼。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌmædəmwə'zel] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['rɪbən] [æt; ət]
They **found** **Mademoiselle** **waiting** **to** **receive** **them** **with** **a** **yellow** **ribbon** **at**
他们 成立 小姐 等待 到 收到 他们 和 一个 黄色的 丝带 在
[hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
her **neck** **,**
她 脖子 ,

他们发现小姐正等着迎接他们，脖子上系着一条黄丝带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['greɪʃəs] [ˌæfə'bɪləti] .
and **a** **manner** **full** **of** **gracious** **affability** **.**
和 一个 方式 满的 的 亲切 亲切 .

举止优雅和蔼。

[gæm'bɛtə] [sæt][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] ,
Gambetta **sat** **on** **the** **hearth** **,** **and** **the** **room** **was** **perfectly** **neat** **and** **clean** **,**
甘必达 卫星 在 这 炉 , 和 这 房间 曾是 完美 整洁的 和 干净的 ,
[bʌt; bət][baɪ] ['deɪlaɪt] ;
but **by** **daylight** **;**
但 经过 日光 ;

甘贝塔坐在壁炉旁，房间整洁干净，但那是在白天。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] ['snʌgnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪtʃ] ['suːzn] [rɪ'membəd] .

it	wanted	the	air	of	snugness	and	comfort	which	Susan	remembered	.
它	通缉	这	空气	的	舒适	和	舒适	哪个	苏珊	记得	.

它想要苏珊记忆中那种温馨舒适的氛围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [beə(r)][ænd; ənd][kəʊld] ,

There	was	a	very	tiny	fire	,	and	it	all	looked	bare	and	cold	,
那里	曾是	一个	非常	微小的	火	,	和	它	全部	看起来	裸	和	寒冷的	,

那里燃着一小堆火，整个地方看起来光秃秃的，很冷清。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] ['entə(r)] .

for	the	window	was	so	placed	that	the	sunlight	could	not	possibly	enter	.
为了	这	窗户	曾是	所以	放置	那	这	阳光	可以	不是	可能	进入	.

因为窗户的位置设计得非常巧妙，阳光根本无法照射进来。

[ˌmædəmwə'zel] ['pɑːtli] [meɪd] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['drɪərinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [baɪ]

Mademoiselle	partly	made	up	,	however	,	for	the	dreariness	of	her	lodging	by
小姐	部分	制成	向上	,	然而	,	为了	这	沉闷	的	她	住宿	经过

[smaɪlz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

smiles	and	pleasant	conversation	.
微笑	和	令人愉快的	对话	.

然而，小姐的微笑和愉快的谈话在一定程度上弥补了住所的沉闷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns]

She	was	delighted	to	see	them	all	,	and	to	renew	her	acquaintance
她	曾是	高兴极了	到	看	他们	全部	,	和	到	更新	她	熟人

[wɪð] ['suːzn] ,

with	Susan	,
和	苏珊	,

她很高兴见到他们所有人，也很高兴能与苏珊重逢。

['tʃætərɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['evriθɪŋ] ,

chattering	so	fast	that	Sophia	Jane	had	plenty	of	time	to	notice	everything	,
喋喋不休	所以	快速地	那	索菲亚	简	有	很多	的	时间	到	注意	一切	,

她语速飞快，以至于索菲娅·简有足够的时间注意到所有的事情。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɒn] [gæm'bɛtə] ,

and	presently	fixed	her	eyes	,	full	of	admiration	,	on	Gambetta	,
和	目前	固定的	她	眼睛	,	满的	的	钦佩	,	在	甘必达	,

于是，她满怀钦佩地将目光投向了甘贝塔。

[huː] [sæt] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [vekst] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] .

who	sat	with	rather	a	vexed	look	on	his	face	by	the	small	fire	.
WHO	卫星	和	相当	一个	烦恼	看	在	他的	脸	经过	这	小的	火	.

他坐在小火堆旁，脸上带着一丝恼怒的神色。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rəʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] , [hʌmpt] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn]

Presently	he	rose	,	stretched	himself	,	humped	his	back	,	and	then	jumped	up	on
目前	他	玫瑰	,	拉伸	他自己	,	驼背	他的	后退	,	和	然后	跳了起来	向上	在

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [læp] .

his	mistress	'	lap	.
他的	情妇	-	膝	.

他随即起身，伸了个懒腰，拱了拱背，然后跳到女主人腿上。

“ [fi] [dɒŋk] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

“	Fi	donc	!	”	said	she	,	settling	her	knees	more	comfortably	for	him	.
“	菲	唐克	！	”	说	她	,	安顿	她	膝盖	更多的	舒适地	为了	他	.

“没关系！”她说着，调整了一下膝盖的位置，让他坐得更舒服些。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kæt] , ” [ri'mɑːk] [ɑːnt] ['hænə] ; “ [ə; eɪ] [greɪt] [pet] , [nəʊ] [daʊt] ? ”

“	That	is	a	fine	cat	,	”	remarked	Aunt	Hannah	;	“	a	great	pet	,	no	doubt	?	”
“	那	是	一个	美好的	猫	,	”	评论	阿姨	汉娜	;	“	一个	伟大的	宠物	,	不	怀疑	?	”

“这是一只很棒的猫，”汉娜阿姨说道，“无疑是一只很棒的宠物吧？”

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [del'fin] ['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [gæm'bɛtə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] ;

“	You	say	truly	,	Madame	,	”	replied	Delphine	gently	rubbing	Gambetta	under	the	chin	;
”	你	说	真的	,	夫人	,	”	回复	德尔菲娜	轻轻地	擦	甘必达	在下面	这	下巴	;

“您说得对，夫人，”德尔菲娜一边回答，一边轻轻地抚摸着甘贝塔的下巴；

“ [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

“	but	above	all	with	my	brother	.
”	但	多于	全部	和	我的	兄弟	.

“但最重要的是和我的兄弟在一起。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [gæm'bɛtə] [ɪz][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

I	may	say	that	Gambetta	is	the	pupil	of	his	eye	.
我	可能	说	那	甘必达	是	这	瞳孔	的	他的	眼睛	.

我可以说，甘必达是他的得意门生。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [meɪd] [hɪm] [ri'prəutʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

How	often	have	I	made	him	reproaches	because	he	will	leave	the	best	of	his
如何	经常	有	我	制成	他	责备	因为	他	将要	离开	这	最好的	的	他的

[pəʊ'tɑːʒ] ,

potage	,
腳	,

我曾多少次责备他，因为他总是把最好的汤剩下来。

[ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɔːsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kæt] !

and	pour	it	in	the	saucer	for	this	cat	!
和	倒	它	在	这	碟子	为了	这	猫	!

把饮料倒进碟子里给这只猫喝！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [pəʊ'tɑːʒ] , [lʊk] [juː; jʊ] ,

And	that	in	the	days	when	there	was	not	too	much	potage	,	look	you	,
和	那	在	这	天	什么时候	那里	曾是	不是	也	很多	腳	,	看	你	,

而那时候，汤并不多，你看，

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

for	either	of	us	.
为了	任何一个	的	我们	.

对我们俩来说都是如此。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'dɔː] [ə'dɑːlf] .

On	his	side	the	animal	adores	Adolphe	.
在	他的	边	这	动物	喜爱	阿道夫	.

这只动物非常喜欢阿道夫。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [step] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['plezəntri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	knows	his	step	,	he	has	his	little	pleasantries	for	him	,	and	his
他	知道	他的	步	,	他	有	他的	小的	客套话	为了	他	,	和	他的

[kə'res] .

caresses	.
爱抚	.

他知道该怎么做，他会对他献上一些小小的客套话和爱抚。

[wen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'raɪvz] [æt; ət] [naɪt] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'dʒektɪd] ,

When	my	brother	arrives	at	night	tired	,	and	perhaps	a	little	dejected	,
什么时候	我的	兄弟	到达	在	夜晚	疲劳的	,	和	也许	一个	小的	垂头丧气	,

当我的哥哥晚上疲惫地、或许还有些沮丧地回到家时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gæm'bɛtə] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .

it	is	Gambetta	who	knows	how	to	cheer	him	.
它	是	甘必达	WHO	知道	如何	到	欢呼	他	.

甘贝塔知道如何让他振作起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][rɪˈmaɪndz][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ˈpærɪs] ,

And	then	,	he	reminds	us	of	Paris	,
和	然后	,	他	提醒	我们	的	巴黎	,

然后，他又让我们想起了巴黎。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˈvæljuː][wiː; wi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

he	is	the	only	thing	of	value	we	brought	from	there	.
他	是	这	仅有的	事物	的	价值	我们	带来	从	那里	.

他是我们从那里带回来的唯一值钱的东西。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈeksaɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ʃeəd] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːtʃənz] . ”

He	is	an	exile	as	well	as	we	,	and	has	shared	our	fortunes	.	”
他	是	一个	流亡	作为	出色地	作为	我们	,	和	有	共享	我们的	财富	.	”

他和我们一样都是流亡者，和我们一样经历了命运的捉弄。

“ [nəʊ][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , ” [sed] [ɑːnt] [ˈhænə] ;

“	No	wonder	you	are	so	fond	of	him	,	”	said	Aunt	Hannah	;
“	不	想知道	你	是	所以	喜爱	的	他	,	”	说	阿姨	汉娜	;

“难怪你这么喜欢他，”汉娜阿姨说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ˈkɒlə(r)] .

“	but	I	see	he	has	no	collar	.
“	但	我	看	他	有	不	衣领	.

“但我看到他没有戴项圈。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][kæt] ? ”

Are	you	not	afraid	of	losing	such	a	valuable	cat	?	”
是	你	不是	害怕的	的	输	这样的	一个	有价值的	猫	?	”

你不怕失去这么珍贵的猫吗?

“ [ðæt] [ɪz][ˈɒf(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌmædəmwəˈzel] .

“	That	is	often	in	my	mind	,	”	replied	Mademoiselle	.
“	那	是	经常	在	我的	头脑	,	”	回复	小姐	.

“我常常会想到这一点，”小姐回答道。

“ [aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈraɪv] [sʌm; səm] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪks] [lɒŋ] [ˈkɔːsɪz] .

“	I	fear	it	may	arrive	some	day	,	for	at	times	he	makes	long	courses	.
“	我	害怕	它	可能	到达	一些	天	,	为了	在	时代	他	制作	长的	课程	.

“我担心这一天可能会到来，因为他有时会开很长的课。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [tuː; tə][speə(r)][wiː; wi] [wɪl] [bai] [hɪm] [wʌn] ,

The	next	time	we	have	a	little	money	to	spare	we	will	buy	him	one	,
这	下一个	时间	我们	有	一个	小的	钱	到	空闲的	我们	将要	买	他	一	,

下次我们手头宽裕的时候就给他买一个。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə][biː; bi] [greiv] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	cause	the	address	to	be	graved	upon	it	.
和	原因	这	地址	到	是	墓碑	之上	它	.

并将地址镌刻于其上。

” [bəuθ] [ˈsuːzn] [ænd; ənd][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] [ˈlɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

”	Both	Susan	and	Sophia	Jane	listened	with	much	interest	to	all	this	,
”	两个都	苏珊	和	索菲亚	简	听着	和	很多	兴趣	到	全部	这	,

苏珊和索菲娅·简都饶有兴致地听着这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ɪmˈprest] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	the	latter	was	particularly	impressed	by	it	;
和	这	后者	曾是	特别	印象深刻	经过	它	;

后者对此印象尤为深刻；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [dɛl'fiːnz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [tuː; tə] - [wen] [ðə; ði]['kɒlə(r)][wɒz; wəz]

she	looked	from	Delphine's	expressive	face	to	Gambetta's	when	the	collar	was
她	看起来	从	德尔菲娜的	富有表现力的	脸	到	-	什么时候	这	衣领	曾是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

当提到项圈时，她的目光在德尔菲娜富有表现力的脸上和甘贝塔的脸上之间来回移动。

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] .

and	seemed	about	to	ask	a	question	,	but	checked	herself	suddenly	.
和	似乎	关于	到	问	一个	问题	,	但	已检查	她自己	突然	.

她似乎想问个问题，但突然又止住了话头。

[greɪs] ['biːɪŋ] [naʊ] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] ,

Grace	being	now	produced	from	a	table	drawer	,
优雅	存在	现在	生产	从	一个	桌子	抽屉	,

格蕾丝现在正从桌子抽屉里被取出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [mædəməzɛlz] ['klevə(r)] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

it	was	found	that	Mademoiselle's	clever	fingers	had	actually	made	for
它	曾是	成立	那	小姐的	聪明的	手指	有	实际上	制成	为了

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['bɒnɪt] ,

her	a	new	bonnet	,
她	一个	新的	引擎盖	,

人们发现，原来小姐灵巧的双手竟然为自己做了一顶新帽子。

[ə; eɪ][məʊst] ['elɪgənt] [wʌn] , [ɒv; əv] [drɔːn] [greɪ] [sɪlk] .

a	most	elegant	one	,	of	drawn	grey	silk	.
一个	最多	优雅的	一	,	的	绘制	灰色的	丝绸	.

一件非常优雅的灰色丝绸长袍。

[waɪl] ['suːzn] [wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [del'fin] [tɜːnd] [tuː; tə][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] :

While	Susan	was	admiring	it	,	Delphine	turned	to	Sophia	Jane	:
尽管	苏珊	曾是	钦佩	它	,	德尔菲娜	转向	到	索菲亚	简	:

苏珊正欣赏着它时，德尔菲娜转向索菲娅·简：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːtl] [kəm'pænjən] ?

“	And	the	leetle	companion	?
“	和	这	小精灵	伴侣	?

“那只小家伙呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] - ?

”	she	said	,	“	has	she	also	a	poupée	?
”	她	说	,	“	有	她	还	一个	-	?

“她也是个玩偶吗？”她问道。

” [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] .

”	Sophia	Jane	hung	her	head	,	and	looked	rather	ashamed	.
”	索菲亚	简	悬挂	她	头	,	和	看起来	相当	羞愧	.

索菲娅·简低下了头，看起来很羞愧。

“ ['əʊnli] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

“	Only	one	without	a	head	,	”	she	muttered	.
“	仅有的	一	没有	一个	头	,	”	她	低声说道	.

“只有一个没头的，”她喃喃自语道。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][sæd] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ˌmædəmwə'zel] .

“	Ah	!	that	is	sad	indeed	,	”	said	Mademoiselle	.
“	啊	!	那	是	伤心	的确	,	”	说	小姐	.

“啊！那真是太令人难过了，”小姐说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
“ It 它 is 是 impossible 不可能的 to 到 fashion 时尚 a 一个 bonnet 引擎盖 for 为了 a 一个 lady 女士 without 没有 a 一个 head 头 , 是 it 它
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

“没有头，怎么能给女士做帽子呢？”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [laɪk] [ðɪs] .
But 但 when 什么时候 you 你 have 有 a 一个 new 新的 one 一 , I 我 will 将要 also 还 make 制作 her 她 a 一个 bonnet 引擎盖 like 喜欢 this 这 .

但是当你有了新的宝宝，我也会给她做一个这样的帽子。

[ai][hæv; həv] [jet] [sʌm; səm][mɔː(r)] [sɪlk] .
I 我 have 有 yet 然而 some 一些 more 更多的 silk 丝绸 .

我还有一些丝绸。

” ['suːzn] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
” Susan 苏珊 could 可以 not 不是 help 帮助 giving 给予 a 一个 glance 瞥一眼 full 满的 of 的 meaning 意义 at 在 her 她 companion 伴侣 ,

苏珊忍不住意味深长地看了同伴一眼。

[bʌt; bət][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] .
but 但 Sophia 索菲亚 Jane 简 did 做过 not 不是 respond 回应 to 到 it 它 , except 除了 by 经过 a 一个 dark 黑暗的 frown 皱眉 .

但索菲娅·简对此没有任何反应，只是皱起了眉头。

“ [wen] [ˌmædəmwə'zel] [lɑː] [rɔːtʃi] [ɪz][səʊ][kaɪnd] , [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , ” [sed] [ɑːnt] ['hænə] ,
“ When 什么时候 Mademoiselle 小姐 La 拉 Roche 罗氏 is 是 so 所以 kind 种类 , Sophia 索菲亚 Jane 简 , ” said 说 Aunt 阿姨 Hannah 汉娜 ,

“拉罗什小姐这么和蔼可亲，索菲娅·简，”汉娜阿姨说道。

“ [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] .
“ the 这 least 至少 you 你 can 能 do 做 is 是 to 到 thank 感谢 her 她 and 和 look 看 pleasant 令人愉快的 .

你至少应该感谢她，并且表现得和蔼可亲。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] ['suːzn] [fraʊn] [laɪk] [ðæt] .
You 你 never 绝不 see 看 Susan 苏珊 frown 皱眉 like 喜欢 that 那 .

你从没见过苏珊那样皱眉。

” [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌmædəmwə'zel]
” On 在 the 这 way 方式 home 家 there 那里 was 曾是 a 一个 great 伟大的 deal 交易 to 到 be 是 said 说 about 关于 Mademoiselle 小姐
[del'fin] ,
Delphine 德尔菲娜 ,

“回家的路上，我们有很多话要说，都是关于德尔菲娜小姐的。”

[ænd; ənd] ['suːzn] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['greɪsɪz] [njuː] ['bɒnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'piːt]
and 和 Susan 苏珊 was 曾是 so 所以 delighted 高兴极了 with 和 Grace's 格蕾丝 new 新的 bonnet 引擎盖 that 那 she 她 could 可以 not 不是 repeat 重复
[tuː] ['ɒf(ə)n] [haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
too 也 often 经常 how 如何 kind 种类 it 它 was 曾是 of 的 her 她 to 到 have 有 made 制成 it 它 .

苏珊对格蕾丝的新帽子非常满意，她不停地表达对格蕾丝的感激之情，感谢她亲手制作了这顶帽子。

“ [ænd; ənd] [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] ?
“ And 和 aren't 不是 you 你 glad 高兴的 she's 她是 going 去 to 到 make 制作 one 一 for 为了 you 你 too 也 ?

“难道你不高兴她也要为你做一个吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
Sophia Jane had been unusually silent and thoughtful since they had
索菲亚 简 有 到过 异常地 沉默的 和 周到 自从 他们 有
['stɑːtɪd] ,
started ,
开始 ,

自从他们开始这段时间以来，索菲娅·简一直异常沉默寡言，若有所思。

[ænd; ənd] [meɪd] ['æbsənt] [rɪˈplaɪz] [tuː; tə][ɔːl] ['suːzənz] [rɪˈmɑːrks] .
and made absent replies to all Susan's remarks .
和 制成 缺席的 回复 到 全部 苏珊的 评论 .

对于苏珊的所有发言，他都只是含糊其辞地回应。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
She seemed to be turning something over in her mind ,
她 似乎 到 是 转弯 某物 超过 在 她 头脑 ,

她似乎在思考什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] .
and the question had to be repeated before she took any notice .
和 这 问题 有 到 是 重复 前 她 采取 任何 注意 .

这个问题必须重复一遍，她才注意到。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] :
Then she only answered calmly :
然后 她 仅有的 回答 平静地 :

然后她只是平静地回答：

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [mˈiəɹəst]['traɪf(ə)l] ,
" Oh , yes , of course , " as if it were the very merest trifle ,
" 哦 , 是的 , 的 课程 , " 作为 如果 它 是 这 非常 最 琐事 ,

“哦，是的，当然，”仿佛这只是一件微不足道的小事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['prez(ə)nts] ['evri] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] .
and she had presents every day , which was by no means the case .
和 她 有 礼物 每一个 天 , 哪个 曾是 经过 不 方法 这 案件 .

她每天都能收到礼物，但这根本不是事实。

['suːzn] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
Susan looked curiously at her ,
苏珊 看起来 奇怪的是 在 她 ,

苏珊好奇地看着她。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['moments] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][səˈfiːə; səˈfaɪə]
there were often moments when she did not know what to make of Sophia
那里 是 经常 时刻 什么时候 她 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 索菲亚
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

她常常不知道该如何看待索菲娅·简。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

“ [ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk] [ɑːnt] ['hænə] [tuː; tə][let][juː 'es][stɒp][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [mɪs] [paʊtɜ-z] ['wɪndəʊ]
“ Shall I ask Aunt Hannah to let us stop and look up at Miss Powter's window
“ 将 我 问 阿姨 汉娜 到 让 我们 停止 和 看 向上 在 错过 鲍特 窗户
?
?
?

“我能请求汉娜阿姨让我们停下来，抬头看看鲍特小姐的窗户吗？”

” [mɪs] ['paʊtər] [kept] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
” Miss Powter kept a toy - shop in the High Street ,
” 错过 粉末 保留 一个 玩具 - 店铺 在 这 高的 街道 ,

“鲍特小姐在商业街上开了一家玩具店，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
and only a few days ago had shown in her window quite a collection
和 仅有的 一个 很少 天 前 有 所示 在 她 窗户 相当 一个 收藏
[ɒv; əv] [dɒlz] - [hedz] ,
of dolls ' heads ,
的 娃娃 - 头部 ,

就在几天前，她的橱窗里还摆放着不少娃娃头。

[bəuθ]['tʃaɪnə][ænd; ənd][wæks] .
both china and wax .
两个都 中国 和 蜡 .

瓷器和蜡。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ If you like , ” said Sophia Jane indifferently .
“ 如果 你 喜欢 , ” 说 索菲亚 简 漠不关心 .

“如果你愿意的话，”索菲娅·简冷漠地说。

['suːzn] [ræn][ʌp][tuː; tə] [ɑːnt] ['hænə] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] ,
Susan ran up to Aunt Hannah , who was walking a little way in front ,
苏珊 跑 向上 到 阿姨 汉娜 , WHO 曾是 步行 一个 小的 方式 在 正面 ,

苏珊跑向走在前面不远处的汉娜阿姨，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] ,
and put her request , which being granted ,
和 放 她 要求 , 哪个 存在 的确 ,

并提出了她的请求，该请求获得批准后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] [paʊtɜ-z] [ʃɒp] - [frʌnt] .
the little girls were soon gazing in at Mrs Powter's shop - front .
这 小的 女孩们 是 很快 凝视 在 在 太太 鲍特 店铺 - 正面 .

小女孩们很快就盯着波特太太的店面看了起来。

[ðə; ði] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][feə(r)] , [sʌm; səm] [dɑːk]
The heads were still there , a long row of them , some fair , some dark
这 头部 是 仍然 那里 , 一个 长的 排 的 他们 , 一些 公平的 , 一些 黑暗的
,
,
,

那些人头还在那里，一长排，有的肤色白皙，有的肤色黝黑。

[sʌm; səm] [wɪð] [bluː] [aɪz] , [sʌm; səm] [wɪð] [blæk] .
some with blue eyes , some with black .
一些 和 蓝色的 眼睛 , 一些 和 黑色的 .

有的蓝眼睛，有的黑眼睛。

“ [naʊ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tʃuːz] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ; “ [ə; eɪ][wæks][ɔː(r)][ə; eɪ]
“ **Now , which should you choose ? ” asked Susan with much interest ; “ a wax or a**
“ 现在 , 哪个 应该 你 选择 ? ” 问 苏珊 和 很多 兴趣 ; “ 一个 蜡 或者 一个
['tʃaɪnə] [wʌn] ? ”
china one ? ”
中国 一 ? ”

“那么，你该选哪一个呢？”苏珊饶有兴趣地问道，“蜡制的还是瓷制的？”

“ [ə; eɪ][wæks][wʌn] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ; “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] . ”
“ **A wax one , ” said Sophia Jane ; “ because I could brush her hair . ”**
“ 一个 蜡 一 , ” 说 索菲亚 简 ; “ 因为 我 可以 刷子 她 头发 . ”

“用蜡做的，”索菲娅·简说，“因为我可以给她梳头。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['suːzn] ; “ [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [weəz]
“ **But you couldn't wash her , ” objected Susan ; “ and china wears**
“ 但 你 不能 洗 她 , ” 反对 苏珊 ; “ 和 中国 穿着
[best] .
best .
最好的 .

“但是你不能给她洗衣服，”苏珊反驳道；“瓷器最耐用。”

” [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] ,
” **Sophia Jane did not seem disposed to linger long ,**
” 索菲亚 简 做过 不是 似乎 处置 到 萦绕 长的 ,

索菲娅·简似乎并不打算久留，

[ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [mɪs] [paʊtɚz] ['wɪndəʊ] .
though generally she was never tired of Miss Powter's window .
尽管 一般来说 她 曾是 绝不 疲劳的 的 错过 鲍特 窗户 .

不过，她通常都不会对鲍特小姐的窗户感到厌倦。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] ['spɪrɪt][tuː; tə] [pliːz] ['suːzn] ,
She did not enter into the matter with nearly enough spirit to please Susan ,
她 做过 不是 进入 进入 这 事情 和 几乎 足够的 精神 到 请 苏珊 ,

她处理这件事的热情远远不足以让苏珊满意。

[huː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [sə'dʒestid] :
who as they walked on suggested :
WHO 作为 他们 步行 在 建议 :

他们边走边提议：

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt] [wʌn] — [ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] , [wɪð] [feə(r)][heə(r)]
“ **If I were you I should have that one — the last in the row , with fair hair**
“ 如果 我 是 你 我 应该 有 那 一 — 这 最后的 在 这 排 , 和 公平的 头发
.
:
.

“如果我是你，我会选那个——排在最后面的那个，金发碧眼的。”

[ʃiːz] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [greɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ðeə(r)] ['bɔnɪts] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪk] ,
She's rather like Grace , and you see , as their bonnets will be alike ,
她是 相当 喜欢 优雅 , 和 你 看 , 作为 他们的 引擎盖 将要 是 同样 ,

她和格蕾丝很像，你看，她们的帽子很像。

[wiː; wi] [mait] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['sɪstəz] . ”
we might call them sisters . ”
我们 可能 称呼 他们 姐妹 . ”

我们可以称她们为姐妹。

“ [ɪf] [aɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [hed] [æt; ət][ɔːl] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] , ” [wɒz; wəz] [sə'fiːəz] ['pʌzlɪŋ] [rɪ'mɑːk] .
“ **If I buy a head at all perhaps I may , ” was Sophia's puzzling remark .**
“ 如果 我 买 一个 头 在 全部 也许 我 可能 , ” 曾是 索菲亚的 令人费解 评论 .

“如果我最终要买人头的话，也许我会买，”索菲亚这番话令人费解。

“ [wel] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə] , ” [sed] ['suːzn] .

“	Well	,	but	you're	sure	to	,	”	said	Susan	.
”	出色地	,	但	你是	当然	到	,	”	说	苏珊	.

“嗯，但你肯定会的，”苏珊说。

“ [nekst] [wiːk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ][hɑːf] - [kraʊn] , [ænd; ənd][wiː; wɪ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [tʃuːz]

“	Next	week	I	shall	have	the	half	-	crown	,	and	we	can	go	and	choose
”	下一个	星期	我	将	有	这	一半	-	王冠	,	和	我们	能	去	和	选择

[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

it	together	.
它	一起	.

“下周我将获得半克朗，我们可以一起去挑选。”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

You	mean	to	,	don't	you	?	”
你	意思是	到	,	不	你	?	”

你是这个意思，对吧?

“ [pə'hæps] [ai][duː; də][ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][doʊnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ,

“	Perhaps	I	do	and	perhaps	I	don't	,	”	answered	Sophia	Jane	,
”	也许	我	做	和	也许	我	不	,	”	回答	索菲亚	简	,

“也许是，也许不是，”索菲娅·简回答道。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

and	could	not	be	induced	to	say	more	on	the	subject	.
和	可以	不是	是	诱导	到	说	更多的	在	这	主题	.

但记者未能引导他进一步谈论此事。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] [ðæt] [hɑːf] - [kraʊn] ['iːzəli] ,

Certainly	she	would	win	that	half	-	crown	easily	,
当然	她	会	赢	那	一半	-	王冠	容易地	,

她肯定能轻松赢得那半克朗。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [lɑː] [rɔːtʃi] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [preɪz] .

for	her	behaviour	to	Monsieur	La	Roche	was	worthy	of	all	praise	.
为了	她	行为	到	先生	拉	罗氏	曾是	值得	的	全部	称赞	.

她对待拉罗什先生的态度值得所有人称赞。

['suːzn] ['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəuvə'duː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Susan	even	began	to	think	that	she	was	overdoing	it	a	little	,
苏珊	甚至	开始	到	思考	那	她	曾是	做得太过火了	它	一个	小的	,

苏珊甚至开始觉得自己有点做得过火了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɑːs] .

for	she	was	now	beyond	all	the	others	in	the	class	.
为了	她	曾是	现在	超过	全部	这	其他的	在	这	班级	.

因为她现在已经超越了班上所有其他同学。

['ɜːnɪst] ['efət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Earnest	effort	,	and	a	naturally	quick	intelligence	joined	to	it	,
认真	努力	,	和	一个	自然	快的	智力	加入	到	它	,

勤奋努力，以及与生俱来的敏捷智力，

[prə'djuːst] [sʌtʃ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [mə'sjɜː] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

produced	such	good	results	that	Monsieur	had	now	a	habit	of	turning	to
生产	这样的	好的	结果	那	先生	有	现在	一个	习惯	的	转弯	到

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .

Sophia	Jane	when	he	asked	an	unusually	difficult	question	.
索菲亚	简	什么时候	他	问	一个	异常地	难的	问题	.

索菲娅·简取得了非常好的成绩，以至于先生现在每当遇到特别难的问题时，都会习惯性地向她请教。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðiːz]

Could	it	be	entirely	for	the	sake	of	the	half	-	crown	that	she	made	these
可以	它	是	完全	为了	这	清酒	的	这	一半	-	王冠	那	她	制成	这些

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ig'zəːʃən] ?

extraordinary	exertions	?
非凡的	努力	?

她做出这些非凡的努力，难道完全是为了那半克朗吗?

['suːzn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['prəʊgres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] -

Susan	began	to	feel	jealous	of	her	companion's	progress	and	a	little	ill	-
苏珊	开始	到	感觉	嫉妒的	的	她	同伴的	进步	和	一个	小的	患病的	-

[juːst] ;

used	;
用过的	;

苏珊开始嫉妒同伴取得的进步，并且感到有些被亏待;

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [mə'sjɜː] ,

for	although	she	tried	hard	to	please	Monsieur	,
为了	虽然	她	尝试	难的	到	请	先生	,

虽然她努力想取悦先生，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [praʊd] [ɒv; əv][wɒz; wəz]

it	was	quite	evident	that	the	pupil	he	was	most	proud	of	was
它	曾是	相当	明显	那	这	瞳孔	他	曾是	最多	自豪的	的	曾是

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

Sophia	Jane	.
索菲亚	简	.

很明显，他最引以为豪的学生是索菲娅·简。

“ [ɪf] [hiː; hi] [njuː] , ” [θɔːt] ['suːzn] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	he	knew	,	”	thought	Susan	to	herself	,	“	why	she	does	it	,
“	如果	他	知道	,	”	想法	苏珊	到	她自己	,	“	为什么	她	做	它	,

“如果他知道，”苏珊心想，“她为什么要这样做，

[pə'hæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] .

perhaps	he	wouldn't	be	so	pleased	.
也许	他	不会	是	所以	高兴	.

或许他不会那么高兴。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wen] [wʌns] [ʃiːz] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] .

And	I	don't	suppose	she'll	take	so	much	trouble	when	once	she's	got	the	money	.
和	我	不	认为	壳	拿	所以	很多	麻烦	什么时候	一次	她是	得到	这	钱	.

我估计她一旦有了钱，就不会这么费劲了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [njuː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [preɪzd]

”	It	was	a	very	new	thing	for	Sophia	Jane	to	be	more	praised
”	它	曾是	一个	非常	新的	事物	为了	索菲亚	简	到	是	更多的	赞扬

[ðæn; ðən] [hɜː'self] ;

than	herself	;
比	她自己	;

对于索菲娅·简来说，受到比她本人更多的赞扬，这可是件非常新鲜的事情;

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['suːzn] [wʊd] [nɒt] [pə'hæps] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə]

and	though	Susan	would	not	perhaps	have	acknowledged	that	she	was	sorry	to
和	尽管	苏珊	会	不是	也许	有	已确认	那	她	曾是	对不起	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

see	her	good	behaviour	,
看	她	好的	行为	,

虽然苏珊或许不会承认她对女儿的良好行为感到遗憾，

[ˌaɪ ˈtiː] [jet] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wen] [məˈsjɜː] [lʊkt] [səʊ] [ˈveri] [pliːzd] [wɪð]

it	yet	made	her	feel	uncomfortable	when	Monsieur	looked	so	very	pleased	with
它	然而	制成	她	感觉	不舒服	什么时候	先生	看起来	所以	非常	高兴	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但当先生看起来对她非常满意时，她还是感到很不自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈmɒd(ə)l][ˈpjuːp(ə)l] [hɜːˈself] , [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl]

She	had	fully	intended	to	be	his	model	pupil	herself	,	an	example	to	all
她	有	完全	故意的	到	是	他的	模型	瞳孔	她自己	,	一个	例子	到	全部

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

她原本就打算成为他的模范学生，给其他学生树立榜样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	it	was	disappointing	to	give	up	that	place	to	one	whom	she	had
和	它	曾是	令人失望	到	给	向上	那	地方	到	一	谁	她	有

[kənˈsɪdəd] [səʊ][fɑː(r)] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

considered	so	far	beneath	her	.
经过考虑的	所以	远的	下面	她	.

把那个位置让给一个她一直认为远不如自己的人，这让她感到很失望。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf]

Besides	this	,	it	was	a	little	difficult	when	the	time	came	to	part	with	the	half
除了	这	,	它	曾是	一个	小的	难的	什么时候	这	时间	来了	到	部分	和	这	一半

- [kraʊn] .

-	crown	.
-	王冠	.

除此之外，要交出那半克朗的时候，还是有点难过。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [liːv] [ˈsɪkspəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] — [məˈriːəz] [ˈlʌki] [ˈsɪkspəns] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn]

It	would	only	leave	sixpence	in	her	purse	—	Maria's	lucky	sixpence	with	a	hole	in
它	会	仅有的	离开	六便士	在	她	钱包	—	玛丽亚的	幸运的	六便士	和	一个	洞	在

[ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] .

it	—	and	that	she	did	not	want	to	spend	.
它	—	和	那	她	做过	不是	想	到	花费	.

这样一来，她的钱包里就只剩下六便士了——玛丽亚的幸运六便士，上面有个洞——而她不想花掉这笔钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌmfətɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

It	was	comforting	,	however	,	to	remember	that	her	birthday	was	near	,
它	曾是	令人感到安慰	,	然而	,	到	记住	那	她	生日	曾是	靠近	,

不过，想到她的生日快到了，就感到有些欣慰。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [send] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .

when	her	mother	would	certainly	send	her	some	money	as	a	present	.
什么时候	她	母亲	会	当然	发送	她	一些	钱	作为	一个	展示	.

她母亲肯定会给她寄些钱作为礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] [tuː; tə]

And	she	was	really	anxious	for	Sophia	Jane	to	have	a	doll	to
和	她	曾是	真的	焦虑的	为了	索菲亚	简	到	有	一个	玩具娃娃	到

[pleɪ] [wɪð] ,

play	with	,
玩	和	,

她非常渴望索菲娅·简能有一个娃娃玩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌmædəmwə'zel] [del'fin] [ə'gen] [ə'baʊt]

and	it	would	be	nice	to	go	and	see	Mademoiselle	Delphine	again	about
和	它	会	是	好的	到	去	和	看	小姐	德尔菲娜	再次	关于

[ðə; ði] ['bɒnɪt] ;

the	bonnet	;
这	引擎盖	;

如果能再去拜访德尔菲娜小姐，谈谈那顶帽子的事，那就太好了；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn]

and	finally	,	a	bargain	was	a	bargain	,	and	decidedly	the	half	-	crown
和	最后	,	一个	便宜货	曾是	一个	便宜货	,	和	绝对地	这	一半	-	王冠

[hæd; həd] [biːn] ['feəli] [ɜːnd] .

had	been	fairly	earned	.
有	到过	相当	获得	.

最后，这笔交易就是一笔划算的交易，这半克朗绝对是他应得的。

[səʊ] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ʃiː; ʃi] ['tʃɪəfəli] ['kaʊntɪd] [aʊt] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [tuː] ['sɪkspəns] ,

So	,	all	these	things	considered	,	she	cheerfully	counted	out	one	shilling	,	two	sixpences	,
所以	,	全部	这些	事物	经过考虑的	,	她	愉快地	计数	出去	一	先令	,	二	六便士	,

[ænd; ənd][sɪks] ['peniz] ,

and	six	pennies	,
和	六	便士	,

所以，综合考虑所有这些因素，她兴高采烈地数出了1先令、2个6便士和6个便士。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

and	went	to	look	for	Sophia	Jane	.
和	去	到	看	为了	索菲亚	简	.

然后去找索菲娅·简。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'ləʊn] ,

She	was	in	the	sitting	-	room	alone	,
她	曾是	在	这	坐着	-	房间	独自的	,

她独自一人在客厅里。

['siːtɪd] [ɪn] [ɑːnt] ['hænəz] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

seated	in	Aunt	Hannah's	large	arm	-	chair	with	an	open	book	in	her	lap	which	she
坐着	在	阿姨	汉娜的	大的	手臂	-	椅子	和	一个	打开	书	在	她	膝	哪个	她

[wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['stʌdiɪŋ] .

was	intently	studying	.
曾是	专注地	学习	.

她坐在汉娜阿姨的大扶手椅里，膝上放着一本打开的书，正全神贯注地阅读着。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [sed] ['suːzn] , ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] .

“	Here's	your	money	,	”	said	Susan	,	plunging	at	once	into	the	business	on	hand	.
”	这里是	你的	钱	,	”	说	苏珊	,	骤降	在	一次	进入	这	商业	在	手	.

“这是你的钱，”苏珊说着，立刻投入到手头的工作中。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn]['naɪðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs] ;

Sophia	Jane	neither	answered	or	took	the	least	notice	;
索菲亚	简	两者都不	回答	或者	采取	这	至少	注意	;

索菲娅·简既没有回答，也没有丝毫注意；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [weɪ] [ɒv; əv] [hɜːz] ['suːzn] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] ,

but	as	this	was	often	a	tiresome	way	of	hers	Susan	was	not	surprised	,
但	作为	这	曾是	经常	一个	令人厌烦	方式	的	她的	苏珊	曾是	不是	惊讶	,

但由于她经常这样令人厌烦，苏珊并不感到惊讶。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] :

and	only	repeated	a	little	louder	:
和	仅有的	重复	一个	小的	更大声	:

然后只是稍微提高了音量重复了一遍：

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !
“ Here's your money !
“ 这里是 你的 钱 !

“这是你的钱！”

” [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [wɪtʃ] ['suːzn] [naʊ] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
” Sophia Jane looked up from her book , which Susan now saw to be a
” 索菲亚 简 看起来 向上 从 她 书 , 哪个 苏珊 现在 锯 到 是 一个
[frentʃ] ['græmə(r)] ,
French grammar ,
法语 语法 ,

索菲娅·简从书中抬起头来，苏珊这才发现那是一本法语语法书。

[ænd; ənd] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] :
and said , holding out her hand :
和 说 , 保持 出去 她 手 :

她伸出手说：

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Give it to me . ”
“ 给 它 到 我 . ”

“给我。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , -
“ You ought to say ' Thank you , '
“ 你 应该 到 说 - 感谢 你 , -

你应该说“谢谢”。

” [ri'mɑːk] ['suːzn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pruːvɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
” remarked Susan in the reproving voice she often used to her companion .
” 评论 苏珊 在 这 责备 嗓音 她 经常 用过的 到 她 伴侣 .

苏珊用她经常用来责备同伴的语气说道。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['keəfəli] ,
Sophia Jane counted the coins carefully ,
索菲亚 简 计数 这 硬币 小心 ,

索菲娅·简仔细地数着硬币。

['gəʊɪŋ] [twaɪs] [θruː] [ðə; ði] ['peniz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)] .
going twice through the pennies to be sure there were the right number .
去 两次 通过 这 便士 到 是 当然 那里 是 这 正确的 数字 .

仔细检查了两遍硬币，确保数量正确。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːtli] :
Then she said shortly :
然后 她 说 不久 :

然后她简短地说：

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ It's all right . ”
“ 它是 全部 正确的 . ”

“没关系。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [raɪt] !
“ Of course it's right !
“ 的 课程 它是 正确的 !

当然是对的！

” [kraɪd] ['suːzn] [ɪn'dɪgnəntli] .
” cried Susan indignantly .
” 哭 苏珊 愤慨地 .

“苏珊愤愤不平地喊道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ;

But	it	was	not	of	the	least	use	to	be	angry	with	Sophia	Jane	;
但	它	曾是	不是	的	这	至少	使用	到	是	生气的	和	索菲亚	简	;

但对索菲娅·简生气一点用也没有；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɪð]

she	was	now	dropping	the	pieces	of	money	one	by	one	into	her	pocket	with
她	曾是	现在	下降	这	件	的	钱	一	经过	一	进入	她	口袋	和

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)] ,

a	thoughtful	air	,
一个	周到	空气	,

她若有所思地将一张张钞票放进口袋里。

[ænd; ənd] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['suːzn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	seemed	hardly	to	know	that	Susan	was	there	.
和	似乎	几乎	到	知道	那	苏珊	曾是	那里	.

似乎根本没注意到苏珊在那里。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

The	latter	waited	a	moment	and	then	said	:
这	后者	等待	一个	片刻	和	然后	说	:

后者稍作停顿，然后说道：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɑːsk] [ɑːnt] ['hænə] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [mɪs] [paʊtɚz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”

“	Shall	I	ask	Aunt	Hannah	if	we	may	go	to	Miss	Powter's	this	afternoon	?	”
”	将	我	问	阿姨	汉娜	如果	我们	可能	去	到	错过	鲍特	这	下午	?	”

“我该问问汉娜阿姨，我们今天下午能不能去波特小姐家？”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

“	What	for	?	”	asked	Sophia	Jane	.
”	什么	为了	?	”	问	索菲亚	简	.

“为什么？”索菲娅·简问道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] [dʒeɪn][ɪn] [ɪk'striːm] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	What	for	!	”	repeated	Jane	in	extreme	astonishment	.
”	什么	为了	!	”	重复	简	在	极端	惊讶	.

“为什么！”简极度惊讶地重复道。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] [juːv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , [jʊl] [gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] .

“	Why	,	of	course	,	now	you've	got	the	money	,	you'll	go	and	buy	the	head	.
”	为什么	,	的	课程	,	现在	你已经	得到	这	钱	,	你会	去	和	买	这	头	.

“当然了，现在你有了钱，你就会去买下那个头颅。”

” [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['græmə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɒgɪdli]

”	Sophia	Jane	took	up	her	grammar	again	and	bent	her	eyes	doggedly
”	索菲亚	简	采取	向上	她	语法	再次	和	弯曲	她	眼睛	顽强地

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

索菲娅·简又拿起语法书，全神贯注地学习起来。

“ [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hed] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I'm	not	going	to	buy	a	head	,	”	she	answered	.
”	我是	不是	去	到	买	一个	头	,	”	她	回答	.

“我不会去买人头，”她回答道。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['suːzn] [wɒz; wəz]

This	decided	reply	was	so	unexpected	that	for	the	moment	Susan	was
这	决定	回复	曾是	所以	意外	那	为了	这	片刻	苏珊	曾是

['spiːtʃləs] ;

speechless	;
无言	;

这个果断的回答太过出乎苏珊的意料，以至于她一时语塞；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	on	the	whole	Sophia	Jane	had	seemed	to	look	forward	to	the
为了	在	这	所有的	索菲亚	简	有	似乎	到	看	向前	到	这

['pɜːtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

总的来说，索菲娅·简似乎很期待这次购买。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [plænz] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	had	made	many	plans	together	about	it	,
和	他们	有	制成	许多	计划	一起	关于	它	,

他们为此制定了很多计划。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['set(ə)ld] [θɪŋ] .

so	that	she	had	come	to	think	of	it	as	a	settled	thing	.
所以	那	她	有	来	到	思考	的	它	作为	一个	定居	事物	.

所以她觉得这件事已经定型了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	made	her	feel	injured	and	disappointed	to	be	thrust	out	of	the
它	制成	她	感觉	受伤	和	失望的	到	是	推力	出去	的	这

['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [weɪ] ,

matter	in	this	sudden	way	,
事情	在	这	突然	方式	,

她突然被排除在外，感到既受伤又失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [haʊ] [wʊd] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [spend]

for	if	the	head	was	not	to	be	bought	how	would	Sophia	Jane	spend
为了	如果	这	头	曾是	不是	到	是	买	如何	会	索菲亚	简	花费

[ðə; ði] ['mʌni] ?

the	money	?
这	钱	?

如果索菲娅·简不打算买下人头，她该如何花这笔钱呢?

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['siːkrət] [plæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['suːzn] [wɒz; wəz] [nɒt]

She	evidently	had	some	secret	plan	of	her	own	in	which	Susan	was	not
她	显然	有	一些	秘密	计划	的	她	自己的	在	哪个	苏珊	曾是	不是

[tuː; tə] [ʃeə(r)] .

to	share	.
到	分享	.

她显然有自己的秘密计划，不想让苏珊知道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] :

With	a	rising	colour	in	her	face	she	said	at	last	:
和	一个	上升	颜色	在	她	脸	她	说	在	最后的	:

她脸色涨红，终于开口说道：

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [feə(r)] . ”

“	I	don't	think	that's	fair	.	”
“	我	不	思考	那就是	公平的	.	”

“我觉得这不公平。”

“ [ɪts] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][aɪ] [laɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It's	my	money	,	and	I	shall	do	as	I	like	with	it	,
“	它是	我的	钱	,	和	我	将	做	作为	我	喜欢	和	它	,

“这是我的钱，我想怎么花就怎么花。”

” [wɒz; wəz][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .

”	was	Sophia	Jane's	only	reply	.
”	曾是	索菲亚	简的	仅有的	回复	.

“这是索菲娅·简唯一的回答。”

“ [bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , ” [sed] ['su:zn] ['hɒtli] ,

“	But	I	shouldn't	have	given	it	you	,	”	said	Susan	hotly	,
”	但	我	不应该	有	给定	它	你	,	”	说	苏珊	热	,

“但我不应该把它给你的，”苏珊激动地说。

“ [ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [hed] .

“	unless	you	were	going	to	buy	a	head	.
”	除非	你	是	去	到	买	一个	头	.

除非你打算买个头。

” [sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] ['tʃʌkl] .

”	Sophia	Jane	chuckled	.
”	索菲亚	简	轻笑	.

索菲娅·简轻笑了一声。

“ [wel] , [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Well	,	I've	got	it	now	,	”	she	said	,	“	and	I	shall	keep	it	.	”
”	出色地	,	我已经	得到	它	现在	,	”	她	说	,	“	和	我	将	保持	它	.	”

“好了，我现在有了，”她说，“我会好好保存它。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] , ['selfɪʃ] , [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] !

“	What	a	naughty	,	selfish	,	disagreeable	little	girl	she	was	!
”	什么	一个	淘气	,	自私	,	令人不快的	小的	女孩	她	曾是	!

“她真是个淘气、自私、令人讨厌的小女孩！”

” [θɔ:t] ['su:zn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

”	thought	Susan	as	she	stood	looking	angrily	at	her	.
”	想法	苏珊	作为	她	站立	寻找	愤怒地	在	她	.

苏珊怒视着她，心想。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	What	are	you	going	to	do	with	it	?
”	什么	是	你	去	到	做	和	它	?

你打算怎么处理它?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['si:krət] , ” [sed] [sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] , [tʃiŋk] [ðə; ði] ['mʌni] ['dʒentli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

“	That's	a	secret	,	”	said	Sophia	Jane	,	chinking	the	money	gently	in	her
”	那就是	一个	秘密	,	”	说	索菲亚	简	,	缝隙	这	钱	轻轻地	在	她

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“这是个秘密，”索菲娅·简说着，轻轻地把钱放进口袋里，发出叮叮当当的响声。

“ [ai] [bɪ'li:v] , ” [sed] ['su:zn] , [naʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] ,

“	I	believe	,	”	said	Susan	,	now	irritated	beyond	endurance	,
”	我	相信	,	”	说	苏珊	,	现在	受刺激	超过	耐力	,

“我相信，”苏珊说道，她现在已经忍无可忍了。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɒn] ['bɪli] [stəʊks] - [deɪ] .

“	that	you	mean	to	spend	it	all	on	Billy	Stokes	'	day	.
”	那	你	意思是	到	花费	它	全部	在	比利	斯托克斯	-	天	.

“你打算把所有的钱都花在比利·斯托克斯的纪念日上。”

” ['bɪli] [stəʊks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [keɪm] [raʊnd] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ['selɪŋ] [swi:t'mi:ts] ,

”	Billy	Stokes	was	a	man	who	came	round	once	a	week	selling	sweetmeats	,
”	比利	斯托克斯	曾是	一个	男人	WHO	来了	圆形的	一次	一个	星期	销售	甜食	,

“比利·斯托克斯每周都会来一次，卖糖果。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪnz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['peniz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]
and **it** **was** **Sophia** **Jane's** **custom** **to** **spend** **her** **pennies** **in** **this** **way**
和 它 曾是 索菲亚 简的 风俗 到 花费 她 便士 在 这 方式
[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] .
when **she** **had** **any** **.**
什么时候 她 有 任何 .

索菲娅·简有个习惯，就是把她手头的零钱都花在这种方式上。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , ” [kənˈtɪnjuːd] ['suːzn] , ['getɪŋ] [mɔː(r)] [krɒs] ['evri] ['məʊmənt] , “ [jʊl] [biː; bi]
“ **If** **you** **do** **,** **”** **continued** **Susan** **,** **getting** **more** **cross** **every** **moment** **,** **“** **you'll** **be**
“ 如果 你 做 , ” 持续 苏珊 , 获得 更多的 叉 每一个 片刻 , “ 你会 是
['dredfəli] ['griːdi] ,
dreadfully **greedy** **,**
极其糟糕 贪婪的 ,

“如果你那样做，”苏珊继续说道，语气越来越生气，“你就会变得极其贪婪。”

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [jʊl] [meɪk] [jɔːˈself] [ɪl] .
and **most** **likely** **you'll** **make** **yourself** **ill** **.**
和 最多 可能 你会 制作 你自己 患病的 .

而且很可能会让自己生病。

” [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn]['əʊnli] [smaɪld] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn]
” **Sophia** **Jane** **only** **smiled** **gently** **and** **settled** **herself** **more** **comfortably** **in**
” 索菲亚 简 仅有的 微笑 轻轻地 和 定居 她自己 更多的 舒适地 在
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her **chair** **.**
她 椅子 .

索菲娅·简只是轻轻一笑，在椅子上调整了一下姿势，让自己更舒服些。

“ [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , ” [sed] ['suːzn] ,
“ **And** **I** **suppose** **you** **remember** **,** **”** **said** **Susan** **,**
“ 和 我 认为 你 记住 , ” 说 苏珊 ,

“我想你还记得吧，”苏珊说。

[huːz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)][dɪˈfaɪənt] [wɪð] [iːtʃ] ['sentəns] ,
whose **voice** **became** **louder** **and** **more** **defiant** **with** **each** **sentence** **,**
谁 嗓音 成为 更大声 和 更多的 桀骜不驯 和 每个 句子 ,

他的声音随着每句话的说变得越来越大，越来越咄咄逼人。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [get] [ðə; ði] [hed] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɒnɪt] .
“ **that** **if** **you** **don't** **get** **the** **head** **you** **can't** **have** **the** **bonnet** **.**
“ 那 如果 你 不 得到 这 头 你 不能 有 这 引擎盖 .

“如果你得不到头，你就得不到引擎盖。”

” [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʃriːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]
” **The** **last** **word** **was** **almost** **shrieked** **,** **for** **she** **had** **now** **quite** **lost** **her**
” 这 最后的 单词 曾是 几乎 尖叫 , 为了 她 有 现在 相当 丢失的 她
['tempə(r)] ,
temper **,**
脾气 ,

“最后一个字几乎是尖叫出来的，因为她已经彻底失去了耐心。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and **at** **this** **moment** **Margaretta** **looked** **into** **the** **room** **.**
和 在 这 片刻 玛格丽塔 看起来 进入 这 房间 .

就在这时，玛格丽塔看向了房间。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðæt] [ɪn] ['eni] [dɪ'spjuːt]

Now	it	was	always	taken	for	granted	by	the	household	that	in	any	dispute
现在	它	曾是	总是	已采取	为了	的确	经过	这	家庭	那	在	任何	争议

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ;

Sophia	Jane	must	be	in	the	wrong	;
索菲亚	简	必须	是	在	这	错误的	;

现在，家里人一直都理所当然地认为，在任何争执中，索菲娅·简一定是错的；

[səʊ] [naʊ] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['suːzənz] [hɒt]

so	now	Margaretta	came	at	once	to	this	conclusion	,	in	spite	of	Susan's	hot
所以	现在	玛格丽塔	来了	在	一次	到	这	结论	,	在	尽管如此	的	苏珊的	热的

[ænd; ənd] ['æŋgri] [lʊks] .

and	angry	looks	.
和	生气的	看起来	.

尽管苏珊怒目而视，玛格丽塔还是立刻得出了这个结论。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['nɔːti] , [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	How	can	you	be	so	naughty	,	Sophia	Jane	,	”	she	said	,
“	如何	能	你	是	所以	淘气	,	索菲亚	简	,	”	她	说	,

“索菲娅·简，你怎么能这么淘气呢？”她说道。

“ [æz; əz][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] - ['tempəd] [tʃaɪld] [laɪk] ['suːzn] ?

“	as	to	quarrel	with	a	sweet	-	tempered	child	like	Susan	?
“	作为	到	争吵	和	一个	甜的	-	淬火	孩子	喜欢	苏珊	?

“至于和像苏珊这样性情温和的孩子争吵？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['taɪəsəm] [tuː; tə][veks][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

You	must	have	been	very	unkind	and	tiresome	to	vex	her	so	much	.
你	必须	有	到过	非常	不友善	和	令人厌烦	到	烦恼	她	所以	很多	.

你一定对她非常无礼、非常烦人，才会让她如此生气。

” ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [tuː] ['æŋgri] ,

”	Neither	of	the	little	girls	spoke	,	for	Susan	was	still	feeling	too	angry	,
”	两者都不	的	这	小的	女孩们	辐	,	为了	苏珊	曾是	仍然	感觉	也	生气的	,

两个小女孩都没说话，因为苏珊仍然很生气。

[ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

and	Sophia	Jane	took	a	scolding	as	a	matter	of	course	.
和	索菲亚	简	采取	一个	责骂	作为	一个	事情	的	课程	.

索菲娅·简自然而然地挨了一顿训斥。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [jʊr; jər] ['sɒri] , ” [pə'sjuːd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ,

“	If	you	don't	say	you're	sorry	,	”	pursued	Margaretta	,
“	如果	你	不	说	你是	对不起	,	”	追击	玛格丽塔	,

“如果你不说对不起，”玛格丽塔继续说道，

“ [aɪ] ['ʃɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	I	sha'n't	take	you	out	with	me	this	afternoon	.
“	我	不会	拿	你	出去	和	我	这	下午	.

“今天下午我不会带你出去。”

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌlki] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	don't	wish	to	have	a	sulky	little	girl	with	me	.
我	不	希望	到	有	一个	闷闷不乐的	小的	女孩	和	我	.

我不想身边有个爱闹脾气的小女孩。

['suːzn] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ə'ləʊn] .

Susan	shall	go	alone	.
苏珊	将	去	独自的	.

苏珊将独自前往。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːd]
" There was no word from Sophia Jane , or even any sign of having heard
" 那里 曾是 不 单词 从 索菲亚 简 , 或者 甚至 任何 符号 的 拥有 听到
[ðɪs] [spiːtʃ] .
this speech .
这 演讲 .

“索菲娅·简没有回复，甚至没有任何迹象表明她听到了这次演讲。”

[æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] ['suːzn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈfens] ,
At another time Susan would have said something in her defence ,
在 其他 时间 苏珊 会 有 说 某物 在 她 防御 ,

换作其他时候，苏珊或许会为自己辩护。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] [bleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈdʒʌst] .
for she knew this blame to be entirely unjust .
为了 她 知道 这 责备 到 是 完全 不公正 .

因为她知道这种指责完全是不公正的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] ,
But just now she was so vexed with her that she kept silence ,
但 只是 现在 她 曾是 所以 烦恼 和 她 那 她 保留 沉默 ,

但刚才她实在是生她的气，所以一直保持沉默。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
and allowed Margaretta to go on without interruption .
和 允许 玛格丽塔 到 去 在 没有 中断 .

并让玛格丽塔继续不受干扰地进行下去。

“ ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , “ [ðen] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [jɔːˈself] .
“ Very well , " said the latter , “ then you stay at home by yourself .
" 非常 出色地 , " 说 这 后者 , " 然后 你 停留 在 家 经过 你自己 .

“很好，”后者说，“那你就一个人待在家里吧。”

[ɑːnt] [ænd; ənd] ['nænə] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz]['bɛvɪs] ,
Aunt and Nanna are going to see Mrs Bevis ,
阿姨 和 奶奶 是 去 到 看 太太 贝维斯 ,

姨妈和奶奶要去见贝维斯太太。

[ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [təˈgeðə(r)] .
and Susan and I shall have a walk together .
和 苏珊 和 我 将 有 一个 走 一起 .

苏珊和我将一起散步。

['veri] ['laɪkli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn][æt; ət] ['bʌzərdz] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv]
Very likely we should call in at Buzzard's as we come back and have
非常 可能 我们 应该 称呼 在 在 秃鹰的 作为 我们 来 后退 和 有
[sʌm; səm][tɑːrts] .
some tarts .
一些 蛋挞 .

我们回来的时候很可能会去巴扎德餐厅吃些馅饼。

" ['suːzn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [lɑːst]
" Susan glanced at her companion's face to see how she took this last
" 苏珊 瞥了一眼 在 她 同伴的 脸 到 看 如何 她 采取 这 最后的
[rɪˈmɑːk] .
remark .
评论 .

苏珊瞥了一眼同伴的脸，想看看她对最后这句话作何反应。

['bʌzərdz] ['əʊpən][tɑːrts][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] ['speʃəli] [laɪkt] .
Buzzard's open tarts were things that Sophia Jane specially liked .
秃鹰的 打开 蛋挞 是 事物 那 索菲亚 简 特别 喜欢 .

索菲娅·简特别喜欢巴扎德的开放式馅饼。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [vekst] ?

Was	she	vexed	?
曾是	她	烦恼	?

她生气了吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ɪn] ,

One	corner	of	her	mouth	was	tucked	in	,
一	角落	的	她	嘴	曾是	塞进去	在	,

她嘴角微微下垂。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [lʊkt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [laɪk] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

in	a	way	which	looked	far	more	like	secret	satisfaction	.
在	一个	方式	哪个	看起来	远的	更多的	喜欢	秘密	满意	.

看起来更像是暗自的满足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] ,

It	was	very	annoying	,
它	曾是	非常	恼人的	,

真是太烦人了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [haʊs] [ðæt] [braɪt]

but	after	all	she	could	not	prefer	to	be	left	alone	in	the	dull	house	that	bright
但	后	全部	她	可以	不是	更喜欢	到	是	左边	独自的	在	这	乏味的	房子	那	明亮的

[deɪ] ,

day	,
天	,

但毕竟，她也不想在那阳光灿烂的日子里独自一人待在那间沉闷的房子里。

[səʊ][məʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

so	most	likely	she	was	concealing	her	disappointment	.
所以	最多	可能	她	曾是	隐藏	她	失望	.

所以她很可能是在掩饰自己的失望。

['suːzn] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [wɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Susan	herself	did	not	enjoy	that	walk	so	much	as	usual	,
苏珊	她自己	做过	不是	享受	那	走	所以	很多	作为	通常	,

苏珊本人并不像往常那样喜欢这次散步。

[ðəʊ] [ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [geɪ] [tjuːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

though	the	band	was	playing	gay	tunes	,	and	the	sun	shone	,	and	the	sea
尽管	这	乐队	曾是	玩耍	同性恋	曲调	,	和	这	太阳	闪耀	,	和	这	海

['twiŋkl] ['merəli] .

twinkled	merrily	.
闪烁	兴高采烈地	.

虽然乐队演奏着欢快的曲子，阳光灿烂，大海也波光粼粼。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ,

For	one	thing	she	felt	that	she	had	been	unjust	to	Sophia	Jane	,
为了	一	事物	她	毛毡	那	她	有	到过	不公正	到	索菲亚	简	,

首先，她觉得自己对索菲娅·简不公平。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [fɔːlt] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]

and	allowed	her	to	be	punished	for	no	fault	;	for	,	after	all	,	it
和	允许	她	到	是	受到惩罚	为了	不	过错	;	为了	,	后	全部	,	它

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

was	her	money	,
曾是	她	钱	,

于是，她就这样无辜受罚了；毕竟，那是她的钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	a	right	to	do	as	she	liked	with	it	.
和	她	有	一个	正确的	到	做	作为	她	喜欢	和	它	.

她有权随意处置它。

['əʊnli] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][səʊ] [pə'vɜːs] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv]

Only	why	should	she	be	so	perverse	and	stupid	as	to	have	a	will	of
仅有的	为什么	应该	她	是	所以	变态	和	愚蠢的	作为	到	有	一个	将要	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她为什么会如此乖戾愚蠢，竟然拥有自己的意志?

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['suːzənz] ['wɪʃɪz] ?

and	not	to	carry	out	Susan's	wishes	?
和	不是	到	携带	出去	苏珊的	愿望	?

难道不应该遵从苏珊的遗愿吗?

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [hɑːf] - [kraʊn] ?

What	could	she	possibly	be	going	to	do	with	that	half	-	crown	?
什么	可以	她	可能	是	去	到	做	和	那	一半	-	王冠	?

她究竟打算用那半克朗做什么?

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl]

What	could	it	be	that	she	wanted	so	much	that	she	was	ready	to	give	up	all
什么	可以	它	是	那	她	通缉	所以	很多	那	她	曾是	准备好	到	给	向上	全部

[ðə; ði][naɪs] [geɪmz] [ænd; ənd][plænz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [tə'geðə(r)] ?

the	nice	games	and	plans	they	had	thought	of	together	?
这	好的	游戏	和	计划	他们	有	想法	的	一起	?

究竟是什么让她如此渴望，以至于愿意放弃他们一起想出的所有美好的游戏和计划?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['səʊbəli] [ə'lɒŋ] [baɪ] - [saɪd] ['suːzn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]

As	she	walked	soberly	along	by	Margaretta's	side	Susan	came	to	the	conclusion	that
作为	她	步行	清醒地	沿着	经过	-	边	苏珊	来了	到	这	结论	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	would	be	best	to	make	no	more	inquiries	about	it	;
它	会	是	最好的	到	制作	不	更多的	查询	关于	它	;

苏珊神情严肃地走在玛格丽塔身边，心想最好不要再追问此事了;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [wʊd] ['seldəm] [jiːld] [tuː; tə] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

she	had	noticed	that	Sophia	Jane	would	seldom	yield	to	persuasion	and
她	有	注意到	那	索菲亚	简	会	很少	屈服	到	劝说	和

['nevə(r)][tuː; tə] [fɔːs] ,

never	to	force	,
绝不	到	力量	,

她注意到索菲娅·简很少会被说服，更不会屈服于强迫。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃt]

but	sometimes	if	you	left	her	quite	alone	she	would	do	what	you	wished
但	有时	如果	你	左边	她	相当	独自的	她	会	做	什么	你	希望

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

of	her	own	accord	.
的	她	自己的	符合	.

但有时候，如果你让她一个人待着，她就会自觉地做你想让她做的事。

[ðɪs] [wʌns] ['set(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

This	once	settled	in	her	mind	she	felt	more	cheerful	,
这	一次	定居	在	她	头脑	她	毛毡	更多的	快乐	,

这件事在她心中沉淀下来后，她感到心情好多了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] [dʌl] [wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

but	the	walk	was	dull	with	no	one	but	Margaretta	to	talk	to	,
但	这	走	曾是	乏味的	和	不	一	但	玛格丽塔	到	讲话	到	,

但除了玛格丽塔之外，没有其他人可以说话，所以散步很无聊。

[ðə; ði]['əʊpən][tɑːrts][æt; ət] ['bʌzərdz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['fleɪvə(r)] ,

the	open	tarts	at	Buzzard's	had	lost	their	flavour	,
这	打开	蛋挞	在	秃鹰的	有	丢失的	他们的	味道	,

巴扎德餐厅的开放式馅饼已经失去了原有的味道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə][get] [həʊm] .

and	she	was	not	at	all	sorry	to	get	home	.
和	她	曾是	不是	在	全部	对不起	到	得到	家	.

她一点也不后悔回家。

[tuː; tə][duː; də][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn]['dʒʌstɪs][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['suːzənz] [ədˈvɑːnsɪz] [ɪn]

To	do	Sophia	Jane	justice	she	was	quite	ready	to	meet	Susan's	advances	in
到	做	索菲亚	简	正义	她	曾是	相当	准备好	到	见面	苏珊的	进展	在

[ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] ,

a	friendly	spirit	,
一个	友好的	精神	,

客观来说，索菲娅·简完全以友好的态度接受了苏珊的示好。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][beə(r)] ['mælɪs] .

and	did	not	seem	disposed	to	bear	malice	.
和	做过	不是	似乎	处置	到	熊	恶意	.

而且似乎并不想怀有恶意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [pleɪd] [təˈgeðə(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['suːzn] , [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n]

The	little	girls	played	together	as	usual	,	and	Susan	,	true	to	her	resolution
这	小的	女孩们	玩	一起	作为	通常	,	和	苏珊	,	真的	到	她	解决

,

,

,

小女孩们像往常一样一起玩耍，而苏珊也信守了她的决心。

[meɪd] [nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] ,

made	not	the	smallest	reference	to	the	half	-	crown	,
制成	不是	这	最小	参考	到	这	一半	-	王冠	,

丝毫没有提及半克朗，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['saɪləns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .

but	this	silence	made	her	think	of	it	all	the	more	.
但	这	沉默	制成	她	思考	的	它	全部	这	更多的	.

但这份沉默反而让她更加深思。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , ['seldəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	,	indeed	,	seldom	out	of	her	mind	,	and	every	day	her
它	曾是	,	的确	,	很少	出去	的	她	头脑	,	和	每一个	天	她

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [gruː] [mɔː(r)] [ɪnˈtens] ;

curiosity	grew	more	intense	;
好奇心	生长	更多的	激烈的	;

事实上，这件事她几乎从未忘记，而且她的好奇心与日俱增；

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [ðæt] [hɑːf] - [kraʊn] ,

morning	,	noon	,	and	night	she	wondered	about	that	half	-	crown	,
早晨	,	中午	,	和	夜晚	她	想知道	关于	那	一半	-	王冠	,

她从早到晚都在想着那半克朗的事。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð]

and	at	last	her	head	was	so	full	of	it	that	she	mixed	it	up	with
和	在	最后的	她	头	曾是	所以	满的	的	它	那	她	混合	它	向上	和

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] ['lesnz] [ɔː(r)] [pleɪ] - [taɪm] .

everything	she	did	in	lessons	or	play	-	time	.
一切	她	做过	在	课程	或者	玩	-	时间	.

最后，她满脑子都是这些事，以至于把上课或玩耍时所做的事情都混为一谈了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [əˈlaʊd]

And	at	last	,	one	day	when	she	and	Sophia	Jane	were	reading	aloud
和	在	最后的	,	一	天	什么时候	她	和	索菲亚	简	是	阅读	大声

[tuː; tə] [ɑːnt] ['hænə] ,

to	Aunt	Hannah	,
到	阿姨	汉娜	,

最后有一天，当她和索菲娅·简一起给汉娜阿姨朗读故事时，

[ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [wɒz; wəz] [səˈdʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

a	new	idea	,	and	she	thought	a	very	good	one	,	was	suggested	to	her
一个	新的	主意	,	和	她	想法	一个	非常	好的	一	,	曾是	建议	到	她

.

:
.

有人向她提出了一个新想法，她认为这个想法非常好。

[ɪn][ðə; ðiː]['les(ə)n] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪzə(r)] ,

In	the	lesson	there	happened	to	be	an	account	of	a	miser	,
在	这	课	那里	发生	到	是	一个	帐户	的	一个	吝啬鬼	,

课上正好讲到一个守财奴的故事，

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hɒvl] , [went] [wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['kləʊðɪŋ] ,

who	lived	in	a	wretched	hovel	,	went	without	sufficient	clothing	,
WHO	居住地	在	一个	可怜	茅屋	,	去	没有	充足的	衣服	,

他住在破旧的小屋里，衣不蔽体。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hɔːdɪŋ] ['mʌni] ; ['evriwʌn] [θɔːt]

and	almost	starved	himself	for	the	sake	of	hoarding	money	;	everyone	thought
和	几乎	饥饿	他自己	为了	这	清酒	的	囤积	钱	;	每个人	想法

[hɪm][pɔː(r); pʊə(r)] ,

him	poor	,
他	贫穷的	,

他为了攒钱几乎把自己饿死；大家都认为他很穷。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]

but	after	his	death	it	was	found	that	he	had	lots	of	gold	and
但	后	他的	死亡	它	曾是	成立	那	他	有	很多	的	金子	和

['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] ['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

silver	coins	hidden	away	in	the	mattress	of	his	bed	.
银	硬币	隐	离开	在	这	床垫	的	他的	床	.

但他死后，人们发现他床褥里藏着很多金银币。

“ [wɒt] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['maizə] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs]

“	What	makes	people	misers	?	”	asked	Susan	,	when	she	came	to	the	end	of	this
“	什么	制作	人们	守财奴	?	”	问	苏珊	,	什么时候	她	来了	到	这	结尾	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

“是什么使人变得吝啬？”苏珊在读完这段历史后问道。

“ [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] , [maɪ][dɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['hænə] .

“	Love	of	money	,	my	dear	,	”	answered	Aunt	Hannah	.
“	爱	的	钱	,	我的	亲爱的	,	”	回答	阿姨	汉娜	.

“亲爱的，是贪财。”汉娜阿姨回答道。

“ [ɪz] ['evri] [wʌn] [huː] [seɪvz] [ʌp] ['mʌni] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['suːzn] .

“	Is	every	one	who	saves	up	money	a	miser	?	”	continued	Susan	.
”	是	每一个	一	WHO	保存	向上	钱	一个	吝啬鬼	?	”	持续	苏珊	.

“难道所有存钱的人都是守财奴吗？”苏珊继续说道。

“ [nəʊ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['pɜːpəs] ;

“	No	.	Because	they	may	be	saving	it	for	a	wise	and	good	purpose	;
”	不	.	因为	他们	可能	是	保存	它	为了	一个	明智的	和	好的	目的	;

“不。因为他们可能是为了一个明智而美好的目的而保存它；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [dɪd] ,

but	if	they	hide	it	up	as	this	man	did	,
但	如果	他们	隐藏	它	向上	作为	这	男人	做过	,

但如果他们像这个人一样把它藏起来，

[ænd; ənd]['əʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	only	keep	it	for	the	pleasure	of	looking	at	it	,
和	仅有的	保持	它	为了	这	乐趣	的	寻找	在	它	,

仅仅为了欣赏而保留它。

[ðen] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['maizə] . ”

then	they	certainly	would	be	called	misers	.	”
然后	他们	当然	会	是	称为	守财奴	.	”

那么他们肯定会被称为守财奴。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

“	Are	there	any	now	?	”	asked	Susan	,	fixing	her	eyes	on	Sophia	Jane	.
”	是	那里	任何	现在	?	”	问	苏珊	,	定影	她	眼睛	在	索菲亚	简	.

“现在还有吗？”苏珊问道，目光紧紧盯着索菲娅·简。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['plenti] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['hænə] ,

“	Oh	,	yes	,	I	daresay	there	are	,	plenty	,	”	answered	Aunt	Hannah	,
”	哦	,	是的	,	我	敢说	那里	是	,	很多	,	”	回答	阿姨	汉娜	,

“哦，是的，我敢说有很多，”汉娜阿姨回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

who	was	getting	tired	of	the	subject	.
WHO	曾是	获得	疲劳的	的	这	主题	.

他开始对这个话题感到厌倦了。

“ [naʊ] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] [bʊks] .

“	Now	,	get	your	geography	books	.
”	现在	,	得到	你的	地理	图书	.

“现在，去拿你们的地理课本。”

” [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] ['suːzənz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

”	But	during	the	rest	of	the	lesson	Susan's	mind	was	very	far	away	,
”	但	期间	这	休息	的	这	课	苏珊的	头脑	曾是	非常	远的	离开	,

但在接下来的课程中，苏珊的心思却早已飘到了九霄云外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['stjuːpɪd] [mɪ'steɪks] ,

and	she	made	all	kinds	of	stupid	mistakes	,
和	她	制成	全部	种类	的	愚蠢的	错误	,

她犯了各种各样的愚蠢错误，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv]

for	what	she	was	thinking	of	had	nothing	to	do	with	the	map	of
为了	什么	她	曾是	思维	的	有	没有什么	到	做	和	这	地图	的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

因为她所想的与英格兰地图毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

It	was	something	much	more	interesting	and	important	;	for	quite	suddenly	,
它	曾是	某物	很多	更多的	有趣的	和	重要的	;	为了	相当	突然	,

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['maizə] ,

while	reading	about	the	misers	,
尽管	阅读	关于	这	守财奴	,

这是一件更有趣、更重要的事；因为就在我读到关于守财奴的故事时，突然间，

[æn; ən][aɪ'dɪə] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ðiː][hɑːf] - [kraʊn] [hæd; həd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː]

an	idea	relating	to	Sophia	Jane	and	the	half	-	crown	had	darted	into
一个	主意	相关	到	索菲亚	简	和	这	一半	-	王冠	有	飞镖	进入

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

一个与索菲亚·简和半克朗有关的想法突然闪现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]

She	had	hidden	it	away	somewhere	,	and	did	not	mean	to	spend	it	at	all
她	有	隐	它	离开	某处	,	和	做过	不是	意思是	到	花费	它	在	全部

.

:
.

她把钱藏了起来，根本没打算花掉。

[ðə; ðiː]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃiŋk] [ðəʊz] [kɔɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd]

The	manner	in	which	she	had	chinked	those	coins	in	her	pocket	and	counted
这	方式	在	哪个	她	有	有缝隙的	那些	硬币	在	她	口袋	和	计数

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

them	over	,
他们	超过	,

她把硬币放进口袋里，发出叮叮当当的响声，然后数了一遍。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][ænd; ənd]['krɑːfti] [bɪ'heɪvjə(r)] [sɪns] , [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	her	secret	and	crafty	behaviour	since	,	all	pointed	to	this	.
和	她	秘密	和	狡猾	行为	自从	,	全部	尖	到	这	.

她此后的种种秘密狡猾的行为，都指向了这一点。

[ðə; ðiː][nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , “ [weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	next	question	was	,	“	Where	had	she	hidden	it	?
这	下一个	问题	曾是	,	“	在哪里	有	她	隐	它	?

下一个问题是：“她把它藏在哪里了？”

” [wɒt] [mɪ'stɪəriəs] [həʊl] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eniwʌn] ?

”	What	mysterious	hole	had	she	found	unknown	to	anyone	?
”	什么	神秘	洞	有	她	成立	未知	到	任何人	?

“她发现了一个无人知晓的神秘洞穴？”

['suːzn] [ræn]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðiː]['pɒsəb(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Susan	ran	over	all	the	possible	places	in	her	mind	,
苏珊	跑	超过	全部	这	可能的	地方	在	她	头脑	,

苏珊在脑海中快速地过了一遍所有可能的地点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [wen] [ɑːnt] ['hænə] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

and	was	earnestly	occupied	in	this	when	Aunt	Hannah	suddenly	asked	her	a
和	曾是	切实	占领	在	这	什么时候	阿姨	汉娜	突然	问	她	一个

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

她正全神贯注地做着这件事，这时汉娜阿姨突然问了她一个问题：

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['krɔɪdən] ? ”
“ Where is the town of Croydon ? ”
“ 在哪里 是 这 镇 的 克罗伊登 ? ”

“克罗伊登镇在哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['suːzn] ['hʌrɪdli] ,
“ In the attic , ” answered Susan hurriedly ,
“ 在 这 阁楼 , ” 回答 苏珊 匆匆 ,

“在阁楼里，”苏珊急忙回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [æt; ət][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , [huː] ['mɪəli]
and then flushed up and gave a guilty look at Sophia Jane , who merely
和 然后 酡 向上 和 给予 一个 有罪的 看 在 索菲亚 简 , WHO 仅仅
[stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
stared in amazement .
凝视 在 惊愕 .

然后他脸红了，愧疚地看了索菲娅·简一眼，而索菲娅·简只是惊讶地盯着他。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['suːzn] , ” [sed] [ɑːnt] ['hænə] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [ˌɪnə'tentɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ My dear Susan , ” said Aunt Hannah , “ you are strangely inattentive this morning .
“ 我的 亲爱的 苏珊 , ” 说 阿姨 汉娜 , “ 你 是 奇怪的 注意力不集中 这 早晨 .

“我亲爱的苏珊，”汉娜阿姨说，“你今天早上异常心不在焉。”

[aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [geɪmz] ['djʊərɪŋ] ['les(ə)n] - [taɪm] .
I can't let you play in the attic if you think of your games during lesson - time .
我 不能 让 你 玩 在 这 阁楼 如果 你 思考 的 你的 游戏 期间 课 - 时间 .

如果你上课时还在想着游戏，我就不让你在阁楼里玩了。

” [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , ['suːzn] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['nærəʊli] ,
” As the days passed , Susan , watching her companion narrowly ,
” 作为 这 天 通过了 , 苏珊 , 观看 她 伴侣 勉强 ,

随着日子一天天过去，苏珊紧紧地注视着她的同伴，

[felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .
felt more and more certain that her suspicions were correct .
毛毡 更多的 和 更多的 肯定 那 她 怀疑 是 正确的 .

她越来越确信自己的怀疑是正确的。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [ə'ləʊn][tuː; tə] [kaʊnt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]
she never saw her retire to the attic alone to count over and rejoice in
她 绝不 锯 她 退休 到 这 阁楼 独自的 到 数数 超过 和 麾 在
[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [hɔːd] ,
her secret hoard ,
她 秘密 囤 ,

她从未见过她独自一人躲到阁楼里清点并欣赏她的秘密宝藏。

[wɪtʃ] ['riːəl] ['maizə][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]
which real misers were always known to do ; but there was this to be
哪个 真实的 守财奴 是 总是 已知 到 做 ; 但 那里 曾是 这 到 是
[ri'mɑːk] :
remarked :
评论 :

真正的守财奴总是会这样做；但有一点需要注意：

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪli] [stəʊks] .
she bought nothing of Billy Stokes .
她 买 没有什么 的 比利 斯托克斯 .

她没买比利·斯托克斯的任何东西。

[wen] ['suːzn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [rɒk] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

When	Susan	saw	her	look	wistfully	at	the	cocoa	-	nut	rock	,	and	twisted
什么时候	苏珊	锯	她	看	怅然地	在	这	可可	-	坚果	岩石	,	和	扭曲

[stɪks] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - ['kændi] ,

sticks	of	sugar	-	candy	,
棍子	的	糖	-	糖果	,

当苏珊看到她满怀惆怅地望着那块可可豆石头和扭曲的糖果棒时，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðəʊz] ['peniz] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

and	remembered	all	those	pennies	,	she	asked	:
和	记得	全部	那些	便士	,	她	问	:

她想起了那些零钱，问道：

“ [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] ? ”

“	Which	are	you	going	to	buy	?	”
“	哪个	是	你	去	到	买	?	”

你打算买哪个?

“ [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .

“	None	of	'	em	,	”	said	Sophia	Jane	,	turning	away	.
“	没有任何	的	-	呃	,	”	说	索菲亚	简	,	转弯	离开	.

“一个也没有，”索菲娅·简说着，转身走开了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['suːzn] ['daʊtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

And	now	Susan	doubted	no	longer	.
和	现在	苏珊	怀疑	不	更长	.

现在苏珊不再有任何疑虑了。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] !

Sophia	Jane	was	a	miser	!
索菲亚	简	曾是	一个	吝啬鬼	!

索菲娅·简是个守财奴!

['sʌndeɪ] [keɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

Sunday	came	soon	after	this	.
星期日	来了	很快	后	这	.

星期天很快就到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [laɪkt] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz]

It	was	a	day	the	children	never	liked	much	,	because	,	for	several	reasons
它	曾是	一个	天	这	孩子们	绝不	喜欢	很多	,	因为	,	为了	一些	原因

, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] .

,	it	was	dull	.
,	它	曾是	乏味的	.

孩子们一直都不喜欢这样的日子，因为种种原因，这一天很沉闷。

[ɑːnt] ['hænə] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðeə(r)]['juːʒuəl] [geɪmz] [ɔː(r)][tuː; tə] [riːd]

Aunt	Hannah	did	not	allow	them	either	to	play	at	their	usual	games	or	to	read
阿姨	汉娜	做过	不是	允许	他们	任何一个	到	玩	在	他们的	通常	游戏	或者	到	读

[ðeə(r)]['juːʒuəl] [bʊks] .

their	usual	books	.
他们的	通常	图书	.

汉娜阿姨不允许他们玩平时玩的游戏，也不允许他们读平时看的书。

[greɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

Grace	was	put	away	,	the	attic	was	forbidden	,	and	they	had	to	be
优雅	曾是	放	离开	,	这	阁楼	曾是	禁止	,	和	他们	有	到	是

['veri] ['kwaɪət] ;

very	quiet	;
非常	安静的	;

格蕾丝被关了起来，阁楼被禁止进入，他们必须非常安静；

[ðə; ði]['əʊnli] [bʊks] [kən'sɪdəd] “ [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] , ” [wɜː(r); wə(r)] [laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] , [ðə; ði] [piːp]

the	only	books	considered	“	fit	for	Sunday	,	”	were	Line	upon	Line	,	The	Peep
这	仅有的	图书	经过考虑的	“	合身	为了	星期日	,	”	是	线	之上	线	,	这	窥视

[ɒv; əv] [deɪ] ,

of	Day	,
的	天	,

唯一被认为“适合星期天阅读”的书籍是《一行又一行》和《白昼窥视》。

[ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .

The	Dairyman's	Daughter	and	The	Pilgrim's	Progress	.
这	-	女儿	和	这	朝圣者的	进步	.

《奶农的女儿》和《天路历程》。

['bɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Bits	of	this	last	were	always	interesting	,
比特	的	这	最后的	是	总是	有趣的	,

最后这部分内容总是有些意思，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] ['kɒpi] [wɪð] [bɪg] [prɪnt] [ænd; ənd]

and	the	more	so	because	it	was	a	large	old	copy	with	big	print	and
和	这	更多的	所以	因为	它	曾是	一个	大的	老的	复制	和	大的	打印	和

['plenti] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [θruː'aʊt] .

plenty	of	pictures	throughout	.
很多	的	图片	自始至终	.

更何况，这是一本篇幅很长的老版本，字体很大，而且里面有很多图片。

[ðæt] [ɒv; əv] [sɔːl] ['reɪzɪŋ] ['sæmjʊəl][hæd; həd][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] ,

That	of	Saul	raising	Samuel	had	a	never	-	ceasing	attraction	for	Susan	,
那	的	扫罗	提高	塞缪尔	有	一个	绝不	-	停止	景点	为了	苏珊	,

扫罗抚养撒母耳的故事对苏珊有着始终不减的吸引力。

[ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] ['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	Sophia	Jane	was	fond	of	the	part	about	Giant	Despair	and	his
和	索菲亚	简	曾是	喜爱	的	这	部分	关于	巨大的	绝望	和	他的

['griːvəs] [kræb] - [triː] ['kʌdʒl] .

grievous	crab	-	tree	cudgel	.
严重的	螃蟹	-	树	棍棒	.

索菲娅·简很喜欢关于绝望巨人和他那可怕的蟹树棍棒的那部分。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [wɪð] [ɑːnt] ['hænə] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] ,

In	the	morning	they	all	went	with	Aunt	Hannah	to	chapel	,
在	这	早晨	他们	全部	去	和	阿姨	汉娜	到	教堂	,

早上，他们都和汉娜阿姨一起去了教堂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

which	was	only	five	minutes	'	walk	from	the	house	;	the	prayers	were	long	,
哪个	曾是	仅有的	五	分钟	-	走	从	这	房子	;	这	祈祷	是	长的	,

离家只有五分钟的步行路程；祷告时间很长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seldəm] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɜːmən] ,

and	they	could	seldom	understand	the	sermon	,
和	他们	可以	很少	理解	这	讲道	,

他们很少能听懂布道内容。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] ['hænə] [ɑːskt] [ðem; ðəm]

though	they	had	to	listen	to	it	because	Aunt	Hannah	asked	them
尽管	他们	有	到	听	到	它	因为	阿姨	汉娜	问	他们

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

questions	about	it	afterwards	.
问题	关于	它	然后	.

虽然他们不得不听，因为汉娜阿姨事后问了他们一些问题。

['mɪstə(r)] ['bɛvɪs] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] , ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]

Mr	**Bevis**	**,**	**the**	**minister**	**,**	**who**	**was**	**a**	**great**	**friend**	**of**	**hers**	**,**	**often**	**came**	**to**
先生	贝维斯	,	这	部长	,	WHO	曾是	一个	伟大的	朋友	的	她的	,	经常	来了	到

[belˈmɔːnt] ['kɒtɪdʒ] ,

Belmont	**Cottage**	**,**
贝尔蒙特	小屋	,

牧师贝维斯先生是她的好朋友，经常来贝尔蒙特小屋。

[ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] .

and	**stayed**	**to**	**have**	**tea**	**.**
和	入住	到	有	茶	.

然后留下来喝茶。

[ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['suːzn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz]

On	**these**	**occasions**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**Susan**	**to**	**think**	**that**	**he**	**really**	**was**
在	这些	场合	它	曾是	难的	到	苏珊	到	思考	那	他	真的	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [gaʊn] [ɒn] ['sʌndez] ,

the	**same**	**man**	**who**	**wore**	**a**	**long**	**black**	**gown**	**on**	**Sundays**	**,**
这	相同的	男人	WHO	穿着	一个	长的	黑色的	袍	在	星期日	,

在这些时候，苏珊很难相信他真的是那个星期天穿着黑色长袍的男人。

[ænd; ənd] [waɪt] [bændz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

and	**white**	**bands**	**under**	**his**	**chin**	**,**
和	白色的	乐队	在下面	他的	下巴	,

下巴下方有白色条纹，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [hɪt] [ðə; ði] [red] ['kʊʃ(ə)n] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [dʌst] [raɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]

and	**often**	**hit**	**the**	**red**	**cushion**	**so**	**hard**	**that**	**she**	**had**	**seen**	**dust**	**rise**	**from**	**it**
和	经常	打	这	红色的	软垫	所以	难的	那	她	有	已见	灰尘	上升	从	它

.

:
.

她经常用力拍打红色垫子，以至于看到灰尘从垫子上扬起。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ɔːl] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,

His	**voice**	**was**	**quite**	**different**	**,**	**all**	**mystery**	**had**	**left**	**him**	**,**
他的	嗓音	曾是	相当	不同的	,	全部	神秘	有	左边	他	,

他的声音完全变了，所有的神秘感都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmən] [greɪ] - [heəd] ['dʒentlmən] ,

and	**he**	**became**	**just**	**a**	**common**	**grey**	**-**	**haired**	**gentleman**	**,**
和	他	成为	只是	一个	常见的	灰色的	-	头发	绅士	,

他最终变成了一位普通的白发绅士。

['iːtɪŋ] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] .

eating	**muffins**	**and**	**asking**	**for**	**more**	**sugar**	**in**	**his**	**tea**	**.**
吃	松饼	和	问	为了	更多的	糖	在	他的	茶	.

他一边吃着松饼，一边要求在茶里多加糖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

She	**was**	**afraid**	**sometimes**	**that**	**he**	**would**	**ask**	**her**	**some**	**questions**	**about**	**his**
她	曾是	害怕的	有时	那	他	会	问	她	一些	问题	关于	他的

['sɜːrmən] ,

sermons	**,**
布道	,

她有时害怕他会问她一些关于他布道的内容的问题。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [weə(r)] [sʌm; səm][tekst] [keɪm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)]

or	perhaps	where	some	text	came	from	out	of	the	Bible	,	but	he	never
或者	也许	在哪里	一些	文本	来了	从	出去	的	这	圣经	,	但	他	绝不

[dɪd][səʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

或许是引用了圣经中的某些经文，但他从未这样做过。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	indeed	took	very	little	notice	of	the	children	.
和	的确	采取	非常	小的	注意	的	这	孩子们	.

事实上，他对孩子们几乎毫不在意。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

On	this	Sunday	they	were	surprised	to	find	,	when	the	time	came	up	for	the
在	这	星期日	他们	是	惊讶	到	寻找	,	什么时候	这	时间	来了	向上	为了	这

['sɜːmən] ,

sermon	,
讲道	,

这个星期天，到了讲道时间，他们惊讶地发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['mɪstə(r)]['bɛvɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] .

that	it	was	not	Mr	Bevis	that	was	going	to	preach	.
那	它	曾是	不是	先生	贝维斯	那	曾是	去	到	布道	.

原来，要布道的不是贝维斯先生。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

A	much	younger	man	mounted	the	steep	stairs	into	the	pulpit	,
一个	很多	年轻	男人	安装	这	陡	楼梯	进入	这	讲坛	,

一位年轻得多的男子走上陡峭的台阶，登上讲坛。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ][tekst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] ,

and	gave	out	a	text	about	the	widow's	mite	,
和	给予	出去	一个	文本	关于	这	寡妇的	螨虫	,

并分发了一篇关于寡妇奉献小钱的文章。

[ænd; ənd] ['suːzn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	Susan	began	to	listen	attentively	to	the	sermon	which	followed	,	for	,
和	苏珊	开始	到	听	认真地	到	这	讲道	哪个	随后	,	为了	,

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

于是苏珊开始认真地听接下来的布道，因为，说来也怪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] “ ['gɪvɪŋ] .

it	was	all	about	“	giving	.
它	曾是	全部	关于	“	给予	.

这一切都与“给予”有关。

” [haʊ] [ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] !

”	How	exactly	suited	to	Sophia	Jane	!
”	如何	确切地	适合	到	索菲亚	简	!

“这简直太适合索菲娅·简了！”

“ [tuː; tə] [gɪv] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] ,

“	To	give	,	”	said	the	minister	at	the	close	of	the	sermon	,
“	到	给	,	”	说	这	部长	在	这	关闭	的	这	讲道	,

“奉献，”牧师在布道结束时说道。

“ [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ə; eɪ][mæn][pɔː(r); pʊə(r)] , [jet] [meɪks] [hɪm] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd]

“	though	it	leaves	a	man	poor	,	yet	makes	him	rich	;	but	to	keep	and
“	尽管	它	树叶	一个	男人	贫穷的	,	然而	制作	他	富有的	;	但	到	保持	和

[hɔːd] [ʌp] [ˈtreʒə(r)] ,

hoard	up	treasure	,
囤	向上	宝藏	,

“虽然它使人变得贫穷，却也使人变得富有；但要守财奴，囤积财宝，

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] [ˈwelθi] , [jet] [meɪks] [hɪm] [ɪkˈsiːdɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

though	he	be	called	wealthy	,	yet	makes	him	exceeding	poor	.
尽管	他	是	称为	富裕	,	然而	制作	他	超过	贫穷的	.

虽然他被称为富有，却使他变得极其贫穷。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [θɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ˈmʌni] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈəʊnli][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈefət] ,

But	the	thing	given	need	not	be	money	;	it	may	only	be	a	kind	effort	,
但	这	事物	给定	需要	不是	是	钱	;	它	可能	仅有的	是	一个	种类	努力	,

但所给予的不一定是金钱；也许只是善意的举动。

[ə; eɪ] [fəˈgɪvɪŋ] [wɜːd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] , [bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

a	forgiving	word	,	a	little	trouble	for	some	one	,	but	if	love	go	with	it	,
一个	宽恕	单词	,	一个	小的	麻烦	为了	一些	一	,	但	如果	爱	去	和	它	,

一句宽恕的话语，或许会给别人带来一些麻烦，但如果爱能伴随这一切，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈgɪvərz]

then	it	becomes	great	and	worthy	at	once	,	for	it	is	part	of	the	giver's
然后	它	变成	伟大的	和	值得	在	一次	,	为了	它	是	部分	的	这	捐赠者的

[ˈveri] [self] .

very	self	.
非常	自己	.

那么它就立刻变得伟大而有价值，因为它是赠予者自身的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [gɪvz] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈmætəz] .

It	is	not	what	a	man	gives	,	but	how	he	gives	it	,	that	matters	.
它	是	不是	什么	一个	男人	给予	,	但	如何	他	给予	它	,	那	事情	.

重要的不是一个人给予了什么，而是他如何给予。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊，一个儿童故事(Susan A Story for Children)
第5/8页

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [pɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [hɑːt] ,

Gold	and	silver	coming	from	a	full	purse	and	a	cold	heart	,
金子	和	银	未来	从	一个	满的	钱包	和	一个	寒冷的	心	,

金银财宝来自鼓鼓的钱包和一颗冰冷的心。

[ɪz][ə; eɪ] ['bærən] [gɪft] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] . - “

is	a	barren	gift	compared	to	the	widow's	mite	,	which	was	'	all	she	had	.	'	“
是	一个	荒芜	礼物	比较的	到	这	寡妇的	螨虫	,	哪个	曾是	-	全部	她	有	.	-	”

与寡妇仅有的奉献——两个小钱——相比，这简直是微不足道的礼物。

- [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [gɪv] , [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [ʃeə(r)] ,

'	Not	what	we	give	,	but	what	we	share	,
-	不是	什么	我们	给	,	但	什么	我们	分享	,

重要的不是我们给予了什么，而是我们分享了什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɪz][beə(r)] . -

For	the	gift	without	the	giver	is	bare	.	'
为了	这	礼物	没有	这	赠予者	是	裸	.	-

没有赠送者的礼物是空洞的。

” [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ɑːnt] ['hænə] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] ['nænə]

”	On	the	way	home	Aunt	Hannah	talked	about	the	sermon	a	good	deal	with	Nanna
”	在	这	方式	家	阿姨	汉娜	谈话	关于	这	讲道	一个	好的	交易	和	奶奶

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ,

and	Margaretta	,
和	玛格丽塔	,

“在回家的路上，汉娜阿姨和奶奶、玛格丽塔谈了很多关于布道的事。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

for	it	was	rather	an	event	to	hear	a	stranger	at	the	chapel	.
为了	它	曾是	相当	一个	事件	到	听到	一个	陌生人	在	这	教堂	.

因为在教堂里听到陌生人讲话，确实是一件稀奇事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] “ [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

She	said	that	the	preacher	was	“	original	,
她	说	那	这	牧师	曾是	“	原来的	,

她说这位传教士“很有创意”，

” [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ ['gɒsp(ə)l] ” ['sɜːmən] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] ['mɪstə(r)]

”	but	that	she	did	not	consider	it	a	“	Gospel	”	sermon	,	and	preferred	Mr
”	但	那	她	做过	不是	考虑	它	一个	“	福音	”	讲道	,	和	首选	先生

['bɛvɪs] ;

Bevis	;
贝维斯	;

但她并不认为这是一篇“福音”布道，她更喜欢贝维斯先生的布道；

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ['ɔːlsəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [kwəʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

she	doubted	also	whether	the	lines	quoted	at	the	end	were	from	a	sacred
她	怀疑	还	无论	这	线条	引	在	这	结尾	是	从	一个	神圣

['raɪtə(r)] .

writer	.
作家	.

她还怀疑结尾引用的那些诗句是否出自圣经作者之手。

[naʊ] [ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [wɒt] ['suːzn] [rɪ'membəd] [best] ;

Now	these	lines	were	just	what	Susan	remembered	best	;
现在	这些	线条	是	只是	什么	苏珊	记得	最好的	;

这些正是苏珊记忆最深刻的部分；

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

they	came	into	her	head	again	and	again	that	afternoon	while	she	was
他们	来了	进入	她	头	再次	和	再次	那	下午	尽管	她	曾是

['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [baɪ] [hɑːt] ,

learning	a	hymn	by	heart	,
学习	一个	圣歌	经过	心	,

那天下午，当她背诵赞美诗时，这些画面反复出现在她的脑海中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt] [tuː; tə] [mɪks] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

and	it	was	difficult	not	to	mix	the	two	up	together	.
和	它	曾是	难的	不是	到	混合	这	二	向上	一起	.

很难不把这两者混淆起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

She	was	also	occupied	with	wondering	whether	Sophia	Jane	had	attended	to
她	曾是	还	占领	和	好奇	无论	索菲亚	简	有	参加	到

[ðə; ðɪ] ['sɜːmən] ,

the	sermon	,
这	讲道	,

她还在想索菲娅·简有没有去听布道。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [kraʊn] .

and	would	alter	her	mind	about	the	half	-	crown	.
和	会	改变	她	头脑	关于	这	一半	-	王冠	.

她会改变对半克朗的看法。

[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪnz] ['pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [təʊld]

That	was	as	mysterious	as	ever	,	and	Sophia	Jane's	pointed	little	face	told
那	曾是	作为	神秘	作为	曾经	,	和	索菲亚	简的	尖	小的	脸	讲述

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

那件事依然扑朔迷离，索菲娅·简那张尖尖的小脸什么也没说。

[ðəʊ] ['suːzn] ['fænsid] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [s'ɒftə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

though	Susan	fancied	that	there	was	a	softer	look	upon	it	now	and	then	,
尽管	苏珊	幻想	那	那里	曾是	一个	更柔和	看	之上	它	现在	和	然后	,

虽然苏珊偶尔会觉得它透着一丝柔和的气息，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɒv; əv] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	an	expression	as	of	secret	satisfaction	.
和	一个	表达	作为	的	秘密	满意	.

脸上带着一丝不易察觉的满足感。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

“ [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [web] [wiː; wi] [wiːv] ,

“	O	what	a	tangled	web	we	weave	,
“	哦	什么	一个	纠缠不清	网站	我们	编织	,

“哦，我们编织了一张多么错综复杂的网啊，

[wen] [fɜːst] [wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] !

When	first	we	practise	to	deceive	!
什么时候第一的		我们	实践	到	欺骗	!

当我们第一次练习欺骗时！

〞 ['su:zənz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

〞	Susan's	mind	was	very	full	of	all	this	,	and	she	was	still	watching	her
〞	苏珊的	头脑	曾是	非常	满的	的	全部	这	,	和	她	曾是	仍然	观看	她

[kəm'pænjən] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

companion	with	suspicion	,
伴侣	和	怀疑	,

苏珊脑子里全是这些事，她仍然怀疑地观察着她的同伴。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ə; eɪ] [nju:] [də'rekʃ(ə)n] ;

when	something	happened	which	gave	her	thoughts	a	new	direction	;
什么时候	某物	发生	哪个	给予	她	想法	一个	新的	方向	;

当发生某件事，让她的想法有了新的方向；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] [pri:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

for	shortly	after	the	strange	minister	had	preached	at	the	chapel	,
为了	不久	后	这	奇怪的	部长	有	布道	在	这	教堂	,

[sə'fi:ə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] .

Sophia	Jane	became	very	ill	.
索菲亚	简	成为	非常	患病的	.

那位古怪的牧师在教堂布道后不久，索菲娅·简就病得很重。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] ['su:zn] [ɪn]

She	had	been	ailing	for	some	time	,	and	had	refused	to	join	Susan	in
她	有	到过	生病	为了	一些	时间	,	和	有	拒绝	到	加入	苏珊	在

[ðeə(r)] ['ju:ʒuəl] [geɪmz] ;

their	usual	games	;
他们的	通常	游戏	;

她已经病了一段时间，拒绝和苏珊一起玩她们平常玩的游戏；

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hedeɪk] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['teɪkən] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

complaining	of	headache	,	but	no	one	had	taken	much	notice	of	this	;
抱怨	的	头痛	,	但	不	一	有	已采取	很多	注意	的	这	;

他抱怨头痛，但没有人太在意；

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [pə'vɜ:s] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [θɪŋk]

she	was	so	often	perverse	and	tiresome	that	it	was	natural	to	think
她	曾是	所以	经常	变态	和	令人厌烦	那	它	曾是	自然的	到	思考

[hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] ['sʌlki] [wen] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ə'baʊt] [ɪn] ['kɔ:nəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [prɒpt] [ɒn]

her	only	sulky	when	she	sat	about	in	corners	with	her	head	propped	on
她	仅有的	闷闷不乐的	什么时候	她	卫星	关于	在	角落	和	她	头	支撑	在

[hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .

her	hand	and	her	eyes	closed	.
她	手	和	她	眼睛	关闭	.

她常常乖戾又令人厌烦，所以人们自然而然地认为，只有当她坐在角落里，手托着头，闭着眼睛时，她才只是在生闷气。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ɑ:nt] ['hænə] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]

But	at	last	Aunt	Hannah	called	in	the	doctor	,	and	after	his	visit	she	looked
但	在	最后的	阿姨	汉娜	称为	在	这	医生	,	和	后	他的	访问	她	看起来

['veri] [greɪv] ,

very	grave	,
非常	严重	,

但最终汉娜阿姨还是请来了医生，医生看完后，她的脸色显得非常凝重。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] ['bʌskɪn] .

and	talked	in	a	low	voice	to	Buskin	.
和	谈话	在	一个	低的	嗓音	到	悲剧	.

然后低声和巴斯金交谈。

['suːzn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Susan	**could**	**not**	**hear**	**all**	**she**	**said**	**,**
苏珊	可以	不是	听到	全部	她	说	,

苏珊没听清她说的全部内容。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θɔːt] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] ['veri] [ɪl]

but	**she**	**gathered**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**the**	**doctor**	**thought**	**Sophia**	**Jane**	**very**	**ill**
但	她	聚集	足够的	到	知道	那	这	医生	想法	索菲亚	简	非常	患病的

,

,

,

但她收集到的信息足以让她知道医生认为索菲娅·简病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [seɪ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

and	**that**	**he**	**could**	**not**	**yet**	**say**	**what**	**sort**	**of**	**illness**	**it**	**would**	**be**	**.**
和	那	他	可以	不是	然而	说	什么	种类	的	疾病	它	会	是	.

他还不能确定会患上哪种疾病。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɑːsk] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**longed**	**to**	**ask**	**some**	**questions**	**about**	**it**	**,**
她	渴望	到	问	一些	问题	关于	它	,

她很想就此问几个问题。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn] [ɑːnt] ['hænəz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

but	**she**	**knew**	**from**	**the**	**worried**	**look**	**on**	**Aunt**	**Hannah's**	**face**	**that**	**it**	**would**	**be**
但	她	知道	从	这	担心	看	在	阿姨	汉娜的	脸	那	它	会	是

['betə(r)] [tuː; tə] [weɪt] ,

better	**to**	**wait**	**,**
更好的	到	等待	,

但从汉娜阿姨脸上担忧的神情来看，她知道最好还是等等。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪs] [ænd; ənd] [stəʊl] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪnz] [dɔː(r)] .

so	**she**	**took**	**Grace**	**and**	**stole**	**upstairs**	**to**	**Sophia**	**Jane's**	**door**	**.**
所以	她	采取	优雅	和	偷窃	楼上	到	索菲亚	简的	门	.

于是她带着格蕾丝偷偷溜上楼，来到索菲娅·简的房门前。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnə(r)] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['hænəz] ,

She	**had**	**been**	**put**	**to**	**bed**	**in**	**a**	**small**	**inner**	**room**	**opening**	**out**	**of**	**Aunt**	**Hannah's**	**,**
她	有	到过	放	到	床	在	一个	小的	内	房间	开幕	出去	的	阿姨	汉娜的	,

她被安排睡在汉娜姨妈家旁边的一间小房间里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bed] - [rʊmz; ruːmz] ,

which	**was**	**rather**	**apart**	**from**	**the**	**other**	**bed**	**-**	**rooms**	**,**
哪个	曾是	相当	除	从	这	其他	床	-	房间	,

它与其他卧室相当远，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪt'self] .

and	**had**	**a**	**little**	**flight**	**of**	**stairs**	**all**	**to**	**itself**	**.**
和	有	一个	小的	航班	的	楼梯	全部	到	本身	.

而且它还独占了一小段楼梯。

[ɒn] [ðiːz] [steəz] ['suːzn] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz]

On	**these**	**stairs**	**Susan**	**took**	**up**	**her**	**post**	**,**	**and**	**listened**	**anxiously**	**to**	**the**	**sounds**
在	这些	楼梯	苏珊	采取	向上	她	邮政	,	和	听着	焦虑地	到	这	声音

[wɪ'ðɪn] ;

within	**;**
之内	;

苏珊站在楼梯上，守候着，焦急地倾听着里面的声音；

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]

the	door	was	a	little	open	and	she	could	hear	her	aunt	giving	some
这	门	曾是	一个	小的	打开	和	她	可以	听到	她	阿姨	给予	一些

['ɔːdərs] [tuː; tə] ['bʌskɪn] ,

orders	to	Buskin	,
订单	到	悲剧	,

门微微敞开着，她能听到姑妈在给巴斯金下达一些命令。

[huː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['hʌrɪdli] [aʊt] , ['nɪəli] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] .

who	presently	came	hurriedly	out	,	nearly	tumbling	over	her	in	her	haste	.
WHO	目前	来了	匆匆	出去	,	几乎	翻滚	超过	她	在	她	匆忙	.

她随即匆匆跑了出来，慌乱中差点把她绊倒。

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [mɪs] ! [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ɪn] , [duː; də] ,

“	Gracious	me	,	miss	!	find	some	other	place	to	sit	in	,	do	,
“	亲切	我	,	错过	！	寻找	一些	其他	地方	到	坐	在	,	做	,

我的天哪，小姐！请您另找个地方坐吧，好吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɒsli] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæləstəz] .

”	she	said	crossly	clutching	at	the	balusters	.
”	她	说	生气	紧握	在	这	栏杆	.

她恼怒地说着，紧紧抓住栏杆。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] .

“	What's	the	matter	with	Sophia	Jane	?	”	asked	Susan	.
“	是什么	这	事情	和	索菲亚	简	?	”	问	苏珊	.

“索菲娅·简怎么了？”苏珊问道。

[bʌt; bət] ['bʌskɪn] ['əʊnli] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] , [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli]

But	Buskin	only	muttered	to	herself	,	rubbed	her	elbow	,	and	went	quickly
但	悲剧	仅有的	低声说道	到	她自己	,	摩擦	她	弯头	,	和	去	迅速地

[ɒn] .

on	.
在	.

但布斯金只是咕哝了几句，揉了揉胳膊肘，然后快步走开了。

['suːzn] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

Susan	wished	they	would	let	her	go	in	and	sit	with	Sophia	Jane	.
苏珊	希望	他们	会	让	她	去	在	和	坐	和	索菲亚	简	.

苏珊希望他们能让她进去和索菲娅·简坐在一起。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

She	would	be	very	useful	and	quiet	,	she	thought	to	herself	;
她	会	是	非常	有用	和	安静的	,	她	想法	到	她自己	;

她心想，她会非常有用，而且很安静；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [wen] ['fredi] [hæd; həd][bæd] ['hedeikiz] .

she	was	quite	used	to	that	when	Freddie	had	bad	headaches	.
她	曾是	相当	用过的	到	那	什么时候	弗雷迪	有	坏的	头痛	.

弗雷迪头痛的时候，她早就习以为常了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [krɒs] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][səʊ]

She	wished	now	that	she	had	not	called	her	companion	cross	and	stupid	so
她	希望	现在	那	她	有	不是	称为	她	伴侣	叉	和	愚蠢的	所以

['ɒf(ə)n] ['leɪtli] ;

often	lately	;
经常	最近	;

她现在后悔最近总是骂她的同伴脾气暴躁、愚蠢。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel]

but	perhaps	to	-	morrow	she	would	be	better	,	and	then	she	would	tell
但	也许	到	-	明天	她	会	是	更好的	,	和	然后	她	会	告诉

[hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] .

her	she	was	sorry	.
她	她	曾是	对不起	.

但也许明天她就会好转，到那时她就会向她道歉。

[dʒʌst] [ðen] ['nænə] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] ['bʌskɪn] ,

Just	then	Nanna	came	up	,	and	not	being	so	full	of	business	as	Buskin	,
只是	然后	奶奶	来了	向上	,	和	不是	存在	所以	满的	的	商业	作为	悲剧	,

就在这时，奶奶走了过来，她不像巴斯金那样忙忙碌碌，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .

was	able	to	answer	a	few	questions	.
曾是	有能力的	到	回答	一个	很少	问题	.

能够回答几个问题。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['su:zn] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] ['mɑ:tɪn] [θɔ:t] [sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz]

From	her	Susan	learned	that	Dr	Martin	thought	Sophia	Jane	was
从	她	苏珊	学习	那	博士	马丁	想法	索菲亚	简	曾是

['sɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fi:və(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ;

sickening	from	a	fever	of	some	kind	;
令人作呕	从	一个	发烧	的	一些	种类	;

苏珊从她口中得知，马丁医生认为索菲娅·简是发烧了；

[pə'hæps] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [pru:v] [ɪn'fekʃəs] , ['su:zn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]

perhaps	,	if	it	did	not	prove	infectious	,	Susan	would	be	allowed	to	see	her
也许	,	如果	它	做过	不是	证明	传染性	,	苏珊	会	是	允许	到	看	她

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

或许，如果证实不具有传染性，苏珊就可以偶尔见到她。

“ [wɒt] [ɪz] [ɪn'fekʃəs] ? ” [ɑ:skt] ['su:zn] .

“	What	is	infectious	?	”	asked	Susan	.
“	什么	是	传染性	?	”	问	苏珊	.

“什么是传染性的？”苏珊问道。

“ ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['nænə] .

“	Anything	you	can	catch	,	”	answered	Nanna	.
“	任何事物	你	能	抓住	,	”	回答	奶奶	.

“只要能抓到的都行，”奶奶回答道。

“ [ɪf] [ɪts] ['skɑ:lət] ['fi:və(r)] , [ɔ:(r)] ['mi:z(ə)lz] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

“	If	it's	scarlet	fever	,	or	measles	,	or	anything	of	that	kind	,
“	如果	它是	猩红	发烧	,	或者	麻疹	,	或者	任何事物	的	那	种类	,

“如果是猩红热、麻疹或类似的疾病，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɑ:nt] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] . ”

I	should	think	aunt	will	send	you	away	.	”
我	应该	思考	阿姨	将要	发送	你	离开	.	”

我想姑妈会把你送走的。

“ [weə(r)] [tu:; tə] ? ” [ɑ:skt] ['su:zn] [ɪn] [ə'lɑ:m] .

“	Where	to	?	”	asked	Susan	in	alarm	.
“	在哪里	到	?	”	问	苏珊	在	警报	.

“去哪儿？”苏珊惊恐地问道。

“ [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['nænə] ; “ ['eniweə(r)] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	replied	Nanna	;	“	anywhere	.
“	哦	,	我	不	知道	,	”	回复	奶奶	;	“	任何地方	.

“哦，我不知道，”娜娜回答说；“任何地方。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [steɪ] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kemists] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] .

But	I	can't	stay	now	,	I	have	to	go	to	the	chemist's	for	aunt	.
但	我	不能	停留	现在	,	我	有	到	去	到	这	化学家的	为了	阿姨	.

但我现在不能留下来，我得去药店帮姑姑买药。

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd] ['suːzn] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

"	She	went	down	-	stairs	,	and	Susan	was	left	to	her	own	thoughts	.
"	她	去	向下	-	楼梯	,	和	苏珊	曾是	左边	到	她	自己的	想法	.

她下楼去了，留下苏珊独自沉思。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ɑːnt] ['hænə] [wʊd] [nɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

She	hoped	that	Aunt	Hannah	would	not	send	her	away	,
她	希望	那	阿姨	汉娜	会	不是	发送	她	离开	,

她希望汉娜阿姨不会把她赶走。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn] ['nɜːsɪŋ] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [ɪf] [ðeɪ]

for	she	felt	sure	she	could	be	of	great	use	in	nursing	Sophia	Jane	if	they
为了	她	毛毡	当然	她	可以	是	的	伟大的	使用	在	护理	索菲亚	简	如果	他们

[wʊd] ['əʊnli][let][hɜː(r); hə(r)][traɪ] .

would	only	let	her	try	.
会	仅有的	让	她	尝试	.

因为她确信，如果他们愿意让她尝试，她一定能在照顾索菲亚·简方面发挥很大的作用。

[ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [sent] ?

And	where	could	she	be	sent	?
和	在哪里	可以	她	是	发送	?

她会被送到哪里?

[pə'hæps] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['mɪsɪz]['bɛvɪs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] ,

Perhaps	to	stay	with	Mrs	Bevis	,	the	minister's	wife	,
也许	到	停留	和	太太	贝维斯	,	这	部长	妻子	,

或许是为了留在牧师夫人贝维斯太太身边，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət]['əʊnli]['mɪstə(r)] ['bɛvɪs]

who	lived	in	a	dull	house	near	the	chapel	with	no	children	but	only	Mr	Bevis
WHO	居住地	在	一个	乏味的	房子	靠近	这	教堂	和	不	孩子们	但	仅有的	先生	贝维斯

.

:

.

他住在教堂附近一栋乏味的房子里，没有孩子，只有贝维斯先生一个人。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

The	idea	was	an	alarming	one	,	but	it	did	not	trouble	her	long	,
这	主意	曾是	一个	令人担忧	一	,	但	它	做过	不是	麻烦	她	长的	,

这个想法虽然令人担忧，但并没有让她困扰太久。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['dɑːktər; dreɪv]['mɑːtɪn] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [tuː; tə]

for	when	Dr	Martin	called	the	next	morning	he	declared	the	illness	to
为了	什么时候	博士	马丁	称为	这	下一个	早晨	他	声明	这	疾病	到

[biː; bi][ə; eɪ] [ləʊ] ['fiːvə(r)] ,

be	a	low	fever	,
是	一个	低的	发烧	,

第二天早上马丁医生打电话来时，诊断结果是低烧。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'fekʃəs] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] , [hiː; hi] [sed] ,

and	not	in	the	least	infectious	;	there	was	no	necessity	,	he	said	,
和	不是	在	这	至少	传染性	;	那里	曾是	不	必要性	,	他	说	,

而且一点也不具传染性；他说，完全没有必要这样做。

[fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] -
for **Susan** **to** **leave** **the** **house** **,** **though** **she** **ought** **not** **be** **much** **in** **the** **sick** **-**
为了 苏珊 到 离开 这 房子 , 尽管 她 应该 不是 是 很多 在 这 生病的 -
[ruːm] .
room **.**
房间 .

苏珊可以离开家，尽管她不应该在病房里待太久。

['ɔːltə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ;
Alter **this** **she** **was** **allowed** **to** **do** **very** **much** **as** **she** **liked** **;**
改变 这 她 曾是 允许 到 做 非常 很多 作为 她 喜欢 ;

除此之外，她几乎可以随心所欲；

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['lʌndən] [wen] ['fredi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪl] ,
the **days** **passed** **as** **they** **had** **done** **in** **London** **when** **Freddie** **was** **so** **ill** **,**
这 天 通过了 作为 他们 有 完毕 在 伦敦 什么时候 弗雷迪 曾是 所以 患病的 ,

日子像在伦敦时弗雷迪生病时那样一天天过去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .
for **the** **thought** **of** **every** **one** **in** **the** **house** **was** **fixed** **on** **the** **patient** **.**
为了 这 想法 的 每一个 一 在 这 房子 曾是 固定的 在 这 病人 .

因为全家人的心思都集中在病人身上。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Suddenly **,** **from** **utter** **insignificance** **Sophia** **Jane** **was** **raised** **to** **importance** **.**
突然 , 从 说出 微不足道 索菲亚 简 曾是 提高 到 重要性 .

突然之间，索菲娅·简从默默无闻一跃成为举足轻重的人物。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fænsiz] , [wʌns] [ʌn'hiːdɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [wɪð] [keə(r)]
Her **whims** **and** **fancies** **,** **once** **unheeded** **,** **were** **now** **attended** **to** **with** **care**
她 心血来潮 和 幻想 , 一次 无人理会 , 是 现在 参加 到 和 关心
;
;
;

她以前不予理会的奇思妙想，现在都得到了悉心照料；

[ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
the **least** **change** **in** **her** **condition** **was** **marked** **with** **interest** **,**
这 至少 改变 在 她 状况 曾是 标记 和 兴趣 ,

她病情哪怕最轻微的变化都引起了人们的关注。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [maʊθ] , ['spəʊkən] ['sɒftli] [ænd; ənd] [wɪð] ['kaɪndnəs]
and **her** **name** **was** **in** **every** **one's** **mouth** **,** **spoken** **softly** **and** **with** **kindness**
和 她 姓名 曾是 在 每一个 一个人的 嘴 , 说 轻轻 和 和 仁慈
.
:
.

她的名字被每个人轻声细语、充满善意地提起。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] !
Poor **little** **Sophia** **Jane** **!**
贫穷的 小的 索菲亚 简 !

可怜的小索菲娅·简！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [streŋθ] , ['dɑːktə; draɪv] ['mɑːtɪn] [sed] , [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðɪs] [ə'tæk] ;
She **had** **not** **much** **strength** **,** **Dr** **Martin** **said** **,** **to** **fight** **against** **this** **attack** **;**
她 有 不是 很多 力量 , 博士 马丁 说 , 到 斗争 反对 这 攻击 ;

马丁医生说，她没有多少力气来抵抗这次袭击；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [səʊ] [freɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ,
it **was** **a** **serious** **matter** **for** **any** **one** **so** **frail** **and** **weak** **,**
它 曾是 一个 严肃的 事情 为了 任何 一 所以 脆弱 和 虚弱的 ,

对于如此体弱多病的人来说，这是一件非常严重的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [nəːs] .

and	she	must	be	carefully	nursed	.
和	她	必须	是	小心	护理	.

她需要精心照料。

['evri] [wʌn][dɪd][ðeə(r)][best] .

Every	one	did	their	best	.
每一个	一	做过	他们的	最好的	.

每个人都尽力了。

[ɑːnt] ['hænə] [sæt][ʌp][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd]

Aunt	Hannah	sat	up	at	night	with	her	,	and	in	the	day	-	time	while	she	rested
阿姨	汉娜	卫星	向上	在	夜晚	和	她	,	和	在	这	天	-	时间	尽管	她	休息

,

,

,

汉娜阿姨晚上陪着她，白天她休息的时候也陪着她。

['nænə] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [tʊk] [tɜːnz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

Nanna	and	Margaretta	took	turns	to	be	in	the	sick	-	room	.
奶奶	和	玛格丽塔	采取	转弯	到	是	在	这	生病的	-	房间	.

奶奶和玛格丽塔轮流待在病房里。

['bʌskɪn] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [maɪnd][ɒn] [biːf] - [tiː] , [brɒθ] , [ænd; ənd]['dʒeli] , [bɪ'keɪm] [ʃɔːtə] [ɪn]

Buskin	bent	her	whole	mind	on	beef	-	tea	,	broth	,	and	jelly	,	became	shorter	in
悲剧	弯曲	她	所有的	头脑	在	牛肉	-	茶	,	肉汤	,	和	果冻	,	成为	较短	在

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,

her	speech	,
她	演讲	,

布斯金一心想着牛肉茶、肉汤和果冻，说话也变得简短起来。

[ænd; ənd] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] .

and	less	inclined	to	answer	questions	as	the	days	went	on	.
和	较少的	倾斜	到	回答	问题	作为	这	天	去	在	.

随着时间推移，他们越来越不愿意回答问题。

['əʊnli] ['suːzn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] ,

Only	Susan	,	in	spite	of	her	most	earnest	wish	,
仅有的	苏珊	,	在	尽管如此	的	她	最多	认真	希望	,

只有苏珊，尽管她最真切地希望如此，

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz] [ruːm] ,

was	not	allowed	to	go	into	Sophia	Jane's	room	,
曾是	不是	允许	到	去	进入	索菲亚	简的	房间	,

不被允许进入索菲娅·简的房间，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][help] .

and	found	there	was	very	little	she	could	do	to	help	.
和	成立	那里	曾是	非常	小的	她	可以	做	到	帮助	.

她发现自己能帮上的忙非常少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	had	no	opportunity	,	therefore	,	of	telling	her	companion	that	she	was
她	有	不	机会	,	所以	,	的	讲述	她	伴侣	那	她	曾是

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [ˌʌn'kaɪndnəs] ;

sorry	for	her	past	unkindness	;
对不起	为了	她	过去的	不友善	;

因此，她没有机会向同伴表达她对过去无礼行为的歉意；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] ['mesɪdʒɪz] [wen]

she	could	only	sit	on	the	stairs	outside	her	room	ready	to	carry	messages	when
她	可以	仅有的	坐	在	这	楼梯	外部	她	房间	准备好	到	携带	消息	什么时候

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

她只能坐在房间外的台阶上，随时准备传递消息。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

watching	for	the	visits	of	the	doctor	,
观看	为了	这	访问	的	这	医生	,

留意医生的来访，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['weðə(r)] [sə'fiːə; sə'faɪə]

and	trying	to	gather	from	the	expression	of	his	face	whether	Sophia
和	尝试	到	收集	从	这	表达	的	他的	脸	无论	索菲亚

[dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] .

Jane	were	better	.
简	是	更好的	.

然后试图从他的表情中判断索菲亚·简的情况是否好转。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt] [wen] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

It	was	hard	to	be	left	out	when	every	one	else	was	doing	something	,
它	曾是	难的	到	是	左边	出去	什么时候	每一个	一	别的	曾是	正在做	某物	,

当其他人都在忙的时候，自己却被排除在外，这种感觉很难受。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['suːzn] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ðæt] [greɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	last	Susan	bethought	herself	that	Grace	might	be	a	comfort	to	the
和	在	最后的	苏珊	思考	她自己	那	优雅	可能	是	一个	舒适	到	这

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

最后苏珊想到，格蕾丝或许能给病人带来安慰。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][baɪ] ['nænə] .

and	sent	her	in	by	Nanna	.
和	发送	她	在	经过	奶奶	.

奶奶把她送了进去。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [dɒl] [bæk] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ,

To	her	disappointment	,	however	,	she	brought	the	doll	back	almost	directly	,
到	她	失望	,	然而	,	她	带来	这	玩具娃娃	后退	几乎	直接地	,

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['suːzənz] [læp] ,

dropped	it	into	Susan's	lap	,
掉落	它	进入	苏珊的	膝	,

然而，令她失望的是，她几乎立刻就把娃娃拿了回来，扔到了苏珊的腿上。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [ʃiːz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	She's	too	ill	to	take	any	notice	of	it	.
“	她是	也	患病的	到	拿	任何	注意	的	它	.

“她病得太重了，根本无暇顾及这些事。”

” [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [greɪs] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bɒnɪt] ,

”	Too	ill	to	take	any	notice	of	Grace	dressed	in	her	new	bonnet	,
”	也	患病的	到	拿	任何	注意	的	优雅	穿着	在	她	新的	引擎盖	,

“病得太重，根本没注意到格蕾丝戴着她的新帽子。”

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] .

Sophia	**Jane**	**must**	**indeed**	**be**	**unlike**	**herself**	**.**
索菲亚	简	必须	的确	是	与此不同	她自己	.

索菲娅·简果然不像她自己了。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] ['veri] ['bædli] [laɪk] ['frɛdiz] .

Perhaps	**her**	**head**	**ached**	**very**	**badly**	**like**	**Freddie's**	**.**
也许	她	头	疼痛	非常	糟糕	喜欢	弗雷迪的	.

或许她像弗雷迪一样，头痛欲裂。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ! ” [saɪd] ['suːzn] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	**How**	**I**	**wish**	**they**	**would**	**let**	**me**	**help**	**with**	**the**	**bandages**	**!**	**”**	**sighed**	**Susan**	**to**	**herself**	**.**
”	如何	我	希望	他们	会	让	我	帮助	和	这	绷带	!	”	叹了口气	苏珊	到	她自己	.

“我多么希望他们能让我帮忙包扎啊！”苏珊自言自语道。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['fɒləʊd] , [tɪl] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [ə; eɪ] [wiːk] .

Day	**after**	**day**	**followed**	**,**	**till**	**Sophia**	**Jane**	**had**	**been**	**ill**	**a**	**week**	**.**
天	后	天	随后	,	直到	索菲亚	简	有	到过	患病的	一个	星期	.

日复一日，直到索菲娅·简病了一个星期。

[nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] .

No	**improvement**	**.**
不	改进	.

没有改善。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ;

The	**fever**	**did**	**not**	**leave**	**her**	**;**
这	发烧	做过	不是	离开	她	;

她一直高烧不退；

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːkə] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

each	**morning**	**she**	**seemed**	**a**	**little**	**weaker**	**and**	**less**	**able**	**to**	**bear**	**it**	**,**
每个	早晨	她	似乎	一个	小的	较弱	和	较少的有能力的		到	熊	它	,

每天早上她似乎都变得虚弱一些，越来越难以承受。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ɑːnt] ['hænəz] [feɪs] [lʊkt] ['greɪvə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒnʃəs] ,

and	**each**	**morning**	**Aunt**	**Hannah's**	**face**	**looked**	**graver**	**and**	**more**	**conscious**	**,**
和	每个	早晨	阿姨	汉娜的	脸	看起来	刻刀	和	更多的	有意识的	,

每天早上，汉娜阿姨的脸色都显得更加严肃、更加清醒。

[səʊ] [ðæt] ['suːzn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

so	**that**	**Susan**	**did**	**not**	**like**	**to**	**ask**	**the**	**question**	**always**	**in**	**her**	**mind**	**,**
所以	那	苏珊	做过	不是	喜欢	到	问	这	问题	总是	在	她	头脑	,

所以苏珊不喜欢问自己这个问题，这个问题一直萦绕在她的心头。

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	**May**	**I**	**see**	**Sophia**	**Jane**	**to**	**-**	**day**	**?**
”	可能	我	看	索菲亚	简	到	-	天	?

“我今天可以见索菲娅·简吗？”

” [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] ,

”	**One**	**afternoon**	**,**	**however**	**,**
”	一	下午	,	然而	,

然而，一天下午，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ['riːdɪŋ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]

she	**was**	**in**	**her**	**usual**	**place**	**on**	**the**	**stairs**	**reading**	**when**	**the**	**door**	**behind**
她	曾是	在	她	通常	地方	在	这	楼梯	阅读	什么时候	这	门	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊpənd] ,

her	**opened**	**,**
她	打开	,

她像往常一样坐在楼梯上看书，这时身后的门开了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sed] ['sɒftli] , “ ['suːzn] .

and	some	one	said	softly	,	“	Susan	.
和	一些	一	说	轻轻	,	“	苏珊	.

有人轻声说道：“苏珊。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [ɑːnt] ['hænə] [stʊd] [ðeə(r)] ['bekənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

”	She	looked	up	;	Aunt	Hannah	stood	there	beckoning	her	to	come	in	.
”	她	看起来	向上	;	阿姨	汉娜	站立	那里	招手	她	到	来	在	.

她抬起头，看到汉娜阿姨站在那里，向她招手示意她进去。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][ɑːsk]

“	You	may	see	Sophia	Jane	for	five	minutes	,	”	she	said	;	“	she	wants	to	ask
“	你	可能	看	索菲亚	简	为了	五	分钟	,	”	她	说	;	“	她	想要	到	问

[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

you	something	.
你	某物	.

“你可以见索菲娅·简五分钟，”她说；“她想问你一些事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [spiːk] ['veri]

You	must	promise	her	to	do	whatever	she	wishes	,	and	speak	very
你	必须	承诺	她	到	做	任何	她	愿望	,	和	说话	非常

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

你必须答应她做她想做的任何事，并且说话要非常温柔。

” ['suːzn] ['fɒləʊd] [ɒn][tɪp] - [təʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ruːm] ,

”	Susan	followed	on	tip	-	toe	through	the	first	room	,
”	苏珊	随后	在	提示	-	脚趾	通过	这	第一的	房间	,

苏珊踮着脚尖穿过第一个房间，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['medsn; 'medɪsn] ['bɔtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] , ['ɪntuː]

where	there	were	medicine	bottles	and	a	strong	smell	of	vinegar	,	into
在哪里	那里	是	药品	瓶子	和	一个	强的	闻	的	醋	,	进入

[ðə; ðɪ] ['sekənd] .

the	second	.
这	第二	.

那里有药瓶，还有浓烈的醋味，进入第二个房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ]

She	looked	timidly	towards	the	bed	and	felt	as	though	she	should	see	a
她	看起来	胆怯地	向	这	床	和	毛毡	作为	尽管	她	应该	看	一个

['streɪndʒə(r)][ðeə(r)] [ænd; ənd] [nɒt][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

stranger	there	and	not	Sophia	Jane	.
陌生人	那里	和	不是	索菲亚	简	.

她怯生生地看向床边，感觉自己应该看到一个陌生人，而不是索菲娅·简。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

This	was	almost	the	case	,
这	曾是	几乎	这	案件	,

情况几乎就是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['piləuz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt]

for	the	little	figure	sitting	propped	up	with	pillows	had	nothing	familiar	about
为了	这	小的	数字	坐着	支撑	向上	和	枕头	有	没有什么	熟悉的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为那个用枕头垫着坐着的小身影，看起来一点也不像她认识的人。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [kwaɪt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn] [spaɪks] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Her	hair	had	been	cut	quite	short	,	and	stood	up	in	spikes	all	over	her
她	头发	有	到过	切	相当	短的	,	和	站立	向上	在	尖峰	全部	超过	她

[hed] ,

head	,
头	,

她的头发剪得很短，蓬松地竖立在头上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glisən] [laɪk]

there	was	a	burning	pink	flush	on	each	cheek	,	and	her	eyes	glistened	like
那里	曾是	一个	燃烧	粉色的	冲洗	在	每个	脸颊	,	和	她	眼睛	闪闪发光	喜欢

[tuː] [stiːl] [biːdz] .

two	steel	beads	.
二	钢	珠子	.

她双颊泛起一片火红的红晕，双眼闪闪发光，如同两颗钢珠。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] [ɑːnt] ['hænə] ['suːðɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][led] ['suːzn] ['fɔːwəd] , “ [hɪə(r)][ɪz]

“	My	darling	,	”	said	Aunt	Hannah	soothingly	,	as	she	led	Susan	forward	,	“	here	is
“	我的	亲爱的	,	”	说	阿姨	汉娜	舒缓地	,	作为	她	引领	苏珊	向前	,	“	这里	是

['suːzn] ,

Susan	,
苏珊	,

“我的宝贝，”汉娜阿姨温柔地说着，领着苏珊往前走，“苏珊来了。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd][gəʊ]

tell	her	what	you	wish	,	and	then	you	must	lie	down	quietly	and	go
告诉	她	什么	你	希望	,	和	然后	你	必须	说谎	向下	悄悄	和	去

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

告诉她你的愿望，然后你必须安静地躺下睡觉。

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] .

as	you	promised	.
作为	你	承诺	.

正如你承诺的那样。

” [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [ɑːnt] ['hænə] [hæd; həd] [naʊ] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz] [ɪl] !

”	What	a	different	voice	Aunt	Hannah	had	now	that	Sophia	Jane	was	ill	!
”	什么	一个	不同的	嗓音	阿姨	汉娜	有	现在	那	索菲亚	简	曾是	患病的	!

“自从索菲娅·简生病后，汉娜阿姨的声音就变得和以前不一样了！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['dɑːlɪŋ] !

And	she	had	called	her	“	darling	!
和	她	有	称为	她	“	亲爱的	!

她还称呼她为“亲爱的！”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] !

”	Such	a	thing	had	never	happened	before	!
”	这样的	一个	事物	有	绝不	发生	前	!

“这种事以前从未发生过！”

[bʌt; bət][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [təʊn] :

But	Sophia	Jane	took	no	notice	of	the	caressing	tone	:
但	索菲亚	简	采取	不	注意	的	这	爱抚	语气	:

但索菲娅·简对这番轻佻的语气毫不在意：

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['fretfəli] [æz; əz] [ɑːnt] ['hænə] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

she	waved	her	hand	fretfully	as	Aunt	Hannah	bent	over	her	,
她	挥手	她	手	忧心忡忡地	作为	阿姨	汉娜	弯曲	超过	她	,

当汉娜阿姨弯下腰看着她时，她焦躁地挥了挥手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [sed] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [wɜːdz] ， “ [gəʊ] [ə'weɪ] ，[ænd; ənd][let][ˌem 'iː]

and	the	gesture	said	more	plainly	than	words	,	“	Go	away	,	and	let	me
和	这	手势	说	更多的	显然	比	字	,	“	去	离开	,	和	让	我

[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

speak	to	her	.
说话	到	她	.

这个动作比言语更清楚地表达了：“走开，让我和她谈谈。”

” ['evriθɪŋ] [siːmd] ['streɪndʒli] ['ɔːltəd] ，[fɔː(r); fə(r)] ，[tuː; tə]['suːzənz] [sə'praɪz] ， [ɑːnt] ['hænə]

”	Everything	seemed	strangely	altered	,	for	,	to	Susan's	surprise	,	Aunt	Hannah
”	一切	似乎	奇怪的	已修改	,	为了	,	到	苏珊的	惊喜	,	阿姨	汉娜

['miːkli] [əu'bei] ， [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ，

meekly	obeyed	,	went	into	the	next	room	,
温顺地	服从	,	去	进入	这	下一个	房间	,

“一切都似乎发生了奇怪的变化，因为令苏珊惊讶的是，汉娜阿姨竟然顺从地听话地走进了隔壁房间。”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	shut	the	door	.
和	关闭	这	门	.

然后关上门。

[æt; ət] [ðɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nɛriz] [klɔː] ，

At	this	Sophia	Jane	put	out	a	hand	about	the	size	of	a	canary's	claw	,
在	这	索菲亚	简	放	出去	一个	手	关于	这	尺寸	的	一个	金丝雀的	爪	,

这时，索菲娅·简伸出一只像金丝雀爪子那么大的手，

[ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]['suːzənz] [sliːv] :

and	caught	hold	of	Susan's	sleeve	:
和	捕捉	抓住	的	苏珊的	袖子	:

然后抓住了苏珊的袖子：

“ [ɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg][bɒks][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] !

“	It's	behind	the	big	box	in	the	attic	!
”	它是	在后面	这	大的	盒子	在	这	阁楼	!

“它在阁楼的大箱子后面！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ，[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːs] [vɔɪs] .

”	she	said	,	in	a	small	hoarse	voice	.
”	她	说	,	在	一个	小的	嘶哑	嗓音	.

“她用沙哑的小声音说道。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] ，

Of	course	it	was	the	half	-	crown	,
的	课程	它	曾是	这	一半	-	王冠	,

当然是半克朗，

[bʌt; bət] ['suːzn] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['iːgə(r)] [geɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ， [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli]

but	Susan	was	so	confused	by	the	eager	gaze	fixed	on	her	,	that	she	only
但	苏珊	曾是	所以	使困惑	经过	这	渴望的	目光	固定的	在	她	,	那	她	仅有的

[sed] :

said	:
说	:

但苏珊被那双热切的目光弄得不知所措，只说了这么一句：

“ [wɒt] [ɪz] ? ”

“	What	is	?	”
”	什么	是	?	”

“是什么？”

“ [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] .

“	A	parcel	.
”	一个	包裹	.

“一个包裹。

[dʌn] [ʌp] [ɪn] ['njuːzpeɪpə(r)] .
Done up in newspaper .
完毕 向上 在 报纸 .

用报纸做的。

[fɔː(r); fə(r)] - .
For Madmozal .
为了 - .

致 Madmozal。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] .
You must give it her .
你 必须 给 它 她 .

你必须把它给她。

" ['suːzn] [n'ɒdɪd] .
" Susan nodded .
" 苏珊 点头 .

苏珊点了点头。

" [suːn] , " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [sliːv] .
" Soon , " said Sophia Jane , with a feeble pull at the sleeve .
" 很快 , " 说 索菲亚 简 , 和 一个 微弱 拉 在 这 袖子 .

"快了，"索菲娅·简说着，无力地拉了拉袖子。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['suːzn] ['ɜːnɪstli] .
" To - morrow , if I can , " answered Susan earnestly .
" 到 - 明天 , 如果 我 能 , " 回答 苏珊 切实 .

"如果可以的话，明天吧。"苏珊认真地回答道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
" What shall I say to her ?
" 什么 将 我 说 到 她 ?

我该对她说些什么呢?

" [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪnz] ['fɪŋgəz] [let] [gəʊ] [ðeə(r)] [həʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [ɒn] [ðə; ði] ['piləuz] ,
" Sophia Jane's fingers let go their hold , her head drooped on the pillows ,
" 索菲亚 简的 手指 让 去 他们的 抓住 , 她 头 下垂 在 这 枕头 ,

索菲娅·简的手指松开了手，头垂落在枕头上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ,
and she closed her eyes ; but she murmured something as she did so ,
和 她 关闭 她 眼睛 ; 但 她 低声说道 某物 作为 她 做过 所以 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她闭上了眼睛；但就在这时，她低声说了些什么，而且，

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , ['suːzn] [hɜːd] :
bending down to listen , Susan heard :
弯曲 向下 到 听 , 苏珊 听到 :

苏珊弯下腰倾听，听到：

" [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kæt] . "
" A collar for his cat . "
" 一个 衣领 为了 他的 猫 . "

"给他的猫买的项圈。"

" [kʌm] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['hænəz] [vɔɪs] .
" Come away , my dear , " said Aunt Hannah's voice .
" 来 离开 , 我的 亲爱的 , " 说 阿姨 汉娜的 嗓音 .

"来吧，亲爱的，"汉娜阿姨的声音传来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .

"	She	is	too	tired	to	talk	any	more	.
"	她	是	也	疲劳的	到	讲话	任何	更多的	.

她太累了，说不出话来了。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sliːp] [naʊ] .

Perhaps	she	will	sleep	now	.
也许	她	将要	睡觉	现在	.

或许她现在可以睡着了。

" ['suːzn] [went] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]

"	Susan	went	softly	out	of	the	room	and	sat	down	in	her	old	place	on	the
"	苏珊	去	轻轻	出去	的	这	房间	和	卫星	向下	在	她	老的	地方	在	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

苏珊轻轻地走出房间，在楼梯上她以前常坐的位置坐了下来。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] !

So	this	was	how	Sophia	Jane	had	spent	the	half	-	crown	!
所以	这	曾是	如何	索菲亚	简	有	花费	这	一半	-	王冠	!

原来索菲娅·简是这样花掉那半克朗的！

[haʊ] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['suːzn] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

How	differently	to	anything	Susan	had	imagined	.
如何	不同	到	任何事物	苏珊	有	想象	.

与苏珊想象中的一切都截然不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['maɪzəli] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]

Instead	of	being	miserly	and	selfish	,	she	was	generous	and	self	-	sacrificing
反而	的	存在	吝啬鬼	和	自私	,	她	曾是	慷慨的	和	自己	-	牺牲

— [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,

—	instead	of	her	own	pleasure	,
—	反而	的	她	自己的	乐趣	,

她非但没有吝啬自私，反而慷慨大方、自我牺牲——她没有追求自己的享乐，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [mə'sjɜː] .

she	had	preferred	to	give	pleasure	to	Monsieur	.
她	有	首选	到	给	乐趣	到	先生	.

她更愿意取悦先生。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Because	he	had	been	kind	to	her	.
因为	他	有	到过	种类	到	她	.

因为他曾善待过她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] , ['suːzn] [rɪ'membəd] , [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [preɪzd] [sə'fiːə; sə'faɪə]

He	was	the	only	person	,	Susan	remembered	,	who	had	ever	praised	Sophia
他	曾是	这	仅有的	人	,	苏珊	记得	,	WHO	有	曾经	赞扬	索菲亚

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

苏珊记得，他是唯一一个称赞过索菲娅·简的人。

[ɔː(r)][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn]

or	had	looked	at	her	as	though	he	liked	her	;	and	so	,	in
或者	有	看起来	在	她	作为	尽管	他	喜欢	她	;	和	所以	,	在

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

或者他曾用一种喜欢她的眼神看着她；因此，作为回报，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] — [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

she	had	given	him	her	very	best	—	all	she	had	.
她	有	给定	他	她	非常	最好的	—	全部	她	有	.

她把她所有的一切——她所拥有的——都给了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['spri] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

As	she	considered	this	she	grew	more	and	more	sorry	to	think	how	she	had
作为	她	经过考虑的	这	她	生长	更多的	和	更多的	对不起	到	思考	如何	她	有

[dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,

despised	her	poor	little	companion	,
被鄙视的	她	贫穷的	小的	伴侣	,

她越想越后悔，觉得自己曾经多么轻视自己可怜的小伙伴。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [miːn] ;

and	suspected	her	of	being	mean	;
和	怀疑	她	的	存在	意思是	;

并怀疑她心胸狭窄；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪnd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [ænd; ənd] ['nænə] [ɪn] ['bleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]

how	she	had	always	joined	Margaretta	and	Nanna	in	blaming	and	laughing	at
如何	她	有	总是	加入	玛格丽塔	和	奶奶	在	指责	和	笑	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她总是和玛格丽塔、奶奶一起责备她、嘲笑她，

[ænd; ənd] [haʊ] ['redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biː] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ɪts] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz] [fɔːlt] .

and	how	ready	she	had	been	to	say	,	“	It's	Sophia	Jane's	fault	.
和	如何	准备好	她	有	到过	到	说	,	“	它是	索菲亚	简的	过错	.

她多么乐意说：“都是索菲娅·简的错。”

” [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['spri] [ʃiː; ʃi]

”	She	longed	more	than	ever	now	to	be	able	to	tell	her	how	sorry	she
”	她	渴望	更多的	比	曾经	现在	到	是	有能力的	到	告诉	她	如何	对不起	她

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,

was	for	all	this	,
曾是	为了	全部	这	,

她现在比以往任何时候都更渴望能够告诉她，自己对这一切有多么抱歉。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [wel] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'heɪv] [ˌʌn'kaɪndli]

and	resolved	very	earnestly	that	when	she	got	well	she	would	never	behave	unkindly
和	已解决	非常	切实	那	什么时候	她	得到	出色地	她	会	绝不	表现	不友善的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

to	her	again	.
到	她	再次	.

她非常认真地下定决心，等她康复后，绝不再对她无礼。

['miːnwaɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒlə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Meanwhile	,	there	was	the	collar	—	she	would	go	and	look	for	it	at
同时	,	那里	曾是	这	衣领	—	她	会	去	和	看	为了	它	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

与此同时，还有项圈——她会立刻去找它。

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [del'fin] .

so	that	on	the	first	opportunity	she	might	take	it	to	Mademoiselle	Delphine	.
所以	那	在	这	第一的	机会	她	可能	拿	它	到	小姐	德尔菲娜	.

这样她就可以在第一时间把它带给德尔菲娜小姐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'sjɜː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lesnz] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd]

She	could	not	give	it	to	Monsieur	,	for	his	lessons	had	been	discontinued
她	可以	不是	给	它	到	先生	,	为了	他的	课程	有	到过	已停产

[sɪns] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz] ['ɪlnəs] .

since	Sophia	Jane's	illness	.
自从	索菲亚	简的	疾病	.

她无法把书交给先生，因为自从索菲娅·简生病后，他的课就停了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [pleɪ] -

She	went	up	to	the	attic	which	she	and	Sophia	Jane	had	made	their	play	-
她	去	向上	到	这	阁楼	哪个	她	和	索菲亚	简	有	制成	他们的	玩	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她走到阁楼，那是她和索菲娅·简的游戏室。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['meri] [geɪmz] [tə'geðə(r)] .

and	where	they	had	had	such	merry	games	together	.
和	在哪里	他们	有	有	这样的	欢乐	游戏	一起	.

他们曾一起玩过那么多快乐的游戏。

[haʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] !

How	deserted	and	cheerless	it	looked	!
如何	荒凉的	和	冷冷清清	它	看起来	!

这里看起来多么荒凉凄凉啊！

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz] [ɪl] .

Everything	seemed	to	know	that	Sophia	Jane	was	ill	.
一切	似乎	到	知道	那	索菲亚	简	曾是	患病的	.

似乎万物都知道索菲娅·简生病了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [dɑːk] , [ænd; ənd] ['gluːmi] ;

It	was	late	in	the	afternoon	,	dark	,	and	gloomy	;
它	曾是	晚的	在	这	下午	,	黑暗的	,	和	阴沉	;

当时已是傍晚时分，天色昏暗阴沉；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

there	was	never	too	much	light	in	the	attic	at	the	brightest	of	times	,
那里	曾是	绝不	也	很多	光	在	这	阁楼	在	这	最亮的	的	时代	,

即使在最明亮的时候，阁楼里的光线也从来都不够亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [dʌl] [ðæt] ['suːzn] ['ʃivə] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	now	it	was	so	shadowy	and	dull	that	Susan	shivered	as	she
和	现在	它	曾是	所以	阴暗的	和	乏味的	那	苏珊	瑟瑟发抖	作为	她

[glɑːns, glæns] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

glanced	round	it	.
瞥了一眼	圆形的	它	.

现在屋里一片昏暗沉闷，苏珊环顾四周时不禁打了个寒颤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊl][ɒv; əv] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

There	was	the	dusty	roll	of	wall	-	paper	leaning	up	in	one	corner	;	there	was
那里	曾是	这	尘土飞扬	卷	的	墙	-	纸	倾斜	向上	在	一	角落	;	那里	曾是

[ðə; ði] [θɪn] ,

the	thin	,
这	薄的	,

角落里斜倚着一卷落满灰尘的壁纸；还有那薄薄的，

[bent] , [əʊld]['pəʊkə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ;

bent	**,**	**old**	**poker**	**,**	**which**	**had**	**somehow**	**a**	**queer**	**likeness**	**to**	**Sophia**	**Jane**	**;**
弯曲	,	老的	扑克	,	哪个	有	不知何故	一个	酷儿	相似	到	索菲亚	简	;

弯曲的旧扑克牌，不知何故与索菲亚·简有着某种奇特的相似之处；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɒl] , [stɪl] ['hedləs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,

there	**was**	**the**	**body**	**of**	**the**	**poor**	**doll**	**,**	**still**	**headless**	**and**	**forlorn**	**,**
那里	曾是	这	身体	的	这	贫穷的	玩具娃娃	,	仍然	无头	和	绝望	,

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

stretched	**on**	**the**	**floor**	**;**
拉伸	在	这	地面	;

可怜的玩偶的尸体，仍然没有头，孤零零地躺在地板上；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒbˌwebɪ] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [blæk] [bɒks] .

and	**there**	**,**	**under**	**the**	**cobwebby**	**window**	**,**	**was**	**the**	**big**	**black**	**box**	**.**
和	那里	,	在下面	这	蛛网状的	窗户	,	曾是	这	大的	黑色的	盒子	.

在布满蛛网的窗户下面，赫然躺着那个黑色大盒子。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] — [ðə; ði]['kɒlə(r)] .

Behind	**that**	**was**	**what**	**she**	**had**	**come**	**to**	**seek**	**—**	**the**	**collar**	**.**
在后面	那	曾是	什么	她	有	来	到	寻找	—	这	衣领	.

在她要寻找的东西——项圈——就在那件东西后面。

['suːzn] [nelt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] ,

Susan	**knelt**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**box**	**,**	**and**	**,**	**peering**	**down**	**,**
苏珊	跪下	在	这	顶部	的	这	盒子	,	和	,	窥视	向下	,

苏珊跪在箱子顶上，向下望去，

[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [dʒæmd] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] .

could	**plainly**	**see**	**the**	**parcel**	**jammed**	**tightly**	**between**	**it**	**and**	**the**	**wall**	**.**
可以	显然	看	这	包裹	卡住	紧紧	之间	它	和	这	墙	.

可以清楚地看到包裹紧紧地卡在墙壁和包裹之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ,

It	**was**	**too**	**far**	**for**	**her**	**to**	**reach**	**,**
它	曾是	也	远的	为了	她	到	抵达	,

对她来说太远了，够不着。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊkə(r)][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

but	**presently**	**with**	**the**	**help**	**of**	**the**	**poker**	**she**	**got**	**it**	**up**	**,**	**and**	**proceeded**
但	目前	和	这	帮助	的	这	扑克	她	得到	它	向上	,	和	继续

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**examine**	**it**	**,**
到	检查	它	,

但很快，在拨火棍的帮助下，她把它竖了起来，然后开始仔细检查。

[kwaɪt] ['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

quite	**breathless**	**with**	**excitement**	**.**
相当	喘不过气	和	激动	.

兴奋得几乎喘不过气来。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,

The	**newspaper**	**had**	**been**	**partly**	**torn**	**away**	**from**	**it**	**already**	**,**
这	报纸	有	到过	部分	撕裂	离开	从	它	已经	,

报纸已经被撕掉了一部分。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	**soon**	**the**	**collar**	**itself**	**was**	**in**	**her**	**hands**	**.**
和	很快	这	衣领	本身	曾是	在	她	双手	.

很快，项圈就到了她手中。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

She	gave	an	exclamation	of	delight	.
她	给予	一个	感叹	的	喜	.

她发出了一声欣喜的惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒlə(r)] !

It	was	a	pretty	collar	!
它	曾是	一个	漂亮的	衣领	!

领子真漂亮!

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [braɪt] ['skɑːlət] ['leðə(r)] ,

Not	only	was	it	made	of	brass	and	lined	with	bright	scarlet	leather	,
不是	仅有的	曾是	它	制成	的	黄铜	和	衬里	和	明亮的	猩红	皮革	,

它不仅由黄铜制成，还衬有鲜艳的猩红色皮革，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bel] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['tɪŋk(ə)l]

but	at	the	side	was	fastened	a	little	round	bell	which	gave	a	charming	tinkle
但	在	这	边	曾是	系紧	一个	小的	圆形的	钟	哪个	给予	一个	迷人	小便

.

:

.

但侧面系着一个小圆铃，会发出悦耳的叮当声。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['prez(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] ['suːzn] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]

The	very	present	of	all	others	which	Susan	would	have	chosen	herself	for
这	非常	展示	的	全部	其他的	哪个	苏珊	会	有	选定	她自己	为了

[mə'sjɜː] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Monsieur	—	if	she	had	thought	of	it	.
先生	—	如果	她	有	想法	的	它	.

如果苏珊当时想到这一点，她会选择这件礼物送给先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [huː]

But	it	was	not	her	present	at	all	;	it	was	Sophia	Jane	who
但	它	曾是	不是	她	展示	在	全部	;	它	曾是	索菲亚	简	WHO

[hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

had	thought	of	it	,
有	想法	的	它	,

但这根本不是她送的礼物；是索菲娅·简想到的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	of	course	it	was	very	good	of	her	.
和	的	课程	它	曾是	非常	好的	的	她	.

当然，她这样做非常好。

[ænd; ənd] [jet] — [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [θɪŋk] ,

And	yet	—	she	went	on	to	think	,
和	然而	—	她	去	在	到	思考	,

然而——她接着想，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɒlə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

turning	the	collar	round	and	round	—	Sophia	Jane	couldn't	have	bought	it	if
转弯	这	衣领	圆形的	和	圆形的	—	索菲亚	简	不能	有	买	它	如果

[aɪ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɑːf] - [kraʊn] .

I	hadn't	given	her	that	half	-	crown	.
我	之前没有	给定	她	那	一半	-	王冠	.

把衣领转来转去——如果我没给她那半克朗，索菲娅·简是买不起这件衣服的。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ]['prez(ə)nt][æz; əz] [hɜːz] ,

It	really	is	as	much	my	present	as	hers	,
它	真的	是	作为	很多	我的	展示	作为	她的	,

这其实既是我的礼物，也是她的礼物。

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [woʊnt]['evə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	Monsieur	and	Mademoiselle	won't	ever	know	anything	about	that	.
但	先生	和	小姐	惯于	曾经	知道	任何事物	关于	那	.

但先生和小姐永远不会知道这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [naɪs][ɒv; əv][sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [hɜ:'self] ;

It	was	not	nice	of	Sophia	Jane	to	keep	it	all	to	herself	;
它	曾是	不是	好的	的	索菲亚	简	到	保持	它	全部	到	她自己	;

索菲娅·简把所有事情都藏在心里，这很不厚道；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , " [let] [ˌem 'i:] [peɪ] [hɑ:f] ,

if	she	had	told	me	I	should	have	said	,	"	Let	me	pay	half	,
如果	她	有	讲述	我	我	应该	有	说	,	"	让	我	支付	一半	,

如果她告诉我，我应该说："让我付一半吧。"

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] .

"	and	then	we	could	have	given	it	together	.
"	和	然后	我们	可以	有	给定	它	一起	.

"然后我们就可以一起捐赠了。"

[ai] [laɪkt] [mə'sjɜ:] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

I	liked	Monsieur	and	Mademoiselle	before	she	did	.
我	喜欢	先生	和	小姐	前	她	做过	.

我比她更早喜欢上《先生和小姐》。

['evri] ['məʊmənt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['kɒlə(r)] ,

Every	moment	,	as	she	looked	at	the	pretty	collar	,
每一个	片刻	,	作为	她	看起来	在	这	漂亮的	衣领	,

每一刻，当她看着那漂亮的衣领时，

['su:zənz] [θɔ:ts] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dʒeləs] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] ;

Susan's	thoughts	became	more	and	more	jealous	and	unjust	;
苏珊的	想法	成为	更多的	和	更多的	嫉妒的	和	不公正	;

苏珊的想法变得越来越嫉妒和不公正；

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]

she	almost	forgot	her	companion's	illness	and	what	she	had	asked	her
她	几乎	忘了	她	同伴的	疾病	和	什么	她	有	问	她

[tu:; tə][du:; də] ,

to	do	,
到	做	,

她几乎忘记了同伴的病情以及同伴让她做的事情。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [bi:n] ['hɑ:dli] ['tri:tɪd] ; [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] , [tu:] ,

in	the	sense	that	she	herself	had	been	hardly	treated	;	she	forgot	,	too	,
在	这	感觉	那	她	她自己	有	到过	几乎	治疗	;	她	忘了	,	也	,

从某种意义上说，她自己也几乎没受到过什么优待；她也忘记了。

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ri'zɔlv] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [mɔ:(r)]['kaɪndli] .

all	her	resolves	to	behave	more	kindly	.
全部	她	解决	到	表现	更多的	亲切地	.

她下定决心要更加友善待人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [ðʌs] ,

As	she	sat	thus	,
作为	她	卫星	因此	,

她就这样坐着，

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gruː] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] ,

the	shadows	grew	deeper	and	deeper	in	the	attic	until	it	became	almost	dark	,
这	阴影	生长	更深	和	更深	在	这	阁楼	直到	它	成为	几乎	黑暗的	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	looking	up	,
和	寻找	向上	,

阁楼里的阴影越来越深，直到几乎完全黑暗，抬头望去，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [wʌn] [θɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][sə'fiːə; sə'faɪə]

she	could	only	see	one	thing	quite	distinctly	:	it	was	the	body	of	Sophia
她	可以	仅有的	看	一	事物	相当	明显地	:	它	曾是	这	身体	的	索菲亚

[dʒeɪnz] [dɒl] .

Jane's	doll	.
简的	玩具娃娃	.

她唯一能清楚地看到的东西是：索菲娅·简的玩偶的身体。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] ['nevə(r)][hæv; həv][wʌn] [naʊ] ;

There	it	lay	without	a	head	—	it	would	most	likely	never	have	one	now	;
那里	它	躺	没有	一个	头	—	它	会	最多	可能	绝不	有	一	现在	;

它躺在那里，没有头——它现在很可能永远也不会有头了；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [dɪ'zɜːtɪd] [lʊk] ,

it	had	a	sad	deserted	look	,
它	有	一个	伤心	荒凉的	看	,

它看起来荒凉凄凉。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	yet	it	reminded	her	as	nothing	else	would	have	done	of	her
和	然而	它	提醒	她	作为	没有什么	别的	会	有	完毕	的	她

['prɒmɪs] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

promise	half	an	hour	ago	.
承诺	一半	一个	小时	前	.

然而，这件事却让她想起了半小时前她许下的承诺，这是其他任何事都无法做到的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz]['iːgə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] “

She	seemed	to	see	Sophia	Jane's	eager	little	face	,	to	hear	her	whisper	“
她	似乎	到	看	索菲亚	简的	渴望的	小的	脸	,	到	听到	她	耳语	“

[suːn] ,

soon	,
很快	,

她仿佛看到了索菲娅·简那张渴望的小脸，听到了她低声说“很快”，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ['fɪŋgəz] .

”	and	to	feel	the	clasp	of	her	weak	fingers	.
”	和	到	感觉	这	搭扣	的	她	虚弱的	手指	.

并感受她无力的手指紧紧握住我的手。

['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [keɪm] [bæk] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Better	feelings	came	back	,	to	her	.
更好的	情怀	来了	后退	,	到	她	.

她感觉好多了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] [θɔːts] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

She	put	her	jealous	thoughts	aside	with	a	struggle	,
她	放	她	嫉妒的	想法	旁边	和	一个	斗争	,

她费力地将嫉妒的念头抛到脑后。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp][ðə; ðiˈkɒlə(r)][əˈgen] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɪf]

and	as	she	wrapped	up	the	collar	again	determined	that	to	-	morrow	,	if
和	作为	她	包装	向上	这	衣领	再次	决定	那	到	-	明天	,	如果

[ˈpɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她一边重新包扎项圈，一边下定决心，如果可能的话，明天.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

she	would	take	it	to	Mademoiselle	and	tell	her	.
她	会	拿	它	到	小姐	和	告诉	她	.

她会把这件事告诉小姐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪnz][ˈprez(ə)nt] .

It	was	Sophia	Jane's	present	.
它	曾是	索菲亚	简的	展示	.

这是索菲娅·简送给她的礼物。

[streɪndʒ] [driːmz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈsuːzn] [ðæt] [naɪt] : [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfɜːri]

Strange	dreams	visited	Susan	that	night	:	sometimes	she	saw	Gambetta's	comfortable	furry
奇怪的	梦境	到访	苏珊	那	夜晚	:	有时	她	锯	-	舒服的	毛茸茸的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

那晚，苏珊做了些奇怪的梦：有时她会看到甘贝塔毛茸茸的舒适脸庞，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ˈsmʌgli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] ;

which	seemed	to	smile	smugly	at	her	;	and	then	it	changed	;
哪个	似乎	到	微笑	沾沾自喜	在	她	;	和	然后	它	已更改	;

它似乎对着她露出了得意的微笑；然后它变了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈæŋgrəli] , [wɪð] [ˈterəbli] [braɪt] [aɪz] .

and	there	was	Sophia	Jane	frowning	angrily	,	with	terribly	bright	eyes	.
和	那里	曾是	索菲亚	简	皱眉	愤怒地	,	和	可怕	明亮的	眼睛	.

索菲娅·简怒气冲冲地皱着眉头，双眼闪闪发亮。

[ðə; ðiː][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][ˈkɒlə(r)] ,

The	first	thing	she	saw	when	she	woke	in	the	morning	was	the	collar	,
这	第一的	事物	她	锯	什么时候	她	觉醒	在	这	早晨	曾是	这	衣领	,

她早上醒来第一眼看到的就是项圈。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] ,

which	she	had	put	on	a	chair	by	her	bedside	,
哪个	她	有	放	在	一个	椅子	经过	她	床头	,

她把它放在床边的椅子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [deɪ] .

and	she	at	once	remembered	what	she	was	to	do	that	day	.
和	她	在	一次	记得	什么	她	曾是	到	做	那	天	.

她立刻想起了自己今天要做什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help][ðə; ðiː] [wɪʃ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈstrɒŋli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

As	she	dressed	herself	she	could	not	help	the	wish	returning	strongly	that	it
作为	她	穿着	她自己	她	可以	不是	帮助	这	希望	返回	强烈	那	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪnz] .

was	to	be	her	present	as	well	as	Sophia	Jane's	.
曾是	到	是	她	展示	作为	出色地	作为	索菲亚	简的	.

她一边穿衣服，一边忍不住强烈地希望这礼物既是送给自己的，也是送给索菲娅·简的。

[haʊ] [wel] [gæmˈbɛtə] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌmædəmwəˈzel] [wʊd] [biː; bi] !

How	well	Gambetta	would	look	in	it	,	and	how	delighted	Mademoiselle	would	be	!
如何	出色地	甘必达	会	看	在	它	,	和	如何	高兴极了	小姐	会	是	!

甘贝塔穿上这件衣服该有多好看啊，小姐该有多高兴啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃek] [ðəʊz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

And	**this**	**time**	**nothing**	**happened**	**to**	**check**	**those**	**reflections**	**,**
和	这	时间	没有什么	发生	到	查看	那些	反思	,

而这一次，没有任何人去核实这些倒影。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [steəz] [ðeɪ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪn'taɪəli] .

so	**that**	**by**	**the**	**time**	**she**	**went**	**down**	**-**	**stairs**	**they**	**filled**	**her**	**mind**	**entirely**	**.**
所以	那	经过	这	时间	她	去	向下	-	楼梯	他们	已填	她	头脑	完全	.

所以当她下楼的时候，这些事已经完全占据了她的脑海。

[ɑːnt] ['hænə] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Aunt	**Hannah**	**looked**	**much**	**more**	**cheerful**	**this**	**morning**	**.**
阿姨	汉娜	看起来	很多	更多的	快乐	这	早晨	.

汉娜阿姨今天早上看起来精神多了。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hæd; həd] [slept] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvə(r)][wɒz; wəz]

Sophia	**Jane**	**had**	**slept**	**quietly**	**for**	**some**	**hours**	**,**	**and**	**the**	**fever**	**was**
索菲亚	简	有	睡着了	悄悄	为了	一些	小时	,	和	这	发烧	曾是

[les] ;

less	**;**
较少的	;

索菲娅·简安静地睡了几个小时，烧也退了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pruːvmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

it	**was**	**the**	**first**	**improvement**	**she**	**had**	**seen**	**.**
它	曾是	这	第一的	改进	她	有	已见	.

这是她看到的第一个进步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [kən'sent] [wen] ['suːzn] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə] [siː]

She	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**consent**	**when**	**Susan**	**asked**	**if**	**she**	**might**	**go**	**to**	**see**
她	曾是	相当	准备好	到	同意	什么时候	苏珊	问	如果	她	可能	去	到	看

[ˌmædəmwə'zel] .

Mademoiselle	**.**
小姐	.

当苏珊问她是否可以去见小姐时，她欣然同意了。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌmɑːrgə'rɛtə] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

“	**Certainly**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**	**“**	**Margaretta**	**shall**	**take**	**you**	**,**	**and**	**,**	**if**	**convenient**	**to**
“	当然	,	”	她	说	;	“	玛格丽塔	将	拿	你	,	和	,	如果	方便的	到

[ˌmædəmwə'zel] [lɑː] [rɔːtʃi] ,

Mademoiselle	**La**	**Roche**	**,**
小姐	拉	罗氏	,

“当然可以，”她说，“玛格丽塔会带你去，如果拉罗什小姐觉得方便的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

you	**can**	**stay**	**there**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**.**
你	能	停留	那里	一个	小时	或者	所以	.

你可以在那里待上一个小时左右。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ɪf] [nɒt] ,

Perhaps	**she**	**will**	**bring**	**you**	**back**	**herself**	**in**	**the**	**afternoon**	**;**	**if**	**not**	**,**
也许	她	将要	带来	你	后退	她自己	在	这	下午	; 如果		不是	,

或许她下午会亲自送你回去；如果不是，

[aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [send] ['bʌskɪn] .

I	**will**	**manage**	**to**	**send**	**Buskin**	**.**
我	将要	管理	到	发送	悲剧	.

我会想办法把巴斯金送过去。

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] ,

”	**So**	**it**	**was**	**settled**	**,**	**and**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**they**	**set**	**forth**	**,**
”	所以	它	曾是	定居	,	和	在	十二	点钟	他们	放	前进	,

“于是就这么定了，十二点钟他们出发了。”

[ðə; ði] ['preʃəs] ['pɑːs(ə)l] [tʌkt] ['ʌndə(r)] ['suːzənz] [ɑːm] ,

the	precious	parcel	tucked	under	Susan's	arm	,
这	宝贵的	包裹	塞进去	在下面	苏珊的	手臂	,

苏珊腋下夹着的珍贵包裹，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

and	reminding	her	every	moment	of	her	promise	to	Sophia	Jane	.
和	提醒	她	每一个	片刻	的	她	承诺	到	索菲亚	简	.

时刻提醒她对索菲娅·简的承诺。

[ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs]

Mademoiselle	was	not	there	when	they	arrived	;	she	was	generally	out	at	this
小姐	曾是	不是	那里	什么时候	他们	到达的	;	她	曾是	一般来说	出去	在	这

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

他们到达时，小姐不在家；她通常这个时候都不在家。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sed] , [bʌt; bət] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

the	woman	of	the	house	said	,	but	would	certainly	return	before	long	.
这	女士	的	这	房子	说	,	但	会	当然	返回	前	长的	.

女主人说，但她肯定很快就会回来。

['suːzn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ɑːnt] ['hænəz] [nəʊt] [tuː; tə] [weɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

Susan	,	therefore	,	was	left	with	Aunt	Hannah's	note	to	wait	her	coming	,
苏珊	,	所以	,	曾是	左边	和	阿姨	汉娜的	笔记	到	等待	她	未来	,

因此，苏珊只能拿着汉娜阿姨的字条等着她来。

[waɪl] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

while	Margaretta	hastened	back	at	once	.
尽管	玛格丽塔	加快	后退	在	一次	.

玛格丽塔立刻匆匆赶了回去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [gæm'bɛtə] ,

There	was	no	one	in	the	room	but	Gambetta	,
那里	曾是	不	一	在	这	房间	但	甘必达	,

房间里只有甘必达一个人。

[huː] [sæt] ['stɪfli] ['ʌpraɪt] [ɪn] [mə'sjɜːrz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] .

who	sat	stiffly	upright	in	Monsieur's	arm	-	chair	blinking	his	yellow	eyes	.
WHO	卫星	僵硬地	直立	在	先生的	手臂	-	椅子	眨眼	他的	黄色的	眼睛	.

他笔直地坐在先生的扶手椅上，眨着他那双黄色的眼睛。

['suːzn] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['frendli] [əd'vɑːnsɪz] ,

Susan	went	up	to	him	,	scratched	his	head	,	and	made	some	friendly	advances	,
苏珊	去	向上	到	他	,	刮痕	他的	头	,	和	制成	一些	友好的	进展	,

苏珊走到他跟前，挠了挠他的头，并做出了一些友好的举动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	he	took	very	little	notice	of	her	.
但	他	采取	非常	小的	注意	的	她	.

但他对她几乎毫不在意。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [kept] [hɪz; ɪz] “ ['plezəntri] , ” [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]

He	evidently	kept	his	“	pleasantries	,	”	as	Mademoiselle	called	them	,	for
他	显然	保留	他的	“	客套话	,	”	作为	小姐	称为	他们	,	为了

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

显然，他只对朋友们才讲那些“客套话”(正如小姐所说)。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [weɪst] [ðem; ðəm][ɒn] ['strendʒər] .

and	would	not	waste	them	on	strangers	.
和	会	不是	浪费	他们	在	陌生人	.

而且不会把它们浪费在陌生人身上。

[haʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [θɪk] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][wɒz; wəz] !

How	soft	and	thick	his	fur	was	!
如何	柔软的	和	厚的	他的	毛皮	曾是	!

他的毛皮多么柔软浓密啊!

[pə'tɪkjələli] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [nek] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] .

particularly	just	at	the	neck	,	where	it	stood	out	in	a	sort	of	ruff	.
特别	只是	在	这	脖子	,	在哪里	它	站立	出去	在	一个	种类	的	粗糙	.

尤其是在领口处，那里像褶边一样凸显出来。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [hɪm] ['prɒpəli] ?

How	would	he	look	in	the	new	collar	,	and	would	it	fit	him	properly	?
如何	会	他	看	在	这	新的	衣领	,	和	会	它	合身	他	适当地	?

他戴上新领子会是什么样子？领子会合身吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nek] .

He	had	such	a	large	neck	.
他	有	这样的	一个	大的	脖子	.

他的脖子真粗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒn] ,

It	would	surely	be	a	good	plan	to	put	the	collar	on	,
它	会	一定	是	一个	好的	计划	到	放	这	衣领	在	,

把项圈戴上肯定是个好主意。

[səʊ] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]

so	that	Mademoiselle	might	have	all	the	pleasure	of	a	great	surprise	when	she
所以	那	小姐	可能	有	全部	这	乐趣	的	一个	伟大的	惊喜	什么时候	她

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

这样，当小姐进来时，就能感受到巨大的惊喜和乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [rɪsk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

It	was	such	a	splendid	idea	,	and	there	was	so	much	risk	of	her
它	曾是	这样的	一个	灿烂	主意	,	和	那里	曾是	所以	很多	风险	的	她

[ə'raɪvɪŋ] [tuː] [suːn] ,

arriving	too	soon	,
抵达	也	很快	,

这真是个绝妙的主意，但她过早到来的风险也很大。

[ðæt] ['suːzənz] ['fɪŋgəz] [kwaɪt] ['trembld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .

that	Susan's	fingers	quite	trembled	with	excitement	as	she	unwrapped	the	newspaper	.
那	苏珊的	手指	相当	颤抖	和	激动	作为	她	拆开	这	报纸	.

苏珊拆开报纸时，兴奋得手指都颤抖起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] ['tiŋkl] ,

As	she	did	so	,	the	little	bell	tinkled	,
作为	她	做过	所以	,	这	小的	钟	叮叮当当	,

她这样做的时候，小铃铛发出叮当声。

[ænd; ənd] [gæm'bɛtə] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['leɪzi] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	Gambetta	looked	up	in	lazy	surprise	at	the	noise	close	to	his	ears	.
和	甘必达	看起来	向上	在	懒惰的	惊喜	在	这	噪音	关闭	到	他的	耳朵	.

甘贝塔懒洋洋地抬起头，惊讶地看着耳边的声音。

“ ['prɪti] [pʊs] , ” [sed] ['suːzn] ['kəʊksɪŋli] ,

“	Pretty	puss	,	”	said	Susan	coaxingly	,
”	漂亮的	猫	,	”	说	苏珊	哄骗地	,

“漂亮的小猫咪，”苏珊哄着说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [slɪpt] [ðə; ði]['kɒlə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][stræp] .

and	she	quickly	slipped	the	collar	over	his	head	and	fastened	the	strap	.
和	她	迅速地	滑倒了	这	衣领	超过	他的	头	和	系紧	这	带子	.

她迅速将项圈套在他的头上，并系好带子。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [gæm'bɛtə] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kən'streɪnd] [eə(r)]

It	fitted	beautifully	,	and	though	it	gave	Gambetta	a	somewhat	constrained	air
它	适配	非常漂亮	,	和	尽管	它	给予	甘必达	一个	有些	受限	空气

,

,

,

它非常合身，虽然这让甘贝塔显得有些拘谨，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri]

like	that	of	a	gentleman	with	too	tight	a	shirt	collar	,	it	was	certainly	very
喜欢	那	的	一个	绅士	和	也	紧的	一个	衬衫	衣领	,	它	曾是	当然	非常

[bɪ'kʌmɪŋ] ,

becoming	,
成为	,

就像一位衬衫领子太紧的绅士那样，确实非常不雅观。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [haɪ] [ræŋk] .

and	made	him	look	like	a	cat	of	dignity	and	high	rank	.
和	制成	他	看	喜欢	一个	猫	的	尊严	和	高的	秩	.

让他看起来像一只高贵典雅的猫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [dʌn] , [ænd; ənd] ['suːzn] [stɪl] [stʊd] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz]

It	was	hardly	done	,	and	Susan	still	stood	with	clasped	hands	admiring	his
它	曾是	几乎	完毕	,	和	苏珊	仍然	站立	和	紧握	双手	钦佩	他的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

事情还没结束，苏珊仍然双手交握站在那里，欣赏着他的容貌。

[wen] [mædəməzɛlz] [kwɪk] [step] [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] ['tʃætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

when	Mademoiselle's	quick	step	and	quicker	chatter	were	heard	on	the	stairs	.
什么时候	小姐的	快的	步	和	更快	喋喋不休	是	听到	在	这	楼梯	.

这时，楼梯上传来小姐轻快的脚步声和急促的说话声。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

In	a	moment	she	hurried	in	with	a	neat	basket	on	her	arm	,
在	一个	片刻	她	慌忙	在	和	一个	整洁的	篮子	在	她	手臂	,

片刻后，她胳膊上挎着一个精致的篮子匆匆走了进来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'laɪv] [wɪð] ['iːgənəs] .

and	her	face	alive	with	eagerness	.
和	她	脸	活	和	渴望	.

她脸上洋溢着兴奋之情。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætə] [səʊ][fɑːst][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

She	chattered	so	fast	in	French	and	English	that	it	was	some	minutes	before
她	喋喋不休	所以	快速地	在	法语	和	英语	那	它	曾是	一些	分钟	前

['suːzn] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [nəʊt] ,

Susan	could	present	her	aunt's	note	,
苏珊	可以	展示	她	姑姑的	笔记	,

她用法语和英语飞快地说着话，过了好几分钟苏珊才把她姑妈的纸条递上去。

[ænd; ənd] [wen] [ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

and	when	Mademoiselle	had	read	that	,	she	had	still	more	to	say	.
和	什么时候	小姐	有	读	那	,	她	有	仍然	更多的	到	说	.

小姐读完之后，还有话要说。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn] [breθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [siː] ['suːzn] ,

For	in	one	breath	she	was	charmed	to	see	Susan	,
为了	在	一	气息	她	曾是	迷住了	到	看	苏珊	,

她一见到苏珊就欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['desələt, 'desəleit][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz] [ɪl] ,

and	in	the	next	desolated	to	hear	that	Sophia	Jane	was	ill	,
和	在	这	下一个	荒凉的	到	听到	那	索菲亚	简	曾是	患病的	,

接下来，她悲痛地得知索菲娅·简生病了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [frɒm; frəm][wʌn]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] [ðæt]

and	she	flew	from	one	subject	to	the	other	with	such	astonishing	rapidity	that
和	她	飞翔	从	一	主题	到	这	其他	和	这样的	惊人	快速	那

['suːzn] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Susan	gave	up	trying	to	follow	her	,
苏珊	给予	向上	尝试	到	跟随	她	,

她从一个话题飞快地跳到另一个话题，速度之快令人惊叹，以至于苏珊放弃了跟上她的思路。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [gæm'bɛtə] .

and	waited	patiently	till	she	should	have	leisure	to	notice	Gambetta	.
和	等待	耐心	直到	她	应该	有	闲暇	到	注意	甘必达	.

她耐心地等待着，直到有空的时候才注意到甘贝塔。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ]

And	at	length	he	drew	attention	to	himself	,	for	evidently	feeling
和	在	长度	他	画	注意力	到	他自己	,	为了	显然	感觉

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

最后，他引起了大家的注意，显然是因为他觉得自己被冷落了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ]['taɪni] ['pleɪntɪv] [mjuː] .

he	opened	his	mouth	and	uttered	a	tiny	plaintive	mew	.
他	打开	他的	嘴	和	说出	一个	微小的	哀怨	喵	.

他张开嘴，发出了一声细小而哀怨的喵叫。

[ˌmædəmwə'zel] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel]

Mademoiselle	looked	round	at	once	at	her	favourite	,	and	her	eye	fell
小姐	看起来	圆形的	在	一次	在	她	最喜欢的	,	和	她	眼睛	跌倒

[ɒn][ðə; ði] [njuː] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

on	the	new	decoration	.
在	这	新的	装饰	.

小姐立刻环顾四周，看向她最喜欢的人，目光落在了新添的装饰品上。

“ [meɪz] — [siːl] !

“	Mais	—	ciel	!
“	玉米	—	西尔	!

“Mais—ciel!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	she	exclaimed	,	clasping	her	hands	.
”	她	惊呼	,	紧握	她	双手	.

她双手合十，惊呼道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kwɪk] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ðæt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	a	person	of	such	quick	thoughts	and	impulses	that	,	waiting	for
她	曾是	一个	人	的	这样的	快的	想法	和	冲动	那	,	等待	为了

[nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

no	explanation	,
不	解释	,

她思维敏捷，冲动行事，不经任何解释，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] ['suːzn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

she	at	once	took	for	granted	that	Susan	had	given	the	collar	,
她	在	一次	采取	为了	的确	那	苏珊	有	给定	这	衣领	,

她立刻认定苏珊送了项圈。

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [θæŋks] ['mɪŋgld] [wɪð] [kə'res] .

and	poured	out	her	delighted	thanks	mingled	with	caresses	.
和	倾倒	出去	她	高兴极了	谢谢	混合	和	爱抚	.

她满怀喜悦地表达了谢意，并伴以爱抚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

It	was	really	difficult	to	get	in	a	word	,
它	曾是	真的	难的	到	得到	在	一个	单词	,

插上一句话真的很难。

[ðəʊ] ['suːzn] ['sevrəl] [taɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sentəns] , “ [ɪts] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz]['prez(ə)nt]

though	Susan	several	times	tried	to	begin	the	sentence	,	“	It's	Sophia	Jane's	present
尽管	苏珊	一些	时代	尝试	到	开始	这	句子	,	“	它是	索菲亚	简的	展示

;

;
;

尽管苏珊好几次试图开始说这句话：“这是索菲亚·简的礼物；

” [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [baɪ] [hʌgz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

”	but	the	words	were	choked	by	hugs	and	kisses	,	and	she	said	to
”	但	这	字	是	窒息	经过	拥抱	和	吻	,	和	她	说	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

但她的话被拥抱和亲吻哽住了，她对自己说：

“ [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['kwaɪətə(r)] .

“	I'll	tell	her	presently	when	she	gets	quieter	.
“	患病的	告诉	她	目前	什么时候	她	获得	更安静	.

“等她安静下来，我马上告诉她。”

” [ðɪs] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [suːn] ,

”	This	time	did	not	come	soon	,
”	这	时间	做过	不是	来	很快	,

“这一刻来得并不早。”

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [mædəməzɛlz] ['spɪrɪt]

for	even	when	her	first	excitement	was	over	Mademoiselle's	spirits
为了	甚至	什么时候	她	第一的	激动	曾是	超过	小姐的	烈酒

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [geɪ] ,

continued	to	be	very	gay	,
持续	到	是	非常	同性恋	,

即使最初的兴奋劲儿过去之后，小姐的心情依然非常愉快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪˈðaʊt] ['siːsɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [təʊld]

and	she	talked	without	ceasing	;	she	was	unusually	happy	,	she	presently	told
和	她	谈话	没有	停止	;	她	曾是	异常地	快乐的	,	她	目前	讲述

['suːzn] ,

Susan	,
苏珊	,

她滔滔不绝地说个不停；她高兴极了，她随即告诉苏珊：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [əˈdɑːlf] [hæd; həd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [əbˈteɪnd] [əˈnʌðə(r)] ['eksələnt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

because	Adolphe	had	that	very	day	obtained	another	excellent	engagement	.
因为	阿道夫	有	那	非常	天	获得	其他	出色的	订婚	.

因为阿道夫当天就获得了另一份非常好的工作。

“ ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [jɔːˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Figure	to	yourself	,	”	she	said	,
“	数字	到	你自己	,	”	她	说	,

“你自己看着办吧，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [tʊk] [sʌm; səm] [freʃ] [egz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]

as	she	carefully	took	some	fresh	eggs	out	of	her	basket	and	laid	them
作为	她	小心	采取	一些	新鲜的	鸡蛋	出去	的	她	篮子	和	铺设	他们

[ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

on	a	dish	,
在	一个	盘子	,

她小心翼翼地从篮子里拿出一些新鲜鸡蛋，放在盘子里。

“ [haʊ] [riˈdʒɔis] [ai][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riˈwɔːdid] .

“	how	rejoiced	I	am	that	his	patience	is	at	length	rewarded	.
“	如何	欣喜若狂	我	是	那	他的	耐心	是	在	长度	奖励	.

“我多么高兴啊，他的耐心终于得到了回报。”

[æz; əz][ai] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [del'fin] ,

As	I	went	out	this	morning	I	said	to	myself	,	'	Delphine	,
作为	我	去	出去	这	早晨	我	说	到	我	,	-	德尔菲娜	,

今天早上出门的时候，我对自己说：“德尔菲娜，

[ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [dɪˈmɑːndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ;

this	occasion	demands	a	little	fête	of	some	kind	;
这	场合	需求	一个	小的	宴请	的	一些	种类	;

这样的场合需要举办一个小小的庆祝活动；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][æn; ən] ['ɒmlət] [ˌeɪ 'juː] [faɪnz] ['hɜːrbz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

it	would	be	well	to	prepare	an	omelette	au	fines	herbes	for	supper	.
它	会	是	出色地	到	准备	一个	煎蛋卷	au	罚款	草药	为了	晚餐	.

晚餐最好做一份香草煎蛋卷。

- [ai] ['ðeəfɔː(r)] [bai] [freʃ] [egz] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] ['aʊtleɪ] .

'	I	therefore	buy	fresh	eggs	in	addition	to	my	usual	outlay	.
-	我	所以	买	新鲜的	鸡蛋	在	添加	到	我的	通常	支出	.

因此，除了日常开销之外，我还会额外购买新鲜鸡蛋。

[ai] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

I	return	,	and	behold	!
我	返回	,	和	看哪	!

我回来了，瞧！

[ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [əˈraɪv] [æt; ət][wʌns] .

all	good	things	arrive	at	once	.
全部	好的	事物	到达	在	一次	.

好事总是同时到来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [pə'tiːt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['eɪmiəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃerɪʃt]

You	are	here	,	petite	,	and	have	been	so	amiable	for	our	cherished
你	是	这里	,	娇小	,	和	有	到过	所以	可亲	为了	我们的	珍爱

[gæm'bɛtə] .

Gambetta	.
甘必达	.

你来了，娇小的你，对我们亲爱的甘贝塔非常友善。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [feɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [njuː] [twɑː'let] ,

He	,	too	,	will	join	the	fête	this	evening	in	his	charming	new	toilette	,
他	,	也	,	将要	加入	这	宴请	这	晚上	在	他的	迷人	新的	厕所	,

今晚，他也会身着他那套迷人的新装扮参加庆祝活动。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv]['lɪvə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [mʌtʃ] .

for	I	have	not	forgotten	to	provide	the	morsel	of	liver	he	loves	much	.
为了	我	有	不是	被遗忘的	到	提供	这	小块	的	肝	他	爱	很多	.

因为我并没有忘记给他准备他最爱吃的那块肝脏。

" ['suːzn] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

"	Susan	looked	on	and	listened	,	and	soon	became	very	much	interested	in
"	苏珊	看起来	在	和	听着	,	和	很快	成为	非常	很多	感兴趣的	在

[mædəməzɛlz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Mademoiselle's	preparations	.
小姐的	准备工作	.

苏珊一边看着一边听，很快就对小姐的准备工作产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [æz; əz] [ə'dɑːlf] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [həʊm] [tɪl] [leɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd]

It	appeared	that	as	Adolphe	was	never	home	till	late	they	were	accustomed
它	出现	那	作为	阿道夫	曾是	绝不	家	直到	晚的	他们	是	习惯

[tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [miːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

to	have	their	principal	meal	together	in	the	evening	;
到	有	他们的	主要的	一顿饭	一起	在	这	晚上	;

由于阿道夫总是很晚才回家，他们似乎习惯于晚上一起吃正餐；

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gest] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]

to	-	day	,	however	,	in	honour	of	her	guest	,	she	was	bent	on	preparing	a
到	-	天	,	然而	,	在	荣誉	的	她	客人	,	她	曾是	弯曲	在	准备	一个

[tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l] [mɪd] - [deɪ] [rɪ'pɑːst] .

choice	little	mid	-	day	repast	.
选择	小的	中	-	天	餐饮	.

然而，今天为了款待她的客人，她决心准备一顿精致的午间小餐。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɒfi] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pɒt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ,

First	she	made	some	coffee	and	put	the	pot	on	the	hearth	to	keep	warm	,
第一的	她	制成	一些	咖啡	和	放	这	锅	在	这	炉	到	保持	温暖的	,

她先煮了些咖啡，然后把咖啡壶放在壁炉上保温。

[ænd; ənd] [ðen] , ['suːzn] ['hævɪŋ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə]

and	then	,	Susan	having	helped	her	to	lay	the	table	,	she	proceeded	to
和	然后	,	苏珊	拥有	帮助	她	到	躺	这	桌子	,	她	继续	到

[meɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['ɒmlət] .

make	a	sweet	omelette	.
制作	一个	甜的	煎蛋卷	.

然后，在苏珊帮她摆好桌子后，她开始做甜煎蛋卷。

[ðɪs] ['prəʊses] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'træktɪv] .

This	process	was	most	attractive	.
这	过程	曾是	最多	吸引人的	.

这个过程非常吸引人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['deftli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pæn] ,

It	was	delightful	to	see	how	deftly	she	shook	the	handle	of	the	little	pan	,
它	曾是	愉快	到	看	如何	巧妙地	她	摇晃	这	处理	的	这	小的	平底锅	,

看到她如此灵巧地摇晃小平底锅的把手，真是令人赏心悦目。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kəuks] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən]

how	she	coaxed	and	patted	and	tossed	the	eggs	into	the	form	of	an
如何	她	哄骗	和	轻拍	和	抛掷	这	鸡蛋	进入	这	形式	的	一个

['ɒmlət] ,

omelette	,
煎蛋卷	,

她是如何哄着、轻拍着、抛掷着鸡蛋，最终把它们做成煎蛋卷的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [raɪt] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][hɒt]

and	how	,	just	at	the	very	right	moment	,	she	hastily	removed	it	into	a	hot
和	如何	,	只是	在	这	非常	正确的	片刻	,	她	草草	已移除	它	进入	一个	热的

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

就在这时，她迅速地把它放到一个热盘子里。

['swɪftli] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði][dʒæm] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

swiftly	inserted	the	jam	,	and	folded	it	over	.
迅速地	插入	这	果酱	,	和	折叠	它	超过	.

迅速塞入果酱，然后对折。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['mædʒɪk][tuː; tə] ['suːzn] ,

It	looked	like	magic	to	Susan	,
它	看起来	喜欢	魔法	到	苏珊	,

在苏珊看来，这简直就像魔法一样。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [aʊt] [ɒv; əv]

and	for	the	moment	it	put	everything	about	Sophia	Jane	out	of
和	为了	这	片刻	它	放	一切	关于	索菲亚	简	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

那一刻，她把索菲娅·简的一切都抛在了脑后。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] .

She	soon	thought	of	her	again	,	however	.
她	很快	想法	的	她	再次	,	然而	.

然而，她很快又想起了她。

[ˌmædəmwə'zel] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['eɪprən] ,

Mademoiselle	,	having	taken	off	a	large	white	apron	,
小姐	,	拥有	已采取	离开	一个	大的	白色的	围裙	,

小姐脱下白色大围裙后，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪn'kriːst] ['kʌlə(r)]

sat	down	to	do	the	honour	of	the	table	with	a	slightly	increased	colour
卫星	向下	到	做	这	荣誉	的	这	桌子	和	一个	轻微地	增加	颜色

[bʌt; bət] [ʌnsəb'djuːd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

but	unsubdued	powers	of	conversation	,
但	不屈不挠	权力	的	对话	,

他坐下，面色略微红润，但谈吐依旧健谈，荣幸地履行了餐桌上的职责。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] :

and	her	first	remark	was	:
和	她	第一的	评论	曾是	:

她的第一句话是：

“ [səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪz] [ɪl] .

“	So	the	poor	little	companion	is	ill	.
”	所以	这	贫穷的	小的	伴侣	是	患病的	.

“可怜的小家伙生病了。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

That	is	a	great	pity	.
那	是	一个	伟大的	遗憾	.

真是太可惜了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [pə'tiːt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ?

You	are	quite	alone	,	petite	,	are	you	not	?
你	是	相当	独自的	,	娇小	,	是	你	不是	?

小姑娘，你很孤单，对吗?

” [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [mis'teik] ,

”	Here	was	the	very	moment	to	correct	the	mistake	,
”	这里	曾是	这	非常	片刻	到	正确的	这	错误	,

“现在正是纠正错误的最佳时机，”

[ænd; ənd] ['suːzn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [wen] [del'fin] ['ædɪd] :

and	Susan	was	just	going	to	speak	when	Delphine	added	:
和	苏珊	曾是	只是	去	到	说话	什么时候	德尔菲娜	额外	:

苏珊正要开口，德尔菲娜又补充道:

“ [ə'dɑːlf] [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['prəʊgres] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['leɪtli] [meɪd] .

“	Adolphe	has	informed	me	of	the	excellent	progress	she	has	lately	made	.
”	阿道夫	有	知情的	我	的	这	出色的	进步	她	有	最近	制成	.

“阿道夫告诉我，她最近取得了非常好的进步。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [kən'sidə] , [ænd; ənd] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] .

It	is	a	child	of	much	ability	he	considers	,	and	very	amiable	.
它	是	一个	孩子	的	很多	能力	他	考虑	,	和	非常	可亲	.

他认为这是一个很有能力、也很讨人喜欢的孩子。

” [ə'læs][fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] !

”	Alas	for	Susan	!
”	唉	为了	苏珊	!

“唉，苏珊真可怜！”

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

This	remark	checked	the	words	on	her	lips	,
这	评论	已检查	这	字	在	她	嘴唇	,

这句话让她止住了即将脱口而出的话。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

and	brought	back	all	her	jealous	feelings	of	Sophia	Jane	.
和	带来	后退	全部	她	嫉妒的	情怀	的	索菲亚	简	.

这让她重新燃起了对索菲娅·简的嫉妒之情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preɪzd] .

She	could	not	bear	to	hear	her	praised	.
她	可以	不是	熊	到	听到	她	赞扬	.

她无法忍受听到别人称赞她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ɒf] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒʌst] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

She	would	put	off	saying	anything	about	the	present	just	now	,	she	thought	.
她	会	放	离开	说	任何事物	关于	这	展示	只是	现在	,	她	想法	.

她心想，现在还是不要谈论现在的事情了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] ;

She	would	still	do	it	of	course	;
她	会	仍然	做	它	的	课程	;

她当然还会这么做;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [wɜː(r); wə(r)]

but	it	would	be	easier	out	of	doors	when	she	and	Mademoiselle	were
但	它	会	是	更轻松	出去	的	门	什么时候	她	和	小姐	是

['wɔːkɪŋ] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

walking	home	together	.
步行	家	一起	.

但如果她和小姐一起走在户外回家，那就容易多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['kɒnstənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz]

And	it	really	seemed	as	though	she	were	to	have	constant	opportunities
和	它	真的	似乎	作为	尽管	她	是	到	有	持续的	机会

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

given	to	her	;
给定	到	她	;

而且她似乎真的会不断获得各种机会；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] ,

for	,	when	they	started	an	hour	or	so	later	,
为了	,	什么时候	他们	开始	一个	小时	或者	所以	之后	,

因为，大约一个小时后，当他们开始工作时，

[ˌmædəmwə'zel] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [dɒl] [greɪs] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

Mademoiselle	remarked	that	the	doll	Grace	wore	her	new	bonnet	,	and	asked	:
小姐	评论	那	这	玩具娃娃	优雅	穿着	她	新的	引擎盖	,	和	问	:

小姐注意到格蕾丝娃娃戴着她的新帽子，便问道：

“ [ænd; ənd] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [jet] [pə'zes] [ə; eɪ] [dɒl] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] ?

“	And	does	your	little	friend	yet	possess	a	doll	with	a	head	?
“	和	做	你的	小的	朋友	然而	具有	一个	玩具娃娃	和	一个	头	?

“你的小朋友现在还有带头的娃娃吗？”

” [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] ?

”	What	could	be	better	?
”	什么	可以	是	更好的	?

还有什么比这更好呢?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɪn]['suːzənz][maɪnd][wɒz; wəz] , “ [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːt]

The	answer	in	Susan's	mind	was	,	“	she	might	have	had	one	,	but	she	bought
这	回答	在	苏珊的	头脑	曾是	,	“	她	可能	有	有	一	,	但	她	买

[ðə; ði]['kɒlə(r)] [ɪn'sted] ;

the	collar	instead	;
这	衣领	反而	;

苏珊心想：“她本来可能有一个，但她却买了项圈；

” [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] .

”	but	somehow	she	could	not	get	the	words	out	.
”	但	不知何故	她	可以	不是	得到	这	字	出去	.

但不知为何，她却说不出话来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :

A	strange	voice	seemed	to	reply	for	her	:
一个	奇怪的	嗓音	似乎	到	回复	为了	她	:

一个陌生的声音似乎替她回答道：

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt] [dɒlz] , [naʊ] [ʃiːz] [ɪl] . ”

“	She	doesn't	care	about	dolls	,	now	she's	ill	.	”
“	她	不	关心	关于	娃娃	,	现在	她是	患病的	.	”

“她现在生病了，对玩偶没兴趣了。”

“ [poʊv] [pə'tiːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌmædəmwə'zel] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

“	Pauvre	petite	!	”	exclaimed	Mademoiselle	in	a	tone	full	of	sympathy	,
“	穷人	娇小	!	”	惊呼	小姐	在	一个	语气	满的	的	同情	,

“可怜的小家伙！”小姐充满同情地说道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['glɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə'laɪt] [wɪð] [smaɪlz] ,

then	suddenly	glancing	across	the	road	her	face	became	alight	with	smiles	,
然后	突然	瞥了一眼	穿过	这	路	她	脸	成为	点燃	和	微笑	,

然后，她突然瞥了一眼马路对面，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['sʌmwʌn] , [baʊd] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]

she	waved	her	hand	to	someone	,	bowed	repeatedly	,	and	said	in	a	low	voice
她	挥手	她	手	到	某人	,	鞠躬	反复	,	和	说	在	一个	低的	嗓音

,

,

,

她朝某人挥了挥手，连连鞠躬，低声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [breɪv] ['mædəm] [dʒəunz] !

“	It	is	that	brave	Madame	Jones	!
“	它	是	那	勇敢的	夫人	琼斯	!

“原来是勇敢的琼斯夫人！”

” ['suːzn] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ;

”	Susan	looked	in	the	same	direction	;
”	苏珊	看起来	在	这	相同的	方向	;

苏珊也朝同一个方向望去；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] ['mædəm] [dʒəunz] [sɪns] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	had	always	been	curious	to	see	Madame	Jones	since	the	story	of	the
她	有	总是	到过	好奇的	到	看	夫人	琼斯	自从	这	故事	的	这

['biːfsteɪk] .

beefsteak	.
牛排	.

自从听了牛排的故事后，她就一直很想见见琼斯夫人。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz]

There	she	was	,	standing	at	the	door	of	her	shop	with	her	sleeves
那里	她	曾是	,	常设	在	这	门	的	她	店铺	和	她	袖子

[tʌkt] [ʌp] ;

tucked	up	;
塞进去	向上	;

她就站在店门口，袖子撸了起来；

[dʒɔɪnts][ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['kɑːkəsɪz] [hʌŋ] [ɔːl] [raʊnd] .

joints	of	meat	and	carcasses	hung	all	round	.
关节	的	肉	和	尸体	悬挂	全部	圆形的	.

周围挂满了大块的肉和动物尸体。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [red] ,

Her	face	was	broad	and	red	,
她	脸	曾是	广阔	和	红色的	,

她脸涨得通红，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [net][kæp] [wɪð] [pɪŋk]['rəʊzɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	wore	a	black	net	cap	with	pink	roses	in	it	.
和	她	穿着	一个	黑色的	网	帽	和	粉色的	玫瑰	在	它	.

她戴着一顶黑色网状帽子，上面点缀着粉红色的玫瑰花。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd] [sed] ,

She	might	be	brave	,	and	noble	,	and	all	that	Mademoiselle	had	said	,
她	可能	是	勇敢的	,	和	高贵	,	和	全部	那	小姐	有	说	,

她或许勇敢、高贵，正如小姐所说，

[bʌt; bət] ['suːzn] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

but	Susan	thought	her	not	at	all	nice	-	looking	,	and	was	quite
但	苏珊	想法	她	不是	在	全部	好的	-	寻找	,	和	曾是	相当

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

但苏珊觉得她长得一点也不漂亮，非常失望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] .

She	had	not	expected	her	to	be	like	that	.
她	有	不是	预期的	她	到	是	喜欢	那	.

她没想到她会是那样的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] ['wʊmən] , ” [m'ɜːməd] [del'fin] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , “ [ænd; ənd] [ɒv; əv]

“	It	is	a	most	excellent	woman	,	”	murmured	Delphine	enthusiastically	,	“	and	of
“	它	是	一个	最多	出色的	女士	,	”	低声说道	德尔菲娜	踊跃	,	“	和	的

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] .

a	noble	heart	.
一个	高贵	心	.

“她是一位非常优秀的女性，”德尔菲娜热情地低声说道，“而且心地善良。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sək'ses] .

It	is	to	her	we	owe	the	commencement	of	our	success	.
它	是	到	她	我们	欠	这	开始	的	我们的	成功	.

我们成功的开端要归功于她。

” [ɑːnt] ['hænəz] [geɪt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ['wʌndəfəli] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

”	Aunt	Hannah's	gate	was	reached	wonderfully	soon	after	this	,
”	阿姨	汉娜的	门	曾是	达到	太棒了	很快	后	这	,

“此后不久，我们就顺利到达了汉娜阿姨家门口。”

[ænd; ənd] [stɪl] ['suːzn] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mis'teik] .

and	still	Susan	had	not	told	her	of	the	mistake	.
和	仍然	苏珊	有	不是	讲述	她	的	这	错误	.

苏珊仍然没有告诉她这个错误。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [pʊt] [ɒf] , [haʊ'evə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	It	was	only	put	off	,	however	,	”	she	said	to	herself	,
“	它	曾是	仅有的	放	离开	,	然而	,	”	她	说	到	她自己	,

“不过，这只是暂时的，”她心想。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

“	and	it	really	had	not	been	her	fault	.
“	和	它	真的	有	不是	到过	她	过错	.

“这真的不是她的错。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [met] .

She	would	explain	all	,	the	very	next	time	they	met	.
她	会	解释	全部	,	这	非常	下一个	时间	他们	遇见	.

她会在下次见面时解释一切。

” [ˌmædəmwə'zel] [left] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ] ,

”	Mademoiselle	left	her	at	the	gate	with	an	affectionate	good	-	bye	,
”	小姐	左边	她	在	这	门	和	一个	亲热	好的	-	再见	,

“小姐在门口深情地和她道别后离开了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] ['suːzn] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [aʊt] .

and	as	Susan	walked	up	the	path	to	the	door	the	doctor	came	out	.
和	作为	苏珊	步行	向上	这	小路	到	这	门	这	医生	来了	出去	.

当苏珊沿着小路走向门口时，医生走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪnz] [greɪt] ['hʌri] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [smaɪld]

He	was	generally	in's	great	hurry	,	but	to	-	day	he	stopped	and	smiled
他	曾是	一般来说	的	伟大的	匆忙	,	但	到	-	天	他	停止	和	微笑

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] :

at	her	:
在	她	:

他平时总是行色匆匆，但今天他却停下来，对她笑了笑：

“ [gʊd] [njuːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	news	,	”	he	said	.
”	好的	消息	,	”	他	说	.

“好消息，”他说。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [kən'tɪnjuːz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd]

“	If	this	improvement	continues	you	may	see	your	companion	to	-	morrow	,	and
”	如果	这	改进	继续	你	可能	看	你的	伴侣	到	-	明天	,	和

[sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

sit	with	her	an	hour	.
坐	和	她	一个	小时	.

“如果情况继续好转，你明天就可以见到你的同伴，并和她一起坐一个小时。”

[ʃiːz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .

She's	much	stronger	and	better	.
她是	很多	更强	和	更好的	.

她变得更强壮、更优秀了。

” [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [njuːz] ?

”	Was	it	good	news	?
”	曾是	它	好的	消息	?

这是好消息吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] ['suːzn] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə][wɒz; wəz]['betə(r)] ,

Of	course	Susan	was	glad	that	Sophia	was	better	,
的	课程	苏珊	曾是	高兴的	那	索菲亚	曾是	更好的	,

当然，苏珊很高兴索菲娅康复了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

but	the	thought	at	once	came	into	her	mind	,
但	这	想法	在	一次	来了	进入	她	头脑	,

但她脑海中立刻浮现出一个念头：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɒlə(r)] .

as	she	watched	the	doctor	out	of	the	gate	,	“	she	will	ask	me	about	the	collar	.
作为	她	观看	这	医生	出去	的	这	门	,	“	她	将要	问	我	关于	这	衣领	.

当她看着医生走出大门时，“她会问我关于项圈的事。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌmædəmwə'zel] .

She	will	expect	a	message	from	Mademoiselle	.
她	将要	预计	一个	信息	从	小姐	.

她会期待收到小姐的消息。

” [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

”	All	that	evening	she	was	troubled	about	this	,
”	全部	那	晚上	她	曾是	麻烦	关于	这	,

“那天晚上她一直为此事烦恼不已。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [həʊpt] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	even	hoped	that	Sophia	Jane	might	not	be	quite	so	well	to	-	morrow	,
和	甚至	希望	那	索菲亚	简	可能	不是	是	相当	所以	出色地	到	-	明天	,

甚至还希望索菲娅·简明天身体状况不会那么好。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌmædəmwə'zel] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

so	that	she	might	have	time	to	see	Mademoiselle	again	and	make	it	all	right	.
所以	那	她	可能	有	时间	到	看	小姐	再次	和	制作	它	全部	正确的	.

这样她或许还有时间再见见小姐，把一切都解决好。

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] [ɪf] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [ɑːsks] [ˌem 'iː] [streɪt] [aʊt] ['weðə(r)] [ai] [sed] [ðə; ði]

“	What	should	I	do	if	Sophia	Jane	asks	me	straight	out	whether	I	said	the
”	什么	应该	我	做	如果	索菲亚	简	问	我	直的	出去	无论	我	说	这

['kɒlə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ?

collar	was	from	her	?
衣领	曾是	从	她	?

“如果索菲娅·简直接问我，我是否说过项圈是她的，我该怎么办？”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [dɪd] .

I	couldn't	tell	her	I	didn't	,	and	I	couldn't	tell	her	I	did	.
我	不能	告诉	她	我	没有	,	和	我	不能	告诉	她	我	做过	.

我既不能告诉她我没有，也不能告诉她我有。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Oh	,	how	I	wish	I	had	not	put	it	off	.
哦	,	如何	我	希望	我	有	不是	放	它	离开	.

唉，我真希望当初没有拖延。

” [naʊ] , [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ['suːzn] [stɪl] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [stɪl]

”	Now	,	in	all	her	reflections	,	Susan	still	made	excuses	for	herself	,	and	still
”	现在	,	在	全部	她	反思	,	苏珊	仍然	制成	借口	为了	她自己	,	和	仍然

[sed] ,

said	,
说	,

“现在，苏珊在所有的反思中，仍然在为自己找借口，仍然说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] .

“	it	was	not	my	fault	.
”	它	曾是	不是	我的	过错	.

“这不是我的错。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [miːn] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] ;

”	She	did	not	see	that	she	had	been	mean	and	jealous	and	deceitful	;
”	她	做过	不是	看	那	她	有	到过	意思是	和	嫉妒的	和	欺骗性的	;

她没有意识到自己是多么卑鄙、嫉妒和狡诈；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs]

but	she	did	see	that	she	had	got	herself	into	a	difficulty	,	and	was	anxious
但	她	做过	看	那	她	有	得到	她自己	进入	一个	困难	,	和	曾是	焦虑的

,

,
,

但她确实意识到自己陷入了困境，感到焦虑不安。

[nɒt] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

not	to	atone	for	her	fault	,	but	to	escape	the	consequences	of	it	.
不是	到	赎罪	为了	她	过错	,	但	到	逃脱	这	结果	的	它	.

不是为了弥补自己的过错，而是为了逃避过错的后果。

[wen] ['kɒnʃəns] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

When	conscience	told	her	that	the	right	thing	was	confession	to	her
什么时候	良心	讲述	她	那	这	正确的	事物	曾是	忏悔	到	她

[kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

companion	,	she	would	not	listen	.
伴侣	,	她	会	不是	听	.

当她的良心告诉她应该向同伴坦白时，她却不肯听从。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [pə'hæps] [woʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]

“	After	all	,	”	she	said	,	“	she	perhaps	won't	ask	me	,	and	then	it	will	be	all
”	后	全部	,	”	她	说	,	“	她	也许	惯于	问	我	,	和	然后	它	将要	是	全部

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

“毕竟，”她说，“她或许不会问我，那样就没关系了；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] .

for	I	certainly	will	explain	it	to	Mademoiselle	,	as	I	always	meant	to	.
为了	我	当然	将要	解释	它	到	小姐	,	作为	我	总是	意思是	到	.

我一定会向小姐解释清楚，就像我一直打算做的那样。

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['suːzn] [gɒt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] [web] [ʃiː; ʃi]

”	And	in	this	way	Susan	got	more	and	more	enclosed	in	the	tangled	web	she
”	和	在	这	方式	苏珊	得到	更多的	和	更多的	内	在	这	纠缠不清	网站	她

[wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] ;

was	weaving	;
曾是	编织	;

就这样，苏珊越陷越深，最终被自己编织的这张错综复杂的网所困住；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ən'les] [wiː; wi][fɜːst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] ?

for	how	can	we	make	anything	right	unless	we	first	see	that	it	is	wrong	?
为了	如何	能	我们	制作	任何事物	正确的	除非	我们	第一的	看	那	它	是	错误的	?

如果我们不先意识到某件事是错的，又怎么能把它纠正过来呢?

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [kən'tɪnjuːd] ['betə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] , [ɑːnt] ['hænə]

Sophia	Jane	continued	better	,	and	was	much	looking	forward	,	Aunt	Hannah
索菲亚	简	持续	更好的	,	和	曾是	很多	寻找	向前	,	阿姨	汉娜

[sed] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['vɪzɪt] .

said	,	to	her	companion's	visit	.
说	,	到	她	同伴的	访问	.

汉娜阿姨说，索菲娅·简的病情继续好转，她非常期待同伴的来访。

['suːzn] [wɒz; wəz] ['kɔːʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

Susan	was	cautioned	before	she	went	upstairs	to	be	very	kind	and	gentle	,
苏珊	曾是	警告	前	她	去	楼上	到	是	非常	种类	和	温和的	,

苏珊上楼前被叮嘱要非常友善温柔。

[nɒt][tuː; tə][veks][ɔː(r)] [θwɔːt] [ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] ['bʌskɪn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

not	to	vex	or	thwart	the	invalid	,	and	to	call	Buskin	if	anything	should	be
不是	到	烦恼	或者	阻挠	这	无效的	,	和	到	称呼	悲剧	如果	任何事物	应该	是

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

不要骚扰或阻挠病人，如果有任何需要，就打电话给巴斯金。

[ɑːnt] ['hænə] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [sɪns]

Aunt	Hannah	would	go	out	a	little	while	,	which	she	had	scarcely	done	since
阿姨	汉娜	会	去	出去	一个	小的	尽管	,	哪个	她	有	几乎	完毕	自从

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz] ['ɪlnəs] .

Sophia	Jane's	illness	.
索菲亚	简的	疾病	.

汉娜阿姨要出去一会儿，自从索菲娅·简生病以来，她几乎没出去过。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ə'genst] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ]

All	this	was	promised	,	and	it	seemed	another	reason	against	saying	anything
全部	这	曾是	承诺	,	和	它	似乎	其他	原因	反对	说	任何事物

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kɒlə(r)] ;

about	the	collar	;
关于	这	衣领	;

这一切都曾被承诺过，这似乎又多了一个不该谈论项圈的理由；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [veks][ænd; ənd] [θwɔːt]

for	,	if	Sophia	Jane	knew	the	truth	,	it	would	certainly	vex	and	thwart
为了	,	如果	索菲亚	简	知道	这	真相	,	它	会	当然	烦恼	和	阻挠

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为，如果索菲娅·简知道了真相，一定会让她感到恼怒和沮丧。

['suːzn] [kəˈlektɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mait] [əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Susan	collected	some	things	which	she	thought	might	amuse	her	,
苏珊	集	一些	事物	哪个	她	想法	可能	娱乐	她	,

苏珊收集了一些她认为可能会让她开心的东西，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dredɪd] ['sʌbdʒɪkt] .

and	perhaps	prevent	her	from	dwelling	long	on	the	dreaded	subject	.
和	也许	防止	她	从	住宅	长的	在	这	令人恐惧的	主题	.

或许还能让她不再长时间纠结于这个可怕的话题。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['dɔminəuz] , [greɪs] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [biːdz] , [ænd; ənd] ['ændərsənz] ['feəri]

The	game	of	dominoes	,	Grace	,	a	box	of	beads	,	and	Andersen's	fairy
这	游戏	的	骨牌	,	优雅	,	一个	盒子	的	珠子	,	和	安徒生	仙女

[teɪlz; ˈteɪliːz] .

tales	.
故事	.

多米诺骨牌游戏、格蕾丝、一盒珠子和安徒生童话。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] [wɪð] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [-] [ruːm] .

Struggling	upstairs	with	these	,	she	was	soon	in	the	invalid's	room	.
挣扎	楼上	和	这些	,	她	曾是	很快	在	这	无效的	房间	.

她费力地把这些东西搬上楼，很快就到了病人的房间。

[səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜːˈself] [ðæn; ðən] [wen] ['suːzn] [hæd; həd][lɑːst] [siːn]

Sophia	Jane	looked	much	more	like	herself	than	when	Susan	had	last	seen
索菲亚	简	看起来	很多	更多的	喜欢	她自己	比	什么时候	苏珊	有	最后的	已见

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

索菲娅·简看起来比苏珊上次见到她时更像她自己了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

She	was	lying	quietly	down	among	her	pillows	with	a	very	white	little	face	,
她	曾是	说谎	悄悄	向下	之中	她	枕头	和	一个	非常	白色的	小的	脸	,

她静静地躺在枕头间，小脸蛋苍白得吓人。

[ænd; ənd][wʌn][hænd] ['restɪŋ] ['fiːbli] [ɒn][ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['daɪnə] , - [blæk]

and	one	hand	resting	feebly	on	the	substantial	form	of	Dinah	,	Margaretta's	black
和	一	手	休息	虚弱地	在	这	重大的	形式	的	迪娜	,	-	黑色的

[dɒl] .

doll	.
玩具娃娃	.

一只手无力地搭在玛格丽塔的黑色玩偶迪娜丰满的身上。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['snəudrɔps] [wɪtʃ] ['nænə] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

By	her	side	was	a	tiny	bunch	of	snowdrops	which	Nanna	had	found	in
经过	她	边	曾是	一个	微小的	束	的	雪花莲	哪个	奶奶	有	成立	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;

the	garden	that	morning	;
这	花园	那	早晨	;

她身边放着一小束雪花莲，是奶奶那天早上在花园里找到的；

[haʊ] [kaɪnd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !

how	kind	everyone	was	to	her	now	!
如何	种类	每个人	曾是	到	她	现在	!

现在大家对她都好好啊!

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['suːzn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

It	gave	Susan	a	little	pang	to	remember	that	she	herself	had	done	nothing	to
它	给予	苏珊	一个	小的	疼痛	到	记住	那	她	她自己	有	完毕	没有什么	到

[pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

please	her	,
请	她	,

苏珊想起自己并没有做任何让她高兴的事，不禁感到一阵刺痛。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

but	just	the	opposite	.
但	只是	这	对面的	.

恰恰相反。

['ɒf(ə)n] , [wen] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz] [wel] ,

Often	,	when	Sophia	Jane	was	well	,
经常	,	什么时候	索菲亚	简	曾是	出色地	,

通常情况下，当索菲娅·简身体健康的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['daɪnə] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

she	had	asked	to	be	allowed	to	have	Dinah	to	herself	for	a	little
她	有	问	到	是	允许	到	有	迪娜	到	她自己	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

她请求允许她独自和迪娜待一会儿。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'fjuːzd] .

but	had	always	been	refused	.
但	有	总是	到过	拒绝	.

但一直遭到拒绝。

[naʊ] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Now	,	here	she	was	.
现在	,	这里	她	曾是	.

现在，她就在这里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] [dɒl] ,

She	was	a	most	attractive	doll	,
她	曾是	一个	最多	吸引人的	玩具娃娃	,

她是个非常漂亮的洋娃娃，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrən] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

for	there	was	a	foreign	air	about	her	that	distinguished	her	from
为了	那里	曾是	一个	外国的	空气	关于	她	那	杰出的	她	从

[ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] .

all	English	ones	.
全部	英语	一个	.

因为她身上有一种异国风情，与所有英国人都截然不同。

[ðə; ði] [nʌnz] [æt; ət][bɑː'hiːə][hæd; həd] [stʌft] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['klevəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [blæk] [feɪs]

The	nuns	at	Bahia	had	stuffed	her	so	cleverly	that	her	plump	black	face
这	修女	在	巴伊亚	有	填充	她	所以	巧妙地	那	她	丰满	黑色的	脸

[ænd; ənd] [lɪmz] ['glisən] ;

and	limbs	glistened	;
和	四肢	闪闪发光	;

巴伊亚的修女们把她塞得非常巧妙，以至于她丰满的黑色脸庞和四肢都闪闪发光；

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ['ɪrˌrɪŋ] , [ə; eɪ] [geɪ] ['tɜːbən] , [ænd; ənd] ['veri] [fʊl] ['flaʊəd] [tʃɪnts] [skɜːrts] .

she	wore	earrings	,	a	gay	turban	,	and	very	full	flowered	chintz	skirts	.
她	穿着	耳环	,	一个	同性恋	头巾	,	和	非常	满的	开花的	印花棉布	裙子	.

她戴着耳环，头戴色彩鲜艳的头巾，穿着蓬松的碎花印花布裙。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] - ['gɑːmənts] [wʊd] “ [teɪk] [ɒf] , ” [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] [wɪð] ['kjʊəriəs] [hænd] - [meɪd] [leɪs] .

All	her	under	-	garments	would	“	take	off	,	”	and	were	trimmed	with	curious	hand	-	made	lace	.
全部	她	在下面	-	服装	会	“	拿	离开	,	”	和	是	修剪过的	和	好奇的	手	-	制成	蕾丝	.

她所有的内衣都会“脱掉”，并且都饰有奇特的手工蕾丝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	a	great	privilege	to	be	allowed	to	play	with	her	.
它	曾是	一个	伟大的	特权	到	是	允许	到	玩	和	她	.

能和她一起玩耍是我的荣幸。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] ['kwaɪətli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪntʃt] [smaɪl] .

Sophia	Jane	received	her	visitor	quietly	,	with	a	small	pinched	smile	.
索菲亚	简	已收到	她	游客	悄悄	,	和	一个	小的	捏	微笑	.

索菲娅·简静静地迎接了来访者，脸上带着一丝勉强的微笑。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['suːzənz] [ɪn'kwaɪəriz] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [hɜː'self] ['betə(r)] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [eə(r)] :

In	answer	to	Susan's	inquiries	she	pronounced	herself	better	,	but	added	with	her	usual	old	-	fashioned	air	:
在	回答	到	苏珊的	查询	她	发音	她自己	更好的	,	但	额外	和	她	通常	老的	-	造型	空气	:

面对苏珊的询问，她表示自己已经好多了，但语气依然带着一贯的老派作风：

“ [aɪm] [nɒt] [wel] [jet] , [ðəʊ] .

“	I'm	not	well	yet	,	though	.
”	我是	不是	出色地	然而	,	尽管	.

“但我还没完全康复。”

[aɪm] [stɪl] [ɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] . ”

I'm	still	ill	and	shaky	.	”
我是	仍然	患病的	和	摇晃	.	”

我仍然病怏怏的，浑身发抖。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ? ” [wɒz; wəz] ['suːzənz] [nekst] [ɪn'kwaɪəri] [pʊt] ['rɑːðə(r)] ['heɪstɪli] .

“	What	would	you	like	to	play	at	?	”	was	Susan's	next	inquiry	put	rather	hastily	.
”	什么	会	你	喜欢	到	玩	在	?	”	曾是	苏珊的	下一个	询问	放	相当	草草	.

:

“你想玩什么游戏？”苏珊急切地问道。

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːnsə(r)] .

“	Nothing	at	all	,	”	was	the	decided	answer	.
”	没有什么	在	全部	,	”	曾是	这	决定	回答	.

“什么也没有，”对方斩钉截铁地回答。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] . ”

“	I	want	to	talk	.	”
”	我	想	到	讲话	.	”

“我想谈谈。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['suːzn] ['ɜːnɪstli] , “ [ɑːnt] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] —
“ But , ” said Susan earnestly , “ aunt told me you were not to talk much —
” 但 , ” 说 苏珊 切实 , ” 阿姨 讲述 我 你 是 不是 到 讲话 很多 —
[ʃiː; ʃi][dɪd] , ['riːəli] . ”
she did , really . ”
她 做过 , 真的 . ”

“但是，”苏珊认真地说，“姑妈告诉我你不要多说话——她真的这么说了。”

“ [wel] , [aɪl] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .
“ Well , I'll ask questions , and you talk , ” said Sophia Jane .
” 出色地 , 患病的 问 问题 , 和 你 讲话 , ” 说 索菲亚 简 .

“好吧，我会问问题，你来回答，”索菲娅·简说道。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['dɔminəuz] ?
“ Wouldn't you rather have a game of dominoes ?
” 不会 你 相当 有 一个 游戏 的 骨牌 ?

你难道不想玩多米诺骨牌游戏吗?

” ['suːzn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] .
” Susan ventured to suggest .
” 苏珊 冒险 到 建议 .

苏珊大胆地建议道。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ['snæpɪʃli] , “ [aɪ] [ˌwʊdnt] .
“ No , ” answered Sophia Jane snappishly , “ I wouldn't .
” 不 , ” 回答 索菲亚 简 轻蔑地 , “ 我 不会 .

“不，”索菲娅·简不耐烦地回答道，“我不会。”

” [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋgri] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] ['suːzn] ,
” Such an angry gleam came into her eyes that Susan ,
” 这样的 一个 生气的 闪耀 来了 进入 她 眼睛 那 苏珊 ,

“苏珊眼中闪过一丝怒火，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][veks][ɔː(r)] [θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]
remembering she was not to vex or thwart her , resigned herself to be
记住 她 曾是 不是 到 烦恼 或者 阻挠 她 , 辞职 她自己 到 是
['kwestʃənd] .
questioned .
被质问 .

她谨记自己不能惹恼或阻挠她，于是认命地接受了质问。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] .
Her heart beat quickly .
她 心 打 迅速地 .

她的心跳很快。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [biː; bi] ?
What would the first question be ?
什么 会 这 第一的 问题 是 ?

第一个问题会是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
It was quite an easy one .
它 曾是 相当 一个 简单的 一 .

这道题很简单。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn]
“ Did she like it ? ” asked Sophia Jane , settling herself comfortably on
” 做过 她 喜欢 它 ? ” 问 索菲亚 简 , 安顿 她自己 舒适地 在
[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ,
her elbow ,
她 弯头 ,

“她喜欢吗？”索菲娅·简问道，舒服地用手肘撑着身体。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

and	staring	at	her	companion	.
和	凝视	在	她	伴侣	.

她盯着她的同伴。

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['suːzn] .

“	Very	much	indeed	,	”	answered	Susan	.
”	非常	很多	的确	,	”	回答	苏珊	.

“确实如此，”苏珊回答道。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [hɪm] ?

“	Did	it	fit	him	?
”	做过	它	合身	他	?

“这件衣服适合他吗？”

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Tell	me	all	about	it	.	”
告诉	我	全部	关于	它	.	”

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

“ ['bjuːtɪfli] .

“	Beautifully	.
”	非常漂亮	.

“非常漂亮。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [naɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	put	it	on	myself	,	and	he	looked	very	nice	in	it	.
我	放	它	在	我	,	和	他	看起来	非常	好的	在	它	.

我亲自试穿了一下，他穿起来很好看。

[aɪ] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] ,

I	had	dinner	with	Mademoiselle	,
我	有	晚餐	和	小姐	,

我和小姐共进了晚餐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɒmlət] — [ænd; ənd] ['kɒfi] — [ænd; ənd] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]

and	she	made	an	omelette	—	and	coffee	—	and	I	helped	to	lay	the
和	她	制成	一个	煎蛋卷	—	和	咖啡	—	和	我	帮助	到	躺	这

['teɪb(ə)l] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɑːftəwədz] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [mə'sjɜː]

table	—	and	to	wash	the	things	afterwards	—	and	she	told	me	Monsieur
桌子	—	和	到	洗	这	事物	然后	—	和	她	讲述	我	先生

[hæz; həz] [gɒt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['lesnz] .

has	got	some	more	lessons	.
有	得到	一些	更多的	课程	.

她做了煎蛋卷和咖啡，我帮忙摆桌子，之后还帮忙洗碗，她告诉我先生还要上几节课。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] ,

Then	she	brought	me	home	,
然后	她	带来	我	家	,

然后她带我回家了，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [sɔː] ['mɪsɪz] [dʒəunz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] .

and	on	the	way	we	saw	Mrs	Jones	standing	in	the	door	of	the	shop	.
和	在	这	方式	我们	锯	太太	琼斯	常设	在	这	门	的	这	店铺	.

途中我们看到琼斯太太站在商店门口。

[ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ˌmædəmwə'zel] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l]

She's	not	a	nice	-	looking	woman	,	but	Mademoiselle	says	she	has	a	noble
她是	不是	一个	好的	-	寻找	女士	,	但	小姐	说道	她	有	一个	高贵

[hɑːt] .

heart	.
心	.

她长相并不漂亮，但小姐说她心地善良。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['butʃəz] [waɪf] .

I	should	think	it	must	be	horrid	to	be	a	butcher's	wife	.
我	应该	思考	它	必须	是	可怕的	到	是	一个	肉铺	妻子	.

我想，当屠夫的妻子一定很可怕。

['ʃudnt] [juː; jʊ] ?

Shouldn't	you	?
不应该	你	?

难道你不应该吗?

" ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪ] , ['suːzn] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

"	Pausing	for	a	reply	,	Susan	gave	a	nervous	glance	at	her	companion	,
"	暂停	为了	一个	回复	,	苏珊	给予	一个	紧张的	瞥一眼	在	她	伴侣	,

苏珊停顿了一下，等待同伴的回答，然后紧张地看了她一眼。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)]

whose	eyes	were	still	fixed	upon	her	,	and	who	took	no	notice	whatever
谁	眼睛	是	仍然	固定的	之上	她	,	和	WHO	采取	不	注意	任何

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

他的目光仍然紧紧地盯着她，丝毫没有注意到这个问题。

" [dɪd] [ˌmædəmwə'zel] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɒlə(r)] ?

"	Did	Mademoiselle	send	a	message	to	me	about	the	collar	?
"	做过	小姐	发送	一个	信息	到	我	关于	这	衣领	?

“小姐有没有就项圈的事给我发消息？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] ['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['suːzn] .

"	No	,	she	didn't	,	"	said	Susan	.
"	不	,	她	没有	,	"	说	苏珊	.

“不，她没有，”苏珊说。

[ðen] , ['siːɪŋ] [haʊ] [krest] - ['fɔːlən] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :

Then	,	seeing	how	crest	-	fallen	the	poor	little	face	looked	,	she	added	hastily	:
然后	,	看到	如何	波峰	-	倒下	这	贫穷的	小的	脸	看起来	,	她	额外	草草	:

然后，看到那张可怜的小脸垂头丧气的样子，她连忙补充道：

" [ai] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃɪ] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [hɜː'self] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ]

"	I	expect	she	means	to	come	and	thank	you	herself	,	or	perhaps	to	write	you
"	我	预计	她	方法	到	来	和	感谢	你	她自己	,	或者	也许	到	写	你

[ə; eɪ] ['letə(r)] .

a	letter	.
一个	信	.

“我猜她打算亲自来感谢你，或者给你写封信。”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [teə(r); tɪə] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪnz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ]

"	A	small	tear	had	gathered	in	each	of	Sophia	Jane's	eyes	,	but	she
"	一个	小的	撕	有	聚集	在	每个	的	索菲亚	简的	眼睛	,	但	她

[wiŋk] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

winked	them	quickly	away	.
眨眼	他们	迅速地	离开	.

索菲娅·简的双眼里都噙着泪水，但她迅速眨了眨眼，把泪水甩了回去。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	**You're**	**sure**	**,**	”	**she**	**said**	**in**	**a**	**troubled**	**voice**	**,**	“	**that**	**she**	**understood**	**it**	**was**
”	你是	当然	,	”	她	说	在	一个	麻烦	嗓音	,	“	那	她	理解	它	曾是

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

from	**me**	**?**
从	我	?

“你确定，”她用不安的声音说，“她明白那是我写的吗？”

” [ðə; ðiː]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

”	**The**	**moment**	**had**	**come**	**.**
”	这	片刻	有	来	.

时机已到。

['suːzn] [lʊkt] [streɪt] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['ɪnstəntli] :

Susan	**looked**	**straight**	**back**	**in**	**her**	**friend's**	**face**	**and**	**answered**	**instantly**	**:**
苏珊	看起来	直的	后退	在	她	朋友们	脸	和	回答	即刻	:

苏珊直视着朋友的脸，立即回答道：

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

“	**Yes**	**;**	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**.**
”	是的	;	我	是	相当	当然	.

“是的，我很确定。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

”	**It**	**was**	**over**	**.**
”	它	曾是	超过	.

一切都结束了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [təʊld][ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] — [ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .

She	**had**	**now**	**told**	**a**	**real**	**story**	**—**	**a**	**very**	**bad**	**one**	**.**
她	有	现在	讲述	一个	真实的	故事	—	一个	非常	坏的	一	.

她现在讲了一个真实的故事——一个非常糟糕的故事。

['nʌθɪŋ] [wɜːs] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

Nothing	**worse**	**could**	**happen**	**.**
没有什么	更糟	可以	发生	.

不会发生更糟糕的事情了。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ,

Sophia	**Jane**	**seemed**	**satisfied**	**,**
索菲亚	简	似乎	使满意	,

索菲娅·简似乎很满意。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['spftli] :

She	**gave**	**a**	**little**	**sigh**	**,**	**and**	**said**	**softly**	**:**
她	给予	一个	小的	叹	,	和	说	轻轻	:

她轻轻叹了口气，柔声说道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	**Thank**	**you**	**.**
”	感谢	你	.

“谢谢。

[ðen] [aɪ][ɪk'spekt] [ʃɪl] [raɪt] .

Then	**I**	**expect**	**she'll**	**write**	**.**
然后	我	预计	壳	写	.

然后我估计她会写信。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]

"	After	this	she	did	not	mention	the	collar	again	,	but	was	willing	to	play	at
"	后	这	她	做过	不是	提到	这	衣领	再次	,	但	曾是	愿意的	到	玩	在

['dɔminəuz] ,

dominoes	,
骨牌	,

“此后她再也没有提起过项圈，但却愿意玩多米诺骨牌。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [θruː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [geɪm] .

though	she	could	not	get	through	more	than	one	game	.
尽管	她	可以	不是	得到	通过	更多的	比	一	游戏	.

但她最多只能玩一局。

“ [aɪm] ['taɪəd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	tired	now	,	"	she	said	.
"	我是	疲劳的	现在	,	"	她	说	.

“我现在很累，”她说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [əˈlaʊd] .

“	You	may	read	aloud	.
"	你	可能	读	大声	.

你可以大声朗读。

" [wen] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['suːzn] [hæd; həd] ['əʊnli] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['feəri]

"	When	,	however	,	she	found	that	Susan	had	only	brought	a	book	of	fairy
"	什么时候	,	然而	,	她	成立	那	苏珊	有	仅有的	带来	一个	书	的	仙女

[teɪlz; 'teɪliːz] ,

tales	,
故事	,

然而，当她发现苏珊只带来了一本童话故事书时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ['fretfəli] [ðæt] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɜː(r); wə(r)]

she	was	much	displeased	,	and	declared	fretfully	that	fairy	tales	were
她	曾是	很多	不高兴	,	和	声明	忧心忡忡地	那	仙女	故事	是

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

她非常不高兴，恼怒地宣称童话故事都是无稽之谈。

“ ['ðer] ['wɪkɪd] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tel] ['stɔːriz] .

“	They're	wicked	too	,	"	she	added	,	“	because	they	tell	stories	.
"	它们是	邪恶	也	,	"	她	额外	,	“	因为	他们	告诉	故事	.

“他们也很邪恶，”她补充道，“因为他们会讲故事。”

" ['suːzn] [dɪ'spjuːtɪd] [ðɪs] , [ˌweərə'pɒn] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [dʒeɪn] [gruː] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,

"	Susan	disputed	this	,	whereupon	Sophia	Jane	grew	so	excited	and	angry	,
"	苏珊	争议	这	,	于是	索菲亚	简	生长	所以	兴奋的	和	生气的	,

苏珊对此提出异议，索菲娅·简听后既激动又愤怒。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ðæt] ['bʌskɪn] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [tuː; tə]

and	spoke	in	such	a	shrill	voice	that	Buskin	came	in	from	the	next	room	to
和	辐	在	这样的	一个	尖锐	嗓音	那	悲剧	来了	在	从	这	下一个	房间	到

[siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

see	what	was	the	matter	.
看	什么	曾是	这	事情	.

他说话的声音尖锐刺耳，以至于巴斯金从隔壁房间进来查看发生了什么事。

“ [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [mɪs] [ˈsuːzn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪnz]
“ You've been here long enough , Miss Susan , ” she said , glancing at Sophia Jane's
” 你已经 到过 这里 长的 足够的 , 错过 苏珊 , ” 她 说 , 瞥了一眼 在 索菲亚 简的
[flʌʃt] [tʃiːks] .
flushed cheeks .
酡 脸颊 .

“苏珊小姐，你在这里待的时间够长了，”她说着，瞥了一眼索菲娅·简涨红的脸颊。

“ [juː; jʊ][ˈbetə(r)][gəʊ] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd][let] [mɪs] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn][biː; bi][ˈkwaɪət] .
“ You better go down - stairs and let Miss Sophia Jane be quiet .
” 你 更好的 去 向下 - 楼梯 和 让 错过 索菲亚 简 是 安静的 .

“你最好下楼去，让索菲亚·简小姐安静下来。”

[ɪts] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
It's time she took her medicine .
它是 时间 她 采取 她 药品 .

她该吃药了。

” [ˈsuːzn] [kəˈlektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
” Susan collected her property and went away .
” 苏珊 集 她 财产 和 去 离开 .

苏珊收拾好东西就离开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈkæri] ,
There were a good many things to carry ,
那里 是 一个 好的 许多 事物 到 携带 ,

要带的东西很多，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wei] [mɔː(r)] [ˈhevɪli] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [pʊt]
but she took one with her which weighed more heavily than all the rest put
但 她 采取 一 和 她 哪个 称重 更多的 重度 比 全部 这 休息 放
[təˈgeðə(r)] — [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
together — the knowledge that she had told a story .
一起 — 这 知识 那 她 有 讲述 一个 故事 .

但她带走的最重要的东西，比其他所有东西加起来都更沉重——那就是她讲过一个故事的认知。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] [waɪd] ,
And now , at last , her eyes were opened wide ,
和 现在 , 在 最后的 , 她 眼睛 是 打开 宽的 ,

而现在，她终于睁大了眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈklɪəli] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [web] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈwiːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and she could see clearly the tangled web she had been weaving for
和 她 可以 看 清楚地 这 纠缠不清 网站 她 有 到过 编织 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .
some time past .
一些 时间 过去的 .

她清楚地看到了自己过去一段时间以来一直在编织的错综复杂的网。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [dɪˈspaɪzd] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [biːn] [ˈdʒeləs]
She could see that she had first despised Sophia Jane , and then been jealous
她 可以 看 那 她 有 第一的 被鄙视的 索菲亚 简 , 和 然后 到过 嫉妒的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
of her ;
的 她 ;

她能看出，自己起初鄙视索菲娅·简，后来又嫉妒她；

[fɜːst] [biːn] [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [miːn] [ænd; ənd] [dɪˈsiːtf(ə)l] .
first been conceited and proud , and then mean and deceitful .
第一的 到过 自负 和 自豪的 , 和 然后 意思是 和 欺骗性的 .

起初自负骄傲，后来卑鄙狡诈。

[gʊd] ['suːzn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][fɑː(r)][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,

Good	**Susan**	**no**	**longer**	**,**	**but**	**far**	**far**	**worse**	**than**	**her**	**poor**	**little**	**friend**	**,**
好的	苏珊	不	更长	,	但	远的	远的	更糟	比	她	贫穷的	小的	朋友	,

善良的苏珊不再是苏珊了，而且比她可怜的小朋友还要糟糕得多。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [səʊ] ['nɔːti] .

whom	**she**	**had**	**always**	**considered**	**so**	**naughty**	**.**
谁	她	有	总是	经过考虑的	所以	淘气	.

她一直认为他非常顽皮。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [web] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

Little	**by**	**little**	**the**	**web**	**had**	**become**	**more**	**and**	**more**	**twisted**	**and**	**confused**	**.**
小的	经过	小的	这	网站	有	变得	更多的	和	更多的	扭曲	和	使困惑	.

网络逐渐变得越来越错综复杂。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] [streɪt] [ə'gen] ?

Would	**it**	**ever**	**be**	**straight**	**again**	**?**
会	它	曾经	是	直的	再次	?

它还能恢复笔直吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [naʊ] .

She	**made**	**no**	**excuse**	**for**	**herself**	**now**	**.**
她	制成	不	原谅	为了	她自己	现在	.

她现在没有为自己辩解了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ]

Her	**heart**	**was**	**so**	**full**	**of**	**sorrow**	**and**	**repentance**	**that**	**she**	**hardly**	**knew**	**how**
她	心	曾是	所以	满的	的	悲哀	和	悔改	那	她	几乎	知道	如何

[tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**bear**	**it**	**,**
到	熊	它	,

她心中充满了悲伤和悔恨，几乎不知如何承受。

[ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] ,

and	**,**	**creeping**	**sorrowfully**	**up**	**into**	**the**	**attic**	**,**
和	,	爬行	悲伤地	向上	进入	这	阁楼	,

于是，她悲伤地爬上了阁楼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊，一个儿童故事(Susan A Story for Children)

[ʃiː; ʃi][kɑːst] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [blæk] [bɒks][ænd; ənd][kraɪd] .

she	**cast**	**herself**	**down**	**on**	**the**	**big**	**black**	**box**	**and**	**cried**	**.**
她	投掷	她自己	向下	在	这	大的	黑色的	盒子	和	哭	.

她扑倒在大黑箱子上，哭了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː'self] [səʊ] [gʊd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ræmz,gɪt] ,

She	**had**	**thought**	**herself**	**so**	**good**	**since**	**she**	**had**	**come**	**to**	**Ramsgate**	**,**
她	有	想法	她自己	所以	好的	自从	她	有	来	到	拉姆斯盖特	,

自从来到拉姆斯盖特以来，她一直觉得自己很优秀。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['nɔːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] —

they	**had**	**all**	**told**	**her**	**so**	**,**	**and**	**yet**	**how**	**naughty**	**she**	**had**	**been**	**—**
他们	有	全部	讲述	她	所以	,	和	然而	如何	淘气	她	有	到过	—

['nɔːtiə] [ænd; ənd] ['nɔːtiə] ,

naughtier	**and**	**naughtier**	**,**
更顽皮	和	更顽皮	,

他们都这么告诉过她，可是她却越来越淘气，越来越淘气。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] .

until	**at**	**last**	**she**	**had**	**told**	**a**	**story**	**.**
直到	在	最后的	她	有	讲述	一个	故事	.

最后，她讲完了一个故事。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	**should**	**she**	**do**	**?**
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[æn; ən][əʊld] [raɪm] [ɒv; əv][mə'riːəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ['sɒbɪŋ] :

An	**old**	**rhyme**	**of**	**Maria's**	**came**	**into**	**her**	**head**	**as**	**she**	**lay**	**there**	**sobbing**	**:**
一个	老的	韵	的	玛丽亚的	来了	进入	她	头	作为	她	躺	那里	啜泣	:

玛丽亚躺在那里啜泣时，一首她以前唱过的童谣突然浮现在她的脑海里：

“ [ə; eɪ] [fɔːlt] [kən'fest]

“	**A**	**fault**	**confessed**
〃	一个	过错	坦白

承认错误

[ɪz][hɑːf] [ri'dres] .

Is	**half**	**redressed**	**.**
是	一半	纠正	.

只穿了一半衣服。

〃 [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] .

〃	**That**	**was**	**what**	**she**	**must**	**do**	**.**
〃	那	曾是	什么	她	必须	做	.

她必须那样做。

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

Confess	**it**	**all**	**to**	**Sophia**	**Jane**	**.**
承认	它	全部	到	索菲亚	简	.

把一切都告诉索菲娅·简。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌmblɪŋ] , ['mɪzrəbl] [θɪŋ] !

But	**what**	**a**	**humbling**	**,**	**miserable**	**thing**	**!**
但	什么	一个	令人谦卑	,	悲惨的	事物	!

但这真是一件令人沮丧、悲惨的事情!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪnz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['suːzn] —

She	could	see	the	expression	on	Sophia	Jane's	face	when	she	heard	that	Susan	—
她	可以	看	这	表达	在	索菲亚	简的	脸	什么时候	她	听到	那	苏珊	—

[gʊd] ['suːzn] — [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [held] [ʌp] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

good	Susan	—	who	had	always	been	held	up	as	an	example	,
好的	苏珊	—	WHO	有	总是	到过	握住	向上	作为	一个	例子	,

当索菲娅·简听到苏珊——那个一直被奉为榜样的善良的苏珊——的遭遇时，她能看到苏珊脸上的表情。

[hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [ˌmædəmwəˈzel] [ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] .

had	deceived	Mademoiselle	and	told	a	story	.
有	受骗	小姐	和	讲述	一个	故事	.

他欺骗了小姐，编造了一个故事。

“ [əʊ] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] ！ ” [sed] ['suːzn] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

“	Oh	,	I	couldn't	!	”	said	Susan	to	herself	.
“	哦	,	我	不能	！	”	说	苏珊	到	她自己	.

“哦，我做不到！”苏珊自言自语道。

“ ['eniθɪŋ] [els] — ['eni] ['ʌðə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [ai] [wʊd] [beə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] .

“	Anything	else	—	any	other	punishment	I	would	bear	,	but	not	that	.
“	任何事物	别的	—	任何	其他	惩罚	我	会	熊	,	但	不是	那	.

“其他任何惩罚我都愿意承受，唯独这个不行。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [məˈsjɜː] [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [wʊd] [nəʊ]

”	And	then	she	went	on	to	remember	Monsieur	and	Mademoiselle	would	know
”	和	然后	她	去	在	到	记住	先生	和	小姐	会	知道

[tuː] ,

too	,
也	,

“然后她又想起先生和小姐也都知道。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] ,

and	they	would	never	like	her	again	,
和	他们	会	绝不	喜欢	她	再次	,

他们再也不会喜欢她了。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] .

or	think	her	a	good	little	girl	—	it	would	be	too	dreadful	.
或者	思考	她	一个	好的	小的	女孩	—	它	会	是	也	可怕	.

或者认为她是个乖巧的小女孩——那太可怕了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [əˈgen] ['eni] [wei] , ” [sed] ['suːzn] [hɑːf] [əˈlaʊd] .

“	I	shall	never	never	be	happy	again	any	way	,	”	said	Susan	half	aloud	.
“	我	将	绝不	绝不	是	快乐的	再次	任何	方式	,	”	说	苏珊	一半	大声	.

“无论如何，我再也不会快乐了。”苏珊半自言自语道。

“ [ɪf] [ai][doʊnt] [tel] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪzrəbl] ,

“	If	I	don't	tell	I	shall	be	miserable	,
“	如果	我	不	告诉	我	将	是	悲惨的	,

“如果我不说，我会很痛苦的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [tel] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪzrəbl] [tuː] .

and	if	I	do	tell	I	shall	be	miserable	too	.
和	如果	我	做	告诉	我	将	是	悲惨的	也	.

如果我说了，我也会很痛苦。

” ['nɑːnəz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [pʊt] [æn; ən] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tuː; tə]

”	Nanna's	voice	calling	her	down	to	tea	put	an	end	for	the	moment	to
”	奶奶的	嗓音	呼叫	她	向下	到	茶	放	一个	结尾	为了	这	片刻	到

[ðiːz] [θɔːts] ;

these	thoughts	;
这些	想法	;

“奶奶叫她下楼喝茶的声音暂时打断了她的思绪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [jet] ['greɪtə(r)] [fɔːs] ,

but	they	came	back	during	the	evening	with	yet	greater	force	,
但	他们	来了	后退	期间	这	晚上	和	然而	更大的	力量	,

但到了晚上，他们又卷土重来，而且兵力更加强大。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'hæpiːə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn]

and	when	she	went	to	bed	she	felt	unhappier	than	she	had	ever	been	in
和	什么时候	她	去	到	床	她	毛毡	更不快乐	比	她	有	曾经	到过	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

当她上床睡觉时，她感到比以往任何时候都更加不快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [kən'fesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

She	was	still	,	however	,	undecided	about	confessing	her	fault	.
她	曾是	仍然	,	然而	,	未决定	关于	坦白	她	过错	.

然而，她仍然犹豫是否要承认自己的错误。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

During	the	next	few	days	she	did	not	see	Sophia	Jane	,	though	the	improvement
期间	这	下一个	很少	天	她	做过	不是	看	索菲亚	简	,	尽管	这	改进

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

接下来的几天里，她没有见到索菲娅·简，但病情仍在好转。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

It	was	a	relief	not	to	see	her	;
它	曾是	一个	宽慰	不是	到	看	她	;

没见到她，真是松了口气；

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm]

and	yet	to	go	about	with	a	feeling	like	a	lump	of	lead	in	her	bosom
和	然而	到	去	关于	和	一个	感觉	喜欢	一个	块	的	带领	在	她	怀

[wɒz; wəz] [nɒt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

然而，要忍受胸口像压着一块铅一样沉重的感觉，却是不行的。

['suːzn] [faʊnd] , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] .

Susan	found	,	a	comfortable	thing	.
苏珊	成立	,	一个	舒服的	事物	.

苏珊发现，这是一件很舒服的事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [get] ['laɪtə(r)] [æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [pɑːst] ,

It	did	not	get	lighter	as	each	day	passed	,
它	做过	不是	得到	打火机	作为	每个	天	通过了	,

随着时间推移，天色并没有变亮。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [səʊ] [ɪn'kriːst] [ɪts] [weɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['eni]

and	at	last	something	happened	which	so	increased	its	weight	that	she	thought	any
和	在	最后的	某物	发生	哪个	所以	增加	它是	重量	那	她	想法	任何

['pʌnɪʃmənt] — ['eni] ['əʊpən] [dɪs'greɪs] — [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)] .

punishment	—	any	open	disgrace	—	would	be	easier	to	bear	.
惩罚	—	任何	打开	耻辱	—	会	是	更轻松	到	熊	.

最后发生了一件事，这件事对她来说意义重大，以至于她觉得任何惩罚——任何公开的羞辱——都更容易承受。

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ]

For	,	how	it	happened	no	one	could	tell	,	Sophia	Jane	managed	to	catch
为了	,	如何	它	发生	不	一	可以	告诉	,	索菲亚	简	管理	到	抓住

[ə; eɪ] [tʃɪl] ,

a	chill	,
一个	寒意	,

至于具体原因，谁也说不清，索菲娅·简着凉了。

[ðə; ðiˈfiːvə(r)] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪəriəsli] [ɪl] [əˈgen] .

the	fever	returned	with	renewed	violence	,	and	she	became	seriously	ill	again	.
这	发烧	返回	和	更新	暴力	,	和	她	成为	严重地	患病的	再次	.

她的高烧再次袭来，而且更加剧烈，病情再次变得非常严重。

[ˈsuːzn] [kʊd; kəd] [suːn] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

Susan	could	soon	tell	from	the	grave	face	of	the	doctor	,
苏珊	可以	很快	告诉	从	这	严重	脸	的	这	医生	,

苏珊很快就从医生严肃的表情中看出来了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][skræps][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] ,

and	from	the	scraps	of	conversation	she	overheard	,
和	从	这	碎屑	的	对话	她	无意中听到	,

从她偶然听到的零星对话中，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

that	her	poor	little	companion	was	even	worse	than	she	had	been	.
那	她	贫穷的	小的	伴侣	曾是	甚至	更糟	比	她	有	到过	.

她可怜的小同伴情况甚至比她还要糟糕。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ˈmɪstə(r)] [ˈbɛvɪs] [keɪm] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,

Besides	this	,	Mr	Bevis	came	one	evening	,
除了	这	,	先生	贝维斯	来了	一	晚上	,

除此之外，贝维斯先生一天晚上也来了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈhænə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld]

and	after	he	had	talked	a	little	while	to	Aunt	Hannah	her	eyes	filled
和	后	他	有	谈话	一个	小的	尽管	到	阿姨	汉娜	她	眼睛	已填

[wɪð] [tɪəz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

他和汉娜阿姨聊了一会儿之后，汉娜阿姨的眼里充满了泪水。

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :

and	Susan	heard	her	say	:
和	苏珊	听到	她	说	:

苏珊听到她说：

“ [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] [hæŋz] [ɒn][ə; eɪ] [θred] .

“	The	child's	life	hangs	on	a	thread	.
“	这	孩子的	生活	悬挂	在	一个	线	.

“孩子的生命危在旦夕。”

” [ˈmɪstə(r)] [ˈbɛvɪs] [sed] [sʌm; səm][teksts][ænd; ənd] [suːn] [went] [əˈweɪ] ,

”	Mr	Bevis	said	some	texts	and	soon	went	away	,
”	先生	贝维斯	说	一些	文本	和	很快	去	离开	,

“贝维斯先生发了几条短信就离开了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ˈsentəns] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈsuːzənz] [maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ˈmɪzrəbl]

but	that	one	sentence	remained	in	Susan's	mind	and	made	her	more	miserable
但	那	一	句子	剩余	在	苏珊的	头脑	和	制成	她	更多的	悲惨的

[ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

但那句话却一直萦绕在苏珊的脑海中，让她比以往任何时候都更加痛苦。

[ə; eɪ] [θred] !
A **thread** **!**
一个 线 !

一个帖子!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] , [wiːk] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] ,
It **was** **such** **a** **thin** **,** **weak** **thing** **to** **hang** **on** **,**
它 曾是 这样的 一个 薄的 , 虚弱的 事物 到 悬挂 在 ,

它那么细，那么脆弱，根本抓不住。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [weə(r)] [wʊd] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz][laɪf][biː; bi] ?
and **if** **it** **snapped** **where** **would** **Sophia** **Jane's** **life** **be** **?**
和 如果 它 啪啪 在哪里 会 索菲亚 简的 生活 是 ?

如果心脏断裂，索菲娅·简的生活将会怎样?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [suːn] , [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
Perhaps **it** **would** **break** **soon** **,** **that** **very** **night** **,**
也许 它 会 休息 很快 , 那 非常 夜晚 ,

或许就在当晚，它就会破裂。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] .
before **she** **could** **see** **her** **again** **and** **ask** **her** **pardon** **.**
前 她 可以 看 她 再次 和 问 她 赦免 .

在她能够再次见到她并请求她的原谅之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['suːzn] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
It **was** **such** **a** **dreadful** **thought** **that** **Susan** **was** **unable** **to** **keep** **it** **to**
它 曾是 这样的 一个 可怕 想法 那 苏珊 曾是 无法 到 保持 它 到
[hɜː'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
herself **any** **longer** **.**
她自己 任何 更长 .

这是一个如此可怕的想法，苏珊再也无法将它藏在心里了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] [ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]
She **shut** **her** **eyes** **,** **said** **her** **evening** **prayer** **all** **through** **,** **and** **at** **the** **end**
她 关闭 她 眼睛 , 说 她 晚上 祷告 全部 通过 , 和 在 这 结尾
['ædɪd] ['veri] ['ɜːnɪstli] :
added **very** **earnestly** **:**
额外 非常 切实 :

她闭上眼睛，完整地念完了晚祷，最后非常认真地补充道:

“ [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] .
“ **Don't** **let** **it** **break** **.**
“ 不 让 它 休息 .

“别让它碎了。”

[pliːz] [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] .
Please **don't** **let** **it** **break** **.**
请 不 让 它 休息 .

请不要让它坏掉。

” [ðen] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] ['suːzn] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɪn]
” **Then** **Margaretta** **came** **rushing** **into** **the** **sitting** **-** **room** **where** **Susan** **was** **curled** **up** **in**
” 然后 玛格丽塔 来了 匆忙 进入 这 坐着 - 房间 在哪里 苏珊 曾是 卷曲 向上 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] .
the **window** **seat** **.**
这 窗户 座位 .

“然后玛格丽塔冲进了客厅，苏珊正蜷缩在窗边的座位上。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['freɪt(ə)nd] .
She **looked** **pale** **and** **frightened** **.**
她 看起来 苍白 和 害怕 .

她脸色苍白，神情惊恐。

“ [wɛrz] [ɑːnt] ['hænə] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Where's Aunt Hannah ? ” she said .
“ 在哪里? 阿姨 汉娜 ? ” 她 说 .

“汉娜阿姨在哪儿?”她问道。

“ [dʒʌst] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['suːzn] .
“ Just gone out of the room , ” answered Susan .
“ 只是 已消失 出去 的 这 房间 , ” 回答 苏珊 .

“我刚走出房间,”苏珊回答道。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] — [ɪz] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [wɜːs] ? ”
” she added , “ do tell me — is Sophia Jane worse ? ”
” 她 额外 , “ 做 告诉 我 — 是 索菲亚 简 更糟 ? ”

她补充道:“告诉我——索菲娅·简的情况更糟吗?”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ['hʌrɪdli] .
“ I don't know , ” said Margaretta hurriedly .
“ 我 不 知道 , ” 说 玛格丽塔 匆匆 .

“我不知道,”玛格丽塔急忙说道。

“ [ai] [wɒnt] [ɑːnt] .
“ I want aunt .
“ 我 想 阿姨 .

“我要姑姑。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [ə'gen] .
She ought to see her ; I think perhaps she would send for Dr Martin again .
她 应该 到 看 她 ; 我 思考 也许 她 会 发送 为了 博士 马丁 再次 .

她应该去见见她;我想她或许会再次请马丁医生来。

” ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] ['kʌmfət] .
” Dr Martin was sent for , and came , but he did not give much comfort .
” 博士 马丁 曾是 发送 为了 , 和 来了 , 但 他 做过 不是 给 很多 舒适 .

“马丁医生被请来了,但他并没有带来多少安慰。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [traɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
“ You can't do anything , ” he said , “ but try and keep up her strength .
“ 你 不能 做 任何事物 , ” 他 说 , “ 但 尝试 和 保持 向上 她 力量 .

“你什么也做不了,”他说,“只能尽力维持她的体力。”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊəz] .
A great deal will depend on the next few hours .
一个 伟大的 交易 将要 依赖 在 这 下一个 很少 小时 .

接下来的几个小时至关重要。

” [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['kɔːnə(r)] ['suːzn] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] ['retʃɪd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
” From her lonely corner Susan watched and waited all that wretched evening , and ,
” 从 她 孤独 角落 苏珊 观看 和 等待 全部 那 可怜 晚上 , 和 ,

“苏珊独自一人待在角落里,整个糟糕的夜晚都在观察和等待,然后……”

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [steɪd] [ðeə(r)] , [tʃɪl] [wɪð] ['mɪzəri] , [ʌn'tɪl] [lɒŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]
not **daring** **to** **ask** **questions** **,** **stayed** **there** **,** **chill** **with** **misery** **,** **until** **long** **past** **her**
不是 大胆 到 问 问题 , 入住 那里 , 寒意 和 苦难 , 直到 长的 过去的 她
['juːʒuəl][bed] - [taɪm] .
usual **bed** **-** **time** **.**
通常 床 - 时间 .

她不敢提问，就那样待在那里，独自承受着痛苦，直到远远超过了她平时的就寝时间。

[æt; ət][lɑːst] ['bʌskɪn] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
At **last** **Buskin** **came** **to** **find** **her** **.**
在 最后的 悲剧 来了 到 寻找 她 .

最后，巴斯金找到了她。

['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] !
Wonder **of** **wonders** **!**
想知道 的 奇迹 !

奇迹中的奇迹!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] - [aɪz] ,
there **were** **tears** **in** **Buskin's** **eyes** **,**
那里 是 眼泪 在 - 眼睛 ,

布斯金眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] ['suːzn] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
and **Susan** **was** **encouraged** **by** **this** **display** **of** **softness** **to** **stretch** **out** **her**
和 苏珊 曾是 鼓励 经过 这 展示 的 柔软 到 拉紧 出去 她
[ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,
arms **to** **her** **for** **comfort** **,**
武器 到 她 为了 舒适 ,

苏珊被这温柔的举动所感动，伸出双臂向她寻求安慰。

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] , “ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [get] ['betə(r)] ? ”
and **whisper** **,** **“** **Will** **she** **get** **better** **?** **”**
和 耳语 , “ 将要 她 得到 更好的 ? ”

然后低声问道：“她会好起来吗？”

“ [ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] , [maɪ][dɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bʌskɪn] ['grʌfli] ; “ [wɪr] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **The** **Lord** **only** **knows** **,** **my** **dear** **,** **”** **answered** **Buskin** **gruffly** **;** **“** **we're** **all** **in** **His** **hands** **.**
” 这 主 仅有的 知道 , 我的 亲爱的 , ” 回答 悲剧 粗声粗气地 ; “ 是 全部 在 他的 双手 .

“只有上帝才知道，亲爱的，”巴斯金粗声粗气地回答道；“我们都在他的掌控之中。”

” ['tʃæptə(r)][sɪks] .
” **Chapter** **Six** **.**
” 章 六 .

第六章。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][pəʊsts][ə; eɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] ['suːzn] [peɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
Sophia **Jane** **posts** **a** **Letter** **,** **and** **Susan** **pays** **a** **Visit** **.**
索菲亚 简 帖子 一个 信 , 和 苏珊 支付 一个 访问 .

索菲娅·简寄了一封信，苏珊前去拜访。

['suːzn] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Susan **remained** **awake** **a** **long** **,**
苏珊 剩余 醒 一个 长的 ,

苏珊长时间没睡，

[lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [streɪnd] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'djuːd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
long **time** **that** **night** **listening** **with** **strained** **ears** **to** **the** **subdued** **noises** **in** **the** **house** **.**
长的 时间 那 夜晚 聆听 和 紧张 耳朵 到 这 低沉的 噪音 在 这 房子 .

那天晚上，我长时间竖起耳朵，仔细聆听着屋子里细微的声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [buːts] [kriːk] ['sɒftli] [ɒn]

She	heard	Dr	Martin	come	and	go	away	again	,	his	boots	creaking	softly	on
她	听到	博士	马丁	来	和	去	离开	再次	,	他的	靴子	嘎吱作响	轻轻	在

[iːtʃ] [steə(r)] ;

each	stair	;
每个	楼梯	;

她听到马丁医生来了又走了，他的靴子在每级台阶上都发出轻微的吱嘎声；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɑːnt] ['hænəz] [vɔɪs] , [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ləʊ] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] ,

she	heard	Aunt	Hannah's	voice	,	mysterious	and	low	,	wishing	him	good	-	night	,
她	听到	阿姨	汉娜的	嗓音	,	神秘	和	低的	,	祝	他	好的	-	夜晚	,

她听到汉娜阿姨神秘而低沉的声音，祝他晚安。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	after	that	the	shutting	of	the	door	.
和	后	那	这	关闭	的	这	门	.

然后，门就关上了。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp]

Then	a	great	stillness	seemed	to	fall	over	everything	,	and	she	went	to	sleep
然后	一个	伟大的	寂静	似乎	到	落下	超过	一切	,	和	她	去	到	睡觉

[æt; ət][lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

随后，万籁俱寂，她终于睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi][nekst] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [hɪə(r)][wɒz; wəz] [braɪt]

When	she	next	opened	her	eyes	the	darkness	was	over	—	here	was	bright
什么时候	她	下一个	打开	她	眼睛	这	黑暗	曾是	超过	—	这里	曾是	明亮的

['deɪlaɪt] [ə'gen] ,

daylight	again	,
日光	再次	,

当她再次睁开眼睛时，黑暗已经过去——又迎来了明亮的日光。

[ænd; ənd] ['bʌskɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] .

and	Buskin	drawing	up	her	blind	.
和	悲剧	绘画	向上	她	瞎的	.

布斯金拉上了窗帘。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] :

The	first	words	she	heard	were	like	part	of	a	dream	:
这	第一的	字	她	听到	是	喜欢	部分	的	一个	梦	:

她听到的第一句话就像梦境的一部分：

“ [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvərz] ['teɪkən][ə; eɪ] [tɜːn] .

“	She's	had	a	beautiful	sleep	,	and	the	fever's	taken	a	turn	.
“	她是	有	一个	美丽的	睡觉	,	和	这	发烧	已采取	一个	转动	.

“她睡得很好，烧也退了。”

” ['suːzn] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

”	Susan	rubbed	her	eyes	to	be	quite	sure	she	was	awake	,
”	苏珊	摩擦	她	眼睛	到	是	相当	当然	她	曾是	醒	,

苏珊揉了揉眼睛，以确认自己真的醒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [wɒz; wəz] [truː] .

and	that	the	good	news	was	true	.
和	那	这	好的	消息	曾是	真的	.

好消息是真的。

“ [ðə; ði] ['dɒktəz] [biːn] [ɔːl'redi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bʌskɪn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

“	The	doctor's	been	already	this	morning	,	”	continued	Buskin	,	coming	up	to	the
”	这	医生的	到过	已经	这	早晨	,	”	持续	悲剧	,	未来	向上	到	这

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

“医生今天早上已经来过了，”巴斯金走到床边继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ʃɪl] [duː; də] [naʊ] [wɪð] [keə(r)] .

“	and	he	says	she'll	do	now	with	care	.
”	和	他	说道	壳	做	现在	和	关心	.

他说她现在会小心谨慎地去做。

” ['suːzn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] ,

”	Susan	had	a	hundred	questions	to	ask	,
”	苏珊	有	一个	百	问题	到	问	,

苏珊有一百个问题要问，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

and	her	joy	and	relief	were	so	great	that	she	wanted	to	pour	it	all
和	她	喜悦	和	宽慰	是	所以	伟大的	那	她	通缉	到	倒	它	全部

[aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

out	at	once	.
出去	在	一次	.

她的喜悦和释然如此强烈，以至于她想一次性全部倾泻而出。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['bʌskɪn] [wɒz; wəz] “ [hɜː'self] [ə'gen] , ” [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn]

But	this	morning	Buskin	was	“	herself	again	,	”	her	soft	expression	was	gone
但	这	早晨	悲剧	曾是	“	她自己	再次	,	”	她	柔软的	表达	曾是	已消失

;

;
;

但今天早上，布斯金“又变回了自己”，她温柔的表情消失了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

she	was	cold	and	stiff	as	usual	,
她	曾是	寒冷的	和	僵硬的	作为	通常	,

她像往常一样，身体冰冷僵硬。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skeəsli] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] “ [jes] ” [ænd; ənd] “ [nəʊ] ” [tuː; tə] [ðiːz] ['iːgə(r)] [ɪn'kwaɪəriz]

and	would	scarcely	say	more	than	“	yes	”	and	“	no	”	to	these	eager	inquiries
和	会	几乎	说	更多的	比	“	是的	”	和	“	不	”	到	这些	渴望的	查询

.

:
.

对于这些热切的询问，他几乎只会回答“是”或“否”。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['suːzn] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ;

“	I	shall	hear	all	about	it	,	”	said	Susan	to	herself	,	“	at	breakfast	-	time	;
”	我	将	听到	全部	关于	它	,	”	说	苏珊	到	她自己	,	“	在	早餐	-	时间	;

“早餐时，我一定会听到所有的事情，”苏珊心想；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [went] [daʊn] - [steəz] .

”	and	she	dressed	as	quickly	as	she	could	and	went	down	-	stairs	.
”	和	她	穿着	作为	迅速地	作为	她	可以	和	去	向下	-	楼梯	.

她迅速穿好衣服，下了楼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] ['menʃ(ə)nd] ['eni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] .

She	was	right	,	for	no	one	mentioned	any	other	subject	throughout	the	meal	.
她	曾是	正确的	,	为了	不	一	提及	任何	其他	主题	自始至终	这	一顿饭	.

她说的没错，因为整顿饭期间没有人提及其他话题。

[səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] [ˈnaɪðə(r)] [laɪkt] [ɔː(r)][ˈvæljuːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]

Sophia	**Jane**	**had**	**been**	**neither**	**liked**	**or**	**valued**	**while**	**she**	**was**	**strong**	**and**
索菲亚	简	有	到过	两者都不	喜欢	或者	有价值的	尽管	她	曾是	强的	和

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

索菲娅·简在身体健康强壮的时候，既不被人喜欢，也不被人重视。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ɔːl] [hɑːts] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

but	**her**	**illness**	**seemed**	**to**	**have**	**drawn**	**all**	**hearts**	**towards**	**her**	**.**
但	她	疾病	似乎	到	有	绘制	全部	心	向	她	.

但她的病情似乎让所有人都对她产生了同情。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] !

And	**yet**	**she**	**was**	**the**	**same**	**Sophia**	**Jane**	**!**
和	然而	她	曾是	这	相同的	索菲亚	简	!

然而，她还是原来的索菲娅·简！

“ [aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈliːvd] , ” [sed] [ɑːnt] [ˈhænə] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

“	**I**	**never**	**could**	**have**	**believed**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Hannah**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
“	我	绝不	可以	有	相信	,	”	说	阿姨	汉娜	和	眼泪	在	她	眼睛	,

“我简直不敢相信，”汉娜阿姨眼含泪水说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] - [kʌp] , “ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ðæt]

as	**she**	**put**	**down**	**her**	**tea**	**-**	**cup**	**,**	**“**	**that**	**I**	**should**	**have**	**grown**	**so**	**fond**	**of**	**that**
作为	她	放	向下	她	茶	-	杯子	,	“	那	我	应该	有	生长	所以	喜爱	的	那

[tʃaɪld] ! ”

child	**!**	**”**
孩子	!	”

她放下茶杯，心想：“我怎么会这么喜欢那个孩子呢！”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːlɪŋ] ! ” [sed] [ˈnænə] .

“	**Poor**	**little**	**darling**	**!**	**”**	**said**	**Nanna**	**.**
“	贫穷的	小的	亲爱的	!	”	说	奶奶	.

“可怜的小宝贝！”奶奶说。

“ [aɪ][kraɪd][maɪ] [aɪz] [aʊt][lɑːst] [naɪt] , ” [ˈædɪd] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] , “ [ˈɑːftə(r)][ˈdɑːktər; draɪv][ˈmɑːtɪn][hæd; həd]

“	**I**	**cried**	**my**	**eyes**	**out**	**last**	**night**	**,**	**”**	**added**	**Margaretta**	**,**	**“**	**after**	**Dr**	**Martin**	**had**
“	我	哭	我的	眼睛	出去	最后的	夜晚	,	”	额外	玛格丽塔	,	“	后	博士	马丁	有

[gɒn] . ”

gone	**.**	**”**
已消失	.	”

“马丁医生走后，我昨晚哭得泣不成声，”玛格丽塔补充道。

“ [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl] [əˈsliːp] ! ” [kənˈtɪnjuːd] [ɑːnt] [ˈhænə] .

“	**The**	**relief**	**of**	**seeing**	**her**	**fall**	**asleep**	**!**	**”**	**continued**	**Aunt**	**Hannah**	**.**
“	这	宽慰	的	看到	她	落下	睡着了	!	”	持续	阿姨	汉娜	.

“看到她睡着了，我真是松了一口气！”汉娜阿姨继续说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**it**	**!**
“	我	将	绝不	忘记	它	!

我永远不会忘记它！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sent] [ˈbʌskɪn] [tuː; tə][bed] .

It	**was**	**just**	**two**	**o'clock**	**,**	**and**	**I**	**had**	**sent**	**Buskin**	**to**	**bed**	**.**
它	曾是	只是	二	点钟	,	和	我	有	发送	悲剧	到	床	.

当时才两点钟，我已经让布斯金去睡觉了。

['prez(ə)ntli] , [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [mɔ:(r)] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ]

Presently	**,**	**I**	**thought**	**the**	**child**	**was**	**lying**	**more**	**quietly**	**,**	**and**	**her**	**breathing**
目前	,	我	想法	这	孩子	曾是	说谎	更多的	悄悄	,	和	她	呼吸

['saʊndɪd] ['dɪfrənt] .

sounded	**different**	**.**
听起来	不同的	.

这时，我觉得孩子躺得更安静了，呼吸声也变得不一样了。

[ai] ['hɑ:dli] [deəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ,

I	**hardly**	**dared**	**to**	**look**	**at**	**her**	**,**
我	几乎	敢于	到	看	在	她	,

我几乎不敢看她。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

but	**when**	**I**	**did**	**she**	**was**	**sleeping**	**as**	**calmly**	**as**	**a**	**baby**	**,**	**and**	**her**
但	什么时候	我	做过	她	曾是	睡眠	作为	平静地	作为	一个	婴儿	,	和	她

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [kwaɪt] [mɔɪst] .

forehead	**quite**	**moist**	**.**
前额	相当	潮湿	.

但当我这样做时，她睡得像个婴儿一样安详，额头上还湿漉漉的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

I	**shall**	**never**	**forget**	**it**	**!**	**”**
我	将	绝不	忘记	它	!	”

我永远不会忘记这件事！

“ [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['nænə] .

“	**Dear**	**little**	**thing**	**!**	**”**	**repeated**	**Nanna**	**.**
“	亲爱的	小的	事物	!	”	重复	奶奶	.

“亲爱的小家伙！”奶奶重复道。

“ [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ɑ:nt] ['hænə] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

“	**We**	**shall**	**all**	**be**	**very**	**thankful**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Hannah**	**looking**	**round**	**the**
“	我们	将	全部	是	非常	感恩	,	我是	当然	,	”	说	阿姨	汉娜	寻找	圆形的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

“我相信我们都会非常感激的，”汉娜阿姨环顾餐桌说道。

“ [ɪf] [sə'fi:ə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [gets] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] . ”

“	**if**	**Sophia**	**Jane**	**gets**	**quite**	**well**	**again**	**.**	**”**
“	如果	索菲亚	简	获得	相当	出色地	再次	.	”

“如果索菲娅·简能再次完全康复的话。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['evriwʌn] [tə'geðə(r)] .

“	**Of**	**course**	**we**	**shall**	**!**	**”**	**exclaimed**	**everyone**	**together**	**.**
“	的	课程	我们	将	!	”	惊呼	每个人	一起	.

“当然要去！”大家异口同声地喊道。

“ [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ai] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)]

“	**And**	**during**	**her**	**illness**	**I**	**have**	**felt**	**that**	**when**	**she**	**was**	**well**	**we**	**were**
“	和	期间	她	疾病	我	有	毛毡	那	什么时候	她	曾是	出色地	我们	是

[ɔ:l] ['sʌmtaɪmz] [tu:] [hɑ:d] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lts] .

all	**sometimes**	**too**	**hard**	**upon**	**her**	**faults**	**.**
全部	有时	也	难的	之上	她	故障	.

“在她生病期间，我感觉当她健康的时候，我们有时对她的缺点过于苛刻了。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

”	**There**	**was**	**silence**	**.**
”	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

“ ['evriwʌn] [ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [lʌvd] , ” [pə'sjuːd] [ɑːnt] ['hænə] .

“	Everyone	is	better	for	being	loved	,	”	pursued	Aunt	Hannah	.
”	每个人	是	更好的	为了	存在	喜爱	,	”	追击	阿姨	汉娜	.

“每个人都会因为被爱而变得更好，”汉娜阿姨继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['fænsɪ][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [lʌvd] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

“	And	I	fancy	no	one	has	ever	loved	Sophia	Jane	much	in	her	life	.
”	和	我	想要	不	一	有	曾经	喜爱	索菲亚	简	很多	在	她	生活	.

“而且我觉得索菲娅·简这辈子可能从来没有人真正爱过她。”

[pə'hæps] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

Perhaps	this	has	made	her	hard	and	disagreeable	.
也许	这	有	制成	她	难的	和	令人不快的	.

或许正是这一点让她变得冷漠无情，令人难以相处。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd][ðæn; ðən][wiː; wi]

I	think	we	might	all	with	advantage	be	more	patient	and	kind	than	we
我	思考	我们	可能	全部	和	优势	是	更多的	病人	和	种类	比	我们

[hæv; həv] [biːn] .

have	been	.
有	到过	.

我认为，如果我们都能比以前更有耐心、更友善一些，对我们所有人都有好处。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['hænə] [tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

”	It	seemed	difficult	to	Aunt	Hannah	to	get	through	this	speech	,	for	she
”	它	似乎	难的	到	阿姨	汉娜	到	得到	通过	这	演讲	,	为了	她

[stɒpt] ['veri] ['ɒf(ə)n] ;

stopped	very	often	;
停止	非常	经常	;

“汉娜阿姨似乎很难说完这篇演讲，因为她经常停下来；

[ænd; ənd] ['suːzn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kraɪɪŋ] .

and	Susan	could	see	that	once	she	was	nearly	crying	.
和	苏珊	可以	看	那	一次	她	曾是	几乎	哭泣	.

苏珊看得出来，她一度几乎要哭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɑːf][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['veri] ['taɪəd] ,

She	had	been	sitting	up	half	the	night	and	was	no	doubt	very	tired	,
她	有	到过	坐着	向上	一半	这	夜晚	和	曾是	不	怀疑	非常	疲劳的	,

她半夜没睡，无疑非常疲惫。

[bʌt; bət] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sə'fiːə; sə'faɪə]

but	how	wonderful	it	was	to	hear	her	speak	like	that	of	Sophia
但	如何	精彩的	它	曾是	到	听到	她	说话	喜欢	那	的	索菲亚

[dʒeɪn] !

Jane	!
简	!

但听到她像索菲娅·简那样说话，真是太棒了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [dʌn] ,

It	made	her	resolve	still	more	firmly	than	she	had	yet	done	,
它	制成	她	解决	仍然	更多的	牢牢	比	她	有	然而	完毕	,

这让她更加坚定了决心。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [fʊl]

that	**as**	**soon**	**as**	**ever**	**her**	**companion**	**was**	**well**	**enough**	**she**	**would**	**make**	**full**
那	作为	很快	作为	曾经	她	伴侣	曾是	出色地	足够的	她	会	制作	满的

[ænd; ənd] [friː] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

and	**free**	**confession**	**of**	**her**	**fault**	**.**
和	自由的	忏悔	的	她	过错	.

一旦她的同伴身体状况允许，她就会坦白承认自己的过错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ]

And	**this**	**time**	**Sophia**	**Jane**	**seemed**	**to**	**have**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**go**
和	这	时间	索菲亚	简	似乎	到	有	制成	向上	她	头脑	到	去

[streɪt] [ɒn][ænd; ənd][get] [wel] ,

straight	**on**	**and**	**get**	**well**	**,**
直的	在	和	得到	出色地	,

这一次，索菲娅·简似乎下定决心要尽快康复。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] ['evri] [deɪ] ;

for	**she**	**improved**	**every**	**day**	**;**
为了	她	改进	每一个	天	;

因为她每天都在进步；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

and	**though**	**it**	**was**	**only**	**a**	**little**	**way**	**at**	**a**	**time**	**there**	**were**	**no**
和	尽管	它	曾是	仅有的	一个	小的	方式	在	一个	时间	那里	是	不

['drɔːbæks] .

drawbacks	**.**
缺点	.

虽然每次只能走一小段路，但没有任何缺点。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪtʃ] ['suːzn] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ɑːnt] ['hænə]

The	**morning**	**arrived**	**which**	**Susan**	**had**	**long**	**been**	**waiting**	**for**	**,**	**when**	**Aunt**	**Hannah**
这	早晨	到达的	哪个	苏珊	有	长的	到过	等待	为了	,	什么时候	阿姨	汉娜

[sed] ,

said	**,**
说	,

苏珊期盼已久的清晨终于到来了，汉娜阿姨说道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

“	**You**	**may**	**see**	**Sophia**	**Jane**	**.**
“	你	可能	看	索菲亚	简	.

“你可能会见到索菲亚·简。”

” ['suːzn] [θɔːt] [ðæt] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [wɜːs] [wen] [ðeɪ]

”	**Susan**	**thought**	**that**	**Mary**	**Queen**	**of**	**Scots**	**could**	**not**	**have**	**felt**	**worse**	**when**	**they**
”	苏珊	想法	那	玛丽	女王	的	苏格兰人	可以	不是	有	毛毡	更糟	什么时候	他们

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [blɒk] [wɒz; wəz] ['redi] ;

told	**her**	**that**	**the**	**block**	**was**	**ready**	**;**
讲述	她	那	这	堵塞	曾是	准备好	;

苏珊心想，当人们告诉苏格兰女王玛丽，断头台已经准备好时，她的感受不可能更糟了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] .

but	**she**	**did**	**not**	**flinch**	**.**
但	她	做过	不是	退缩	.

但她纹丝不动。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

The	**moment**	**she**	**was**	**alone**	**with**	**Sophia**	**Jane**	**she**	**faltered**	**out**	**her**	**story**	**,**
这	片刻	她	曾是	独自的	和	索菲亚	简	她	犹豫不决	出去	她	故事	,

当她和索菲娅·简单独相处时，她讲述的故事就断断续续了。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .

and	stood	before	her	with	burning	cheeks	and	downcast	eyes	.
和	站立	前	她	和	燃烧	脸颊	和	沮丧	眼睛	.

他站在她面前，双颊发烫，目光低垂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [piə] ['kjʊəriəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪld] [waɪt] [kæp][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

The	little	invalid	peered	curiously	out	of	the	frilled	white	cap	she	wore	.
这	小的	无效的	窥视	奇怪的是	出去	的	这	褶边	白色的	帽	她	穿着	.

小病人好奇地从她戴的白色褶边帽里向外张望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɑːnt] ['hænəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪz] ,

It	was	one	of	Aunt	Hannah's	adapted	to	her	size	,
它	曾是	一	的	阿姨	汉娜的	改编	到	她	尺寸	,

这是汉娜阿姨根据她的尺寸改制的一件衣服。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [felt] [kəʊld] ,

because	she	complained	that	her	head	felt	cold	,
因为	她	抱怨	那	她	头	毛毡	寒冷的	,

因为她抱怨说头冷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [əʊld] [wɪtʃ] - [laɪk] [eə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli]

and	it	gave	her	such	a	strangely	old	witch	-	like	air	that	it	greatly
和	它	给予	她	这样的	一个	奇怪的	老的	巫婆	-	喜欢	空气	那	它	非常

[ɪn'kriːst] ['suːzənz] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

increased	Susan's	fear	and	distress	.
增加	苏珊的	害怕	和	痛苦	.

这让她看起来就像一个古怪的老巫婆，这大大加剧了苏珊的恐惧和痛苦。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌmædəmwə'zel] [ˌʌndə'stʊd] [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	I	thought	you	said	Mademoiselle	understood	I	sent	it	?	”
“	但	我	想法	你	说	小姐	理解	我	发送	它	?	”

“可是你不是说小姐已经知道是我寄的吗？”

“ [səʊ][aɪ][dɪd] , ” [mˈɜːməd] ['suːzn] .

“	So	I	did	,	”	murmured	Susan	.
“	所以	我	做过	,	”	低声说道	苏珊	.

“所以我照做了，”苏珊低声说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] ?

“	But	that	was	a	story	?
“	但	那	曾是	一个	故事	?

但那只是一个故事吗?

” [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

”	No	answer	.
”	不	回答	.

没有回答。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ? ” [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

“	But	I	thought	you	were	always	good	?	”	with	a	gleam	of	gratification	in
“	但	我	想法	你	是	总是	好的	?	”	和	一个	闪耀	的	满足感	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“但我以为你一直都很善良呢？”她眼中闪过一丝满意的光芒。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

“	I'm	very	sorry	,	”	said	the	culprit	.
“	我是	非常	对不起	,	”	说	这	罪魁祸首	.

“我非常抱歉，”肇事者说道。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

Sophia	Jane	paused	a	moment	,	then	she	asked	:
索菲亚	简	暂停	一个	片刻	,	然后	她	问	:

索菲娅·简停顿了一下，然后问道：

" [dʌz] [ˌmædəmwə'zel] [nəʊ] [naʊ] ? "

"	Does	Mademoiselle	know	now	?	"
"	做	小姐	知道	现在	?	"

“小姐现在知道了吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['suːzn] .

"	No	,	"	said	Susan	.
"	不	,	"	说	苏珊	.

“不，”苏珊说。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	haven't	seen	her	.	"
"	我	还没有	已见	她	.	"

“我没见过她。”

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ['skɔːnfəli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] . "

"	Well	!	"	exclaimed	Sophia	Jane	scornfully	,	"	I	should	think	you	might	write	.	"
"	出色地	!	"	惊呼	索菲亚	简	轻蔑地	,	"	我	应该	思考	你	可能	写	.	"

“哼！”索菲娅·简轻蔑地说道，“我以为你会写东西呢。”

" [səʊ][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['suːzn] ['ɜːnɪstli] ; " [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	So	I	will	,	"	said	Susan	earnestly	;	"	and	then	will	you	forgive	me	?	"
"	所以	我	将要	,	"	说	苏珊	切实	;	"	和	然后	将要	你	原谅	我	?	"

“那我一定会的，”苏珊诚恳地说，“那你就会原谅我了吗？”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ,

"	Oh	,	I	don't	know	about	that	!	"	said	Sophia	Jane	,
"	哦	,	我	不	知道	关于	那	!	"	说	索菲亚	简	,

“哦，我不知道！”索菲娅·简说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [frɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæp] ['trembld] .

shaking	her	head	till	the	frill	of	her	cap	trembled	.
摇晃	她	头	直到	这	褶边	的	她	帽	颤抖	.

她不停地摇头，直到帽子的褶边都颤抖起来。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [bæd][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	You	see	it	was	so	very	bad	of	you	.	"
"	你	看	它	曾是	所以	非常	坏的	的	你	.	"

“你看，你这样做太恶劣了。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['suːzn] ['hʌmbli] .

"	I	know	,	"	said	Susan	humbly	.
"	我	知道	,	"	说	苏珊	谦卑地	.

“我知道，”苏珊谦虚地说。

[ðen] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

Then	venturing	to	glance	at	Sophia	Jane's	face	she	was	surprised	to	see	a
然后	冒险	到	瞥一眼	在	索菲亚	简的	脸	她	曾是	惊讶	到	看	一个

['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ə'pɪə(r)] ,

sudden	little	smile	appear	,
突然	小的	微笑	出现	,

然后，她鼓起勇气瞥了一眼索菲娅·简的脸，惊讶地发现她脸上突然浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪk'skleɪm] :

and	to	hear	her	exclaim	:
和	到	听到	她	惊叹	:

听到她惊呼：

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] !
“ At any rate there's one thing !
“ 在 任何 速度 有 一 事物 !

“无论如何，有一件事！”

[ðel] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] , - [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['suːzn] ,
They'll never be able to say again , ' try to be as good as Susan ,
他们会 绝不 是 有能力的 到 说 再次 , - 尝试 到 是 作为 好的 作为 苏珊 ,

他们再也不能说“努力像苏珊一样优秀”了。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [biːn] [mʌtʃ] ['nɔːtiə] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] !
' because you've been much naughtier now than I've ever been !
- 因为 你已经 到过 很多 更顽皮 现在 比 我已经 曾经 到过 !

因为你现在比我以前任何时候都淘气得多！

” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] — ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] :
” She chuckled softly to herself , and then said — suddenly and sharply :
” 她 轻笑 轻轻 到 她自己 , 和 然后 说 — 突然 和 尖锐地 :

她轻轻地笑了笑，然后突然尖锐地说：

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['letə(r)] ?
“ Why don't you write the letter ?
“ 为什么 不 你 写 这 信 ?

你为什么不写这封信呢?

” [ˌaɪ 'tiːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['suːzənz] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
” It was not the least part of Susan's punishment to be treated as a
” 它 曾是 不是 这 至少 部分 的 苏珊的 惩罚 到 是 治疗 作为 一个
[tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
child who could not be trusted .
孩子 WHO 可以 不是 是 可信 .

“对苏珊的惩罚中，最不重要的部分就是让她被视为一个不可信任的孩子。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] , [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] ['stɜːnli]
But she bore it patiently , fetched her desk , and wrote the words sternly
但 她 钻孔 它 耐心 , 已获取 她 桌子 , 和 写道 这 字 严厉地
[dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] .
dictated by Sophia Jane .
口述 经过 索菲亚 简 .

但她耐心地忍受着，取回书桌，写下了索菲娅·简严厉口述的文字。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
The latter then requested that she might read the letter ,
这 后者 然后 请求 那 她 可能 读 这 信 ,

后者随后请求她阅读这封信。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] [wɒtʃt] [waɪl] ['suːzn] [daɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]
and having done so watched while Susan directed the envelope and put a
和 拥有 完毕 所以 观看 尽管 苏珊 指导 这 信封 和 放 一个
[stæmp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
stamp on it .
邮票 在 它 .

照做了，然后看着苏珊指导信封贴上邮票。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
“ Give it me , ” and immediately pushed it under her pillow .
“ 给 它 我 , ” 和 立即地 推动 它 在下面 她 枕头 .

“给我，”说着，她立刻把东西塞到枕头底下。

“ ['ʃɑːnt] [aiˌ][pəʊst][ˌaɪ'tiː] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] ['hʌmbli] .

“	Sha'n't	I	post	it	?	”	asked	Susan	humbly	.
”	不会	我	邮政	它	?	”	问	苏珊	谦卑地	.

“我能发吗？”苏珊谦虚地问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Certainly	not	!	”	said	Sophia	Jane	decidedly	.
”	当然	不是	!	”	说	索菲亚	简	绝对地	.

“当然不是！”索菲娅·简斩钉截铁地说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪn'diːd] !

“	That	would	be	a	pretty	thing	indeed	!
”	那	会	是	一个	漂亮的	事物	的确	!

“那真是一件很漂亮的事！”

” ['suːzn] [felt] ['hʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,

”	Susan	felt	humbled	to	the	dust	,
”	苏珊	毛毡	谦卑	到	这	灰尘	,

苏珊感到自己卑微得像尘埃一样。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ruːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] ,

and	yet	when	she	left	her	companion's	room	her	heart	was	lighter	,
和	然而	什么时候	她	左边	她	同伴的	房间	她	心	曾是	打火机	,

然而，当她离开同伴的房间时，她的心情却轻松了许多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	she	was	really	happier	than	she	had	been	for	a	long	time	.
和	她	曾是	真的	更快乐	比	她	有	到过	为了	一个	长的	时间	.

她比以往任何时候都快乐得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

She	had	done	what	she	could	to	repair	her	fault	,
她	有	完毕	什么	她	可以	到	维修	她	过错	,

她已经尽力弥补自己的过错。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prik] [ænd; ənd][stæb] [wɪtʃ] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	all	the	pricks	and	stabs	which	Sophia	Jane	thrust	into	her	were
和	全部	这	刺痛	和	刺伤	哪个	索菲亚	简	推力	进入	她	是

[nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] .

not	nearly	so	hard	to	bear	as	the	reproaches	of	her	own	self	.
不是	几乎	所以	难的	到	熊	作为	这	责备	的	她	自己的	自己	.

索菲娅·简对她的一切指责和刺痛，都远不及她自己对自己的责备来得痛苦。

[truː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['peɪnf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [tʃaɪld][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə]

True	they	were	painful	,	for	Susan	was	a	proud	child	and	liked	to
真的	他们	是	痛苦	,	为了	苏珊	曾是	一个	自豪的	孩子	和	喜欢	到

[biː; bi] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] ;

be	well	thought	of	;
是	出色地	想法	的	;

的确，这些话很痛苦，因为苏珊是个骄傲的孩子，喜欢被人看好；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['dʒʌstli] .

but	after	all	she	was	suffering	justly	.
但	后	全部	她	曾是	痛苦	公正地	.

但归根结底，她遭受的苦难是罪有应得。

['iːv(ə)n] [ɪf] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðæt]

Even	if	Monsieur	and	Mademoiselle	should	always	despise	her	after	reading	that
甚至	如果	先生	和	小姐	应该	总是	鄙视	她	后	阅读	那

['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

letter	she	should	deserve	it	.
信	她	应该	应得	它	.

即使先生和小姐读了那封信后会一直鄙视她，她也罪有应得。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

But	,	oh	,	what	a	pity	it	was	!
但	,	哦	,	什么	一个	遗憾	它	曾是	!

唉，真是太可惜了！

[səʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [nekst][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [del'fiːn] ,

So	the	thing	next	to	be	dreaded	was	the	meeting	with	Mademoiselle	Delphine	,
所以	这	事物	下一个	到	是	令人恐惧的	曾是	这	会议	和	小姐	德尔菲娜	,

接下来最令人恐惧的事情就是与德尔菲娜小姐的会面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [braʊn] [feɪs] [lʊk] [kəʊld][ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] .

and	to	see	her	kindly	brown	face	look	cold	and	displeased	.
和	到	看	她	亲切地	棕色的	脸	看	寒冷的	和	不高兴	.

看到她那和蔼的棕色脸庞变得冷漠而不满。

['suːzn] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['hæpən] [dʒʌst] [jet] .

Susan	could	not	help	hoping	that	it	would	not	happen	just	yet	.
苏珊	可以	不是	帮助	希望	那	它	会	不是	发生	只是	然而	.

苏珊忍不住希望这件事不要这么快发生。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [mə'sjɜː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

She	did	not	want	to	see	either	her	or	Monsieur	for	a	long	time	.
她	做过	不是	想	到	看	任何一个	她	或者	先生	为了	一个	长的	时间	.

她很长一段时间都不想见到她和先生。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hæd; həd][sent][ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][wʌns] ,

She	wondered	whether	Sophia	Jane	had	sent	the	letter	at	once	,
她	想知道	无论	索菲亚	简	有	发送	这	信	在	一次	,

她想知道索菲娅·简是不是立刻就把信寄出去了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [wʊd] [raɪt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)][ɔː(r)] [kʌm] [hɜː'self] .

and	whether	Mademoiselle	would	write	in	answer	or	come	herself	.
和	无论	小姐	会	写	在	回答	或者	来	她自己	.

以及小姐是否会写信回复或亲自前来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [lɒŋ] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

She	was	not	,	however	,	kept	long	in	uncertainty	about	this	,
她	曾是	不是	,	然而	,	保留	长的	在	不确定	关于	这	,

然而，她并没有因此而长时间感到疑惑。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nəʊt]

for	two	days	after	her	interview	with	Sophia	Jane	there	came	a	note
为了	二	天	后	她	面试	和	索菲亚	简	那里	来了	一个	笔记

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['hænə] ,

for	Aunt	Hannah	,
为了	阿姨	汉娜	,

在她接受索菲娅·简采访后的两天里，汉娜阿姨收到了一张纸条。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][æt; ət] ['brekfəst] , ['seɪɪŋ] :

which	she	opened	at	breakfast	,	saying	:
哪个	她	打开	在	早餐	,	说	:

她在早餐时打开了它，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm] [ˌmædəmwə'zel] [del'fiːn] .

“	This	is	from	Mademoiselle	Delphine	.
“	这	是	从	小姐	德尔菲娜	.

“这是来自德尔菲娜小姐的。”

" ['su:zn] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" Susan watched her face anxiously , and saw a puzzled expression as she
" 苏珊 观看 她 脸 焦虑地 , 和 锯 一个 困惑 表达 作为 她
[ri:d] [ɒn] .
read on .
读 在 .

苏珊焦急地观察着她的脸，读着读着，发现她脸上露出了困惑的表情。

" [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] , " [sed] [ɑ:nt] ['hænə] , [æt; ət][lɑ:st] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" She wants to know , " said Aunt Hannah , at last looking up ,
" 她 想要 到 知道 , " 说 阿姨 汉娜 , 在 最后的 寻找 向上 ,

"她想知道，"汉娜阿姨终于抬起头说道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] ,
" if she may come and see Sophia Jane this evening at five o'clock ,
" 如果 她 可能 来 和 看 索菲亚 简 这 晚上 在 五 点钟 ,

"如果她今晚五点能来见索菲娅·简的话，

[ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [frend] .
and says she brings a friend .
和 说道 她 带来 一个 朋友 .

她说她会带一个朋友来。

[wɒt] [frend] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [mi:n] ? "
What friend can she mean ? "
什么 朋友 能 她 意思是 ? "

她指的是哪位朋友呢?

" ['veri] [streɪndʒ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [ˌmɑ:rgə'rɛtə] .
" Very strange , indeed ! " said Margaretta .
" 非常 奇怪的 , 的确 ! " 说 玛格丽塔 .

"真是太奇怪了！"玛格丽塔说道。

" [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [mædəməzɛlz] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , " [kən'tɪnju:d] [ɑ:nt]
" I've no objection whatever to Mademoiselle's seeing the child , " continued Aunt
" 我已经 不 异议 任何 到 小姐的 看到 这 孩子 , " 持续 阿姨
['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

"我完全不反对小姐见孩子，"汉娜阿姨继续说道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .
" In fact , I think it would interest and amuse her to have a visitor .
" 在 事实 , 我 思考 它 会 兴趣 和 娱乐 她 到 有 一个 游客 .

"事实上，我认为有访客会让她感到有趣和开心。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [frend] !
But the friend !
但 这 朋友 !

但是朋友!

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd] [ɪl] - [dʒʌdʒd] .
I must say I consider that rather thoughtless and ill - judged .
我 必须 说 我 考虑 那 相当 轻率 和 患病的 - 评判 .

我必须说，我认为这相当轻率且判断失误。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [si:] [mə'sjɜ:] [lɑ:] [rɔ:tʃi] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [frendz] !
I am always glad to see Monsieur La Roche or his sister — but their friends !
我 是 总是 高兴的 到 看 先生 拉 罗氏 或者 他的 姐姐 — 但 他们的 朋友们 !

我总是很高兴见到拉罗什先生或他的妹妹——但他们的朋友们!

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] . ”
That is quite another matter . ”
那 是 相当 其他 事情 . ”

那是另一回事了。

“ [kwaɪt] , ” [sed] ['nænə] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [bəuθ][æt; ət][wʌns] .
“ Quite , ” said Nanna and Margaretta both at once .
“ 相当 , ” 说 奶奶 和 玛格丽塔 两个都 在 一次 .

“确实如此，”娜娜和玛格丽塔异口同声地说。

['suːzn] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
Susan was at first too occupied with the idea that Mademoiselle was coming
苏珊 曾是 在 第一的 也 占领 和 这 主意 那 小姐 曾是 未来
[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frend] [æt; ət][ɔːl] ,
that very evening to think about the friend at all ,
那 非常 晚上 到 思考 关于 这 朋友 在 全部 ,

苏珊一开始满脑子想的都是小姐当晚就要来，根本没心思去想那位朋友。

[ɔː(r)][tuː; tə]['wʌndə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ; [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][sə'fiːə; sə'faɪə]
or to wonder whom it could be ; she hastened with the news to Sophia
或者 到 想知道 谁 它 可以 是 ; 她 加快 和 这 消息 到 索菲亚
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

或者她想知道会是谁；她急忙把这个消息告诉了索菲娅·简。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [səʊ][fɑː(r)] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [streŋθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ə; eɪ]
who had now so far improved in strength that she was allowed to sit up a
WHO 有 现在 所以 远的 改进 在 力量 那 她 曾是 允许 到 坐 向上 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] .
little while every afternoon .
小的 尽管 每一个 下午 .

她的身体状况已经大大改善，每天下午都可以坐一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,
She was delighted at the idea of the visit ,
她 曾是 高兴极了 在 这 主意 的 这 访问 ,

她对这次访问感到非常高兴。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] [frend] [wɪtʃ] [fɪld] ['suːzn] [wɪð] [dɪs'meɪ] ,
and at once made a suggestion about the friend which filled Susan with dismay ,
和 在 一次 制成 一个 建议 关于 这 朋友 哪个 已填 苏珊 和 沮丧 ,
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :
it was this :
它 曾是 这 :

他立刻就对那位朋友提出了一个令苏珊感到沮丧的建议，那就是：

“ [pə'hæps] , [æz; əz] [ʃiːz] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['mɪsɪz][dʒəunz] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Perhaps , as she's so fond of Mrs Jones , she means to bring her .
“ 也许 , 作为 她是 所以 喜爱 的 太太 琼斯 , 她 方法 到 带来 她 .

“或许，因为她非常喜欢琼斯太太，所以她打算把她带来。”

” [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !
” What an idea !
” 什么 一个 主意 !

“真是个好主意！”

[ænd; ənd] [jet] [wen] ['suːzn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ʌn'laɪkli] ,
and yet when Susan thought it over it did not seem unlikely ,
和 然而 什么时候 苏珊 想法 它 超过 它 做过 不是 似乎 不太可能 ,

然而，苏珊仔细想了想，觉得这并非不可能。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈɔːlweɪz] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ˈmædəm] [dʒəunz] ” [æz; əz]

for	Mademoiselle	always	spoke	with	great	admiration	of	“	Madame	Jones	”	as
为了	小姐	总是	辐	和	伟大的	钦佩	的	“	夫人	琼斯	”	作为

[æn; ən] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈvæljuːd] .

an	acquaintance	to	be	much	valued	.
一个	熟人	到	是	很多	有价值的	.

因为小姐总是对“琼斯夫人”充满敬意，认为她是一位非常珍贵的熟人。

“ [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [ˈbiːɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

“	A	noble	-	hearted	being	,	”	she	had	called	her	more	than	once	.
“	一个	高贵	-	心地	存在	,	”	她	有	称为	她	更多的	比	一次	.

她曾不止一次地称赞她为“一位心地善良的人”。

[ˈsuːzn] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] [ænd; ənd] [ˈnænə] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

Susan	wondered	what	Margaretta	and	Nanna	would	think	of	her	if	she	came	.
苏珊	想知道	什么	玛格丽塔	和	奶奶	会	思考	的	她	如果	她	来了	.

苏珊心想，如果她来了，玛格丽塔和奶奶会怎么看她。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [dres] ,

They	always	talked	so	much	about	appearance	,	and	manner	,	and	dress	,
他们	总是	谈话	所以	很多	关于	外貌	,	和	方式	,	和	裙子	,

他们总是谈论外表、举止和穿着，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdisəˈpruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [sed] , “ [ˈrɑːðə(r)] [ˈkɒmən] .

and	if	they	disapproved	of	it	they	said	,	“	rather	common	.
和	如果	他们	不赞成	的	它	他们	说	,	“	相当	常见的	.

如果他们不赞成，他们会说：“这很常见。”

” [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [kɔːl] [ˈmædəm] [dʒəunz] “ [ˈrɑːðə(r)] [ˈkɒmən] ,

”	They	would	certainly	call	Madame	Jones	“	rather	common	,
”	他们	会	当然	称呼	夫人	琼斯	“	相当	常见的	,

他们肯定会称琼斯夫人为“相当普通的人”，

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [hɑːt] ;

”	for	they	would	not	understand	about	her	noble	heart	;
”	为了	他们	会	不是	理解	关于	她	高贵	心	;

因为他们不会理解她高尚的心灵；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈsuːzn] [rɪˈmembəd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [hɜːˈself] [wɪˈðaʊt]

and	indeed	Susan	remembered	she	should	not	have	done	so	herself	without
和	的确	苏珊	记得	她	应该	不是	有	完毕	所以	她自己	没有

[mædəməzɛlz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Mademoiselle's	explanation	.
小姐的	解释	.

苏珊也确实想起了，如果没有小姐的解释，她不应该自己这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][ˈnəʊb(ə)l] [hɑːts] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm]

It	was	a	pity	that	when	people	had	noble	hearts	it	did	not	make	them
它	曾是	一个	遗憾	那	什么时候	人们	有	高贵	心	它	做过	不是	制作	他们

[lʊk] [ˈnəʊb(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

look	noble	outside	,
看	高贵	外部	,

可惜的是，即使人们拥有高尚的心灵，他们的外表也未必显得高尚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] [ˈhəʊpɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈmædəm] [dʒəunz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

and	she	ended	by	hoping	very	much	that	Madame	Jones	would	not	come	.
和	她	结束	经过	希望	非常	很多	那	夫人	琼斯	会	不是	来	.

最后，她非常希望琼斯夫人不要来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt] ,

It	was	between	four	and	five	o'clock	in	the	afternoon	of	the	expected	visit	,
它	曾是	之间	四	和	五	点钟	在	这	下午	的	这	预期的	访问	,

来访时间是预计的下午四点到五点之间。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

and	the	little	girls	were	alone	together	.
和	这	小的	女孩们	是	独自的	一起	.

两个小女孩单独待在一起。

[ɑːnt] ['hænə] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][snʌg] [tiː] [wɪð]

Aunt	Hannah	had	promised	that	Mademoiselle	should	have	a	snug	tea	with
阿姨	汉娜	有	承诺	那	小姐	应该	有	一个	舒适	茶	和

[ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'ləʊn] ,

them	upstairs	if	she	came	alone	,
他们	楼上	如果	她	来了	独自的	,

汉娜阿姨答应过，如果小姐独自前来，就应该和他们一起在楼上喝杯下午茶。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

so	that	they	were	awaiting	her	arrival	with	some	anxiety	.
所以	那	他们	是	等待中	她	到达	和	一些	焦虑	.

所以他们都有些焦虑地等待着她的到来。

['suːzn] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [həʊp] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'ləʊn] ,

Susan	could	not	help	a	little	secret	hope	now	that	she	would	not	be	alone	,
苏珊	可以	不是	帮助	一个	小的	秘密	希望	现在	那	她	会	不是	是	独自的	,

苏珊心中不禁涌起一丝隐隐的希望，她现在不会再孤单一人了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['dredɪd] ['miːtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] .

so	that	the	dreaded	meeting	might	be	deferred	.
所以	那	这	令人恐惧的	会议	可能	是	延期	.

这样一来，这场令人担忧的会议或许就能推迟举行。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kɒlə(r)] ,

Sophia	Jane	had	made	no	further	reference	to	the	collar	,
索菲亚	简	有	制成	不	更远	参考	到	这	衣领	,

索菲娅·简之后再也没有提起过项圈的事。

[bʌt; bət] ['suːzn] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz] ['eni] ['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

but	Susan	felt	as	much	abashed	in	her	presence	as	any	prisoner	before	his
但	苏珊	毛毡	作为	很多	羞愧	在	她	在场	作为	任何	囚犯	前	他的

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

但苏珊在她面前感到无比羞愧，就像任何一个囚犯在法官面前一样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	sometimes	found	it	difficult	to	talk	.
和	有时	成立	它	难的	到	讲话	.

有时他会发现自己说话很困难。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]

She	gave	a	timid	look	at	her	;	she	was	in	a	large	arm	-	chair	close	to
她	给予	一个	胆小	看	在	她	;	她	曾是	在	一个	大的	手臂	-	椅子	关闭	到

[ðə; ðiː]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

她怯怯地看了她一眼；她坐在靠近火炉的一张大扶手椅里。

['veri] [mʌtʃ] ['kʌvəd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piləuz] ,

very	much	covered	up	and	surrounded	by	pillows	,
非常	很多	涵盖	向上	和	包围	经过	枕头	,

被完全盖住，周围堆满了枕头。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [red] - ['flænl] [gaʊn]

in	the	midst	of	which	she	looked	like	a	small	white	mouse	in	a	red	-	flannel	gown
在	这	中间	的	哪个	她	看起来	喜欢	一个	小的	白色的	老鼠	在	一个	红色的	-	绒布	袍

.

:

.

置身其中，她就像一只穿着红色法兰绒长袍的小白鼠。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaːpənd] [baɪ] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['weərɪŋ]

Her	features	were	sharpened	by	illness	,	and	she	still	insisted	on	wearing
她	特征	是	锋利	经过	疾病	,	和	她	仍然	坚持	在	穿着

[ɑːnt] ['hænəz] [kæp] ;

Aunt	Hannah's	cap	;
阿姨	汉娜的	帽	;

疾病使她的五官更加棱角分明，但她仍然坚持戴着汉娜阿姨的帽子；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

but	though	all	this	made	her	more	like	an	old	woman	than	a	child	,
但	尽管	全部	这	制成	她	更多的	喜欢	一个	老的	女士	比	一个	孩子	,

但是，这一切却让她更像个老妇人而不是孩子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ] ['sɔfənd] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] ['suːzn] ['nəʊtɪst] [æt; ət]

there	was	to	-	day	a	softened	light	in	her	blue	eyes	which	Susan	noticed	at
那里	曾是	到	-	天	一个	软化	光	在	她	蓝色的	眼睛	哪个	苏珊	注意到	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

今天，她蓝色的眼睛里闪过一丝柔和的光芒，苏珊一眼就注意到了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	seen	it	there	before	.
她	有	绝不	已见	它	那里	前	.

她以前从未在那里见过它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .

She	took	courage	.
她	采取	勇气	.

她鼓起了勇气。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [blæk] ['daɪnə] ,

“	Do	you	suppose	,	”	she	said	,	glancing	at	black	Dinah	,
“	做	你	认为	,	”	她	说	,	瞥了一眼	在	黑色的	迪娜	,

“你觉得，”她说着，瞥了一眼黑人迪娜，

“ [ðæt] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] ['daɪnə] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] ? ”

“	that	Margaretta	will	let	you	play	with	Dinah	when	you	are	well	?	”
“	那	玛格丽塔	将要	让	你	玩	和	迪娜	什么时候	你	是	出色地	?	”

“玛格丽塔会让你在身体康复后和黛娜一起玩吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [wel] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][æt; ət][wʌns] .

“	I	don't	want	to	get	well	,	”	said	Sophia	Jane	at	once	.
“	我	不	想	到	得到	出色地	,	”	说	索菲亚	简	在	一次	.

“我不想康复，”索菲娅·简立刻说道。

“ [dəʊnt] — [wɒnt] — [tuː; tə] [get] — [wel] ！ ” [rɪ'piːtɪd] ['suːzn] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	Don't	—	want	—	to	get	—	well	!	”	repeated	Susan	in	surprise	.
“	不	—	想	—	到	得到	—	出色地	！	”	重复	苏珊	在	惊喜	.

“不想——好起来！”苏珊惊讶地重复道。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [maɪnd] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɪl] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

“	I	shouldn't	mind	always	being	ill	,	”	said	Sophia	Jane	.
“	我	不应该	头脑	总是	存在	患病的	,	”	说	索菲亚	简	.

“我并不介意一直生病，”索菲娅·简说道。

“ ['ɛvriˌwʌnz] [kaɪnd] , [nəʊ][wʌn][skəuld][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]
“ Everyone's kind , no one scolds you ; you have nice things to eat , and
“ 每个人的 种类 , 不 一 责骂 你 ; 你 有 好的 事物 到 吃 , 和
[ˌlemə'neɪd] .
lemonade .
柠檬水 .

“每个人都很友善，没有人责骂你；你有好吃的，还有柠檬水。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [wel] . ”
I don't want to get well . ”
我 不 想 到 得到 出色地 . ”

我不想康复。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [wel] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [sed] ['suːzn] .
“ I want you to get well to play with me again , ” said Susan .
“ 我 想 你 到 得到 出色地 到 玩 和 我 再次 , ” 说 苏珊 .

“我希望你早日康复，能再次和我一起玩耍，”苏珊说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['evrɪbɒdi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [wel] . ”
“ And I know everybody wants you to get well . ”
“ 和 我 知道 大家 想要 你 到 得到 出色地 . ”

我知道大家都希望你早日康复。

“ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
“ Why do they ? ” asked the invalid .
“ 为什么 做 他们 ? ” 问 这 无效的 .

“他们为什么这样做？”病人问道。

“ [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] ['suːzn] [kʊd; kəd] [gɪv]
“ Oh , because — of course they do , ” was the only reason Susan could give
“ 哦 , 因为 — 的 课程 他们 做 , ” 曾是 这 仅有的 原因 苏珊 可以 给
.
:
.

“哦，因为——他们当然会这么做，”苏珊只能给出这样的理由。

“ [wel] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ['θɔːtfəli] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
“ Well , ” said Sophia Jane thoughtfully , “ of course there's the trouble of it
“ 出色地 , ” 说 索菲亚 简 深思熟虑 , “ 的 课程 有 这 麻烦 的 它
,
,
,

“嗯，”索菲娅·简若有所思地说，“当然会有麻烦。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [peɪ] .
and the doctor to pay .
和 这 医生 到 支付 .

费用由医生承担。

” [ʃiː; ʃi] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
” She wrinkled her brow as she said this ,
” 她 皱 她 眉头 作为 她 说 这 ,

她说这话时皱起了眉头。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['suːzn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and looked sideways at Susan with her old cunning expression .
和 看起来 侧身 在 苏珊 和 她 老的 狡猾 表达 .

她侧过头，用她惯有的狡黠表情看着苏珊。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , ” [sed] ['suːzn] ['veri] ['ɜːnɪstli] ; “ [waɪ] , ['ðer] [ɔːl] ['dredfəli] ['sɒri] .
“ Oh , it isn't that , ” said Susan very earnestly ; “ why , they're all dreadfully sorry .
“ 哦 , 它 不是 那 , ” 说 苏珊 非常 切实 ; “ 为什么 , 它们是 全部 极其糟糕 对不起 .

“哦，不是那样的，”苏珊非常认真地说；“他们都非常后悔。”

[ðæt] [naɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑːnt] ['hænə] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,
That **night** **you** **were** **worst** **,** **you** **know** **,** **Aunt** **Hannah** **cried** **,** **and** **every** **one** **,**
那 夜晚 你 是 最差 , 你 知道 , 阿姨 汉娜 哭 , 和 每一个 一 ,
[ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['bʌskɪn] . ”
and **so** **did** **Buskin** **.** **”**
和 所以 做过 悲剧 . ”

你知道，那天晚上你的情况最糟糕，汉娜阿姨哭了，每个人都哭了，巴斯金也哭了。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]
“ **I** **don't** **think** **I** **should** **cry** **if** **they** **were** **ill** **,** **”** **said** **Sophia** **Jane** **after** **some**
“ 我 不 思考 我 应该 哭 如果 他们 是 患病的 , ” 说 索菲亚 简 后 一些
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection **.**
反射 .

“如果他们生病了，我觉得我不应该哭，”索菲娅·简沉思片刻后说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [fɒnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [riˈmɑːk] ['suːzn] .
“ **Well** **,** **it** **shows** **how** **fond** **they** **are** **of** **you** **,** **doesn't** **it** **?** **”** **remarked** **Susan** **.**
“ 出色地 , 它 演出 如何 喜爱 他们 是 的 你 , 不 它 ? ” 评论 苏珊 .

“嗯，这说明他们很喜欢你，不是吗？”苏珊说道。

“ [pə'hæps] , ” [rɪ'plaɪd] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **Perhaps** **,** **”** **replied** **Sophia** **Jane** **,** **and** **after** **that** **she** **was** **silent** **for** **a**
“ 也许 , ” 回复 索菲亚 简 , 和 后 那 她 曾是 沉默的 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long **time** **,**
长的 时间 ,

“或许吧，”索菲娅·简回答道，之后她沉默了很久。

[ænd; ənd] ['suːzn] [st'eɪʃənd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel]
and **Susan** **stationed** **herself** **at** **the** **window** **to** **watch** **for** **Mademoiselle**
和 苏珊 驻 她自己 在 这 窗户 到 手表 为了 小姐
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
and **her** **friend** **.**
和 她 朋友 .

于是苏珊便守在窗边，等待小姐和她的朋友。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , “ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
Whenever **she** **saw** **two** **people** **in** **the** **distance** **she** **cried** **out** **,** **“** **Here** **they** **are** **!**
每当 她 锯 二 人们 在 这 距离 她 哭 出去 , “ 这里 他们 是 !

每当她看到远处有两个人，她就会喊道：“他们来了！”

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [laɪk]
” **And** **this** **happened** **so** **often** **,** **and** **turned** **out** **to** **be** **not** **the** **least** **like**
” 和 这 发生 所以 经常 , 和 转向 出去 到 是 不是 这 至少 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“这种情况屡次发生，结果发现它们与他们的情况非常相似。”

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kwaɪt] ['piːvɪʃ] .
that **at** **last** **it** **made** **the** **invalid** **quite** **peevish** **.**
那 在 最后的 它 制成 这 无效的 相当 易怒的 .

最后，这让病人变得非常烦躁。

[səʊ] ['meni] [fɔːls] [ə'lɑːmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɜː'self] ,
So **many** **false** **alarms** **,** **when** **she** **could** **not** **look** **out** **of** **the** **window** **herself** **,**
所以 许多 错误的 警报 , 什么时候 她 可以 不是 看 出去 的 这 窗户 她自己 ,
[wɜː(r); wə(r)][məʊst] [dɪ'stræktɪŋ] .
were **most** **distracting** **.**
是 最多 分散注意力 .

在她无法亲自查看窗外的情况下，多次发生的虚假警报让她非常分心。

“ [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ ˈtiː][əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] ,

“	You're	not	to	say	it	again	,	”	she	exclaimed	in	a	weak	voice	of	command	,
”	你是	不是	到	说	它	再次	,	”	她	惊呼	在	一个	虚弱的	嗓音	的	命令	,

“你不准再说一遍！”她用虚弱的命令语气喊道。

“ [ənˈles] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] - [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

“	unless	you	see	them	acshally	coming	in	at	the	gate	.
”	除非	你	看	他们	-	未来	在	在	这	门	.

“除非你亲眼看到他们从大门进来。

” [ˈsuːzn] [kənˈtrəʊld] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd]

”	Susan	controlled	herself	with	difficulty	,	for	she	was	getting	very	much	excited
”	苏珊	受控	她自己	和	困难	,	为了	她	曾是	获得	非常	很多	兴奋的

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)] .

as	the	time	drew	near	.
作为	这	时间	画	靠近	.

“苏珊努力克制自己，因为随着时间临近，她越来越兴奋。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]

And	now	,	stepping	quickly	and	neatly	along	with	a	large	basket	on	her	arm
和	现在	,	步进	迅速地	和	整齐地	沿着	和	一个	大的	篮子	在	她	手臂

,

,

,

现在，她胳膊上挎着一个大篮子，迈着轻快利落的步伐走了过来。

[mædəməzɛlz] [ˈfɪgə(r)] [dɪd] [ˈriːəli] [əˈpɪə(r)] — [əˈləʊn] .

Mademoiselle's	figure	did	really	appear	—	alone	.
小姐的	数字	做过	真的	出现	—	独自的	.

小姐的身影确实出现了——而且是独自一人。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] ?

Where	was	the	friend	?
在哪里	曾是	这	朋友	?

朋友去哪儿了?

[ˈsuːzənz] [hɑːt] [sæŋk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [gruː] [kwaɪt] [kəʊld] .

Susan's	heart	sank	,	and	her	hands	grew	quite	cold	.
苏珊的	心	沉没	,	和	她	双手	生长	相当	寒冷的	.

苏珊的心沉了下去，双手也变得冰凉。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːt] [ˌmædəmwəˈzel] , [ænd; ənd] [ðen] — “ [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]

In	another	minute	she	must	meet	Mademoiselle	,	and	then	—	“	She's	coming	in
在	其他	分钟	她	必须	见面	小姐	,	和	然后	—	“	她是	未来	在

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

at	the	gate	,
在	这	门	,

再过一分钟她就要去见小姐了，然后——“她正从门口进来，

” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ;

”	she	announced	to	the	invalid	in	a	trembling	voice	;
”	她	宣布	到	这	无效的	在	一个	发抖	嗓音	;

她颤抖着声音向病人宣布;

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [brɔːt] [ˈmɪsɪz][dʒəunz][ɔː(r)] [ˈeniwʌn] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɑːskɪt] . ”

“	and	she	hasn't	brought	Mrs	Jones	or	anyone	,	but	only	a	large	basket	.	”
”	和	她	还没有	带来	太太	琼斯	或者	任何人	,	但	仅有的	一个	大的	篮子	.	”

“她没带琼斯太太或其他任何人来，只带了一个大篮子。”

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ? ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['ædʒɪteɪtɪd] [təʊn] ; “ [ðen] [lʊk] [hɪə(r)] , [kwɪk]

“	You're	sure	?	”	said	Sophia	Jane	in	a	husky	agitated	tone	;	“	then	look	here	,	quick
”	你是	当然	?	”	说	索菲亚	简	在	一个	沙哑	激动	语气	;	“	然后	看	这里	,	快的

,

,

“你确定？”索菲娅·简用沙哑而激动的声音问道，“那快看这里，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] .

before	she	comes	in	.
前	她	来	在	.

在她进来之前。

” ['suːzn] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	Susan	turned	sharply	round	from	the	window	.
”	苏珊	转向	尖锐地	圆形的	从	这	窗户	.

苏珊猛地从窗户转过身来。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

Sophia	Jane	was	leaning	forward	over	the	grate	,
索菲亚	简	曾是	倾斜	向前	超过	这	格特	,

索菲娅·简身体前倾，趴在壁炉架上。

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [braɪt] ,

with	a	flush	on	her	white	cheeks	and	her	eyes	very	bright	,
和	一个	冲洗	在	她	白色的	脸颊	和	她	眼睛	非常	明亮的	,

她白皙的双颊泛起红晕，双眼炯炯有神。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] , [sɔɪld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] , ['suːzənz] ['letə(r)] [ɒv; əv]

and	in	her	hand	she	held	,	soiled	and	crumpled	,	Susan's	letter	of
和	在	她	手	她	握住	,	脏的	和	皱巴巴的	,	苏珊的	信	的

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

她手里拿着苏珊的忏悔信，信上又脏又皱。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	next	second	it	had	dropped	into	the	heart	of	the	fire	,
这	下一个	第二	它	有	掉落	进入	这	心	的	这	火	,

下一秒，它就落入了火海中心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌmædəmwə'zel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [spræŋ] ['braɪtli]

and	as	the	door	opened	to	admit	Mademoiselle	a	little	flame	sprang	brightly
和	作为	这	门	打开	到	承认	小姐	一个	小的	火焰	弹簧	明亮地

[ʌp] .

up	.
向上	.

当门打开，小姐走进来时，一小簇火焰瞬间明亮地燃起。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn]['pəʊstɪd][ðə; ði]['letə(r)] .

And	that	was	how	Sophia	Jane	posted	the	letter	.
和	那	曾是	如何	索菲亚	简	发布	这	信	.

索菲娅·简就是这样寄出了那封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋ] ,

It	was	such	a	sudden	thing	,
它	曾是	这样的	一个	突然	事物	,

事情发生得太突然了。

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːtli] ['ɔːltəd] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðæt] ['suːzn] [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [teɪk]

and	so	completely	altered	the	state	of	affairs	that	Susan	could	not	at	first	take
和	所以	完全地	已修改	这	状态	的	事务	那	苏珊	可以	不是	在	第一的	拿

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

事情的进展如此彻底，以至于苏珊一开始无法接受。

[ɔː(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [naʊ] ['ɑːnsə(r)] [mædəməzɛlz] ['griːtɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

or	remember	that	she	might	now	answer	Mademoiselle's	greetings	without	shame	.
或者	记住	那	她	可能	现在	回答	小姐的	问候	没有	耻辱	.

或者记住，她现在或许可以毫无羞耻地回应小姐的问候了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

These	were	most	affectionate	and	cheerful	,
这些	是	最多	亲热	和	快乐	,

这些话语充满爱意和欢乐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['prez(ə)ntli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [kləʊz] [tuː; tə][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	presently	seated	herself	close	to	Sophia	Jane's	arm	-	chair	with	her
和	她	目前	坐着	她自己	关闭	到	索菲亚	简的	手臂	-	椅子	和	她

['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

basket	on	her	knees	,
篮子	在	她	膝盖	,

于是，她把篮子放在膝盖上，挨着索菲娅·简的扶手椅坐了下来。

[ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] - [strɪŋz] .

and	untied	her	bonnet	-	strings	.
和	解开	她	引擎盖	-	字符串	.

她解开了头巾的带子。

“ ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [ɪz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed]

“	Madame	,	your	aunt	,	is	so	kind	to	ask	me	to	take	tea	with	you	,	”	she	said
“	夫人	,	你的	阿姨	,	是	所以	种类	到	问	我	到	拿	茶	和	你	,	”	她	说

,

,

‘

“夫人，您姑妈真是太好了，邀请我陪您喝茶，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [mə'sjɜː] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

“	and	I	have	taken	the	liberty	to	bring	also	a	Monsieur	who	is	anxious	to
“	和	我	有	已采取	这	自由	到	带来	还	一个	先生	WHO	是	焦虑的	到

[meɪk] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] . ”

make	his	compliments	to	Miss	Sophia	.	”
制作	他的	赞美	到	错过	索菲亚	.	”

“我还冒昧地带来了一位先生，他很想向索菲亚小姐表达敬意。”

“ [ɪz][hiː; hi] [daʊn] - [steəz] ? ” [ɑːskt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

“	Is	he	down	-	stairs	?	”	asked	Sophia	Jane	.
“	是	他	向下	-	楼梯	?	”	问	索菲亚	简	.

“他在楼下吗？”索菲娅·简问道。

“ [meɪz] [nɒn] , ” [sed] [ˌmædəmwə'zel] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ; “ [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ɪn]

“	Mais	non	,	”	said	Mademoiselle	with	a	little	burst	of	laughter	;	“	he	is	here	,	in
“	玉米	非	,	”	说	小姐	和	一个	小的	爆裂	的	笑声	;	“	他	是	这里	,	在

[ðɪs] [ruːm] ,

this	room	,
这	房间	,

“不，”小姐笑着说，“他就在这里，在这个房间里。”

[ænd; ənd] [weɪts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] .

and	waits	to	make	himself	known	.
和	等待	到	制作	他自己	已知	.

他正等待着现身。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .

"	She	opened	the	lid	of	the	basket	a	very	little	way	and	peeped	in	.
"	她	打开	这	盖	的	这	篮子	一个	非常	小的	方式	和	偷窥	在	.

她把篮子的盖子打开一条小缝，往里窥视。

" [ɪts] [gæm'bɛtə] !

"	It's	Gambetta	!
"	它是	甘必达	!

"是甘贝塔！"

" [ɪk'skleɪmd] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; " [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ]

"	exclaimed	Sophia	Jane	,	in	a	voice	hoarse	with	excitement	;	"	that's	what	you
"	惊呼	索菲亚	简	,	在	一个	嗓音	嘶哑	和	激动	;	"	那就是	什么	你

[ment] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] .

meant	by	a	friend	.
意思是	经过	一个	朋友	.

"索菲娅·简激动得嗓子都哑了，"她喊道，"这就是你说的朋友的意思。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪni] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] .

"	There	was	the	tiny	tinkle	of	a	bell	.
"	那里	曾是	这	微小的	小便	的	一个	钟	.

"传来一声轻微的铃铛声。"

[ˌmædəmwə'zel] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [waɪd] ,

Mademoiselle	opened	the	basket	wide	,
小姐	打开	这	篮子	宽的	,

小姐把篮子的开口完全打开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [gæm'bɛtə] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kɒlə(r)] .

and	there	indeed	was	Gambetta	in	all	the	dignity	of	the	new	collar	.
和	那里	的确	曾是	甘必达	在	全部	这	尊严	的	这	新的	衣领	.

甘必达果然就在那里，戴着崭新的项圈，显得格外庄重。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪnz] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn]

Nothing	could	exceed	Sophia	Jane's	delight	as	she	clasped	her	hands	in
没有什么	可以	超过	索菲亚	简的	喜	作为	她	紧握	她	双手	在

[æn; ən] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] .

an	ecstasy	and	laughed	aloud	.
一个	狂喜	和	笑了	大声	.

没有什么比索菲娅·简的喜悦更让她高兴的了，她双手合十，欣喜若狂，开怀大笑。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [naɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Doesn't	he	look	nice	in	it	?
"	不	他	看	好的	在	它	?

他穿这件衣服真好看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ˌmædəmwə'zel] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ; ['evriwʌn] [lʊkt] [pliːzd] [ɪk'sept] [gæm'bɛtə]

Mademoiselle	smiled	and	nodded	in	return	;	everyone	looked	pleased	except	Gambetta
小姐	微笑	和	点头	在	返回	;	每个人	看起来	高兴	除了	甘必达

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

小姐微笑着点头回应；除了甘必达本人之外，每个人都显得很高兴。

[huː] [held] [hɪz; ɪz] [nek] ['stɪfli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] , “ [praɪd] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [peɪn] .

who	held	his	neck	stiffly	as	though	he	said	,	“	Pride	must	suffer	pain	.
WHO	握住	他的	脖子	僵硬地	作为	尽管	他	说	,	“	自豪	必须	遭受	疼痛	.

他僵硬地抱着脖子，仿佛在说：“骄傲必遭痛苦。”

” ['suːzn] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [gruːp] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

”	Susan	stood	a	little	behind	the	group	while	this	was	going	on	;
”	苏珊	站立	一个	小的	在后面	这	团体	尽管	这	曾是	去	在	;

当时，苏珊站在人群后方一点；

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd] [kə'res] - [sɒft] ['fɜːri] [nek] .

now	she	came	in	front	of	Mademoiselle	and	caressed	Gambetta's	soft	furry	neck	.
现在	她	来了	在	正面	的	小姐	和	被爱抚	-	柔软的	毛茸茸的	脖子	.

现在她走到小姐面前，抚摸着甘贝塔柔软毛茸茸的脖子。

“ [ɪts] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪnz] ['prez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [nɒt] [maɪn] .

“	It's	Sophia	Jane's	present	,	”	she	said	,	“	not	mine	.
“	它是	索菲亚	简的	展示	,	”	她	说	,	“	不是	矿	.

“这是索菲娅·简的礼物，”她说，“不是我的。”

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

She	sent	it	to	Monsieur	for	him	.
她	发送	它	到	先生	为了	他	.

她替他把信寄给了先生。

” [ˌmædəmwə'zel] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

”	Mademoiselle	looked	puzzled	.
”	小姐	看起来	困惑	.

小姐一脸困惑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒt] [wɪð] ['suːzənz] [hɑːf] - [kraʊn] , ” ['ædɪd] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] ['kwɪkli] , “ [səʊ] [ɪts]

“	It	was	got	with	Susan's	half	-	crown	,	”	added	Sophia	Jane	quickly	,	“	so	it's
“	它	曾是	得到	和	苏珊的	一半	-	王冠	,	”	额外	索菲亚	简	迅速地	,	“	所以	它是

[frɒm; frəm] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . ”

from	both	of	us	.	”
从	两个都	的	我们	.	”

“这是用苏珊的半克朗买的，”索菲娅·简赶紧补充道，“所以这是我们俩的礼物。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bəuθ] , ” [sed] [ˌmædəmwə'zel] .

“	Ah	,	that	is	very	amiable	of	you	both	,	”	said	Mademoiselle	.
“	啊	,	那	是	非常	可亲	的	你	两个都	,	”	说	小姐	.

“啊，你们两位真是太友善了，”小姐说道。

“ [gæm'bɛtə] [hæz; həz] [bəuθ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θæŋk] — [ænd; ənd] [ə'dɑːlf] ['ɔːlsəʊ] ; [ðæt] [ɪz]

“	Gambetta	has	both	the	two	of	you	to	thank	—	and	Adolphe	also	;	that	is
“	甘必达	有	两个都	这	二	的	你	到	感谢	—	和	阿道夫	还	;	那	是

['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

very	agreeable	.
非常	同意	.

“甘必大应该感谢你们两位——还有阿道夫；这真是太好了。”

” [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['suːzn] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['dredɪd] [səʊ] [mʌtʃ]

”	And	so	the	event	which	Susan	had	thought	of	and	dreaded	so	much
”	和	所以	这	事件	哪个	苏珊	有	想法	的	和	令人恐惧的	所以	很多

[pɑːst] [wɪð] [ðɪs] [slaɪt] [rɪ'mɑːk] .

passed	with	this	slight	remark	.
通过了	和	这	轻微	评论	.

“就这样，苏珊一直想着又非常害怕的事情，随着这句轻描淡写的话过去了。”

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd]

The	confession	had	been	made	,	and	her	mind	was	clear	again	,	and
这	忏悔	有	到过	制成	,	和	她	头脑	曾是	清除	再次	,	和

[friː] .

free	.
自由的	.

忏悔完毕，她的头脑又清醒了，自由了。

[friː] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [lʊk] ['piːp(ə)l] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Free	to	laugh	,	and	talk	,	and	look	people	straight	in	the	face	,
自由的	到	笑	,	和	讲话	,	和	看	人们	直的	在	这	脸	,

可以自由地欢笑、交谈，并直视他人的眼睛。

[ænd; ənd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['hæpi] [self] .

and	be	her	old	happy	self	.
和	是	她	老的	快乐的	自己	.

恢复她以前快乐的样子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪnz]

But	there	was	one	thing	she	never	forgot	,	and	that	was	Sophia	Jane's
但	那里	曾是	一	事物	她	绝不	忘了	,	和	那	曾是	索菲亚	简的

[ˌdʒenə'rɒsəti] .

generosity	.
慷慨	.

但有一件事她始终铭记于心，那就是索菲娅·简的慷慨。

[baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [nɒt] ['əʊnli] ['suːzənz] [ə'fekʃn] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)]

By	burning	that	letter	she	had	gained	not	only	Susan's	affection	but	her
经过	燃烧	那	信	她	有	获得	不是	仅有的	苏珊的	感情	但	她

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

她烧掉那封信后，不仅赢得了苏珊的喜爱，也赢得了她的尊重；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

she	should	never	look	down	upon	her	again	.
她	应该	绝不	看	向下	之上	她	再次	.

她以后再也不该瞧不起她了。

['miːnwaɪl] [gæm'bɛtə] [bɪ'keɪm] ['restɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [in'triːti]

Meanwhile	Gambetta	became	restive	,	and	,	in	spite	of	all	his	mistress's	entreaties
同时	甘必达	成为	不安分	,	和	,	在	尽管如此	的	全部	他的	情妇的	恳求

, [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

,	broke	away	from	her	,
,	打破	离开	从	她	,

与此同时，甘必达变得焦躁不安，尽管他的女主人百般恳求，他还是挣脱了她的束缚。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	refused	to	settle	down	till	he	had	made	a	thorough	examination	of
和	拒绝	到	定居	向下	直到	他	有	制成	一个	彻底	考试	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他非要仔细检查一遍房间才肯安顿下来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [smelt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] , [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

He	jumped	on	to	the	table	,	smelt	all	the	chairs	,	looked	suspiciously	behind	the
他	跳了起来	在	到	这	桌子	,	冶炼	全部	这	椅子	,	看起来	可疑地	在后面	这

[tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,

chest	of	drawers	,
胸部	的	抽屉	,

他跳到桌子上，闻了闻所有的椅子，然后狐疑地往五斗橱后面看了看。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['dʒɪndʒəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɜːri] [buːts] [ə'mʌŋst] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪnz] ['medsn; 'medɪsn]

and	walked	gingerly	in	his	high	furry	boots	amongst	Sophia	Jane's	medicine
和	步行	小心翼翼地	在	他的	高的	毛茸茸的	靴子	在	索菲亚	简的	药品

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

他穿着高高的毛靴，小心翼翼地走过索菲亚·简的药瓶堆。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ,

His	every	movement	was	watched	and	admired	,
他的	每一个	移动	曾是	观看	和	钦佩	,

他的一举一动都受到关注和赞赏。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌskɪn] [brɔːt] [ɪn] [tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəriz] [ænd; ənd]

and	by	the	time	Buskin	brought	in	tea	he	had	finished	his	inquiries	and
和	经过	这	时间	悲剧	带来	在	茶	他	有	完成的	他的	查询	和

[drɔːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [gruːp] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

drawn	near	the	group	by	the	fire	.
绘制	靠近	这	团体	经过	这	火	.

当巴斯金端来茶水时，他已经结束了调查，走到火堆旁，和大家会合。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [wʌn] ['θɔːtf(ə)l] [glɑːns] [raʊnd] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Then	,	after	one	thoughtful	glance	round	,	he	chose	Sophia	Jane's	position	as
然后	,	后	一	周到	瞥一眼	圆形的	,	他	选择	索菲亚	简的	位置	作为

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ,

being	the	warmest	,
存在	这	最温暖	,

然后，他若有所思地环顾四周，认为索菲娅·简的位置最温暖。

['sɒftli] [lept] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] ['snʌgl] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːlz] ,

softly	leapt	on	to	her	lap	,	and	snuggled	himself	among	her	shawls	,
轻轻	跳跃	在	到	她	膝	,	和	依偎着	他自己	之中	她	披肩	,

它轻轻地跳到她的腿上，蜷缩在她的披肩里。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

In	this	situation	he	presently	began	a	purring	song	of	comfort	,
在	这	情况	他	目前	开始	一个	呼噜声	歌曲	的	舒适	,

在这种情况下，他随即开始发出轻柔的安慰之声。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] .

in	which	he	was	joined	by	the	tea	-	kettle	.
在	哪个	他	曾是	加入	经过	这	茶	-	壶	.

这时，茶壶也加入了进来。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪnz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːt] .

Sophia	Jane's	satisfaction	was	now	complete	.
索菲亚	简的	满意	曾是	现在	完全的	.

索菲娅·简的满足感终于完全消失了。

[ˌmædəmwə'zel] [dɛl'fiːnz] [feɪs] [biːmd] , [ænd; ənd] ['suːzn] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [wɪð] [ɑːnt] ['hænəz]

Mademoiselle	Delphine's	face	beamed	,	and	Susan	,	pouring	out	tea	with	Aunt	Hannah's
小姐	德尔菲娜的	脸	光束	,	和	苏珊	,	浇注	出去	茶	和	阿姨	汉娜的

[best] [pɪŋk] [set] ,

best	pink	set	,
最好的	粉色的	放	,

德尔菲娜小姐脸上绽放出灿烂的笑容，苏珊则用汉娜阿姨最好的粉色茶具倒茶。

[felt] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

felt	almost	too	happy	for	words	.
毛毡	几乎	也	快乐的	为了	字	.

高兴得几乎无法用语言形容。

['prɒbəbli] [fjuː] [rʊmz; ruːmz] [held] [fɔː(r)] ['hæpɪə] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Probably	**few**	**rooms**	**held**	**four**	**happier**	**creatures**	**that**	**evening**	**.**
大概	很少	房间	握住	四	更快乐	生物	那	晚上	.

当晚，恐怕很少有哪个房间能容纳比这四个人更快乐的生物了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌmædəmwə'zel] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , “

It	**was**	**pleasant**	**to**	**see**	**how**	**Mademoiselle**	**enjoyed**	**herself**	**;**	**how**	**she**	**said**	**,**	**“**
它	曾是	令人愉快的	到	看	如何	小姐	享受	她自己	;	如何	她	说	,	“

[ɪk'sɛlɛnteɪ] ！ ” [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ,

Excellente	**!**	**”**	**to**	**the**	**tea**	**,**
极好的	！	”	到	这	茶	,

看到小姐如此享受，真令人高兴；她对着茶说：“太棒了！”

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [kres] , [ænd; ənd] ['mʌfɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kəuks] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][tuː; tə]

and	**water**	**-**	**cresses**	**,**	**and**	**muffins**	**,**	**and**	**how**	**she**	**coaxed**	**Sophia**	**Jane**	**to**
和	水	-	豆瓣菜	,	和	松饼	,	和	如何	她	哄骗	索菲亚	简	到

[iːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .

eat	**,**	**and**	**made**	**her**	**laugh**	**.**
吃	,	和	制成	她	笑	.

还有西洋菜、松饼，以及她如何哄索菲娅·简吃饭，逗她开心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [huː] [pɪk] [ʌp] ['pleʒəz] ['evriweə(r)] ,

She	**was**	**one**	**of**	**those**	**fortunate**	**people**	**who**	**pick**	**up**	**pleasures**	**everywhere**	**,**
她	曾是	一	的	那些	幸运	人们	WHO	挑选	向上	快乐	到处	,

她属于那种幸运的人，总能在生活中发现乐趣。

[ænd; ənd][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .

and	**find**	**amusement**	**in**	**the**	**most**	**common**	**things**	**of**	**life**	**.**
和	寻找	娱乐	在	这	最多	常见的	事物	的	生活	.

在生活中最平凡的事物中找到乐趣。

['ɑːftə(r)] [tiː] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

After	**tea**	**she**	**told**	**them**	**stories**	**.**
后	茶	她	讲述	他们	故事	.

喝完茶后，她给他们讲故事。

['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [ə'dɑːlf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð]

Interesting	**details**	**about**	**Paris**	**,**	**and**	**Adolphe**	**,**	**and**	**their**	**journey**	**to**	**England**	**with**
有趣的	细节	关于	巴黎	,	和	阿道夫	,	和	他们的	旅行	到	英格兰	和

[pɔː(r); pʊə(r)] [gæm'bɛtə] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,

poor	**Gambetta**	**in**	**a**	**basket**	**,**
贫穷的	甘必达	在	一个	篮子	,

关于巴黎、阿道夫以及他们带着可怜的甘必大被装在篮子里前往英国的旅程，有很多有趣的细节。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][taɪm] [pɑːs][səʊ] ['kwɪkli] ,

and	**all**	**this**	**made**	**the**	**time**	**pass**	**so**	**quickly**	**,**
和	全部	这	制成	这	时间	经过	所以	迅速地	,

这一切让时间过得飞快。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] ['sev(ə)n] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

that	**when**	**the**	**clock**	**struck**	**seven**	**everyone**	**was**	**startled**	**.**
那	什么时候	这	钟	击	七	每个人	曾是	惊慌	.

当钟声敲响七点时，所有人都吓了一跳。

[ˌmædəmwə'zel] [hɜː'self] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

Mademoiselle	**herself**	**sprang**	**up**	**at**	**once**	**with**	**a**	**little**	**shriek**	**.**
小姐	她自己	弹簧	向上	在	一次	和	一个	小的	尖叫	.

小姐立刻跳了起来，发出了一声小小的尖叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ə'dɑːlf] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ,

She	**had**	**promised**	**to**	**meet**	**Adolphe**	**at**	**a**	**certain**	**point**	**on**	**her**	**way**	**home**	**,**
她	有	承诺	到	见面	阿道夫	在	一个	肯定	观点	在	她	方式	家	,

她曾答应在回家的路上某个地方与阿道夫见面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	would	without	doubt	be	waiting	for	her	.
和	他	会	没有	怀疑	是	等待	为了	她	.

他无疑会在那里等她。

[gæmˈbɛtə] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ˈhʌsl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbɑːskɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

Gambetta	,	therefore	,	was	hustled	into	his	basket	before	he	had	time	to
甘必达	,	所以	,	曾是	匆忙	进入	他的	篮子	前	他	有	时间	到

[rɪˈzɪst] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] ,

resist	,	and	Mademoiselle	,
抵抗	,	和	小姐	,

因此，甘必达还没来得及反抗就被塞进了篮子里，而小姐

[ˈhævɪŋ] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [frendz] [ˈhɑːtɪli] , [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

having	embraced	her	little	friends	heartily	,	was	soon	on	her	way	.
拥有	拥抱	她	小的	朋友们	衷心地	,	曾是	很快	在	她	方式	.

她热情地拥抱了她的小伙伴们，然后就出发了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .

The	two	little	girls	were	silent	for	a	minute	after	she	had	gone	.
这	二	小的	女孩们	是	沉默的	为了	一个	分钟	后	她	有	已消失	.

她走后，两个小女孩沉默了一会儿。

[səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] , [ˈlæŋgwɪd][ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] , [stɛərd] [ˈæbsəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]

Sophia	Jane	,	languid	after	such	unusual	excitement	,	stared	absently	at	the	fire
索菲亚	简	,	慵懒的	后	这样的	异常	激动	,	凝视	心不在焉地	在	这	火

, [ænd; ənd] [ˈsuːzn] ,

,	and	Susan	,
,	和	苏珊	,

索菲娅·简在经历了如此不同寻常的兴奋之后，显得有些疲惫，她心不在焉地盯着火堆，而苏珊……

[nɒt] [jet] [kwaɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] , [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] .

not	yet	quite	at	her	ease	,	did	not	like	to	speak	first	.
不是	然而	相当	在	她	舒适	,	做过	不是	喜欢	到	说话	第一的	.

她还没完全放松下来，不太愿意先开口说话。

[bʌt; bət] [wen] [ˈbʌskɪn] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

But	when	Buskin	entered	it	seemed	to	give	her	courage	,	and	she	said	:
但	什么时候	悲剧	进入	它	似乎	到	给	她	勇气	,	和	她	说	:

但巴斯金进来后，似乎给了她勇气，她说：

“ [ˈhævnt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [tiː] - [ˈpɑːti] ? ”

“	Haven't	we	had	a	nice	tea	-	party	?	”
“	还没有	我们	有	一个	好的	茶	-	派对	?	”

我们不是举行了一场愉快的下午茶会吗?

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈθɔːtfəli] , “ [ɪts] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] . ”

“	Yes	,	”	answered	Sophia	Jane	;	and	added	thoughtfully	,	“	it's	very	nice	to	be	ill	.	”
“	是的	,	”	回答	索菲亚	简	;	和	额外	深思熟虑	,	“	它是	非常	好的	到	是	患病的	.	”

“是的，”索菲娅·简回答道；然后若有所思地补充道，“生病真好。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [wel] , ” [sed] [ˈsuːzn] .

“	But	I	want	you	to	get	well	,	”	said	Susan	.
“	但	我	想	你	到	得到	出色地	,	”	说	苏珊	.

“但我希望你早日康复，”苏珊说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [daʊn] - [steəz] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

“	You	can't	think	how	dull	it	is	down	-	stairs	without	you	.
“	你	不能	思考	如何	乏味的	它	是	向下	-	楼梯	没有	你	.

“你不在楼下，你都想象不到楼下有多无聊。”

" ['bʌskɪn] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -

"	**Buskin**	**would**	**not**	**allow**	**any**	**further**	**conversation**	**,**	**and**	**Susan**	**had**	**to**	**say**	**good**	**-**
"	悲剧	会	不是	允许	任何	更远	对话	,	和	苏珊	有	到	说	好的	-

[naɪt] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .

night	**and**	**go**	**away**	**.**
夜晚	和	去	离开	.

“巴斯金不允许再进行任何交谈，苏珊只好道晚安然后离开。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['taɪni] [bɪ'frɪld] [feɪs] ,

As	**she**	**kissed**	**her**	**friend's**	**tiny**	**befrilled**	**face**	**,**
作为	她	亲吻	她	朋友们	微小的	褶边	脸	,

她亲吻了朋友那张娇小的、长着褶边的脸庞，

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['ɔːlsəʊ] .

she	**felt**	**for**	**the**	**first**	**time**	**really**	**fond**	**of**	**her**	**,**	**and**	**grateful**	**also**	**.**
她	毛毡	为了	这	第一的	时间	真的	喜爱	的	她	,	和	感激的	还	.

她第一次对她产生了真正的好感，同时也心存感激。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['leɪtli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [dʒʌdʒ] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðeə(r)]

She	**had**	**made**	**the**	**discovery**	**lately**	**that**	**you**	**could**	**not**	**judge**	**people**	**by**	**their**
她	有	制成	这	发现	最近	那	你	可以	不是	法官	人们	经过	他们的

[ˌaut'saɪdz] ,

outsides	**,**
外面	,

她最近发现，你不能以貌取人。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	**even**	**by**	**what**	**others**	**said**	**of**	**them**	**.**
或者	甚至	经过	什么	其他的	说	的	他们	.

甚至可以通过其他人对他们的评价来判断。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [krɒs] , ['kræbɪd] ['mænə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ,

Under	**her**	**cross**	**,**	**crabbed**	**manner**	**Sophia**	**Jane**	**had**	**hidden**	**a**	**grateful**	**heart**	**,**
在下面	她	叉	,	螃蟹	方式	索菲亚	简	有	隐	一个	感激的	心	,

索菲娅·简那副冷漠刻板的外表下，隐藏着一颗感恩的心。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] [ʃɑːp]

which	**had**	**answered**	**to**	**the**	**first**	**touch**	**of**	**kindness**	**;**	**and**	**disguised**	**by**	**sharp**
哪个	有	回答	到	这	第一的	触碰	的	仁慈	;	和	伪装	经过	锋利的

[ænd; ənd] ['ʃruːɪʃ] [wɜːdz] ,

and	**shrewish**	**words**	**,**
和	泼辣	字	,

它对最初的善意之举做出了回应；却被尖刻泼辣的言辞所掩盖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .

she	**had**	**shown**	**a**	**really**	**generous**	**and**	**forgiving**	**spirit**	**.**
她	有	所示	一个	真的	慷慨的	和	宽恕	精神	.

她展现了非常慷慨宽容的精神。

[laɪk] ['mædəm] [dʒəunz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] .

Like	**Madame**	**Jones**	**,**	**it**	**appeared**	**that**	**she**	**had**	**a**	**noble**	**heart**	**.**
喜欢	夫人	琼斯	,	它	出现	那	她	有	一个	高贵	心	.

和琼斯夫人一样，她似乎也有一颗高尚的心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['suːzn] ,

The	**next**	**day**	**was**	**one**	**of**	**some**	**excitement**	**to**	**Susan**	**,**
这	下一个	天	曾是	一	的	一些	激动	到	苏珊	,

第二天对苏珊来说有些激动人心。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz]

for	it	had	been	arranged	that	she	was	to	spend	it	with	some	friends
为了	它	有	到过	安排	那	她	曾是	到	花费	它	和	一些	朋友们

[ɒv; əv] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] [ænd; ənd] [ˈnænə] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət] [ˈræmz,git] .

of	Margaretta	and	Nanna	who	lived	at	Ramsgate	.
的	玛格丽塔	和	奶奶	WHO	居住地	在	拉姆斯盖特	.

因为已经安排好让她和玛格丽塔和娜娜的一些朋友一起在拉姆斯盖特度过这段时间。

[ðeə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈwɪnzloʊ] .

Their	name	was	Winslow	.
他们的	姓名	曾是	温斯洛	.

他们的名字叫温斯洛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɒspekt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ðeə(r)]

It	was	not	altogether	a	pleasant	prospect	,	for	she	had	never	been	there
它	曾是	不是	共	一个	令人愉快的	前景	,	为了	她	有	绝不	到过	那里

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

这并非完全令人愉快的体验，因为她以前从未去过那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] [əˈgriːəb(ə)l] .

and	she	had	very	little	hope	that	she	should	find	them	agreeable	.
和	她	有	非常	小的	希望	那	她	应该	寻找	他们	同意	.

她几乎不抱任何希望他们会和她合得来。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

Not	that	she	knew	anything	against	them	;	on	the	contrary	,
不是	那	她	知道	任何事物	反对	他们	;	在	这	相反	,

并非她知道他们有什么不好的事；恰恰相反，

[ðeə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ʌtə] [wɪˈðaʊt] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

their	name	was	never	uttered	without	words	of	admiration	,
他们的	姓名	曾是	绝不	说出	没有	字	的	钦佩	,

人们提起他们的名字，总是充满钦佩之情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnænə] [ɔː(r)] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [haɪ] [əˈpruːv(ə)l] [ɒn] [ˈeniθɪŋ] ,

and	if	Nanna	or	Margaretta	wished	to	bestow	high	approval	on	anything	,
和	如果	奶奶	或者	玛格丽塔	希望	到	赐给	高的	赞同	在	任何事物	,

如果奶奶或玛格丽塔想要对某件事表示高度赞赏，

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪnzloʊ] [hæd; həd] .

they	always	said	it	was	like	something	the	Winslows	had	.
他们	总是	说	它	曾是	喜欢	某物	这	温斯洛	有	.

他们总是说这就像温斯洛家的东西一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðiːz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .

It	appeared	,	indeed	,	that	these	friends	were	much	favoured	by	fortune	.
它	出现	,	的确	,	那	这些	朋友们	是	很多	受青睐	经过	财富	.

看来，这些朋友的确受到了命运的眷顾。

[ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [plˈezɑːntəst] , [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ðə; ði][best] , [ðeə(r)] [teɪst] [ðə; ði][məʊst]

Their	house	was	the	pleasantest	,	their	horses	the	best	,	their	taste	the	most
他们的	房子	曾是	这	最令人愉悦的	,	他们的	马匹	这	最好的	,	他们的	品尝	这	最多

['eksələnt] ,

excellent	,
出色的	,

他们的房子最舒适，他们的马匹最好，他们的品味最上乘。

[ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˈklevə(r)] .

their	children	the	prettiest	and	most	clever	.
他们的	孩子们	这	最漂亮的	和	最多	聪明的	.

他们的孩子既漂亮又聪明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][ænd; ənd]

It	was	this	last	point	which	had	specially	interested	Sophia	Jane	and
它	曾是	这	最后的	观点	哪个	有	特别	感兴趣的	索菲亚	简	和

['suːzn] ,

Susan	,
苏珊	,

正是最后一点引起了索菲娅·简和苏珊的特别关注。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪnzloʊ] ,

and	they	had	gradually	come	to	dislike	the	little	Winslows	,
和	他们	有	逐步地	来	到	不喜欢	这	小的	温斯洛	,

他们渐渐开始讨厌温斯洛家的小家伙们。

[ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .

though	they	knew	nothing	of	them	but	their	names	and	appearance	.
尽管	他们	知道	没有什么	的	他们	但	他们的	姓名	和	外貌	.

虽然他们对这些人一无所知，只知道他们的名字和长相。

[wen'evə(r)] ['nænə] [ɔː(r)] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðiːz] [frendz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Whenever	Nanna	or	Margaretta	returned	from	seeing	these	friends	they	were
每当	奶奶	或者	玛格丽塔	返回	从	看到	这些	朋友们	他们	是

['brɪmfʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['eksələnt] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

brimful	of	admiration	at	the	excellent	conduct	and	talent	of	the	children	,
满满的	的	钦佩	在	这	出色的	执行	和	天赋	的	这	孩子们	,

每当奶奶或玛格丽塔从这些朋友那里回来，她们都会对孩子们优秀的品行和才华赞不绝口。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [drɔː] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɔntræsts] .

and	did	not	fail	to	draw	unfavourable	contrasts	.
和	做过	不是	失败	到	画	不利	对比	.

而且不忘指出不利的对比。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)] [dresɪz] , [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] ,

They	described	their	dresses	,	repeated	their	speeches	,
他们	描述	他们的	连衣裙	,	重复	他们的	演讲	,

他们描述了自己的穿着，重复了自己的演讲稿，

[ænd; ənd] [geɪv] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'laɪt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ruːlz] .

and	gave	many	instances	of	their	polite	behaviour	and	obedience	to	rules	.
和	给予	许多	实例	的	他们的	有礼貌的	行为	和	服从	到	规则	.

并列举了他们彬彬有礼、遵守规则的诸多事例。

['lɪt(ə)l] ['iːvə] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][əʊld][æz; əz] ['suːzn] ,

Little	Eva	,	who	was	not	so	old	as	Susan	,
小的	伊娃	,	WHO	曾是	不是	所以	老的	作为	苏珊	,

小伊娃比苏珊年纪小，

[kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [pleɪ] “ [ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['blæksmɪθ] ” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] .

could	already	play	“	The	Harmonious	Blacksmith	”	without	a	mistake	.
可以	已经	玩	“	这	和谐	铁匠	”	没有	一个	错误	.

已经能毫无错误地演奏《和谐的铁匠》了。

[dɪə(r)]['dʒuːljə] , [huː] [wɒz; wəz][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz][ɪg'zækt][eɪdʒ] , [dɑːnst] [ðə; ði][ˌmɪnju'et] [wɪð] [ðə; ði]

Dear	Julia	,	who	was	Sophia	Jane's	exact	age	,	danced	the	minuet	with	the
亲爱的	朱莉娅	,	WHO	曾是	索菲亚	简的	精确的	年龄	,	跳舞	这	小步舞曲	和	这

['ʌtməʊst] ['elɪgəns] ,

utmost	elegance	,
极致	优雅	,

亲爱的朱莉娅，她和索菲娅·简的年龄正好相同，她跳小步舞跳得极其优雅。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [held] [hɜː'self] ['ʌpraɪt] .

and	always	held	herself	upright	.
和	总是	握住	她自己	直立	.

她始终保持着挺拔的身姿。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['luːsi] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [frentʃ] [wɪð] [iːz] ,

As	for	darling	Lucy	,	she	spoke	French	with	ease	,
作为	为了	亲爱的	露西	,	她	辐	法语	和	舒适	,

至于可爱的露西，她能说一口流利的法语。

[ænd; ənd][hæd; həd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['dʒɜːmən] .

and	had	begged	to	be	allowed	to	begin	German	.
和	有	乞求	到	是	允许	到	开始	德语	.

他曾恳求允许他开始学习德语。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Although	they	had	never	spoken	to	these	wonderful	children	,
虽然	他们	有	绝不	说	到	这些	精彩的	孩子们	,

虽然他们从未和这些可爱的孩子们说过话，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [met] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] ,

the	little	girls	had	often	met	them	out	of	doors	walking	with	their	governess	,
这	小的	女孩们	有	经常	遇见	他们	出去	的	门	步行	和	他们的	家庭教师	,

小女孩们经常在户外和她们的家庭教师一起散步时遇到她们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	had	long	ago	made	up	their	minds	about	them	.
和	有	长的	前	制成	向上	他们的	思想	关于	他们	.

他们早就对他们做出了决定。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] [prɪm] [ænd; ənd] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪn]

They	thought	them	prim	and	dull	-	looking	,	and	found	something	annoying	in
他们	想法	他们	原始	和	乏味的	-	寻找	,	和	成立	某物	恼人的	在

[ðeə(r)] ['niːtli] - [drest] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ,

their	neatly	-	dressed	little	figures	,
他们的	整齐地	-	穿着	小的	数据	,

他们觉得这些人拘谨又无趣，而且觉得他们穿着整齐的小身影有些令人厌烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [prə'praɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stept] [ə'lɒŋ] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [smɔːl] [raʊnd]

and	the	perfect	propriety	with	which	they	stepped	along	,	holding	their	small	round
和	这	完美的	礼	和	哪个	他们	步	沿着	,	保持	他们的	小的	圆形的

[hedz] ['rɑːðə(r)] [haɪ] .

heads	rather	high	.
头部	相当	高的	.

它们迈着优雅的步伐，昂首挺胸地露出圆圆的小脑袋。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [tuː] ,

They	imagined	,	too	,
他们	想象	,	也	,

他们也曾想象过，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][kɑːst] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [ɒn][sə'fiːə; sə'faɪə]

that	they	had	seen	them	cast	glances	of	surprise	and	disdain	on	Sophia
那	他们	有	已见	他们	投掷	眼神	的	惊喜	和	蔑视	在	索菲亚

[dʒeɪnz] [kləʊðz] ,

Jane's	clothes	,
简的	衣服	,

他们看到那些人对索菲娅·简的衣服投以惊讶和轻蔑的目光。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['ʃæbi] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] .

which	were	often	shabby	,	and	never	becoming	.
哪个	是	经常	破旧	,	和	绝不	成为	.

这些衣服往往破旧不堪，一点也不体面。

[ðeɪ] [ə'griːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

They	agreed	,	therefore	,	in	considering	them	disagreeable	children	,	and	were
他们	同意	,	所以	,	在	考虑	他们	令人不快的	孩子们	,	和	是

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .

by	no	means	anxious	for	their	acquaintance	.
经过	不	方法	焦虑的	为了	他们的	熟人	.

因此，他们一致认为这些孩子令人讨厌，一点也不想结识他们。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , ['suːzn] [felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ]

Remembering	all	this	,	Susan	felt	there	was	no	chance	at	all	that	she	should	enjoy
记住	全部	这	,	苏珊	毛毡	那里	曾是	不	机会	在	全部	那	她	应该	享受

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

想起这一切，苏珊觉得自己根本没有机会享受生活了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [get] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [seɪ]

and	she	did	not	get	much	comfort	from	Sophia	Jane	,	when	she	went	to	say
和	她	做过	不是	得到	很多	舒适	从	索菲亚	简	,	什么时候	她	去	到	说

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

当她去和索菲娅·简道别时，并没有得到多少安慰。

“ [aɪm][glæd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	glad	I'm	not	going	,	”	she	said	.
“	我是	高兴的	我是	不是	去	,	”	她	说	.

“我很高兴我不用去，”她说。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] - [ɪm] .

“	I	know	I	should	hate	'	em	.
“	我	知道	我	应该	恨	-	呃	.

“我知道我应该恨他们。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] . ”

You	know	we	always	have	.	”
你	知道	我们	总是	有	.	”

你知道我们一直都是这样。

“ [pə'hæps] [ðel] [biː; bi] [naɪsə] [ɪn] - [dɔːz] , ” [sed] ['suːzn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

“	Perhaps	they'll	be	nicer	in	-	doors	,	”	said	Susan	,	though	she	did	not	think	it
“	也许	他们会	是	更漂亮	在	-	门	,	”	说	苏珊	,	尽管	她	做过	不是	思考	它

['prɒbəb(ə)l] .

probable	.
可能	.

“也许他们在室内会更友善一些，”苏珊说，尽管她认为这种可能性不大。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['ðer] [ɔːl] ['hɒrɪd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [ɪn]

“	I	believe	they're	all	horrid	,	every	one	of	'	em	,	”	said	Sophia	Jane	decidedly	,	“	in
“	我	相信	它们是	全部	可怕的	,	每一个	一	的	-	呃	,	”	说	索菲亚	简	绝对地	,	“	在

- [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] ,

-	doors	and	out	,
-	门	和	出去	,

“我认为它们都很可怕，每一个都一样，”索菲娅·简斩钉截铁地说，“室内室外的都一样。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] . ”

and	I'm	glad	I'm	not	going	.	”
和	我是	高兴的	我是	不是	去	.	”

我很庆幸自己不用去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] ['suːzn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

“	It	wouldn't	be	quite	so	bad	if	you	were	,	”	said	Susan	with	a	sigh	,
”	它	不会	是	相当	所以	坏的	如果	你	是	,	”	说	苏珊	和	一个	叹	,

“如果你真是那样，那就没那么糟糕了，”苏珊叹了口气说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

“	because	we	could	talk	about	it	afterwards	.
”	因为	我们	可以	讲话	关于	它	然后	.

“因为我们可以事后再谈。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] ; [ðeəz; ðəz] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

But	I	must	go	;	there's	Margaretta	calling	me	.	”
但	我	必须	去	;	有	玛格丽塔	呼叫	我	.	”

但我必须走了，玛格丽塔在叫我。

“ [aɪ] [həʊp] , ['suːzn] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'rɛtə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [tə'geðə(r)] ,

“	I	hope	,	Susan	,	”	said	Margaretta	,	as	they	walked	along	the	parade	together	,
”	我	希望	,	苏珊	,	”	说	玛格丽塔	,	作为	他们	步行	沿着	这	游行	一起	,

“我希望如此，苏珊，”玛格丽塔一边说着，一边和苏珊一起沿着游行队伍走着。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] ['prɒpəli] [wen] ['mɪsɪz]

“	that	you	will	remember	to	behave	very	nicely	,	and	answer	properly	when	Mrs
”	那	你	将要	记住	到	表现	非常	很好	,	和	回答	适当地	什么时候	太太

['wɪnzloʊ] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Winslow	speaks	to	you	.
温斯洛	说话	到	你	.

“请记住，当温斯洛太太和你说话时，你要举止得体，回答得当。”

[doʊnt] [blʌʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʃaɪ] .

Don't	blush	and	look	shy	.
不	脸红	和	看	害羞的	.

不要脸红，也不要显得害羞。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪnzloʊ] ['nevə(r)] [lʊk] ['sɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [blʌʃ] . ”

The	little	Winslows	never	look	silly	,	and	I	have	never	seen	them	blush	.	”
这	小的	温斯洛	绝不	看	愚蠢的	,	和	我	有	绝不	已见	他们	脸红	.	”

温斯洛家的小家伙们从来不会做出傻乎乎的样子，我也从没见过他们脸红。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['wɪnzloʊ] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] .

“	Are	you	fond	of	Mrs	Winslow	?	”	asked	Susan	.
”	是	你	喜爱	的	太太	温斯洛	?	”	问	苏珊	.

“你喜欢温斯洛太太吗？”苏珊问道。

“ [ʃiːz] ['veri] [kaɪnd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ˌmɑːrgə'rɛtə] , “ [ænd; ənd] ['veri] ['klevə(r)] .

“	She's	very	kind	,	”	answered	Margaretta	,	“	and	very	clever	.
”	她是	非常	种类	,	”	回答	玛格丽塔	,	”	和	非常	聪明的	.

“她非常善良，”玛格丽塔回答说，“而且非常聪明。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

She	knows	a	great	deal	about	education	.
她	知道	一个	伟大的	交易	关于	教育	.

她对教育领域非常了解。

” ['suːzn] [ɑːskt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

”	Susan	asked	no	more	questions	,
”	苏珊	问	不	更多的	问题	,

苏珊没有再问任何问题了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ]

and	in	a	quarter	of	an	hour	they	arrived	at	the	house	which	was	large
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	到达的	在	这	房子	哪个	曾是	大的

[ænd; ənd] [tɔːl] ,

and	tall	,
和	高的	,

一刻钟后，他们到达了那栋又大又高的房子。

[wɪð] [griːn] ['bælkəniz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪndəʊz] .

with	green	balconies	,	and	a	great	many	windows	.
和	绿色的	阳台	,	和	一个	伟大的	许多	视窗	.

有绿色的阳台和很多窗户。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

Part	of	it	faced	the	sea	,	and	part	of	it	went	round	the	corner	into	a
部分	的	它	面对	这	海	,	和	部分	的	它	去	圆形的	这	角落	进入	一个

[striːt] ,

street	,
街道	,

一部分面向大海，一部分绕过街角延伸到街道上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,

and	it	all	looked	,	inside	and	out	,
和	它	全部	看起来	,	里面	和	出去	,

从里到外，一切看起来都.....

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dæz(ə)lɪŋ] .

so	bright	and	clean	and	new	that	it	was	quite	dazzling	.
所以	明亮的	和	干净的	和	新的	那	它	曾是	相当	耀眼的	.

它明亮、干净、崭新，令人眼花缭乱。

['suːzn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃɒn] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Susan	thought	she	had	never	seen	a	house	where	everything	shone	so	much	,
苏珊	想法	她	有	绝不	已见	一个	房子	在哪里	一切	闪耀	所以	很多	,

苏珊心想，她从来没见过哪栋房子里的一切都如此闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪt] .

and	there	was	so	much	light	.
和	那里	曾是	所以	很多	光	.

那里光线非常充足。

[nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ['eniweə(r)] ,

Not	a	shadow	,	not	a	dark	corner	anywhere	,
不是	一个	阴影	,	不是	一个	黑暗的	角落	任何地方	,

没有一丝阴影，没有一个黑暗的角落。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] [səʊ] ['haɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ænd; ənd]

and	all	the	furniture	was	polished	so	highly	that	she	saw	herself	and
和	全部	这	家具	曾是	抛光	所以	高度	那	她	锯	她自己	和

[ˌmɑːrgə'rɛtə] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] .

Margaretta	reflected	a	dozen	times	as	they	moved	along	.
玛格丽塔	反映	一个	打	时代	作为	他们	已搬	沿着	.

所有的家具都擦得锃亮，以至于她走着走着，看到了自己和玛格丽塔的倒影不下十几次。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'fjuːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

When	they	reached	the	drawing	-	room	it	was	still	more	confusing	,	for	there
什么时候	他们	达到	这	绘画	-	房间	它	曾是	仍然	更多的	令人困惑	,	为了	那里

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['mɪrər] ,

were	so	many	mirrors	,
是	所以	许多	镜子	,

当他们到达客厅时，情况更加混乱了，因为那里有很多镜子。

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˌstætʃuː'ets] ['ʌndə(r)] [glɑːs] [keɪsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɪljənsi] ['ɔːlməʊst]

and	windows	,	and	statuettes	under	glass	cases	,	that	the	brilliancy	almost
和	视窗	,	和	小雕像	在下面	玻璃	案例	,	那	这	才华横溢	几乎

[brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

brought	tears	to	her	eyes	,
带来	眼泪	到	她	眼睛	,

还有窗户，还有玻璃柜里的雕像，它们的光芒几乎让她热泪盈眶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['hænəz] [ləʊ] ['sɪlɪŋ] [ænd; ənd]

it	was	such	a	contrast	to	the	dimness	of	Aunt	Hannah's	low	ceilings	and
它	曾是	这样的	一个	对比	到	这	昏暗	的	阿姨	汉娜的	低的	天花板	和

[smɔːl] [rʊmz; ruːmz] .

small	rooms	.
小的	房间	.

这与汉娜阿姨家昏暗的低矮天花板和狭小的房间形成了鲜明的对比。

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tuː] , [ə'nʌðə(r)] ['suːzn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Wherever	she	turned	her	head	,	too	,	another	Susan	stared	at	her	,
无论	她	转向	她	头	,	也	,	其他	苏珊	凝视	在	她	,

无论她把头转向哪里，都有另一个苏珊盯着她看。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	this	made	her	feel	shy	and	uncomfortable	.
和	这	制成	她	感觉	害羞的	和	不舒服	.

这让她感到害羞和不自在。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] ? ” [sed] [ˌmɑːrgə'rɛtə] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] ['pɒmpəs]

“	Isn't	it	a	beautiful	room	?	”	said	Margaretta	,	seating	herself	on	a	pompous
“	不是	它	一个	美丽的	房间	?	”	说	玛格丽塔	,	座位	她自己	在	一个	傲慢

['jeləʊ] ['səʊfə] .

yellow	sofa	.
黄色的	沙发	.

“这房间真漂亮，不是吗？”玛格丽塔说着，在一张华丽的黄色沙发上坐了下来。

“ [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] !

“	So	cheerful	!
“	所以	快乐	!

“真开心！”

” [bɪ'fɔː(r)] ['suːzn] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , ['mɪsɪz] ['wɪnzloʊ] [keɪm] [ɪn] .

”	Before	Susan	could	answer	,	Mrs	Winslow	came	in	.
”	前	苏珊	可以	回答	,	太太	温斯洛	来了	在	.

苏珊还没来得及回答，温斯洛太太就进来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [streɪt] [nəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðem; ðəm]

She	was	a	fair	lady	with	a	very	straight	nose	,	and	she	welcomed	them
她	曾是	一个	公平的	女士	和	一个	非常	直的	鼻子	,	和	她	欢迎	他们

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

她是一位容貌姣好、鼻子挺直的女士，热情地接待了他们。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

and	asked	after	Sophia	Jane	.
和	问	后	索菲亚	简	.

然后询问索菲娅·简的情况。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['skeəsli] ['weɪtɪŋ] , ['su:zn] ['nəʊtɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] -

“	My	little	people	,	”	she	continued	,	scarcely	waiting	,	Susan	noticed	,	for	Margaretta's
”	我的	小的	人们	,	”	她	持续	,	几乎	等待	,	苏珊	注意到	,	为了	-

['ɑ:nsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“我的小宝贝们，”她继续说道，苏珊注意到，她几乎没等玛格丽塔回答就说道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɔ:k] .

“	are	just	returning	from	their	walk	.
”	是	只是	返回	从	他们的	走	.

他们刚散步回来。

[eə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['flaʊəz] , [ɑ:(r); ə(r)]

Air	and	light	are	as	necessary	to	the	young	as	to	flowers	,	are
空气	和	光	是	作为	必要的	到	这	年轻的	作为	到	花朵	,	是

[ðeɪ] [nɒt] ?

they	not	?
他们	不是	?

空气和阳光对年轻人来说就像对花朵一样必不可少，不是吗?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spekt][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə][ɪk'spænd] [ən'les] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['helθi] ? ”

How	can	we	expect	their	minds	to	expand	unless	the	body	is	healthy	?	”
如何	能	我们	预计	他们的	思想	到	扩张	除非	这	身体	是	健康	?	”

如果身体不健康，我们又怎能指望他们的思维发展呢?

“ [nəʊ] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ˌmɑ:rgə'rɛtə] .

“	No	,	indeed	,	”	said	Margaretta	.
”	不	,	的确	,	”	说	玛格丽塔	.

“不，的确如此，”玛格丽塔说。

['mɪsɪz] ['wɪnzloʊ] [ðen] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts] ,

Mrs	Winslow	then	proposed	that	they	should	go	and	take	off	their	hats	,
太太	温斯洛	然后	建议的	那	他们	应该	去	和	拿	离开	他们的	帽子	,

温斯洛夫人随后提议他们应该去脱帽致敬。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] - [steəz] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

which	being	done	she	led	the	way	down	-	stairs	into	the	dining	-	room	,
哪个	存在	完毕	她	引领	这	方式	向下	-	楼梯	进入	这	用餐	-	房间	,

办完事后，她便领着众人下楼来到餐厅。

[weə(r)] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ” [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ə'sembəld] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

where	the	“	little	people	”	were	already	assembled	with	their	governess	for	their
在哪里	这	“	小的	人们	”	是	已经	组装	和	他们的	家庭教师	为了	他们的

['ɜ:li] ['dɪnə(r)] .

early	dinner	.
早期的	晚餐	.

“小家伙们”已经和他们的家庭教师一起聚集在一起，准备享用早晚餐。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['su:zn] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

During	this	Susan	had	plenty	of	time	for	observation	,
期间	这	苏珊	有	很多	的	时间	为了	观察	,

在此期间，苏珊有充足的时间进行观察。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] [ðæt] [ðeɪ]

and	she	soon	decided	that	she	should	have	to	tell	Sophia	Jane	that	they
和	她	很快	决定	那	她	应该	有	到	告诉	索菲亚	简	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [naɪsə] [ɪn] - [dɔ:z] [ðæn; ðən] [aʊt] .

were	not	nicer	in	-	doors	than	out	.
是	不是	更漂亮	在	-	门	比	出去	.

她很快决定要告诉索菲娅·简，他们在室内并不比在室外更友善。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [ə'laɪk] : [ɔːl] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [streɪt] ['nəʊzɪz] , [feə(r)] [kəm'plekʃənz] ,

They	were	wonderfully	alike	:	all	had	little	straight	noses	,	fair	complexions	,
他们	是	太棒了	同样	:	全部	有	小的	直的	鼻子	,	公平的	肤色	,

[ænd; ənd] [peɪl] [bluː] [aɪz] ,

and	pale	blue	eyes	,
和	苍白	蓝色的	眼睛	,

她们长得非常相似：都有着小巧挺拔的鼻子、白皙的肤色和浅蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ðeɪ] [sed] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːdz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

and	when	they	spoke	they	said	all	their	words	very	distinctly	,
和	什么时候	他们	辐	他们	说	全部	他们的	字	非常	明显地	,

他们说话时，每个字都说得非常清楚。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃɔːt] .

and	never	cut	any	of	them	short	.
和	绝不	切	任何	的	他们	短的	.

而且绝不能缩短任何一个环节。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['suːzn] .

They	were	very	polite	to	Susan	.
他们	是	非常	有礼貌的	到	苏珊	.

他们对苏珊非常有礼貌。

“ [aɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['djʊərɪŋ] [miːl] - [taɪm] , [ɒn] ['prɪnsəp(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz]

“	I	encourage	conversation	with	my	children	during	meal	-	time	,	on	principle	,	”	said	Mrs
“	我	鼓励	对话	和	我的	孩子们	期间	一顿饭	-	时间	,	在	原则	,	”	说	太太

['wɪnzloʊ] .

Winslow	.
温斯洛	.

温斯洛夫人说：“我原则上鼓励孩子们在用餐时间与我交谈。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [raɪt] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪf] ['saɪləns] [ɪz]

“	How	can	you	expect	them	to	acquire	right	habits	of	speaking	if	silence	is
“	如何	能	你	预计	他们	到	获得	正确的	习惯	的	请讲	如果	沉默	是

[ɪm'pəʊzd] ? ”

imposed	?	”
强加	?	”

“如果强迫他们保持沉默，又怎能指望他们养成正确的说话习惯呢？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [ə'gen] .

“	No	,	indeed	,	”	said	Margaretta	again	.
“	不	,	的确	,	”	说	玛格丽塔	再次	.

“不，的确如此，”玛格丽塔再次说道。

“ [ðə; ðiː] [fɔːs] [ɒv; əv] ['hæbɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] ['wɪnzloʊ] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd]

“	The	force	of	habit	,	”	continued	Mrs	Winslow	,	putting	down	her	knife	and
“	这	力量	的	习惯	,	”	持续	太太	温斯洛	,	推杆	向下	她	刀	和

[fɔːk] ,

fork	,
叉	,

“习惯的力量，”温斯洛太太放下刀叉，继续说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [tuː; tə] [mɪs] [pɪŋk] , [ðə; ðɪ] ['gʌvənəs] , “ [hæz; həz] ['nevə(r)] ,

and	looking	from	Margaretta	to	Miss	Pink	,	the	governess	,	“	has	never	,
和	寻找	从	玛格丽塔	到	错过	粉色的	,	这	家庭教师	,	“	有	绝不	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

it	seems	to	me	,
它	似乎	到	我	,

从玛格丽塔到家庭教师平克小姐，在我看来，“似乎从来没有过

[biːn] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdəd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

been	sufficiently	considered	in	education	.
到过	足够	经过考虑的	在	教育	.

在教育领域已得到充分考虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['paʊə(r)] .

It	in	a	giant	power	.
它	在	一个	巨大的	力量	.

它拥有巨大的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)] [ðæt] ,

It	rests	with	us	to	turn	it	this	way	or	that	,
它	休息	和	我们	到	转动	它	这	方式	或者	那	,

最终决定权在我们手中，可以把它往这边推，也可以往那边推。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [raɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]

to	give	it	a	right	or	a	wrong	direction	,	to	use	it	for	good	or
到	给	它	一个	正确的	或者	一个	错误的	方向	,	到	使用	它	为了	好的	或者

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .

for	evil	.
为了	邪恶的	.

赋予它正确的方向或错误的方向，将其用于行善或作恶。

[ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , - ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ækt] ,

I	say	to	my	children	,	for	instance	,	'	always	think	before	you	act	,
我	说	到	我的	孩子们	,	为了	实例	,	-	总是	思考	前	你	行为	,

例如，我会告诉我的孩子们，“做事之前一定要三思”，

[ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋz] .

in	the	smallest	as	well	as	the	greatest	things	.
在	这	最小	作为	出色地	作为	这	最	事物	.

无论是最小的事情还是最大的事情。

- [baɪ] [dɪ'griːz] [ai] [ðʌs] [fɔːm] [ɪn][ðem; ðəm]['hæbɪts][ɒv; əv] ['stedɪnəs] , ['θɔːtflnəs] , ['kɑːmnəs] ,

'	By	degrees	I	thus	form	in	them	habits	of	steadiness	,	thoughtfulness	,	calmness	,
-	经过	学位	我	因此	形式	在	他们	习惯	的	稳定性	,	深思熟虑	,	平静	,

我就这样逐步培养他们沉稳、深思熟虑、冷静的习惯。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [ðem; ðəm] [wen] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ækt][ɪn] ['momənts] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]

which	will	not	desert	them	when	called	upon	to	act	in	moments	of	danger
哪个	将要	不是	沙漠	他们	什么时候	称为	之上	到	行为	在	时刻	的	危险

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

and	difficulty	.
和	困难	.

在危难时刻，当他们被要求采取行动时，他们绝不会抛弃他们。

- [treɪn] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,

'	Train	up	a	child	in	the	way	he	should	go	,
-	火车	向上	一个	孩子	在	这	方式	他	应该	去	,

“教养孩童，使他走当行的道。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][əʊld][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] - — [neɪ] [mɔː(r)] , [hiː; hi] ['kænɒt]

and	when	he	is	old	he	will	not	depart	from	it	'	—	nay	more	,	he	cannot
和	什么时候	他	是	老的	他	将要	不是	离开	从	它	-	—	不	更多的	,	他	不能

[dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

depart	from	it	.
离开	从	它	.

即使他老了，他也不会离开它——不，他不能离开它。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] [æz; əz]['mɪsɪz] ['wɪnzloʊ] [sed] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

"	It	was	quite	by	chance	as	Mrs	Winslow	said	these	last	words	that	her
"	它	曾是	相当	经过	机会	作为	太太	温斯洛	说	这些	最后的	字	那	她

[aɪz] ['restɪd] [ɒn] ['suːzn] ,

eyes	rested	on	Susan	,
眼睛	休息	在	苏珊	,

“温斯洛太太说完这些话的时候，她的目光恰巧落在了苏珊身上，这纯属巧合。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] ,

who	had	been	staring	at	her	all	the	while	she	had	been	speaking	,
WHO	有	到过	凝视	在	她	全部	这	尽管	她	有	到过	请讲	,

在她说话的时候，一直有人盯着她看，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [felt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

and	who	now	felt	that	an	answer	of	some	kind	was	expected	.
和	WHO	现在	毛毡	那	一个	回答	的	一些	种类	曾是	预期的	.

他们现在觉得应该得到某种答复。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] , [haʊ'evə(r)] ,

She	had	none	to	give	,	however	,
她	有	没有任何	到	给	,	然而	,

然而，她却一无所有。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,

for	she	had	not	been	listening	at	all	to	what	had	been	said	,
为了	她	有	不是	到过	聆听	在	全部	到	什么	有	到过	说	,

因为她根本没在听别人说什么。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [æt; ət]['mɪsɪz] ['wɪnzloʊ] ,

her	mind	being	filled	with	wonder	and	awe	at	Mrs	Winslow	,
她	头脑	存在	已填	和	想知道	和	敬畏	在	太太	温斯洛	,

她心中充满了对温斯洛夫人的惊奇和敬畏。

[huː] [tɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

who	talked	as	though	she	were	reading	aloud	.
WHO	谈话	作为	尽管	她	是	阅读	大声	.

她说话就像在朗读一样。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [blʌʃt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

She	only	blushed	,	therefore	,
她	仅有的	脸红了	,	所以	,

因此，她只是脸红了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd]

and	immediately	became	aware	that	three	pairs	of	pale	blue	eyes	were	fastened
和	立即地	成为	意识到的	那	三	对	的	苍白	蓝色的	眼睛	是	系紧

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

upon	her	from	the	other	side	of	the	table	.
之上	她	从	这	其他	边	的	这	桌子	.

她立刻意识到，桌子对面有三双浅蓝色的眼睛正盯着她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪnzloʊ] ['nevə(r)] [blʌʃt] , [ˌmɑːrgə'rɛtə] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ]

The	little	Winslows	never	blushed	,	Margaretta	had	said	,	and	of	course	they
这	小的	温斯洛	绝不	脸红了	,	玛格丽塔	有	说	,	和	的	课程	他们

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sɪli] .

thought	her	very	silly	.
想法	她	非常	愚蠢的	.

玛格丽塔说过，温斯洛家的小孩子们从来不会脸红，当然，他们觉得她很傻。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːl] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt]['ɔːlsəʊ] .

She	longed	for	the	meal	to	be	over	,	and	the	visit	also	.
她	渴望	为了	这	一顿饭	到	是	超过	,	和	这	访问	还	.

她盼望着这顿饭赶紧结束，也盼望着这次拜访赶紧结束。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] [ænd; ənd] [ˈnænə] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?

Why	**,**	**she**	**wondered**	**,**	**were**	**Margaretta**	**and**	**Nanna**	**so**	**fond**	**of**	**coming**	**here**	**?**
为什么	,	她	想知道	,	是	玛格丽塔	和	奶奶	所以	喜爱	的	未来	这里	?

她纳闷，玛格丽塔和奶奶为什么这么喜欢来这里呢?

[ˌmɑːrgəˈrɛtə] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɜːˈself] [mʌtʃ] .

Margaretta	**did**	**not**	**look**	**as**	**if**	**she**	**were**	**enjoying**	**herself**	**much**	**.**
玛格丽塔	做过	不是	看	作为	如果	她	是	享受	她自己	很多	.

玛格丽塔看起来似乎不太开心。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

She	**was**	**sitting**	**in**	**a**	**stiff**	**position**	**,**	**with**	**her**	**head**	**a**	**little**	**on**	**one**	**side**	**,**
她	曾是	坐着	在	一个	僵硬的	位置	,	和	她	头	一个	小的	在	一	边	,

她坐姿僵硬，头微微偏向一边。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪnzloʊz] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] , “ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [ɔː(r)]

watching	**every**	**glance**	**of**	**Mrs**	**Winslow's**	**,**	**so**	**that**	**she**	**might**	**say**	**,**	**“**	**yes**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**or**
观看	每一个	瞥一眼	的	太太	温斯洛的	,	所以	那	她	可能	说	,	“	是的	,	的确	,	”	或者

“ [kwaɪt] [səʊ] ,

“	**quite**	**so**	**,**
”	相当	所以	,

他密切关注着温斯洛太太的每一个眼神，以便她能说“是的，的确如此”或“完全如此”。

” [ɔː(r)] “ [ɪgˈzæktli] , ” [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] .

”	**or**	**“**	**exactly**	**,**	**”**	**in**	**the**	**right**	**place**	**.**
”	或者	“	确切地	,	”	在	这	正确的	地方	.

”或者“正好”，用在正确的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [ɑːnt] [ˈhænəz] , [bʌt; bət]

Her	**voice**	**did**	**not**	**sound**	**like**	**the**	**voice**	**she**	**had**	**at**	**Aunt**	**Hannah's**	**,**	**but**
她	嗓音	做过	不是	声音	喜欢	这	嗓音	她	有	在	阿姨	汉娜的	,	但

[smɔːlə(r)] ,

smaller	**,**
较小的	,

她的声音听起来不像她在汉娜阿姨家时的声音，而是更小了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ˈmɪnsɪŋli] .

and	**she**	**said**	**her**	**words**	**mincingly**	**.**
和	她	说	她	字	切分音地	.

她说话时字迹含糊不清。

[ˈsuːzn] [felt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɜːˈself] .

Susan	**felt**	**sure**	**she**	**was**	**not**	**enjoying**	**herself**	**.**
苏珊	毛毡	当然	她	曾是	不是	享受	她自己	.

苏珊觉得自己肯定过得并不开心。

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

Why	**did**	**she**	**come**	**?**
为什么	做过	她	来	?

她为什么来?

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [naʊ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]

Presently	**the**	**conversation**	**became**	**more**	**interesting**	**,**	**and**	**Susan**	**now**	**listened**	**to**
目前	这	对话	成为	更多的	有趣的	,	和	苏珊	现在	听着	到

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌm; səm] [æŋˈzaɪəti] ,

it	**with**	**some**	**anxiety**	**,**
它	和	一些	焦虑	,

谈话渐渐变得有趣起来，苏珊听得有些焦虑不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪnzloʊ] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

for	**Mrs**	**Winslow**	**was**	**making**	**arrangements**	**for**	**the**	**afternoon**	**,**
为了	太太	温斯洛	曾是	制作	安排	为了	这	下午	,

温斯洛太太正在安排下午的事宜。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:li] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [bel'mɔ:nt] ['kɒtɪdʒ] .

and	she	hoped	to	hear	of	an	early	return	to	Belmont	Cottage	.
和	她	希望	到	听到	的	一个	早期的	返回	到	贝尔蒙特	小屋	.

她希望早日听到返回贝尔蒙特小屋的消息。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪnzloʊ] ,

She	did	not	want	to	see	any	more	of	the	little	Winslows	,
她	做过	不是	想	到	看	任何	更多的	的	这	小的	温斯洛	,

她再也不想见到温斯洛家的小家伙们了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [lɒŋd] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə][sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt]

and	quite	longed	to	get	back	to	Sophia	Jane	and	tell	her	all	about
和	相当	渴望	到	得到	后退	到	索菲亚	简	和	告诉	她	全部	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我非常渴望回到索菲亚·简身边，把这一切都告诉她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌmɑ:rgə'rɛtə] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv]

It	was	disappointing	,	therefore	,	to	hear	it	decided	that	Margaretta	should	drive
它	曾是	令人失望	,	所以	,	到	听到	它	决定	那	玛格丽塔	应该	驾驶

[aʊt] [wɪð] ['mɪsɪz] ['wɪnzloʊ] ,

out	with	Mrs	Winslow	,
出去	和	太太	温斯洛	,

因此，得知决定让玛格丽塔和温斯洛太太一起开车离开，令人感到失望。

[hu:] [wʊd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ɑ:nt] ['hænəz] ,

who	would	leave	her	at	Aunt	Hannah's	,
WHO	会	离开	她	在	阿姨	汉娜的	,

谁会把她留在汉娜阿姨家呢?

[ænd; ənd] [ðæt] ['su:zn] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [bæk] ['leɪtə(r)] [wɪð] [mɪs] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

and	that	Susan	should	walk	back	later	with	Miss	Pink	and	the	little	people	.
和	那	苏珊	应该	走	后退	之后	和	错过	粉色的	和	这	小的	人们	.

苏珊应该稍后和平克小姐以及小矮人们一起走回去。

[ˌmɑ:rgə'rɛtə] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['envid] .

Margaretta	was	almost	to	be	envied	.
玛格丽塔	曾是	几乎	到	是	令人羡慕	.

玛格丽塔几乎令人羡慕。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [swɪft]

Perhaps	it	was	because	she	liked	driving	in	a	carriage	with	a	pair	of	swift
也许	它	曾是	因为	她	喜欢	驾驶	在	一个	运输	和	一个	一对	的	迅速

['hɔ:sɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

horses	that	she	liked	coming	here	.
马匹	那	她	喜欢	未来	这里	.

或许是因为她喜欢乘坐由两匹骏马拉着的马车，所以才喜欢来这里。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] ['wɪnzloʊz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] , ['su:zn] [θɔ:t] .

And	yet	Mrs	Winslow's	presence	would	spoil	anything	,	Susan	thought	.
和	然而	太太	温斯洛的	在场	会	剧透	任何事物	,	苏珊	想法	.

然而，苏珊心想，温斯洛太太的出现会毁掉一切。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

If	she	went	on	talking	like	that	,
如果	她	去	在	说	喜欢	那	,

如果她继续那样说话，

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l]

and	Margaretta	had	to	sit	up	and	listen	to	her	and	make	little
和	玛格丽塔	有	到	坐	向上	和	听	到	她	和	制作	小的

[rɪˈmɑːrks] ,

remarks	,
评论	,

玛格丽塔不得不坐起来听她说话，并偶尔插几句嘴。

[ðə; ði] [draɪv] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] [ˈhævɪŋ] ;

the	drive	would	not	be	worth	having	;
这	驾驶	会	不是	是	值得	拥有	;

开车不值得；

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪnzloʊ] .

it	could	not	be	much	worse	to	walk	home	with	the	little	Winslows	.
它	可以	不是	是	很多	更糟	到	走	家	和	这	小的	温斯洛	.

带着温斯洛家的小家伙们步行回家，情况再糟糕不过了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈvɪzɪtə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] ,

After	dinner	the	little	girls	took	their	visitor	into	the	schoolroom	,
后	晚餐	这	小的	女孩们	采取	他们的	游客	进入	这	教室	,

晚饭后，小女孩们带着来访者进了教室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊，一个儿童故事(Susan A Story for Children)
第7/8页

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
where **they** **were** **to** **amuse** **themselves** **until** **it** **was** **time** **to** **start** **for**
在哪里 他们 是 到 娱乐 他们自己 直到 它 曾是 时间 到 开始 为了
[ðeə(r)] [wɔ:k] .
their **walk** **.**
他们的 走 .

他们会在那里消磨时间，直到出发散步的时间到来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [braɪt] [ru:m] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
It **was** **a** **large** **bright** **room** **like** **all** **the** **others** **in** **the** **house** **;**
它 曾是 一个 大的 明亮的 房间 喜欢 全部 这 其他的 在 这 房子 ;

这是一个宽敞明亮的房间，和房子里的其他房间一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃɪəflnəs] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['wɪnzloʊ] [ðəm'selvz] .
but **this** **cheerfulness** **did** **not** **seem** **to** **have** **affected** **the** **Winslows** **themselves** **.**
但 这 愉悦 做过 不是 似乎 到 有 做作的 这 温斯洛 他们自己 .

但这种愉悦的气氛似乎并没有影响到温斯洛一家。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] ['tʃɪldrən] , ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [dʌl] .
They **were** **quiet** **children** **,** **always** **good** **and** **obedient** **,** **but** **rather** **dull** **.**
他们 是 安静的 孩子们 , 总是 好的 和 听话 , 但 相当 乏味的 .

他们是安静的孩子，总是乖巧听话，但有点迟钝。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['seldəm] [lɑ:ft] .
They **did** **not** **seem** **to** **understand** **games** **,** **and** **seldom** **laughed** **.**
他们 做过 不是 似乎 到 理解 游戏 , 和 很少 笑了 .

他们似乎不懂游戏，也很少笑。

[haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] !
How **very** **different** **they** **were** **to** **Sophia** **Jane** **!**
如何 非常 不同的 他们 是 到 索菲亚 简 !

她们和索菲娅·简真是截然不同！

['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [wel] [bɪ'heɪvd] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)]
Certainly **she** **was** **not** **nearly** **so** **well** **behaved** **,** **but** **then** **she** **was** **a** **far** **more**
当然 她 曾是 不是 几乎 所以 出色地 表现 , 但 然后 她 曾是 一个 远的 更多的
[ə'mju:zɪŋ] [kəm'pænjən] .
amusing **companion** **.**
有趣 伴侣 .

当然，她举止远没有那么得体，但她却是一个更有趣的伙伴。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [si:md] ['endləs] .
The **afternoon** **seemed** **endless** **.**
这 下午 似乎 无尽的 .

下午的时间似乎没有尽头。

“ [doʊnt][ju:; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] ?
“ **Don't** **you** **ever** **play** **with** **dolls** **?**
“ 不 你 曾经 玩 和 娃娃 ?

你从来不玩娃娃吗?

” ['su:zn] [ɑ:skt] [æt; ət][lɑ:st] .
” **Susan** **asked** **at** **last** **.**
” 苏珊 问 在 最后的 .

“苏珊最后问道。”

“ [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈluːsi] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] .

“	**No**	,	”	**answered**	**Lucy**	**the**	**eldest**	,	“	**we**	**are**	**too**	**old**	.
“	不	,	”	回答	露西	这	长子	,	“	我们	是	也	老的	.

“不，”大姐露西回答说，“我们太老了。”

[ˈiːvə][hæz; həz][wʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [pʊt] [əˈweɪ] [ˈaʊə(r)] [dɒlz] [ɒn][maɪ][lɑːst] [ˈbɜːθdeɪ] . ”

Eva	**has**	**one**	,	**but**	**we**	**put**	**away**	**our**	**dolls**	**on**	**my**	**last**	**birthday**	.	”
伊娃	有	一	,	但	我们	放	离开	我们的	娃娃	在	我的	最后的	生日	.	”

伊娃有一个娃娃，但我上次过生日的时候，我们就把娃娃收起来了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] ? ” [inˈkwaiə] [ˈsuːzn] .

“	**What**	**do**	**you**	**play**	**at**	**?**	”	**inquired**	**Susan**	.
“	什么	做	你	玩	在	?	”	询问	苏珊	.

“你玩什么游戏？”苏珊问道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈluːsi] [ˈsɪəriəsli] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [bɪˈlɒŋ]

“	**We**	**haven't**	**much**	**time**	**to**	**play**	,	”	**replied**	**Lucy**	**seriously**	,	“	**because**	**we**	**belong**
“	我们	还没有	很多	时间	到	玩	,	”	回复	露西	严重地	,	“	因为	我们	属于

[tuː; tə][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] . ”

to	**so**	**many**	**things**	**.**	**”**
到	所以	许多	事物	.	”

“我们没有太多时间玩耍，”露西认真地回答说，“因为我们有很多事情要做。”

“ [wɒt] [θɪŋz] ? ”

“	**What**	**things**	**?**	**”**
“	什么	事物	?	”

“什么东西？”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [ˈɜːli] [ˈraɪzɪŋ] [səˈsaɪəti] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɑːf] - [ˈaʊə(r)] [ˈniːd(ə)lwɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	**There's**	**the**	**'**	**Early**	**Rising**	**Society**	**,**	**'**	**and**	**the**	**'**	**Half**	**-**	**hour**	**Needlework**	**for**	**the**
“	有	这	-	早期的	崛起	社会	,	-	和	这	-	一半	-	小时	针线活	为了	这

[iːst] - [end] [səˈsaɪəti] ,

East	**-**	**End**	**Society**	**,**
东方	-	结尾	社会	,

“有‘早起社’和‘东区半小时针线活社’，

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈriːdɪŋ] [səˈsaɪəti] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [zɪˈnɑːnə] [ˈmiːtiŋz] ; - [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] -

'	**and**	**the**	**'**	**Reading**	**Society**	**,**	**'**	**and**	**the**	**'**	**Zenana**	**Meetings**	**;**	**'**	**and**	**we're**	**all**	**'**
-	和	这	-	阅读	社会	,	-	和	这	-	闺房	会议	;	-	和	是	全部	-

[jʌŋ] [əbˈsteinə] . - ”

Young	**Abstainers**	**.**	**'**	**”**
年轻的	禁酒者	.	-	”

还有“读书会”、“后宫聚会”；我们都是“青年禁酒者”。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˈsuːzn] .

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Susan**	**.**
“	是什么	那	?	”	问	苏珊	.

“那是什么？”苏珊问道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtempərəns] [səˈsaɪəti] .

“	**It's**	**the**	**children's**	**temperance**	**society**	**.**
“	它是	这	孩子们的	节制	社会	.

“这是儿童禁酒协会。”

[wiː; wi] [pledʒ] [ɑːˈselvz] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˈælkəhɒl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ]

We	**pledge**	**ourselves**	**not**	**to**	**take**	**alcohol**	**,**	**and**	**to**	**prevent**	**others**	**from**	**taking**
我们	保证	我们自己	不是	到	拿	酒精	,	和	到	防止	其他的	从	采取

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

it	**if**	**we**	**can**	**.**
它	如果	我们	能	.

我们承诺自己不喝酒，并且如果可以的话，阻止别人喝酒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .

There's	a	meeting	once	a	month	.
有	一个	会议	一次	一个	月	.

每月开一次会。

[ɪts] ['aʊə(r)] [tɜːn] [nekst] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . ”

It's	our	turn	next	time	to	have	it	here	.	”
它是	我们的	转动	下一个	时间	到	有	它	这里	.	”

下次就轮到我们这里了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [miːt] ? ” [in'kwaiə] ['suːzn] .

“	What	do	you	do	when	you	meet	?	”	inquired	Susan	.
“	什么	做	你	做	什么时候	你	见面	?	”	询问	苏珊	.

“你们见面时会做什么？”苏珊问道。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɜːk] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [riːdz] [ə'laʊd] . ”

“	Some	of	us	work	,	”	said	Lucy	,	“	and	someone	reads	aloud	.	”
“	一些	的	我们	工作	,	”	说	露西	,	“	和	某人	阅读	大声	.	”

“我们有些人工作，”露西说，“还有人朗读。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” ['ædɪd] ['lɪt(ə)l]['iːvə] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] .

“	And	then	,	”	added	little	Eva	,	“	we	have	tea	.
“	和	然后	,	”	额外	小的	伊娃	,	“	我们	有	茶	.

“然后，”小伊娃补充道，“我们喝茶。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn] ['iːvəz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] .

”	There	was	a	faint	look	of	satisfaction	on	Eva's	face	as	she	said	this	.
”	那里	曾是	一个	头晕的	看	的	满意	在	伊娃的	脸	作为	她	说	这	.

“伊娃说这话时，脸上露出了一丝淡淡的满意表情。”

“ ['iːvə] [θɪŋks] [tiː] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] , ” [sed] ['dʒuːljə] , [ðə; ði][nekst]['sɪstə(r)] , ['rɑːðə(r)]

“	Eva	thinks	tea	is	the	best	part	of	all	,	”	said	Julia	,	the	next	sister	,	rather
“	伊娃	思考	茶	是	这	最好的	部分	的	全部	,	”	说	朱莉娅	,	这	下一个	姐姐	,	相当

['skɔːnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

“伊娃认为茶是所有东西里最好吃的部分，”下一位姐妹朱莉娅颇为轻蔑地说。

“ [wel] , ” [sed] ['suːzn] , “ [aɪ][ɪk'spekt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] .

“	Well	,	”	said	Susan	,	“	I	expect	I	should	too	,	because	I'm	not	fond	of	needlework	.
“	出色地	,	”	说	苏珊	,	“	我	预计	我	应该	也	,	因为	我是	不是	喜爱	的	针线活	.

“嗯，”苏珊说，“我想我也应该这样做，因为我不喜欢针线活。”

[ən'les] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] . ”

Unless	,	”	she	added	,	“	the	book	was	very	interesting	to	listen	to	.	”
除非	,	”	她	额外	,	“	这	书	曾是	非常	有趣的	到	听	到	.	”

“除非，”她补充道，“这本书听起来非常有趣。”

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['dʒuːljə] , “ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

“	Sometimes	it	is	,	”	said	Julia	,	“	and	sometimes	it	isn't	.
“	有时	它	是	,	”	说	朱莉娅	,	“	和	有时	它	不是	.

“有时候是这样，”朱莉娅说，“有时候又不是这样。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ? ”

Are	you	fond	of	reading	?	”
是	你	喜爱	的	阅读	?	”

你喜欢读书吗?

“ [sʌm; səm] [bʊks] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['suːzn] .

“	Some	books	,	”	answered	Susan	.
“	一些	图书	,	”	回答	苏珊	.

“一些书，”苏珊回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [səˈsaɪəti] , ” [pʊt][ɪn] [ˈluːsi] ,

“	If	you	belonged	to	the	Reading	Society	,	”	put	in	Lucy	,
”	如果	你	属于	到	这	阅读	社会	,	”	放	在	露西	,

“如果你是读书会的成员，”露西插嘴道，

“ [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ɪmˈpruːvɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] ,

“	you'd	have	to	read	an	improving	book	for	half	an	hour	every	day	,
”	你会	有	到	读	一个	改善	书	为了	一半	一个	小时	每一个	天	,

“你每天需要花半小时阅读一本有益身心的书，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [jʊd] [get][ə; eɪ][praɪz] . ”

and	perhaps	at	the	end	of	the	year	you'd	get	a	prize	.	”
和	也许	在	这	结尾	的	这	年	你会	得到	一个	奖	.	”

或许年底你还能获得一个奖项。”

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] [laɪk][ə; eɪ]['les(ə)n] [bʊk] , ” [sed] ['suːzn] .

“	I	suppose	you	mean	an	uninteresting	book	like	a	lesson	book	,	”	said	Susan	.
”	我	认为	你	意思是	一个	无聊	书	喜欢	一个	课	书	,	”	说	苏珊	.

“我想你指的是像教科书那样枯燥乏味的书吧？”苏珊说。

“ [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ðæt] . ”

“	I	shouldn't	like	that	.	”
”	我	不应该	喜欢	那	.	”

“我不应该喜欢那样。”

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] , ” [sed] ['dʒuːljə] .

“	Well	,	of	course	,	it	mustn't	be	a	story	-	book	,	”	said	Julia	.
”	出色地	,	的	课程	,	它	不得	是	一个	故事	-	书	,	”	说	朱莉娅	.

“当然，它肯定不能是故事书，”朱莉娅说。

“ [wʊd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [duː; də] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] .

“	Would	the	Pilgrim's	Progress	do	?	”	asked	Susan	.
”	会	这	朝圣者的	进步	做	?	”	问	苏珊	.

“《天路历程》可以吗？”苏珊问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	little	girls	looked	doubtfully	at	each	other	.
这	小的	女孩们	看起来	怀疑地	在	每个	其他	.

小女孩们疑惑地互相看了一眼。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['luːsi] , “ ['weðə(r)] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪmˈpruːvɪŋ] [bʊk] .

“	I'm	not	sure	,	”	said	Lucy	,	“	whether	that	that	would	be	considered	an	improving	book	.
”	我是	不是	当然	,	”	说	露西	,	“	无论	那	那	会	是	经过考虑的	一个	改善	书	.

“我不确定，”露西说，“那是否会被认为是一本进步的书。”

” ['suːzn] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ɪnˈkwaɪəriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] [səˈsaɪətiz] ,

”	Susan	proceeded	to	make	more	inquiries	about	the	various	societies	,
”	苏珊	继续	到	制作	更多的	查询	关于	这	各种各样的	社会	,

苏珊继续就各个社团的情况进行更多询问，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['saʊndɪd] [əˈtræktɪv] ,

but	she	did	not	think	any	of	them	sounded	attractive	,
但	她	做过	不是	思考	任何	的	他们	听起来	吸引人的	,

但她觉得他们当中没有一个听起来有吸引力。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪnzloʊ] [ɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

and	certainly	had	no	wish	to	join	the	little	Winslows	in	belonging	to
和	当然	有	不	希望	到	加入	这	小的	温斯洛	在	属于	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然，他也不想像温斯洛家的小孩子们那样成为他们的一员。

[ðɪs] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [wen] , [wɪð] [mɪs] [pɪŋk] ,

This	filled	up	the	time	until	four	o'clock	,	when	,	with	Miss	Pink	,
这	已填	向上	这	时间	直到	四	点钟	,	什么时候	,	和	错过	粉色的	,

这段时间就这样一直持续到四点钟，之后，他和平克小姐一起.....

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [wɔːk] [tuː; tə] [bel'mɔːnt] ['kɒtɪdʒ] .

they	all	set	out	on	their	walk	to	Belmont	Cottage	.
他们	全部	放	出去	在	他们的	走	到	贝尔蒙特	小屋	.

他们一起出发，步行前往贝尔蒙特小屋。

['suːzn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [huːp] ,

Susan	was	surprised	to	see	that	each	little	girl	was	provided	with	a	hoop	,
苏珊	曾是	惊讶	到	看	那	每个	小的	女孩	曾是	假如	和	一个	箍	,

苏珊惊讶地发现，每个小女孩都得到了一只呼啦圈。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	was	the	nearest	approach	to	a	toy	of	any	kind	that	she	had
哪个	曾是	这	最近的	方法	到	一个	玩具	的	任何	种类	那	她	有

[əb'zɜːvd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .

observed	during	her	visit	.
观察到	期间	她	访问	.

这是她在参观期间所见到的最接近玩具的东西。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [huːps] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	We	always	take	hoops	out	in	the	afternoon	until	the	month	of	May	,	”	explained
“	我们	总是	拿	篮球	出去	在	这	下午	直到	这	月	的	可能	,	”	解释

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

“直到五月份，我们每天下午都会出去打篮球，”露西解释说。

“ ['mʌðə(r)] [kən'sidə] [ðə; ði]['eksəsaɪz] ['helθi] .

“	Mother	considers	the	exercise	healthy	.
“	母亲	考虑	这	锻炼	健康	.

母亲认为锻炼有益健康。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['suːzn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

”	It	was	such	a	relief	to	Susan	to	feel	that	the	visit	was	over	,
”	它	曾是	这样的	一个	宽慰	到	苏珊	到	感觉	那	这	访问	曾是	超过	,

“苏珊感到如释重负，因为这次探访终于结束了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [kwaɪt] ['səʊbəli] [wɪð]

and	that	she	was	really	going	back	,	that	she	could	not	walk	quite	soberly	with
和	那	她	曾是	真的	去	后退	,	那	她	可以	不是	走	相当	清醒地	和

[mɪs] [pɪŋk] ,

Miss	Pink	,
错过	粉色的	,

她真的要回去了，她无法清醒地和平克小姐一起走路。

[bʌt; bət] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['iːvəz] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊld] [hɜː(r); hə(r)] [huːp] ,

but	danced	along	the	parade	by	little	Eva's	side	as	she	bowled	her	hoop	,
但	跳舞	沿着	这	游行	经过	小的	伊娃的	边	作为	她	保龄球	她	箍	,

但她却在小伊娃身边翩翩起舞，看着她玩保龄球圈游戏。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sɪŋ][ə'laʊd][wɪð]['pleʒə(r)] .

and	was	almost	inclined	to	sing	aloud	with	pleasure	.
和	曾是	几乎	倾斜	到	唱歌	大声	和	乐趣	.

他几乎忍不住要高兴地放声歌唱。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][greɪt]['meni]['piːp(ə)l][ə'baʊt] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][kraʊd][ɒv; əv]['kærɪdʒɪz] ,

There	were	a	great	many	people	about	,	and	quite	a	crowd	of	carriages	,
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	关于	,	和	相当	一个	人群	的	马车	,

周围人很多，马车也很多。

[ænd; ənd][suːn][ɪn][ðə; ði]['dɪstəns][ðeɪ][sɔː]['mɪsɪz]['wɪnzloʊz][blæk]['hɔːsɪz][ə'prəʊtʃɪŋ] .

and	soon	in	the	distance	they	saw	Mrs	Winslow's	black	horses	approaching	.
和	很快	在	这	距离	他们	锯	太太	温斯洛的	黑色的	马匹	接近	.

很快，他们远远地看见温斯洛太太的黑马正朝他们走来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ˌmɑːrgə'rɛtə][æt; ət][bel'mɔːnt]['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][naʊ][rɪ'tɜːnɪŋ] .

She	had	left	Margaretta	at	Belmont	Cottage	,	and	was	now	returning	.
她	有	左边	玛格丽塔	在	贝尔蒙特	小屋	,	和	曾是	现在	返回	.

她把玛格丽塔留在了贝尔蒙特小屋，现在正返回那里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kærɪdʒ] [pɑːst] , ['iːvə] , [huː][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

Just	as	the	carriage	passed	,	Eva	,	who	was	staring	at	her	mother	,
只是	作为	这	运输	通过了	,	伊娃	,	WHO	曾是	凝视	在	她	母亲	,

马车驶过时，一直盯着母亲看的伊娃

[geɪv][hɜː(r); hə(r)][huːp][ə; eɪ][bləʊ][wɪtʃ][sent][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][rɒŋ][də'rekʃ(ə)n] ,

gave	her	hoop	a	blow	which	sent	it	in	the	wrong	direction	,
给予	她	箍	一个	吹	哪个	发送	它	在	这	错误的	方向	,

她打了她的呼啦圈一下，结果呼啦圈飞向了错误的方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['trʌnd(ə)ld][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['hɔːsɪz] -

and	it	trundled	out	into	the	middle	of	the	road	,	almost	under	the	horses	'
和	它	隆隆地	出去	进入	这	中间	的	这	路	,	几乎	在下面	这	马匹	-

[fiːt] .

feet	.
脚	.

它缓缓地走到路中央，几乎就在马蹄下。

[nɒt][kwaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['suːzn] , [huː][wɒz; wəz]['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	quite	,	however	,	for	Susan	,	who	was	watching	it	,
不是	相当	,	然而	,	为了	苏珊	,	WHO	曾是	观看	它	,

然而，对于正在观看的苏珊来说，情况并非如此。

[spræŋ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

sprang	after	it	and	caught	it	away	just	in	time	.
弹簧	后	它	和	捕捉	它	离开	只是	在	时间	.

他纵身跃起，及时抓住了它。

['mɪsɪz]['wɪnzloʊ] [n'ɒdɪd][ænd; ənd][smaɪld][æt; ət][ðə; ði]['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['kærɪdʒ] [drəʊv][ɒn] ,

Mrs	Winslow	nodded	and	smiled	at	the	children	,	the	carriage	drove	on	,
太太	温斯洛	点头	和	微笑	在	这	孩子们	,	这	运输	驾驶	在	,

温斯洛太太朝孩子们点点头，微笑着，马车继续驶去。

[ænd; ənd]['suːzn] ['kærid] [ðə; ði][huːp] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪnzloʊ] [wɜː(r); wə(r)]

and	Susan	carried	the	hoop	back	to	the	path	where	the	little	Winslows	were
和	苏珊	携带	这	箍	后退	到	这	小路	在哪里	这	小的	温斯洛	是

[drɔːn][ʌp][ɪn][ə; eɪ][rəʊ][wɪð]['veri]['sɪəriəs]['feɪsɪz] .

drawn	up	in	a	row	with	very	serious	faces	.
绘制	向上	在	一个	排	和	非常	严肃的	面孔	.

苏珊抱着圆环回到小路上，温斯洛家的小孩子们排成一排，表情非常严肃。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] , ” [sed] ['luːsi] ['greɪvli] .
“ You might have been run over , ” said Lucy gravely .
” 你 可能 有 到过 跑步 超过 , ” 说 露西 严重地 .

“你可能被车撞了,”露西严肃地说。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['suːzn] .
“ I didn't think about it , ” said Susan .
” 我 没有 思考 关于 它 , ” 说 苏珊 .

“我没想过这个问题,”苏珊说。

“ ['mʌðə(r)] [sez] , ” [kən'tɪnjuːd] ['luːsi] , “ ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ækt] . ”
“ Mother says , ” continued Lucy , “ Always think before you act . ”
” 母亲 说道 , ” 持续 露西 , “ 总是 思考 前 你 行为 . ”

“妈妈说,”露西继续说道，“做事之前一定要三思。”

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] [pɪŋk] ['heɪstɪli] , “ ['suːzn] [hæz; həz] [dʌn] ['veri] [wel] .
“ My dear , ” interrupted Miss Pink hastily , “ Susan has done very well .
” 我的 亲爱的 , ” 中断 错过 粉色的 草草 , “ 苏珊 有 完毕 非常 出色地 .

“亲爱的,”平克小姐急忙打断道，“苏珊做得非常好。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] ['evri] [ruːl] .
There are exceptions to every rule .
那里 是 例外情况 到 每一个 规则 .

凡事皆有例外。

” [wen] ['suːzn] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
” When Susan reached home she found Sophia Jane still sitting up ,
” 什么时候 苏珊 达到 家 她 成立 索菲亚 简 仍然 坐着 向上 ,

“苏珊回到家时，发现索菲娅·简仍然坐着。”

[ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .
and eager to hear all the news about the visit .
和 渴望的 到 听到 全部 这 消息 关于 这 访问 .

并迫切想知道此次访问的所有消息。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪnzloʊ] [wɜː(r); wə(r)] “ ['hɒrɪd] ; ” [bʌt; bət] ['suːzn] [wʊd] [nɒt]
She at once inquired if the Winslows were “ horrid ; ” but Susan would not
她 在 一次 询问 如果 这 温斯洛 是 “ 可怕的 ; ” 但 苏珊 会 不是
[kwaɪt] [seɪ] [ðæt] .
quite say that .
相当 说 那 .

她立刻询问温斯洛一家是否“很糟糕”；但苏珊却不愿直接这么说。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] — ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ They were very kind to her and very good , but — ” she added ,
” 他们 是 非常 种类 到 她 和 非常 好的 , 但 — ” 她 额外 ,

“他们对她很好，也非常好，但是——”她补充道，

“ [aɪ] ['hævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][ə; eɪ][bɪt] ,
“ I haven't enjoyed myself a bit ,
” 我 还没有 享受 我 一个 少量 ,

“我一点也不开心。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] [ɔː(r)] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] . ”
and I never want to go there again or see them any more . ”
和 我 绝不 想 到 去 那里 再次 或者 看 他们 任何 更多的 . ”

我再也不想去那里，也不想再见到他们了。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , ” [sed] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [hʌg] [ɒv; əv]
“ I told you so , ” said Sophia Jane , and she gave herself a hug of
“ 我 讲述 你 所以 , ” 说 索菲亚 简 , 和 她 给予 她自己 一个 拥抱 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“我早就告诉过你了，”索菲娅·简说道，然后满意地抱住了自己。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

“ [ˈkæptɪn] - .
“ Captain Enticknapp .
“ 队长 - .

“恩蒂克纳普上尉。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn]
” It was the end of March before Sophia Jane was allowed to go down
” 它 曾是 这 结尾 的 行进 前 索菲亚 简 曾是 允许 到 去 向下
- [steəz] .
- stairs .
- 楼梯 .

“直到三月底，索菲娅·简才被允许下楼。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [sɪks] [lɒŋ] [wiːks] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
She had been ill six long weeks , and even now she was very far from
她 有 到过 患病的 六 长的 周 , 和 甚至 现在 她 曾是 非常 远的 从
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

她已经病了整整六个星期，即使现在，她的身体也远未恢复健康。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈmænə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi] .
and walked in a tottering manner like a little old lady .
和 步行 在 一个 颤巍巍 方式 喜欢 一个 小的 老的 女士 .

她走路摇摇晃晃，像个老太太。

[ˈsuːzn] , [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] , [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l]
Susan , much excited and pleased , hovered round her , anxious to be useful
苏珊 , 很多 兴奋的 和 高兴 , 悬停 圆形的 她 , 焦虑的 到 是 有用
[ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmfət] .
and add to her comfort .
和 添加 到 她 舒适 .

苏珊非常兴奋和高兴，在她身边徘徊，急于帮忙，让她感到更舒适。

[ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)] [ˈkeəfəli] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drægd] [nɪə(r)]
She led her carefully to the large arm - chair which she had dragged near
她 引领 她 小心 到 这 大的 手臂 - 椅子 哪个 她 有 拖拽 靠近
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

她小心翼翼地领着她走到那张她拖到窗边的大扶手椅旁。

[pʊt] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
put a cushion at her back and a footstool under her feet ,
放 一个 软垫 在 她 后退 和 一个 脚凳 在下面 她 脚 ,

在她背后放个靠垫，在她脚下放个脚凳。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [biːf] - [tiː] .

and	brought	her	a	cup	of	beef	-	tea	.
和	带来	她	一个	杯子	的	牛肉	-	茶	.

然后给她端来一杯牛肉茶。

[səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð]

Sophia	Jane	looked	out	of	the	window	and	clapped	her	hands	with
索菲亚	简	看起来	出去	的	这	窗户	和	鼓掌	她	双手	和

[ˈpleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

索菲娅·简望着窗外，高兴地拍起了手。

“ [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	How	beautiful	it	is	!
“	如何	美丽的	它	是	!

“多么美丽啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈveri] [ˈbraɪtli] ,

For	the	sun	was	shining	very	brightly	,
为了	这	太阳	曾是	灼灼	非常	明亮地	,

因为太阳当时非常明亮，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈkrəukəsiz][ɪn] [ɑːnt] [ˈhænəz] [ˈgɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] — [smɑːt] [ˈlɪt(ə)l]

and	all	the	crocuses	in	Aunt	Hannah's	garden	were	in	bloom	—	smart	little
和	全部	这	番红花	在	阿姨	汉娜的	花园	是	在	盛开	—	聪明的	小的

[ˈsəʊldʒəz][ɪn][ðeə(r)] [trɪm] [ˈjuːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l] ,

soldiers	in	their	trim	uniforms	of	purple	,
士兵	在	他们的	修剪	制服	的	紫色的	,

汉娜阿姨花园里的番红花全都开了——就像穿着整齐紫色制服的漂亮小士兵一样。

[gəʊld] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [rəʊz] [əˈmʌŋst] [ðeə(r)] [ˈbrɪslɪŋ] [griːn] [spiə] .

gold	,	and	white	,	standing	in	rows	amongst	their	bristling	green	spears	.
金子	,	和	白色的	,	常设	在	行	在	他们的	竖起的	绿色的	长矛	.

金色的和白色的，成排地矗立在它们茂密的绿色长矛之间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪni] [griːn] [liːvz] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgʊzbəri] [bʊʃɪz] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] ,

There	were	tiny	green	leaves	on	all	the	gooseberry	bushes	,	the	sky	was	blue	,
那里	是	微小的	绿色的	树叶	在	全部	这	醋栗	灌木丛	,	这	天空	曾是	蓝色的	,

所有的醋栗灌木丛上都长出了嫩绿的小叶子，天空是蓝色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	it	all	looked	like	a	fresh	new	world	to	her	after	she	had	been
和	它	全部	看起来	喜欢	一个	新鲜的	新的	世界	到	她	后	她	有	到过

[ʃʌt] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [ruːm] .

shut	up	so	long	in	one	room	.
关闭	向上	所以	长的	在	一	房间	.

在她被关在一个房间里这么久之后，这一切对她来说就像一个全新的世界。

“ [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈmeiənt] [aɪ] ?

“	I	may	go	out	of	doors	to	-	morrow	,	mayn't	I	?
“	我	可能	去	出去	的	门	到	-	明天	,	可能不会	我	?

“我明天可能会出门，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈiːgəli] [æz; əz] [ɑːnt] [ˈhænə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	she	asked	eagerly	as	Aunt	Hannah	came	into	the	room	.
”	她	问	急切地	作为	阿姨	汉娜	来了	进入	这	房间	.

“汉娜阿姨走进房间时，她急切地问道。”

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Aunt	shook	her	head	.
但	阿姨	摇晃	她	头	.

但姑妈摇了摇头。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	must	be	patient	,	my	dear	,	”	she	said	.
“	你	必须	是	病人	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	.

“亲爱的，你一定要耐心点，”她说。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

“	The	sun	is	hot	,	but	the	wind	is	in	the	east	,
“	这	太阳	是	热的	,	但	这	风	是	在	这	东方	,

“太阳很热，但风却从东边吹来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːəli] [wɔːm] [jet] .

and	it	is	not	really	warm	yet	.
和	它	是	不是	真的	温暖的	然而	.

天气现在还不算暖和。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [tʃɪl] .

The	doctor	says	we	must	be	careful	not	to	risk	a	chill	.
这	医生	说道	我们	必须	是	小心	不是	到	风险	一个	寒意	.

医生说我们必须小心，不要着凉。

['suːzn] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][ɪn] - [dɔːz] . ”

Susan	must	think	of	something	to	amuse	you	in	-	doors	.	”
苏珊	必须	思考	的	某物	到	娱乐	你	在	-	门	.	”

苏珊一定能想到一些室内娱乐活动来逗你开心。”

“ [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] , ” [sed] ['suːzn] .

“	I	know	something	she	would	like	,	”	said	Susan	.
“	我	知道	某物	她	会	喜欢	,	”	说	苏珊	.

“我知道她会喜欢的东西，”苏珊说。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

She	nodded	her	head	towards	the	portrait	over	the	mantelpiece	,
她	点头	她	头	向	这	肖像	超过	这	壁炉架	,

她朝壁炉架上的画像点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][pɪg] - [teɪl] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	the	gentleman	in	the	pig	-	tail	seemed	to	answer	her	glance	with	his
和	这	绅士	在	这	猪	-	尾巴	似乎	到	回答	她	瞥一眼	和	他的

[kaɪnd] [bluː] [aɪz] .

kind	blue	eyes	.
种类	蓝色的	眼睛	.

那位扎着辫子的绅士似乎用他那双温柔的蓝眼睛回应了她的目光。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [lɒŋ] [əˈgəʊ][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] [əˈbaʊt] [hɪm] — [ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

“	You	promised	long	ago	you	would	tell	us	a	story	about	him	—	a	true	one	.
“	你	承诺	长的	前	你	会	告诉	我们	一个	故事	关于	他	—	一个	真的	一	.

“你很久以前就答应过我们，要给我们讲一个关于他的真实故事。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [laɪk] [ðæt] . ”

We	should	both	like	that	.	”
我们	应该	两个都	喜欢	那	.	”

我们俩都应该喜欢这样。

“ [pəˈhæps] [aɪ] [wɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['hænə] ;

“	Perhaps	I	will	this	evening	,	”	replied	Aunt	Hannah	;
“	也许	我	将要	这	晚上	,	”	回复	阿姨	汉娜	;

“也许我今晚会去，”汉娜阿姨回答说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][əˈmjuːz][səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn]['kwaɪətli] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt]

“	but	you	must	amuse	Sophia	Jane	quietly	until	then	,	and	be	careful	not
”	但	你	必须	娱乐	索菲亚	简	悄悄	直到	然后	,	和	是	小心	不是

[tuː; tə]['taɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	tire	her	.
到	胎	她	.

“但在此之前，你必须安静地陪伴索菲娅·简，并且小心不要让她感到疲倦。”

” [ðɪs] ['suːzn] ['redɪli] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

”	This	Susan	readily	promised	,	and	looked	forward	with	great	pleasure	to	the
”	这	苏珊	容易	承诺	,	和	看起来	向前	和	伟大的	乐趣	到	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

苏珊欣然应允，并十分期待着这个夜晚的到来。

[nɒt]['əʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [fɒnd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] ,

not	only	because	she	was	extremely	fond	of	hearing	a	story	,
不是	仅有的	因为	她	曾是	极其	喜爱	的	听力	一个	故事	,

不仅因为她非常喜欢听故事，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]

but	because	she	had	gradually	come	to	take	a	good	deal	of	interest	in
但	因为	她	有	逐步地	来	到	拿	一个	好的	交易	的	兴趣	在

['kæptɪn] - .

Captain	Enticknapp	.
队长	-	.

但这是因为她逐渐对恩蒂克纳普上尉产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænts] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['suːzənz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)]

He	was	her	mother's	aunt's	father	,	and	therefore	Susan's	great	-	grandfather
他	曾是	她	母亲的	姑姑的	父亲	,	和	所以	苏珊的	伟大的	-	祖父

,

,
,

他是她母亲的姨父，也就是苏珊的曾祖父。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

and	it	was	wonderful	to	think	how	long	ago	he	lived	,
和	它	曾是	精彩的	到	思考	如何	长的	前	他	居住地	,

想到他生活在那么久远的年代，真是令人感慨万千。

[ænd; ənd] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] .

and	what	strange	things	he	must	have	seen	and	done	.
和	什么	奇怪的	事物	他	必须	有	已见	和	完毕	.

他一定见过、经历过许多奇怪的事情。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,

The	sitting	-	room	,	and	indeed	the	whole	house	,
这	坐着	-	房间	,	和	的确	这	所有的	房子	,

客厅，乃至整栋房子，

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] ['vɔɪɪdʒɪz] :

was	full	of	objects	he	had	brought	home	from	his	different	voyages	:
曾是	满的	的	对象	他	有	带来	家	从	他的	不同的	航程	:

里面摆满了他在不同航海旅程中带回来的物品：

['ɒdli] [ʃeɪpt] - [kʌps] [ænd; ənd] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] ['tʃaɪnə] , ['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋz] , [ænd; ənd]

oddly	shaped	-	cups	and	bowls	and	dishes	of	blue	china	,	ivory	carvings	,	and
奇怪	形状	-	杯子	和	碗	和	菜肴	的	蓝色的	中国	,	象牙	雕刻	,	和

['kjʊəriəs] [ˌɪn'leɪd] [snʌf] - ['bɒksɪz] .

curious	inlaid	snuff	-	boxes	.
好奇的	镶嵌	鼻烟	-	盒子	.

形状奇特的蓝色瓷杯、碗和碟子，象牙雕刻品，以及奇特的镶嵌鼻烟盒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['aɪdl] ['suːzn] ['speʃəli] [laɪkt] .

There	was	one	idol	Susan	specially	liked	.
那里	曾是	一	偶像	苏珊	特别	喜欢	.

苏珊特别喜欢一位偶像。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['sændlwʊd] ,

He	was	made	of	sandalwood	,
他	曾是	制成	的	檀香	,

他是由檀香木制成的。

[ænd; ənd] [sæt] [krɒs] - [legd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

and	sat	cross	-	legged	in	the	middle	of	the	mantelpiece	just	under	the	portrait	.
和	卫星	叉	-	腿	在	这	中间	的	这	壁炉架	只是	在下面	这	肖像	.

他盘腿坐在壁炉架中央，就在画像的正下方。

[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bə'nevələnt] ; [hɪə(r)]

His	forehead	was	high	and	shining	,	and	his	expression	benevolent	;	here
他的	前额	曾是	高的	和	灼灼	,	和	他的	表达	仁慈	;	这里

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

他的额头高高隆起，闪闪发亮，面容慈祥；这里那里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [nɒtʃt] , [səʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [smel] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]

he	had	been	chipped	and	notched	,	so	that	one	might	smell	the	fragrance	of
他	有	到过	缺口	和	缺口	,	所以	那	一	可能	闻	这	香味	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

他身上被凿出了许多缺口和凹槽，以便人们可以闻到木头的香味。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ['suːzn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [greɪ] ,

In	her	own	mind	Susan	had	given	him	the	name	of	Robin	Grey	,
在	她	自己的	头脑	苏珊	有	给定	他	这	姓名	的	罗宾	灰色的	,

在苏珊心里，她给他取名为罗宾·格雷。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	she	thought	seemed	to	suit	his	face	.
哪个	她	想法	似乎	到	套装	他的	脸	.

她觉得这很适合他的脸型。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪdəlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

He	was	the	nicest	of	all	the	idols	,	and	there	were	a	great	many
他	曾是	这	最友善的	的	全部	这	偶像	,	和	那里	是	一个	伟大的	许多

[ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

of	all	kinds	.
的	全部	种类	.

他是所有偶像中最和蔼可亲的，而偶像的数量众多，种类繁多。

['kæptɪn] - [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['kwaɪətli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðiːz]
Captain Enticknapp's blue eyes looked quietly down from the picture upon all these
队长 - 蓝色的 眼睛 看起来 悄悄 向下 从 这 图片 之上 全部 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

恩蒂克纳普船长的蓝色眼睛静静地从画中向下望去，注视着这一切。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə'pɒn] ['sʌndri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['meni]
and also upon sundry of his personal possessions which had gone on many
和 还 之上 杂项 的 他的 个人的 财产 哪个 有 已消失 在 许多
[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ,
and many a voyage with him ,
和 许多 一个 航程 和 他 ,

还有他随身携带的许多个人物品，这些物品曾伴随他经历了无数次的航行。

[ænd; ənd] [siːn] [rʌf] ['weðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
and seen rough weather in his company .
和 已见 粗糙的 天气 在 他的 公司 .

他曾与公司一起经历过恶劣天气。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][skweə(r)] ['kæmfə(r)] - [wʊd] [tʃest] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
There stood the square camphor - wood chest which had fitted into his cabin ,
那里 站立 这 正方形 樟 - 木头 胸部 哪个 有 适配 进入 他的 舱 ,

那里摆放着一个方形的樟木箱子，它原本是放在他小屋里的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [lɑːst] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ɑːnt]
and since its last journey had remained here in the calm retreat of Aunt
和 自从 它是最后的 旅行 有 剩余 这里 在 这 冷静的 撤退 的 阿姨
['hænəz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
Hannah's sitting - room .
汉娜的 坐着 - 房间 .

自上次旅行以来，它就一直待在汉娜阿姨客厅这个宁静的避风港里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɒtʃ] , ['dʌb(ə)l] [keɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [meɪd] , ['suːzn]
There was his great watch , double cased , with a hole through it ; made , Susan
那里 曾是 他的 伟大的 手表 , 双倍的 有壳 , 和 一个 洞 通过 它 ; 制成 , 苏珊
[hæd; həd] [hɜːd] ,
had heard ,
有 听到 ,

那里有他那块大名鼎鼎的双层表壳怀表，表壳上有一个孔；苏珊听说，这块表是.....

[baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] ['kæptɪn] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [strʌk]
by a bullet which might have killed Captain Enticknapp if it had not struck
经过 一个 子弹 哪个 可能 有 被杀 队长 - 如果 它 有 不是 击
[ə'genst] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɜːst] .
against the watch first .
反对 这 手表 第一的 .

如果不是先击中了手表，一颗子弹可能就会杀死恩蒂克纳普上尉。

[ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [snʌf] - [bɒks][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] .
There , too , was the snuff - box he had always carried .
那里 , 也 , 曾是 这 鼻烟 - 盒子 他 有 总是 携带 .

那里还有他一直随身携带的鼻烟盒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] ['sɪlvə(r)][wʌn] , [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]
It was a flat silver one , with portraits of Queen Anne and Dr
它 曾是 一个 平坦的 银 一 , 和 肖像 的 女王 安妮 和 博士
- [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Sacheverel engraved upon it ;
- 刻 之上 它 ;

那是一个扁平的银质器皿，上面刻有安妮女王和萨切维雷尔博士的肖像；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [feɪnt] [naʊ] [wɪð] [eɪdʒ] ,
but **they** **were** **so** **faint** **now** **with** **age** **,**
但 他们 是 所以 头晕的 现在 和 年龄 ,

但随着年龄增长，它们现在已经变得非常微弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [θʌm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]
and **the** **constant** **pressure** **of** **the** **captain's** **thumb** **that** **they** **could** **hardly** **be**
和 这 持续的 压力 的 这 船长的 拇指 那 他们 可以 几乎 是
[treɪst] .
traced **.**
追踪 .

船长用拇指不断施压，以至于他们几乎无法被追踪。

[ðiːz] [θɪŋz] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd]
These **things** **served** **to** **keep** **her** **great** **-** **grandfather** **and** **his** **voyages** **and**
这些 事物 服务 到 保持 她 伟大的 - 祖父 和 他的 航程 和
[əd'ventʃəz] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] ['suːzənz] [maɪnd] ,
adventures **constantly** **before** **Susan's** **mind** **,**
冒险 不断地 前 苏珊的 头脑 ,

这些事情让苏珊的曾祖父以及他的航行和冒险经历始终萦绕在她心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
and **she** **thought** **of** **him** **very** **often** **.**
和 她 想法 的 他 非常 经常 .

她经常想起他。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [haɪ] ,
At **night** **,** **when** **the** **wind** **was** **high** **,**
在 夜晚 , 什么时候 这 风 曾是 高的 ,

夜里，当风很大的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and **she** **heard** **the** **great** **waves** **tossing** **and** **tumbling** **on** **the** **shore** **,**
和 她 听到 这 伟大的 波浪 抛掷 和 翻滚 在 这 支撑 ,

她听见巨浪拍打着海岸，翻滚咆哮。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['fænsi] [hɪm] [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
she **liked** **to** **fancy** **him** **far** **out** **at** **sea** **in** **his** **ship** **,**
她 喜欢 到 想要 他 远的 出去 在 海 在 他的 船 ,

她喜欢幻想他乘着船在遥远的大海上航行。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [felt] [ə'freɪd] .
and **to** **wonder** **if** **he** **ever** **felt** **afraid** **.**
和 到 想知道 如果 他 曾经 毛毡 害怕的 .

我不禁想知道他是否曾感到害怕。

[wen] [ɑːnt] ['hænə] [riːd] [preə(r)z] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] ['sʌmtaɪmz] ,
When **Aunt** **Hannah** **read** **prayers** **she** **came** **to** **a** **verse** **in** **the** **Psalms** **sometimes** **,**
什么时候 阿姨 汉娜 读 祈祷 她 来了 到 一个 诗 在 这 诗篇 有时 ,

汉娜阿姨读祷文时，有时会读到《诗篇》中的一节经文。

[wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] :
which **seemed** **quite** **to** **belong** **to** **him** **:**
哪个 似乎 相当 到 属于 到 他 :

这似乎完全属于他：

“ [sʌtʃ] [æz; əz][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [greɪt]
“ **Such** **as** **go** **down** **to** **the** **sea** **in** **ships** **,** **and** **occupy** **their** **business** **in** **great**
“ 这样的 作为 去 向下 到 这 海 在 船舶 , 和 占据 他们的 商业 在 伟大的
['wɔːtəz] ;
waters **;**
水 ;

“有些人乘船出海，在大洋上从事他们的生意；

[ðiːz] [men] [siː] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [diːp] .

these	men	see	the	works	of	the	Lord	,	and	his	wonders	in	the	deep	.
这些	男人	看	这	作品	的	这	主	,	和	他的	奇迹	在	这	深的	.

这些人看见了耶和华的作为，和他在深海中的奇事。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [dʌn] ,

"	That	was	just	what	Captain	Enticknapp	had	done	,
"	那	曾是	只是	什么	队长	-	有	完毕	,

“那正是恩蒂克纳普上尉所做的。”

[ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [səʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	Susan	had	now	made	up	so	many	stories	about	him	in	her	head	,
和	苏珊	有	现在	制成	向上	所以	许多	故事	关于	他	在	她	头	,

于是，苏珊在脑海中编造了许多关于他的故事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] [æt; ət] [lɑːst]

that	she	was	very	glad	to	think	she	was	really	to	hear	a	true	one	at	last
那	她	曾是	非常	高兴的	到	思考	她	曾是	真的	到	听到	一个	真的	一	在	最后的

.

:
.

她很高兴自己终于听到了一个真话。

[ɑːnt] ['hænə] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ˌmɑːrgə'rɛtə] [ænd; ənd]

Aunt	Hannah	did	not	forget	her	promise	,	and	that	evening	,	Margaretta	and
阿姨	汉娜	做过	不是	忘记	她	承诺	,	和	那	晚上	,	玛格丽塔	和

['nænə] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] ,

Nanna	being	away	,
奶奶	存在	离开	,

汉娜阿姨没有忘记她的承诺，那天晚上，玛格丽塔和奶奶都不在家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	children	comfortably	settled	near	the	fire	,	she	took	up	her
和	这	孩子们	舒适地	定居	靠近	这	火	,	她	采取	向上	她

['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz] [fɒləʊz] :

knitting	and	began	as	follows	:
针织	和	开始	作为	跟随	:

孩子们舒舒服服地在火炉旁安顿下来后，她拿起毛线针，开始织了起来，步骤如下：

“ [juː; jʊ][bəuθ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [wɒtʃ] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [həʊlz]

“	You	both	know	that	the	old	watch	I	have	shown	you	sometimes	,	with	holes
“	你	两个都	知道	那	这	老的	手表	我	有	所示	你	有时	,	和	孔

[θruː] [ðə; ði] [keɪs] ,

through	the	case	,
通过	这	案件	,

“你们俩都知道，我有时给你们看过的那块老式手表，表壳上有孔洞，

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['kæptɪn] [dʒɒn] - .

belonged	to	my	father	,	Captain	John	Enticknapp	.
属于	到	我的	父亲	,	队长	约翰	-	.

属于我父亲约翰·恩蒂克纳普上尉。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðəʊz] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

I	am	going	to	tell	you	the	story	of	how	those	holes	were	made	,
我	是	去	到	告诉	你	这	故事	的	如何	那些	孔	是	制成	,

我将给你们讲述这些洞是如何形成的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)][wʌns][ðə; ði] [miːnz]

and	how	that	watch	and	the	gratitude	of	a	man	were	once	the	means
和	如何	那	手表	和	这	感激	的	一个	男人	是	一次	这	方法

[ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

of	saving	his	life	.
的	保存	他的	生活	.

那块手表和一个男人的感激之情，曾经救了他的命。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv]['suːzənz][eɪdʒ] ,

It	happened	long	ago	,	when	I	was	a	little	girl	of	Susan's	age	,
它	发生	长的	前	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	的	苏珊的	年龄	,

那是很久以前的事了，那时我还是个和苏珊一样大的小女孩。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['wɒpɪŋ]

and	lived	with	my	father	and	mother	in	a	house	on	the	river	at	Wapping
和	居住地	和	我的	父亲	和	母亲	在	一个	房子	在	这	河	在	瓦平

.

:

.

我和父母住在瓦平河边的一栋房子里。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [æt; ət] [ɑːnt] ['hænə] .

"	The	children	gazed	at	Aunt	Hannah	.
"	这	孩子们	凝视	在	阿姨	汉娜	.

孩子们凝视着汉娜阿姨。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] .

She	wore	a	front	and	a	cap	;	her	face	was	wrinkled	.
她	穿着	一个	正面	和	一个	帽	;	她	脸	曾是	皱	.

她戴着头巾和帽子；脸上布满了皱纹。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv]['suːzənz][eɪdʒ] ?

What	did	she	look	like	when	she	was	a	little	girl	of	Susan's	age	?
什么	做过	她	看	喜欢	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	的	苏珊的	年龄	?

她小时候长什么样?

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['suːzn] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , " [ðæt] ['kæptɪn]

"	You	know	,	Susan	,	"	continued	she	,	looking	up	at	the	portrait	,	"	that	Captain
"	你	知道	,	苏珊	,	"	持续	她	,	寻找	向上	在	这	肖像	,	"	那	队长

- [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,

Enticknapp	was	your	great	-	grandfather	,
-	曾是	你的	伟大的	-	祖父	,

"你知道吗，苏珊，"她抬头看着画像继续说道，"恩蒂克纳普上尉是你的曾祖父。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [jʌŋ]

and	I	daresay	it	seems	impossible	to	you	to	think	of	him	as	young
和	我	敢说	它	似乎	不可能的	到	你	到	思考	的	他	作为	年轻的

[æz; əz][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] . "

as	as	he	was	when	that	picture	was	painted	.	"
作为	作为	他	曾是	什么时候	那	图片	曾是	绘	.	"

我敢说，你很难想象他像画这幅画时那么年轻。"

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [jʌŋ] ? " [ɑːskt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

"	Was	he	young	?	"	asked	Sophia	Jane	.
"	曾是	他	年轻的	?	"	问	索菲亚	简	.

"他年轻吗？"索菲娅·简问道。

" [ðen] , [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt] [greɪ] [heə(r)] ? "

"	Then	,	why	has	he	got	grey	hair	?	"
"	然后	,	为什么	有	他	得到	灰色的	头发	?	"

"那他为什么会有白头发呢？"

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [greɪ] [heə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['paʊdə(r)] ;

“	That	is	not	grey	hair	,	my	dear	,	it	is	powder	;
〃	那	是	不是	灰色的	头发	，	我的	亲爱的	，	它	是	粉末	；

“亲爱的，那不是白头发，那是粉末；

['nɪəli] ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tæks] [wɔː(r)] ['paʊdə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

nearly	every	one	who	could	afford	to	pay	the	tax	wore	powder	in	those	days	.
几乎	每一个	一	WHO	可以	买得起	到	支付	这	税	穿着	粉末	在	那些	天	.

那时候，几乎所有交得起税的人都会扑粉。

[wen] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

When	that	picture	was	done	my	father	was	only	thirty	-	five	years	old	.
什么时候	那	图片	曾是	完毕	我的	父亲	曾是	仅有的	三十	-	五	年	老的	.

拍摄这张照片时，我父亲才35岁。

[wel] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['wɒpɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

Well	,	as	I	told	you	,	we	lived	at	Wapping	,	on	the	banks	of	the	river
出色地	,	作为	我	讲述	你	，	我们	居住地	在	瓦平	，	在	这	银行	的	这	河

[temz] ,

Thames	,
泰晤士河	，

正如我之前告诉你的，我们住在泰晤士河畔的瓦平。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [dɒks] .

close	to	the	great	London	Docks	.
关闭	到	这	伟大的	伦敦	码头	.

靠近伦敦大码头。

[sɪns] [ðen] ['ʌðə(r)] [dɒks] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['wɒpɪŋ] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

Since	then	other	docks	have	been	built	,	and	Wapping	is	no	longer	such	an
自从	然后	其他	码头	有	到过	建造	，	和	瓦平	是	不	更长	这样的	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] ;

important	place	;
重要的	地方	；

此后又修建了其他码头，瓦平不再是一个那么重要的地方了；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ,

but	then	it	was	the	chief	entrance	for	shipping	,
但	然后	它	曾是	这	首席	入口	为了	船运	，

但当时它是航运的主要入口。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [mən] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːgəʊz] ,

and	nearly	all	the	great	merchantmen	came	in	there	with	their	cargoes	,
和	几乎	全部	这	伟大的	商船	来了	在	那里	和	他们的	货物	，

几乎所有的大商船都带着货物来到这里。

[ɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ðens] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

or	started	thence	for	foreign	countries	.
或者	开始	因此	为了	外国的	国家	.

或者由此开始销往国外。

['meni] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriː'fit] ,

Many	large	vessels	lay	there	for	months	at	a	time	to	be	refitted	,
许多	大的	船只	躺	那里	为了	几个月	在	一个	时间	到	是	改装	，

许多大型船舶会在那里停泊数月进行改装，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [haʊs] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] - [edʒ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm]

and	as	our	house	stood	close	to	the	water's	-	edge	you	could	see	from
和	作为	我们的	房子	站立	关闭	到	这	水的	-	边缘	你	可以	看	从

[ɪts] ['wɪndəʊz] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] ,

its	windows	all	that	went	on	,
它是	视窗	全部	那	去	在	，

由于我们的房子靠近水边，从窗户可以看到外面发生的一切。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [krɑːfts][ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	all	the	different	crafts	and	barges	which	passed	on	the	river	.
和	全部	这	不同的	工艺	和	驳船	哪个	通过了	在	这	河	.

以及所有在河上往来的各种船只和驳船。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [baɪ]['wɔːtə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [step] [daʊn] [ə; eɪ]

When	you	wished	to	go	anywhere	by	water	you	had	only	to	step	down	a
什么时候	你	希望	到	去	任何地方	经过	水	你	有	仅有的	到	步	向下	一个

['nærəʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steəz] [ˌaʊt'saɪd] ,

narrow	flight	of	stone	stairs	outside	,
狭窄的	航班	的	石头	楼梯	外部	,

如果你想乘水路去任何地方，只需走下外面一段狭窄的石阶即可。

[get]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][biː; bi] [rəud] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːzd] ,

get	into	a	boat	,	and	be	rowed	where	you	pleased	,
得到	进入	一个	船	,	和	是	划船	在哪里	你	高兴	,

坐上船，随心所欲地划到你想去的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [kɒst] ['lɪt(ə)l] .

and	this	was	a	very	pleasant	way	of	travelling	and	cost	little	.
和	这	曾是	一个	非常	令人愉快的	方式	的	旅行	和	成本	小的	.

这是一种非常愉快的旅行方式，而且花费不多。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fjuː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['wɒpɪŋ] [bʌt; bət] [siː] - [f'eəɹɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]

At	that	time	few	lived	at	Wapping	but	sea	-	faring	people	,	and	those	who
在	那	时间	很少	居住地	在	瓦平	但	海	-	航道	人们	,	和	那些	WHO

[əʊnd] [greɪt] [w'ɔːfs] ,

owned	great	wharfs	,
拥有	伟大的	码头	,

当时，瓦平镇居住的人寥寥无几，只有航海人和拥有大型码头的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] .

and	had	to	do	with	merchandise	and	shipping	.
和	有	到	做	和	商品	和	船运	.

与商品和运输有关。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] , [wel] - [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒɪz]

My	father	was	in	the	merchant	service	,	well	-	known	for	his	successful	voyages
我的	父亲	曾是	在	这	商人	服务	,	出色地	-	已知	为了	他的	成功的	航程

,

,

,

我父亲曾是商船海员，以其成功的航行而闻名。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ə; eɪ]['mætə(r)] ['ɒnərəbli] [ænd; ənd] [wel] .

and	always	to	be	trusted	to	carry	through	a	matter	honourably	and	well	.
和	总是	到	是	可信	到	携带	通过	一个	事情	光荣地	和	出色地	.

而且总是值得信赖，能够以正直和公正的方式处理事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [fɜːm][ænd; ənd] [truː] ,

He	was	a	man	of	his	word	,	firm	and	true	,
他	曾是	一个	男人	的	他的	单词	,	公司	和	真的	,

他是个言而有信、坚定而真诚的人。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʊd] [lʊk] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,

and	one	who	would	look	neither	to	right	or	left	,
和	一	WHO	会	看	两者都不	到	正确的	或者	左边	,

一个既不向左也不向右看的人，

[bʌt; bət][gəʊ] [streɪt] [ɒn] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['djuːti][led] .

but	go	straight	on	where	his	duty	led	.
但	去	直的	在	在哪里	他的	责任	引领	.

但他会继续履行职责。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , ['suːzn] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [praʊd]

When **you** **think** **of** **your** **great** **-** **grandfather** **,** **Susan** **,** **you** **can** **always** **feel** **proud**

什么时候 你 思考 的 你的 伟大的 - 祖父 , 苏珊 , 你 能 总是 感觉 自豪的

[ɒv; əv] [ðɪs] ;

of **this** **;**

的 这 ;

苏珊，每当你想起你的曾祖父，你都会为此感到自豪；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði]

there **is** **nothing** **better** **than** **to** **have** **had** **people** **belonging** **to** **us** **in** **the**

那里 是 没有什么 更好的 比 到 有 有 人们 属于 到 我们 在 这

[pɑːst] [huː] [hæv; həv] [biːn] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [gʊd] .

past **who** **have** **been** **high** **-** **minded** **and** **good** **.**

过去的 WHO 有 到过 高的 - 有思想 和 好的 .

没有什么比过去我们拥有过品德高尚、善良的人更好的了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒf(ə)n] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

He **was** **,** **of** **course** **,** **often** **absent** **from** **us** **for** **months** **at** **a** **time** **,**

他 曾是 , 的 课程 , 经常 缺席的 从 我们 为了 几个月 在 一个 时间 ,

当然，他经常一连几个月都不和我们在一起。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

and **had** **much** **to** **tell** **us** **about** **his** **voyages** **when** **he** **returned** **.**

和 有 很多 到 告诉 我们 关于 他的 航程 什么时候 他 返回 .

他回来后，跟我们讲了很多关于他航行中的经历。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['skɑːbrə] ,

He **was** **the** **first** **to** **take** **out** **a** **gang** **of** **convicts** **in** **the** **ship** **Scarborough** **,**

他 曾是 这 第一的 到 拿 出去 一个 帮派 的 罪犯 在 这 船 斯卡伯勒 ,

他是第一个在“斯卡伯勒”号船上消灭一伙囚犯的人。

[ænd; ənd] [lænd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] ['bɒtəni] [beɪ] ,

and **land** **them** **in** **the** **place** **which** **was** **afterwards** **called** **Botany** **Bay** **,**

和 土地 他们 在 这 地方 哪个 曾是 然后 称为 植物学 湾 ,

并将它们运送到后来被称为植物湾的地方。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['desələt] ['kʌntri] ; [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

then **a** **wild** **and** **desolate** **country** **;** **this** **happened** **in** **the** **year** **1788** **,**

然后 一个 荒野 和 荒凉 国家 ; 这 发生 在 这 年 - ,

当时这里还是一片荒凉的蛮荒之地；这件事发生在1788年。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['piːn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [wɪð]

when **a** **new** **law** **was** **passed** **to** **establish** **a** **penal** **settlement** **in** **Australia** **with**

什么时候 一个 新的 法律 曾是 通过了 到 建立 一个 刑事 沉降 在 澳大利亚 和

[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [æt; ət] [ɪts] [hed] .

a **governor** **at** **its** **head** **.**

一个 州长 在 它是 头 .

当时通过了一项新法律，在澳大利亚建立了一个由总督领导的流放地。

[ʌn'tɪl] [ðen] [kən'vɪkts] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

Until **then** **convicts** **had** **been** **sent** **to** **America** **and** **the** **West** **Indies** **.**

直到 然后 罪犯 有 到过 发送 到 美国 和 这 西方 印第斯 .

在此之前，罪犯都被送往美洲和西印度群岛。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lændɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sekənd]

The **account** **of** **this** **landing** **always** **interested** **me** **very** **much** **;** **but** **,** **on** **his** **second**

这 帐户 的 这 降落 总是 感兴趣的 我 非常 很多 ; 但 , 在 他的 第二

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,

voyage **to** **Australia** **,**

航程 到 澳大利亚 ,

这次登陆的记载一直让我很感兴趣；但是，在他第二次前往澳大利亚的航行中，

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] ,

there	happened	to	my	father	such	a	strange	adventure	,
那里	发生	到	我的	父亲	这样的	一个	奇怪的	冒险	,

我父亲经历了一段非常奇特的冒险。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] ['wɪərɪd] [ɒv; əv]

and	such	a	narrow	escape	from	a	dreadful	death	that	I	never	wearied	of
和	这样的	一个	狭窄的	逃脱	从	一个	可怕	死亡	那	我	绝不	疲惫	的

['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

hearing	about	it	,
听力	关于	它	,

他死里逃生，死里逃生，我百听不厌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [æz; əz] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	it	is	now	as	fresh	in	my	memory	as	if	he	had	just	told	it	to
和	它	是	现在	作为	新鲜的	在	我的	记忆	作为	如果	他	有	只是	讲述	它	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

现在，这件事在我记忆中仍然历历在目，就好像他刚刚亲口告诉我一样。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] .

This	is	how	it	came	to	pass	.
这	是	如何	它	来了	到	经过	.

事情的经过是这样的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

It	was	in	the	spring	of	1789	,
它	曾是	在	这	春天	的	-	,

那是1789年春天，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

when	he	had	been	at	home	with	us	for	a	month	,
什么时候	他	有	到过	在	家	和	我们	为了	一个	月	,

他跟我们一起在家待了一个月后，

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləni] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɒt] [ɒv; əv] -

that	he	received	orders	to	start	for	the	colony	with	a	second	lot	of	200
那	他	已收到	订单	到	开始	为了	这	殖民地	和	一个	第二	很多	的	-

[kən'vɪkts] ,

convicts	,
罪犯	,

他接到命令，要带着第二批200名囚犯前往殖民地。

[sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɒn] [bɔ:d] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət] ['pɔ:tsməθ] ;

some	to	be	taken	on	board	at	Woolwich	,	and	some	at	Portsmouth	;
一些	到	是	已采取	在	木板	在	伍尔维奇	,	和	一些	在	朴茨茅斯	;

一部分在伍尔维奇上船，一部分在朴茨茅斯上船；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] [ti:] ,

he	was	afterwards	to	proceed	to	China	for	a	cargo	of	tea	,
他	曾是	然后	到	继续	到	中国	为了	一个	货物	的	茶	,

他随后将前往中国运送一批茶叶。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

and	would	therefore	be	away	a	long	,	long	time	.
和	会	所以	是	离开	一个	长的	,	长的	时间	.

因此他将离开很长很长一段时间。

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɔ:l] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l]

The	whole	household	was	sorry	for	this	,	because	we	all	missed	his	cheerful
这	所有的	家庭	曾是	对不起	为了	这	,	因为	我们	全部	错过	他的	快乐

[kəm'pænjənʃɪp] ;

companionship	;
友谊	;

全家人都为此感到难过，因为我们都很想念他那快乐开朗的陪伴；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [gri:vd] [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd]

but	my	mother	grieved	most	of	all	,	for	she	understood	better	than	we	did
但	我的	母亲	伤心	最多	的	全部	,	为了	她	理解	更好的	比	我们	做过

,

,
,

但最悲痛的还是我的母亲，因为她比我们更明白发生了什么。

[ðə; ði]['deindʒəz][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [θru:] , [ænd; ənd] [felt] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ,

the	dangers	he	would	go	through	,	and	felt	each	time	he	left	her	,
这	危险	他	会	去	通过	,	和	毛毡	每个	时间	他	左边	她	,

他将要经历的危险，以及每次离开她时他所感受到的痛苦，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] ['nevə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] .

that	she	might	never	see	him	again	.
那	她	可能	绝不	看	他	再次	.

她可能再也见不到他了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt]

But	she	showed	her	trouble	as	little	as	she	could	until	he	was	out
但	她	显示	她	麻烦	作为	小的	作为	她	可以	直到	他	曾是	出去

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] ,

of	her	sight	,
的	她	视线	,

但她尽量不让自己流露出烦恼，直到他消失在她的视线中。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] ,

so	that	he	might	go	on	his	way	with	a	good	heart	,
所以	那	他	可能	去	在	他的	方式	和	一个	好的	心	,

这样他就可以带着美好的心情继续他的旅程了。

[ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [kɑ:st] [daʊn] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][ə'ləʊn] .

and	not	be	too	much	cast	down	at	leaving	us	alone	.
和	不是	是	也	很多	投掷	向下	在	离开	我们	独自的	.

不要因为我们独自一人而过于沮丧。

“ [wel] , [hi:; hi][gɒt] [daʊn] [tu:; tə] ['pɔ:tsməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkts] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] ,

“	Well	,	he	got	down	to	Portsmouth	,	and	the	convicts	came	on	board	,
“	出色地	,	他	得到	向下	到	朴茨茅斯	,	和	这	罪犯	来了	在	木板	,

“他到了朴茨茅斯，囚犯们也上了船。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] [ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [wɪð] [ðeə(r)] [krɒpt] [hedz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

looking	at	the	first	glance	all	very	much	alike	,	with	their	cropped	heads	and	their
寻找	在	这	第一的	瞥一眼	全部	非常	很多	同样	,	和	他们的	裁剪	头部	和	他们的

['prɪz(ə)n] [kləʊðz] .

prison	clothes	.
监狱	衣服	.

乍一看，他们都长得非常相似，都剃着短发，穿着囚服。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['ri:əli] [səʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

But	this	was	not	really	so	,	there	was	a	great	difference	between	them	;
但	这	曾是	不是	真的	所以	,	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	之间	他们	;

但事实并非如此，他们之间存在很大的差异；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['ɪgnərənt] ;

for	some	were	men	of	education	and	some	were	ignorant	;
为了	一些	是	男人	的	教育	和	一些	是	无知	;

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

some	were	brutal	and	wicked	by	nature	,
一些	是	野蛮	和	邪恶	经过	自然	,

因为有些人受过教育，有些人却很无知；有些人天性残暴邪恶。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['əʊnli] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

and	others	only	weak	and	foolish	;	some	were	stupid	,	and	others
和	其他的	仅有的	虚弱的	和	愚蠢	;	一些	是	愚蠢的	,	和	其他的

['klevə(r)] ,

clever	,
聪明的	,

还有一些人软弱无能、愚蠢至极；有些人很笨，有些人却很聪明。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [stæmps][ɪts] [əʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] .

and	each	of	these	things	stamps	its	own	expression	on	the	face	and	form	.
和	每个	的	这些	事物	邮票	它是自己的		表达	在	这	脸	和	形式	.

这些因素都会在面部和体态上留下各自的印记。

“ [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [kiː] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] ,

“	As	my	father	stood	on	the	quay	watching	the	men	as	they	passed	him	,
“	作为	我的	父亲	站立	在	这	码头	观看	这	男人	作为	他们	通过了	他	,

“当我的父亲站在码头上，看着人们从他身边经过时，

['sʌmwʌn] [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['meɪdʒə(r)]

someone	tapped	him	on	the	shoulder	,	and	turning	he	saw	a	certain	Major
某人	轻敲	他	在	这	肩膀	,	和	转弯	他	锯	一个	肯定	主要的

[grəʊz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] . “

Grose	standing	there	.	“
格罗斯	常设	那里	.	“

有人拍了拍他的肩膀，他转过身，看到格罗斯少校站在那里。

- ['kæptɪn] - , - [hiː; hi] [sed] ; - [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] .

'	Captain	Enticknapp	,	'	he	said	;	'	a	word	with	you	about	one	of	those	men	.
-	队长	-	,	-	他	说	;	-	一个	单词	和	你	关于	一	的	那些	男人	.

“恩蒂克纳普上尉，”他说，“我想跟你谈谈其中一个人的事。”

['nəʊtɪs] [ðə; ði][wʌn] ['stændɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][juː 'es] [naʊ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['bɜːrt] .

Notice	the	one	standing	fourth	from	us	now	;	his	name	is	Birt	.
注意	这	一	常设	第四	从	我们	现在	;	他的	姓名	是	伯特	.

注意现在站在我们前面第四个人；他的名字叫伯特。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tuː] .

I	know	him	well	and	his	father	too	.
我	知道	他	出色地	和	他的	父亲	也	.

我跟他很熟，也跟他父亲很熟。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ;

He	can	be	trusted	;
他	能	是	可信	;

他值得信赖；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l][pɑːs] .

it	is	misfortune	rather	than	vice	which	has	brought	him	to	this	evil	pass	.
它	是	不幸	相当	比	副	哪个	有	带来	他	到	这	邪恶的	经过	.

使他堕入如此邪恶境地的，是不幸而非罪恶。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ə'laʊ] [hɪm][sʌm; səm]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] ['kaɪndnəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

If	you	can	,	allow	him	some	privileges	,	and	show	him	kindness	during	the
如果	你	能	,	允许	他	一些	特权	,	和	展示	他	仁慈	期间	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

如果可以，请给予他一些特权，并在航行期间善待他。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] . -

You	will	do	me	a	service	if	you	will	bear	this	in	mind	.	'
你	将要	做	我	一个	服务	如果	你	将要	熊	这	在	头脑	.	-

如果你能记住这一点，就帮了我一个忙。

“ [naʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

“	Now	my	father	was	a	man	only	too	ready	to	think	well	of	others	,
“	现在	我的	父亲	曾是	一个	男人	仅有的	也	准备好	到	思考	出色地	的	其他的	,

“我父亲是个非常乐于为他人着想的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [səʊ][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] ['prɒmɪst] ,

and	to	do	them	a	kindness	if	possible	,	so	he	willingly	promised	,
和	到	做	他们	一个	仁慈	如果	可能的	,	所以	他	心甘情愿	承诺	,

他欣然承诺，如果可能的话，要善待他们。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ['bɜːrt] ['kləʊsli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] .

and	observed	Birt	closely	that	he	might	know	him	again	.
和	观察到	伯特	密切	那	他	可能	知道	他	再次	.

他仔细观察伯特，希望能再次认出他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ,

He	was	a	slight	young	fellow	of	about	twenty	,
他	曾是	一个	轻微	年轻的	同伴	的	关于	二十	,

他是个身材瘦小的年轻人，大约二十岁左右。

[wɪð] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['meləŋkəli] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bent] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

with	delicate	features	and	large	melancholy	eyes	which	he	bent	on	the	ground	;
和	精美的	特征	和	大的	忧郁	眼睛	哪个	他	弯曲	在	这	地面	;

他五官清秀，有一双忧郁的大眼睛，他低着头，目光落在地上；

[səʊ] [ʃeɪm] - [feɪst] [ænd; ənd][sæd] ['lʊkɪŋ] ,

so	shame	-	faced	and	sad	looking	,
所以	耻辱	-	面对	和	伤心	寻找	,

一脸羞愧和悲伤，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	such	a	contrast	in	his	bearing	to	the	recklessness	of	many	of	the
和	这样的	一个	对比	在	他的	轴承	到	这	鲁莽	的	许多	的	这

['ʌðə(r)] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

他举止沉稳，与许多其他人的鲁莽行事形成了鲜明的对比。

[ðæt] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

that	my	father's	heart	was	at	once	touched	with	pity	for	him	.
那	我的	父亲的	心	曾是	在	一次	感动	和	遗憾	为了	他	.

我父亲立刻对他产生了怜悯之心。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [tʊk] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə]['bɜːrt] ,

“	On	the	voyage	he	took	every	possible	occasion	of	being	kind	to	Birt	,
“	在	这	航程	他	采取	每一个	可能的	场合	的	存在	种类	到	伯特	,

在航行途中，他抓住一切机会善待伯特，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn] [dek] [ɔːl] [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz]

and	allowed	him	the	privilege	of	being	on	deck	all	day	instead	of	only	two	hours
和	允许	他	这	特权	的	存在	在	甲板	全部	天	反而	的	仅有的	二	小时

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkts] .

like	the	rest	of	the	convicts	.
喜欢	这	休息	的	这	罪犯	.

并允许他整天待在甲板上，而不是像其他囚犯一样只能待两个小时。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lent] [hɪm] [bʊks] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,

He	also	lent	him	books	,	encouraged	him	to	talk	of	his	troubles	,
他	还	借出的	他	图书	,	鼓励	他	到	讲话	的	他的	麻烦	,

他还借给他书，鼓励他倾诉自己的烦恼。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

and	by	degrees	learned	the	whole	story	of	his	misfortunes	.
和	经过	学位	学习	这	所有的	故事	的	他的	不幸	.

他逐渐了解了他遭遇不幸的全部经过。

[naʊ] , [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Now	,	in	doing	this	my	father	became	fond	of	him	,
现在	,	在	正在做	这	我的	父亲	成为	喜爱	的	他	,

这样做之后，我父亲就喜欢上了他。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ['benɪfɪts] [ɒn] ['eniwʌn] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ]

for	to	bestow	benefits	on	anyone	is	a	sure	way	to	make	a	friendly	feeling
为了	到	赐给	好处	在	任何人	是	一个	当然	方式	到	制作	一个	友好的	感觉

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

towards	them	,
向	他们	,

给予他人好处是博得对方好感的有效方法。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['bɜːrt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['kæptɪn]

and	as	for	Birt	he	would	have	done	anything	to	serve	the	captain
和	作为	为了	伯特	他	会	有	完毕	任何事物	到	服务	这	队长

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .

and	show	his	gratitude	.
和	展示	他的	感激	.

至于伯特，他会竭尽全力为船长效力，以表达他的感激之情。

['veri] [suːn] [ðɪs] [tʃɑːns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

Very	soon	this	chance	was	given	to	him	.
非常	很快	这	机会	曾是	给定	到	他	.

他很快就得到了这个机会。

“ [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɒkt] [daʊn] ['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] ['sentinəl]

“	At	night	the	convicts	were	all	locked	down	under	hatches	and	sentinels
“	在	夜晚	这	罪犯	是	全部	已锁定	向下	在下面	孵化	和	哨兵

[pleɪst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

placed	over	them	.
放置	超过	他们	.

“到了晚上，所有囚犯都被锁在舱口下，上面还有哨兵把守。”

[ðə; ði] [men] [leɪ] [sɪks][ɪn][ə; eɪ] [bɜːθ] ,

The	men	lay	six	in	a	berth	,
这	男人	躺	六	在	一个	泊位	,

六个男人挤在一个铺位上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dis'kləuz] [tuː; tə]['bɜːrt][ə; eɪ][plɒt] [ðæt] ['fɔːti]

and	it	so	happened	that	one	of	these	disclosed	to	Birt	a	plot	that	forty
和	它	所以	发生	那	一	的	这些	披露	到	伯特	一个	阴谋	那	四十

[ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .

of	them	had	made	and	signed	with	their	blood	.
的	他们	有	制成	和	签名	和	他们的	血	.

碰巧其中一人向伯特透露了他们四十人密谋并用鲜血签署的阴谋。

[wʊd] [hiː; hi][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ?

Would	he	join	them	and	have	his	share	of	the	prize	?
会	他	加入	他们	和	有	他的	分享	的	这	奖	?

他会加入他们并分得一杯羹吗?

“ [naʊ] ['bɜːrt] [deəd] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋst] [ðəʊz]

“	Now	Birt	dared	not	say	no	,	for	he	feared	for	his	life	amongst	those
“	现在	伯特	敢于	不是	说	不	,	为了	他	害怕	为了	他的	生活	在	那些

['despərət] [men] . “

desperate	men	.	“
绝望的	男人	.	“

“伯特不敢说不，因为他害怕在那些绝望的人中间丢掉性命。”

- [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][plæn] .

'	Before	I	say	that	I	will	,	'	he	replied	,	'	I	must	know	your	plan	.
-	前	我	说	那	我	将要	,	-	他	回复	,	-	我	必须	知道	你的	计划	.

“在我答应之前，”他回答说，“我必须知道你的计划。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt][ɪz] [kept] ? -

How	is	it	possible	to	seize	the	ship	when	such	a	good	look	-	out	is	kept	?	'
如何	是	它	可能的	到	抢占	这	船	什么时候	这样的	一个	好的	看	-	出去	是	保留	?	-

既然瞭望如此到位，怎么可能俘获这艘船呢?

“ [ðen] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] .

“	Then	the	convict	told	him	all	that	had	been	settled	by	the	mutineers	.
“	然后	这	定罪	讲述	他	全部	那	有	到过	定居	经过	这	叛乱者	.

“然后，囚犯把叛乱者们商定的一切都告诉了他。”

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [went] [tuː; tə]

At	four	o'clock	when	the	hatches	were	raised	most	of	the	officers	went	to
在	四	点钟	什么时候	这	孵化	是	提高	最多	的	这	警官	去	到

[ðeə(r)]['kæbinz] ,

their	cabins	,
他们的	小木屋	,

四点钟方向舱门升起时，大部分军官都回到了各自的舱室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [kən'vɪkts] [ɒn] [dek] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

and	there	would	be	more	than	twenty	convicts	on	deck	who	were	all	in	the
和	那里	会	是	更多的	比	二十	罪犯	在	甲板	WHO	是	全部	在	这

[plɒt] .

plot	.
阴谋	.

船上会有二十多名囚犯，他们都是阴谋的参与者。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [nɒk] [daʊn] [ðə; ði] ['sentinəl] , [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] ,

They	would	then	knock	down	the	sentinels	,	get	possession	of	the	quarter	-	deck	,
他们	会	然后	敲	向下	这	哨兵	,	得到	拥有	的	这	四分之一	-	甲板	,

然后他们会击倒哨兵，占领后甲板。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['faɪrɑːrmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ['ləʊdɪd] .

and	seize	the	firearms	which	were	ready	loaded	.
和	抢占	这	枪支	哪个	是	准备好	已加载	.

并缴获已上膛的枪支。

[ðeɪ] [wʊd] [nekst] [rɪ'liːs] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] . “

They	would	next	release	their	other	comrades	and	alter	the	course	of	the	ship	.	“
他们	会	下一个	发布	他们的	其他	同志们	和	改变	这	课程	的	这	船	.	“

接下来，他们会释放其他同伴，并改变船只的航向。

- [bʌt; bət] [wɒt] , - [ɑːskt] ['bɜːrt] , - [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd]

'	But	what	,	'	asked	Birt	,	'	will	you	do	with	the	captain	,	officers	,	and
-	但	什么	,	-	问	伯特	,	-	将要	你	做	和	这	队长	,	警官	,	和

['səʊldʒəz] ? - “

soldiers	?	'	“
士兵	?	-	“

“但是，”伯特问道，“你们打算怎么处置上尉、军官和士兵呢？”

- [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [retʃ] ,

'	We	will	kill	the	captain	,	'	replied	the	wretch	,
-	我们	将要	杀	这	队长	,	-	回复	这	可怜虫	,

“我们要杀了船长，”那恶徒回答道。

- [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] ['mɑːsthed] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl]

'	and	put	his	head	at	the	main	topgallant	masthead	—	and	we	will
-	和	放	他的	头	在	这	主要的	顶盖兰特	报头	—	和	我们	将要

[pʊt] [ðə; ði] [fɜːst] - [meɪts] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzn] ,

put	the	first	-	mate's	head	at	the	mizzen	,
放	这	第一的	-	朋友的	头	在	这	后桅	,

“把他的头放在主桅顶桅上——我们将把大副的头放在后桅上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] .

and	the	boatswain's	at	the	fore	.
和	这	水手长的	在	这	前	.

水手长在船头。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'vɪkts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪð] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)]

The	other	convicts	who	are	not	with	us	in	the	matter	we	shall	put	on	shore
这	其他	罪犯	WHO	是	不是	和	我们	在	这	事情	我们	将	放	在	支撑

[æt; ət] [sʌm; səm] ['aɪlənd] ,

at	some	island	,
在	一些	岛	,

其他不与我们同伙的罪犯，我们将押送到某个岛上。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] .

and	leave	them	to	shift	for	themselves	,	they	are	worth	nothing	.
和	离开	他们	到	转移	为了	他们自己	,	他们	是	值得	没有什么	.

让他们自生自灭吧，他们一文不值。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪz] ,

The	ship	is	a	good	prize	,
这	船	是	一个	好的	奖	,

这艘船是个不错的奖品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

for	the	captain	has	a	large	sum	of	money	on	board	to	take	out	for
为了	这	队长	有	一个	大的	和	的	钱	在	木板	到	拿	出去	为了

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

the	East	India	Company	.
这	东方	印度	公司	.

因为船长船上载着一大笔钱，要带出去交给东印度公司。

[ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ðə; ði] [greɪt] [hɒg] ,

These	things	done	,	we	shall	kill	the	great	hog	,
这些	事物	完毕	,	我们	将	杀	这	伟大的	猪	,

这些事办妥了，我们就能杀死那头大野猪。

[ænd; ənd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [drɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	with	plenty	of	drink	we	shall	have	a	good	time	of	it	.
和	和	很多	的	喝	我们	将	有	一个	好的	时间	的	它	.

有了充足的酒水，我们就能玩得尽兴。

[du:; də][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ˌju: 'es] ? -

Do	you	join	us	?	'
做	你	加入	我们	?	-

你愿意加入我们吗?

“ ['bɜ:rt] [kən'sent] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [deəd] [nɒt][du:; də] ['ʌðəwaɪz] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [hi:; hi]

“	Birt	consented	,	for	he	dared	not	do	otherwise	;	but	all	night	long	he
“	伯特	同意	,	为了	他	敢于	不是	做	否则	;	但	全部	夜晚	长的	他

[θɔ:t] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

thought	,	and	thought	,
想法	,	和	想法	,

“伯特同意了，因为他不敢反抗；但他整夜都在思考，思考着，

[ænd; ənd] [wʌndəd] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [plɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['nɒlɪdʒ] .

and	wondered	how	to	get	the	plot	to	the	captain's	knowledge	.
和	想知道	如何	到	得到	这	阴谋	到	这	船长的	知识	.

他想知道如何才能让船长知道这个阴谋。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ;

He	was	determined	to	save	his	life	and	that	of	the	crew	;
他	曾是	决定	到	节省	他的	生活	和	那	的	这	全体人员	;

他决心保全自己和船员的性命;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)] ,

but	it	was	not	an	easy	matter	,
但	它	曾是	不是	一个	简单的	事情	,

但这并非易事。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [wʊd] [naʊ] [wɒtʃ] [hɪm] ['nærəʊli] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

for	he	knew	that	the	convicts	would	now	watch	him	narrowly	and	that	he
为了	他	知道	那	这	罪犯	会	现在	手表	他	勉强	和	那	他

[mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

must	not	be	seen	talking	to	any	of	the	officers	.
必须	不是	是	已见	说	到	任何	的	这	警官	.

因为他知道，囚犯们现在会严密地监视他，他不能被看到与任何狱警交谈。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:]

The	only	thing	to	do	was	to	put	it	down	in	writing	and	get	it
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	放	它	向下	在	写作	和	得到	它

['sʌmhaʊ] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] .

somehow	into	their	hands	.
不知何故	进入	他们的	双手	.

唯一的办法就是把这件事写下来，然后想办法送到他们手中。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'ləʊn] ?

But	how	to	write	it	,	when	he	was	never	a	moment	alone	?
但	如何	到	写	它	,	什么时候	他	曾是	绝不	一个	片刻	独自的	?

但他从未有过片刻独处，该如何描写呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	it	must	be	done	the	next	day	.
和	它	必须	是	完毕	这	下一个	天	.

而且必须在第二天完成。

“ [æt; ət][lɑ:st]['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['pʌzlɪŋ] [hi:; hi][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][plæn] .

“	At	last	after	much	puzzling	he	hit	upon	a	plan	.
“	在	最后的	后	很多	令人费解	他	打	之上	一个	计划	.

“经过一番苦思冥想，他终于想出了一个办法。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [dek] [hiː; hi] [wɒʃt] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

“	In	the	morning	when	he	went	on	deck	he	washed	a	shirt	and	took	it	up
〃	在	这	早晨	什么时候	他	去	在	甲板	他	洗过	一个	衬衫	和	采取	它	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp][tuː; tə][draɪ] .

to	the	foretop	to	dry	.
到	这	前顶	到	干燥	.

“早上他到甲板上洗了一件衬衫，然后拿到船头晾干。

[naʊ] [ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Now	the	foretop	is	a	place	high	up	in	the	rigging	of	the	ship	,
现在	这	前顶	是	一个	地方	高的	向上	在	这	索具	的	这	船	,

前桅顶是指船上索具的高处。

[ə; eɪ] ['veri] ['gɪdi] [haɪt] [ɪn'diːd] ,

a	very	giddy	height	indeed	,
一个	非常	头晕	高度	的确	,

真是令人眩晕的高度，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	when	a	man	is	there	he	is	really	almost	out	of	sight	and	it	is
和	什么时候	一个	男人	是	那里	他	是	真的	几乎	出去	的	视线	和	它	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] .

impossible	to	see	what	he	is	doing	from	the	deck	.
不可能的	到	看	什么	他	是	正在做	从	这	甲板	.

当一个人在那里时，他几乎完全隐没在视线之外，从甲板上根本看不到他在做什么。

['bɜːrt][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [bʊk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði]

Birt	had	a	little	pocket	book	with	him	,	and	in	it	,	as	he	sat	on	the
伯特	有	一个	小的	口袋	书	和	他	,	和	在	它	,	作为	他	卫星	在	这

['fɔːtɒp; -təp] ,

foretop	,
前顶	,

伯特随身带着一个小钱包，他坐在船头，钱包里装着：

[hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mjuːtəni] .

he	wrote	down	all	he	knew	about	the	intended	mutiny	.
他	写道	向下	全部	他	知道	关于	这	故意的	兵变	.

他把所有关于这场叛变计划的信息都写了下来。

[wen] [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

When	he	went	below	he	hoped	to	get	a	chance	of	slipping	it	into	the
什么时候	他	去	以下	他	希望	到	得到	一个	机会	的	滑倒	它	进入	这

['kæptɪnz] [hænd] ,

captain's	hand	,
船长的	手	,

他下到船舱后，希望能有机会把它塞到船长手里。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

or	of	putting	it	where	he	would	be	likely	to	find	it	.
或者	的	推杆	它	在哪里	他	会	是	可能	到	寻找	它	.

或者把它放在他可能会找到的地方。

“ [bʌt; bət] [lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] ,

“	But	luck	was	against	him	,
〃	但	运气	曾是	反对	他	,

但他运气不佳，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][nɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

for	he	could	not	get	near	the	captain	the	whole	of	that	day	,
为了	他	可以	不是	得到	靠近	这	队长	这	所有的	的	那	天	,

因为那天他根本无法靠近船长。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkts] ,

and	there	were	keen	eyes	always	fastened	upon	him	by	the	convicts	,
和	那里	是	敏锐的	眼睛	总是	系紧	之上	他	经过	这	罪犯	,

囚犯们总是用锐利的目光盯着他。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] [baɪ] ['fɪfti] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

who	were	on	deck	by	fifty	at	a	time	,
WHO	是	在	甲板	经过	五十	在	一个	时间	,

每次有五十人一组在甲板上，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

and	watched	each	other	closely	for	fear	of	treachery	.
和	观看	每个	其他	密切	为了	害怕	的	背信弃义	.

他们彼此密切监视，生怕对方背叛。

[ə'mʌŋst] [iːtʃ] ['fɪfti] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [plɒt] ,

Amongst	each	fifty	there	were	always	some	who	were	in	the	plot	,
在	每个	五十	那里	是	总是	一些	WHO	是	在	这	阴谋	,

每五十人中总有一些人参与了阴谋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'spektɪd] ['bɜːrt] [ɒv; əv] [bi'trei] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

and	if	they	had	suspected	Birt	of	betraying	them	they	would	have	made
和	如果	他们	有	怀疑	伯特	的	背叛	他们	他们	会	有	制成

[ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪm] ,

short	work	of	him	,
短的	工作	的	他	,

如果他们怀疑伯特背叛了他们，他们早就把他除掉了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] .

and	this	he	knew	very	well	.
和	这	他	知道	非常	出色地	.

而他对此心知肚明。

['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .

Evening	came	,	and	still	he	had	been	able	to	do	nothing	.
晚上	来了	,	和	仍然	他	有	到过	有能力的	到	做	没有什么	.

夜幕降临，他仍然一事无成。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ðɪ] ['blʌdi] [diːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

The	next	morning	at	four	o'clock	the	bloody	deed	was	to	be	done	.
这	下一个	早晨	在	四	点钟	这	血腥	契据	曾是	到	是	完毕	.

第二天早上四点，这起血腥事件就要发生了。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ðɪ] [dek] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,

He	paced	the	deck	to	and	fro	,	to	and	fro	,	almost	in	despair	,
他	踱步	这	甲板	到	和	弗	,	到	和	弗	,	几乎	在	绝望	,

他几乎绝望地在甲板上来回踱步，来回踱步。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [seɪk] .

and	yet	determined	to	venture	something	for	the	captain's	sake	.
和	然而	决定	到	风险投资	某物	为了	这	船长的	清酒	.

然而，为了船长，他决心冒险一试。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] - [meit] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊld] , ['sɜːvɪŋ] [aʊt] ['wɔːtə(r)] ,

Then	he	noticed	that	the	first	-	mate	was	in	the	hold	,	serving	out	water	,
然后	他	注意到	那	这	第一的	-	伴侣	曾是	在	这	抓住	,	服务	出去	水	,

然后他注意到大副正在船舱里分发水。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː] [bɜ˞ːts] [hed] .

and	suddenly	an	idea	came	into	Birt's	head	.
和	突然	一个	主意	来了	进入	伯特的	头	.

突然，伯特脑海中闪过一个主意。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] , [θruː] [hɪm'self] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]

He	pretended	to	stumble	,	threw	himself	right	down	the	hatchway	as	though	by
他	假装	到	绊倒	,	扔	他自己	正确的	向下	这	舱口	作为	尽管	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

他假装绊了一下，然后像不小心一样一头栽进了舱口里。

[ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] .

and	fell	a	distance	of	sixteen	feet	into	the	hold	.
和	跌倒	一个	距离	的	十六	脚	进入	这	抓住	.

然后从十六英尺高的地方跌落到洞口。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [stɜː(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

As	you	may	imagine	all	was	immediately	stir	and	excitement	,
作为	你	可能	想象	全部	曾是	立即地	搅拌	和	激动	,

正如你所想，现场顿时一片混乱和兴奋。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli]

for	at	first	they	thought	he	was	killed	—	and	,	indeed	,	he	was	badly
为了	在	第一的	他们	想法	他	曾是	被杀	—	和	,	的确	,	他	曾是	糟糕

[bruːzd] ,

bruised	,
瘀伤	,

起初他们以为他死了——事实上，他确实受了很重的伤。

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kɑːsk] .

having	fallen	on	to	a	water	-	cask	.
拥有	倒下	在	到	一个	水	-	酒桶	.

掉进了水桶里。

[ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪts] [hænd] ,

In	the	bustle	,	however	,	he	managed	to	slip	the	book	into	the	mate's	hand	,
在	这	忙碌	,	然而	,	他	管理	到	滑	这	书	进入	这	朋友的	手	,

然而，在混乱中，他设法将书塞进了船员的手里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	the	thing	was	done	.
和	这	事物	曾是	完毕	.

事情就这样办完了。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][hɪm][ʌp][ɒn] [dek] , [weə(r)] ,

The	surgeon	was	sent	for	and	they	got	him	up	on	deck	,	where	,
这	外科医生	曾是	发送	为了	和	他们	得到	他	向上	在	甲板	,	在哪里	,

他们把外科医生叫来，然后把他带到甲板上，在那里，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [həːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [lʊkt] [tuː; tə] ,

while	his	hurts	were	being	looked	to	,
尽管	他的	疼痛	是	存在	看起来	到	,

当他的伤势得到关注时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] [gəʊ][ɑːft][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	had	the	satisfaction	of	seeing	the	mate	go	aft	and	then	into	the
他	有	这	满意	的	看到	这	伴侣	去	后部	和	然后	进入	这

['kæptɪnz] ['kæbɪn] .

captain's	cabin	.
船长的	舱	.

他欣慰地看到大副走到船尾，然后进入船长室。

“ ['prɒmptli] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ʌp] ,

“	Promptly	the	soldiers	were	ordered	up	,
“	及时	这	士兵	是	订购	向上	,

“士兵们立即接到命令，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɒn] [dek] [faʊnd] [ðeə(r)] [plɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [jiːld] [wɪ'ðaʊt]

but	when	the	convicts	on	deck	found	their	plot	discovered	they	did	not	yield	without
但	什么时候	这	罪犯	在	甲板	成立	他们的	阴谋	发现	他们	做过	不是	屈服	没有

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

a	struggle	.
一个	斗争	.

但是当甲板上的囚犯发现他们的阴谋败露时，他们并没有束手就擒，而是奋起反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələnt][wʌn] ,

It	was	a	short	but	a	violent	one	,
它	曾是	一个	短的	但	一个	暴力	一	,

那是一场短暂但激烈的战斗。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðeɪ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm]['faɪə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fɔːt]

for	in	the	confusion	they	got	hold	of	some	fire	arms	and	fought
为了	在	这	困惑	他们	得到	抓住	的	一些	火	武器	和	战斗

['despərətli] .

desperately	.
绝望地	.

因为在混乱中他们弄到了一些枪支，并进行了殊死搏斗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [twaɪs] ['wuːndɪd] ,

The	captain	was	twice	wounded	,
这	队长	曾是	两次	受伤	,

船长曾两次负伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn] ['seɪvɪŋ]

and	it	was	then	that	the	old	watch	you	see	there	had	its	share	in	saving
和	它	曾是	然后	那	这	老的	手表	你	看	那里	有	它是	分享	在	保存

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

就在那时，你看到的这块旧手表在拯救他的性命方面发挥了作用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ðʌs]

For	the	bullet	,	striking	against	the	case	and	passing	through	it	,	was	thus
为了	这	子弹	,	引人注目	反对	这	案件	和	通过	通过	它	,	曾是	因此

['les(ə)nd] [ɪn] [fɔːs] ,

lessened	in	force	,
减少	在	力量	,

子弹撞击弹壳并穿过弹壳时，威力因此减弱。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

and	did	not	reach	a	vital	part	of	the	body	.
和	做过	不是	抵达	一个	必不可少的	部分	的	这	身体	.

但并未到达身体要害部位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [hɜːt] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

It	was	,	nevertheless	,	a	serious	hurt	,	and	caused	him	much	suffering	,
它	曾是	,	尽管如此	,	一个	严肃的	伤害	,	和	导致	他	很多	痛苦	,

然而，这的确是一次严重的伤害，给他带来了巨大的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stræktɪd]

for	it	was	some	days	before	the	bit	of	metal	could	be	extracted
为了	它	曾是	一些	天	前	这	少量	的	金属	可以	是	提取

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

from	the	wound	.
从	这	伤口	.

因为过了好几天才将那块金属从伤口中取出来。

“ ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kən'vɪkts] , ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'paʊərd] , [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] ['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] [ə'gen] ,

“	**Meanwhile**	**the**	**convicts**	**,**	**being**	**overpowered**	**,**	**were**	**secured**	**under**	**hatches**	**again**	**,**
“	同时	这	罪犯	,	存在	实力悬殊	,	是	安全	在下面	孵化	再次	,

“与此同时，那些囚犯寡不敌众，又被关进了舱口里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [meɪd] ['bɜːrt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

and	**the**	**captain**	**then**	**made**	**Birt**	**point**	**out**	**the**	**ringleaders**	**and**	**the**	**most**
和	这	队长	然后	制成	伯特	观点	出去	这	头目	和	这	最多

['despərət] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

desperate	**of**	**the**	**men**	**,**
绝望的	的	这	男人	,

然后，船长让伯特指出带头者和最绝望的那些人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] .

which	**he**	**did**	**to**	**the**	**number**	**of**	**thirteen**	**.**
哪个	他	做过	到	这	数字	的	十三	.

他一共做了十三次。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]['aɪənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

These	**were**	**placed**	**in**	**irons**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**voyage**	**,**
这些	是	放置	在	熨斗	为了	这	休息	的	这	航程	,

在剩余的航程中，他们都被戴上了镣铐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pɔːt] ['dʒæksən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ]

and	**when**	**the**	**vessel**	**arrived**	**at**	**Port**	**Jackson**	**it**	**was**	**supposed**	**they**
和	什么时候	这	血管	到达的	在	港口	杰克逊	它	曾是	据称	他们

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæŋd] .

would	**have**	**been**	**hanged**	**.**
会	有	到过	绞刑	.

当这艘船抵达杰克逊港时，人们认为他们会被绞死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

But	**the**	**governor**	**declaring**	**that**	**it**	**was**	**not**	**in**	**his**	**power**	**to**	**do**	**so**	**,**
但	这	州长	声明	那	它	曾是	不是	在	他的	力量	到	做	所以	,

但州长宣称他无权这样做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redʒɪstəd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]['aɪənz] , [tʃeɪnd] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] , [ɔːl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] .

they	**were**	**registered**	**to**	**be**	**kept**	**in**	**irons**	**,**	**chained**	**two**	**and**	**two**	**together**	**,**	**all**
他们	是	挂号的	到	是	保留	在	熨斗	,	连锁	二	和	二	一起	,	全部

their	**lives**	**long**	**.**
他们的	生活	长的	.

他们被登记在册，终身将被戴着镣铐，两个两个锁在一起。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] ['wɪkɪd] [plɒt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [men] ['pʌnɪʃt] ,

“	**And**	**thus**	**this**	**wicked**	**plot**	**was**	**found**	**out**	**,**	**and**	**those**	**wicked**	**men**	**punished**	**,**
“	和	因此	这	邪恶	阴谋	曾是	成立	出去	,	和	那些	邪恶	男人	受到惩罚	,

“就这样，这个邪恶的阴谋被揭穿了，那些恶人也受到了惩罚。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] [laɪf] — [fɜːst]

and	**thus**	**it**	**pleased**	**Heaven**	**to**	**preserve**	**your**	**great**	**-**	**grandfather's**	**life**	**—**	**first**
和	因此	它	高兴	天堂	到	保存	你的	伟大的	-	祖父的	生活	—	第一的

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['bɜːrt] ,

by	**reason**	**of**	**the**	**gratitude**	**and**	**devotion**	**of**	**Mr**	**Birt**	**,**
经过	原因	的	这	感激	和	虔诚	的	先生	伯特	,

因此，上天眷顾，保全了你曾祖父的性命——首先是因为伯特先生的感恩和奉献，

[ænd; ənd] ['sekəndli] [θru:] [hɪz; ɪz] [staʊt] [əʊld] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [dɪd] [hɪm] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [tɜ:nd]
and **secondly** **through** **his** **stout** **old** **watch** **which** **did** **him** **good** **service** **and** **turned**
和 第二 通过 他的 肥硕 老的 手表 哪个 做过 他 好的 服务 和 转向
[ə'saɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bʊlɪt] .
aside **the** **enemy's** **bullet** **.**
旁边 这 敌人的 子弹 .

其次，他那块结实耐用的旧手表帮了他很大的忙，挡住了敌人的子弹。

" [ɑ:nt] ['hænə] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə'gen] .
" **Aunt** **Hannah** **paused** **,** **and** **looked** **up** **at** **the** **picture** **again** **.**
" 阿姨 汉娜 暂停 , 和 看起来 向上 在 这 图片 再次 .

汉娜阿姨停顿了一下，又抬头看了看照片。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['su:zn] , " [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['bɜ:rt] ? "
" **But** **,** **"** **said** **Susan** **,** **"** **what** **became** **of** **Mr** **Birt** **?** **"**
" 但 , " 说 苏珊 , " 什么 成为 的 先生 伯特 ? "

"可是，"苏珊说，"伯特先生后来怎么样了？"

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɑ:d(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ɑ:nt] ,
" **He** **was** **pardoned** **,** **"** **replied** **my** **aunt** **,**
" 他 曾是 赦免 , " 回复 我的 阿姨 ,

"他被赦免了，"我姑姑回答说。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi] [hæd; həd]
" **on** **the** **representation** **of** **my** **father** **—** **because** **of** **the** **service** **he** **had**
" 在 这 表示 的 我的 父亲 — 因为 的 这 服务 他 有
['rendəd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kru:] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] . "
rendered **in** **saving** **the** **ship** **and** **crew** **at** **the** **risk** **of** **his** **own** **life** **.** **"**
渲染 在 保存 这 船 和 全体人员 在 这 风险 的 他的 自己的 生活 . "

"我以我父亲的名义——因为他冒着生命危险拯救了船只和船员。"

" [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [sə'fi:ə; sə'faɪə] [dʒeɪn] ;
" **I'm** **glad** **of** **that** **,** **"** **said** **Sophia** **Jane** **;**
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 索菲亚 简 ;

"我很高兴，"索菲娅·简说道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] . "
" **because** **it** **was** **so** **very** **good** **of** **him** **to** **tumble** **down** **the** **hatchway** **.** **"**
" 因为 它 曾是 所以 非常 好的 的 他 到 翻滚 向下 这 舱口 . "

"因为他从舱口掉下去真是太好了。"

" [hi:; hi] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , " [kən'tɪnju:d] [ɑ:nt] ['hænə] , " [bʌt; bət] ['set(ə)ld] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
" **He** **never** **returned** **to** **England** **,** **"** **continued** **Aunt** **Hannah** **,** **"** **but** **settled** **in** **China** **,**
" 他 绝不 返回 到 英格兰 , " 持续 阿姨 汉娜 , " 但 定居 在 中国 ,

"他再也没有回到英国，"汉娜阿姨继续说道，"而是定居在中国。"

[weə(r)] [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['prɔspə] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [lɑ:st] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
where **I** **believe** **he** **prospered** **and** **became** **at** **last** **a** **rich** **man** **.**
在哪里 我 相信 他 繁荣昌盛 和 成为 在 最后的 一个 富有的 男人 .

我相信他在那里发展得很好，最终成为了一个富翁。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ə'fekʃn] . "
My **father** **often** **heard** **from** **him** **and** **always** **spoke** **of** **him** **with** **affection** **.** **"**
我的 父亲 经常 听到 从 他 和 总是 辐 的 他 和 感情 . "

我父亲经常收到他的来信，每次提起他都充满爱意。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔ:ri] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['su:zn] .
" **That's** **a** **very** **nice** **story** **,** **indeed** **,** **"** **said** **Susan** **.**
" 那就是 一个 非常 好的 故事 , 的确 , " 说 苏珊 .

"这真是一个很棒的故事，"苏珊说。

“ [aɪm] ['sɒri] [ɪts] ['əʊvə(r)] .
“ I'm sorry it's over .
“ 我是 对不起 它是 超过 .

“很遗憾，一切都结束了。”

” [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] - ['mju:təni][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['daɪəri][ɒv; əv]
” The account of the convicts ' mutiny is taken from the Unpublished diary of
” 这 帐户 的 这 罪犯 - 兵变 是 已采取 从 这 未发表的 日记 的
['kæptɪn] [dʒɒn] ['mɑ:ʃl] ,
Captain John Marshall ,
队长 约翰 马歇尔 ,

“关于囚犯叛乱的记载摘自约翰·马歇尔上尉未发表的日记。”

[ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['skɑ:brə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
In command of the ship Scarborough at the time .
在 命令 的 这 船 斯卡伯勒 在 这 时间 .

当时担任斯卡伯勒号军舰舰长。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[ʃrɪmps] [ænd; ənd] [gʊd] - [bai] .
Shrimps and Good - Byes .
虾 和 好的 - 轮空 .

虾和告别。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑ:st] .
Six months had passed .
六 几个月 有 通过了 .

六个月过去了。

['su:zənz] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['ræmz,gɪt] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
Susan's visit to Ramsgate was drawing to a close ,
苏珊的 访问 到 拉姆斯盖特 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,

苏珊在拉姆斯盖特的访问即将结束。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['letə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi]
for her mother had said in her last letter that she should soon be
为了 她 母亲 有 说 在 她 最后的 信 那 她 应该 很快 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
able to fix the day of her return .
有能力的 到 使固定 这 天 的 她 返回 .

因为她母亲在最后一封信中说过，她很快就能确定返回的日期了。

[sɪks] [həʊl] [mʌnθs] !
Six whole months !
六 所有的 几个月 !

整整六个月！

[haʊ] [lɒŋ] , [haʊ] ['endləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ,
How long , how endless they had seemed to look forward to ,
如何 长的 , 如何 无尽的 他们 有 似乎 到 看 向前 到 ,

他们似乎期盼了很久很久，永无止境。

[bʌt; bət] [haʊ] ['veri] [ʃɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] .
but how very short they were to look back on .
但 如何 非常 短的 他们 是 到 看 后退 在 .

但回首往事，它们是多么短暂啊。

['suːzn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [gɒn] .

Susan	could	hardly	believe	they	were	really	gone	.
苏珊	可以	几乎	相信	他们	是	真的	已消失	.

苏珊简直不敢相信他们真的走了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wel] [haʊ] ['desələt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [fɜːst] , [haʊ] [streɪndʒ] ['evriθɪŋ]

She	remembered	well	how	desolate	she	had	felt	at	first	,	how	strange	everything
她	记得	出色地	如何	荒凉	她	有	毛毡	在	第一的	,	如何	奇怪的	一切

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

had	been	to	her	,
有	到过	到	她	,

她清楚地记得自己最初感到多么孤单，一切都多么陌生。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

and	how	she	had	longed	to	see	a	familiar	face	;	but	now	,
和	如何	她	有	渴望	到	看	一个	熟悉的	脸	;	但	现在	,

她多么渴望见到一张熟悉的面孔；但现在，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

though	of	course	it	would	be	delightful	to	go	home	,
尽管	的	课程	它	会	是	愉快	到	去	家	,

当然，回家肯定是一件令人愉快的事。

[ðeə(r)] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] ['ræmz,git] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] .

there	really	were	some	things	in	Ramsgate	she	would	be	sorry	to	leave	.
那里	真的	是	一些	事物	在	拉姆斯盖特	她	会	是	对不起	到	离开	.

拉姆斯盖特确实有一些让她舍不得离开的地方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] .

One	of	these	was	the	sea	.
一	的	这些	曾是	这	海	.

其中之一就是大海。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fɜːst] ,

It	had	almost	frightened	her	at	first	,
它	有	几乎	害怕	她	在	第一的	,

起初她几乎被吓到了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

but	now	she	had	grown	to	love	its	changing	face	and	voice	,
但	现在	她	有	生长	到	爱	它是	变化	脸	和	嗓音	,

但现在她已经爱上了它不断变化的面貌和声音。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [tə'geðə(r)] .

which	were	scarcely	ever	the	same	for	two	days	together	.
哪个	是	几乎	曾经	这	相同的	为了	二	天	一起	.

这两天几乎从未出现过相同的情况。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv]

For	sometimes	,	sparkling	with	smiles	,	it	would	keep	up	a	pleasant	ripple	of
为了	有时	,	闪闪发光	和	微笑	,	它	会	保持	向上	一个	令人愉快的	波纹	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

有时，她笑容灿烂，会引发一阵愉快的交谈。

['breɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

breaking	now	and	again	into	laughter	.
打破	现在	和	再次	进入	笑声	.

时不时地发出笑声。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['dɑːkli] ['fraʊnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɒs] [ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['restləs]

At	other	times	,	darkly	frowning	,	it	would	toss	itself	up	and	down	in	restless
在	其他	时代	,	黑暗	皱眉	,	它	会	折腾	本身	向上	和	向下	在	不安

[vek'seiʃən] ,

vexations	,
烦恼	,

有时，它会眉头紧锁，焦躁不安地翻来覆去。

[ænd; ənd] [hɜːl] [ɪts] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hɔːs] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

and	hurl	its	waves	on	the	shore	with	hoarse	exclamations	of	anger	.
和	投	它是	波浪	在	这	支撑	和	嘶哑	感叹词	的	愤怒	.

海浪拍打着海岸，发出嘶哑的愤怒呐喊。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,

You	could	never	be	sure	of	it	for	long	together	,
你	可以	绝不	是	当然	的	它	为了	长的	一起	,

你永远无法确定它能长久地存在下去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['suːzn] [felt][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	in	this	it	was	strangely	like	the	other	thing	which	Susan	felt	she	should
和	在	这	它	曾是	奇怪的	喜欢	这	其他	事物	哪个	苏珊	毛毡	她	应该

[mɪs] — [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

miss	—	Sophia	Jane	.
错过	—	索菲亚	简	.

而在这方面，它却奇怪地与苏珊觉得她应该怀念的另一件事——索菲亚·简——很相似。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [muːdz] ,

She	and	the	sea	were	about	equal	in	the	uncertainty	of	their	moods	,
她	和	这	海	是	关于	平等的	在	这	不确定	的	他们的	情绪	,

她和大海一样，情绪都变幻莫测。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd]

for	it	must	not	be	supposed	that	her	nature	was	so	changed
为了	它	必须	不是	是	据称	那	她	自然	曾是	所以	已更改

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

by	her	illness	that	she	became	at	once	a	good	and	agreeable	little	girl	.
经过	她	疾病	那	她	成为	在	一次	一个	好的	和	同意	小的	女孩	.

我们不能认为，生病后她的本性就发生了如此大的改变，以至于她立刻变成了一个善良可爱的小女孩。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['iːzi] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪəsəm]

This	is	not	easy	when	one	has	become	used	for	a	long	while	to	be	tiresome
这	是	不是	简单的	什么时候	一	有	变得	用过的	为了	一个	长的	尽管	到	是	令人厌烦

[ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] ,

and	ill	-	tempered	,
和	患病的	-	淬火	,

如果一个人长期以来习惯了令人厌烦和脾气暴躁，那么做到这一点并不容易。

[fɔː(r); fə(r)] “ ['hæbɪt] , ” [æz; əz]['mɪsɪz] ['wɪnzloʊ] [hæd; həd] [sed] , [ɪz][ə; eɪ] “ ['dʒaɪənt]['paʊə(r)] .

for	“	habit	,	”	as	Mrs	Winslow	had	said	,	is	a	“	giant	power	.
为了	“	习惯	,	”	作为	太太	温斯洛	有	说	,	是	一个	“	巨大的	力量	.

正如温斯洛夫人所说，“习惯”是一种“巨大的力量”。

” [ðə; ði][lɒŋgə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də] [raɪt] .

”	The	longer	we	have	done	wrong	the	more	difficult	it	is	to	do	right	.
”	这	更长	我们	有	完毕	错误的	这	更多的	难的	它	是	到	做	正确的	.

“我们做错事的时间越长，做对事就越难。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːltəd] ;

And	yet	in	some	ways	she	was	altered	;
和	然而	在	一些	方式	她	曾是	已修改	;

然而，在某些方面，她发生了改变；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [dʒeɪn] [huː] [hæd; həd] [sed] ， “ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [veks] -
she **was** **not** **quite** **the** **same** **Sophia** **Jane** **who** **had** **said** **，** **“** **I** **like** **to** **vex** **'**
她 曾是 不是 相当 这 相同的 索菲亚 简 WHO 有 说 ， “ 我 喜欢 到 烦恼 -
[ɪm] ，
em **，**
呃 ，

她已经不再是以前那个说过“我喜欢惹他们生气”的索菲娅·简了。

” [sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .
” **six** **months** **ago** **.**
” 六 几个月 前 .

六个月前。

[ˈgreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːst] [ˈkaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [ˈmeni] [smɔːl] [ˈefəts] [tuː; tə] [pliːz] [ɑːnt] [ˈhænə]
Grateful **for** **past** **kindness** **she** **now** **made** **many** **small** **efforts** **to** **please** **Aunt** **Hannah**
感激的 为了 过去的 仁慈 她 现在 制成 许多 小的 努力 到 请 阿姨 汉娜
，
，
，

她感激汉娜阿姨过去的恩情，现在做了许多力所能及的小事来取悦她。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [tʃek] [hɜːˈself] [wen] [məʊst] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈnɑːnəz] [ænd; ənd]
and **would** **even** **sometimes** **check** **herself** **when** **most** **irritated** **by** **Nanna's** **and**
和 会 甚至 有时 查看 她自己 什么时候 最多 受刺激 经过 奶奶的 和
- [riˈpruːf] .
Margaretta's **reproofs** **.**
- 责备 .

即使被奶奶和玛格丽塔的责备弄得心烦意乱，她有时也会反省自己。

[ˈnɔːti] [ɔː(r)] [gʊd] ，
Naughty **or** **good** **，**
淘气 或者 好的 ，

顽皮还是乖巧

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ˈsuːzn] [ðæt] [ˈeni] [ˈpleʒə(r)] [ɔː(r)]
she **had** **now** **become** **such** **a** **close** **companion** **to** **Susan** **that** **any** **pleasure** **or**
她 有 现在 变得 这样的 一个 关闭 伴侣 到 苏珊 那 任何 乐趣 或者
[əˈmjuːzmənt] [ʌnˈʃeəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [blæŋk] [ænd; ənd] [dʌl] .
amusement **unshared** **by** **her** **would** **have** **been** **blank** **and** **dull** **.**
娱乐 未共享 经过 她 会 有 到过 空白的 和 乏味的 .

她现在和苏珊成了如此亲密的伙伴，以至于任何她无法分享的快乐或娱乐都会变得空洞乏味。

[naʊ] [ˈsuːzn] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə]
Now **Susan** **knew** **what** **it** **was** **to** **have** **a** **companion** **she** **did** **not** **like** **to**
现在 苏珊 知道 什么 它 曾是 到 有 一个 伴侣 她 做过 不是 喜欢 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ˈlesnz] [əˈləʊn] ，
think **of** **the** **time** **when** **she** **should** **learn** **lessons** **alone** **，**
思考 的 这 时间 什么时候 她 应该 学习 课程 独自的 ，

现在苏珊知道了有伴的感觉，她不愿再去想自己应该独自学习的日子。

[ænd; ənd] [pleɪ] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [ænd; ənd] [meɪk]
and **play** **alone** **，** **and** **have** **no** **one** **to** **talk** **over** **things** **with** **and** **make**
和 玩 独自的 ， 和 有 不 一 到 讲话 超过 事物 和 和 制作
[plænz] .
plans **.**
计划 .

独自玩耍，没有人可以一起讨论事情和制定计划。

[ˈtrʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈles(ə)nd] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ˈdʌbld] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʃeəd] ，
Troubles **were** **lessened** **and** **joys** **doubled** **by** **being** **shared** **，**
麻烦 是 减少 和 喜悦 双倍 经过 存在 共享 ，

分享可以减轻烦恼，加倍快乐。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [dʒeɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [sæd]

and	when	she	thought	of	life	at	home	without	Sophia	Jane	she	felt	quite	sad
和	什么时候	她	想法	的	生活	在	家	没有	索菲亚	简	她	毛毡	相当	伤心

.

:

.

每当她想到家里没有索菲亚·简的生活，她就感到非常难过。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɒri] [tuː] [wen]

At	such	moments	she	wondered	whether	her	friend	would	be	sorry	too	when
在	这样的	时刻	她	想知道	无论	她	朋友	会	是	对不起	也	什么时候

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːt] ,

the	time	came	for	them	to	part	,
这	时间	来了	为了	他们	到	部分	,

每当这时，她都会想，当离别的时刻到来时，她的朋友是否也会感到遗憾。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [kɛəd] [æt; ət] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	whether	she	really	cared	at	all	about	her	.
和	无论	她	真的	关心	在	全部	关于	她	.

她是否真的关心她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə]

It	was	difficult	to	find	out	,	for	Sophia	Jane	was	not	given	to
它	曾是	难的	到	寻找	出去	,	为了	索菲亚	简	曾是	不是	给定	到

[ɪkˈspres] [hɜːˈself] [əˈfekʃənətli] ,

express	herself	affectionately	,
表达	她自己	亲切地	,

很难弄清楚，因为索菲娅·简不善于表达自己的感情。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [juːz] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪəmənt] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .

or	to	use	terms	of	endearment	to	anyone	.
或者	到	使用	条款	的	爱称	到	任何人	.

或者用亲昵的称呼称呼任何人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	had	never	been	accustomed	to	it	.
她	有	绝不	到过	习惯	到	它	.

她一直都不习惯。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [məʊst] [əˈtætʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [məˈsjɜː] [lɑː] [rɔːtʃi]

The	two	people	to	whom	she	showed	most	attachment	were	Monsieur	La	Roche
这	二	人们	到	谁	她	显示	最多	依恋	是	先生	拉	罗氏

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] ,

and	his	sister	,
和	他的	姐姐	,

她最亲近的两个人是拉罗什先生和他的妹妹。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [wɒt] [ˌmædəmwəˈzel] [kɔːld] “ [ɪkˈspænsɪv] .

and	even	to	these	she	was	never	what	Mademoiselle	called	“	expansive	.
和	甚至	到	这些	她	曾是	绝不	什么	小姐	称为	“	广阔的	.

即使对这些人来说，她也从未像小姐所说的那样“宽容”。

” [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðɪs] ,

”	Remembering	this	,
”	记住	这	,

记住这一点，

['su:zn] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:t] [wɪð]

Susan	felt	it	was	quite	possible	that	Sophia	Jane	would	see	her	depart	with
苏珊	毛毡	它	曾是	相当	可能的	那	索菲亚	简	会	看	她	离开	和

[æn; ən] [ˌʌn'mu:vd] [feɪs] [ænd; ənd][nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,

an	unmoved	face	and	no	word	of	regret	,
一个	不动	脸	和	不	单词	的	后悔	,

苏珊觉得索菲娅·简很有可能面无表情地看着她离开，一句遗憾的话也不会说。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] .

and	sometimes	this	made	her	unhappy	.
和	有时	这	制成	她	不开心	.

有时这会让她不开心。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

She	would	have	given	a	good	deal	for	a	word	of	fondness	from	her
她	会	有	给定	一个	好的	交易	为了	一个	单词	的	喜爱	从	她

[wʌns] [dɪ'spaɪzd] [kəm'pænjən] ,

once	despised	companion	,
一次	被鄙视的	伴侣	,

她多么渴望能从曾经鄙视的同伴那里得到一句温柔的话语。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] .

but	all	her	efforts	to	extract	it	were	useless	.
但	全部	她	努力	到	提炼	它	是	无用	.

但她所有的努力都徒劳无功。

“ [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] [dʌl] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] ?

“	Shall	you	be	dull	after	I	go	away	?
“	将	你	是	乏味的	后	我	去	离开	?

“我走后，你们就变得无趣吗？”

” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɑ:sk] , [ænd; ənd][sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] ['ʃɔ:tli] :

”	she	would	ask	,	and	Sophia	Jane	would	answer	shortly	:
”	她	会	问	,	和	索菲亚	简	会	回答	不久	:

她会问，索菲娅·简会很快回答：

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [jet] .

“	You're	not	going	yet	.
“	你是	不是	去	然而	.

你还不能走。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

What's	the	good	of	talking	about	it	?
是什么	这	好的	的	说	关于	它	?

谈论这件事有什么用?

” [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ]

”	A	day	was	now	drawing	near	in	which	both	the	little	girls	were	much
”	一个	天	曾是	现在	绘画	靠近	在	哪个	两个都	这	小的	女孩们	是	很多

['ɪntrəstɪd] — [sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪnz] ['bɜ:θdeɪ] .

interested	—	Sophia	Jane's	birthday	.
感兴趣的	—	索菲亚	简的	生日	.

“两个小女孩都非常期待的日子即将到来——索菲亚·简的生日。”

['su:zənz] ['prez(ə)nt] , [prɪ'peəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['si:krəsi] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] ,

Susan's	present	,	prepared	with	much	caution	and	secrecy	,	was	quite	ready	,
苏珊的	展示	,	准备	和	很多	警告	和	保密	,	曾是	相当	准备好	,

苏珊精心准备的礼物已经准备妥当了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

and	put	away	in	a	drawer	till	the	time	came	.
和	放	离开	在	一个	抽屉	直到	这	时间	来了	.

然后把它收进抽屉里，直到时机成熟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][wæks] [hed] [aʊt][ɒv; əv] [mɪs] [paʊtɜ-z] [ʃɒp] [wɪtʃ] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn]

She	had	bought	the	wax	head	out	of	Miss	Powter's	shop	which	Sophia	Jane
她	有	买	这	蜡	头	出去	的	错过	鲍特	店铺	哪个	索菲亚	简

[hæd; həd][əd'maɪəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

had	admired	long	ago	,
有	钦佩	长的	前	,

她从波特小姐的店里买下了索菲娅·简很久以前就很喜欢的那尊蜡像头像。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dɒl] .

and	fixed	it	to	the	body	of	the	old	doll	.
和	固定的	它	到	这	身体	的	这	老的	玩具娃娃	.

然后把它固定在旧娃娃的身体上。

[ðen] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keəfəli] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Then	little	by	little	she	had	carefully	made	a	complete	set	of	clothing	for	it
然后	小的	经过	小的	她	有	小心	制成	一个	完全的	放	的	衣服	为了	它

,

,

,

然后，她一点一点地精心为它做了一整套衣服。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪs] [wɔː(r)] ,

after	the	pattern	of	those	Grace	wore	,
后	这	图案	的	那些	优雅	穿着	,

仿照格蕾丝所穿的款式

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [del'fin] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [greɪ] [sɪlk] ['bɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Mademoiselle	Delphine	had	added	the	promised	grey	silk	bonnet	to	the
和	小姐	德尔菲娜	有	额外	这	承诺	灰色的	丝绸	引擎盖	到	这

['kɒstjuːm] .

costume	.
戏服	.

德尔菲娜小姐还为这套服装加上了承诺的灰色丝绸软帽。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['suːzn] ['ɒf(ə)n]

Altogether	it	made	a	substantial	and	handsome	present	,	and	Susan	often
共	它	制成	一个	重大的	和	英俊的	展示	,	和	苏珊	经常

[went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

went	to	look	at	it	,
去	到	看	在	它	,

总而言之，这是一份既体面又漂亮的礼物，苏珊经常去看它。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

and	pictured	to	herself	her	companion's	surprise	and	pleasure	.
和	如图所示	到	她自己	她	同伴的	惊喜	和	乐趣	.

她想象着同伴惊讶和喜悦的表情。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ,

And	besides	this	there	was	something	else	to	look	forward	to	,
和	除了	这	那里	曾是	某物	别的	到	看	向前	到	,

除此之外，还有其他值得期待的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['hænə] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]

for	Aunt	Hannah	had	promised	that	on	this	same	occasion	the	children	should	go
为了	阿姨	汉娜	有	承诺	那	在	这	相同的	场合	这	孩子们	应该	去

[tuː; tə] [pɛgwɛl] [beɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃrɪmps] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

to	Pegwell	Bay	and	have	shrimps	for	tea	.
到	佩格韦尔	湾	和	有	虾	为了	茶	.

因为汉娜阿姨答应过，孩子们要在这一天去佩格韦尔湾吃虾当下午茶。

[ðə; ði] [pɛgwɛl] [beɪ] [ʃrɪmps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

The	Pegwell	Bay	shrimps	were	already	famous	in	those	days	,
这	佩格韦尔	湾	虾	是	已经	著名的	在	那些	天	,

当时佩格韦尔湾的虾已经很有名了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [kɔːt] [ˌels'weə(r)] ;

and	were	considered	far	superior	to	any	caught	elsewhere	;
和	是	经过考虑的	远的	优越的	到	任何	捕捉	别处	;

而且被认为远胜于其他地方捕获的任何猎物;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]

but	the	place	itself	had	not	yet	become	noisy	and	crowded	as	was	the
但	这	地方	本身	有	不是	然而	变得	嘈杂	和	挤	作为	曾是	这

[keɪs] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] .

case	in	after	years	.
案件	在	后	年	.

但当时这个地方还没有像后来那样变得嘈杂拥挤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['kʌntrifaɪd] [ɪn]

It	was	still	a	quiet	and	beautiful	little	bay	with	only	one	countrified	inn
它	曾是	仍然	一个	安静的	和	美丽的	小的	湾	和	仅有的	一	乡村的	客栈

['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

standing	close	to	the	shore	.
常设	关闭	到	这	支撑	.

这里仍然是一个宁静美丽的小海湾，岸边只有一家乡村风格的旅馆。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ['ɑːbə(r)] , [ɔː(r)]['bɒksɪz] , [wɪð] [niːt] ['teɪblz]

In	the	garden	of	this	there	were	green	arbours	,	or	boxes	,	with	neat	tables
在	这	花园	的	这	那里	是	绿色的	凉亭	,	或者	盒子	,	和	整洁的	表格

[ænd; ənd] [tʃeəz] ,

and	chairs	,
和	椅子	,

花园里有绿色的凉亭或花箱，里面摆放着整齐的桌椅。

[weə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [sɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] , [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

where	you	might	sit	at	your	ease	,	look	out	over	the	sea	,
在哪里	你	可能	坐	在	你的	舒适	,	看	出去	超过	这	海	,

您可以悠闲地坐着，眺望大海，

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

watch	the	vessels	sailing	in	the	distance	,
手表	这	船只	帆船	在	这	距离	,

眺望远处航行的船只，

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['dʌski] - [braʊn] [ʃrɪmps] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pɛgwɛl] [beɪ] [wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] .

and	eat	the	dusky	-	brown	shrimps	for	which	Pegwell	Bay	was	well	-	known	.
和	吃	这	昏暗	-	棕色的	虾	为了	哪个	佩格韦尔	湾	曾是	出色地	-	已知	.

还可以品尝佩格韦尔湾著名的暗褐色虾。

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [smɔːl] [njuː] [ləʊvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪp] , [freʃ] ['bʌtə(r)] ,

To	these	were	added	small	new	loaves	of	a	peculiar	shape	,	fresh	butter	,
到	这些	是	额外	小的	新的	面包	的	一个	奇特	形状	,	新鲜的	黄油	,

[ænd; ənd] [tiː] .

and	tea	.
和	茶	.

此外，还加入了形状奇特的小新面包、新鲜黄油和茶。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][feə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ɪts]

Nothing	**else**	**could**	**be**	**had**	**,**	**but**	**this**	**simple**	**fare**	**was**	**all**	**very**	**good**	**of**	**its**
没有什么	别的	可以	是	有	,	但	这	简单的	票价	曾是	全部	非常	好的	的	它是

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

别无他法，但这些简单的饭菜在同类食物中却都非常美味。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	**to**	**Susan**	**and**	**Sophia**	**Jane**	**it**	**was**	**more**	**attractive**	**than**	**the**
和	到	苏珊	和	索菲亚	简	它	曾是	更多的	吸引人的	比	这

['faɪnɪst] ['bæŋkwɪt] .

finest	**banquet**	**.**
最好的	宴会	.

对苏珊和索菲娅·简来说，这比最盛大的宴会还要吸引人。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'rækʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːnt] ['hænə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

And	**its**	**attractions**	**were**	**increased**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**Aunt**	**Hannah**	**had**	**given**
和	它是	景点	是	增加	经过	这	事实	那	阿姨	汉娜	有	给定

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [liːv] [tuː; tə][ɑːsk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .

Sophia	**Jane**	**leave**	**to**	**ask**	**whom**	**she**	**chose**	**to**	**join**	**her**	**birthday**	**party**	**.**
索菲亚	简	离开	到	问	谁	她	选择	到	加入	她	生日	派对	.

汉娜阿姨允许索菲亚·简自己选择谁来参加她的生日聚会，这更增添了它的吸引力。

“ [huːm] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ɑːsk] ? ” [sed] ['suːzn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]

“	**Whom**	**shall**	**you**	**ask**	**?**	**”**	**said**	**Susan**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**alone**	**after**	**this**
“	谁	将	你	问	?	”	说	苏珊	作为	很快	作为	他们	是	独自的	后	这

[pə'mɪʃ(ə)n] .

permission	**.**
允许	.

“你该问谁呢？”苏珊在得到许可后，趁着两人独处的时候问道。

“ ['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [ɪ'miːdiətli] .

“	**Only**	**two**	**people**	**beside**	**you**	**,**	**”**	**answered**	**Sophia**	**Jane**	**immediately**	**.**
“	仅有的	二	人们	旁	你	,	”	回答	索菲亚	简	立即地	.

“除了你之外只有两个人，”索菲娅·简立刻回答道。

“ [mə'sjɜː] [lɑː] [rɔːtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] . ”

“	**Monsieur**	**La**	**Roche**	**and**	**his**	**sister**	**.**	**”**
“	先生	拉	罗氏	和	他的	姐姐	.	”

“拉罗什先生和他的妹妹。”

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['suːzn] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Susan**	**.**
“	哦	!	”	惊呼	苏珊	.

“哦！”苏珊惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] [ɒn][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz] [pɑːt] ;

She	**paused**	**a**	**moment**	**,**	**for**	**it**	**seemed**	**a**	**bold**	**stroke**	**on**	**Sophia**	**Jane's**	**part**	**;**
她	暂停	一个	片刻	,	为了	它	似乎	一个	大胆的	中风	在	索菲亚	简的	部分	;

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

then	**she**	**added**	**:**
然后	她	额外	:

她停顿了一下，因为这似乎是索菲娅·简的一次大胆举动；然后她补充道：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['ʃɑːnt] [juː; jʊ][ɑːsk] ['eniwʌn] [els] ?

“	**I**	**should**	**like**	**them**	**to**	**go**	**very**	**much**	**;**	**but**	**sha'n't**	**you**	**ask**	**anyone**	**else**	**?**
“	我	应该	喜欢	他们	到	去	非常	很多	;	但	不会	你	问	任何人	别的	?

“我很希望他们去；但是你为什么不问问其他人呢？”

[nɒt] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] [ænd; ənd] [ˈnænə] ? ”
Not Margaretta and Nanna ? ”
不是 玛格丽塔 和 奶奶 ? ”

不是玛格丽塔和奶奶吗?

“ [ai][doʊnt][maɪnd] [ˈɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [woʊnt]
“ I don't mind asking them , ” said Sophia Jane , “ because I know they won't
“ 我 不 头脑 问 他们 , ” 说 索菲亚 简 , “ 因为 我 知道 他们 惯于
[kʌm] .
come .
来 .

“我不介意问问他们,”索菲娅·简说，“因为我知道他们不会来。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ,
” And she was quite right ,
” 和 她 曾是 相当 正确的 ,

“她说的完全正确。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪnz] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [pɛgwɛl]
for on hearing of who were to form Sophia Jane's party to Pegwell
为了 在 听力 的 WHO 是 到 形式 索菲亚 简的 派对 到 佩格韦尔
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

听说索菲娅·简要组成前往佩格韦尔湾的队伍，

[ˈnænə] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈskɔːnf(ə)l] .
Nanna and Margaretta became very scornful .
奶奶 和 玛格丽塔 成为 非常 轻蔑的 .

奶奶和玛格丽塔变得非常轻蔑。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpɑːti] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] .
“ What a ridiculous party ! ” exclaimed Margaretta .
“ 什么 一个 荒谬的 派对 ! ” 惊呼 玛格丽塔 .

“这派对真是荒唐可笑！”玛格丽塔惊呼道。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪnzloʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈgʌvənəs] ,
“ Now , if you were to ask the little Winslows and their governess ,
“ 现在 , 如果 你 是 到 问 这 小的 温斯洛 和 他们的 家庭教师 ,

“现在，如果你去问问温斯洛家的小孩子们和他们的家庭教师，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)][ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈbɛvɪs][ænd; ənd] [ðəʊz] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpjuːp(ə)lz] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)]
and Mr and Mrs Bevis and those nice - looking pupils , how much better
和 先生 和 太太 贝维斯 和 那些 好的 - 寻找 学生 , 如何 很多 更好的
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
it would be .
它 会 是 .

还有贝维斯先生和太太，以及那些漂亮的学生们，那该有多好啊。

[ˈnænə] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðen] . ”
Nanna and I would go with you then . ”
奶奶 和 我 会 去 和 你 然后 . ”

到时候我和奶奶就陪你一起去。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ˈædɪd] [ˈnænə] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [məˈsjɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ Of course , ” added Nanna , “ if you're going to have Monsieur and his
“ 的 课程 , ” 额外 奶奶 , “ 如果 你是 去 到 有 先生 和 他的
[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

“当然,”娜娜补充道，“如果你要请先生和他的妹妹来，

[huː] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] ['ɒbdʒɪkts] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] ['eni] [wʌn] [els] .

who	always	look	such	absurd	objects	,	you	couldn't	ask	any	one	else	.
WHO	总是	看	这样的	荒诞	对象	,	你	不能	问	任何	一	别的	.

他们总是扮演着如此荒谬的角色，你还能问谁呢?

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] .

But	I	call	it	very	nonsensical	.
但	我	称呼	它	非常	荒谬的	.

但我认为这非常荒谬。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɑːnt] ['hænə] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	wonder	Aunt	Hannah	allows	it	?	”
我	想知道	阿姨	汉娜	允许	它	?	”

我想知道汉娜阿姨是否允许这样做?

“ [ɑːnt] [sed] [aɪ] [maɪt] [ɑːsk] [huː] [aɪ] [laɪkt] , ” [rɪ'plaɪd] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ,

“	Aunt	said	I	might	ask	who	I	liked	,	”	replied	Sophia	Jane	,
“	阿姨	说	我	可能	问	WHO	我	喜欢	,	”	回复	索菲亚	简	,

“姑妈说我可以问问我喜欢谁，”索菲娅·简回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː; də][laɪk] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] ['wɪnzloʊ]

“	and	I	do	like	Monsieur	and	Mademoiselle	,	and	I	don't	like	the	Winslows
“	和	我	做	喜欢	先生	和	小姐	,	和	我	不	喜欢	这	温斯洛

,

,

,

“我确实喜欢《先生和小姐》，但我不喜欢温斯洛一家。”

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [beə(r)]['mɪstə(r)] ['bɛvɪs] - ['pjuːp(ə)lz] .

and	I	can't	bear	Mr	Bevis	'	pupils	.
和	我	不能	熊	先生	贝维斯	-	学生	.

我实在受不了贝维斯先生的学生。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['nænə] [meɪ] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

You	and	Nanna	may	come	if	you	like	.	”
你	和	奶奶	可能	来	如果	你	喜欢	.	”

你和奶奶如果愿意的话可以一起来。

“ [wɪr] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [wɪð] ['dɪgnəti] , “ [bʌt; bət][wiː; wi]

“	We're	much	obliged	to	you	,	”	answered	Margaretta	with	dignity	,	“	but	we
“	是	很多	有义务	到	你	,	”	回答	玛格丽塔	和	尊严	,	“	但	我们

['greɪtli] [prɪ'fɜː(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

greatly	prefer	staying	at	home	.
非常	更喜欢	入住	在	家	.

“我们非常感谢你们，”玛格丽塔端庄地回答说，“但我们更喜欢待在家里。”

” [səʊ][æz; əz][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [gests]

”	So	as	Sophia	Jane	had	said	,	there	were	only	to	be	two	guests
”	所以	作为	索菲亚	简	有	说	,	那里	是	仅有的	到	是	二	客人

[bɪ'saɪd] ['suːzn] ,

beside	Susan	,
旁	苏珊	,

正如索菲娅·简所说，除了苏珊之外，只有两位客人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑːnt] ['hænə] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

for	though	Aunt	Hannah	was	invited	and	made	no	objection	at	all	to
为了	尽管	阿姨	汉娜	曾是	受邀	和	制成	不	异议	在	全部	到

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

虽然汉娜阿姨也受邀参加了聚会，但她对聚会并没有提出任何异议。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skju:zd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

she	excused	herself	from	joining	it	.
她	已原谅	她自己	从	加入	它	.

她找借口拒绝参加。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['əʊnli] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

The	invitation	written	and	accepted	,	they	had	now	only	to	wait	till	the	time	came	,
这	邀请	书面	和	公认	,	他们	有	现在	仅有的	到	等待	直到	这	时间	来了	,

邀请函已发出并被接受，他们现在只需等待时机到来。

[tu:; tə] [wɪʃ] ['hɑ:tɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

to	wish	heartily	for	a	fine	day	,
到	希望	衷心地	为了	一个	美好的	天	,

衷心祝愿今天是个好天气。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['meni] ['pleʒəz] .

and	to	look	forward	to	the	event	with	an	excitement	quite	unknown	to	those	who	have	many	pleasures	.
和	到	看	向前	到	这	事件	和	一个	激动	相当	未知	到	那些	WHO	有	许多	快乐	.

并且怀着一种对这件大事充满期待的兴奋之情，这种兴奋之情是那些拥有很多享乐的人所无法想象的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

It	seemed	slow	in	coming	,	but	it	came	.
它	似乎	慢的	在	未来	,	但	它	来了	.

它来得似乎很慢，但最终还是来了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	weather	was	bright	and	cloudless	,	and	nothing	was	wanting	to	their	satisfaction	.
这	天气	曾是	明亮的	和	无云	,	和	没有什么	曾是	想要	到	他们的	满意	.

天气晴朗无云，一切都令他们十分满意。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ['nænə] [ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'rɛtə] [stɪl] [lʊkt] ['skɔ:nfəli] [su:'pɪəriə(r)] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

It	is	true	Nanna	and	Margaretta	still	looked	scornfully	superior	when	the	party	was	mentioned	,
它	是	真的	奶奶	和	玛格丽塔	仍然	看起来	轻蔑地	优越的	什么时候	这	派对	曾是	提及	,

的确，每当提起那场聚会，娜娜和玛格丽塔脸上依然带着轻蔑的优越感。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	that	was	not	enough	to	spoil	it	,
但	那	曾是	不是	足够的	到	剧透	它	,

但这并不足以破坏它。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['su:zn] [ænd; ənd] [sə'fi:ə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [set] [fɔ:θ] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [hɑ:ts] ,

and	both	Susan	and	Sophia	Jane	set	forth	on	their	expedition	with	the	lightest	possible	hearts	,
和	两个都	苏珊	和	索菲亚	简	放	前进	在	他们的	远征	和	这	最轻	可能的	心	,

苏珊和索菲娅·简都怀着无比轻松的心情踏上了她们的探险之旅。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

prepared	**for**	**enjoyment**	**.**
准备	为了	享受	.

准备好享受。

[ɑːnt] ['hænə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [æt; ət]

Aunt	**Hannah**	**was**	**to**	**take**	**them**	**to**	**meet**	**Monsieur**	**and**	**Mademoiselle**	**at**
阿姨	汉娜	曾是	到	拿	他们	到	见面	先生	和	小姐	在

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɛgwɛl] [beɪ] ,

the	**place**	**where**	**the**	**omnibus**	**started**	**for**	**Pegwell**	**Bay**	**,**
这	地方	在哪里	这	综合	开始	为了	佩格韦尔	湾	,

汉娜阿姨要带他们去佩格韦尔湾的公共马车始发站与先生和小姐会合。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['pʌŋktʃuəl]

and	**when**	**they**	**got**	**within**	**a**	**short**	**distance**	**they**	**could**	**see**	**that**	**their**	**punctual**
和	什么时候	他们	得到	之内	一个	短的	距离	他们	可以	看	那	他们的	准时

[gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] .

guests	**were**	**already**	**there**	**waiting**	**.**
客人	是	已经	那里	等待	.

当他们走到不远处时，就看到准时的客人已经在那里等候了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] ,

They	**were**	**both**	**in**	**the**	**most**	**cheerful**	**spirits**	**,**
他们	是	两个都	在	这	最多	快乐	烈酒	,

他们俩心情都非常愉快。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'taɪəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] “ [ˌel'iː] ['vɔɪɪdʒ] .

and	**had**	**attired**	**themselves**	**in**	**a**	**manner**	**suitable**	**to**	**“**	**le**	**voyage**	**.**
和	有	穿着	他们自己	在	一个	方式	合适的	到	“	勒	航程	.

他们穿戴整齐，以适应“旅行”的场合。

” [mə'sjɜː] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [hæd; həd][kɑːst][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gɑːmənts] ,

”	**Monsieur**	**,**	**in**	**particular**	**,**	**had**	**cast**	**aside**	**his**	**ordinary**	**garments**	**,**
”	先生	,	在	特别的	,	有	投掷	旁边	他的	普通的	服装	,

“尤其是先生，他已经脱掉了平日的衣物，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mə'riːn] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪ] [eə(r)] .

and	**had**	**now**	**quite**	**a**	**marine**	**and**	**holiday**	**air**	**.**
和	有	现在	相当	一个	海洋	和	假期	空气	.

现在这里充满了海洋和度假的气息。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ['rɑːðə(r)] [ʃrʌŋk] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)][hæt] , [ænd; ənd]

He	**wore**	**a**	**white**	**waistcoat**	**and**	**trousers**	**rather**	**shrunk**	**,**	**a**	**sailor**	**hat**	**,**	**and**
他	穿着	一个	白色的	马甲	和	裤子	相当	缩小	,	一个	水手	帽子	,	和

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [bluː] [kəʊt] ;

a	**short**	**blue**	**coat**	**;**
一个	短的	蓝色的	外套	;

他穿着一件白色背心和略微缩水的裤子，戴着一顶水手帽，穿着一件蓝色短外套；

[slʌŋ] [raʊnd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [njuː] ['leðə(r)] [stræp][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɪn][ə; eɪ] [niːt]

slung	**round**	**him**	**by**	**a**	**bright**	**new**	**leather**	**strap**	**he**	**carried**	**a**	**telescope**	**in**	**a**	**neat**
吊着	圆形的	他	经过	一个	明亮的	新的	皮革	带子	他	携带	一个	望远镜	在	一个	整洁的

[keɪs] ,

case	**,**
案件	,

他身上挎着一条崭新的皮带，皮带上挂着一个装在精致箱子里的望远镜。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] ['dɪstənt] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæsl] .

with	**which**	**to**	**survey**	**distant**	**shipping**	**,**	**and**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**cane**	**with**	**a**	**tassel**	**.**
和	哪个	到	民意调查	遥远	船运	,	和	在	他的	手	一个	甘蔗	和	一个	流苏	.

他拿着一根带流苏的手杖，用来勘察远处的船只。

[ˌmædəmwə'zel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

Mademoiselle	**on**	**her**	**side**	**had**	**not**	**forgotten**	**to**	**do**	**honour**	**to**	**the**
小姐	在	她	边	有	不是	被遗忘的	到	做	荣誉	到	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['freʃli] - [trɪmd] ['bɒnɪt] ,

occasion	**by**	**a**	**freshly**	**-**	**trimmed**	**bonnet**	**,**
场合	经过	一个	新鲜的	-	修剪过的	引擎盖	,

小姐也不忘以一顶修剪整齐的软帽来配合这一场合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] .

and	**a**	**small**	**bouquet**	**of**	**spring**	**flowers**	**in**	**the**	**front**	**of**	**her**	**black**	**dress**	**.**
和	一个	小的	花束	的	春天	花朵	在	这	正面	的	她	黑色的	裙子	.

她黑色连衣裙的前面别着一小束春天的花朵。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] — ['pɑːtli] [kɔːzd] [baɪ] [mə'sjɜː] , [huː] [hæd; həd] ['meni] [pə'laɪt] ['spiːtʃɪz]

After	**some**	**delay**	**—**	**partly**	**caused**	**by**	**Monsieur**	**,**	**who**	**had**	**many**	**polite**	**speeches**
后	一些	延迟	—	部分	导致	经过	先生	,	WHO	有	许多	有礼貌的	演讲

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	**make**	**,**
到	制作	,

经过一番耽搁——部分原因是先生有很多客套话要说——

[ænd; ənd] [stept] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['hænə] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [bəʊz] ,

and	**stepped**	**about**	**in**	**front**	**of**	**Aunt**	**Hannah**	**with**	**repeated**	**bows**	**,**
和	步	关于	在	正面	的	阿姨	汉娜	和	重复	弓	,

然后他走到汉娜阿姨面前，不停地鞠躬。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] [mædəməzɛlz] [ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and	**partly**	**by**	**Mademoiselle's**	**extreme**	**reluctance**	**to**	**getting**	**on**	**to**	**the**	**top**	**of**
和	部分	经过	小姐的	极端	不情愿	到	获得	在	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] — [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [meɪd] .

the	**omnibus**	**—**	**the**	**start**	**was**	**really**	**made**	**.**
这	综合	—	这	开始	曾是	真的	制成	.

部分原因是由于小姐极不情愿坐上公共汽车的顶楼——事情才真正开始。

['suːzn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Susan	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**of**	**delight**	**,**
苏珊	画	一个	深的	气息	的	喜	,

苏珊欣喜地深吸了一口气。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] .

and	**thought**	**it**	**was**	**the**	**most**	**beautiful**	**drive**	**she**	**had**	**ever**	**had**	**.**
和	想法	它	曾是	这	最多	美丽的	驾驶	她	有	曾经	有	.

她觉得这是她经历过的最美的一次驾车之旅。

[ðeə(r)] [weɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Their	**way**	**,**	**after**	**they**	**had**	**rattled**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**town**	**,**
他们的	方式	,	后	他们	有	摇晃	通过	这	街道	的	这	镇	,

他们穿过小镇的街道后，以他们的方式，

[leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['sændi] [rəʊd] [wɪð] [wʊdz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

lay	**for**	**some**	**distance**	**along**	**a**	**sandy**	**road**	**with**	**woods**	**on**	**each**	**side**	**of**	**it**	**.**
躺	为了	一些	距离	沿着	一个	沙	路	和	树林	在	每个	边	的	它	.

沿着一条沙路躺了一段距离，道路两旁都是树林。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [bʌdz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]

The	**sea**	**was**	**hidden**	**,**	**but**	**there**	**were**	**the**	**fresh**	**green**	**buds**	**on**	**the**	**trees**	**to**
这	海	曾是	隐	,	但	那里	是	这	新鲜的	绿色的	花蕾	在	这	树木	到

[lʊk] [æt; ət] ,

look	**at**	**,**
看	在	,

大海被遮住了，但树上却冒出了新鲜的绿色嫩芽，可以欣赏美景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [flekt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] ,

and	the	blue	sky	overhead	flecked	with	little	white	clouds	,
和	这	蓝色的	天空	开销	有斑点的	和	小的	白色的	云	,

头顶的蓝天上点缀着朵朵白云，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)] ['dɪstənt] ['kɔːnfiːld] .

and	the	larks	to	listen	to	singing	high	up	in	the	air	over	distant	cornfields	.
和	这	云雀	到	听	到	歌唱	高的	向上	在	这	空气	超过	遥远	玉米地	.

聆听云雀在远处玉米田上空高歌。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ə'gen] ,

By	and	by	the	road	came	out	on	the	cliff	again	,
经过	和	经过	这	路	来了	出去	在	这	悬崖	再次	,

不久，道路再次通向悬崖边。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪp][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	soon	made	a	sudden	dip	so	that	the	sea	was	now	quite	close	to	them
和	很快	制成	一个	突然	蘸	所以	那	这	海	曾是	现在	相当	关闭	到	他们

,

,

,

他们随即猛地俯冲下去，海水很快就离他们很近了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ə'nʌðə(r)] [siː] [ɒv; əv] ['freʃli] - ['sprɪŋɪŋ] [wiːt] [stretʃt] [ə'weɪ]

and	on	the	other	side	another	sea	of	freshly	-	springing	wheat	stretched	away
和	在	这	其他	边	其他	海	的	新鲜的	-	弹簧	小麦	拉伸	离开

['ɪnlənd; ɪn'lænd][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

inland	for	miles	.
内陆	为了	英里	.

而在另一边，则是一片新发麦浪，向内陆延伸数英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd]['stəʊni] [hɪl] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [siːzd]

It	was	such	a	steep	and	stony	hill	that	Mademoiselle	began	to	be	seized
它	曾是	这样的	一个	陡	和	石质的	爬坡道	那	小姐	开始	到	是	查获

[wɪð] ['pænɪks][ɒv; əv]['terə(r)] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] ,

with	panics	of	terror	in	case	the	horses	should	slip	,
和	恐慌	的	恐怖	在	案件	这	马匹	应该	滑	,

那是一座又陡又碎的山坡，小姐开始惊恐万分，担心马匹会滑倒。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ə'dɑːlf] [ænd; ənd][kraɪd] , “ [siːl] !

so	that	she	often	clung	tightly	to	Adolphe	and	cried	,	“	Ciel	!
所以	那	她	经常	紧紧抓住	紧紧	到	阿道夫	和	哭	,	“	希尔	!

所以她经常紧紧地抱着阿道夫，哭着说：“夏尔！

” [ðɪs] [ɪn'laɪvən] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self]

”	This	enlivened	the	journey	a	good	deal	,	and	she	joined	in	laughing	at	herself
”	这	活跃	这	旅行	一个	好的	交易	,	和	她	加入	在	笑	在	她自己

[wɪð] [mʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,

with	much	good	-	nature	,
和	很多	好的	-	自然	,

“这让旅途变得轻松愉快得多，她也带着极大的善意加入到自嘲的笑声中。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [naʊs] [vwa'si] !

though	it	was	really	with	a	sigh	of	relief	that	she	exclaimed	,	“	Nous	voici	!
尽管	它	曾是	真的	和	一个	叹	的	宽慰	那	她	惊呼	,	“	我们	voici	!

她长舒一口气，如释重负地喊道：“Nous voici！”

” [wen] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

”	when	the	omnibus	stopped	at	the	door	of	the	inn	.
”	什么时候	这	综合	停止	在	这	门	的	这	客栈	.

“当公共马车停在客栈门口时。”

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

It	stood	about	half	-	way	down	the	road	leading	to	the	shore	,
它	站立	关于	一半	-	方式	向下	这	路	领导	到	这	支撑	,

它位于通往海岸的道路大约一半的位置，

[haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ləʊ]

high	enough	to	have	a	broad	view	over	the	sea	,	which	was	now	at	low
高的	足够的	到	有	一个	广阔	看法	超过	这	海	,	哪个	曾是	现在	在	低的

[taɪd] .

tide	.
潮	.

从这里可以俯瞰广阔的大海，当时正值退潮期。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈʃrɪmpə(r)] [ˈsləʊli] [ˈpʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [nets] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

In	the	distance	you	could	see	the	shrimpers	slowly	pushing	their	nets	before	them	,
在	这	距离	你	可以	看	这	捕虾人	缓慢地	推动	他们的	网	前	他们	,

远处可以看到渔民们缓缓地将渔网推到前面。

[ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [bent] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] [ˈkɒk(ə)lz] ;

and	nearer	on	the	rocks	below	the	bent	forms	of	people	gathering	cockles	;
和	更近	在	这	岩石	以下	这	弯曲	表格	的	人们	采集	鸟蛤	;

更远处，岩石下，弯着腰的人们正在采集鸟蛤；

[ðə; ði] [greɪ] [gʌlz] [wiːld] [əˈbaʊt] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðeə(r)] [brɔːd] [wɪŋz] ,

the	grey	gulls	wheeled	about	overhead	and	poised	themselves	on	their	broad	wings	,
这	灰色的	海鸥	带轮子的	关于	开销	和	准备	他们自己	在	他们的	广阔	翅膀	,

灰鸥在头顶盘旋，张开宽大的翅膀摆出各种姿势。

[ɔː(r)] [rəʊd] [traɪˈʌmfəntli] [ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

or	rode	triumphantly	on	the	gentle	rippling	of	the	water	,
或者	骑	凯旋而归	在	这	温和的	涟漪	的	这	水	,

或者乘着轻柔的涟漪凯旋而归，

[ænd; ənd][fɑː(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [seɪlz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [glaidid]

and	far	far	away	on	the	edge	of	everything	the	shadowy	sails	of	ships	glided
和	远的	远的	离开	在	这	边缘	的	一切	这	阴暗的	帆	的	船舶	滑翔

['sləʊli] [pɑːst] [laɪk] [gəʊsts] .

slowly	past	like	ghosts	.
缓慢地	过去的	喜欢	鬼魂	.

在遥远的地方，在一切的边缘，船只的阴影船帆像幽灵一样缓缓滑过。

[tuː; tə] [ðiːz] [lɑːst] [məˈsjɜː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

To	these	last	Monsieur	turned	his	attention	,
到	这些	最后的	先生	转向	他的	注意力	,

先生将注意力转向了最后这些。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʌnˈstræpt] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ]

and	having	unstrapped	his	telescope	took	up	a	commanding	position	on	a	rising
和	拥有	未系带	他的	望远镜	采取	向上	一个	指挥	位置	在	一个	上升

[maʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

mound	in	the	garden	,
冢	在	这	花园	,

他解开望远镜的带子，占据了花园里一个高起的小土堆上的有利位置。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

and	proceeded	to	sweep	the	horizon	.
和	继续	到	扫	这	地平线	.

然后继续扫视地平线。

[nɒt] [wɪð] [mʌtʃ] [səkˈses] [æt; ət] [fɜːst] ,

Not	with	much	success	at	first	,
不是	和	很多	成功	在	第一的	,

起初并不成功，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but	after	it	had	been	pointed	out	to	him	that	he	was	looking	at	the
但	后	它	有	到过	尖	出去	到	他	那	他	曾是	寻找	在	这

[rɒŋ] [end][hiː; hi][gɒt][ɒn]['betə(r)] ,

wrong	end	he	got	on	better	,
错误的	结尾	他	得到	在	更好的	,

但有人指出他看错了方向后，情况就好多了。

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [strəul] [daʊn] [tuː; tə]

and	Mademoiselle	and	the	children	leaving	him	thus	employed	strolled	down	to
和	小姐	和	这	孩子们	离开	他	因此	受雇	漫步	向下	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] .

the	shore	until	the	tea	should	be	ready	.
这	支撑	直到	这	茶	应该	是	准备好	.

于是，小姐带着孩子们留下他，漫步走到岸边，等着茶水准备好。

[wen] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [mædəməzɛlz]

When	there	it	was	astonishing	and	delightful	to	discover	Mademoiselle's
什么时候	那里	它	曾是	惊人	和	愉快	到	发现	小姐的

[ɪk'striːm] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [mə'riːn] ['ɒbdʒɪkts] .

extreme	ignorance	of	marine	objects	.
极端	无知	的	海洋	对象	.

在那里，我惊讶又高兴地发现小姐对海洋生物一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊，一个儿童故事(Susan A Story for Children)
第8/8页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈnɪəli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ˈpærɪs] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ,

She	had	lived	nearly	all	her	life	in	Paris	,	she	told	them	,
她	有	居住地	几乎	全部	她	生活	在	巴黎	,	她	讲述	他们	,

她告诉他们，她几乎一生都住在巴黎。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ˈræmz,gɪt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɜːðə(r)]

and	since	she	had	been	at	Ramsgate	had	been	too	busy	to	go	further
和	自从	她	有	到过	在	拉姆斯盖特	有	到过	也	忙碌的	到	去	更远

[ðæn; ðən][ðə; ði] [taʊn] .

than	the	town	.
比	这	镇	.

自从她来到拉姆斯盖特后，就一直忙于其他事情，无暇离开小镇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

It	was	most	interesting	,	therefore	,	to	search	for	curiosities	,
它	曾是	最多	有趣的	,	所以	,	到	搜索	为了	奇闻异事	,

因此，寻找奇珍异宝是一件非常有趣的事情。

[ɪkˈspleɪn][ðeə(r)][ˈhæbɪts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [nems] ,

explain	their	habits	to	her	and	tell	her	their	names	,
解释	他们的	习惯	到	她	和	告诉	她	他们的	姓名	,

向她解释它们的习性并告诉她它们的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [iːtʃ]

and	she	never	failed	to	express	the	utmost	wonder	and	admiration	as	each
和	她	绝不	失败的	到	表达	这	极致	想知道	和	钦佩	作为	每个

[freʃ] [wʌn] [əˈpɪəd] .

fresh	one	appeared	.
新鲜的	一	出现	.

每当有新的幼崽出现，她总是会表达出极大的惊奇和钦佩之情。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈsuːzn] [ˈsʌd(ə)nli] [pleɪst] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [fɪʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈgeɪzɪŋ]

Even	when	Susan	suddenly	placed	a	star	-	fish	on	her	lap	as	she	sat	gazing
甚至	什么时候	苏珊	突然	放置	一个	星星	-	鱼	在	她	膝	作为	她	卫星	凝视

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

over	the	sea	,
超过	这	海	,

即使苏珊坐在那里凝望大海，突然把一只海星放在腿上，

[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ˈflæbi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈbreɪvli] [θruː]

and	requested	her	to	feel	how	flabby	it	was	,	she	came	bravely	through
和	请求	她	到	感觉	如何	松弛	它	曾是	,	她	来了	勇敢地	通过

[ðə; ði][ˈtraɪəl] ,

the	trial	,
这	审判	,

并让她感受一下那东西有多松弛，她勇敢地通过了考验。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɪnwədli] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [dɪsˈgʌst] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

though	she	inwardly	regarded	it	with	disgust	and	fear	.
尽管	她	内心	认为	它	和	厌恶	和	害怕	.

尽管她内心对此感到厌恶和恐惧。

[ðen] [wɪð] ['gɑːmənts] [held] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Then	with	garments	held	tightly	round	her	,	and	feverishly	grasping	her
然后	和	服装	握住	紧紧	圆形的	她	,	和	狂热地	抓握	她

['pærəsɒl] ,

parasol	,
阳伞	,

然后，她紧紧裹住身上的衣物，焦急地抓着阳伞，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slɪpəri] [rɒks] .

she	was	persuaded	to	venture	on	a	little	journey	over	the	slippery	rocks	.
她	曾是	被说服	到	风险投资	在	一个	小的	旅行	超过	这	滑	岩石	.

她被说服去冒险穿越湿滑的岩石。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][ænd; ənd] ['suːzn] , [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] , [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['seɪfɪst] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [tred] [ɒn] ,

Sophia	Jane	and	Susan	,	on	either	hand	,	advised	the	safest	places	to	tread	on	,
索菲亚	简	和	苏珊	,	在	任何一个	手	,	建议	这	最安全	地方	到	踏	在	,

索菲娅·简和苏珊分别建议了最安全的行走地点。

[wɒtʃt] [iːtʃ] ['fʊtstep] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]

watched	each	footstep	carefully	,	and	made	encouraging	remarks	as	though	to	a
观看	每个	脚步	小心	,	和	制成	鼓励	评论	作为	尽管	到	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他仔细观察着每一个脚步，并像哄小孩一样给予鼓励。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['perɪlz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] ,

Finally	,	after	many	perils	and	narrow	escapes	,
最后	,	后	许多	危险	和	狭窄的	逃脱	,

最后，在经历了多次险境和死里逃生之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][lænd] ,

she	was	conducted	with	much	applause	safely	back	to	the	dry	land	,
她	曾是	实施	和	很多	掌声	安全	后退	到	这	干燥	土地	,

在热烈的掌声中，她被安全护送回了陆地。

[ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ['gɑːd(ə)n] .

and	up	again	to	the	inn	garden	.
和	向上	再次	到	这	客栈	花园	.

然后再次登上客栈花园。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [mə'sjɜː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['plæsɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪk'spektɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

Here	they	found	Monsieur	in	a	state	of	placid	enjoyment	expecting	their	return	,
这里	他们	成立	先生	在	一个	状态	的	平静	享受	期待	他们的	返回	,

他们发现先生正悠闲地享受着时光，等待着他们的归来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['ɑːbə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['redi] [prɪ'peəd] .

and	in	a	convenient	arbour	facing	the	sea	the	meal	was	ready	prepared	.
和	在	一个	方便的	乔木	面向	这	海	这	一顿饭	曾是	准备好	准备	.

在一个面向大海的便利凉亭里，饭菜已经准备好了。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [bʌt; bət][nɒt]

Sophia	Jane	poured	out	the	tea	because	it	was	her	birthday	,	but	not
索菲亚	简	倾倒	出去	这	茶	因为	它	曾是	她	生日	,	但	不是

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

without	difficulty	,
没有	困难	,

索菲娅·简倒茶是因为今天是她的生日，但过程并不顺利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] - [pɒt][wɒz; wəz] [ɪˈnɔːməs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk]

for	the	tea	-	pot	was	enormous	,	and	her	hands	so	small	and	weak
为了	这	茶	-	锅	曾是	巨大的	,	和	她	双手	所以	小的	和	虚弱的

,

,

,

因为茶壶太大了，而她的手又小又无力。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd][juːz][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] [streŋθ] .

that	she	had	to	stand	up	and	use	her	utmost	strength	.
那	她	有	到	站立	向上	和	使用	她	极致	力量	.

她必须站起来，用尽全力。

[nəʊ][wʌn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] , [haʊ'evə(r)] ,

No	one	offered	to	help	,	however	,
不	一	提供	到	帮助	,	然而	,

然而，没有人主动提出帮忙。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

for	they	well	knew	that	it	would	have	been	considered	an	insult	.
为了	他们	出色地	知道	那	它	会	有	到过	经过考虑的	一个	侮辱	.

因为他们很清楚，这会被视为一种侮辱。

[ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm] [entə'teɪnmənts] [mʌtʃ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] , [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz] ['pɑːti] [wɒz; wəz]

Unlike	some	entertainments	much	looked	forward	to	,	Sophia	Jane's	party	was
与此不同	一些	娱乐	很多	看起来	向前	到	,	索菲亚	简的	派对	曾是

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

a	complete	success	.
一个	完全的	成功	.

与一些备受期待的娱乐活动不同，索菲亚·简的派对取得了圆满成功。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [disə'pɔintmənt] [æt; ət] [pɛgwɛl] [beɪ] .

There	were	no	disappointments	at	Pegwell	Bay	.
那里	是	不	失望	在	佩格韦尔	湾	.

在佩格韦尔湾，没有出现任何令人失望的事情。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] , ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['meri] , [ðə; ði] [ʃrɪmps] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [keɪm] [ʌp]

Everything	was	good	,	everyone	was	merry	,	the	shrimps	more	than	came	up
一切	曾是	好的	,	每个人	曾是	欢乐	,	这	虾	更多的	比	来了	向上

[tuː; tə] ['ɛvriˌwʌnz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

to	everyone's	expectation	.
到	每个人的	期待	.

一切都很好，大家都很开心，虾的味道也超出了大家的预期。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ,

The	meal	was	nearly	finished	,
这	一顿饭	曾是	几乎	完成的	,

饭菜快吃完了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə]

and	it	was	drawing	near	the	time	for	the	omnibus	to	start	back	to
和	它	曾是	绘画	靠近	这	时间	为了	这	综合	到	开始	后退	到

['ræmz,git] ,

Ramsgate	,
拉姆斯盖特	,

公共汽车即将发车返回拉姆斯盖特。

[wen] [ˌmædəmwə'zel] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

when	Mademoiselle	suddenly	drew	a	letter	from	her	pocket	.
什么时候	小姐	突然	画	一个	信	从	她	口袋	.

这时，小姐突然从口袋里掏出一封信。

“ ['stju:pɪd]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	Stupid	animal	that	I	am	!
“	愚蠢的	动物	那	我	是	!

“我真是个蠢货！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][hæv; həv] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ə'dɑ:lf] .

”	she	exclaimed	,	“	I	have	till	this	moment	forgotten	to	give	you	this	,	Adolphe	.
”	她	惊呼	,	“	我	有	直到	这	片刻	被遗忘的	到	给	你	这	,	阿道夫	.

她惊呼道：“直到此刻，我才想起要把这个给你，阿道夫。”

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [left] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

It	arrived	after	you	left	this	morning	.
它	到达的	后	你	左边	这	早晨	.

它在你今天早上离开后才送到。

[maɪ] [hed] [ɪz] [tɜ:nd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [baɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [feɪts] .

My	head	is	turned	,	it	appears	,	by	going	to	fêtes	.
我的	头	是	转向	,	它	出现	,	经过	去	到	节日	.

看来，我的注意力都被参加各种庆祝活动转移了。

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

”	She	smiled	at	the	little	girls	as	she	handed	the	letter	to	her	brother	,
”	她	微笑	在	这	小的	女孩们	作为	她	递交	这	信	到	她	兄弟	,

她一边微笑着把信递给哥哥，一边看着小女孩们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	put	on	his	spectacles	and	opened	it	.
和	他	放	在	他的	眼镜	和	打开	它	.

他戴上眼镜，打开了它。

['su:zn] [wɒtʃt] [hɪm] .

Susan	watched	him	.
苏珊	观看	他	.

苏珊看着他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['fɒrən] ['envələʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] ,

It	was	a	thin	foreign	envelope	,	and	the	letter	inside	it	was	short	,
它	曾是	一个	薄的	外国的	信封	,	和	这	信	里面	它	曾是	短的	,

那是一个很薄的外国信封，里面的信也很短。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

but	it	seemed	to	puzzle	him	a	great	deal	.
但	它	似乎	到	谜	他	一个	伟大的	交易	.

但这似乎让他非常困惑。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] , [fraʊnd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

He	held	it	out	at	arm's	length	,	frowned	at	it	,
他	握住	它	出去	在	武器	长度	,	皱眉	在	它	,

他伸直手臂把它举起来，皱着眉头看着它。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tæp] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] .

and	gave	it	an	impatient	tap	with	one	finger	.
和	给予	它	一个	不耐烦	轻敲	和	一	手指	.

然后他用一根手指不耐烦地敲了一下。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] , [rʌbd] [ðem; ðəm] , [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

Then	he	took	off	his	glasses	,	rubbed	them	,	put	them	on	,	and	read	it
然后	他	采取	离开	他的	眼镜	,	摩擦	他们	,	放	他们	在	,	和	读	它

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后他摘下眼镜，擦了擦，戴上，又读了一遍。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [stretʃt] [ðə; ði]['letə(r)]

after	which	he	rose	suddenly	,	and	leaning	across	the	table	,	stretched	the	letter
后	哪个	他	玫瑰	突然	,	和	倾斜	穿过	这	桌子	,	拉伸	这	信

[aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

out	to	his	sister	,
出去	到	他的	姐姐	,

随后他突然起身，俯身越过桌子，把信递给了妹妹。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] :

and	said	in	a	strange	excited	voice	:
和	说	在	一个	奇怪的	兴奋的	嗓音	:

他用一种奇怪而兴奋的语气说道:

“ [riːd] [del'fin] — [riːd] , [maɪ]['sɪstə(r)] .

“	Read	Delphine	—	read	,	my	sister	.
“	读	德尔菲娜	—	读	,	我的	姐姐	.

“德尔菲娜，读读吧，我的妹妹。”

” [del'fin] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [wʌn] [swɪft] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][nekst] ,

”	Delphine	was	not	long	in	doing	so	,	one	swift	glance	was	enough	,	and	next	,
”	德尔菲娜	曾是	不是	长的	在	正在做	所以	,	一	迅速	瞥一眼	曾是	足够的	,	和	下一个	,

德尔菲娜很快就这么做了，只消一眼，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] - [saɪd] ,

to	the	children's	surprise	,	she	rushed	from	her	place	to	Adolphe's	side	,
到	这	孩子们的	惊喜	,	她	匆忙	从	她	地方	到	-	边	,

令孩子们惊讶的是，她从自己的位置冲到阿道夫身边。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɪst] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

threw	her	arms	round	his	neck	,	kissed	him	a	great	many	times	,
扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	亲吻	他	一个	伟大的	许多	时代	,

她搂住他的脖子，吻了他很多次。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	burst	into	a	torrent	of	tears	.
和	爆裂	进入	一个	激流	的	眼泪	.

然后突然嚎啕大哭起来。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

[wɒt] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	dreadful	misfortune	could	have	happened	?
什么	可怕	不幸	可以	有	发生	?

究竟发生了什么可怕的不幸?

['suːzn] [ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'lɑːm] .

Susan	and	Sophia	Jane	looked	at	each	other	in	alarm	.
苏珊	和	索菲亚	简	看起来	在	每个	其他	在	警报	.

苏珊和索菲娅·简惊恐地对视了一眼。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,

A	moment	before	all	had	been	happiness	and	gaiety	,
一个	片刻	前	全部	有	到过	幸福	和	欢乐	,

就在前一刻，大家还沉浸在幸福和欢乐之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ] [mə'sjɜ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔ:l][kən'trəʊl]

and	now	both	Monsieur	and	his	sister	appeared	to	have	lost	all	control
和	现在	两个都	先生	和	他的	姐姐	出现	到	有	丢失的全部		控制

['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] ,

over	themselves	,
超过	他们自己	,

现在，先生和他的妹妹似乎都完全失去了对自身的控制。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['hɑ:tfelt] [dɪ'stres] .

and	were	giving	way	to	the	most	heartfelt	distress	.
和	是	给予	方式	到	这	最多	衷心	痛苦	.

并流露出最真挚的悲痛。

[sʌm; səm]['terəb(ə)l] [nju:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] .

Some	terrible	news	must	have	been	contained	in	that	letter	.
一些	糟糕的	消息	必须	有	到过	包含	在	那	信	.

那封信里一定包含了什么可怕的消息。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [klɑ:sp, klæsp] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hændz] ,

They	stood	at	a	little	distance	from	the	table	,	clasping	each	other's	hands	,
他们	站立	在	一个	小的	距离	从	这	桌子	,	紧握	每个	其他的	双手	,

['ʌtərɪŋ] ['brəʊkən] [frentʃ] ['sentənsɪz] ,

uttering	broken	French	sentences	,
发出声音	破碎的	法语	句子	,

他们站在离桌子不远的地方，双手紧握，说着断断续续的法语。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [waɪl] [tɪəz] [rəʊld] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [daʊn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	lifting	their	eyes	to	the	sky	,	while	tears	rolled	unrestrained	down	their	faces	.
和	举重	他们的	眼睛	到	这	天空	,	尽管	眼泪	滚动	不受约束的	向下	他们的	面孔	.

他们仰望天空，泪水止不住地从脸上滚落。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [sɔ:] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['su:zn] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ]

“	If	any	one	else	saw	them	,	”	said	Susan	to	herself	,	“	they	would	think	they
“	如果	任何	一	别的	锯	他们	,	”	说	苏珊	到	她自己	,	“	他们	会	思考	他们

[wɜ:(r); wə(r)][mæd] ,

were	mad	,
是	疯狂的	,

“如果其他人看到他们，”苏珊心想，“一定会觉得他们疯了。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪn] [dɔ:(r)] .

”	and	she	looked	with	some	anxiety	towards	the	inn	door	.
”	和	她	看起来	和	一些	焦虑	向	这	客栈	门	.

她有些焦虑地望向客栈门口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ['fɔ:tʃənətli] , [ænd; ənd] [su:n] ,

There	was	no	one	in	sight	fortunately	,	and	soon	,
那里	曾是	不	一	在	视线	幸运的是	,	和	很快	,

幸好周围一个人也没有，很快，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'dju:d] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] ,

a	little	subdued	but	still	in	a	strange	excited	state	,
一个	小的	低沉的	但	仍然	在	一个	奇怪的	兴奋的	状态	,

虽然情绪有些低落，但仍然处于一种奇特的兴奋状态。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [əd'vɑ:nst] [hænd][ɪn][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	brother	and	sister	advanced	hand	in	hand	to	the	table	.
这	兄弟	和	姐姐	先进的	手	在	手	到	这	桌子	.

兄妹俩手牵手走到桌边。

[ðə; ði] [ɒd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] [naʊ] ['æktʃuəli] ['lɑːfɪŋ] [ðəʊ]

The	odd	part	of	it	was	that	Mademoiselle	was	now	actually	laughing	though
这	奇怪的	部分	的	它	曾是	那	小姐	曾是	现在	实际上	笑	尽管

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz] .

her	eyes	were	wet	with	tears	.
她	眼睛	是	湿的	和	眼泪	.

奇怪的是，小姐虽然眼里噙着泪水，却竟然笑了起来。

“ [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [wiːp] .

“	Forgive	us	,	my	children	,	”	she	said	,	“	it	relieves	the	heart	to	weep	.
“	原谅	我们	,	我的	孩子们	,	”	她	说	,	“	它	缓解	这	心	到	哭泣	.

“孩子们，请原谅我们，”她说，“哭泣能抚慰心灵。”

['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət] [naʊ] [dʒɔɪ] ['kɒmz] , [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm]

Trouble	we	have	borne	without	complaint	,	but	now	joy	comes	,	the	tears	come
麻烦	我们	有	出生	没有	抱怨	,	但	现在	喜悦	来	,	这	眼泪	来

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

我们默默忍受苦难，如今喜乐来临，泪水也随之而来。

[ə'dɑːlf] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

Adolphe	,	my	brother	,	you	are	more	able	to	speak	.
阿道夫	,	我的	兄弟	,	你	是	更多的	有能力的	到	说话	.

阿道夫，我的兄弟，你现在更能说话了。

[tel] [ðem; ðəm] .

Tell	them	.
告诉	他们	.

告诉他们。

[aɪ] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	can	no	more	.
我	能	不	更多的	.

我不能再这样下去了。

” [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

”	She	sunk	down	in	a	chair	and	covered	her	face	with	her	hands	.
”	她	沉没	向下	在	一个	椅子	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

[ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [mə'sjɜː] [stʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

Thus	appealed	to	,	Monsieur	stood	up	at	the	end	of	the	table	facing	the	sea	,
因此	上诉	到	,	先生	站立	向上	在	这	结尾	的	这	桌子	面向	这	海	,

于是，先生应声站起身来，面向大海，站在桌子的一端。

[laɪk] [wʌn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['seɪlə(r)] [hæt] ,

like	one	prepared	to	make	a	speech	,	took	off	his	sailor	hat	,
喜欢	一	准备	到	制作	一个	演讲	,	采取	离开	他的	水手	帽子	,

他像准备发表演讲的人一样，摘下了水手帽。

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['θɔːtfəli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kləʊsli] - [krɒpt] [hed] .

and	passed	his	hand	thoughtfully	over	his	closely	-	cropped	head	.
和	通过了	他的	手	深思熟虑	超过	他的	密切	-	裁剪	头	.

他若有所思地用手抚摸着自己剃得很短的头发。

['suːzn] [ænd; ənd] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm]

Susan	and	Sophia	Jane	,	still	puzzled	and	confused	,	stared	up	at	him
苏珊	和	索菲亚	简	,	仍然	困惑	和	使困惑	,	凝视	向上	在	他

['spelbaʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

spellbound	without	saying	a	word	,
着迷	没有	说	一个	单词	,

苏珊和索菲娅·简仍然困惑不解，她们目不转睛地盯着他，一言不发。

['di:pli] [ɪm'prest] .
deeply **impressed** **.**
深 印象深刻 .

印象非常深刻。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mə'sjɜ:] .
For **suddenly** **there** **seemed** **to** **be** **a** **change** **in** **Monsieur** **.**
为了 突然 那里 似乎 到 是 一个 改变 在 先生 .

突然间，先生似乎变了个人。

[hi:; hi] [lʊkt] ['tɔ:lə(r)] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [laɪk] [wʌn] [hu:] [ɪz] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm]
He **looked** **taller** **,** **and** **drew** **a** **deep** **breath** **like** **one** **who** **is** **relieved** **from**
他 看起来 更高 , 和 画 一个 深的 气息 喜欢 一 WHO 是 松了口气 从
[sʌm; səm] [ə'preʃn] .
some **oppression** **.**
一些 压迫 .

他看起来更高了，深深地吸了一口气，仿佛摆脱了某种压迫。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
It **was** **as** **though** **a** **burden** **had** **dropped** **from** **his** **shoulders** **,**
它 曾是 作为 尽管 一个 负担 有 掉落 从 他的 肩膀 ,

仿佛肩上的重担突然卸了下来。

[ænd; ənd][set] [hɪm] [fri:] [tu:; tə][stænd] [kwaɪt] ['ʌpraɪt] [æt; ət][lɑ:st] .
and **set** **him** **free** **to** **stand** **quite** **upright** **at** **last** **.**
和 放 他 自由的 到 站立 相当 直立 在 最后的 .

最终让他重获自由，可以完全直立行走。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [ðəʊ] [red] [wɪð] ['wi:pɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] [ɒv; əv] [həʊp]
His **grey** **eyes** **,** **though** **red** **with** **weeping** **,** **had** **a** **light** **in** **them** **now** **of** **hope**
他的 灰色的 眼睛 , 尽管 红色的 和 哭泣 , 有 一个 光 在 他们 现在 的 希望
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
and **courage** **,**
和 勇气 ,

他灰色的眼睛虽然因哭泣而泛红，但其中却闪烁着希望和勇气的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
and **he** **fixed** **them** **on** **the** **distance** **as** **though** **he** **were** **talking** **to**
和 他 固定的 他们 在 这 距离 作为 尽管 他 是 说 到
['sʌmwʌn] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
someone **far** **away** **across** **the** **sea** **in** **his** **native** **country** **.**
某人 远的 离开 穿过 这 海 在 他的 本国的 国家 .

他注视着他们的距离，仿佛在和远在海外的祖国的亲人交谈。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **My** **children** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我的 孩子们 , ” 他 说 ,

“我的孩子们，”他说。

“ [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:n] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,
“ **my** **sister** **has** **told** **you** **that** **we** **have** **borne** **our** **troubles** **without** **complaint** **,**
“ 我的 姐姐 有 讲述 你 那 我们 有 出生 我们的 麻烦 没有 抱怨 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tru:] .
and **that** **is** **true** **.**
和 那 是 真的 .

“我姐姐告诉过你，我们默默忍受了所有的困难，这是真的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [hɑ:d] ['trʌb(ə)lz] .
But **they** **have** **been** **hard** **troubles** **.**
但 他们 有 到过 难的 麻烦 .

但这确实是棘手的难题。

[nɒt] ['əʊnli]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪəri] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] — [ðæt] [ɪz][bæd] ,

Not	only	often	to	be	hungry	and	very	weary	in	the	body	—	that	is	bad	,
不是	仅有的	经常	到	是	饥饿的	和	非常	厌倦	在	这	身体	—	那	是	坏的	,

不仅经常感到饥饿和身体非常疲惫——这不好，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːs] .

but	there	is	worse	.
但	那里	是	更糟	.

但还有更糟糕的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [griːvd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

It	is	a	sore	thing	to	be	hungry	in	the	mind	and	grieved	in	the	spirit	.
它	是	一个	疮	事物	到	是	饥饿的	在	这	头脑	和	伤心	在	这	精神	.

饥饿难耐，精神悲伤，这是一种痛苦的感受。

[tuː; tə] [liːv] [wʌnz] ['riːəl] [wɜːk] [ʌn'dʌn] , [səʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

To	leave	one's	real	work	undone	,	so	that	one	may	earn	something	to	eat	and
到	离开	一个人的	真实的	工作	未完成	,	所以	那	一	可能	赚	某物	到	吃	和

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

为了挣点吃喝，而放弃了自己真正的工作。

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [θɔːts] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

to	have	no	outlet	for	one's	thoughts	,	to	lose	the	conversation	and
到	有	不	出路	为了	一个人的	想法	,	到	失去	这	对话	和

['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [men] .

sympathy	of	literary	men	.
同情	的	文学	男人	.

没有地方倾诉自己的思想，失去文人墨客的关注和同情。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sleɪvəri] ,

That	is	a	bondage	and	a	slavery	,
那	是	一个	束缚	和	一个	奴隶制	,

那是一种奴役和束缚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][mʌst; məst][duː; də] .

and	that	is	what	a	man	who	is	very	poor	must	do	.
和	那	是	什么	一个	男人	WHO	是	非常	贫穷的	必须	做	.

这就是一个非常贫穷的人必须做的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz][best] [pɑːt] [ʌn'juːzd] , ['weɪstɪd] , [ˌʌn'nəʊn] .

He	must	leave	his	best	part	unused	,	wasted	,	unknown	.
他	必须	离开	他的	最好的	部分	未使用的	,	浪费	,	未知	.

他必须让自己的精华部分无人问津、白白浪费、无人知晓。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['fetəd] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] ['aɪən] .

He	is	bound	and	fettered	as	though	with	iron	.
他	是	边界	和	束缚	作为	尽管	和	铁	.

他被捆绑得如同被铁链束缚一般。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [pɑːst] .

But	that	is	now	past	.
但	那	是	现在	过去的	.

但那都已经是过去的事了。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

To	-	day	we	hear	that	we	are	no	longer	poor	people	.
到	-	天	我们	听到	那	我们	是	不	更长	贫穷的	人们	.

今天我们听到这样的说法：我们不再是穷人了。

[ðɪs] ['letə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
This letter tells me that I am now a rich man .
这 信 讲述 我 那 我 是 现在 一个 富有的 男人 .

这封信告诉我，我现在是个有钱人了。

[friː] .
Free .
自由的 .

自由的。

[friː] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [maɪ] [nɪ'glektɪd] [wɜːk] ,
Free to go back to Paris to take up again my neglected work ,
自由的 到 去 后退 到 巴黎 到 拿 向上 再次 我的 被忽视的 工作 ,

可以自由地返回巴黎，重新开始我搁置的工作了。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪstərz] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] —
to see my sister's adorable patience rewarded by a life of ease and leisure —
到 看 我的 姐妹 可爱的 耐心 奖励 经过 一个 生活 的 舒适 和 闲暇 —
[tuː; tə] [siː] [ə'gen] [maɪ] [frendz] —
to see again my friends —
到 看 再次 我的 朋友们 —

看到我妹妹可爱的耐心得到了回报，过上了轻松悠闲的生活——再次见到我的朋友们——

〞 [mə'sjɜː] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] ,
〞 Monsieur stopped suddenly , and Mademoiselle , clasping his hand ,
〞 先生 停止 突然 , 和 小姐 , 紧握 他的 手 ,

先生突然停了下来，小姐紧紧抓住他的手，

[ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
immediately rushed in with a mixture of French and English .
立即地 匆忙 在 和 一个 混合物 的 法语 和 英语 .

他立刻用法语和英语混杂着说道。

“ [əʊ] , [ə'dɑːlf] ! [ə'dɑːlf] !
“ Oh , Adolphe ! Adolphe !
〞 哦 , 阿道夫 ! 阿道夫 !

“哦，阿道夫！阿道夫！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
it is too much .
它 是 也 很多 .

太多了。

['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] !
Figure it all to yourself !
数字 它 全部 到 你自己 !

自己想办法解决吧！

[ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɑː'let] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
The Champs Elysées , and the Bois , and the toilettes and the sunshine .
这 冠军 爱丽舍宫 , 和 这 布伊斯 , 和 这 厕所 和 这 阳光 .

香榭丽舍大街、森林、盥洗室和阳光。

[tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] - [pə'hæps] , [ænd; ənd][gəʊ][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [frentʃ]
To dine at Phillippe's perhaps , and go the theatre , and to hear French
到 用餐 在 - 也许 , 和 去 这 剧院 , 和 到 听到 法语
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

或许可以去菲利普餐厅用餐，去看戏，听听法语单词，

[ænd; ənd] [siː] [frentʃ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [teɪst] [ə; eɪ] [frentʃ] [kwɪ'ziːn] [ə'gen] .

and	see	French	faces	,	and	taste	a	French	cuisine	again	.
和	看	法语	面孔	,	和	品尝	一个	法语	美食	再次	.

再次见到法国人的面孔，再次品尝法国美食。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ɔːl] !

Nothing	more	English	at	all	!
没有什么	更多的	英语	在	全部	!

完全没有英语特色!

[nəʊ][mɔː(r)][kəʊld] [lʊks] [ænd; ənd][kəʊld] [skaɪz] — ”

No	more	cold	looks	and	cold	skies	—	”
不	更多的	寒冷的	看起来	和	寒冷的	天空	—	”

不再有冷漠的眼神和冰冷的天空——”

“ [kɑːm] [jɔː'self] , [del'fin] , [maɪ]['sɪstə(r)] , ” [sed] [mə'sjɜː] , “ [wiː; wi] [fə'get] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz]

“	Calm	yourself	,	Delphine	,	my	sister	,	”	said	Monsieur	,	“	we	forget	our	little	friends
“	冷静的	你自己	,	德尔菲娜	,	我的	姐姐	,	”	说	先生	,	“	我们	忘记	我们的	小的	朋友们

[hɪə(r)] . ”

here	.	”
这里	.	”

“德尔菲娜，我的妹妹，冷静点，”先生说，“我们在这里都忘了我们的小伙伴们。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [ˌmædəmwə'zel] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] -

“	It	is	true	,	”	said	Mademoiselle	wiping	her	eyes	with	her	pocket	-
“	它	是	真的	,	”	说	小姐	擦拭	她	眼睛	和	她	口袋	-

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

“的确如此，”小姐一边说着，一边用口袋里的手帕擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌʌp'tɜːnd] [ə'stɒnɪʃt] ['feɪsɪz] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ]

and	glancing	at	the	children's	upturned	astonished	faces	,	“	I	am	too	much
和	瞥了一眼	在	这	孩子们的	翻转	惊讶	面孔	,	“	我	是	也	很多

[ɪg'zɔːltɪd] .

exalted	.
崇高	.

看着孩子们仰起的惊讶的脸庞，他说：“我太骄傲了。”

[ai] [wɪl] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .

I	will	restrain	myself	.
我	将要	抑制	我	.

我会克制自己。

[vɔɪənz] [p'ɛtaɪts] [ɑː'miː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Voyons	petites	amies	,	”	she	continued	,	sitting	down	between	them	,
沃扬斯	小号	艾米斯	,	”	她	持续	,	坐着	向下	之间	他们	,

“Voyons petites amies，”她说着，在他们中间坐了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [muːvd] [juː 'es] .

“	it	is	this	which	has	so	much	moved	us	.
“	它	是	这	哪个	有	所以	很多	已搬	我们	.

正是这一点深深地打动了我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [jes] ,

It	is	that	a	magnificent	,	yes	,
它	是	那	一个	壮丽	,	是的	,

是的，这真是太棒了。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔːtʃuːn] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

a	magnificent	fortune	comes	to	my	brother	by	the	death	of	his	cousin	.
一个	壮丽	财富	来	到	我的	兄弟	经过	这	死亡	的	他的	表哥	.

我哥哥因堂兄去世而继承了一大笔遗产。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)n] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] , ” ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] ['dɪgnəti] ,

It	is	a	little	sudden	at	first	,	but	,	”	drawing	herself	up	with	dignity	,
它	是	一个	小的	突然	在	第一的	,	但	,	”	绘画	她自己	向上	和	尊严	,

起初有些突然，但她“挺直了身子，保持着尊严”。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] - [diː] - [ɪn]['aʊə(r)] [neɪm]

“	he	will	adorn	the	position	,	and	we	shall	now	resume	the	'	De	'	in	our	name
”	他	将要	装饰	这	位置	,	和	我们	将	现在	恢复	这	-	德	-	在	我们的	姓名

,

,

,

他将担任这一职位，而我们将恢复在公司名称中使用“De”这个字母。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fæməli][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] . ”

for	our	family	is	an	ancient	one	.	”
为了	我们的	家庭	是	一个	古老的	一	.	”

我们家历史悠久。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ? ” [ɑːskt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

“	Shall	you	go	away	?	”	asked	Sophia	Jane	.
”	将	你	去	离开	?	”	问	索菲亚	简	.

“你要走了吗？”索菲娅·简问道。

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .

“	Assuredly	.
”	当然	.

“当然。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] , ” ['lʊkɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ə'dɑːlf] ,

My	brother	,	”	looking	with	much	admiration	at	Adolphe	,
我的	兄弟	,	”	寻找	和	很多	钦佩	在	阿道夫	,

我的兄弟，”他满怀钦佩地看着阿道夫说，“

“ [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feəz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɪn]['pærɪs] . ”

“	will	now	have	large	and	important	affairs	to	conduct	in	Paris	.	”
”	将要	现在	有	大的	和	重要的	事务	到	执行	在	巴黎	.	”

“接下来将在巴黎处理一些重大而重要的事务。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [dɪ'dʒektɪdli] .

“	I	am	sorry	,	”	said	Sophia	Jane	dejectedly	.
”	我	是	对不起	,	”	说	索菲亚	简	沮丧地	.

“对不起，”索菲娅·简沮丧地说。

[ˌmædəmwə'zel] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['suːzn] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] .

Mademoiselle	kissed	her	and	Susan	with	much	affection	.
小姐	亲吻	她	和	苏珊	和	很多	感情	.

小姐满怀深情地亲吻了她和苏珊。

“ [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] [hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

“	If	the	sky	is	cold	and	grey	here	in	England	,
”	如果	这	天空	是	寒冷的	和	灰色的	这里	在	英格兰	,

“如果英格兰的天空阴冷灰暗，

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɑːts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

we	have	also	found	good	and	warm	hearts	,	”	she	said	,	“	which	we	shall
我们	有	还	成立	好的	和	温暖的	心	,	”	她	说	,	“	哪个	我们	将

['nevə(r)] [fə'get] .

never	forget	.
绝不	忘记	.

“我们也遇到了善良温暖的人，”她说，“我们永远不会忘记他们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gæm'bɛtə] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [bel] [huː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

It	is	Gambetta	with	his	little	tinkling	bell	who	will	remind	us	of	some	of
它	是	甘必达	和	他的	小的	叮叮当当	钟	WHO	将要	提醒	我们	的	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

甘贝塔和他的小铃铛会让我们想起他们中的一些人。

〞 [bʌt; bət][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [stɪl] [lʊkt] [greɪv] .

〞	But	Sophia	Jane	still	looked	grave	.
〞	但	索菲亚	简	仍然	看起来	严重	.

但索菲娅·简的表情依然很严肃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [mə'sjɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

It	was	difficult	to	be	glad	that	Monsieur	and	his	sister	were	going
它	曾是	难的	到	是	高兴的	那	先生	和	他的	姐姐	是	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

很难为先生和他的妹妹要离开而感到高兴。

[ænd; ənd] ['suːzənz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)]['səʊbə(r)] ,

and	Susan's	spirits	were	also	more	sober	,
和	苏珊的	烈酒	是	还	更多的	清醒	,

苏珊的情绪也更加稳定了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [kən'teɪnd] [gʊd] [njuːz] .

though	it	was	a	relief	to	find	that	the	letter	had	contained	good	news	.
尽管	它	曾是	一个	宽慰	到	寻找	那	这	信	有	包含	好的	消息	.

不过，令人欣慰的是，信里传来的是好消息。

[ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɑːlf] ,

A	quietness	had	indeed	fallen	upon	the	whole	party	,	for	Adolphe	,
一个	寂静	有	的确	倒下	之上	这	所有的	派对	,	为了	阿道夫	,

整个聚会确实陷入了沉寂，因为阿道夫.....

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

now	that	the	first	excitement	was	over	,
现在	那	这	第一的	激动	曾是	超过	,

最初的兴奋劲儿过去之后，

[sæt] ['saɪləntli] ['mjuːzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] ['driːmɪli] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

sat	silently	musing	with	his	gaze	fixed	dreamily	on	the	distance	.
卫星	默默	沉思	和	他的	目光	固定的	梦幻般地	在	这	距离	.

他静静地坐着，目光迷离地望着远方，陷入沉思。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

Even	for	Mademoiselle	it	was	almost	impossible	to	keep	on	talking	all	alone	,
甚至	为了	小姐	它	曾是	几乎	不可能的	到	保持	在	说	全部	独自的	,

即使对小姐来说，独自一人继续说话也几乎是不可能的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['fjuːə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑːt] ['həʊmwədz] [wɒz; wəz] [meɪd]

and	her	remarks	gradually	became	fewer	until	the	start	homewards	was	made
和	她	评论	逐步地	成为	更少	直到	这	开始	回家	曾是	制成

.

:
.

她的话语渐渐减少，直到开始返程。

[ðen] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl]
Then **the** **movement** **and** **the** **chill** **evening** **air** **seemed** **to** **restore** **her** **usual**
然后 这 移动 和 这 寒意 晚上 空气 似乎 到 恢复 她 通常
['brɪsknəs] ,
briskness **,**
轻快 ,

随后，活动和凉爽的晚风似乎让她恢复了往日的活力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][ɪg'zækt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] “
and **she** **proceeded** **to** **describe** **to** **the** **children** **the** **exact** **situation** **of** **the** **“**
和 她 继续 到 描述 到 这 孩子们 这 精确的 情况 的 这 “
[ˌæpɑ:rt'mɛnt] ” [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ə'dɑ:lf] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['pærɪs] ,
appartement **”** **which** **she** **and** **Adolphe** **would** **occupy** **on** **their** **return** **to** **Paris** **,**
公寓 ” 哪个 她 和 阿道夫 会 占据 在 他们的 返回 到 巴黎 ,

然后她向孩子们详细描述了她和阿道夫回到巴黎后将要居住的“公寓”的具体情况。

[ænd; ənd] [meɪk] ['meni] ['brɪliənt] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
and **make** **many** **brilliant** **plans** **for** **the** **future** **.**
和 制作 许多 杰出的 计划 为了 这 未来 .

并为未来制定许多精彩的计划。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
As **they** **entered** **the** **town** **,** **observing** **that** **her** **brother** **still** **remained** **silent**
作为 他们 进入 这 镇 , 观察 那 她 兄弟 仍然 剩余 沉默的
[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ,
and **thoughtful** **,**
和 周到 ,

他们进入镇子时，注意到她的哥哥仍然沉默不语，若有所思。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] [ni:] .
she **touched** **him** **gently** **on** **the** **knee** **.**
她 感动 他 轻轻地 在 这 膝盖 .

她轻轻地碰了碰他的膝盖。

“ [ə; eɪ][kwɑ:] [pens] [ˌti: 'ju:] , [məʊn] [frer] ?
“ **A** **quoi** **pense** **tu** **,** **mon** **frère** **?**
“ 一个 quoi 沉思 tu , 星期一 弗雷尔 ?

“你有什么想法吗，兄弟?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [maɪ]['sɪstə(r)] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [frentʃ] ; “ [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
“ **Of** **many** **things** **,** **my** **sister** **,** **”** **he** **replied** **in** **French** **;** **“** **and** **amongst** **them** **,**
“ 的 许多 事物 , 我的 姐姐 , ” 他 回复 在 法语 ; “ 和 在 他们 ,

“有很多事情，我的妹妹，”他用法语回答说；“其中就包括，

[ɒv; əv] [haʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [best] ['rekəmpens] [ðə; ði] [breɪv] ['mædəm] [dʒəunz] .
of **how** **we** **shall** **best** **recompense** **the** **brave** **Madame** **Jones** **.**
的 如何 我们 将 最好的 补偿 这 勇敢的 夫人 琼斯 .

我们该如何最好地报答勇敢的琼斯夫人呢?

” ['bʌskɪn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [həʊm] ,
” **Buskin** **was** **waiting** **to** **take** **the** **little** **girls** **home** **,**
” 悲剧 曾是 等待 到 拿 这 小的 女孩们 家 ,

“巴斯金正等着带小女孩们回家，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [sɪ'verəti] [æt; ət] [mə'sjɜ:rz] ['pɑ:tɪŋ] [bəʊz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]
and **looked** **on** **with** **severity** **at** **Monsieur's** **parting** **bows** **and** **graceful** **wavings**
和 看起来 在 和 严重性 在 先生的 离别 弓 和 优美 挥手
[ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)][hæt] .
of **the** **sailor** **hat** **.**
的 这 水手 帽子 .

他神情严肃地看着先生临别时的鞠躬和优雅地挥动水手帽。

“ [meɪk] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə] ['mædəm] , [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] , ” [sed] [del'fɪn] [tu:; tə]
“ **Make** **my** **compliments** **to** **Madame** **,** **your** **aunt** **,** **”** **said** **Delphine** **to**
“ 制作 我的 赞美 到 夫人 , 你的 阿姨 , ” 说 德尔菲娜 到
['su:zn] ,
Susan **,**
苏珊 ,

“请代我向您的姑妈问好，”德尔菲娜对苏珊说。

“ [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ **and** **say** **that** **I** **shall** **wait** **on** **her** **to** **-** **morrow** **.**
“ 和 说 那 我 将 等待 在 她 到 - 明天 .

“并告诉她我明天会去见她。”

” [səʊ][sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪnz] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [pɛgwɛl] [beɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
” **So** **Sophia** **Jane's** **party** **to** **Pegwell** **Bay** **was** **over** **,**
” 所以 索菲亚 简的 派对 到 佩格韦尔 湾 曾是 超过 ,

“索菲娅·简的佩格韦尔湾之旅就此结束。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [nju:z] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:rz]
and **all** **that** **remained** **was** **to** **repeat** **the** **wonderful** **news** **of** **Monsieur's**
和 全部 那 剩余 曾是 到 重复 这 精彩的 消息 的 先生的
['fɔ:tʃu:n] [æt; ət] [bel'mɔ:nt] ['kɒtɪdʒ] .
fortune **at** **Belmont** **Cottage** **.**
财富 在 贝尔蒙特 小屋 .

剩下的就是把先生在贝尔蒙特小屋的意外之财这个好消息再三宣布。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri]
It **was** **received** **with** **enough** **excitement** **and** **interest** **to** **be** **quite** **satisfactory**
它 曾是 已收到 和 足够的 激动 和 兴趣 到 是 相当 令人满意的
,
,
,

它引起了足够的关注和兴趣，结果令人满意。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
and **to** **be** **sufficient** **reason** **for** **sitting** **up** **much** **later** **than** **usual** **.**
和 到 是 充足的 原因 为了 坐着 向上 很多 之后 比 通常 .

并且足以成为比平时晚睡的充分理由。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] ,
There **were** **many** **questions** **to** **answer** **from** **everyone** **,**
那里 是 许多 问题 到 回答 从 每个人 ,

大家提出了很多问题需要回答，

[ænd; ənd] ['nænə] [ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'rɛtə] [ə'pɪəd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪlz] ['welkəm] .
and **Nanna** **and** **Margaretta** **appeared** **to** **find** **the** **smallest** **details** **welcome** **.**
和 奶奶 和 玛格丽塔 出现 到 寻找 这 最小 细节 欢迎 .

奶奶和玛格丽塔似乎对最细微的细节都感到欣喜。

“ [haʊ] [dɪd] [mə'sjɜ:] [lʊk] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] ?
“ **How** **did** **Monsieur** **look** **when** **he** **opened** **the** **letter** **?**
“ 如何 做过 先生 看 什么时候 他 打开 这 信 ?

“先生打开信时的表情如何？”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[wɒt] [dɪd] [ˌmædəmwə'zel] [seɪ] ?
What did Mademoiselle say ?
什么 做过 小姐 说 ?

小姐说了什么?

[haʊ] [lɑːdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ?
How large was the fortune ?
如何 大的 曾是 这 财富 ?

这笔财富究竟有多少?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌzənz] [neɪm] [huː] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ? ”
What was the cousin's name who left it to him ? ”
什么 曾是 这 表亲 姓名 WHO 左边 它 到 他 ? ”

把遗产留给他的表兄叫什么名字?

“ ['ðer] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ,
“ They're an ancient family , ” said Sophia Jane ,
“ 它们是 一个 古老的 家庭 , ” 说 索菲亚 简 ,

“他们是一个古老的家族,”索菲娅·简说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][diː][lɑː] [rɔːtʃi] [naʊ] . ”
“ and you must be sure to call them De La Roche now . ”
“ 和 你 必须 是 当然 到 称呼 他们 德 拉 罗氏 现在 . ”

“而且你现在一定要把他们叫做德拉罗什。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'rɛtə] , “ [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dʒentlmənli] [ə'baʊt]
“ I always thought , ” said Margaretta , “ that there was something gentlemanly about
“ 我 总是 想法 , ” 说 玛格丽塔 , “ 那 那里 曾是 某物 绅士风度 关于
[mə'sjɜː] .
Monsieur .
先生 .

“我一直觉得,”玛格丽塔说，“先生身上有一种绅士风度。”

[ɒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][nɒt] ['kɒmən] . ”
Odd , you know , but not common . ”
奇怪的 , 你 知道 , 但 不是 常见的 . ”

这很奇怪，但并不常见。

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['kɒmən] !
**“ Oh , certainly not common ! **
“ 哦 , 当然 不是 常见的 !

“哦，这当然不常见！”

” [rɪ'plaɪd] ['nænə] .
” replied Nanna .
” 回复 奶奶 .

“娜娜回答道。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['suːzn] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ,
It seemed strange to Susan to hear that ,
它 似乎 奇怪的 到 苏珊 到 听到 那 ,

苏珊听到这话觉得很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'vaɪt]

for	she	remembered	how	they	had	both	thought	it	impossible	to	invite
为了	她	记得	如何	他们	有	两个都	想法	它	不可能的	到	邀请

['eniwʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət] [pɛgwɛl] [beɪ] .

anyone	to	meet	him	at	Pegwell	Bay	.
任何人	到	见面	他	在	佩格韦尔	湾	.

因为她记得他们俩都认为不可能邀请任何人到佩格韦尔湾与他见面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] [keɪm] [ɪn] .

She	was	still	occupied	with	wondering	about	this	when	the	evening	post	came	in	.
她	曾是	仍然	占领	和	好奇	关于	这	什么时候	这	晚上	邮政	来了	在	.

她还在思考这件事的时候，晚间邮件送来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['hænə] ,

There	was	a	letter	for	Aunt	Hannah	,
那里	曾是	一个	信	为了	阿姨	汉娜	,

有一封给汉娜阿姨的信，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [æt; ət] ['suːzn] .

and	when	she	had	read	it	she	looked	over	her	glasses	at	Susan	.
和	什么时候	她	有	读	它	她	看起来	超过	她	眼镜	在	苏珊	.

她读完后，透过眼镜看向苏珊。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌd(ə)n] [njuːz] [ɪn'diːd] .

“	This	is	sudden	news	indeed	.
”	这	是	突然	消息	的确	.

这确实是个突发消息。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [raɪts] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [maɪ][dɪə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] . ”

Your	mother	writes	from	London	,	my	dear	,	where	she	arrived	yesterday	.	”
你的	母亲	写	从	伦敦	,	我的	亲爱的	,	在哪里	她	到达的	昨天	.	”

亲爱的，你母亲昨天抵达伦敦，她从伦敦来信了。

“ [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ? ” [sed] ['suːzn] ,

“	Am	I	to	go	home	?	”	said	Susan	,
”	是	我	到	去	家	?	”	说	苏珊	,

“我该回家吗？”苏珊问道。

['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

getting	up	from	her	chair	as	though	ready	to	start	at	once	.
获得	向上	从	她	椅子	作为	尽管	准备好	到	开始	在	一次	.

她从椅子上站起来，好像随时准备开始。

“ [nɜːs] [ɪz][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [ɑːnt] ['hænə] ,

“	Nurse	is	to	fetch	you	the	day	after	to	-	morrow	,	”	said	Aunt	Hannah	,
”	护士	是	到	拿来	你	这	天	后	到	-	明天	,	”	说	阿姨	汉娜	,

“护士后天会来接你，”汉娜阿姨说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] .

looking	at	the	letter	again	.
寻找	在	这	信	再次	.

再仔细看看这封信。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [weɪt] [tɪl] [ðen] ?

“	Are	you	in	such	a	great	hurry	to	leave	us	that	you	cannot	wait	till	then	?
”	是	你	在	这样的	一个	伟大的	匆忙	到	离开	我们	那	你	不能	等待	直到	然后	?

“你这么急着离开我们，等不及了吗？”

” ['suːzn] [hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['hænə] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm]

”	Susan	had	grown	fond	of	Aunt	Hannah	,	and	did	not	wish	to	seem
”	苏珊	有	生长	喜爱	的	阿姨	汉娜	,	和	做过	不是	希望	到	似乎

[ʌn'greɪtf(ə)l] .

ungrateful	.
忘恩负义	.

苏珊很喜欢汉娜阿姨，不想显得忘恩负义。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['ɜːnɪstli] :

She	went	and	stood	by	her	chair	and	said	earnestly	:
她	去	和	站立	经过	她	椅子	和	说	切实	:

她走到椅子旁站着，郑重其事地说：

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .

“	I'm	very	sorry	to	go	away	.
”	我是	非常	对不起	到	去	离开	.

“我很遗憾要离开。”

[ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] .

I	am	,	indeed	;	but	,	of	course	,	I	want	to	see	Mother	.
我	是	,	的确	;	但	,	的	课程	,	我	想	到	看	母亲	.

的确如此；但是，我当然也想见见母亲。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] .

”	As	she	spoke	she	gave	a	glance	at	Sophia	Jane	.
”	作为	她	辐	她	给予	一个	瞥一眼	在	索菲亚	简	.

“说话间，她瞥了索菲娅·简一眼。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪnd] ?

“	Did	she	mind	?
”	做过	她	头脑	?

她介意吗?

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ?

Was	she	sorry	now	that	the	time	had	come	?
曾是	她	对不起	现在	那	这	时间	有	来	?

现在时机成熟，她是否后悔了?

” [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	If	she	were	she	gave	no	sign	of	it	.
”	如果	她	是	她	给予	不	符号	的	它	.

“如果她真的有这种想法，她也没有表现出来。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪk'sprest] ['naɪðə(r)] [sə'praɪz] , [ɔː(r)] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,

Her	face	expressed	neither	surprise	,	or	interest	,	or	sorrow	,
她	脸	表达	两者都不	惊喜	,	或者	兴趣	,	或者	悲哀	,

她的脸上既没有惊讶，也没有兴趣，更没有悲伤。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [bent] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ʃelz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [pɛgwɛl] [beɪ]

but	was	bent	closely	over	some	shells	she	had	brought	from	Pegwell	Bay
但	曾是	弯曲	密切	超过	一些	贝壳	她	有	带来	从	佩格韦尔	湾

.

:
.

但她却全神贯注地摆弄着从佩格韦尔湾带来的一些贝壳。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [mɪs] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['suːzn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['hænə] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	We	shall	all	miss	our	little	Susan	,	”	continued	Aunt	Hannah	,	kissing	her
“	我们	将	全部	错过	我们的	小的	苏珊	,	”	持续	阿姨	汉娜	,	接吻	她

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

“我们都会想念我们的小苏珊，”汉娜阿姨一边说着，一边深情地亲吻了她。

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['nænə] .

“	That	we	shall	,	”	said	Nanna	.
“	那	我们	将	,	”	说	奶奶	.

“那我们就这么做，”娜娜说。

“ [dɪə(r)] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [sed] [ˌmɑːrgə'rɛtə] .

“	Dear	,	good	little	thing	!	”	said	Margaretta	.
“	亲爱的	,	好的	小的	事物	!	”	说	玛格丽塔	.

“亲爱的，乖小家伙！”玛格丽塔说。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] .

Surely	Sophia	Jane	would	say	something	too	.
一定	索菲亚	简	会	说	某物	也	.

索菲娅·简肯定也会说些什么。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃelz] [ɪn] [smɔːl] [hiːps] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]

She	went	on	arranging	her	shells	in	small	heaps	,	and	took	no	manner	of
她	去	在	安排	她	贝壳	在	小的	堆积如山	,	和	采取	不	方式	的

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

她继续把贝壳整理成一小堆一小堆的，丝毫没有注意到周围的情况。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['hænə] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

“	And	as	for	Sophia	Jane	,	”	continued	Aunt	Hannah	,	“	she	will	be
“	和	作为	为了	索菲亚	简	,	”	持续	阿姨	汉娜	,	“	她	将要	是

[kəm'pliːtli] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

completely	lost	without	her	companion	.
完全地	丢失的	没有	她	伴侣	.

“至于索菲娅·简，”汉娜阿姨继续说道，“没有了同伴，她会彻底迷失方向的。”

” ['suːzn] [lʊkt] [ɪn'tritɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [ɒv; əv]

”	Susan	looked	entreatingly	at	her	friend	,	longing	for	a	word	or	look	of
”	苏珊	看起来	恳求地	在	她	朋友	,	渴望	为了	一个	单词	或者	看	的

[ə'fekʃn] ,

affection	,
感情	,

苏珊恳求地看着她的朋友，渴望得到一句关爱的话语或一个温暖的眼神。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [muːvd] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]

but	not	a	muscle	of	the	small	face	moved	;	it	might	have	been	made	of
但	不是	一个	肌肉	的	这	小的	脸	已搬	;	它	可能	有	到过	制成	的

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

但他的小脸上没有一丝肌肉动过；它仿佛是由石头做成的。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] ['suːzn] , [maɪ] [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] ['hænə] .

“	Won't	you	be	sorry	to	lose	Susan	,	my	dear	?	”	asked	Aunt	Hannah	.
”	惯于	你	是	对不起	到	失去	苏珊	,	我的	亲爱的	?	”	问	阿姨	汉娜	.

“亲爱的，失去苏珊，你难道不会感到难过吗？”汉娜阿姨问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	I	suppose	so	,	”	was	all	the	answer	,	with	an	impatient	jerk	of	the
”	我	认为	所以	,	”	曾是	全部	这	回答	,	和	一个	不耐烦	混蛋	的	这

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“我想也是，”他不耐烦地耸了耸肩，回答道。

['suːzn] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɜːt] [æt; ət] [ðɪs] ['kəʊldnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] ,

Susan	was	so	hurt	at	this	coldness	that	she	went	to	bed	in	low	spirits	,
苏珊	曾是	所以	伤害	在	这	寒冷	那	她	去	到	床	在	低的	烈酒	,

苏珊被这种冷漠深深伤害，闷闷不乐地上床睡觉了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒrəʊfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] .

and	thought	of	it	sorrowfully	for	a	long	while	before	she	slept	.
和	想法	的	它	悲伤地	为了	一个	长的	尽管	前	她	睡着了	.

她悲伤地想了很久，才睡着。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːst] [ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

It	cast	a	gloom	over	the	prospect	even	of	going	home	to	think	that
它	投掷	一个	愁云	超过	这	前景	甚至	的	去	家	到	思考	那

[sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

Sophia	Jane	did	not	love	her	.
索菲亚	简	做过	不是	爱	她	.

想到索菲娅·简不爱她，就连回家的前景都蒙上了一层阴霾。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [fə'gɒtn] ['suːzənz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,

She	had	evidently	not	forgotten	Susan's	behaviour	in	the	past	,
她	有	显然	不是	被遗忘的	苏珊的	行为	在	这	过去的	,

她显然没有忘记苏珊过去的所作所为。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] .

and	did	not	wish	to	have	her	for	a	friend	.
和	做过	不是	希望	到	有	她	为了	一个	朋友	.

并且不想和她做朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['suːzn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It	was	the	more	distressing	because	Susan	had	made	a	plan	which	she
它	曾是	这	更多的	令人痛心	因为	苏珊	有	制成	一个	计划	哪个	她

[θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

thought	a	very	pleasant	one	,
想法	一个	非常	令人愉快的	一	,

更令人沮丧的是，苏珊制定了一个她认为非常愉快的计划。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

and	was	anxious	to	carry	out	.
和	曾是	焦虑的	到	携带	出去	.

并急于执行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn]

It	was	to	ask	her	mother	to	allow	her	to	have	Sophia	Jane
它	曾是	到	问	她	母亲	到	允许	她	到	有	索菲亚	简

[ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] ['lʌndən] .

on	a	visit	in	London	.
在	一个	访问	在	伦敦	.

这是为了请求她母亲允许她带着索菲娅·简来伦敦探望她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	would	then	be	able	to	show	her	many	things	and	places	she	had
她	会	然后	是	有能力的	到	展示	她	许多	事物	和	地方	她	有

['nevə(r)] [siːn] ,

never	seen	,
绝不	已见	,

这样她就能带她去看许多她从未见过的事物和地方了。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .

and	enjoy	her	enjoyment	and	surprise	.
和	享受	她	享受	和	惊喜	.

并享受她带来的喜悦和惊喜。

[ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['æst.liz] , ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [seɪnt] [pɔːlz] ,

The	Tower	,	the	Zoological	Gardens	,	Astley's	,	Westminster	Abbey	,	Saint	Paul's	,
这	塔	,	这	动物学	花园	,	阿斯特利的	,	威斯敏斯特	修道院	,	圣	保罗的	,

伦敦塔、伦敦动物园、阿斯特利庄园、威斯敏斯特教堂、圣保罗大教堂

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [taʊn] .

and	all	the	wonders	and	delights	of	town	.
和	全部	这	奇迹	和	美味	的	镇	.

以及城里所有奇妙有趣的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪə] ,

It	was	a	beautiful	idea	,
它	曾是	一个	美丽的	主意	,

这是一个绝妙的主意。

[bʌt; bət] [ɪf] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] [held] [ə'luːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

but	if	Sophia	Jane	held	aloof	in	this	way	it	must	be	given	up	.
但	如果	索菲亚	简	握住	超然	在	这	方式	它	必须	是	给定	向上	.

但如果索菲娅·简一直这样冷漠疏离，那就必须放弃这种态度。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['tʃɪlɪŋ]

And	yet	it	was	a	most	puzzling	thing	to	account	for	this	chilling
和	然而	它	曾是	一个	最多	令人费解	事物	到	帐户	为了	这	令人不寒而栗

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behaviour	,
行为	,

然而，要解释这种令人不寒而栗的行为，却是一件非常令人费解的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]

because	lately	she	had	been	more	kind	and	pleasant	than	usual	,	and
因为	最近	她	有	到过	更多的	种类	和	令人愉快的	比	通常	,	和

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [ə'fekʃənət] .

sometimes	almost	affectionate	.
有时	几乎	亲热	.

因为最近她比平时更加和蔼可亲，有时甚至近乎亲昵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['suːzn] [naʊ] [nju:] , [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [sə'fiːə; sə'faɪə]

It	was	useless	,	however	,	as	Susan	now	knew	,	to	wonder	about	Sophia
它	曾是	无用	,	然而	,	作为	苏珊	现在	知道	,	到	想知道	关于	索菲亚

[dʒeɪnz] [muːdz] .

Jane's	moods	.
简的	情绪	.

然而，正如苏珊现在所知道的那样，猜测索菲娅·简的情绪是毫无用处的。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

They	came	and	they	went	,	and	it	was	,	after	all	,
他们	来了	和	他们	去	,	和	它	曾是	,	后	全部	,

他们来了又走，毕竟，

[dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

just	possible	that	she	would	be	quite	different	in	the	morning	.
只是	可能的	那	她	会	是	相当	不同的	在	这	早晨	.

她早上醒来可能会判若两人。

[wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn]

When	the	next	day	came	she	got	up	with	a	feeling	that	she	had	a	great	deal	on
什么时候	这	下一个	天	来了	她	得到	向上	和	一个	感觉	那	她	有	一个	伟大的	交易	在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

第二天早上醒来，她感觉自己有很多事情要处理。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [deɪ] [æt; ət] ['ræmzˌgit] ,

for	it	was	her	last	day	at	Ramsgate	,
为了	它	曾是	她	最后的	天	在	拉姆斯盖特	,

因为这是她在拉姆斯盖特的最后一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	she	must	say	good	-	bye	to	everyone	and	let	them	know	she	was
和	她	必须	说	好的	-	再见	到	每个人	和	让	他们	知道	她	曾是

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

going	away	.
去	离开	.

她必须向所有人告别，让他们知道她要离开了。

[æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt]

At	breakfast	-	time	something	was	said	about	going	to	make	a	farewell	visit
在	早餐	-	时间	某物	曾是	说	关于	去	到	制作	一个	告别	访问

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnzloʊ] ,

to	the	Winslows	,
到	这	温斯洛	,

早餐时，有人提到要去温斯洛家做告别拜访。

[bʌt; bət] ['suːzn] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɜːst] .

but	Susan	thought	there	were	more	important	matters	to	be	done	first	.
但	苏珊	想法	那里	是	更多的	重要的	事情	到	是	完毕	第一的	.

但苏珊认为还有更重要的事情要先做。

“ [aɪl] [gəʊ] [ɪf] [aɪv] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] ;

“	I'll	go	if	I've	time	,	”	she	said	seriously	;
“	患病的	去	如果	我已经	时间	,	”	她	说	严重地	;

“如果我有时间，我会去的，”她认真地说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [deɪ] .

“	but	you	see	I	have	a	great	deal	to	do	,	because	this	is	my	last	day	.
“	但	你	看	我	有	一个	伟大的	交易	到	做	,	因为	这	是	我的	最后的	天	.

“但是你知道，我还有很多事情要做，因为今天是我最后一天了。”

” [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] ,

”	Her	round	of	acquaintances	was	not	large	,
”	她	圆形的	的	熟人	曾是	不是	大的	,

她的熟人圈子并不大，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

but	the	people	who	formed	it	lived	at	long	distances	from	each	other	,
但	这	人们	WHO	形成	它	居住地	在	长的	距离	从	每个	其他	,

但是组成它的人们居住地相距甚远。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

so	that	it	took	up	a	good	deal	of	time	to	see	them	all	.
所以	那	它	采取	向上	一个	好的	交易	的	时间	到	看	他们	全部	.

所以，要看完所有这些景点，花了不少时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] ['wʊmən] , [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['hænəz] [rəʊd]

There	was	the	periwinkle	woman	,	who	sat	at	the	corner	of	Aunt	Hannah's	road
那里	曾是	这	长春花	女士	,	WHO	卫星	在	这	角落	的	阿姨	汉娜的	路

;

;

;

有一个穿着长春花色衣服的女人，坐在汉娜阿姨家路的拐角处；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [waɪt]

there	was	the	donkey	and	bath	-	chair	man	,	and	a	favourite	white
那里	曾是	这	驴	和	洗澡	-	椅子	男人	,	和	一个	最喜欢的	白色的

['dɒŋki] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪli] [stəʊks] ,

donkey	;	there	was	Billy	Stokes	,
驴	;	那里	曾是	比利	斯托克斯	,

那里有驴和坐浴椅的人，还有一头备受喜爱的白驴；那里还有比利·斯托克斯。

[ðə; ði] ['swiːtmiːt] [mæn] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['paʊtər] , [huː] [kept] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] .

the	sweetmeat	man	;	and	Miss	Powter	,	who	kept	the	toy	-	shop	.
这	蜜饯	男人	;	和	错过	粉末	,	WHO	保留	这	玩具	-	店铺	.

卖糖果的小贩；还有经营玩具店的鲍特小姐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rɪŋkld] , [əʊld] - ['dʒemi] ,

There	was	also	a	certain	wrinkled	,	old	Cap'en	Jemmy	,
那里	曾是	还	一个	肯定	皱	,	老的	-	杰米	,

还有一位满脸皱纹的老船长杰米，

[huː] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed]

who	walked	up	and	down	the	parade	with	a	telescope	under	his	arm	and	said
WHO	步行	向上	和	向下	这	游行	和	一个	望远镜	在下面	他的	手臂	和	说

,

,

,

他腋下夹着望远镜，在游行队伍中来回走动，说道：

“ [ə; eɪ] [bəʊt] [jə(r)] ['ɒnə(r)] ! ” [tuː; tə] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

“	A	boat	yer	honour	!	”	to	passers	-	by	.
“	一个	船	你的	荣誉	!	”	到	过路人	-	经过	.

“法官大人，给我一艘船！”向路人说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðeə(r)] ['deɪli] [wɔːks] ,

The	children	had	made	these	acquaintances	in	their	daily	walks	,
这	孩子们	有	制成	这些	熟人	在	他们的	日常的	散步	,

孩子们在日常散步中结识了这些人。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;

and	were	on	friendly	terms	with	them	all	;
和	是	在	友好的	条款	和	他们	全部	;

我们与他们所有人关系都很友好；

[səʊ] [ðæt] ['suːzn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɒn]

so	that	Susan	was	not	satisfied	till	she	had	found	each	of	them	and	gone
所以	那	苏珊	曾是	不是	使满意	直到	她	有	成立	每个	的	他们	和	已消失

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .

through	the	same	form	of	farewell	.
通过	这	相同的	形式	的	告别	.

因此，苏珊直到找到他们每一个人，并按照同样的方式告别之后，才感到满意。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

“	Good	morning	!
“	好的	早晨	!

“早上好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I've come to say good - bye , because I'm going home to - morrow .
" 我已经 来 到 说 好的 - 再见 , 因为 我是 去 家 到 - 明天 .

“我来道别，因为我明天就要回家了。”

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [æz; əz]
" None of them seemed so much surprised and interested to hear this as
" 没有任何 的 他们 似乎 所以 很多 惊讶 和 感兴趣的 到 听到 这 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] .
she had hoped .
她 有 希望 .

“他们似乎都没有像她希望的那样对此感到惊讶和感兴趣。”

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] ['tʃɪəflnəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,
They took it with a calm cheerfulness , which was rather disappointing ,
他们 采取 它 和 一个 冷静的 愉悦 , 哪个 曾是 相当 令人失望 ,

他们平静而愉快地接受了这件事，这多少令人失望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]
for it seemed that her departure would not make much difference to
为了 它 似乎 那 她 离开 会 不是 制作 很多 不同之处 到
['eniwʌn] [ɪn] ['ræmz,git] .
anyone in Ramsgate .
任何人 在 拉姆斯盖特 .

因为看起来她的离开对拉姆斯盖特的任何人来说都不会产生太大影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'presɪŋ] .
It was a little depressing .
它 曾是 一个 小的 沉闷 .

有点令人沮丧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [gʊd] - [bai] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
There were now only two more good - byes to be said ,
那里 是 现在 仅有的 二 更多的 好的 - 轮空 到 是 说 ,

现在只剩下最后两句告别了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [məˈsjɜː] [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] ,
and they were to Monsieur and Mademoiselle De La Roche ,
和 他们 是 到 先生 和 小姐 德 拉 罗氏 ,

它们送给了德拉罗什先生和小姐。

[huː] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [rɪˈsiːvɪŋ] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ,
who arrived in the afternoon and stayed some time receiving congratulations ,
WHO 到达的 在 这 下午 和 入住 一些 时间 接收 恭喜！ ,

他下午抵达，停留了一段时间接受祝贺。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ɑːnt] ['hænə] .
and talking over the wonderful change in their fortunes with Aunt Hannah .
和 说 超过 这 精彩的 改变 在 他们的 财富 和 阿姨 汉娜 .

他们和汉娜阿姨一起谈论着命运的奇妙转变。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] , ['suːzənz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
Compared to this , Susan's going away seemed a very insignificant thing , and
比较的 到 这 , 苏珊的 去 离开 似乎 一个 非常 微不足道 事物 , 和
[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][kaɪnd] ,
though they were both kind ,
尽管 他们 是 两个都 种类 ,

相比之下，苏珊的离开似乎微不足道，尽管她们俩都很善良，

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pærɪs] ,

and	Mademoiselle	invited	her	to	stay	some	day	with	her	in	Paris	,
和	小姐	受邀	她	到	停留	一些	天	和	她	在	巴黎	,

小姐邀请她有朝一日到巴黎和自己一起住一段时间。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] ;

she	did	not	feel	that	it	made	much	impression	on	them	;
她	做过	不是	感觉	那	它	制成	很多	印象	在	他们	;

她觉得这件事并没有给他们留下多大印象；

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

they	soon	began	to	talk	again	of	their	own	affairs	.
他们	很快	开始	到	讲话	再次	的	他们的	自己的	事务	.

他们很快又开始谈论自己的事了。

['suːzn] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Susan	felt	disappointed	.
苏珊	毛毡	失望的	.

苏珊感到失望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]

She	would	have	liked	someone	to	be	very	sorry	indeed	that	she	was	going	away
她	会	有	喜欢	某人	到	是	非常	对不起	的确	那	她	曾是	去	离开

[frɒm; frəm] ['ræmz,git] ,

from	Ramsgate	,
从	拉姆斯盖特	,

她很希望有人会为她离开拉姆斯盖特而感到无比惋惜。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [left] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ,

and	,	after	the	visitors	had	left	,	she	looked	round	for	Sophia	Jane	,
和	,	后	这	访客	有	左边	,	她	看起来	圆形的	为了	索菲亚	简	,

访客离开后，她四处寻找索菲娅·简的身影。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

with	a	lingering	hope	that	she	might	be	in	a	softer	frame	of	mind	.
和	一个	挥之不去的	希望	那	她	可能	是	在	一个	更柔和	框架	的	头脑	.

心中仍存一丝希望，希望她的情绪能够有所缓和。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['suːzn] ['hezɪteɪtɪd] .

She	was	not	in	the	room	,	and	Susan	hesitated	.
她	曾是	不是	在	这	房间	,	和	苏珊	犹豫了一下	.

她不在房间里，苏珊犹豫了一下。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪsk] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʃʊə(r)]

Should	she	go	and	find	her	,	and	risk	the	rebuff	which	was	nearly	sure
应该	她	去	和	寻找	她	,	和	风险	这	回绝	哪个	曾是	几乎	当然

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

她是否应该去找她，冒着几乎肯定会遭到拒绝的风险?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ?

or	should	she	leave	her	alone	?
或者	应该	她	离开	她	独自的	?

还是她应该让她一个人待着?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] .

This	would	be	the	only	chance	.
这	会	是	这	仅有的	机会	.

这是唯一的机会。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['hʌri] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]

To	-	morrow	,	in	the	bustle	and	hurry	of	preparation	,	they	would	not	be	a
到	-	明天	,	在	这	忙碌	和	匆忙	的	准备	,	他们	会	不是	是	一个

['məʊmənt][ə'ləʊn] .

moment	alone	.
片刻	独自的	.

明天，在忙碌的准备工作中，他们将没有片刻独处的时间。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ]

She	stood	considering	,	and	then	the	desire	for	sympathy	was	too	strong
她	站立	考虑	,	和	然后	这	欲望	为了	同情	曾是	也	强的

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,

to	be	restrained	,
到	是	克制	,

她站在那里沉思，然后，渴望得到同情的念头变得难以抑制。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['ætɪk] .

and	she	took	her	way	slowly	towards	the	attic	.
和	她	采取	她	方式	缓慢地	向	这	阁楼	.

她缓缓地朝阁楼走去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

She	felt	no	doubt	that	Sophia	Jane	was	there	,
她	毛毡	不	怀疑	那	索菲亚	简	曾是	那里	,

她确信索菲娅·简就在那里。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get]

but	on	the	threshold	of	the	half	-	open	door	she	stopped	a	minute	to	get
但	在	这	临界点	的	这	一半	-	打开	门	她	停止	一个	分钟	到	得到

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

但她站在半开的门前，停顿了一会儿，鼓起勇气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

for	she	was	very	uncertain	as	to	how	she	might	be	received	.
为了	她	曾是	非常	不确定	作为	到	如何	她	可能	是	已收到	.

因为她非常不确定别人会如何看待她。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [mait] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

Perhaps	her	companion	might	be	angry	at	being	followed	.
也许	她	伴侣	可能	是	生气的	在	存在	随后	.

或许她的同伴会因为被跟踪而生气。

['prez(ə)ntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːspɪŋ] [nɔɪz] .

Presently	as	she	stood	there	she	heard	a	little	gasping	noise	.
目前	作为	她	站立	那里	她	听到	一个	小的	喘息	噪音	.

她站在那里时，听到了一声轻微的喘息声。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

She	listened	attentively	;	it	was	like	someone	crying	,	and	struggling	to	keep
她	听着	认真地	;	它	曾是	喜欢	某人	哭泣	,	和	挣扎	到	保持

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

it	from	being	heard	.
它	从	存在	听到	.

她认真地听着；那声音就像有人在哭泣，却又努力不让别人听到。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['sɒri] ?

Could	it	be	Sophia	Jane	,	and	was	she	really	sorry	?
可以	它	是	索菲亚	简	,	和	曾是	她	真的	对不起	?

会不会是索菲娅·简？她真的感到抱歉吗？

[mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['suːzn] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli][ɪn] .

Much	**encouraged**	**by**	**the**	**idea**	**Susan**	**hesitated**	**no**	**longer**	**,**	**but**	**marched**	**boldly**	**in**	**.**
很多	鼓励	经过	这	主意	苏珊	犹豫了一下	不	更长	,	但	行军	大胆地	在	.

受到这个想法的鼓舞，苏珊不再犹豫，大胆地走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [blæk] [bɒks] , [feɪs] ['daʊnwədz] ,

There	**was**	**Sophia**	**Jane**	**lying**	**flat**	**on**	**the**	**big**	**black**	**box**	**,**	**face**	**downwards**	**,**
那里	曾是	索菲亚	简	说谎	平坦的	在	这	大的	黑色的	盒子	,	脸	向下	,

索菲娅·简脸朝下平躺在那个黑色大箱子上。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [freɪm] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['stɔːmi] [sɒbz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][kən'trəʊl] .

her	**little**	**frame**	**shaken**	**with**	**stormy**	**sobs**	**,**	**which**	**she**	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**control**	**.**
她	小的	框架	摇晃	和	暴风雨	啜泣	,	哪个	她	尝试	在	徒劳	到	控制	.

她娇小的身躯因剧烈的抽泣而颤抖，她竭力想要控制住，却徒劳无功。

[æz; əz] ['suːzn] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

As	**Susan**	**entered**	**she**	**raised**	**her**	**head**	**for**	**an**	**instant**	**,**
作为	苏珊	进入	她	提高	她	头	为了	一个	立即的	,

苏珊进来时，抬起头看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

and	**then**	**turned**	**from**	**her**	**to**	**the**	**wall**	**.**
和	然后	转向	从	她	到	这	墙	.

然后他转身离开她，面向墙壁。

['suːzn] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

Susan	**perched**	**herself**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**box**	**and**	**sat**	**silent**	**for**	**a**	**moment**
苏珊	栖息	她自己	在	这	结尾	的	这	盒子	和	卫星	沉默的	为了	一个	片刻

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] :

before	**she**	**said**	**gently**	**:**
前	她	说	轻轻地	:

苏珊坐在箱子的一端，沉默了一会儿，然后轻声说道：

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**
“	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ [gəʊ] [ə'weɪ] !

“	**Go**	**away**	**!**
“	去	离开	!

“离开！

” [sɔb] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

”	**sobbed**	**Sophia**	**Jane**	**.**
”	啜泣	索菲亚	简	.

“索菲娅·简抽泣着说。”

“ [aɪm] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] .

“	**I'm**	**very**	**poorly**	**.**
“	我是	非常	差	.

我身体很不好。

[maɪ] [hed] [eɪks] . ”

My	**head**	**aches**	**.**	**”**
我的	头	疼痛	.	”

我头疼。

“ [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [wet] [rægz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['suːzn] ['iːgəli] .

“	**Let**	**me**	**put**	**wet**	**rags**	**on**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Susan**	**eagerly**	**.**
“	让	我	放	湿的	破布	在	它	,	”	说	苏珊	急切地	.

“让我用湿抹布擦擦它，”苏珊急切地说。

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈfredi] .
“ I've done it often for Freddie .
“ 我已经 完毕 它 经常 为了 弗雷迪 .

“我经常为弗雷迪这样做。”

[aɪl] [fetʃ] [ɑːnt] [ˈhænəz] [əʊ] [diː] [kəˈləʊn] .
I'll fetch Aunt Hannah's eau de Cologne .
患病的 拿来 阿姨 汉娜的 水 德 科隆 .

我去拿汉娜阿姨的古龙水。

[ˈitl] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] .
It'll soon make it better .
它将 很快 制作 它 更好的 .

很快就会好起来的。

” [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [wɔːl] [ænd; ənd] [fɪkst] [tuː]
” Sophia Jane turned her head round from the wall and fixed two
” 索菲亚 简 转向 她 头 圆形的 从 这 墙 和 固定的 二
[ɪnˈfleɪmd] [bluː] [aɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .
inflamed blue eyes upon her companion .
发炎的 蓝色的 眼睛 之上 她 伴侣 .

索菲娅·简从墙边转过头，用她那双炯炯有神的蓝眼睛盯着她的同伴。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈkraɪɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪm] [ˈveri] [ˈpɔːli; ˈpʊəli] .
“ I'm not crying , ” she said , “ but I'm very poorly .
“ 我是 不是 哭泣 , ” 她 说 , “ 但 我是 非常 差 .

“我没有哭，”她说，“但我身体很不舒服。”

[ðə; ðiˌ] [sʌn] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [ˈwɔːtə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][maɪ] [hed]
The sun made my eyes water when we were out this afternoon , and my head
这 太阳 制成 我的 眼睛 水 什么时候 我们 是 出去 这 下午 , 和 我的 头
[eɪks] . ”
aches . ”
疼痛 . ”

今天下午外出时，阳光刺得我眼睛都流泪了，而且头也疼。

“ [aɪl] [suːn] [duː; dəˌ][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] , ” [sed] [ˈsuːzn] .
“ I'll soon do it good , ” said Susan .
“ 患病的 很快 做 它 好的 , ” 说 苏珊 .

“我很快就会做好的，”苏珊说。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ðiˌ][bɒks][ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [steəz] ,
She jumped off the box and ran down - stairs ,
她 跳了起来 离开 这 盒子 和 跑 向下 - 楼梯 ,

她从箱子上跳下来，跑下楼去。

[ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊ] [diː] [kəˈləʊn] [mɪkst] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈtʌmblə(r)] , [ænd; ənd]
quickly returning with some eau de Cologne mixed with water in a tumbler , and
迅速地 返回 和 一些 水 德 科隆 混合 和 水 在 一个 不倒翁 , 和
[ə; eɪ] [kliːn] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
a clean pocket - handkerchief .
一个 干净的 口袋 - 手帕 .

他迅速返回，手里拿着一个装有古龙水和水的玻璃杯，以及一块干净的口袋手帕。

[səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒeɪn][wɒz; wəz][ˈkwaɪətə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɪð]
Sophia Jane was quieter now , and lay watching her preparations with
索菲亚 简 曾是 更安静 现在 , 和 躺 观看 她 准备工作 和
[sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
some satisfaction ,
一些 满意 ,

索菲娅·简安静了下来，满意地躺在那里看着自己的准备工作。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [hiːv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

though	her	chest	heaved	now	and	then	,
尽管	她	胸部	喘息	现在	和	然后	,

虽然她的胸口不时剧烈起伏，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bliŋk] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['aɪlɪdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

and	she	blinked	her	red	eyelids	as	though	the	light	hurt	them	.
和	她	眨眼	她	红色的	眼睑	作为	尽管	这	光	伤害	他们	.

她眨了眨通红的眼皮，仿佛光线刺痛了她。

[wen] [ðə; ði] [kuːl] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

When	the	cool	bandage	was	put	on	her	forehead	she	gave	a	sigh	of
什么时候	这	凉爽的	绷带	曾是	放	在	她	前额	她	给予	一个	叹	的

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

当冰凉的绷带敷在她额头上时，她舒服地叹了口气。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] ['suːzənz] [læp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ]

and	rested	her	head	on	Susan's	lap	as	she	sat	behind	her	on	the	edge
和	休息	她	头	在	苏珊的	膝	作为	她	卫星	在后面	她	在	这	边缘

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .

of	the	box	.
的	这	盒子	.

她把头枕在坐在箱子边缘苏珊身后的苏珊的腿上。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“	I'll	tell	you	something	,	”	she	said	presently	.
“	患病的	告诉	你	某物	,	”	她	说	目前	.

“我告诉你一件事，”她过了一会儿说道。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

“	I	was	crying	.
“	我	曾是	哭泣	.

我当时哭了。

[aɪm] ['dredfəli] , ['dredfəli] ['sɒri] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . ”

I'm	dreadfully	,	dreadfully	sorry	you're	going	away	.	”
我是	极其糟糕	,	极其糟糕	对不起	你是	去	离开	.	”

你要离开，我感到无比遗憾，真的非常遗憾。

“ [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] ['sɒri] , ” [sed] ['suːzn] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] . ”

“	I'm	glad	you're	sorry	,	”	said	Susan	,	“	because	I	was	afraid	you	didn't	mind	.	”
“	我是	高兴的	你是	对不起	,	”	说	苏珊	,	“	因为	我	曾是	害怕的	你	没有	头脑	.	”

“我很高兴你感到抱歉，”苏珊说，“因为我担心你并不介意。”

“ ['evriˌwʌnz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , ” [went] [ɒn] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dʒeɪn] .

“	Everyone's	going	away	but	me	,	”	went	on	Sophia	Jane	.
“	每个人的	去	离开	但	我	,	”	去	在	索菲亚	简	.

“大家都走了，只有我留了下来，”索菲娅·简继续说道。

“ [mə'sjɜː] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd] [gæm'bɛtə] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

“	Monsieur	and	Mademoiselle	and	Gambetta	and	you	.
“	先生	和	小姐	和	甘必达	和	你	.

“先生、小姐、甘必达还有您。”

['evriwʌn] [aɪ] [laɪk] .

Everyone	I	like	.
每个人	我	喜欢	.

我喜欢的每个人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [left] .
There's **no** **one** **left** **.**
有 不 一 左边 .

一个人都没剩下。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I **don't** **think** **I** **can** **bear** **it** **.**
我 不 思考 我 能 熊 它 .

我恐怕无法承受。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [rəʊld] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
" **A** **tear** **rolled** **from** **under** **the** **bandage** **.**
" 一个 撕 滚动 从 在下面 这 绷带 .

一滴泪珠从绷带下滚落下来。

" [ðɛəl] [biː; bi] [ɑːnt] ['hænə] , " [sed] ['suːzn] .
" **There'll** **be** **Aunt** **Hannah** **,** **"** **said** **Susan** **.**
" 将会 是 阿姨 汉娜 , " 说 苏珊 .

"汉娜阿姨会来的,"苏珊说。

" [ai]['əʊnli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [wel] , " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .
" **I** **only** **like** **her** **pretty** **well** **,** **"** **said** **Sophia** **Jane** **.**
" 我 仅有的 喜欢 她 漂亮的 出色地 , " 说 索菲亚 简 .

"我只是挺喜欢她而已,"索菲娅·简说道。

" [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **I** **could** **easily** **do** **without** **her** **.**
" 我 可以 容易地 做 没有 她 .

"没有她我完全可以过得很好。"

[ai] [juːst] [nɒt][tuː; tə][laɪk] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai][duː; də] , ['ðer] [ɔːl]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . "
I **used** **not** **to** **like** **anyone** **at** **all** **;** **but** **now** **I** **do** **,** **they're** **all** **going** **away** **.** **"**
我 用过的 不是 到 喜欢 任何人 在 全部 ; 但 现在 我 做 , 它们是 全部 去 离开 . "

我以前谁都不喜欢；但现在我喜欢上了，可他们都要离开了。

" [wel] , " [sed] ['suːzn] , ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [krʌm] [ɒv; əv] ['kʌmfət]
" **Well** **,** **"** **said** **Susan** **,** **casting** **about** **in** **her** **mind** **for** **some** **crumb** **of** **comfort**
" 出色地 , " 说 苏珊 , 铸件 关于 在 她 头脑 为了 一些 屑 的 舒适
,
,
,

"唉,"苏珊说道，努力在脑海中寻找一丝安慰。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ai][get] [həʊm] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wʌns] ['evri]
" **I** **shall** **write** **to** **you** **when** **I** **get** **home** **,** **and** **tell** **you** **everything** **once** **every**
" 我 将 写 到 你 什么时候 我 得到 家 , 和 告诉 你 一切 一次 每一个
[wiːk] ,
week **,**
星期 ,

"我回家后会给你写信，每周告诉你所有的事情。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
and **you** **must** **write** **to** **me** **.** **"**
和 你 必须 写 到 我 . "

你必须给我写信。"

“ [jʊl] [fə'get] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [vɔɪs] .

“	You'll	forget	,	”	said	Sophia	Jane	in	a	miserable	voice	.
”	你会	忘记	,	”	说	索菲亚	简	在	一个	悲惨的	嗓音	.

“你会忘记的，”索菲娅·简用悲伤的声音说道。

“ [ai]['nevə(r)] [fə'get] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['suːzn] ['fɜːmli] .

“	I	never	forget	,	”	answered	Susan	firmly	.
”	我	绝不	忘记	,	”	回答	苏珊	牢牢	.

“我永远不会忘记，”苏珊坚定地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — [ai] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]

“	And	then	there's	another	thing	—	I	mean	to	ask	Mother	to	ask	you	to
”	和	然后	有	其他	事物	—	我	意思是	到	问	母亲	到	问	你	到

[kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

come	and	stay	with	me	.
来	和	停留	和	我	.

“还有一件事——我是想请妈妈请你来和我一起住。”

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

Wouldn't	that	be	fun	?
不会	那	是	乐趣	?

那岂不是很有趣?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ! ”

Just	think	of	all	the	things	we	could	do	!	”
只是	思考	的	全部	这	事物	我们	可以	做	!	”

想想我们能做多少事啊!

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ? ” [ɑːskt] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn] .

“	Do	you	think	she	would	?	”	asked	Sophia	Jane	.
”	做	你	思考	她	会	?	”	问	索菲亚	简	.

“你觉得她会吗？”索菲娅·简问道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['suːzn] [ðæt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [fel] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .

She	started	up	so	suddenly	to	look	at	Susan	that	the	bandage	fell	over	one	eye	.
她	开始	向上	所以	突然	到	看	在	苏珊	那	这	绷带	跌倒	超过	一	眼睛	.

她猛地抬起头去看苏珊，结果绷带滑落下来，遮住了她的一只眼睛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [smaɪl] [ə'pɪəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

A	little	quivering	smile	appeared	round	her	mouth	.
一个	小的	颤抖	微笑	出现	圆形的	她	嘴	.

她嘴角浮现出一丝颤抖的微笑。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] ['suːzn] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] , “ [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	I	think	so	,	”	said	Susan	with	caution	,	“	if	I	wanted	it	very	much	.	”
”	我	思考	所以	,	”	说	苏珊	和	警告	,	“	如果	我	通缉	它	非常	很多	.	”

“我想是的，”苏珊谨慎地说，“如果我真的很想要的话。”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	And	do	you	?	”
”	和	做	你	?	”

“你呢？”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['suːzn] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [tʃiːk]

“	I'm	sure	I	do	,	”	replied	Susan	earnestly	,	and	she	ventured	to	kiss	the	cheek
”	我是	当然	我	做	,	”	回复	苏珊	切实	,	和	她	冒险	到	吻	这	脸颊

['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

nearest	her	,
最近的	她	,

“我当然喜欢你，”苏珊认真地回答道，然后她鼓起勇气亲吻了离她最近的那条脸颊。

[wet] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] .
wet with tears and eau de Cologne .
湿的 和 眼泪 和 水 德 科隆 .

被泪水和古龙水浸湿了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪnz] ['kʌstəm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
It had been Sophia Jane's custom on such occasions ,
它 有 到过 索菲亚 简的 风俗 在 这样的 场合 ,

索菲娅·简在这种场合一直都有这样的习惯。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [rʌb] [ɒf] [ðə; ði] [kɪs] [ɪm'peɪʃntli] [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [dɪs'gʌst] .
either to rub off the kiss impatiently or to make a face expressing disgust .
任何一个 到 擦 离开 这 吻 不耐烦地 或者 到 制作 一个 脸 表达 厌恶 .

要么不耐烦地擦掉吻痕，要么做出厌恶的表情。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['naɪðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] ['suːzənz] [læp][ænd; ənd] [sed]
This time she did neither ; she laid her head down again in Susan's lap and said
这 时间 她 做过 两者都不 ; 她 铺设 她 头 向下 再次 在 苏珊的 膝 和 说
['kwaɪətli] :
quietly :
悄悄 :

这一次她什么也没做；她再次把头枕在苏珊的腿上，轻声说道：

“ [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ I like you very much .
“ 我 喜欢 你 非常 很多 .

“我很喜欢你。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd]
” The words of affection she had wished for had come at last , and
” 这 字 的 感情 她 有 希望 为了 有 来 在 最后的 , 和
[fjuː] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
few though they were ,
很少 尽管 他们 是 ,

她一直渴望的甜言蜜语终于来了，虽然不多，

['suːzn] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
Susan liked them better than any she had heard since she had been in
苏珊 喜欢 他们 更好的 比 任何 她 有 听到 自从 她 有 到过 在
['ræmz,git] .
Ramsgate .
拉姆斯盖特 .

苏珊觉得他们比她自从来到拉姆斯盖特以来听到的任何人都要好。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['meni] [kə'resɪŋ] ['spiːtʃɪz] [frɒm; frəm]
And , indeed , they were worth more than many caressing speeches from
和 , 的确 , 他们 是 值得 更多的 比 许多 爱抚 演讲 从
[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
some people ,
一些 人们 ,

事实上，它们比某些人甜言蜜语更有价值。

[fɔː(r); fə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn]['nevə(r)] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ment] .
for Sophia Jane never said more than she meant .
为了 索菲亚 简 绝不 说 更多的 比 她 意思是 .

索菲娅·简从不说超出她真实想法的话。

['su:zn] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] ['ri:əli] [laɪkt]
Susan **felt** **quite** **proud** **and** **satisfied** **,** **now** **that** **she** **knew** **Sophia** **Jane** **really** **liked**
苏珊 毛毡 相当 自豪的 和 使满意 , 现在 那 她 知道 索菲亚 简 真的 喜欢
[hɜ:(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

苏珊得知索菲娅·简真的很喜欢她，感到既自豪又满足。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
And **so** **,** **on** **the** **morrow** **,**
和 所以 , 在 这 明天 ,

于是，第二天，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['ri:əli] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [bel'mɔ:nt] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['evriwʌn]
when **the** **time** **really** **came** **to** **say** **good** **-** **bye** **to** **Belmont** **Cottage** **and** **everyone**
什么时候 这 时间 真的 来了 到 说 好的 - 再见 到 贝尔蒙特 小屋 和 每个人
[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
in **it** **,**
在 它 ,

当真正到了要和贝尔蒙特小屋以及小屋里的所有人说再见的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən]
it **was** **a** **comfort** **to** **think** **that** **perhaps** **she** **should** **soon** **see** **her** **companion**
它 曾是 一个 舒适 到 思考 那 也许 她 应该 很快 看 她 伴侣
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

想到自己或许很快就能再次见到同伴，她感到一丝安慰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
It **was** **,** **indeed** **,**
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [drəʊv] [ə'weɪ] [wɪð] [nɜ:s] ,
the **only** **thing** **that** **kept** **up** **her** **spirits** **at** **all** **as** **she** **drove** **away** **with** **Nurse** **,**
这 仅有的 事物 那 保留 向上 她 烈酒 在 全部 作为 她 驾驶 离开 和 护士 ,

当她和护士开车离开时，唯一让她保持精神振奋的事情就是……

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] .
and **left** **the** **little** **group** **gathered** **round** **the** **gate** **.**
和 左边 这 小的 团体 聚集 圆形的 这 门 .

然后离开了聚集在门口的一小群人。

[ɑ:nt] ['hænə] , ['nænə] , [ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'rɛtə] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [stɪf] ['bʌskɪn] ,
Aunt **Hannah** **,** **Nanna** **,** **and** **Margaretta** **,** **even** **the** **stiff** **Buskin** **,**
阿姨 汉娜 , 奶奶 , 和 玛格丽塔 , 甚至 这 僵硬的 悲剧 ,

汉娜阿姨、奶奶、玛格丽塔，甚至连那件僵硬的巴斯金靴子也一样。

[hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] " [lɑ:st][ɒv; əv] ['su:zn] " [ænd; ənd] [weɪv] [ðeə(r)] ['fɛə'welz] ,
had **all** **come** **out** **to** **see** **the** **"** **last** **of** **Susan** **"** **and** **wave** **their** **farewells** **,**
有 全部 来 出去 到 看 这 " 最后的 的 苏珊 " 和 海浪 他们的 告别 ,

所有人都出来送别"苏珊的最后遗体"，挥手告别。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['spri] [tu:; tə] [li:v] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌns] [dɪ'spaɪzd]
but **the** **person** **she** **was** **most** **sorry** **to** **leave** **was** **the** **once** **despised**
但 这 人 她 曾是 最多 对不起 到 离开 曾是 这 一次 被鄙视的
[sə'fi:ə; sə'faɪə][dʒeɪn] .
Sophia **Jane** **.**
索菲亚 简 .

但她最舍不得离开的人，是曾经被她鄙视的索菲娅·简。

[ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ; ['suːzn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ,

Thus	they	parted	;	Susan	to	go	back	to	the	busy	murmur	of	the	London	streets	,
因此	他们	分手了	;	苏珊	到	去	后退	到	这	忙碌的	低语	的	这	伦敦	街道	,

于是他们就此分别；苏珊回到了熙熙攘攘、低声细语的伦敦街头。

[sə'fiːə; sə'faɪə][dʒeɪn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] .

Sophia	Jane	to	remain	within	sound	of	the	great	sea	.
索菲亚	简	到	保持	之内	声音	的	这	伟大的	海	.

索菲亚·简将留在能听到大海声音的地方。

[wʊd] [ðeɪ] [miːt] [ə'gen] ?

Would	they	meet	again	?
会	他们	见面	再次	?

他们会再次相遇吗?

[pə'hæps] , [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][taɪm] , [ðeɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪd][ɔː(r)][nɒt] ,

Perhaps	,	at	some	future	time	,	they	would	,	but	whether	they	did	or	not	,
也许	,	在	一些	未来	时间	,	他们	会	,	但	无论	他们	做过	或者	不是	,

或许在未来的某个时候，他们会这样做，但无论他们是否这样做，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['lesnz] [æt; ət] ['ræmz,gɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]

they	had	taught	each	other	certain	lessons	at	Ramsgate	which	it	is	possible
他们	有	教授	每个	其他	肯定	课程	在	拉姆斯盖特	哪个	它	是	可能的

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [lɜːn] .

for	us	all	to	learn	.
为了	我们	全部	到	学习	.

他们在拉姆斯盖特互相学习了一些经验教训，这些经验教训我们所有人都可以学习。

['əʊnli][wiː; wi][mʌst; məst]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ,

Only	we	must	open	our	eyes	and	take	the	trouble	to	study	them	,
仅有的	我们	必须	打开	我们的	眼睛	和	拿	这	麻烦	到	学习	他们	,

我们只需要睁开眼睛，花点心思去研究它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [laɪ] [kləʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] [juː 'es][wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðem; ðəm] ,

for	though	they	lie	close	round	about	us	we	cannot	always	see	them	,
为了	尽管	他们	说谎	关闭	圆形的	关于	我们	我们	不能	总是	看	他们	,

虽然它们就在我们周围，但我们却并非总能看到它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['blaɪndɪd][baɪ][praɪd][ænd; ənd]['vænəti] ,

because	we	are	blinded	by	pride	and	vanity	,
因为	我们	是	失明	经过	自豪	和	虚荣	,

因为我们被骄傲和虚荣蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ɔː(r)] ['laɪtli] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	despise	or	lightly	esteem	the	very	people	who	could	teach	them	.
和	鄙视	或者	轻轻	尊重	这	非常	人们	WHO	可以	教	他们	.

他们轻视或轻视那些本可以教导他们的人。

[ðen] [wiː; wi] [mɪs] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

Then	we	miss	them	altogether	;	and	that	is	a	great	pity	,
然后	我们	错过	他们	共	;	和	那	是	一个	伟大的	遗憾	,

这样我们就完全错过了它们；那真是太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [ɪn][laɪf] — ['lesnz] [ɒv; əv][self] -

for	they	are	the	best	things	we	can	learn	in	life	—	Lessons	of	Self	-
为了	他们	是	这	最好的	事物	我们	能	学习	在	生活	—	课程	的	自己	-

['sækrɪfaɪs] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [lʌv] .

sacrifice	,	Humility	,	and	Love	.
牺牲	,	谦逊	,	和	爱	.

因为这是我们在生活中可以学到的最好的东西——自我牺牲、谦逊和爱的教训。

[ðə; ði][end] .

The	**End**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptə(r)][wʌn]		['tʃæptə(r)][ˌtuːˈtuː]		['tʃæptə(r)][θriː]		['tʃæptə(r)][fɔːr]		['tʃæptə(r)][faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptə(r)][sɪks]		['tʃæptə(r)]['sɛvən]		['tʃæptə(r)][eit]
Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**
章 6		章 7		章 8

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神